叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 汽车男孩们的假期(the Auto Boys' Vacation) 000001

2. 汽车男孩们的假期(the Auto Boys' Vacation) 000002

3. 汽车男孩们的假期(the Auto Boys' Vacation) 000003

4. 汽车男孩们的假期(the Auto Boys' Vacation) 000004

5. 汽车男孩们的假期(the Auto Boys' Vacation) 000005

6. 汽车男孩们的假期(the Auto Boys' Vacation) 000006

7. 汽车男孩们的假期(the Auto Boys' Vacation) 000007

8. 汽车男孩们的假期(the Auto Boys' Vacation) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汽车男孩们的假期(The Auto Boys' Vacation)

“ [rɑː] ! [rɑː] !
“ RAH ! RAH !
” 拉 ! 拉 !

“RAH！RAH！

[rɑː] !
RAH !
拉 !

啊！

[rɑː] !
RAH !
拉 !

啊！

” [skriːmd] [pɔːl] [dʒəunz] [ɪn]
” SCREAMED PAUL JONES IN
” 尖叫 保罗 琼斯 在

保罗·琼斯尖叫道

[ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈstrævəgənt] [dɪˈlaɪt] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
THE MOST EXTRAVAGANT DELIGHT IMAGINABLE .
这 最多 靡 喜 可以想象的 .

极致的享受，超乎想象。

[ðə; ði] [ˈɔːtəʊ] [bɔɪz]
THE AUTO BOYS
这 汽车 男孩们

汽车男孩

- [veɪˈkeɪʃ(ə)n]
' VACATION
- 假期

'假期

[baɪ] [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . [ˈbreɪdən]
By James A . Braden
经过 詹姆斯 一个 . 布雷登

作者：詹姆斯·A·布雷登

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [ðə; ði] [ˈɔːtəʊ] [bɔɪz] , ”
“ THE AUTO BOYS , ”
” 这 汽车 男孩们 , ”

“汽车男孩”

“ [ðə; ði] [ˈɔːtəʊ] [bɔɪz] - [ˈaʊtɪŋ] , ”
“ THE AUTO BOYS ' OUTING , ”
” 这 汽车 男孩们 - 外出 , ”

“汽车男孩们的郊游”

“ [ðə; ði]
“ THE
” 这

“这

['ɔːtəʊ] [bɔɪz] - [kwest] , ”
AUTO BOYS ' QUEST , ”
汽车 男孩们 - 寻求 , ”

汽车男孩的冒险”

“ [fɑː(r)][pɑːst][ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] , ”
“ FAR PAST THE FRONTIER , ”
” 远的 过去的 这 边境 , ”

“远在边疆之外”

“ [kə'netɪkət] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['westən]
“ CONNECTICUT BOYS IN THE WESTERN
” 康涅狄格州 男孩们 在 这 西

“康涅狄格男孩在西部”

[rɪ'zɜːv] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
RESERVE , ” ETC .
预订 , ” ETC .

预留，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[iː] . [ə; eɪ] . ['fɜrmən]
E . A . FURMAN
E . 一个 . 弗曼

EA Furman

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ] — ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] — [njuː] [jɔːk]
CHICAGO — AKRON , OHIO — NEW YORK
芝加哥 — 阿克伦 , 俄亥俄州 — 新的 约克

芝加哥—俄亥俄州阿克伦—纽约

['kɒpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1913 ,
版权 , - ,

版权所有，1913年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ai] [ə'gen] [ðə; ði] ['ləʊnli] [saʊθ] [fɔːk] [rəʊd] [wʌn]
I **Again** **the** **Lonely** **South** **Fork** **Road** **1**
我 再次 这 孤独 南 叉 路 1

我再次踏上孤独的南叉路 1

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] -
The **Search** **Is** **Continued** **13**
这 搜索 是 持续 -

搜索仍在继续 13

[θriː]['mɪstə(r)] . ['bɪli] [wɜːθ] [dʌz] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] -
III **Mr** **.** **Billy** **Worth** **Does** **Some** **Thinking** **27**
三、 先生 . 比利 值得 做 一些 思维 -

第三章 比利·沃思先生的思考 27

[ˌaɪ 'viː] [dɪ'tektɪv] [bɒb] [ræk] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] -
IV **Detective** **Bob** **Rack** **Has** **Something** **to** **Say** **43**
第四 侦探 鲍勃 架子 有 某物 到 说 -

第四集 侦探鲍勃·拉克有话要说 43

[viː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] -
V **A** **Bit** **of** **Advice** **From** **a** **Stranger** **59**
V 一个 少量 的 建议 从 一个 陌生人 -

VA 来自陌生人的一点建议 59

['sɪksθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] -
VI **A** **Little** **Kindness** **and** **What** **Came** **of** **It** **71**
六年级 一个 小的 仁慈 和 什么 来 的 它 -

第六章 一点善意及其后果 71

[sevn][ə; eɪ] [swɪft] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] -
VII **A** **Swift** **Ride** **Through** **the** **Darkness** **85**
七 一个 迅速 骑 通过 这 黑暗 -

第七章 穿越黑暗的疾驰 85

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪn][məʊst] ['eksələnt] [gʊd] ['siːz(ə)n] -
In **Most** **Excellent** **Good** **Season** **103**
在 最多 出色的 好的 季节 -

在最美好的第103季

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [streɪndʒ] ['stɔːri] -
The **Detective's** **Strange** **Story** **111**
这 侦探的 奇怪的 故事 -

侦探的奇异故事 111

[eks] ['iːstwəd] [həʊ] ! -

X	Eastward	Ho	!	127
X	向东	何	!	-

X 向东走！127

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] -

XI	Passing	the	Load	of	Hay	143
十一	通过	这	加载	的	干草	-

十一、传递干草 143

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][næn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːzi] [bʊl] -

XII	Nan	and	the	Jersey	Bull	163
十二	楠	和	这	球衣	公牛	-

XII 南和泽西公牛 163

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] -

The	Kidnapers	183
这	绑架者	-

绑架者 183

[ˌɛksˌaɪ'viː]['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] -

XIV	Under	the	Car	199
十四	在下面	这	车	-

XIV 车底 199

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['tævən] -

At	the	Old	Tavern	219
在	这	老的	酒馆	-

在老酒馆 219

[ˌɛks'viː'aɪ] [kən'kluːʒn] -

XVI	Conclusion	239
十六	结论	-

XVI 结论 239

[ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [bɔɪz] - VACATION1

THE	AUTO	BOYS	'	VACATION1
这	汽车	男孩们	-	VACATION1

汽车男孩的假期1

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə'gen] [ðə; ði] ['ləʊnli] [saʊθ] [fɔːk] [rəʊd]

AGAIN	THE	LONELY	SOUTH	FORK	ROAD
再次	这	孤独	南	叉	路

再次踏上寂寞的南叉路

“ [juː; jʊ] [kænt] [haɪd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] , ” [əb'zɜːvd] ['wɪli] [kriːk] ,

“	You	can't	hide	anything	from	the	chief	,	”	observed	Willie	Creek	,
“	你	不能	隐藏	任何事物	从	这	首席	,	”	观察到	威利	溪	,

“你瞒不过酋长，”威利·克里克说道。

[wen] [tʃiːf] [-] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['gærɑːʒ] ,
when Chief Fobes had left his garage ,
什么时候 首席 福布斯 有 左边 他的 车库 ,

当福布斯警长离开他的车库时，

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [bɔɪz] - [bɪg] [sɪks] .
the scene of the mystery related in The Auto Boys ' Big Six .
这 场景 的 这 神秘 有关的 在 这 汽车 男孩们 - 大的 六 .

《汽车男孩》之《六大奇迹》中讲述的神秘事件发生地。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [brəʊk] [ɪn] [hɪə(r)] —
he didn't seem to be a whole lot interested to find out who broke in here —
他 没有 似乎 到 是 一个 所有的 很多 感兴趣的 到 寻找 出去 WHO 打破 在 这里 —
[huː] [kɪld] ['aʊə(r)] [dɒg] ,
who killed our dog ,
WHO 被杀 我们的 狗 ,

他似乎对找出是谁闯入这里——是谁杀了我们的狗——并不太感兴趣。

” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] [wɜːθ] , [sɪ'vɪəli] .
” replied Billy Worth , severely .
” 回复 比利 值得 , 严重 .

“比利·沃思严厉地回答道。”

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [kriːk] .
“ You don't know him , ” returned Mr . Creek .
“ 你 不 知道 他 , ” 返回 先生 . 溪 .

“你不认识他，”克里克先生回答道。

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd] [hiːl] [ə'rest] [hɪm] ['maɪti]
“ You just show him the fellow that done the deed and he'll arrest him mighty
“ 你 只是 展示 他 这 同伴 那 完毕 这 契据 和 地狱 逮捕 他 强大的
[kwɪk] . ”
quick . ”
快的 . ”

“你只要把他指给他看作是凶手，他就会很快把他抓起来。”

“ ['meɪbi] [ɪf] [wɪd] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] [bæŋk] [hɪə(r)] , [ðen] [kɔːld] [-] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
“ Maybe if we'd see a man robbing a bank here , then called Fobes so he could
“ 或许 如果 我们会 看 一个 男人 抢劫 一个 银行 这里 , 然后 称为 福布斯 所以 他 可以
[siː] ,
see ,
看 ,

“也许如果我们看到有人在这里抢银行，然后打电话给福布斯让他看看，

[tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] , [id] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ” [ri'mɑːk] ['bɪli] ,
too , that the man was robbing the bank , he'd do something , ” remarked Billy ,
也 , 那 这 男人 曾是 抢劫 这 银行 , 他会 做 某物 , ” 评论 比利 ,

“而且，那个人要抢银行，他肯定会做点什么，”比利说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [lædz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] . [ˌtuː'tuː]
as the lads returned to the hotel . 2
作为 这 小伙子们 返回 到 这 酒店 . 2

小伙子们返回酒店时。2

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [id] [duː; də] , ” [graul] [pɔːl] [dʒəunz] .
“ I'll tell you what he'd do , ” growled Paul Jones .
“ 患病的 告诉 你 什么 他会 做 , ” 咆哮 保罗 琼斯 .

“我告诉你他会怎么做，”保罗·琼斯咆哮道。

“ [id] [seɪ] — - [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['meɪbi] [ðæt] [mæn][ɪz] ['gəʊɪŋ]
“ He'd say — ' now from the standpoint of the law , maybe that man is going
〃 他会 说 — - 现在 从 这 立场 的 这 法律 , 或许 那 男人 是 去
[tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
to commit a crime .
到 犯罪 一个 犯罪 .

“他会说——'从法律的角度来看，也许那个人会犯罪。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
From the standpoint of the law ,
从 这 立场 的 这 法律 ,

从法律角度来看，

[hiː; hi] ['betə(r)] [gəʊ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['keəf(ə)l] [ɔː(r)] [aɪl] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn] [hɪm] . -
he better go a little careful or I'll tell his mother on him . '
他 更好的 去 一个 小的 小心 或者 患病的 告诉 他的 母亲 在 他 . -

他最好小心点，不然我就告诉他妈妈。

〃 [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [tʃiːf] [-] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [greɪt]
〃 All of which might be taken to indicate that Chief Fobes was not as great
〃 全部 的 哪个 可能 是 已采取 到 表明 那 首席 福布斯 曾是 不是 作为 伟大的
[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [bɔɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
a man in the minds of the four boys as he was in his own .
一个 男人 在 这 思想 的 这 四 男孩们 作为 他 曾是 在 他的 自己的 .

所有这些都可能表明，在四个男孩眼中，福布斯警长并没有他自己认为的那么伟大。

[stɪl] , ['sʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi] [sed] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [kwaɪt] [æz; əz] ['fɪl] [wei] [naʊ]
Still , something might be said on both sides of this subject , quite as Phil Way now
仍然 , 某物 可能 是 说 在 两个都 侧面 的 这 主题 , 相当 作为 菲尔 方式 现在
[ri'mɑːk] ,
remarked ,
评论 ,

不过，正如菲尔·韦所说，在这个问题上，双方或许都有话要说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [drɒpt] .
but the conversation was abruptly dropped .
但 这 对话 曾是 突然 掉落 .

但谈话突然中断了。

“ [nəʊ] [njuːz] [jet] ? 〃 [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [wæg] .
“ No news yet ? 〃 asked Mr . Wagg .
〃 不 消息 然而 ? 〃 问 先生 . 摇摆 .

“还没有消息吗？”瓦格先生问道。

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel] [ə'gen] .
The lads had just reached the hotel again .
这 小伙子们 有 只是 达到 这 酒店 再次 .

小伙子们刚回到酒店。

“ [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [bʌt; bət] — 〃 [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ]
“ None of the car , but — 〃 and then they told the landlord of the killing
〃 没有任何 的 这 车 , 但 — 〃 和 然后 他们 讲述 这 房东 的 这 杀
[ɒv; əv] ['skɒti] .
of Scottie .
的 斯科蒂 .

“车里什么也没有，但是——”然后他们把斯科蒂被杀的事告诉了房东。

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ðeɪ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [dʒɒn] [smɪθ] [ɔː(r)] “ ['pɪkəm] ” [maɪt] [nəʊ]

Confidentially	**they**	**intimated**	**their**	**belief**	**that**	**John**	**Smith**	**or**	**“**	**Pickem**	**”**	**might**	**know**
保密	他们	暗示	他们的	信仰	那	约翰	史密斯	或者	“	选他们	”	可能	知道

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

something	**of**	**the**	**affair**	**.**
某物	的	这	事务	.

他们私下暗示，他们认为约翰·史密斯或“皮克姆”可能知道一些关于这件事的事情。

“ ['veri] [streɪndʒ] , ” [mjuːzd] ['mɪstə(r)] . [wæg] .

“	**Very**	**strange**	**,**	**”**	**mused**	**Mr**	**.**	**Wagg**	**.**
“	非常	奇怪的	,	”	沉思	先生	.	摇摆	.

“真奇怪，”瓦格先生沉思道。

“ [hiː; hi] [tʃekt] [aʊt] — [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [left] — [lɑːst] [naɪt] .

“	**He**	**checked**	**out**	**—**	**paid**	**his**	**bill**	**and**	**left**	**—**	**last**	**night**	**.**
“	他	已检查	出去	—	有薪酬的	他的	账单	和	左边	—	最后的	夜晚	.

“他昨晚退房离开了。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ten] [ə'klɑːk] [treɪn] [iːst] .

He	**said**	**he**	**was**	**leaving**	**on**	**the**	**ten**	**o'clock**	**train**	**east**	**.**
他	说	他	曾是	离开	在	这	十	点钟	火车	东方	.

他说他要搭乘十点钟开往东方的火车离开。

[siːmd] [pʊt] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pɑːti] [hiː; hi] had3

Seemed	**put**	**out**	**because**	**the**	**party**	**he**	**had3**
似乎	放	出去	因为	这	派对	他	had3

他似乎因为自己举办的派对而感到不满。

[biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm][hæd; həd][nɒt] [kʌm] .

been	**expecting**	**in**	**to**	**see**	**him**	**had**	**not**	**come**	**.**
到过	期待	在	到	看	他	有	不是	来	.

一直期待见到他，但他并没有来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [nəʊ] [wɜːd] — [nəʊ] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [meɪl] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

But	**he**	**left**	**no**	**word**	**—**	**no**	**address**	**for**	**mail**	**,**	**or**	**anything**	**.**
但	他	左边	不	单词	—	不	地址	为了	邮件	,	或者	任何事物	.

但他没有留下任何消息——没有邮件地址，什么都没有。

” [ðə; ði][həʊ'tel][prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [tʃiːf]

”	**The**	**hotel**	**proprietor**	**was**	**not**	**at**	**all**	**pleased**	**with**	**the**	**indifference**	**of**	**Chief**
”	这	酒店	业主	曾是	不是	在	全部	高兴	和	这	漠不关心	的	首席

[-] .

Fobes	**.**
福布斯	.

“酒店老板对福布斯局长的冷漠态度非常不满。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['gærɑːʒ] .

The	**boys**	**had**	**told**	**him**	**of**	**all**	**that**	**took**	**place**	**at**	**the**	**garage**	**.**
这	男孩们	有	讲述	他	的	全部	那	采取	地方	在	这	车库	.

男孩们把修车厂里发生的一切都告诉了他。

“ [jet] [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪf] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] .

“	**Yet**	**of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**it**	**might**	**make**	**a**	**difference**	**if**	**you**	**lived**	**here**	**.**
“	然而	的	课程	,	”	说	他	,	“	它	可能	制作	一个	不同之处	如果	你	居住地	这里	.

“当然，”他说，“如果你住在这里，情况可能会有所不同。”

[ðɛəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [kɪld] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

There'd	**be**	**quite**	**a**	**little**	**expense**	**to**	**find**	**out**	**who**	**killed**	**the**	**dog**	**and**	**,**	**besides**	**,**
那里	是	相当	一个	小的	费用	到	寻找	出去	WHO	被杀	这	狗	和	,	除了	,

查明是谁杀了那条狗的费用并不高，而且，

[ðə; ði] [θiːvz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θiːvz] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt][get] ['eniθɪŋ] .

the	thieves	,	if	it	was	thieves	who	did	it	,	didn't	get	anything	.
这	窃贼	, 如果	它	曾是	窃贼	WHO	做过	它	,	没有	得到	任何事物	.	

如果真是窃贼所为，那么他们什么也没得到。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] ['riːəli] ,

It	doesn't	seem	to	me	,	now	really	,
它	不	似乎	到	我	,	现在	真的	,

现在看来，确实不是这样。

[ðæt] [ðɪs] [njuː] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɒst] ['ɔːtəməbiːl] ,

that	this	new	trouble	has	anything	to	do	with	your	lost	automobile	,
那	这	新的	麻烦	有	任何事物	到	做	和	你的	丢失的	汽车	,

这个新麻烦与你丢失的汽车有关吗?

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	I	take	it	that	that's	the	main	thing	,	after	all	.
和	我	拿	它	那	那就是	这	主要的	事物	,	后	全部	.

我想这才是最重要的。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ænd; ənd] ,

"	To	this	the	boys	agreed	and	,
"	到	这	这	男孩们	同意	和	,

男孩们对此表示同意，

['iːgə(r)][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɪlz] [plæn][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['sɪtɪz] [iːst]

eager	to	put	into	execution	Phil's	plan	to	telephone	to	all	the	larger	cities	east
渴望的	到	放	进入	执行	菲尔的	计划	到	电话	到	全部	这	更大的	城市	东方

[ænd; ənd] [west] ,

and	west	,
和	西方	,

急于执行菲尔的计划，即给东西两岸所有的大城市打电话。

[tuː; tə][get][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][sɪks] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to	get	some	trace	of	the	Big	Six	,	if	possible	,	they	started	for	the
到	得到	一些	痕迹	的	这	大的	六	, 如果		可能的	,	他们	开始	为了	这

['telɪfəʊn] ['ɒfɪs] .

telephone	office	.
电话	办公室	.

为了尽可能找到六大巨头的踪迹，他们首先前往电话局。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [ɔːl] ['telɪfəʊn] , " [sed] ['fɪl] .

"	But	we	can't	all	telephone	,	"	said	Phil	.
"	但	我们	不能	全部	电话	,	"	说	菲尔	.

"但我们不可能都打电话，"菲尔说。

" [huː] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['beriɪŋ] ['skɒti] ?

"	Who	will	look	after	burying	Scottie	?
"	WHO	将要	看	后	埋葬	斯科蒂	?

谁来负责埋葬斯科蒂?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['fɜːrnˌdeɪl] [ɪn][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] and4

And	who	will	go	to	Ferndale	in	the	Torpedo	and4
和	WHO	将要	去	到	费恩代尔	在	这	鱼雷	and4

谁将乘坐鱼雷号前往费恩代尔?

[teɪk] [bæk] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ?

take	back	the	pick	and	shovel	to	the	blacksmith	?
拿	后退	这	挑选	和	铲	到	这	铁匠	?

把镐和铲子还给铁匠?

['i:v(ə)n] [if] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv][ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi] [laɪkt] ,

Even	if	he	did	say	we	might	have	them	as	long	as	we	liked	,
甚至	如果	他	做过	说	我们	可能	有	他们	作为	长的	作为	我们	喜欢	,

即使他真的说过我们可以想养多久就养多久，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [təut] [həʊm] [tu:; tə] - [deɪ] .

they	should	be	toted	home	to	-	day	.
他们	应该	是	携带	家	到	-	天	.

今天就应该把他们带回家。

" ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔ:l] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] ['menʃ(ə)nd] .

"	Billy	and	Paul	volunteered	for	the	work	mentioned	.
"	比利	和	保罗	自愿	为了	这	工作	提及	.

“比利和保罗自愿承担了上述工作。”

[wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , [stɪf] ['bɒdi] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['skɒti] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mʌzlɪn] [ɪn][ðə; ði]

With	the	cold	,	stiff	body	of	poor	Scottie	covered	over	with	muslin	in	the
和	这	寒冷的	,	僵硬的	身体	的	贫穷的	斯科蒂	涵盖	超过	和	细棉布	在	这

['tɒnəʊ] ,

tonneau	,
货箱盖	,

可怜的斯科蒂冰冷僵硬的身体用薄纱盖着，躺在后车厢里。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [streɪ] ['ɔ:təməbi:l] [ə'gen] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ləʊnli] [saʊθ] [fɔ:k] [ænd; ənd] ['fɜ:rnˌdeɪl] .

they	started	the	stray	automobile	again	toward	the	lonely	South	Fork	and	Ferndale	.
他们	开始	这	流浪	汽车	再次	朝向	这	孤独	南	叉	和	费恩代尔	.

他们再次发动了那辆失控的汽车，朝着偏僻的南福克和芬代尔驶去。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɔ:gz] ['beriəl] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .

Where	the	dog's	burial	place	should	be	had	been	a	problem	.
在哪里	这	狗的	葬礼	地方	应该	是	有	到过	一个	问题	.

狗的埋葬地点一直是个问题。

['wɪli] [kri:k] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [nəʊl] [weə(r)] [sʌm; səm] ['evərˌgrin] [gru:] ,

Willie	Creek	suggested	a	wooded	knoll	where	some	evergreens	grew	,
威利	溪	建议	一个	树木繁茂的	小丘	在哪里	一些	常绿植物	生长	,

威利溪暗示着一处长着一些常绿树木的林木小山丘，

[nɒt] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

not	far	beyond	the	branching	of	the	road	.
不是	远的	超过	这	分枝	的	这	路	.

过了岔路口不远。

[ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ri:tʃt] [ɪn] [dju:] [taɪm] .

This	place	the	two	boys	reached	in	due	time	.
这	地方	这	二	男孩们	达到	在	到期的	时间	.

两个男孩最终到达了这里。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:t] .

It	seemed	to	be	quite	what	they	sought	.
它	似乎	到	是	相当	什么	他们	寻求	.

这似乎正是他们所追求的。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['ɔ:lweɪz] [gri:n] ['brɑ:ntʃɪz] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['rekwiəm; 'rekwiem][ɪn][ðə; ði] [bri:z]

Overhead	the	always	green	branches	would	sing	a	gentle	requiem	in	the	breeze
开销	这	总是	绿色的	分支	会	唱歌	一个	温和的	安魂曲	在	这	微风

[ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [θru:] .

the	whole	year	through	.
这	所有的	年	通过	.

头顶上，常绿的树枝在微风中一年四季都会奏响一曲轻柔的安魂曲。

[ðə; ði] [θɪk] , ['eməræld] ['fəʊliɪdʒ] [wʊd] [prə'tekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] [bɪ'ləʊ] ,

The	thick	,	emerald	foliage	would	protect	the	little	grave	below	,
这	厚的	,	翠	叶子	会	保护	这	小的	严重	以下	,

茂密的翠绿树叶会掩映着下面的小坟墓。

[bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['wɪntərz] [stɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn]

both	from	the	violence	of	winter's	storms	and	the	heat	of	the	summer	sun
两个都	从	这	暴力	的	冬天的	暴风雨	和	这	热	的	这	夏天	太阳

.

:

.

既要承受冬季暴风雪的猛烈冲击，又要承受夏季烈日的炙烤。

[ðə; ði] ['sɒləm] [tɑːsk][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

The	solemn	task	was	not	a	pleasant	one	.
这	庄严	任务	曾是	不是	一个	令人愉快的	一	.

这项严肃的任务并不令人愉快。

[ðeɪ] [ræpt] [ðə; ði] [kliːn] , [njuː] ['mʌzlɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [laɪð]

They	wrapped	the	clean	,	new	muslin	around	the	body	that	in	life	had	been	so	lithe
他们	包装	这	干净的	,	新的	细棉布	大约	这	身体	那	在	生活	有	到过	所以	轻盈

,

,

,

他们用干净崭新的棉布裹住那具生前体态轻盈的躯体。

[səʊ] [strɒŋ] , so5

so	strong	,	so5
所以	强的	,	so5

如此强大，so5

['æktɪv] [ænd; ənd][səʊ] ['hænsəm] , [ænd; ənd]['dʒentli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [spft] , [kuːl] [graʊnd] .

active	and	so	handsome	,	and	gently	placed	it	in	the	soft	,	cool	ground	.
积极的	和	所以	英俊的	,	和	轻轻地	放置	它	在	这	柔软的	,	凉爽的	地面	.

它活泼可爱，而且非常英俊，我轻轻地把它放在柔软凉爽的泥土里。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðeɪ] [pʊt] ['bɪts][ɒv; əv]

After	the	beautiful	custom	of	the	Grand	Army	of	the	Republic	they	put	bits	of
后	这	美丽的	风俗	的	这	盛大	军队	的	这	共和国	他们	放	比特	的

['evəgriːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

evergreen	in	the	grave	,
常绿	在	这	严重	,

按照共和国大军的优良传统，他们在墓穴中放入常青树枝。

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ʌn'siːsɪŋ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] ['kɒmreɪd] .

in	token	of	unceasing	remembrance	of	their	dead	comrade	.
在	令牌	的	不断	纪念	的	他们的	死的	同志	.

为了表达对逝去战友的永恒缅怀。

['sləʊli] [ðeɪ] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

Slowly	they	filled	in	the	earth	.
缓慢地	他们	已填	在	这	地球	.

他们慢慢地把地填平。

“ [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] — [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wɪv] [æt; ət] [lɑːst] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]

“	We'll	come	back	some	day	—	some	day	when	we've	at	last	got	out	of	this
“	出色地	来	后退	一些	天	—	一些	天	什么时候	我们已经	在	最后的	得到	出去	的	这

['ɔːf(ə)l] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][bæd] [lʌk] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,

awful	ocean	of	bad	luck	we	seem	to	be	in	,
可怕	海洋	的	坏的	运气	我们	似乎	到	是	在	,

“总有一天我们会回来的——总有一天，当我们最终摆脱了我们似乎身处的这可怕的厄运之海时，

[ænd; ənd][wiːl; wil][pʊt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stəʊn][tuː; tə][mɑːk][ðə; ði][greɪv] , " [sed] ['bɪli] .

and	we'll	put	up	a	little	stone	to	mark	the	grave	,	"	said	Billy	.
和	出色地	放	向上	一个	小的	石头	到	标记	这	严重	,	"	说	比利	.

“我们会立一块小石头来标记坟墓，”比利说。

“ [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][dɒg] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['skɒti] [dʌz] .

“	If	ever	a	dog	deserved	it	,	Scottie	does	.
"	如果	曾经	一个	狗	应得的	它	,	斯科蒂	做	.

“如果说哪只狗配得上这个称号，那一定是斯科蒂。”

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['raɪtli] [bɪ'lɒŋd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [naɪt] ['evə(r)] [sɔː] [hɪm] .

I	only	wish	we	knew	to	whom	he	rightly	belonged	before	Mr	.	Knight	ever	saw	him	.
我	仅有的	希望	我们	知道	到	谁	他	没错	属于	前	先生	.	骑士	曾经	锯	他	.

我只希望在奈特先生见到他之前，我们就能知道他真正属于谁。

[ðeid] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

They'd	like	to	hear	,	I	think	,	that	he	was	a	hero	,
他们会	喜欢	到	听到	,	我	思考	,	那	他	曾是	一个	英雄	,

我想，他们想听到的是，他是个英雄。

['weðə(r)] [ðeɪ] [kɑːst][hɪm] [ɒf] [ɔː(r)][nɒt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .

whether	they	cast	him	off	or	not	,	or	even	if	he	was	a	runaway	.
无论	他们	投掷	他	离开	或者	不是	,	或者	甚至	如果	他	曾是	一个	逃跑	.

无论他们是否抛弃了他，甚至无论他是否是逃犯。

" ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] ['fɜːrnˌdeɪl] ,

"	Going	on	toward	Ferndale	,
"	去	在	朝向	费恩代尔	,

“继续向芬代尔方向前进，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg][sɪks][wɒz; wəz] [ditʃ] ,

the	little	town	two	or	three	miles	beyond	where	the	Big	Six	was	ditched	,
这	小的	镇	二	或者	三	英里	超过	在哪里	这	大的	六	曾是	抛弃	,

在“六大巨兽”弃车地点两三英里外的那个小镇，

['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [ə'gen] ['diːpli] [felt] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [rəʊd] .

Billy	and	Paul	again	deeply	felt	the	lonely	influence	of	the	unfrequented	road	.
比利	和	保罗	再次	深	毛毡	这	孤独	影响	的	这	冷落	路	.

比利和保罗再次深深感受到了人迹罕至的道路带来的孤独感。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] - [pɒnd] , [ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði][bɪg] , ['empti] ['aɪshaʊs] ,

Even	in	the	bright	sunshine	the	old	mill	-	pond	,	the	mill	,	the	big	,	empty	icehouse	,
甚至	在	这	明亮的	阳光	这	老的	磨	-	池塘	,	这	磨	,	这	大的	,	空的	冰窖	,

即使在明媚的阳光下，那古老的磨坊池塘、磨坊、空荡荡的大冰窖，

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] [nɪə(r)][ðem; ðəm] — [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['trædʒədi][ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

the	weeping	willows	near	them	—	all	seemed	to	tell	of	that	dreadful	tragedy	of	many	years	ago	.
这	哭泣	柳树	靠近	他们	—	全部	似乎	到	告诉	的	那	可怕	悲剧	的	许多	年	前	.

他们附近的垂柳——似乎都在诉说着多年前那场可怕的悲剧。

[ðə; ði] boys6

The	boys6
这	boys6

男孩们6

[bəuθ] ['nəʊtɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [haʊ] [ðə; ði] [roʊdz] [bæŋk] [sləʊpt] [daʊn] ,

both	noticed	as	they	passed	how	the	road's	bank	sloped	down	,
两个都	注意到	作为	他们	通过了	如何	这	道路的	银行	倾斜的	向下	,

两人经过时都注意到，路堤向下倾斜。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pleɪnli] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːsɪz] ,

and	their	active	imaginations	plainly	pictured	the	frightened	horses	,
和	他们的	积极的	想象力	显然	如图所示	这	害怕	马匹	,

他们丰富的想象力清晰地描绘出了受惊的马匹形象。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

the	overturned	carriage	and	the	flood	of	the	great	,
这	翻覆	运输	和	这	洪水	的	这	伟大的	,

翻倒的马车和滔天洪水，

[dɑːk] [pɒnd] ['kləʊzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

dark	pond	closing	over	the	young	man	and	his	mother	,
黑暗的	池塘	结束	超过	这	年轻的	男人	和	他的	母亲	,

黑暗的池塘渐渐向年轻男子和他的母亲逼近，

[huːz] [sæd] ['stɔːri] ['wɪli] [kriːk] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .

whose	sad	story	Willie	Creek	had	told	them	.
谁	伤心	故事	威利	溪	有	讲述	他们	.

威利·克里克曾给他们讲述过他的悲惨故事。

['fɑːðə(r)] [ɒn] , [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Farther	on	,	at	the	spot	where	all	their	own	troubles	had	had	their	beginning	,
更远	在	,	在	这	点	在哪里	全部	他们的	自己的	麻烦	有	有	他们的	开始	,

再往前走，来到他们所有麻烦的源头，

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [stɒpt] .

the	two	lads	stopped	.
这	二	小伙子们	停止	.

两个小伙子停了下来。

[fɪld] [wɪð] [veɪn] [rɪ'grets] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][sɪks] [went] [daʊn] .

Filled	with	vain	regrets	they	looked	again	all	about	the	place	where	the	Six	went	down	.
已填	和	徒劳	遗憾	他们	看起来	再次	全部	关于	这	地方	在哪里	这	六	去	向下	.

他们满怀遗憾地再次环顾六人倒下的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [njuː] [dɪ'skʌvəri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	if	they	expected	to	make	any	new	discovery	,	they	were	disappointed	.
但	如果	他们	预期的	到	制作	任何	新的	发现	,	他们	是	失望的	.

但如果他们期望取得任何新发现，他们就失望了。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][draɪ] [naʊ] .

The	road	was	dry	now	.
这	路	曾是	干燥	现在	.

路面现在已经干了。

[ðə; ði]['brəʊkən] [fens] ['reɪlz] [stɪl] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

The	broken	fence	rails	still	lay	at	the	foot	of	the	embankment	.
这	破碎的	栅栏	铁轨	仍然	躺	在	这	脚	的	这	堤	.

断裂的栅栏横梁仍然散落在堤岸脚下。

[ðə; ði]['træmp(ə)ld] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] [stɪl] [təʊld][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]

The	trampled	grass	and	weeds	still	told	of	what	had	happened	,	but	no	one
这	践踏	草	和	杂草	仍然	讲述	的	什么	有	发生	,	但	不	一

[hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] ;

had	been	near	;
有	到过	靠近	;

被践踏过的草丛和杂草仍在诉说着曾经发生过的事情，但当时附近并没有人。

[nəʊ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,

no	human	creature	,	it	was	to	be	believed	,
不	人类	生物	,	它	曾是	到	是	相信	,

没有人会相信，

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

had	visited	the	scene	since	the	boys	last	saw	it	.
有	到访	这	场景	自从	这	男孩们	最后的	锯	它	.

自从男孩们上次看到那里之后，我曾去过那里。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][kɑː(r)] ,

Returning	to	their	car	,
返回	到	他们的	车	,

回到车上，

[ðə; ði] [frendz] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] [ðæt]

the	friends	soon	reached	the	house	where	they	had	stopped	to	make	inquiry	that
这	朋友们	很快	达到	这	房子	在哪里	他们	有	停止	到	制作	询问	那

[fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] — [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['ləʊnli] ,

first	day	of	their	trouble	—	the	house	where	lived	the	lonely	,
第一的	天	的	他们的	麻烦	—	这	房子	在哪里	居住地	这	孤独	,

朋友们很快就到达了他们在遭遇麻烦的第一天停下来打听的那栋房子——那栋住着孤独的……的房子。

[əʊld][mæn] , all7

old	man	,	all7
老的	男人	,	all7

老人，all7

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

his	thoughts	in	the	days	of	long	ago	.
他的	想法	在	这	天	的	长的	前	.

他很久以前的想法。

[ðeɪ] [naʊ] [njuː] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd] ['dwelɪŋ] , [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['evri]

They	now	knew	the	story	of	the	faded	dwelling	,	the	crumbling	condition	of	every
他们	现在	知道	这	故事	的	这	褪色	住宅	,	这	摇摇欲坠	状况	的	每一个

['strʌktʃə(r)] .

structure	.
结构	.

他们现在了解了那座破败房屋的故事，以及每栋建筑摇摇欲坠的状况。

['kjʊəriəsli] [ðeɪ] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['ləʊnli] ,

Curiously	they	glanced	about	,	thinking	they	might	see	the	lonely	,
奇怪的是	他们	瞥了一眼	关于	,	思维	他们	可能	看	这	孤独	,

他们好奇地四处张望，心想或许能看到那个孤独的人。

[əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['frendli] [sə'luːt] — [dʒʌst][ə; eɪ][hænd] [θrəʊn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

old	gentleman	and	give	him	a	friendly	salute	—	just	a	hand	thrown	up	for
老的	绅士	和	给	他	一个	友好的	礼炮	—	只是	一个	手	抛掷	向上	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] — [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

an	instant	—	as	they	passed	.
一个	立即的	—	作为	他们	通过了	.

他们经过一位老先生身边时，友好地向他敬了个礼——只是举起一只手一瞬间。

[ɑː] , [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] !

Ah	,	there	he	was	!
啊	,	那里	他	曾是	!

啊，他在那儿!

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːweɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ['iːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [pɔːl] [ænd; ənd] ['bɪli]
Seated in the kitchen doorway , he saw the machine even before Paul and Billy
坐着 在 这 厨房 门口 , 他 锯 这 机器 甚至 前 保罗 和 比利
[sɔː] [hɪm] .
saw him .
锯 他 .

他坐在厨房门口，比保罗和比利更早看到了那台机器。

[ðeə(r)] [weɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['bekənɪŋ]
Their wave of a hand seemed to please him , and he waved a beckoning
他们的 海浪 的 一个 手 似乎 到 请 他 , 和 他 挥手 一个 招手
['sɪgnəl] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
signal in return .
信号 在 返回 .

他们挥手示意，他似乎很满意，于是也挥手回应。

['bɪli] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
Billy jumped down and walked up to see if something was wanted .
比利 跳了起来 向下 和 步行 向上 到 看 如果 某物 曾是 通缉 .

比利跳下来，走上前去看看有没有人想要什么东西。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , [fɑː(r)][mɔː(r)] ['plezntli] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] ['fɔːmə(r)] [taɪm] .
” the old man replied , far more pleasantly than at that former time .
” 这 老的 男人 回复 , 远的 更多的 愉快 比 在 那 以前的 时间 .

老人回答道，语气比以前愉快得多。

[hiː; hi] [ment] ['əʊnli][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] ['griːtɪŋ] , [hiː; hi] [sed] .
He meant only to acknowledge their greeting , he said .
他 意思是 仅有的 到 承认 他们的 问候 , 他 说 .

他说，他只是想回应他们的问候。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .
Then he asked if the owner of the runaway car had been found .
然后 他 问 如果 这 所有者 的 这 逃跑 车 有 到过 成立 .

然后他问，失控车辆的车主是否已被找到。

[ðɪs] [led] ['bɪli] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
This led Billy to tell all about the misfortune that had followed the picking up
这 引领 比利 到 告诉 全部 关于 这 不幸 那 有 随后 这 挑选 向上
[ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɔːtəməbiːl] .
of the strange automobile .
的 这 奇怪的 汽车 .

这使得比利把捡到那辆奇怪的汽车后发生的一系列不幸事件都告诉了别人。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['ruːfəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The farmer ruefully shook his head .
这 农民 懊悔地 摇晃 他的 头 .

农夫懊恼地摇了摇头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [deɪz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['viːəkl] [went] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] , [ɪn] [ðiːz] latter8
There were many days together that no vehicle went along this road , in these latter8
那里 是 许多 天 一起 那 不 车辆 去 沿着 这 路 , 在 这些 latter8

在后8年里，有很多天这条路上都没有车辆通行。

[j'iəz] , [hiː; hi] [sed] .
years , he said .
年 , 他 说 .

他说，已经很多年了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ['ɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz]

He	could	hardly	understand	how	so	strange	a	thing	should	happen	almost	at	his
他	可以	几乎	理解	如何	所以	奇怪的	一个	事物	应该	发生	几乎	在	他的

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他简直无法理解，如此奇怪的事情怎么会发生在他家门口。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .

And	he	had	been	disturbed	in	other	ways	.
和	他	有	到过	不安	在	其他	方式	.

而且他还有其他方面的困扰。

['əʊnli][lɑːst] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

Only	last	night	,	as	he	sat	in	the	kitchen	door	,
仅有的	最后的	夜晚	,	作为	他	卫星	在	这	厨房	门	,

就在昨晚，当他坐在厨房门口时，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [slɪp][frɒm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə]

he	had	seen	a	crouching	figure	in	the	moonlight	slip	from	one	tree	to
他	有	已见	一个	蹲伏	数字	在	这	月光	滑	从	一	树	到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

他看到月光下有一个蹲伏的身影从一棵树滑到另一棵树上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

It	was	after	midnight	.
它	曾是	后	午夜	.

当时已过午夜。

['vɪzɪtəz] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [mʌtʃ] [les] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)]

Visitors	he	little	expected	to	have	at	any	time	,	much	less	at	such	an	hour
访客	他	小的	预期的	到	有	在	任何	时间	,	很多	较少的	在	这样的	一个	小时

.

:
.

他几乎没想到会有任何访客，更没想到会在这样的时间。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] !

So	he	called	out	,	"	Hello	,	there	!
所以	他	称为	出去	,	"	你好	,	那里	!

于是他喊道："你好！"

" [ðə; ði]['fɪgə(r)] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .

"	The	figure	hastened	away	and	he	saw	it	no	more	.
"	这	数字	加快	离开	和	他	锯	它	不	更多的	.

"那身影匆匆离去，他再也看不见了。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['fretɪd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['sləʊli] , " [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [siː]

"	It	fretted	me	some	,	"	said	the	old	gentleman	slowly	,	"	but	I	didn't	see
"	它	有格纹的	我	一些	,	"	说	这	老的	绅士	缓慢地	,	"	但	我	没有	看

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,

anything	more	,
任何事物	更多的	,

"这让我有点担心，"老先生缓缓说道，"但我没看到其他什么。"

[kliːn] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] .

clean	to	daylight	.
干净的	到	日光	.

清洁至日光。

〃 ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , [ʌn'hæpi] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

〃 Somehow the picture of the aged , unhappy man sitting all night in the kitchen

〃 不知何故 这 图片 的 这 老年人 , 不开心 男人 坐着 全部 夜晚 在 这 厨房

[dɔ:(r)] ,

door ,

门 ,

“不知为何，那张年迈、不快乐的男人整夜坐在厨房门口的画面，

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [tʌtʃt] ['bɪliz] ['sɪmpəθiz] ['di:pli] .

as his imagination presented it , touched Billy's sympathies deeply .

作为 他的 想像力 呈现 它 , 感动 比利 同情 深 .

他的想象描绘出的景象深深打动了比利。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [pi:k] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə]

He asked if Mr . Peek would not like to take a little ride in the car to

他 问 如果 先生 . 窥视 会 不是 喜欢 到 拿 一个 小的 骑 在 这 车 到

['fɜ:rnˌdeɪl] .

Ferndale .

费恩代尔 .

他问皮克先生是否愿意乘车去芬代尔兜风。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .

They were coming back at once .

他们 是 未来 后退 在 一次 .

他们马上就回来了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hi:; hi] [ɜ:rdʒd] .

It would take but a little while , he urged .

它 会 拿 但 一个 小的 尽管 , 他 敦促 .

他催促道，很快就能完成。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bi:n] [si:n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni]

With something more like a smile than had been seen on his face for many

和 某物 更多的 喜欢 一个 微笑 比 有 到过 已见 在 他的 脸 为了 许多

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

a year ,

一个 年 ,

他脸上露出了多年来从未见过的笑容。

[ðə; ði] old9

the old9

这 old9

老9

[mæn] [sed] [hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə]

man said he never had ridden in an automobile , and would be glad to

男人 说 他 绝不 有 骑 在 一个 汽车 , 和 会 是 高兴的 到

[gəʊ] .

go .

去 .

该男子说他从未坐过汽车，他很乐意去体验一下。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [bɪ'saɪd] [pɔ:l] .

He climbed up to the front seat beside Paul .

他 攀登 向上 到 这 正面 座位 旁 保罗 .

他爬到前排座位上，坐在保罗旁边。

['bɪli] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə][raɪd] .

Billy told him it was the more comfortable place to ride .

比利 讲述 他 它 曾是 这 更多的 舒服的 地方 到 骑 .

比利告诉他，那里骑车更舒服。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] ['mɪstə(r)] . [piːk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp] .

And	plainly	Mr	.	Peek	enjoyed	the	trip	.
和	显然	先生	.	窥视	享受	这	旅行	.

显然，皮克先生很享受这次旅行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['saɪlənt][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [diːp] , [peɪn] - [mɑːkt] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ['nəʊtɪsəbli] .

He	was	quite	silent	but	his	deep	,	pain	-	marked	eyes	lighted	up	noticeably	.
他	曾是	相当	沉默的	但	他的	深的	,	疼痛	-	标记	眼睛	照明	向上	明显地	.

他沉默不语，但他那双深邃、饱经沧桑的眼睛却明显地亮了起来。

“ [ɪts] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][lɑːst] .

“	It's	a	grand	thing	to	be	young	,	”	said	he	,	at	last	.
”	它是	一个	盛大	事物	到	是	年轻的	,	”	说	他	,	在	最后的	.

“年轻真是一件美好的事，”他最后说道。

['naɪðə(r)] ['blæksmɪθ] [nɔː(r)] ['stɔːkiːpə(r)] [æt; ət] ['fɜːrnˌdeɪl] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'kwaɪəri]

Neither	blacksmith	nor	storekeeper	at	Ferndale	had	heard	the	slightest	inquiry
两者都不	铁匠	也不	店主	在	费恩代尔	有	听到	这	丝毫	询问

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtəməbiːl] ,

for	the	runaway	automobile	,
为了	这	逃跑	汽车	,

费恩代尔的铁匠和店主都没有听到任何关于失控汽车的询问声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðæt] ['vɪlɪdʒ]

which	was	not	a	runaway	at	all	at	the	time	it	passed	through	that	village
哪个	曾是	不是	一个	逃跑	在	全部	在	这	时间	它	通过了	通过	那	村庄

[ðə; ði] ['priːviəs] ['fraɪdeɪ] .

the	previous	Friday	.
这	以前的	星期五	.

上周五它经过那个村庄时，根本不是一辆失控的汽车。

[nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [kɑːst] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][sɪks]

Nor	had	they	heard	anything	which	might	cast	light	upon	the	theft	of	the	Big	Six
也不	有	他们	听到	任何事物	哪个	可能	投掷	光	之上	这	盗窃	的	这	大的	六

.

:
.

他们也没有听到任何可能有助于查明“六大巨兽”被盗真相的消息。

“ [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [huːˈevə(r)] [hæd; həd] [ðɪs] [tɔːˈpiːdəʊ][kɑː(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] [ðæt] [hʊkt]

“	You'll	find	that	whoever	had	this	Torpedo	car	is	the	same	party	that	hooked
”	你会	寻找	那	谁	有	这	鱼雷	车	是	这	相同的	派对	那	钩子

[jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] ,

your	machine	,
你的	机器	,

“你会发现，拥有这辆鱼雷车的人，就是绑架你机器的同一伙人。”

” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

”	said	the	blacksmith	.
”	说	这	铁匠	.

“铁匠说道。”

“ [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

“	Stands	to	reason	.
”	站立	到	原因	.

“合情合理。”

[weər'evə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] ? ”

Wherever	could	he	have	disappeared	to	,	if	it	ain't	so	?	”
无论	可以	他	有	消失	到	,	如果	它	不是	所以	?	”

如果不是这样，他会消失到哪里去呢?

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊr; jər] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [træk] , ” [smaɪld] [ˈbɪli] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] .
“ I'm afraid you're on the wrong track , ” smiled Billy , a little sadly .
“ 我是 害怕的 你是 在 这 错误的 追踪 , ” 微笑 比利 , 一个 小的 令人遗憾的是 .

“恐怕你走错路了，”比利带着一丝悲伤的微笑说道。

“ [tʃiːf] [-] , at10
“ Chief Fobes , at10
“ 首席 福布斯 , at10

“福布斯首席，10

[ˈgrɪfɪn] , [sez] [ˈpɒzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] — [ðɪs] [lɒst] [məˈʃiːn] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
Griffin , says positively that the two things — this lost machine on the one hand ,
格里芬 , 说道 积极地 那 这 二 事物 — 这 丢失的 机器 在 这 一 手 ,

格里芬肯定地说，这两件事——一方面是这台丢失的机器，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [kɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] — [hæv; həv] [nəʊ] [kəˈnekʃn] [wɪð] [iːtʃ]
and the stealing of our car on the other — have no connection with each
和 这 偷窃 的 我们的 车 在 这 其他 — 有 不 联系 和 每个
[ˈʌðə(r)] . ”
other . ”
其他 . ”

另一起车辆被盗事件——这两件事之间没有任何关联。”

“ [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] ! ” [spəʊk] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ˈwɔːmli] .
“ Matter of opinion ! ” spoke the blacksmith warmly .
“ 事情 的 观点 ! ” 辐 这 铁匠 热情地 .

“这只是个人意见！”铁匠热情地说。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈskeəsli] [ɪnˈdɔrst] [ˈwɪli] [kriːks] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] .
And then as if he scarcely endorsed Willie Creek's high opinion of Mr .
和 然后 作为 如果 他 几乎 认可 威利 小溪的 高的 观点 的 先生 .
[-] - [əˈbɪləti] ,
Fobes ' ability ,
福布斯 - 能力 ,

然后，仿佛他几乎不赞同威利·克里克对福布斯先生能力的高度评价似的，

[hiː; hi] [ˈædɪd] : “ [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈgenst] [hɪzn] [ˈeni] [deɪ] .
he added : “ And I'll put my judgment against his'n any day .
他 额外 : “ 和 患病的 放 我的 判断 反对 他的 任何 天 .

他补充道：“我随时都愿意用我的判断来反驳他。”

” [əˈreɪndʒɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə] [ˈtelɪfəʊn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [haʊs]
” Arranging with their friends to telephone them at the American House
” 安排 和 他们的 朋友们 到 电话 他们 在 这 美国人 房子
[ɪˈmiːdiətli] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈeni] [dɪˈveləpmənt] [æt; ət] [ˈfɜːrnˌdeɪl] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [kɑː(r)] ,
immediately should there be any development at Ferndale concerning either car ,
立即地 应该 那里 是 任何 发展 在 费恩代尔 有关 任何一个 车 ,

“他们与朋友们约定，如果费恩代尔那边有任何关于这两辆车的进展，就立即打电话给美国之家。”

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ˈgrɪfɪn] .
the two boys turned toward Griffin .
这 二 男孩们 转向 朝向 格里芬 .

两个男孩转向格里芬。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈləʊnli] , [ˈtʃɪələs] [həʊm] [tuː; tə] [liːv] [ˈmɪstə(r)] . [piːk] .
They stopped at his lonely , cheerless home to leave Mr . Peek .
他们 停止 在 他的 孤独 , 冷冷清清 家 到 离开 先生 . 窥视 .

他们停在他那孤零零、阴森森的家门口，把皮克先生送走。

[hɪz; ɪz] ['θæŋkfl] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪd] [meɪd] [ðem; ðəm][glæd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs]

His	**thankful**	**appreciation**	**of**	**the**	**ride**	**made**	**them**	**glad**	**of**	**the**	**little**	**kindness**
他的	感恩	欣赏	的	这	骑	制成	他们	高兴的	的	这	小的	仁慈

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] .

they	**had**	**been**	**able**	**to**	**show**	**him**	**.**
他们	有	到过	有能力的	到	展示	他	.

他对这次搭车之旅表示感谢，这让他们也为自己能够对他表现出的这点善意感到欣慰。

['naɪðə(r)] [læd] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

Neither	**lad**	**thought**	**to**	**attach**	**importance**	**to**	**the**	**old**	**man's**	**account**	**of**	**his**	**being**
两者都不	小伙子	想法	到	附	重要性	到	这	老的	男人的	帐户	的	他的	存在

[dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['praulə] .

disturbed	**by**	**prowlers**	**.**
不安	经过	潜行者	.

两个男孩都没有把老人关于他被窃贼骚扰的说法放在心上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪl] [huː] [sɔː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz] , [æt; ət]['dɪnə(r)] ,

It	**was**	**Phil**	**who**	**saw**	**significance**	**in**	**this**	**story**	**as**	**,**	**at**	**dinner**	**,**
它	曾是	菲尔	WHO	锯	意义	在	这	故事	作为	,	在	晚餐	,

是菲尔在晚餐时意识到这个故事的意义，

['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [təʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Billy	**and**	**Paul**	**told**	**all**	**that**	**had**	**taken**	**place**	**with**	**them**	**.**
比利	和	保罗	讲述	全部	那	有	已采取	地方	和	他们	.

比利和保罗把发生在他们身上的一切都告诉了别人。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [mɪ'stɪəriəs] ['bɪznəs] , ” declared11

“	**It's**	**a**	**mighty**	**mysterious**	**business**	**,**	**”**	**declared11**
“	它是	一个	强大的	神秘	商业	,	”	declared11

“这真是一门非常神秘的生意，”11 宣称。

[wei] .

Way	**.**
方式	.

方式。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Don't**	**you**	**see**	**it**	**?**
“	不	你	看	它	?

你难道看不出来吗?

[hɪrz] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , — [kwaɪt] ['laɪkli] [ə; eɪ]['stəʊlən] ['ɔːtəməbiːl] ,

Here's	**an**	**automobile**	**,**	**—**	**quite**	**likely**	**a**	**stolen**	**automobile**	**,**
这里是	一个	汽车	,	—	相当	可能	一个	被盗	汽车	,

这是一辆汽车，——很可能是辆赃车。

[æt; ət] [ðæt] — [ə'bændənd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [rʌn] [ɪt'self] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] .

at	**that**	**—**	**abandoned**	**and**	**left**	**to**	**run**	**itself**	**on**	**a**	**lonely**	**road**	**.**
在	那	—	弃	和	左边	到	跑步	本身	在	一个	孤独	路	.

就这样——被遗弃，任其在一条偏僻的道路上自行行驶。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kɑː(r)] .

No	**one**	**can**	**discover**	**what**	**became**	**of**	**the**	**driver**	**of**	**that**	**car**	**.**
不	一	能	发现	什么	成为	的	这	司机	的	那	车	.

没有人能查明那辆车的司机后来怎么样了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['draɪvɪŋ] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [left] ['fɜːrnˌdeɪl] .

He	**was**	**certainly**	**driving**	**when**	**the**	**machine**	**left**	**Ferndale**	**.**
他	曾是	当然	驾驶	什么时候	这	机器	左边	费恩代尔	.

当机器离开费恩代尔时，肯定是他在驾驶。

[θriː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [piːk] [pleɪs] , [hiː; hi][ɪz] ['mɪsɪŋ] .

Three	miles	further	on	,	and	near	the	old	Peek	place	,	he	is	missing	.
三	英里	更远	在	,	和	靠近	这	老的	窥视	地方	,	他	是	丢失的	.

再往前走三英里，在老皮克家附近，他失踪了。

[naʊ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪz] [stɪl] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] ? ”

Now	isn't	it	likely	that	the	same	man	is	still	sneaking	around	in	that	neighborhood	?	”
现在	不是	它	可能	那	这	相同的	男人	是	仍然	鬼鬼祟祟	大约	在	那	邻里	?	”

现在会不会是同一个人还在那个街区鬼鬼祟祟地活动呢?

“ [wel] , ['enihaʊ] , [wɪr] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [træk] [ə'gen] , ” ['bɪli] [rɪ'tɜːnd] .

“	Well	,	anyhow	,	we're	getting	off	the	main	track	again	,	”	Billy	returned	.
”	出色地	,	无论如何	,	是	获得	离开	这	主要的	追踪	再次	,	”	比利	返回	.

“好吧，总之，我们又要偏离主路了，”比利回答道。

“ [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [bi'lɔŋz] ,

“	We'd	like	to	know	where	the	Torpedo	belongs	,
”	我们会	喜欢	到	知道	在哪里	这	鱼雷	属于	,

我们想知道这枚鱼雷属于哪里，

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [mə'ʃiːn] .

but	it's	a	heap	more	important	that	we	keep	on	the	trail	of	our	own	machine	.
但	它是	一个	堆	更多的	重要的	那	我们	保持	在	这	踪迹	的	我们的	自己的	机器	.

”

”

”

但更重要的是，我们要继续追踪我们自己的机器。”

“ [jes] , [ðæts] [səʊ] , ” ['fɪl] ['səʊbəli] [ə'sent] .

“	Yes	,	that's	so	,	”	Phil	soberly	assented	.
”	是的	,	那就是	所以	,	”	菲尔	清醒地	同意	.

“是的，的确如此，”菲尔严肃地表示同意。

“ [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [streɪndʒ] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['telɪfəʊnɪŋ] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

“	It's	certainly	strange	that	all	my	telephoning	went	for	nothing	.
”	它是	当然	奇怪的	那	全部	我的	电话	去	为了	没有什么	.

“我打的所有电话都毫无结果，这确实很奇怪。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɪg]['gærɑːʒɪz][frɒm; frəm]['ɔːlbəni] [tuː; tə] ['bʌfələʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

The	police	and	all	the	big	garages	from	Albany	to	Buffalo	,	I	should	say	,
这	警察	和	全部	这	大的	车库	从	奥尔巴尼	到	水牛	,	我	应该	说	,

应该说，从奥尔巴尼到布法罗，警察局和所有的大型汽车修理厂都牵涉其中。

[hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kɑː(r)] ,

have	a	description	of	our	car	,
有	一个	描述	的	我们的	车	,

请提供我们车辆的描述，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['eni] [pleɪs] . ”

and	yet	not	a	sign	of	her	has	been	discovered	any	place	.	”
和	然而	不是	一个	符号	的	她	有	到过	发现	任何	地方	.	”

然而，至今为止，在任何地方都没有发现她的踪迹。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['telɪfəʊn] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [wei] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wæg] ,

“	There's	a	long	distance	telephone	call	for	Mr	.	Way	,	”	announced	the	voice	of	Mr	.	Wagg	,
”	有	一个	长的	距离	电话	称呼	为了	先生	.	方式	,	”	宣布	这	嗓音	的	先生	.	摇摆	,

“韦先生有一个长途电话，”瓦格先生的声音传来。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] . -

the	landlord	.	13
这	房东	.	-

房东。13

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ɪz] [kən'tɪnju:d]

THE	SEARCH	IS	CONTINUED
这	搜索	是	持续

搜寻工作仍在继续。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] [ðæt] [θri:] ['sɜ:t(ə)n] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)]

It	is	much	to	be	feared	that	three	certain	young	gentlemen	finished	their	dinner
它	是	很多	到	是	害怕	那	三	肯定	年轻的	先生们	完成的	他们的	晚餐

[wɪð] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [heɪst] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][mɔ:(r)] ['kwɪkli] [ðə; ði] [fɔ:θ] [jʌŋ] ['dʒentlmən]

with	unbecoming	haste	in	order	to	join	more	quickly	the	fourth	young	gentleman
和	不体面	匆忙	在	命令	到	加入	更多的	迅速地	这	第四	年轻的	绅士

['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['telɪfəʊn] .

summoned	to	the	long	distance	telephone	.
被召唤	到	这	长的	距离	电话	.

令人担忧的是，有三位年轻绅士匆匆吃完晚餐，以便更快地与被叫到长途电话旁的第四位年轻绅士会合。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dæd] !

“	Why	,	it	was	dad	!
“	为什么	,	它	曾是	爸爸	!

“哎呀，是爸爸！”

[kɔ:ld] [ʌp] [klɪə(r)][frɒm; frəm] - !

Called	up	clear	from	Lannington	!
称为	向上	清除	从	-	!

从兰宁顿撤离！

” [ə'naʊnst] ['fɪl] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bu:ð] , [pə'spaɪərɪŋ] [bʌt; bət] [pli:zd] .

”	announced	Phil	,	coming	from	the	telephone	booth	,	perspiring	but	pleased	.
”	宣布	菲尔	,	未来	从	这	电话	展位	,	出汗	但	高兴	.

“菲尔从电话亭里走出来，满头大汗，但很高兴地宣布道。”

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [gɒt]['aʊə(r)] ['lɛtəz] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

“	They	all	got	our	letters	,	just	a	little	while	ago	,
“	他们	全部	得到	我们的	信件	,	只是	一个	小的	尽管	前	,

“他们不久前都收到了我们的信。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['paʊwaʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

and	there	must	have	been	a	general	powwow	all	about	us	and	the
和	那里	必须	有	到过	一个	一般的	印第安人聚会	全部	关于	我们	和	这

[kɑ:(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .

car	right	away	.
车	正确的	离开	.

然后，大家肯定立刻就我们和这辆车展开了一场热烈的讨论。

[ðeɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðæt] [dæd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ˌju: 'es] .

They	fixed	it	up	that	dad	should	call	us	.
他们	固定的	它	向上	那	爸爸	应该	称呼	我们	.

他们安排爸爸给我们打电话。

[ænd; ənd] ['ðer] ['maɪti] ['ɪntrəstɪd] .

And	they're	mighty	interested	.
和	它们是	强大的	感兴趣的	.

他们对此非常感兴趣。

[θɪŋk] [wiː; wi] ['hævnt] ['æktɪd] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

Think	we	haven't	acted	fast	enough	,	and	all	that	.
思考	我们	还没有	行动	快速地	足够的	,	和	全部	那	.

认为我们行动不够迅速等等。

[wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] — [get] ['bɪzi] — ['træv(ə)l] [ə'raʊnd] — [nɒt] [luːz] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dʒʌst] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] .

Want	us	to	offer	a	reward	—	get	busy	—	travel	around	—	not	lose	so	much	time	just	staying	here	.
想	我们	到	提供	一个	报酬	—	得到	忙碌的	—	旅行	大约	—	不是	失去	所以	很多	时间	只是	入住	这里	.

想要我们提供奖励吗？那就行动起来——到处旅行——不要把太多时间浪费在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] -

And	if	we	can't14
和	如果	我们	-

如果我们不能14

[get] [sʌm; səm] [njuːz] [baɪ] ['wenzdeɪ] ,

get	some	news	by	Wednesday	,
得到	一些	消息	经过	周三	,

周三之前应该会有一些消息。

[ðel] ['aɪðə(r)] [kʌm] [ɒn] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [send] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] . ”

they'll	either	come	on	here	or	send	a	detective	from	Chicago	or	somewhere	.	”
他们会	任何一个	来	在	这里	或者	发送	一个	侦探	从	芝加哥	或者	某处	.	”

他们要么会亲自来这里，要么会从芝加哥或其他地方派个侦探过来。”

“ ['ɪtl] [kɒst] [ə; eɪ] [rɑːft] [ɒv; əv] ['mʌni] , ” [m'ɜːməd] - .

“	It'll	cost	a	raft	of	money	,	”	murmured	MacLester	.
“	它将	成本	一个	筏	的	钱	,	”	低声说道	-	.

“这将花费一大笔钱，”麦克莱斯特低声说道。

“ [bʌt; bət] [wɪv] [biːn] [tuː] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” ['bɪli] ['ɑːnsə(r)d] .

“	But	we've	been	too	afraid	of	spending	a	little	,	”	Billy	answered	.
“	但	我们已经	到过	也	害怕的	的	开支	一个	小的	,	”	比利	回答	.

“但我们一直太害怕花一点钱了，”比利回答道。

“ ['əʊvə(r)] [fɔː(r)] [d'bləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [pɔːl] , ['fɔːsəbli] .

“	Over	four	dollars	'	worth	of	telephoning	in	one	morning	!	”	ejaculated	Paul	,	forcibly	.
“	超过	四	美元	-	值得	的	电话	在	一	早晨	!	”	射精	保罗	,	强制	.

“一个上午就打了价值超过四美元的电话！”保罗大声说道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['krɪtɪsɪzəm] .

He	did	not	like	criticism	.
他	做过	不是	喜欢	批评	.

他不喜欢批评。

“ [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [bæk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

“	Just	the	same	,	it	feels	good	to	know	there's	somebody	back	of	us	.
“	只是	这	相同的	,	它	感觉	好的	到	知道	有	某人	后退	的	我们	.

“即便如此，知道有人在背后支持我们，感觉还是很好。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['eniweɪ] ,

Of	course	we	knew	there	was	,	anyway	,
的	课程	我们	知道	那里	曾是	,	反正	,

当然，我们早就知道有这样的事。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][get] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtelɪfəʊn] [klɪə(r)][hɪə(r)] — [ɪts] [ˈmaɪti]

but	to	have	them	get	together	and	then	telephone	clear	here	—	it's	mighty
但	到	有	他们	得到	一起	和	然后	电话	清除	这里	—	它是	强大的

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] , " [spəʊk] [ˈfɪl] .

encouraging	,	"	spoke	Phil	.
鼓励	,	"	辐	菲尔	.

菲尔说："但他们能聚在一起，然后在这里清晰地打电话——这真是太令人鼓舞了。"

" [naʊ] [wiː; wi] [kænt] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːrnt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɪkl]

"	Now	we	can't	let	them	think	we	aren't	capable	of	getting	out	of	this	pickle
"	现在	我们	不能	让	他们	思考	我们	不是	有能力的	的	获得	出去	的	这	泡菜

[baɪ] [ɑːˈselvz] ,

by	ourselves	,
经过	我们自己	,

"现在我们不能让他们觉得我们没有能力靠自己摆脱困境。"

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

and	we	don't	want	them	to	hold	a	convention	here	.
和	我们	不	想	他们	到	抓住	一个	习俗	这里	.

我们不希望他们在这里召开会议。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [get] ['bɪzi] !

The	answer	is	,	get	busy	!
这	回答	是	,	得到	忙碌的	!

答案是：赶紧行动起来!

[səʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

So	what	are	we	going	to	do	?	"
所以	什么	是	我们	去	到	做	?	"

那我们该怎么办?

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	Well	,	what	are	we	going	to	do	?
"	出色地	,	什么	是	我们	去	到	做	?

"那我们该怎么办？"

" [ðɪs] [frɒm; frəm] [pɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][hæd; həd]

"	This	from	Paul	,	as	if	he	would	say	that	everything	possible	to	do	had
"	这	从	保罗	,	作为	如果	他	会	说	那	一切	可能的	到	做	有

[biːn] [dʌn] .

been	done	.
到过	完毕	.

保罗这样说，好像所有能做的事情都已经做完了。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [laɪk] a15

"	Why	,	there's	one	thing	that	seemed	like	a15
"	为什么	,	有	一	事物	那	似乎	喜欢	a15

"为什么，有一件事看起来像是15

[gʊd] [səˈdʒestʃən]

good	suggestion
好的	建议

好建议

, " [sed] ['fɪl] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] — [get] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,

,	"	said	Phil	,	"	and	that	is	that	we	look	in	other	places	—	get	on	the	train	,
,	"	说	菲尔	,	"	和	那	是	那	我们	看	在	其他	地方	—	得到	在	这	火车	,

"菲尔说，" "那就是我们要去其他地方看看——坐上火车，

[get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [klʌbz] [ænd; ənd] ['gærɑːʒɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['laɪkli]
get **in** **touch** **with** **the** **police** **and** **the** **auto** **clubs** **and** **garages** **in** **different** **likely**
得到 在 触碰 和 这 警察 和 这 汽车 俱乐部 和 车库 在 不同的 可能
['pleɪsɪz] , ['pɜːsənəli] . ”
places **,** **personally** **.** **”**
地方 , 亲自 . ”

亲自联系不同地点的警察、汽车俱乐部和修理厂。”

“ [ɪts] ['riːznəbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ” [dɪ'kleəd] [wɜːθ] [wɪð] ['emfəsɪs] .
“ **It's** **reasonable** **,** **and** **the** **thing** **to** **do** **,** **”** **declared** **Worth** **with** **emphasis** **.**
“ 它是 合理的 , 和 这 事物 到 做 , ” 声明 值得 和 强调 .

“这是合情合理的，也是应该做的，”沃思强调道。

“ ['fɪl] , [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [deɪv] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ɔː(r)] ['rɒtʃɪstə(r)] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ?
“ **Phil** **,** **why** **can't** **you** **and** **Dave** **go** **to** **Albany** **or** **Rochester** **this** **very** **day** **?**
“ 菲尔 , 为什么 不能 你 和 戴夫 去 到 奥尔巴尼 或者 罗切斯特 这 非常 天 ?

“菲尔，你和戴夫为什么今天不能去奥尔巴尼或罗切斯特呢？”

[stɒp] [ɒf] [æt; ət] ['sɪrəkjuːs] .
Stop **off** **at** **Syracuse** **.**
停止 离开 在 雪城大学 .

在锡拉丘兹停留一下。

[gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['pitsfiːld] , [tuː] ?
Go **up** **to** **Pittsfield** **,** **too** **?**
去 向上 到 皮茨菲尔德 , 也 ?

也去皮茨菲尔德吗?

[pɔːl] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ʌp] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)]
Paul **and** **I** **can** **watch** **and** **hunt** **around** **here** **and** **follow** **up** **what** **poor**
保罗 和 我 能 手表 和 打猎 大约 这里 和 跟随 向上 什么 贫穷的
['lɪt(ə)l] [kluːz] [wɪv] [gɒt] . ”
little **clues** **we've** **got** **.** **”**
小的 线索 我们已经 得到 . ”

保罗和我可以在这里观察、搜寻，并跟进我们掌握的那些微不足道的线索。

“ [kluːz] ?
“ **Clues** **?**
” 线索 ?

线索?

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [kluːz] !
We **have** **no** **clues** **!**
我们 有 不 线索 !

我们毫无线索!

” [spəʊk] - , ['muːdɪli] , “ [ən'les] [hɪp] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] .
” **spoke** **MacLester** **,** **moodily** **,** **“** **unless** **Hipp** **and** **Earnest** **are** **the** **ones** **.**
” 辐 - , 情绪低落地 , “ 除非 希普 和 认真 是 这 一个 .

麦克莱斯特闷闷不乐地说：“除非是希普和厄内斯特。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðəʊz] ['feloʊz] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ]
I've **come** **to** **the** **conclusion** **that** **those** **fellows** **lied** **about** **seeing** **a** **man** **in** **a**
我已经 来 到 这 结论 那 那些 伙伴们 撒谎了 关于 看到 一个 男人 在 一个
['reɪnkəʊt] .
raincoat **.**
雨衣 .

我得出的结论是，那些家伙在看到穿雨衣的男人这件事上撒谎了。

[huː] [els] [sɔː] [hɪm] ?
Who **else** **saw** **him** **?**
WHO 别的 锯 他 ?

还有谁见过他?

[doʊnt][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['ɜːnɪst] [kæn; kən][laɪ] [laɪk][ə; eɪ]['begə(r)] ?

Don't	we	know	that	young	Earnest	can	lie	like	a	beggar	?
不	我们	知道	那	年轻的	认真	能	说谎	喜欢	一个	乞丐	?

难道我们不知道小厄内斯特撒谎撒得像个乞丐一样吗?

[ɪz] [hɪp] ['eni] ['betə(r)] ? ”

Is	Hipp	any	better	?	”
是	希普	任何	更好的	?	”

希普的情况更好吗?

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['reɪnkəʊt] !

“	But	there's	the	raincoat	!
“	但	有	这	雨衣	!

“但是还有雨衣呢!”

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] !

Saw	it	ourselves	!
锯	它	我们自己	!

我们亲眼所见!

” ['bɪli] ['ɑːgjuːd] .

”	Billy	argued	.
”	比利	争论	.

比利争辩道。

“ [əʊ] , [ðæt] [maɪt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] !

“	Oh	,	that	might	belong	to	anybody	!
“	哦	,	那	可能	属于	到	任何人	!

“哦，那东西可能是任何人的!”

['plenti] [ɒv; əv][əʊld] ['reɪnkəʊts] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] , ” [pə'sɪstɪd] ['deɪvɪd] .

Plenty	of	old	raincoats	lying	around	,	”	persisted	David	.
很多	的	老的	雨衣	说谎	大约	,	”	持续	大卫	.

“周围有很多旧雨衣,”大卫坚持说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] , -

“	I'm	afraid	you're	on	the	wrong	track	,	16
“	我是	害怕的	你是	在	这	错误的	追踪	,	-

“恐怕你走错路了。”16

[mæk] , ” ['fɪl] [weɪ] [ɜːrdʒd] ['kwaɪətli] .

Mack	,	”	Phil	Way	urged	quietly	.
麦克	,	”	菲尔	方式	敦促	悄悄	.

“麦克,”菲尔·韦低声催促道。

[ðen] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp] [treɪnz] [æt; ət] [wʌns] .

Then	immediately	he	added	:	“	We	must	look	up	trains	at	once	.
然后	立即地	他	额外	:	“	我们	必须	看	向上	火车	在	一次	.

然后他立即补充道:“我们必须马上查一下火车信息。”

['bɪliz] [plæn] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [bʌt; bət] , ['gʊdnəs] ,

Billy's	plan	may	not	be	very	promising	but	,	goodness	,
比利	计划	可能	不是	是	非常	有前途	但	,	善良	,

比利的计划或许不太可行，但是，天哪，

[wiː; wi] [kænt] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] !

we	can't	sit	around	and	wait	for	the	car	to	come	to	us	!
我们	不能	坐	大约	和	等待	为了	这	车	到	来	到	我们	!

我们不能坐在那里等车来接我们!

” [səʊ][ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [kwaɪt] [æz; əz] [wɜːθ] [prə'pəʊzd] .

”	So	the	agreement	was	made	,	quite	as	Worth	proposed	.
”	所以	这	协议	曾是	制成	,	相当	作为	值得	建议的	.

“于是，双方达成了协议，完全按照沃思的提议进行。”

[deɪv] [ænd; ənd] ['fɪl] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wʌn] :

Dave	**and**	**Phil**	**had**	**just**	**time**	**to**	**catch**	**the**	**1**	**:**
戴夫	和	菲尔	有	只是	时间	到	抓住	这	1	:

戴夫和菲尔刚好赶上了1:

- [treɪn] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [fɑːst] [treɪnz] [ðæt] [stɒpt] [æt; ət] ['grɪfɪn] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

24	**train**	**—**	**one**	**of**	**the**	**few**	**fast**	**trains**	**that**	**stopped**	**at**	**Griffin**	**—**	**and**	**they**
-	火车	—	一	的	这	很少	快速地	火车	那	停止	在	格里芬	—	和	他们

['prɒmɪst] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

promised	**to**	**telegraph**	**from**	**Albany**	**the**	**same**	**night**	**,**
承诺	到	电报	从	奥尔巴尼	这	相同的	夜晚	,

24号列车——少数几列停靠格里芬站的快速列车之一——他们承诺当晚从奥尔巴尼发来电报。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] [rɪ'pɔːtɪŋ] .

if	**they**	**found**	**anything**	**worth**	**reporting**	**.**
如果	他们	成立	任何事物	值得	报道	.

如果他们发现了任何值得报告的内容。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] [tə'wɔːd] ['sʌmθɪŋ] , ['eniweɪ] , ” [wɜːθ]

“	**I**	**am**	**glad**	**we**	**are**	**making**	**a**	**start**	**toward**	**something**	**,**	**anyway**	**,**	**”**	**Worth**
“	我	是	高兴的	我们	是	制作	一个	开始	朝向	某物	,	反正	,	”	值得

[ri'mɑːk] ,

remarked	**,**
评论	,

“无论如何，我很高兴我们终于开始朝着某个方向努力了，”沃思说道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɒn][ðə; ði][treɪn] ,

when	**he**	**and**	**Paul**	**had**	**waved**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**the**	**two**	**on**	**the**	**train**	**,**
什么时候	他	和	保罗	有	挥手	好的	-	再见	到	这	二	在	这	火车	,

当他和保罗向火车上的两人挥手告别时，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][həʊ'tel] [ə'gen] .

and	**turned**	**toward**	**the**	**hotel**	**again**	**.**
和	转向	朝向	这	酒店	再次	.

然后又转身朝酒店方向走去。

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ðəʊ] , [bɪl] !

“	**Tell**	**you**	**what**	**,**	**though**	**,**	**Bill**	**!**
“	告诉	你	什么	,	尽管	,	账单	!

“不过，比尔，我得告诉你！”

[lets] [dʒʌst] [kiːp] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ['evri] ['mɪnɪt] , [ɑː'selvz] ,

Let's	**just**	**keep**	**right**	**on**	**the**	**job**	**every**	**minute**	**,**	**ourselves**	**,**
我们来吧	只是	保持	正确的	在	这	工作	每一个	分钟	,	我们自己	,

我们自己也应该每时每刻都认真工作。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['feloʊz] — [get][həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli]

and	**maybe**	**we**	**can**	**surprise**	**the**	**fellows**	**—**	**get**	**hold**	**of**	**something**	**awfully**
和	或许	我们	能	惊喜	这	伙伴们	—	得到	抓住	的	某物	非常

[ɪm'pɔːt(ə)nt] .

important	**.**
重要的	.

或许我们可以给他们一个惊喜——拿到一些极其重要的东西。

” [pɔːl] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɪəriəs] .

”	**Paul**	**was**	**pretty**	**serious**	**.**
”	保罗	曾是	漂亮的	严肃的	.

保罗的语气相当严肃。

“ [ʃʊə(r)] ! ” [sed] ['bɪli] .

“	**Sure**	**!**	**”**	**said**	**Billy**	**.**
“	当然	!	”	说	比利	.

“当然！”比利说道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] .

Then	came	the	stumbling	block	.
然后	来了	这	踉跄	堵塞	.

然后，绊脚石出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] “ [kiːp] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , ” [bʌt; bət] just17

It	was	all	very	well	to	say	“	keep	on	the	job	,	”	but	just17
它	曾是	全部	非常	出色地	到	说	“	保持	在	这	工作	,	”	但	just17

说“继续努力”固然很好，但仅仅17

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] ['prɒbləm] .

what	to	do	that	might	be	worth	while	was	another	problem	.
什么	到	做	那	可能	是	值得	尽管	曾是	其他	问题	.

做什么才算值得，这是另一个问题。

“ ['fʌni] [wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðæt] - [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [kʊl] , - , [njuː]

“	Funny	we	never	heard	a	word	from	that	'	A	.	W	.	Kull	,	Harkville	,	New
“	有趣的	我们	绝不	听到	一个	单词	从	那	-	一个	.	W	.	库尔	,	-	,	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

“奇怪的是，我们从未收到过来自纽约州哈克维尔的‘AW Kull’的任何消息。”

- [ɪf] ['aʊə(r)] ['telɪgræm] [wɒz; wəz]['evə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] , ” [sed] [wɜːθ] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , ['sʌmwɒt]

'	if	our	telegram	was	ever	delivered	there	,	”	said	Worth	,	thinking	aloud	,	somewhat
-	如果	我们的	电报	曾是	曾经	发表	那里	,	”	说	值得	,	思维	大声	,	有些

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

“如果我们的电报真的送到那里了的话，”沃思过了一会儿自言自语道。

“ [lets] [ɑːsk][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] .

“	Let's	ask	the	office	here	to	find	out	what	became	of	our	message	.
“	我们来吧	问	这	办公室	这里	到	寻找	出去	什么	成为	的	我们的	信息	.

“我们去问问这边的办公室，看看我们的信息到底发生了什么事。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kɒst] ['eniθɪŋ] . ”

It	won't	cost	anything	.	”
它	惯于	成本	任何事物	.	”

这不需要任何费用。

“ [əʊ] , ['greɪvi] !

“	Oh	,	gravy	!
“	哦	,	肉汁	!

“哦，肉汁！”

[ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

That	has	nothing	to	do	with	us	!
那	有	没有什么	到	做	和	我们	!

那跟我们一点关系都没有！

[ɪts] [ðə; ði][sɪks] [wɪr] ['ɑːftə(r)] , [bɪl] !

It's	the	Six	we're	after	,	Bill	!
它是	这	六	是	后	,	账单	!

比尔，我们要找的是六号！

” [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['grɪfɪn] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

”	But	notwithstanding	this	objection	,	the	Griffin	telegraph	office	was	asked	for
”	但	虽然	这	异议	,	这	格里芬	电报	办公室	曾是	问	为了

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

the	information	.
这	信息	.

“尽管有此反对意见，格里芬电报局还是被要求提供相关信息。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)]['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ['mesɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

The	operator	kindly	offered	to	send	a	service	message	,	as	it	is	called	,
这	操作员	亲切地	提供	到	发送	一个	服务	信息	,	作为	它	是	称为	,

接线员很友好地提出可以发送服务消息，也就是所谓的服务消息。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] - ['ɒfɪs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

desiring	the	Harkville	office	to	report	on	the	matter	.
渴望	这	-	办公室	到	报告	在	这	事情	.

希望哈克维尔办事处就此事进行汇报。

- [rɪ'plaɪd] [ɪn] [djuː] [taɪm] .

Harkville	replied	in	due	time	.
-	回复	在	到期的	时间	.

哈克维尔及时作出了回应。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] “ [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [kʊl] ” [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

The	message	to	“	A	.	W	.	Kull	”	was	delivered	at	his	residence	.
这	信息	到	“	一个	.	W	.	库尔	”	曾是	发表	在	他的	住宅	.

发给“AW Kull”的信息已送达其住所。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Why	it	was	not	answered	the	telegraph	people	did	not	know	,	of	course	.
为什么	它	曾是	不是	回答	这	电报	人们	做过	不是	知道	,	的	课程	.

当然，电报部门的人并不知道为什么这个问题没有得到答复。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlsəʊ][met] [tʃiːf] [-] .

During	the	afternoon	the	boys	also	met	Chief	Fobes	.
期间	这	下午	这	男孩们	还	遇见	首席	福布斯	.

下午，男孩们还见到了福布斯警长。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] ,

With	his	stick	under	his	arm	,	he	leaned	against	a	railing	at	the	Bank	building	,
和	他的	戳	在下面	他的	手臂	,	他	倾斜	反对	一个	栏杆	在	这	银行	建筑	,

['iːtɪŋ] ['piːnʌts] . -

eating	peanuts	.	18
吃	花生	.	-

他腋下夹着拐杖，倚靠在银行大楼的栏杆上，吃着花生。18

“ ['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðeə(r)][ɪn'kwaɪərɪ] .

“	Nothin	'	doin	'	,	”	was	his	reply	to	their	inquiry	.
“	什么也没有	-	做	-	,	”	曾是	他的	回复	到	他们的	询问	.

“没什么事，”他回答他们的询问时说道。

“ [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [dɪs'kʌrɪdʒɪŋli] .

“	Ain't	likely	to	be	,	”	he	added	,	discouragingly	.
“	不是	可能	到	是	,	”	他	额外	,	令人沮丧地	.

“不太可能，”他沮丧地补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['aʊə(r)] [lʌk] , ['sʌmhaʊ] .

“	It	ain't	our	luck	,	somehow	.
“	它	不是	我们的	运气	,	不知何故	.

“不知为何，我们运气不太好。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)][ɔː(r)] ['eni] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ,

It	may	be	here	or	any	place	around	here	that	something	will	happen	,
它	可能	是	这里	或者	任何	地方	大约	这里	那	某物	将要	发生	,

可能就在这里，也可能就在附近任何地方，会发生一些事情。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['dʒentri][doʊnt] [steɪ] [ɪn] [ðiːz] [smɔːlə(r)] ['pleɪsɪz] ,

but	of	course	the	gentry	don't	stay	in	these	smaller	places	,
但	的	课程	这	绅	不	停留	在	这些	较小的	地方	,

当然，上流人士不会住在这些小地方。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɪgə(r)] [taʊnz] [ðæt] ['ðer] [næbd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [get] [əˈweɪ]

and **it's** **always** **in** **the** **bigger** **towns** **that** **they're** **nabbed** **if** **they** **don't** **get** **away**

和 它是 总是 在 这 大 城镇 那 它们是 被抓获 如果 他们 不 得到 离开

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] . ”

altogether **.** **”**

共 . ”

即使他们没能完全逃脱，也总是在大城镇里被抓获。”

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] , ” [sed] ['bɪli] [wɜːθ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn] ,

“ **Oh** **,** **yes** **,** **I** **see** **,** **”** **said** **Billy** **Worth** **,** **but** **when** **he** **and** **Paul** **had** **walked** **on** **,**

“ 哦 , 是的 , 我 看 , ” 说 比利 值得 , 但 什么时候 他 和 保罗 有 步行 在 ,

“哦，是的，我明白了，”比利·沃思说道，但当他和保罗继续往前走时，

[hiː; hi] [riˈmɑːk] : “ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['mɪstə(r)] . [-] - [lʌk] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] .

he **remarked** **:** **“** **No** **,** **it** **is** **not** **Mr** **.** **Fobes** **'** **luck** **to** **catch** **anything** **.**

他 评论 : “ 不 , 它 是 不是 先生 . 福布斯 - 运气 到 抓住 任何事物 .

他评论道：“不，福布斯先生的运气并不好，他什么病都得不到。”

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][bæŋks][mɔː(r)][ɒn] [lʌk] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɒn] [wɜːk] , [ðəʊ] . ” “

I **reckon** **he** **banks** **more** **on** **luck** **than** **he** **does** **on** **work** **,** **though** **.** **”** **“**

我 估计 他 银行 更多的 在 运气 比 他 做 在 工作 , 尽管 . ” “

我觉得他更多是靠运气而不是靠努力。

- [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , -

' **From** **the** **standpoint** **of** **the** **law** **,** **'**

- 从 这 立场 的 这 法律 , -

“从法律的角度来看，”

” [grɪnd] [dʒəunz] .

” **grinned** **Jones** **.**

” 咧嘴一笑 琼斯 .

琼斯咧嘴一笑。

[bʌt; bət] [ðen] [lest][hiː; hi][ænd; ənd] [wɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['erə(r)] , [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] ,

But **then** **lest** **he** **and** **Worth** **should** **fall** **into** **the** **same** **error** **,** **he** **said** **briskly** **,**

但 然后 免得 他 和 值得 应该 落下 进入 这 相同的 错误 , 他 说 轻快地 ,

但为了避免他和沃斯犯同样的错误，他干脆利落地说道：

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [bɪl] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['hʌs(ə)l] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] .

“ **But** **come** **on** **,** **Bill** **,** **we'll** **have** **to** **hustle** **if** **we're** **going** **to** **find** **anything** **.**

“ 但 来 在 , 账单 , 出色地 有 到 努力奋斗 如果 是 去 到 寻找 任何事物 .

“但是拜托，比尔，如果我们想找到什么东西，就得抓紧时间了。”

” ['miːnwaɪl] [deɪv] [ænd; ənd] ['fɪl] [wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['ɔːlbəni] .

” **Meanwhile** **Dave** **and** **Phil** **were** **approaching** **Albany** **.**

” 同时 戴夫 和 菲尔 是 接近 奥尔巴尼 .

与此同时，戴夫和菲尔正前往奥尔巴尼。

[ɒn][ðə; ði][treɪn] [ðeɪ] [mæpt] [aʊt][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɒv; əv] [wɜːk] .

On **the** **train** **they** **mapped** **out** **their** **general** **plan** **of** **work** **.**

在 这 火车 他们 已映射 出去 他们的 一般的 计划 的 工作 .

在火车上，他们制定了总体工作计划。

['fɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] [pə'liːs] [əˈfɪʃ(ə)lz] [waɪl] [deɪv] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəriz][æt; ət][ðə; ði]

Phil **was** **to** **interview** **the** **police** **officials** **while** **Dave** **made** **inquiries** **at** **the**

菲尔 曾是 到 面试 这 警察 官员 尽管 戴夫 制成 查询 在 这

[ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] . -

headquarters **of** **the** **automobile** **club** **.** **19**

总部 的 这 汽车 俱乐部 . -

菲尔负责采访警方官员，而戴夫则前往汽车俱乐部总部进行调查。19

[ðen] , [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði]['sentrəl] ['gærɑ:ʒɪz] .

Then	,	together	,	they	would	visit	the	central	garages	.
然后	,	一起	,	他们	会	访问	这	中央	车库	.

然后，他们会一起去中央停车场。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [i'stæbliʃmənt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ʌp] [baɪ] ['telɪfəʊn] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] .

The	outlying	establishments	they	would	call	up	by	telephone	,	they	decided	.
这	边远	机构	他们	会	称呼	向上	经过	电话	,	他们	决定	.

他们决定，要打电话给那些偏远地区的机构。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['evri] ['ɔ:təməbi:l] , ['stəʊlən][ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['gæsəli:n] .

Surely	,	every	automobile	,	stolen	or	otherwise	,	must	have	gasoline	.
一定	,	每一个	汽车	,	被盗	或者	否则	,	必须	有	汽油	.

毫无疑问，每辆汽车，无论是偷来的还是来路不明的，都必须有汽油。

['sʌmweə(r)] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] , [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][sɪks] [wʊd]

Somewhere	,	then	,	it	might	be	reasonably	expected	,	trace	of	the	Big	Six	would
某处	,	然后	,	它	可能	是	合理	预期的	,	痕迹	的	这	大的	六	会

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .

surely	be	discovered	.
一定	是	发现	.

因此，可以合理预期，在某个地方，肯定会发现“六巨头”的踪迹。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['laɪkli] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪz] [tru:] ,

It	seems	likely	,	and	probably	is	true	,
它	似乎	可能	,	和	大概	是	真的	,

这似乎很有可能，而且很可能就是真的。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪld] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɑ:z] ['kɒnstəntli] ['gəʊɪŋ]

that	the	boys	failed	to	appreciate	the	great	number	of	cars	constantly	going
那	这	男孩们	失败的	到	欣赏	这	伟大的	数字	的	汽车	不断地	去

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [sʌtʃ] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz] [æz; əz] ['ɔ:lbəni] ,

and	coming	through	all	such	large	cities	as	Albany	,
和	未来	通过	全部	这样的	大的	城市	作为	奥尔巴尼	,

男孩们没有意识到像奥尔巴尼这样的大城市里，每天都有大量的车辆来来往往。

['bʌfələʊ] , ['kli:vlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

Buffalo	,	Cleveland	and	the	like	.
水牛	,	克利夫兰	和	这	喜欢	.

布法罗、克利夫兰等等。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] [pleɪs] , [weə(r)] ['tʊərɪsts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Living	in	a	much	smaller	place	,	where	tourists	from	a	distance	,
活的	在	一个	很多	较小的	地方	,	在哪里	游客	从	一个	距离	,

住在一个小得多的地方，游客从远处才能看到他们，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [wɪð] ['laɪsnsɪz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [steɪts] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['nəʊtɪst] ,

especially	those	with	licenses	from	other	states	,	were	quickly	noticed	,
尤其	那些	和	许可证	从	其他	各州	,	是	迅速地	注意到	,

尤其是那些持有其他州驾照的人，很快就被注意到了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [mə'ʃi:nz] [frɒm; frəm] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['nju:mərəs]

they	did	not	understand	that	machines	from	far	and	near	are	so	numerous
他们	做过	不是	理解	那	机器	从	远的	和	靠近	是	所以	很多的

[ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['məʊtə(r)] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'trækt] ['skeəsli] ['pɑ:sɪŋ] ['nəʊtɪs] .

upon	the	great	motor	thoroughfares	that	they	attract	scarcely	passing	notice	.
之上	这	伟大的	发动机	干道	那	他们	吸引	几乎	通过	注意	.

他们不明白，来自远近各地的机器在主要公路上数量如此之多，以至于几乎不会引起人们的注意。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['fɒləʊd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [pə'sju:d] [ðeə(r)][tɑ:sk] .

Disappointment	followed	disappointment	as	Phil	and	Dave	pursued	their	task	.
失望	随后	失望	作为	菲尔	和	戴夫	追击	他们的	任务	.

菲尔和戴夫在执行任务的过程中，一次又一次地失望。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɑː(r)]

The	fact	that	the	police	department	had	a	perfect	description	of	their	car
这	事实	那	这	警察	部门	有	一个	完美的	描述	的	他们的	车

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] ,

and	the	assurance	of	the	lieutenant	,
和	这	保证	的	这	中尉	,

警方掌握了他们车辆的完美描述，加上中尉的保证，

[wɪð] [huːm] ['fɪl] [tɔːkt] , that20

with	whom	Phil	talked	,	that20
和	谁	菲尔	谈话	,	that20

菲尔和谁谈过，20

['evri] [pə'trəʊlmən][hæd; həd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [mə'ʃiːn] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['bɪts]

every	patrolman	had	the	number	of	the	stolen	machine	,	were	the	only	bits
每一个	巡警	有	这	数字	的	这	被盗	机器	,	是	这	仅有的	比特

[ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðeɪ] [faʊnd] .

of	encouragement	they	found	.
的	鼓励	他们	成立	.

每个巡警都有被盗机器的编号，这是他们找到的唯一令人鼓舞的信息。

“ ['dɪd(ə)nt][jiː; jɪ][hæv; həv] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] [θeft] ?

“	Didn't	ye	have	insurance	against	theft	?
”	没有	是的	有	保险	反对	盗窃	?

你们没有购买盗窃保险吗?

” [ɑːskt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['feləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] ['gærɑːʒ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

”	asked	a	pleasant	young	fellow	at	a	new	garage	not	far	from	the	capitol	.
”	问	一个	令人愉快的	年轻的	同伴	在	一个	新的	车库	不是	远的	从	这	国会大厦	.

“一位和蔼的年轻人在离国会大厦不远的一家新修车厂问道。”

“ [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [θeft] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

“	Ought	to	have	a	fire	and	theft	insurance	policy	,	”	he	declared	,
”	应该	到	有	一个	火	和	盗窃	保险	政策	,	”	他	声明	,

“应该购买火灾和盗窃保险，”他宣称。

“ [ðen] [juː; jʊ][let] ['sʌmwʌn] [els] [duː; də][ðə; ði] ['wʌrɪɪŋ] . ”

“	then	you	let	someone	else	do	the	worrying	.	”
”	然后	你	让	某人	别的	做	这	令人担忧	.	”

“那就让别人去操心吧。”

“ [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sed] ['fɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [smaɪl] .

“	Too	late	to	think	of	it	now	,	I'm	afraid	,	”	said	Phil	with	a	forlorn	smile	.
”	也	晚的	到	思考	的	它	现在	,	我是	害怕的	,	”	说	菲尔	和	一个	绝望	微笑	.

“恐怕现在想这些已经太晚了，”菲尔带着一丝惆怅的微笑说道。

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

“	That's	true	enough	,	”	said	the	other	,
”	那就是	真的	足够的	,	”	说	这	其他	,

“确实如此，”另一个人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lʌki] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kən'sidə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [dʌz]

“	but	I	was	just	thinking	how	lucky	a	fellow	considers	himself	when	he	does
”	但	我	曾是	只是	思维	如何	幸运的	一个	同伴	考虑	他自己	什么时候	他	做

[hæv; həv] [ɪn'ʃʊərəns] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

have	insurance	in	a	case	of	this	kind	.
有	保险	在	一个	案件	的	这	种类	.

“但我只是在想，在这种情况下，如果一个人有保险，他会觉得自己多么幸运。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [steɪt] [dʒʌst] [ðɪs] [sprɪŋ] .

There	was	an	illustration	of	it	up	state	just	this	spring	.
那里	曾是	一个	插图	的	它	向上	状态	只是	这	春天	.

今年春天，纽约州北部就有一幅插图描绘了这种情况。

[mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [kɑː(r)] .

Man	had	a	new	car	.
男人	有	一个	新的	车	.

他买了一辆新车。

[juːst] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['əʊvə(r)]['wɪntə(r)] .

Used	it	just	a	little	,	over	winter	.
用过的	它	只是	一个	小的	,	超过	冬天	.

冬天的时候只用过几次。

[ɪn]['eɪprəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] .

In	April	it	was	stolen	and	it	never	was	found	.
在	四月	它	曾是	被盗	和	它	绝不	曾是	成立	.

四月份它被偷了，一直没找到。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] ['nɪəli] [ɔːl][hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

He	got	a	check	for	pretty	nearly	all	he	paid	for	it	because	he
他	得到	一个	查看	为了	漂亮的	几乎	全部	他	有薪酬的	为了	它	因为	他

[hæd; həd] [ɪn'ʃʊərəns] .

had	insurance	.
有	保险	.

因为他有保险，所以几乎拿到了他全部支付款项的支票。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] ['eni] [sliːp] , [juː; jʊ] [siː] . ”

He	didn't	have	to	lose	any	sleep	,	you	see	.	”
他	没有	有	到	失去	任何	睡觉	,	你	看	.	”

你看，他根本不用失眠。

“ ['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] ,

“	Also	,	you	may	be	able	to	sell	him	another	car	,
”	还	,	你	可能	是	有能力的	到	卖	他	其他	车	,

另外，你或许还能再卖给他一辆车。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ” [sə'dʒestid] [deɪv] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

because	he	has	the	money	to	pay	for	one	,	”	suggested	Dave	,	his	eyes
因为	他	有	这	钱	到	支付	为了	一	,	”	建议	戴夫	,	他的	眼睛

['twɪŋklɪŋ] . -

twinkling	.	21
闪烁	.	-

“因为他有钱买一个，”戴夫眨着眼睛说道。21

“ [naʊ] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒɒli][ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gʊd] - .

“	Now	you're	trying	to	jolly	me	,	”	returned	the	young	man	good	-	humoredly	.
”	现在	你是	尝试	到	快乐的	我	,	”	返回	这	年轻的	男人	好的	-	幽默地	.

“现在你又想逗我开心了，”年轻人笑着回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

“	But	I	didn't	mean	it	that	way	.
”	但	我	没有	意思是	它	那	方式	.

但我并不是那个意思。

[fækt][ɪz] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [æt; ət] - — - [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['terətri]

Fact	is	,	the	man	was	away	up	at	Harkville	—	'	way	out	of	our	territory
事实	是	,	这	男人	曾是	离开	向上	在	-	—	-	方式	出去	的	我们的	领土

[fɔː(r); fə(r)] [tɔː'piːdəʊz] . ”

for	Torpedoes	.	”
为了	鱼雷	.	”

事实上，那个人当时在哈克维尔——“远远超出了我们的鱼雷作战范围。”

“ [hə'ləʊ] , [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [weɪ] , ['iːgəli] .

“	Hello	,	now	!	”	exclaimed	Way	,	eagerly	.
”	你好	,	现在	!	”	惊呼	方式	,	急切地	.

“你好！”韦恩急切地喊道。

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ]['stəʊlən][ɪn] - , ['riːs(ə)ntli] ? ”

“	**Was**	**there**	**a**	**Torpedo**	**stolen**	**in**	**Harkville**	**,**	**recently**	**?** ”
”	曾是	那里	一个	鱼雷	被盗	在	-	,	最近	? ”

“最近哈克维尔有鱼雷艇被盗吗？”

“ [nɒt] ['leɪtli] .

“	**Not**	**lately**	**.**
”	不是	最近	.

“最近没有。”

[tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

Two	**months**	**ago**	**,**	**”**	**the**	**other**	**answered**	**.**
二	几个月	前	,	”	这	其他	回答	.

“两个月前，”另一个人回答道。

“ [huː] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Who**	**lost**	**it**	**?**
”	WHO	丢失的	它	?

“谁弄丢了它？”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [wei] [glɑːns, glæns] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [deɪv] .

”	**And**	**again**	**Way**	**glanced**	**sharply**	**at**	**Dave**	**.**
”	和	再次	方式	瞥了一眼	尖锐地	在	戴夫	.

“韦恩又猛地瞥了戴夫一眼。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [nəʊ][ʌn'juːʒuəl]

The	**latter**	**was**	**listening**	**to**	**every**	**word**	**but**	**taking**	**care**	**to**	**betray**	**no**	**unusual**
这	后者	曾是	聆听	到	每一个	单词	但	采取	关心	到	背叛	不	异常

['ɪntrəst] .

interest **.**
兴趣 .

后者全程都在认真聆听，但小心翼翼地不表现出任何异常的兴趣。

“ [eɪtʃ] — [em] — [em] — [hʌl] , [kʊl] — [waɪ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**H**	**—**	**m**	**—**	**m**	**—**	**Hull**	**,**	**Kull**	**—**	**why**	**,**	**that's**	**it**	**!**
”	H	—	米	—	米	—	赫尔	,	库尔	—	为什么	,	那就是	它	!

“H—m—m—Hull，Kull—哎呀，就是它！

[kʊl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Kull	**was**	**his**	**name** **.**
库尔	曾是	他的	姓名 .

他名叫库尔。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	**your**	**car**	**was**	**not**	**a**	**Torpedo**	**,**	**was**	**it**	**?**
但	你的	车	曾是	不是	一个	鱼雷	,	曾是	它	?

但你的车不是鱼雷型汽车，对吧？

” [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɪlz]

”	**If**	**the**	**young**	**man**	**thought**	**that**	**in**	**this**	**question**	**he**	**guessed**	**the**	**reason**	**for**	**Phil's**
”	如果	这	年轻的	男人	想法	那	在	这	问题	他	猜对了	这	原因	为了	菲尔的

[wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['menʃ(ə)nd] ,

wish	**to**	**know**	**more**	**of**	**the**	**incident**	**mentioned**	**,**
希望	到	知道	更多的	的	这	事件	提及	,

“如果这位年轻人认为他通过这个问题猜到了菲尔想了解更多关于所提及事件的原因，

[hiː; hi] [gest] [rɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

he	**guessed**	**wrong**	**,**	**of**	**course** **.**
他	猜对了	错误的	,	的	课程 .

他当然猜错了。

[bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] should22

But	unwilling	to	tell	just	why	he	was	interested	,	until	he	should22
但	不情愿	到	告诉	只是	为什么	他	曾是	感兴趣的	,	直到	他	should22

但他一直不愿透露自己感兴趣的原因，直到他应该这么做为止。22

[hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['fɪl] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

have	had	time	to	think	,	Phil	gave	him	no	enlightenment	.
有	有	时间	到	思考	,	菲尔	给予	他	不	启示	.

他有时间思考，但菲尔并没有给他任何启发。

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [weɪ] , “ [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [bɪld] [ə; eɪ][sɪks] - ['sɪlɪndə(r)][kɑː(r)] , [duː; də]

“	No	,	”	answered	Way	,	“	the	Torpedo	people	don't	build	a	six	-	cylinder	car	,	do
“	不	,	”	回答	方式	,	“	这	鱼雷	人们	不	建造	一个	六	-	圆柱	车	,	做

[ðeɪ] ? ”

they	?	”
他们	?	”

“不，”韦回答说，“鱼雷公司的人不生产六缸汽车，对吧？”

“ [ðæts] [raɪt] , [jɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪks] , ” [sed] [ðə; ði] ['lʌðə(r)] .

“	That's	right	,	yours	was	a	six	,	”	said	the	other	.
“	那就是	正确的	,	你的	曾是	一个	六	,	”	说	这	其他	.

“没错，你的分数是六，”另一个人说。

“ [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['luːzə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [ɪn'ʃʊərəns] . ”

“	Makes	you	so	much	the	greater	loser	,	with	no	insurance	.	”
“	制作	你	所以	很多	这	更大的	失败者	,	和	不	保险	.	”

“没有保险，会让你损失更大。”

“ [wɒt] [lʌk] [dɪd][ðə; ði] - [mæn][hæv; həv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] ?

“	What	luck	did	the	Harkville	man	have	finding	his	car	?
“	什么	运气	做过	这	-	男人	有	寻找	他的	车	?

“哈克维尔的这位男子究竟有多幸运才能找到自己的车？”

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] [ɪn'ʃʊərəns] . ”

Someone	must	have	looked	for	it	even	if	he	did	have	insurance	.	”
某人	必须	有	看起来	为了	它	甚至	如果	他	做过	有	保险	.	”

即使他买了保险，也肯定有人找过他的保险单。

“ [ges] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [mæn] ['fɔːsəbli] .

“	Guess	they	did	look	for	it	,	”	said	the	garage	man	forcibly	.
“	猜测	他们	做过	看	为了	它	,	”	说	这	车库	男人	强制	.

“看来他们确实找过了，”修车工斩钉截铁地说。

“ [fɜːst] [kʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðen] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd]

“	First	Kull	and	the	police	,	then	the	insurance	people	and	detectives	,	and
“	第一的	库尔	和	这	警察	,	然后	这	保险	人们	和	侦探	,	和

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

believe	me	,
相信	我	,

“先是库尔和警察，然后是保险公司的人和侦探，相信我，

[ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [doʊnt][keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['stəʊlən][kɑː(r)] [ɪf] [ðev]

insurance	companies	don't	care	how	much	it	costs	to	find	a	stolen	car	if	they've
保险	公司	不	关心	如何	很多	它	成本	到	寻找	一个	被盗	车	如果	他们有

[hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

had	to	pay	for	it	.
有	到	支付	为了	它	.

如果保险公司已经赔付了损失，他们就不会在意找回被盗车辆要花多少钱。

[ðeɪ] [duː; də] [get] [stʌŋ] [ðəʊ] , [ænd; ənd][lɑːst][aɪ] [hɜːd] , [kʊl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

They	do	get	stung	though	,	and	last	I	heard	,	Kull	had	his	money	,
他们	做	得到	被蜇了	尽管	,	和	最后的	我	听到	,	库尔	有	他的	钱	,

不过他们确实会被蛰伤，而且据我所知，库尔的钱已经被蛰掉了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kɑː(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] .

for	his	car	was	never	found	,	high	or	low	.
为了	他的	车	曾是	绝不	成立	,	高的	或者	低的	.

他的车始终没有找到，无论在高处还是低处。

[streɪndʒ] [keɪs] !

Strange	case	!
奇怪的	案件	!

真是个奇怪的案例!

['nevə(r)][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] .

Never	a	clue	to	go	by	.
绝不	一个	线索	到	去	经过	.

没有任何线索可循。

[ə; eɪ] ['pædlɒk] [prai] [ɒf] - ['lɪt(ə)l] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gɒn] [ænd; ənd] — [ðeə(r)] [juː; jʊ]

A	padlock	pried	off	Kull's	little	garage	and	the	machine	gone	and	—	there	you
一个	挂锁	撬开	离开	-	小的	车库	和	这	机器	已消失	和	—	那里	你

[ɑː(r); ə(r)] . ”

are	.	”
是	.	”

一把挂锁撬开了库尔的小车库，机器不见了——瞧，这就是你现在看到的。”

“ [streɪndʒ] ! ” ['mʌtə] ['fɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] , [ðæt] , [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]

“	Strange	!	”	muttered	Phil	,	but	he	was	thinking	too	,	that	,	though	this	was
“	奇怪的	!	”	低声说道	菲尔	,	但	他	曾是	思维	也	,	那	,	尽管	这	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] interesting23

exceedingly	interesting23
非常	interesting23

“真奇怪！”菲尔低声说道，但他同时也在想，虽然这件事非常有趣。23

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

信息，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ðæt] [ment] [səʊ]

he	must	not	allow	it	to	take	his	thoughts	from	the	loss	that	meant	so
他	必须	不是	允许	它	到	拿	他的	想法	从	这	损失	那	意思是	所以

[mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] ,

much	more	to	himself	and	friends	,
很多	更多的	到	他自己	和	朋友们	,

他绝不能让这件事分散他对失去亲人的思念，因为失去亲人对他和朋友来说意义更加重大。

['pɜːsənəli] .

personally	.
亲自	.

亲自。

[səʊ] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][ænd; ənd] [deɪv] [left] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

So	,	thanking	the	young	man	,	he	and	Dave	left	the	garage	.
所以	,	谢谢	这	年轻的	男人	,	他	和	戴夫	左边	这	车库	.

于是，他向年轻人道谢后，和戴夫一起离开了车库。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ?

“	Why	didn't	you	tell	him	about	the	Torpedo	?
“	为什么	没有	你	告诉	他	关于	这	鱼雷	?

你为什么不告诉他关于鱼雷的事?

[ʃiːz] [ðə; ði] - [kɑː(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [bɔːn] !

She's	the	Harkville	car	as	sure	as	you're	born	!
她是	这	-	车	作为	当然	作为	你是	出生	!

她就是哈克维尔的车，就像你出生时就注定要买的一样!

" [spəʊk] - , [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] ['hɪərɪŋ] .
" spoke MacLester , immediately the two were beyond hearing .
" 辐 - , 立即地 这 二 是 超过 听力 .

麦克莱斯特话音刚落，两人就都听不见了。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd] [ə'gen] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
" It might have done no harm , and again — there's the trouble !
" 它 可能 有 完毕 不 伤害 , 和 再次 — 有 这 麻烦 !

"它可能不会造成任何伤害，但问题就在这里！"

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
I wanted to talk it over with you .
我 通缉 到 讲话 它 超过 和 你 .

我想和你好好谈谈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] ,
It seems small and mean ,
它 似乎 小的 和 意思是 ,

它看起来渺小而卑鄙。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [aʊt] ['reɪlrəʊd] [feə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [help] [faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)]
but still we didn't pay out railroad fare and all that to help find the owner
但 仍然 我们 没有 支付 出去 铁路 票价 和 全部 那 到 帮助 寻找 这 所有者
[ɒv; əv] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ] .
of that Torpedo .
的 那 鱼雷 .

但是我们仍然没有支付火车票和其他费用来帮助找到那枚鱼雷的主人。

[wiː; wi]['waɪəd] [kʊl] [ænd; ənd][dɪd]['aʊə(r)] [pɑːt] .
We wired Kull and did our part .
我们 有线 库尔 和 做过 我们的 部分 .

我们给库尔接上了线，尽了自己的一份力。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['grɪfɪn] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] . "
He may be in Griffin right now to claim the property . "
他 可能 是 在 格里芬 正确的 现在 到 宣称 这 财产 . "

他现在可能正在格里芬认领这处房产。

" [mɔː(r)] ['laɪkli] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] .
" More likely he doesn't care .
" 更多的 可能 他 不 关心 .

"更有可能的是，他根本不在乎。"

[hiː; hi][gɒt] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] , [səʊ] [waɪ] ['bɒðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
He got insurance money , so why bother any more about it ?
他 得到 保险 钱 , 所以 为什么 打扰 任何 更多的 关于 它 ?

他已经拿到了保险赔偿金，所以何必再为此烦恼呢?

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] — [ðə; ði] [həʊl] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊə(r)] ['telɪgræm] [wɒz; wəz]
That would explain the whole thing — the whole reason why our telegram was
那 会 解释 这 所有的 事物 — 这 所有的 原因 为什么 我们的 电报 曾是
['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [deɪv] ['riːzənd] .
never answered , " Dave reasoned .
绝不 回答 , " 戴夫 有理智的 .

"这就解释了整件事——我们的电报为什么一直没有得到回复，"戴夫推断道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , " ['fɪl] [rɪ'plaɪd] .
" It looks that way , " Phil replied .
" 它 看起来 那 方式 , " 菲尔 回复 .

"看起来是这样，"菲尔回答道。

“ [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [raɪt] away24

“	And	our	chasing	the	Torpedo	is	chasing	right	away24
”	和	我们的	追逐	这	鱼雷	是	追逐	正确的	away24

“我们追击鱼雷的行动马上就要开始了24

[frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] .

from	the	car	we	want	to	find	.
从	这	车	我们	想	到	寻找	.

从我们要找的那辆车里。

[bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Blame	it	all	!
责备	它	全部	!

都怪它!

[wiː; wi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eniweə(r)] .

We	don't	seem	to	get	anywhere	.
我们	不	似乎	到	得到	任何地方	.

我们似乎毫无进展。

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] ['stʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][bʌt; bət][nəʊ] [kluːz] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]

Here	we	go	stumbling	into	things	about	the	Torpedo	but	no	clues	at	all	to
这里	我们	去	踉跄	进入	事物	关于	这	鱼雷	但	不	线索	在	全部	到

[ðə; ði][sɪks] !

the	Six	!
这	六	!

我们一路磕磕绊绊地发现了一些关于鱼雷的事情，但对六号却一无所知!

” [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'grʌnt(ə)ld] [təʊn] , [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ʌn'juːʒuəl] [wɜːdz] [ænd; ənd]

”	All	of	which	,	and	the	disgruntled	tone	,	were	both	unusual	words	and
”	全部	的	哪个	,	和	这	不满的	语气	,	是	两个都	异常	字	和

['mænə(r)][ɪn] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [wei] .

manner	in	young	Mr	.	Way	.
方式	在	年轻的	先生	.	方式	.

“所有这些话语，以及他那不满的语气，对于年轻的韦先生来说，都是不同寻常的言辞和举止。”

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [kləʊzd] .

The	day	had	long	since	closed	.
这	天	有	长的	自从	关闭	.

一天早已结束。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊ'tel][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,

The	boys	found	a	comfortable	hotel	and	went	to	bed	,
这	男孩们	成立	一个	舒服的	酒店	和	去	到	床	,

男孩们找到一家舒适的酒店，然后就去睡觉了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [pɑːst][faɪv][æz; əz][ðə; ði][treɪn][fɔː(r); fə(r)] ['pitsfiːld] [left] ['ɔːlbəni] [æt; ət]

leaving	a	call	for	half	-	past	five	as	the	train	for	Pittsfield	left	Albany	at
离开	一个	称呼	为了	一半	-	过去的	五	作为	这	火车	为了	皮茨菲尔德	左边	奥尔巴尼	在

[sɪks] - ['θɜːti] .

six	-	thirty	.
六	-	三十	.

五点半留下电话，因为开往皮茨菲尔德的火车六点半从奥尔巴尼出发。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] [ænd; ənd][æz; əz] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɔːtəməbiːl] [ruːts] [brɑːntʃt]

The	distance	was	not	great	and	as	several	important	automobile	routes	branched
这	距离	曾是	不是	伟大的	和	作为	一些	重要的	汽车	路线	分支

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [taʊn] ,

out	from	the	Massachusetts	town	,
出去	从	这	马萨诸塞州	镇	,

距离并不远，而且有好几条重要的汽车路线从马萨诸塞州的这个小镇岔出去，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['laɪkli] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

it	was	considered	a	likely	source	of	information	.
它	曾是	经过考虑的	一个	可能	来源	的	信息	.

它被认为是一个可能的信息来源。

['taɪəd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Tired	as	they	were	,
疲劳的	作为	他们	是	,

尽管他们很疲惫，

['fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [mʌst; məst][ænd; ənd][dɪd] [dɪ'skʌs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪz] [dɪ'veləpmənts]

Phil	and	Dave	must	and	did	discuss	at	length	the	day's	developments
菲尔	和	戴夫	必须	和	做过	讨论	在	长度	这	天	发展

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] .

before	they	fell	asleep	.
前	他们	跌倒	睡着了	.

菲尔和戴夫在睡着前肯定也确实详细讨论了当天发生的事情。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ə'pærənt] [fækt][ðæt] [ðeɪ]

A	sense	of	duty	that	they	should	report	at	once	the	apparent	fact	that	they
一个	感觉	的	责任	那	他们	应该	报告	在	一次	这	明显	事实	那	他们

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['stəʊlən] - [kɑː(r)] ,

had	found	the	stolen	Harkville	car	,
有	成立	这	被盗	-	车	,

他们出于责任感，认为应该立即报告他们找到被盗的哈克维尔汽车这一明显事实。

[wei] ['sʌmwɒt] [ə'pɒn][ðeə(r)][maɪndz] .

weighed	somewhat	upon	their	minds	.
称重	有些	之上	他们的	思想	.

这件事多少有些萦绕在他们的心头。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] ?

“	But	what	if	we	do	?
”	但	什么	如果	我们	做	?

但如果我们真的这么做了呢?

[wɒt] ['hæpənz] ?

What	happens	?
什么	发生	?

会发生什么?

” [ðeɪ] ['riːzənd] .

”	they	reasoned	.
”	他们	有理智的	.

他们这样推断。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [aʊt] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks] .

“	We	are	put	out	just	that	much	in	hunting	for	the	Six	.
”	我们	是	放	出去	只是	那	很多	在	打猎	为了	这	六	.

“我们投入了如此多的精力去追寻六大目标。”

[wiː; wi] [luːz] [taɪm] being25

We	lose	time	being25
我们	失去	时间	being25

我们浪费时间在25

[kɔːld] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ɒt][ɒv; əv] [ˌbɒðə'reɪʃn] , [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [niːd] ['evri]

called	as	witnesses	,	and	a	lot	of	botheration	,	just	when	we	need	every
称为	作为	证人	,	和	一个	很多	的	烦扰	,	只是	什么时候	我们	需要	每一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

被传唤作证，给我们带来了很多麻烦，而我们恰恰需要每一分钟。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪz] [geɪnd] .

and	nothing	much	is	gained	.
和	没有什么	很多	是	获得	.

结果并没有获得多少好处。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɔː'piːdəʊ] ,

A	few	days	will	make	no	difference	with	regard	to	the	Torpedo	,
一个	很少	天	将要	制作	不	不同之处	和	看待	到	这	鱼雷	,

对鱼雷而言，几天时间不会有任何影响。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] .

long	ago	given	up	as	beyond	recovery	.
长的	前	给定	向上	作为	超过	恢复	.

很久以前就放弃了，认为无法挽回。

" [ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [fɜːst] ,

"	And	so	resolving	to	stick	to	the	more	important	business	first	,
"	和	所以	解决	到	戳	到	这	更多的	重要的	商业	第一的	,

“因此，我决定先处理更重要的事。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ðɪ] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['stəʊlən] - [kɑː(r)] [dʒʌst] [səʊ] [suːn] [æz; əz] ['diːteɪlz]

but	to	report	the	finding	of	the	stolen	Harkville	car	just	so	soon	as	details
但	到	报告	这	寻找	的	这	被盗	-	车	只是	所以	很快	作为	细节

[ɒv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [red] [teɪp] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] ,

of	identification	and	the	law's	red	tape	would	not	be	so	inconvenient	,
的	鉴别	和	这	法律的	红色的	磁带	会	不是	是	所以	不方便	,

但是，如果发现被盗的哈克维尔汽车后，需要提供身份证明等详细信息，并且还要遵守法律的繁文缛节，那就太麻烦了。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ə'saɪd] .

they	put	the	subject	aside	.
他们	放	这	主题	旁边	.

他们暂时搁置了这个问题。

[θæŋks] [tuː; tə] [tʃiːf] [-] , [ɪn] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['erə(r)] , [ɪn] [pɑːt] ,

Thanks	to	Chief	Fobes	,	in	part	,	and	also	thanks	to	their	own	error	,	in	part	,
谢谢	到	首席	福布斯	,	在	部分	,	和	还	谢谢	到	他们的	自己的	错误	,	在	部分	,

部分要感谢福布斯局长，部分也要感谢他们自己的错误。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒstlɪ] [mɪs'teɪk] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tɔː'piːdəʊ]

the	boys	were	making	a	costly	mistake	by	believing	the	trail	of	the	Torpedo
这	男孩们	是	制作	一个	昂贵	错误	经过	相信	这	踪迹	的	这	鱼雷

[hæd; həd] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θeft] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [kɑː(r)] .

had	no	connection	with	the	theft	of	their	own	car	.
有	不	联系	和	这	盗窃	的	他们的	自己的	车	.

男孩们犯了一个代价惨重的错误，他们认为鱼雷的踪迹与他们自己的汽车被盗无关。

[ɔː(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

Or	so	it	would	seem	,	would	it	not	?
或者	所以	它	会	似乎	,	会	它	不是	?

看起来似乎如此，不是吗?

[ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [θiːvz] [huː] [fɜːst] [stəʊl] [ðə; ðɪ] - [kɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm]

And	yet	,	even	if	the	thieves	who	first	stole	the	Harkville	car	were	the	same
和	然而	,	甚至	如果	这	窃贼	WHO	第一的	偷窃	这	-	车	是	这	相同的

[huː] ,

who	,
WHO	,

然而，即便当初偷走哈克维尔汽车的窃贼是同一伙人，

['leɪtə(r)][ɒn] , [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][sɪks] ,

later	on	,	made	off	with	the	Big	Six	,
之后	在	,	制成	离开	和	这	大的	六	,

后来，他们带着“六巨头”逃走了。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði][wʌn] [rɪ'kʌvəd]

what	could	be	gained	by	going	back	along	the	route	to	deliver	the	one	recovered
什么	可以	是	获得	经过	去	后退	沿着	这	路线	到	递送	这	一	恢复

[mə'ʃiːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [ðə; ði][mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli]['stəʊlən] ['prɒpəti] ?

machine	instead	of	pursuing	diligently	the	more	recently	stolen	property	?
机器	反而	的	追求	勤勉地	这	更多的	最近	被盗	财产	?

与其费尽心力追查最近被盗的财物，不如沿着原路返回去送回那台找回的机器，这能有什么好处呢?

“ [wiːl; wil]['nevə(r)] [siː] ['aʊə(r)][kɑː(r)] [ə'gen] ; [ðæt] I26

“	We'll	never	see	our	car	again	;	that	I26
”	出色地	绝不	看	我们的	车	再次	;	那	I26

“我们再也见不到我们的车了；那条 I26 公路

[nəʊ] , ” [sed] [deɪv] - , [glʌm] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] .

know	,	”	said	Dave	MacLester	,	glum	and	despondent	.
知道	,	”	说	戴夫	-	,	沮丧	和	沮丧的	.

“知道了，”戴夫·麦克莱斯特沮丧地说。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l][həʊ'tel] [ruːm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

He	pulled	on	his	shoes	in	the	stuffy	little	hotel	room	next	morning	,
他	拉	在	他的	鞋	在	这	闷	小的	酒店	房间	下一个	早晨	,

第二天早上，他在闷热的小旅馆房间里穿上鞋子。

[æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['bærən] , ['bærən] [weɪst] .

as	if	life	were	to	him	a	barren	,	barren	waste	.
作为	如果	生活	是	到	他	一个	荒芜	,	荒芜	浪费	.

仿佛生命在他眼中是一片贫瘠荒芜的废墟。

“ [ɪts] ['məʊstli][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][deɪ] , [mæk] , ” [sed] [wei] [gʊd] - .

“	It's	mostly	the	time	of	day	,	Mack	,	”	said	Way	good	-	humoredly	.
”	它是	大多	这	时间	的	天	,	麦克	,	”	说	方式	好的	-	幽默地	.

“主要是时间问题，麦克，”韦笑着说。

“ [hɑːf] - [pɑːst][faɪv] [hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] [bluː] [ə'pɪərəns] ['ɑːftə(r)] [juːv] [biːn] ['iːtɪŋ] [streɪndʒ]

“	Half	-	past	five	has	a	mighty	blue	appearance	after	you've	been	eating	strange
”	一半	-	过去的	五	有	一个	强大的	蓝色的	外貌	后	你已经	到过	吃	奇怪的

[grʌb] ,

grub	,
幼虫	,

“吃了些奇怪的虫子之后，五点半看起来会非常蓝。”

[ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

and	staying	up	till	midnight	the	day	before	.
和	入住	向上	直到	午夜	这	天	前	.

而且前一天晚上还熬夜到午夜。

[jʊl] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][get] [aʊt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ]

You'll	brighten	up	like	the	shining	sun	if	we	can	only	get	out	where	there	is	such
你会	提亮	向上	喜欢	这	灼灼	太阳	如果	我们	能	仅有的	得到	出去	在哪里	那里	是	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] — [ðæt] [ænd; ənd][get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [njuːz] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

a	thing	—	that	and	get	hold	of	a	little	news	to	-	day	.	”
一个	事物	—	那	和	得到	抓住	的	一个	小的	消息	到	-	天	.	”

如果我们能出去走走，去有阳光的地方，你就会像太阳一样容光焕发——而且今天还能得到一些消息。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv] ['eni] [jet] , ” [ə'sɜːtɪd] - , [nɒt][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .

“	We	haven't	got	hold	of	any	yet	,	”	asserted	MacLester	,	not	a	bit	more	cheerfully	.
”	我们	还没有	得到	抓住	的	任何	然而	,	”	断言	-	,	不是	一个	少量	更多的	愉快地	.

“我们一个也没拿到，”麦克莱斯特语气依旧不悦地断言道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [kəʊld][ænd; ənd] [hɑːʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [meɪ]

And	**his**	**words**	**were**	**the**	**truth**	**,**	**cold**	**and**	**harsh**	**,**	**as**	**the**	**truth**	**may**
和	他的	字	是	这	真相	,	寒冷的	和	残酷的	,	作为	这	真相	可能

['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ,

sometimes	**be**	**,**
有时	是	,

他的话语句句属实，冷酷无情，正如真相有时那样。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] . -

beyond	**a**	**doubt**	**.**	**27**
超过	一个	怀疑	.	-

毫无疑问。27

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

['mɪstə(r)] . ['bɪli] [wɜːθ] [dʌz] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ]

MR	**.**	**BILLY**	**WORTH**	**DOES**	**SOME**	**THINKING**
先生	.	比利	值得	做	一些	思维

比利·沃思先生在思考

“ [hə'ləʊ] !

“	**Hello**	**!**
”	你好	!

“你好！

[wʌts] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] ?

What's	**all**	**the**	**feverish**	**bustle**	**about**	**?**
是什么	全部	这	发烧	忙碌	关于	?

大家都在忙些什么呢?

[gʊd] [njuːz] , [ai][həʊp] !

Good	**news**	**,**	**I**	**hope**	**!**
好的	消息	,	我	希望	!

希望是好消息！

” [ðɪs] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [wæg] [æz; əz] ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] , ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] ['veri] [red] ,

”	**This**	**from**	**Mr**	**.**	**Wagg**	**as**	**Billy**	**and**	**Paul**	**,**	**very**	**warm**	**and**	**very**	**red**	**,**
”	这	从	先生	.	摇摆	作为	比利	和	保罗	,	非常	温暖的	和	非常	红色的	,

“这是瓦格先生扮演的比利和保罗，非常热情，而且非常热情。”

['hʌsl] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [həʊ'tel][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,

hustled	**into**	**that**	**gentleman's**	**hotel**	**and**	**suddenly**	**stopped**	**,**
匆忙	进入	那	绅士的	酒店	和	突然	停止	,

他匆匆走进那位先生下榻的酒店，突然停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [fə'gɒtn] [wɒt] [ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

as	**if**	**they**	**had**	**at**	**that**	**moment**	**forgotten**	**what**	**they**	**came**	**for**	**.**
作为	如果	他们	有	在	那	片刻	被遗忘的	什么	他们	来了	为了	.

仿佛他们那一刻忘记了自己此行的目的。

“ [nəʊ] , — [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['bɪli] .

“	**No**	**,**	**—**	**not**	**exactly**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**.**
”	不	,	—	不是	确切地	,	”	说	比利	.

“不，——不完全是，”比利说。

“ [fækt][ɪz] ,

“	**Fact**	**is**	**,**
”	事实	是	,

事实是，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [njuːz] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [fiːl] [ðæt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə]

we	have	no	news	at	all	and	it	just	makes	us	feel	that	we've	got	to
我们	有	不	消息	在	全部	和	它	只是	制作	我们	感觉	那	我们已经	得到	到

[get] ['bɪzi] ;

get	busy	;
得到	忙碌的	;

我们没有任何消息，这让我们觉得我们必须抓紧时间了；

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] — ['hʌsl] [ʌp][hɪə(r)][æz; əz][hɑːd][æz; əz]['evə(r)][wiː; wi]

and	that's	what	we've	been	doing	—	hustling	up	here	as	hard	as	ever	we
和	那就是	什么	我们已经	到过	正在做	—	忙碌	向上	这里	作为	难的	作为	曾经	我们

[kʊd; kəd] . ”

could	.	”
可以	.	”

这就是我们一直在做的——竭尽全力地努力向上攀登。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	for	?
“	什么	为了	?

“做什么的?

[wɒt] [sent] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] ,

What	scent	are	you	on	now	?	”	asked	the	landlord	,
什么	香味	是	你	在	现在	?	”	问	这	房东	,

“你现在闻的是什么香水？”房东问道。

['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['redʒɪstə(r)]['kaʊntə(r)] .

peering	over	his	glasses	as	he	leaned	upon	the	register	counter	.
窥视	超过	他的	眼镜	作为	他	倾斜	之上	这	登记	柜台	.

他倚在收银台上，透过眼镜向外望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . -

There	was	a	trace	of	amusement	in	his	voice	.	28
那里	曾是	一个	痕迹	的	娱乐	在	他的	嗓音	.	-

他的声音里带着一丝玩味。28

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] , ” [pʊt] [ɪn] [pɔːl] .

“	That's	just	it	,	”	put	in	Paul	.
“	那就是	只是	它	,	”	放	在	保罗	.

“就是这样，”保罗插嘴道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [sent] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][bʌt; bət] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !

“	We	don't	know	just	what	scent	we	are	on	but	,	by	thunder	!
“	我们	不	知道	只是	什么	香味	我们	是	在	但	,	经过	雷	!

“我们不知道我们闻到了什么气味，但是，天哪！”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑː(r)] ! ”

we've	got	to	get	some	news	of	that	car	!	”
我们已经	得到	到	得到	一些	消息	的	那	车	!	”

我们得打听一下那辆车的消息！

“ [wel] , [ai] [səˈpəʊz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [wæg]

“	Well	,	I	suppose	that	nothing	succeeds	like	determination	,	”	observed	Mr	.	Wagg
“	出色地	,	我	认为	那	没有什么	成功	喜欢	决心	,	”	观察到	先生	.	摇摆

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

“嗯，我想没有什么比决心更重要的了，”瓦格先生和蔼地说道。

“ [stɪl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

“	Still	,	there's	a	lot	o	'	misdirected	energy	in	the	world	.
“	仍然	,	有	一个	很多	o	-	方向错误	活力	在	这	世界	.

“然而，世界上仍然存在很多被错用的能量。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [næp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪft]

"	With	a	sigh	he	sat	down	and	resumed	the	afternoon	nap	which	the	swift
"	和	一个	叹	他	卫星	向下	和	恢复	这	下午	午睡	哪个	这	迅速

['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn] .

entrance	of	the	boys	had	broken	in	upon	.
入口	的	这	男孩们	有	破碎的	在	之上	.

他叹了口气，坐了下来，继续午睡，刚才被男孩们的突然闯入打断了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['grɪfɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [kwaɪt] [æz; əz][wɒz; wəz] ['lændlɔːd] [wæg] .

A	large	part	of	Griffin	seemed	to	be	occupied	quite	as	was	Landlord	Wagg	.
一个	大的	部分	的	格里芬	似乎	到	是	占领	相当	作为	曾是	房东	摇摆	.

格里芬的大部分地区似乎都被占用了，房东瓦格也是如此。

[haʊ] ['veri] ['kwaɪət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['træŋkwɪl][dʒuːn] [ˌɑːftəˈnuːn] !

How	very	quiet	the	little	town	was	this	tranquil	June	afternoon	!
如何	非常	安静的	这	小的	镇	曾是	这	宁静	六月	下午	!

六月午后，小镇显得格外宁静！

" ['dʒɪndʒə(r)] !

"	Ginger	!
"	姜	!

"姜！

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] ['bɪzi] , " [mjuːzd] ['bɪli] .

I'd	just	like	to	take	a	nap	myself	;	but	we've	got	to	keep	busy	,	"	mused	Billy	.
ID	只是	喜欢	到	拿	一个	午睡	我	;	但	我们已经	得到	到	保持	忙碌的	,	"	沉思	比利	.

"我也想打个盹儿；但是我们得让自己忙起来，"比利沉思道。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][bɪg] ['ɑːmtʃeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒfɪs] .

The	two	were	seated	in	big	armchairs	of	the	hotel	office	.
这	二	是	坐着	在	大的	扶手椅	的	这	酒店	办公室	.

两人坐在酒店办公室的大扶手椅里。

" ['aʊə(r)] ['bɑːskɪt] , ['wɪli] [kriːks] [læmp][ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] ['reɪnkəʊt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] .

"	Our	basket	,	Willie	Creek's	lamp	and	that	old	raincoat	are	in	our	room	.
"	我们的	篮子	,	威利	小溪的	灯	和	那	老的	雨衣	是	在	我们的	房间	.

"我们的篮子、威利·克里克的台灯和那件旧雨衣都在我们的房间里。"

['mɪstə(r)] . [hɪp] [brɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['kærid] [ðem; ðəm][ʌp] .

Mr	.	Hipp	brought	them	and	the	porter	carried	them	up	.
先生	.	希普	带来	他们	和	这	搬运工	携带	他们	向上	.

希普先生把它们带来了，搬运工把它们扛了上去。

[təʊld][ˌem 'iː][səʊ][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , " [sə'dʒestid] [pɔːl] .

Told	me	so	just	after	dinner	,	"	suggested	Paul	.
讲述	我	所以	只是	后	晚餐	,	"	建议	保罗	.

"晚饭后他跟我说了这件事，"保罗说道。

" [wiː; wi] [mait] [təʊt] ['wɪliz] [læmp]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] . " -

"	We	might	tote	Willie's	lamp	over	to	the	garage	.	"	29
"	我们	可能	手提袋	威利的	灯	超过	到	这	车库	.	"	-

"我们或许可以把威利的台灯搬到车库去。"29

['streɪtˌweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [dæʃt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

Straightway	up	the	stairs	dashed	the	two	boys	.
立刻	向上	这	楼梯	虚线	这	二	男孩们	.

两个男孩径直冲上楼梯。

[jes] , [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] .

Yes	,	there	at	the	foot	of	the	bed	the	articles	in	question	were	deposited	.
是的	,	那里	在	这	脚	的	这	床	这	文章	在	问题	是	已存	.

是的，那些物品就放在床脚。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['hæmpə(r)][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .

Again	the	boys	examined	the	lunch	hamper	inside	and	out	.
再次	这	男孩们	检查	这	午餐	阻碍	里面	和	出去	.

男孩们再次里里外外仔细检查了午餐篮。

[ə'gen] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [p'ɒkɪts] , ['laɪnɪŋ] , ['evri] [ʃred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] , ['dɜːti] , ['rɪŋkld] [kəʊt] .

Again	they	searched	pockets	,	lining	,	every	shred	of	the	muddy	,	dirty	,	wrinkled	coat	.
再次	他们	搜索	口袋	,	衬垫	,	每一个	撕碎	的	这	浑	,	肮脏的	,	皱	外套	.

他们再次搜遍了口袋、内衬，以及那件沾满泥污、皱巴巴的外套的每一寸布料。

[haʊ] ['freʃli] [ðə; ði] ['gɑːmənt] , [splæʃt] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] [puːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

How	freshly	the	garment	,	splashed	with	the	rain	and	the	thick	pools	of	the	road	,
如何	新鲜的	这	服装	,	溅起	和	这	雨	和	这	厚的	游泳池	的	这	路	,

那件衣服多么崭新啊，被雨水和路上的积水溅得斑驳陆离。

[brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['bɪliz] [maɪnd][ðə; ði] ['dɪzməl] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [fɜːst] [ðeɪ] ['ventʃəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [saʊθ] [fɔːk] !

brought	back	to	Billy's	mind	the	dismal	afternoon	when	first	they	ventured	upon	the	lonely	South	Fork	!
带来	后退	到	比利	头脑	这	惨淡	下午	什么时候第一的		他们	冒险	之上	这	孤独	南	叉	!

这让比利回想起他们第一次冒险踏上孤寂的南叉河时那个阴沉的下午！

[ə'gen] , [ɪn]['ment(ə)l] ['vɪʒn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,

Again	,	in	mental	vision	,	he	saw	the	Torpedo	come	over	the	hill	,
再次	,	在	精神的	想象	,	他	锯	这	鱼雷	来	超过	这	爬坡道	,

他再次在脑海中看到鱼雷从山坡上飞过。

[sɔː] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['kwɪkli] [tɜːn] [aʊt] !

saw	the	impossibility	of	passing	the	machine	if	it	did	not	quickly	turn	out	!
锯	这	不可能	的	通过	这	机器	如果	它	做过	不是	迅速地	转动	出去	!

意识到如果机器不能迅速运转起来，就不可能通过！

[ðen] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] — [haʊ] ['vɪvɪdli] ! — [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːn] , [ðə; ði][bɪg][sɪks] [ditʃ] , [ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] ['hevi] ,

Then	he	recalled	—	how	vividly	!	—	the	dreadful	scene	,	the	Big	Six	ditched	,	the	rain	,	the	heavy	,
然后	他	召回	—	如何	生动地	!	—	这	可怕	场景	,	这	大的	六	抛弃	,	这	雨	,	这	重的	,

然后他回忆起——多么清晰啊！——那可怕的景象，六大飞机坠毁，大雨，沉重的.....

[mɪst] - ['leɪdn] [eə(r)] , [ðə; ði] [gluːm] , [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['dɑːknəs] .

mist	-	laden	air	,	the	gloom	,	of	approaching	darkness	.
薄雾	-	满载	空气	,	这	愁云	,	的	接近	黑暗	.

空气中弥漫着薄雾，夜幕即将降临，一片昏暗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] ,

And	in	the	same	train	of	thought	,	as	he	went	forward	,
和	在	这	相同的	火车	的	想法	,	作为	他	去	向前	,

顺着这个思路，他继续向前走去，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [hɪp] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [hæd; həd][təʊld][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ,

he	seemed	to	see	the	man	Hipp	and	Earnest	had	told	of	seeing	,
他	似乎	到	看	这	男人	希普	和	认真	有	讲述	的	看到	,

他似乎看到了希普和厄内斯特所说的那个人。

['mɑːrtʃɪŋ] ['stɒlɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wet] [rəʊd] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪks] ,

marching	stolidly	along	the	wet	road	,	carrying	the	basket	stolen	from	the	Six	,
行军	沉稳地	沿着	这	湿的	路	,	携带	这	篮子	被盗	从	这	六	,

他迈着坚定的步伐，沿着湿漉漉的道路行进，手里提着从六人组偷来的篮子。

['weərɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['reɪnkəʊt] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ləʊ] , [sɒft][kæp] , [hɪz; ɪz][tɒp] [buːts] or30

wearing	this	very	raincoat	and	on	his	head	a	low	,	soft	cap	,	his	top	boots	or30
穿着	这	非常	雨衣	和	在	他的	头	一个	低的	,	柔软的	帽	,	他的	顶部	靴子	or30

他穿着这件雨衣，头上戴着一顶低矮的软帽，脚蹬一双靴子或30

['lɛgɪnz] [splæʃt] [wɪð] [mʌd] , [ðə; ði][reɪn] ['peltɪŋ] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

leggins	splashed	with	mud	,	the	rain	pelting	him	till	he	stumbled	as	he	walked	.
紧身裤	溅起	和	泥	,	这	雨	投掷	他	直到	他	踉跄	作为	他	步行	.

他的紧身裤沾满了泥浆，雨水猛烈地拍打着他，让他走路时踉跄了一下。

[haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [lædz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [druː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['ælfrɪd] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd]

How	easily	the	lad's	imagination	drew	for	him	the	picture	Alfred	Earnest	and
如何	容易地	这	小伙子的	想像力	画	为了	他	这	图片	阿尔弗雷德	认真	和

[hɪz; ɪz] [frend] [hɪp] [dɪ'skraɪbd] !

his	friend	Hipp	described	!
他的	朋友	希普	描述	!

这孩子多么容易就凭着丰富的想象力，画出了阿尔弗雷德·厄内斯特和他的朋友希普所描述的那幅画面！

[ðen] ['sʌd(ə)nli] — —

Then	suddenly	—	—
然后	突然	—	—

然后突然——

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][kæts] , [pɔːl] [dʒəunz] , [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [lɑːdʒ] ['pʌŋkɪn] [hed] !

“	For	the	love	of	cats	,	Paul	Jones	,	I	am	one	large	punkin	head	!
“	为了	这	爱	的	猫	,	保罗	琼斯	,	我	是	一	大的	南瓜	头	!

“看在猫的份上，保罗·琼斯，我简直就是个大南瓜头！”

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] !

And	so	are	you	!
和	所以	是	你	!

你也是！

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

And	so	are	all	of	us	!
和	所以	是	全部	的	我们	!

我们所有人都是如此！

” [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['stɑːtld] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði]

”	Quite	naturally	young	Mr	.	Jones	looked	up	suddenly	,	startled	not	a	little	by	the
”	相当	自然	年轻的	先生	.	琼斯	看起来	向上	突然	,	惊慌	不是	一个	小的	经过	这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

extraordinary	accusation	.
非凡的	指控	.

“年轻的琼斯先生很自然地抬起头来，被这非同寻常的指控吓了一跳。”

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — —

“	Wh	—	—
“	什么	—	—

“什么——

” [pɔːlz] [ɪn'tendɪd] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Paul's	intended	response	was	violently	interrupted	.
”	保罗的	故意的	回复	曾是	暴力	中断	.

保罗原本打算做出的回应遭到了暴力打断。

['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [wɪð] [wʌn][peə(r)][ɒv; əv] ['nʌk(ə)lz] ,

Knocking	his	own	head	with	one	pair	of	knuckles	,
敲门	他的	自己的	头	和	一	一对	的	指关节	,

他用一双指关节敲了自己的头，

['bɪli]	[brɔːt]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ʌðə(r)]	[hænd]	[daʊn]	['fɔːsəbli]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[frɛndz]	['tɔːni]	[heə(r)]	,
Billy	**brought**	**those**	**of**	**his**	**other**	**hand**	**down**	**forcibly**	**on**	**his**	**friend's**	**tawny**	**hair**	**,**
比利	带来	那些	的	他的	其他	手	向下	强制	在	他的	朋友们	黄褐色	头发	,

比利用另一只手狠狠地按在朋友的黄褐色头发上。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[wʌns]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'piːtɪdli]	.
at	**the**	**same**	**time**	**and**	**not**	**once**	**,**	**but**	**repeatedly**	**.**
在	这	相同的	时间	和	不是	一次	,	但	反复	.

同时，而且不是一次，而是反复。

[nɒt]	[ʌn'tɪl]	[dʒəunz]	[ɪ'skeɪpt]	[bɪ'jɒnd]	[riːtʃ]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[baɪ]	['tʌmblɪŋ]	[ʌŋ'reɪsfəlɪ]	['bækwəd]
Not	**until**	**Jones**	**escaped**	**beyond**	**reach**	**,**	**which**	**he**	**did**	**by**	**tumbling**	**ungracefully**	**backward**
不是	直到	琼斯	逃脱	超过	抵达	,	哪个	他	做过	经过	翻滚	笨拙地	落后

['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	,
over	**a**	**chair**	**,**
超过	一个	椅子	,

直到琼斯逃脱到无法触及的地步，他才得以脱身，而他逃脱的方式是狼狈地向后翻倒在一把椅子上。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[rɪ'triːtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	[ə'tæk]	,	[dɪd]	[wɜːθ]	[ɪk'spleɪn]	[hɪm'self]	.
as	**he**	**retreated**	**from**	**the**	**mysterious**	**attack**	**,**	**did**	**Worth**	**explain**	**himself**	**.**
作为	他	撤退	从	这	神秘	攻击	,	做过	值得	解释	他自己	.

在逃离那场神秘袭击时，沃斯是否向他做出了解释?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩们的假期(The Auto Boys' Vacation)
第2/8页

“	[ðæt]	[mæn]	—	[ðə; ði]	['drʌŋkən]	['feləʊ]	[wiː; wi]	saw31
“	**That**	**man**	**—**	**the**	**drunken**	**fellow**	**we**	**saw31**
”	那	男人	—	这	醉	同伴	我们	saw31

“那个人——我们看到的那个醉汉31

[-]	[ə'rest]	[ɒn]	['sætədeɪ]	[naɪt]	—	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	?
Fobes	**arrest**	**on**	**Saturday**	**night**	**—**	**you**	**remember**	**?**
福布斯	逮捕	在	周六	夜晚	—	你	记住	?

福布斯周六晚上被捕——你还记得吗?

[hiːz]	[ðə; ði]	['feləʊ]	[huː]	[wɔː(r)]	[ðɪs]	['reɪnkəʊt]	,	[stəʊl]	['aʊə(r)]	['bɑːskɪt]	[ænd; ənd]	—	[huː]	[nəʊz]	?	—
He's	**the**	**fellow**	**who**	**wore**	**this**	**raincoat**	**,**	**stole**	**our**	**basket**	**and**	**—**	**who**	**knows**	**?**	**—**
他是	这	同伴	WHO	穿着	这	雨衣	,	偷窃	我们的	篮子	和	—	WHO	知道	?	—

['meɪbi]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	!
maybe	**the**	**car**	**!**
或许	这	车	!

他就是那个穿着这件雨衣，偷了我们的篮子，而且——谁知道呢？——可能还偷了车的家伙!

[pleɪn]	[æz; əz]	['deɪlaɪt]	!
Plain	**as**	**daylight**	**!**
清楚的	作为	日光	!

明明白白!

[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[wiː; wi]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	?
Why	**didn't**	**we**	**see**	**it**	**before**	**?**
为什么	没有	我们	看	它	前	?

为什么我们之前没发现?

[ðə; ði]	[kæp]	,
The	**cap**	**,**
这	帽	,

帽子，

[ðə; ði]	['leðə(r)]	['lɛgɪnz]	[ɔːl]	[keɪkt]	[wɪð]	[mʌd]	—	[aɪ]	['kʊd(ə)nt]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['pleɪnə(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ɪn]
the	**leather**	**leggins**	**all**	**caked**	**with**	**mud**	**—**	**I**	**couldn't**	**see**	**it**	**all**	**plainer**	**if**	**he**	**stood**	**in**
这	皮革	紧身裤	全部	蛋糕	和	泥	—	我	不能	看	它	全部	更朴素	如果	他	站立	在

[ðɪs]	['veri]	[ruːm]	!
this	**very**	**room**	**!**
这	非常	房间	!

他的皮裤上沾满了泥巴——就算他站在这个房间里，我也无法看得更清楚了!

”	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	[pɔːl]	[wɒz; wəz]	[lɒst]	[ɪn][ə; eɪ]	[kən'fjuːʒn]	[ɒv; əv]	[θɔːts]	,
”	**For**	**a**	**few**	**seconds**	**Paul**	**was**	**lost**	**in**	**a**	**confusion**	**of**	**thoughts**	**,**
”	为了	一个	很少	秒	保罗	曾是	丢失的	在	一个	困惑	的	想法	,

“保罗有那么几秒钟陷入了混乱的思绪中，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['ekstrikeit]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	['seɪɪŋ]	:
but	**he**	**extricated**	**himself**	**at**	**last**	**,**	**saying**	**:**
但	他	脱困	他自己	在	最后的	,	说	:

但他最终还是脱身了，说道:

“	['θʌndə(r)]	!
“	**Thunder**	**!**
”	雷	!

“雷!

[ai][duː; də][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðæt] ['feləʊ] [-] [gɒt][wɔː(r)] ['lɛgɪnz] — [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæp] !

I	do	remember	that	that	fellow	Fobes	got	wore	leggins	—	yes	,	and	the	cap	!
我	做	记住	那	那	同伴	福布斯	得到	穿着	紧身裤	—	是的	,	和	这	帽	!

我记得那位福布斯先生穿了紧身裤——是的，还戴了帽子！

[bʌt; bət] — [waɪ] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][weə(r)] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [trɪps][ænd; ənd] — — ″

But	—	why	,	a	lot	of	people	wear	'	em	for	fishing	trips	and	—	—	″
但	—	为什么	,	一个	很多	的	人们	穿	-	呃	为了	钓鱼	旅行	和	—	—	″

但是——为什么很多人戴着它们去钓鱼呢——″

“ [jes] , [ænd; ənd]['ʃəufə, ʃəu'fəː][weə(r)] - [ɪm] , ″ [pʊt][ɪn] ['bɪli] , ['hiːtɪdli] .

“	Yes	,	and	chauffeurs	wear	'	em	,	″	put	in	Billy	,	heatedly	.
″	是的	,	和	司机	穿	-	呃	,	″	放	在	比利	,	激烈地	.

“是的，司机也戴，”比利激动地插嘴道。

“ [aɪ][seɪ] , [kʌm] [ɒn] !

“	I	say	,	come	on	!
″	我	说	,	来	在	!

“我说，来吧！”

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][wiːl; wil][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ][bet] !

We'll	have	a	look	and	we'll	get	something	out	of	this	,	you	bet	!
出色地	有	一个	看	和	出色地	得到	某物	出去	的	这	,	你	赌注	!

我们会仔细研究一下，肯定会有所收获！

″ ['weðə(r)] [pɔːl] [wʊd] [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt]['weɪdʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] .

″	Whether	Paul	would	or	would	not	wager	,	however	,	he	did	not	say	.
″	无论	保罗	会	或者	会	不是	赌注	,	然而	,	他	做过	不是	说	.

“但是保罗是否愿意打赌，他并没有说。”

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] : “ ['ɒnɪst] , [bɪl] , [aɪ][həʊp][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

What	he	did	reply	was	:	“	Honest	,	Bill	,	I	hope	there's	something	to	it	,	but
什么	他	做过	回复	曾是	:	“	诚实的	,	账单	,	我	希望	有	某物	到	它	,	但

— ['enihaʊ] ,

—	anyhow	,
—	无论如何	,

他回答说：“老实说，比尔，我希望这其中有蹊跷，但是——无论如何，

[lets] [nɒt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] !

let's	not	be	too	sure	!
我们来吧	不是	是	也	当然	!

我们还是别太肯定吧！

″ [tʃiːf] [-] , ['dəʊzɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] away32

″	Chief	Fobes	,	dozing	the	early	afternoon	away32
″	首席	福布斯	,	打盹	这	早期的	下午	away32

“福布斯总督在午后打盹儿，消磨时光32

[ɪn][hɪz; ɪz]['dɪndʒi] ['ɒfɪs] , ['sliːpɪli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , “ [kʌm] [ɪn] !

in	his	dingy	office	,	sleepily	called	to	the	boys	,	“	Come	in	!
在	他的	昏暗的	办公室	,	昏昏欲睡地	称为	到	这	男孩们	,	″	来	在	!

在他昏暗的办公室里，睡眼惺忪地喊着男孩们：“进来！”

″ [ðeɪ] ['entəd] .

″	They	entered	.
″	他们	进入	.

他们进去了。

['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] , ['ɔːlsəʊ] ,

Needless	to	say	,	also	,
不必要	到	说	,	还	,

毋庸置疑，还有……

[ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn] ['bɪliz] ['mænə(r)] ['fʊli] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
the haste and earnestness in Billy's manner fully awakened the officer of the law
这 匆忙 和 认真 在 比利 方式 完全 觉醒 这 官 的 这 法律
['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ə'brʌptli] [ðæn; ðən]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] .
rather more abruptly than often happened .
相当 更多的 突然 比 经常 发生 .

比利的急切和认真态度让执法人员比往常更加突然地清醒过来。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [juː; jʊ] [ə'restɪd] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] .
“ We want to find out about a fellow you arrested Saturday evening .
” 我们 想 到 寻找 出去 关于 一个 同伴 你 被捕 周六 晚上 .

“我们想了解一下你周六晚上逮捕的那个人的情况。”

[wɔː(r)] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] [haɪ] [buːts] [ɔː(r)] ['lɛgɪnz] , ” [spəʊk] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [wɜːθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Wore a cap and high boots or leggins , ” spoke young Mr . Worth in a single
穿着 一个 帽 和 高的 靴子 或者 紧身裤 , ” 辐 年轻的 先生 . 值得 在 一个 单身的
[breθ] .
breath .
气息 .

“戴着帽子，穿着高筒靴或紧身裤，”年轻的沃斯先生一口气说完。

“ [səʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['kuːlə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [-] , [ɪn'dɪfrəntli] .
“ Soaked for ten days in the cooler , ” said Mr . Fobes , indifferently .
” 浸泡过 为了 十 天 在 这 冷却器 , ” 说 先生 . 福布斯 , 漠不关心 .

“在冷藏室里泡了十天，”福布斯先生漠然地说。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mædʒɪstreɪt][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði]
By which it will be understood that the village magistrate had imposed upon the
经过 哪个 它 将要 是 理解 那 这 村庄 地方法官 有 强加 之上 这
[mæn][ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv][ten] [deɪz] [ɪn][dʒeɪl] .
man a fine of ten days in jail .
男人 一个 美好的 的 十 天 在 监狱 .

由此可知，村长判处该男子十天监禁并处以罚款。

“ [wel] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Well , who is he ?
” 出色地 , WHO 是 他 ?

“那么，他是谁？”

[kæn; kən][wiː; wi] [siː] [hɪm] ?
Can we see him ?
能 我们 看 他 ?

我们能见见他吗?

” [wɜːθ] [kən'tɪnjuːd] ['ræpɪdli] .
” Worth continued rapidly .
” 值得 持续 快速 .

“价值持续快速增长。”

“ [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [bʌm] , [aɪ] [ges] .
“ He's just a bum , I guess .
” 他是 只是 一个 屁股 , 我 猜测 .

“我猜他就是个游手好闲的人。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm][ænd; ənd] — [wel] ,
I don't know him and — well ,
我 不 知道 他 和 — 出色地 ,

我不认识他，而且——嗯，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] ['wɪli] [kriːk] ['weðə(r)] [ai] [nəʊ] ['evribɒdi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai][doʊnt]

you	can	ask	Willie	Creek	whether	I	know	everybody	around	here	or	whether	I	don't
你	能	问	威利	溪	无论	我	知道	大家	大约	这里	或者	无论	我	不

.

:

.

你可以问问威利·克里克，我是否认识这里的每一个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

He	was	hanging	around	all	Saturday	afternoon	and	drinking	.
他	曾是	绞刑	大约	全部	周六	下午	和	喝	.

他整个星期六下午都在附近闲逛喝酒。

[baɪ] [naɪt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪm] .

By	night	I	had	to	pinch	him	.
经过	夜晚	我	有	到	捏	他	.

到了晚上，我不得不掐他一下。

〞 [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['riːəl] ['ɪntrəst] [tʃiːf] [-] now33

〞	With	a	show	of	real	interest	Chief	Fobes	now33
〞	和	一个	展示	的	真实的	兴趣	首席	福布斯	now33

“福布斯首席表现出了真正的兴趣，现在33

[hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['bɪli] [təʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['lɒkʌp] [kʊd; kəd] [θrəʊ]

heard	the	story	Billy	told	and	the	belief	that	the	man	in	the	lockup	could	throw
听到	这	故事	比利	讲述	和	这	信仰	那	这	男人	在	这	锁	可以	扔

[laɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][sɪks] .

light	on	the	disappearance	of	the	Big	Six	.
光	在	这	消失	的	这	大的	六	.

听说了比利讲述的故事，以及他相信被关押的那个人可能会揭开“六巨头”失踪之谜的信念。

['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] , [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rəʊz] , [jɔːn] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

Slowly	,	very	slowly	,	nevertheless	,	the	officer	rose	,	yawned	and	led	the	way	to
缓慢地	,	非常	缓慢地	,	尽管如此	,	这	官	玫瑰	,	打哈欠	和	引领	这	方式	到

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

the	corridor	below	,
这	走廊	以下	,

然而，军官缓缓起身，打了个哈欠，然后带头走向下面的走廊。

[səʊ] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [stiːl] [selz] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)]

so	conducting	the	boys	to	a	group	of	steel	cells	in	a	basement	at	the	rear
所以	进行	这	男孩们	到	一个	团体	的	钢	细胞	在	一个	地下室	在	这	后部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

于是，他们把这些男孩带到大楼后部地下室的一组钢制牢房里。

[ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sɔːt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][æn; ən]['aɪən] [bʌŋk] .

The	man	they	sought	was	lying	on	an	iron	bunk	.
这	男人	他们	寻求	曾是	说谎	在	一个	铁	假寐	.

他们要找的人正躺在铁床上。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [wen] ['mɪstə(r)] . [-] [kɔːld] ['ʃɑːpli] , “ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] !

He	stepped	forward	when	Mr	.	Fobes	called	sharply	,	“	Here	,	you	!
他	步	向前	什么时候	先生	.	福布斯	称为	尖锐地	,	“	这里	,	你	!

福布斯先生厉声喊道：“你，过来！”他便上前一步。

[step] [ʌp] !

Step	up	!
步	向上	!

加紧！

" [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [hɔːs] .

"	quite	as	if	the	unfortunate	were	a	refractory	horse	.
"	相当	作为	如果	这	不幸	是	一个	耐火	马	.

"就好像这不幸的人是一匹桀骜不驯的马。"

" [mait] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? " [bɪ'gæn] ['bɪli] .

"	Might	I	ask	you	a	question	?	"	began	Billy	.
"	可能	我	问	你	一个	问题	?	"	开始	比利	.

"我可以问你一个问题吗？"比利开口道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['kiːpɪŋ] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [-] [æz; əz][ðə; ði]

He	and	Paul	were	both	keeping	pretty	close	to	Mr	.	Fobes	as	the
他	和	保罗	是	两个都	保持	漂亮的	关闭	到	先生	.	福布斯	作为	这

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

他和保罗都寸步不离地守着被囚禁的福布斯先生。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] - [steɪnd] [buːts] [ænd; ənd] ['gɑːmənts] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bɑːrz] .

still	in	the	mud	-	stained	boots	and	garments	,	approached	the	bars	.
仍然	在	这	泥	-	染色	靴子	和	服装	,	接近	这	酒吧	.

他穿着沾满泥浆的靴子和衣服，走向酒吧。

" [aɪl] [duː; də][ðə; ði]['tɔːkɪn] - , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['blʌntli] .

"	I'll	do	the	talkin	'	,	"	put	in	the	officer	bluntly	.
"	患病的	做	这	谈话	-	,	"	放	在	这	官	直截了当地	.

"我来负责交涉，"警官直截了当地说道。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [piə] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] [sel] ,

Then	to	the	man	who	peered	out	from	the	gloomy	cell	,
然后	到	这	男人	WHO	窥视	出去	从	这	阴沉	细胞	,

然后，他看向从阴暗牢房里向外窥视的那个人，

" [wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːk] [rəʊd] [lɑːst] — [lɑːst]['fraɪdeɪ] ? "

"	What	was	you	doing	on	the	South	Fork	road	last	—	last	Friday	?	"
"	什么	曾是	你	正在做	在	这	南	叉	路	最后的	—	最后的	星期五	?	"

"上周五你在南福克路上做什么？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [saʊθ] [fɔːk] [rəʊd] .

"	I	don't	know	anything	about	any	South	Fork	road	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	任何	南	叉	路	.

"我对南福克的任何道路都一无所知。"

[wɒt] [jiː; ji]['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es] ?

What	ye	givin	'	us	?
什么	是的	给予	-	我们	?

你们给我们什么?

[aɪ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['rɒtʃɪstə(r)] , ['hɪtɪn] - [ðə; ði] [rəʊd] [æn; ən] - ['lʊkɪn] - fer34

I	come	in	here	from	Rochester	,	hittin	'	the	road	an	'	lookin	'	fer34
我	来	在	这里	从	罗切斯特	,	击中	-	这	路	一个	-	在看	-	fer34

我从罗切斯特来到这里，一路上寻找34

[ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [æn; ən] - [aɪ][təʊld][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ? "

a	job	in	the	country	,	an	'	I	told	the	judge	the	same	thing	,	didn't	I	?	"
一个	工作	在	这	国家	,	一个	-	我	讲述	这	法官	这	相同的	事物	,	没有	我	?	"

我在乡下找了份工作，我对法官也是这么说的，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][gəʊ] , ['bɪli] .

"	It	don't	go	,	Billy	.
"	它	不	去	,	比利	.

"别走，比利。"

[juː; jʊ] [kænt] [θrəʊ] ['eni] [blʌf] [hɪə(r)] , ” [sed] [-] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [fəˌmɪlɪ'ærəti] ,

You	can't	throw	any	bluff	here	,	”	said	Fobes	with	an	air	of	familiarity	,
你	不能	扔	任何	虚张声势	这里	,	”	说	福布斯	和	一个	空气	的	熟悉	,

“在这里你没法虚张声势，”福布斯用一种熟悉的语气说道。

[bʌt; bət] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kəʊldli] , [tuː] .

but	shaking	his	head	coldly	,	too	.
但	摇晃	他的	头	冷冷地	,	也	.

但他同时也冷冷地摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːk] [rəʊd] [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [mæn] ['lʊkɪn]

“	You	was	seen	on	the	South	Fork	road	an	'	there's	an	automobile	man	lookin
”	你	曾是	已见	在	这	南	叉	路	一个	-	有	一个	汽车	男人	在看

- [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

'	for	you	.
-	为了	你	.

“有人在南福克路上看到过你，现在有个汽车修理工正在找你。”

[ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['reɪnkəʊt] [juː; jʊ] [lɒst] ['sʌmweə(r)] .

Guess	he	wants	to	give	you	a	raincoat	you	lost	somewhere	.
猜测	他	想要	到	给	你	一个	雨衣	你	丢失的	某处	.

估计他是想把你丢在哪儿的雨衣送给你。

” [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

”	This	,	of	course	,
”	这	,	的	课程	,

当然，

[wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔːk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [-] [hɪm'self] [hæd; həd] [tɜːrmd] [ə; eɪ] “ [blʌf] ”

was	just	the	kind	of	talk	that	Mr	.	Fobes	himself	had	termed	a	“	bluff	”
曾是	只是	这	种类	的	讲话	那	先生	.	福布斯	他自己	有	称为	一个	”	虚张声势	”

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这正是福布斯先生自己所说的“虚张声势”的那种言论，

[ɪn] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] , ['nʌθɪŋ] [els] .

in	the	vernacular	,	nothing	else	.
在	这	白话	,	没有什么	别的	.

通俗地说，仅此而已。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [θɔːt] [səʊ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hi]

Whether	the	prisoner	thought	so	or	otherwise	,	for	a	few	seconds	he
无论	这	囚犯	想法	所以	或者	否则	,	为了	一个	很少	秒	他

[meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

made	no	reply	.
制成	不	回复	.

无论囚犯自己怎么想，他都沉默了几秒钟。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['keəfəli] , [hiː; hi] [sed] : “ ['sʌmbədi] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

Then	as	if	feeling	his	way	carefully	,	he	said	:	“	Somebody	lookin	'	for	me	,
然后	作为	如果	感觉	他的	方式	小心	,	他	说	:	“	某人	在看	-	为了	我	,

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

然后，他仿佛在小心翼翼地摸索着，说道：“有人在找我吗？”

[tel] - [ɪm] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .

Tell	'	im	where	I	am	.
告诉	-	我是	在哪里	我	是	.

告诉他我在哪里。

[ɔː(r)] [mɛˈbi] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Or	mebbe	he	knows	it	.	”
或者	也许	他	知道	它	.	”

或许他自己知道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [nəʊ][gəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [-] [ˈʃɑːpli] .

“	It	ain't	no	go	,	I	tell	you	,	”	said	Fobes	sharply	.
”	它	不是	不	去	,	我	告诉	你	,	”	说	福布斯	尖锐地	.

“我告诉你，这绝对行不通，”福布斯厉声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['dɪnə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒn][juː; jʊ] [streɪt] .

“	There's	a	little	matter	of	a	patent	dinner	basket	on	you	straight	.
”	有	一个	小的	事情	的	一个	专利	晚餐	篮子	在	你	直的	.

“你身上有个专利餐篮，这事儿有点蹊跷。”

- - [grʌb] [frɒm; frəm] [bɔɪz] , [tuː] !

Swipin	'	grub	from	boys	,	too	!
-	-	幼虫	从	男孩们	,	也	!

连男孩子的食物都偷！

[eɪnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] ?

Ain't	you	ashamed	of	yourself	?
不是	你	羞愧	的	你自己	?

你不觉得羞耻吗?

[juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnkəʊt] , [duː; də][jiː; ji] ? ” -

You	don't	happen	to	remember	what	you	left	in	the	raincoat	,	do	ye	?	”	35
你	不	发生	到	记住	什么	你	左边	在	这	雨衣	,	做	是的	?	”	-

你还记得你把什么东西落在雨衣里了吗？”35

['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'pruːvɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .

Billy	and	Paul	were	far	from	approving	this	kind	of	questioning	.
比利	和	保罗	是	远的	从	批准	这	种类	的	提问	.

比利和保罗对这种提问方式非常不赞同。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [tʃiːf] [-] ,

Yet	they	could	see	the	object	of	Chief	Fobes	,
然而	他们	可以	看	这	目的	的	首席	福布斯	,

然而，他们能够理解福布斯局长的目的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kən'fjuːz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]

which	was	to	frighten	and	confuse	the	prisoner	by	making	him	believe	a
哪个	曾是	到	吓唬	和	迷惑	这	囚犯	经过	制作	他	相信	一个

[greɪt] [diːl] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'baʊt] [hɪm] ,

great	deal	was	known	about	him	,
伟大的	交易	曾是	已知	关于	他	,

其目的是通过让囚犯相信外界对他了解甚多来恐吓和迷惑他。

[ˌðeə'baɪ] ['liːdɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] [əd'mɪʃnz] [ðæt] [wʊd] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tə'wɔːd] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]

thereby	leading	him	into	admissions	that	would	pave	the	way	toward	gaining	a
从而	领导	他	进入	招生	那	会	铺平	这	方式	朝向	获得	一个

[kəm'pliːt] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] .

complete	confession	from	him	.
完全的	忏悔	从	他	.

从而引导他做出供述，为最终获得他的完全坦白铺平道路。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt][ə; eɪ][kəʊt] , [bɒs] ; [bʌt; bət] [huz] ['lʊkɪn] - [fɜː][ˌem 'iː] ?

“	I	don't	know	nothin	'	about	a	coat	,	boss	;	but	who's	lookin	'	fer	me	?
”	我	不	知道	什么也没有	-	关于	一个	外套	,	老板	;	但	谁是	在看	-	fer	我	?

“老板，我对外套一窍不通；但是谁在找我呢？”

" [kɔːld] [ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz][æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv]
" called the one behind the bars as the officer and the boys started to move
" 称为 这 一 在后面 这 酒吧 作为 这 官 和 这 男孩们 开始 到 移动
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"当警官和男孩们开始离开时，牢房里的人喊道。

" [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , " [sed] [-] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [lɑːf] .
" You'll find that out quick enough , " said Fobes with a harsh laugh .
" 你会 寻找 那 出去 快的 足够的 , " 说 福布斯 和 一个 残酷的 笑 .

"你很快就会明白的，"福布斯冷笑着说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pɔːz] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] [ə'gen] .
But he did not pause and led the way to his own office again .
但 他 做过 不是 暂停 和 引领 这 方式 到 他的 自己的 办公室 再次 .

但他没有停下脚步，继续带头走向自己的办公室。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [wiː; wi][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now , " said he , " you have seen how we go about it .
" 现在 , " 说 他 , " 你 有 已见 如何 我们 去 关于 它 .

"现在，"他说，"你们已经看到了我们是如何做的。"

[wɪv] [set][ðə; ði] [jiːst] [tuː; tə] ['wɜːkɪn] - .
We've set the yeast to workin ' .
我们已经 放 这 酵母 到 工作 - .

我们已经让酵母开始工作了。

[hiːl] [biː; bi][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə][let] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɪn][tuː; tə][hɪm]
He'll be more ready to let out a little by the time I take his supper in to him
地狱 是 更多的 准备好 到 让 出去 一个 小的 经过 这 时间 我 拿 他的 晚餐 在 到 他
.
:
.

等我把晚饭给他送过去的时候，他应该会更容易放松一些。

" [tʃiːf] [-] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd]
" Chief Fobes was evidently much pleased with himself but he was not prepared
" 首席 福布斯 曾是 显然 很多 高兴 和 他自己 但 他 曾是 不是 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl]['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['fɒləʊd] .
for the rather unusual incident that followed .
为了 这 相当 异常 事件 那 随后 .

"福布斯局长显然对自己非常满意，但他却没有预料到接下来会发生一件相当不寻常的事情。"

" [wɛrz] [ðə; ði][kɪd] [ðæt] [sed] [mait] [hiː; hi][ɑːsk] me36
" Where's the kid that said might he ask me36
" 在哪里? 这 孩子 那 说 可能 他 问 me36

"那个问我能不能问问我的孩子在哪儿呢？"36

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sel] [ə'gen] .
a question ? " inquired the prisoner when the officer visited his cell again .
一个 问题 ? " 询问 这 囚犯 什么时候 这 官 到访 他的 细胞 再次 .

"有什么问题吗？"当狱警再次巡视牢房时，囚犯问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɪf] [ai][kæn; kən] , [bɒs] !
" I want to see ' im if I can , boss !
" 我 想 到 看 - 我是如果 我 能 , 老板 !

"如果可以的话，我想见见他，老板！"

" ['bɪli] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['əʊnli]['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [-] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]

"	Billy	was	called	only	after	Mr	.	Fobes	had	failed	to	extract	from
"	比利	曾是	称为	仅有的	后	先生	.	福布斯	有	失败的	到	提炼	从

[ðə; ði][mæn] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

the	man	any	information	whatever	.
这	男人	任何	信息	任何	.

“只有在福布斯先生未能从那人那里得到任何信息之后，比利才被叫来。”

['kɔːʃən] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː]

Cautioning	the	lad	to	tell	the	prisoner	little	or	nothing	,	the	policeman	,	who
警告	这	小伙子	到	告诉	这	囚犯	小的	或者	没有什么	,	这	警察	,	WHO

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['tɜːnkiː] ,

was	also	turnkey	,
曾是	还	交钥匙工程	,

这位同时也是狱卒的警察告诫那小子不要跟囚犯透露太多信息，或者干脆什么都别说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] , [tʊk] [wɜːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒkʌp] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

it	will	have	been	noticed	,	took	Worth	into	the	lockup	and	left	him	.
它	将要	有	到过	注意到	,	采取	值得	进入	这	锁	和	左边	他	.

这件事肯定已经被人发现了，沃思被带进了拘留所，然后离开了。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][jə(r)] ['kwestʃən] , [bʌb] !

“	What	was	yer	question	,	bub	!
"	什么	曾是	你的	问题	,	泡泡	!

“你刚才问什么来着，小伙子！”

[mɛ'bi] [ai] [mait] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] .

Mebbe	I	might	answer	it	,	"	said	the	fellow	.
也许	我	可能	回答	它	,	"	说	这	同伴	.

“也许我会回答这个问题，”那人说道。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .

He	held	a	bar	of	the	cell	in	each	hand	and	leaned	forward	on	his	elbows	.
他	握住	一个	酒吧	的	这	细胞	在	每个	手	和	倾斜	向前	在	他的	肘部	.

他双手各握住一根牢房铁栏杆，身体前倾，用手肘支撑着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [prest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stiːl] [rɒdz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] ['hɪdiəs] [lʊk] .

His	face	,	pressed	between	the	steel	rods	,	had	a	really	hideous	look	.
他的	脸	,	按下	之间	这	钢	杆	,	有	一个	真的	可怕	看	.

他的脸被夹在钢条之间，看起来非常可怕。

“ [wɛrz] [ðə; ði][bɪg][sɪks] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] ['dɪnə(r)] ['bɑːskɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] ?

“	Where's	the	Big	Six	automobile	that	dinner	basket	came	from	?
"	在哪里?	这	大的	六	汽车	那	晚餐	篮子	来了	从	?

“那只六大汽车是从哪里来的？就是那个装晚餐的篮子。”

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ænd; ənd] [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] .

Now	you	tell	me	that	and	you'll	make	a	friend	.
现在	你	告诉	我	那	和	你会	制作	一个	朋友	.

你现在告诉我，就能交到朋友。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [wʌn] [ɔːl] [raɪt] .

You	seem	to	need	one	all	right	.
你	似乎	到	需要	一	全部	正确的	.

看来你确实需要一个。

" ['bɪli] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bəʊldnəs] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	Billy	was	surprised	by	his	own	boldness	in	this	speech	.
"	比利	曾是	惊讶	经过	他的	自己的	大胆	在	这	演讲	.

比利对自己在这次演讲中的大胆表现感到惊讶。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][ðə; ði][mænz]['mænə(r)][hæd; həd][kwaɪt] ['stɑːtld] [hɪm] .

The	fact	was	the	man's	manner	had	quite	startled	him	.
这	事实	曾是	这	男人的	方式	有	相当	惊慌	他	.

事实上，那人的举止让他大吃一惊。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [gə'fɔː] .

The	prisoner	laughed	in	a	coarse	guffaw	.
这	囚犯	笑了	在	一个	粗	哄笑	.

囚犯发出粗犷的笑声。

[ə'brʌptli] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] : -

Abruptly	checking	himself	,	he	said	in	a	whisper	:	37
突然	检查	他自己	,	他	说	在	一个	耳语	:	-

他突然意识到自己的言辞，低声说道：37

“ [juː; jʊ][get][ˌem 'iː][aʊt][əʊ] - [hɪə(r)] .

“	You	get	me	out	o	'	here	.
“	你	得到	我	出去	o	-	这里	.

“你把我弄出去。”

[swaɪp] [ðə; ði] [kiːz] — ['eni] [əʊld] [weɪ] !

Swipe	the	keys	—	any	old	way	!
滑动	这	钥匙	—	任何	老的	方式	!

随便用什么方式刷键盘！

[pɑːs] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [sɔː] — [dʒʌst] [soʊz] [aɪ][get] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Pass	me	in	a	saw	—	just	so's	I	get	out	to	-	night	,
经过	我	在	一个	锯	—	只是	所以也是	我	得到	出去	到	-	夜晚	,

把我送到锯子后面——这样我今晚就能出去了。

[æn; ən] - [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] , [gʊd] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi]

an	'	I'll	show	you	where	you	can	find	that	automobile	,	good	as	ever	she
一个	-	患病的	展示	你	在哪里	你	能	寻找	那	汽车	,	好的	作为	曾经	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

我会告诉你哪里可以找到那辆车，它和以前一样好。

[ænd; ənd] — ” [ðə; ði] ['feləʊ] [swɔː(r)] ['venəməsli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] — “ [juː; jʊ][blæb] [ðɪs] [æn; ən] -

And	—	”	the	fellow	swore	venomously	and	wickedly	—	“	you	blab	this	an	'
和	—	”	这	同伴	发誓	恶毒地	和	邪恶地	—	“	你	废话	这	一个	-

[aɪl] [get][jiː; ji][fɜː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] ! ”

I'll	get	ye	fer	it	if	I	go	to	the	chair	!	”
患病的	得到	是的	fer	它	如果	我	去	到	这	椅子	!	”

“而且——”那家伙恶狠狠地咒骂道，“你敢泄露这些，我要是上了电椅，就让你付出代价！”

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['riːznəbl] , ” [spəʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)]

“	Might	as	well	be	reasonable	,	”	spoke	the	boy	,	frightened	by	the	very	nature
“	可能	作为	出色地	是	合理的	,	”	辐	这	男生	,	害怕	经过	这	非常	自然

[ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ,

of	the	proposal	,
的	这	提议	,

“最好还是讲道理些，”男孩说道，他被这个提议的性质吓坏了。

[bʌt; bət] ['skeəsli] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	scarcely	showing	it	.
但	几乎	显示	它	.

但几乎没有表现出来。

“ [aɪl] [help][juː; jʊ][get] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	I'll	help	you	get	out	if	it	means	just	paying	a	fine	for	you	,
“	患病的	帮助	你	得到	出去	如果	它	方法	只是	付费	一个	美好的	为了	你	,

“如果这意味着替你交罚款，我会帮你出去的。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] — — ”

if	you	can	do	all	you	say	,	but	—	—	”
如果	你	能	做	全部	你	说	,	但	—	—	”

如果你能做到你说的一切，但是——”

“ [duː; də][ɔːl][ai] [seɪ] ?

“	Do	all	I	say	?
”	做	全部	我	说	?

“照我说的做？”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['kʊd(ə)nt] ?

Don't	you	think	I	couldn't	?
不	你	思考	我	不能	?

你不认为我做不到吗?

” ['bɪli] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

”	Billy	hardly	knew	what	to	say	.
”	比利	几乎	知道	什么	到	说	.

比利一时语塞。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

For	a	few	seconds	he	made	no	answer	.
为了	一个	很少	秒	他	制成	不	回答	.

他沉默了几秒钟。

“ [ɔː] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɪdɪn] - [jiː; ji] , ” [ðə; ði] ['feləʊ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [lɑːf] [ə'gen] ,

“	Aw	,	I	was	just	a	kiddin	'	ye	,	”	the	fellow	said	with	a	coarse	laugh	again	,
“	啊	,	我	曾是	只是	一个	开玩笑	-	是的	,	”	这	同伴	说	和	一个	粗	笑	再次	,

“哎呀，我只是跟你开玩笑呢，”那家伙又粗声粗气地笑着说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	if	he	had	quite	suddenly	changed	his	mind	.
作为	如果	他	有	相当	突然	已更改	他的	头脑	.

仿佛他突然改变了主意。

“ [əʊ] ! [ɔːl] [raɪt] !

“	Oh	!	All	right	!
”	哦	!	全部	正确的	!

“哦！好的！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪfrəntli] .

”	the	boy	replied	indifferently	.
”	这	男生	回复	漠不关心	.

男孩冷淡地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [huːz] ['ɒrɪdʒɪn][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv]

And	then	,	moved	by	a	sudden	impulse	,	whose	origin	he	could	never	have
和	然后	,	已搬	经过	一个	突然	冲动	,	谁	起源	他	可以	绝不	有

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

然后，他突然被一种自己也无法解释其缘由的冲动所驱使，

[hiː; hi] [stept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] , “ ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] , [hæz; həz] [biːn] ['steɪˌɪŋ]

he	stepped	close	to	the	cell	,	“	Mr	.	Smith	,	of	Buffalo	,	has	been	staying
他	步	关闭	到	这	细胞	,	“	先生	.	史密斯	,	的	水牛	,	有	到过	入住

[æt; ət] our38

at	our38
在	our38

他走近牢房，“来自布法罗的史密斯先生一直住在我们这里。”

[həʊ'tel] .

hotel	**.**
酒店	.

酒店。

['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

Maybe	**you'd**	**like**	**to**	**see**	**him**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
或许	你会	喜欢	到	看	他	,	”	他	说	在	一个	低的	语气	.

“或许你想见见他，”他低声说道。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [frɒm; frəm] [wɒt]

“	**He**	**was**	**looking**	**for**	**someone**	**and**	**I**	**shouldn't**	**be**	**surprised**	**from**	**what**
”	他	曾是	寻找	为了	某人	和	我	不应该	是	惊讶	从	什么

[ai] [sɔː] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mæn] .

I	**saw**	**of**	**him**	**that**	**you**	**are**	**the**	**man**	**.**
我	锯	的	他	那	你	是	这	男人	.

“他一直在寻找某个人，从我对他的了解来看，你就是那个人，我一点也不感到惊讶。”

” [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ʃɒt] — [ə; eɪ] ['rændəm] [wɜːd] [wɪ'ðaʊt] [pə'tɪkjələ(r)] [eɪm] ,

”	**In**	**general**	**it**	**was**	**a**	**chance**	**shot**	**—**	**a**	**random**	**word**	**without**	**particular**	**aim**	**,**
”	在	一般的	它	曾是	一个	机会	射击	—	一个	随机的	单词	没有	特别的	目的	,

“总的来说，这是一种偶然的尝试——一个没有特定目的的随机词语，

[sʌtʃ] [æz; əz] [-] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] , [bʌt; bət] ['bɪli] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]

such	**as**	**Fobes**	**had**	**used**	**in**	**his**	**questioning**	**,**	**but**	**Billy**	**fully**	**believed**	**that**	**the**
这样的	作为	福布斯	有	用过的	在	他的	提问	,	但	比利	完全	相信	那	这

[rɪ'mɑːk] [strʌk] [həʊm] .

remark	**struck**	**home**	**.**
评论	击	家	.

例如福布斯在提问时使用的话，但比利完全相信这句话击中了他的要害。

“ [seɪ] , [kɪd] , [seɪ] , [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] ['pɑːti] [hɪz; ɪz] [nɪbz] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ?

“	**Say**	**,**	**kid**	**,**	**say**	**,**	**on**	**the**	**level**	**is**	**he**	**the**	**party**	**His**	**Nibbs**	**was**	**talkin**	**'**	**about**	**?**
”	说	,	孩子	,	说	,	在	这	等级	是	他	这	派对	他的	尼布斯	曾是	谈话	-	关于	?

“我说，孩子，我说，他是不是Nibbs说的那个派对上的那个人？”

[lʊk] - [iː] [hɪə(r)] , [bʌb] , [juː; jʊ] [pleɪ] [feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ðæts] [daʊn] [æn; ən] - [aʊt] .

Look	**'**	**e**	**here**	**,**	**bub**	**,**	**you**	**play**	**fair**	**with**	**the**	**old**	**man**	**that's**	**down**	**an**	**'**	**out**	**.**
看	-	e	这里	,	泡泡	,	你	玩	公平的	和	这	老的	男人	那就是	向下	一个	-	出去	.

听着，伙计，你要对这个落魄的老人公平对待。

[juː; jʊ] [woʊnt] [luːz] ['nʌθɪn] - [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**won't**	**lose**	**nothin**	**'**	**by**	**it**	**.**
你	惯于	失去	什么也没有	-	经过	它	.

你不会因此损失什么。

[ðeɪz] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [pleɪz] [feə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɪə(r)] .

They's	**none**	**of**	**'**	**em**	**plays**	**fair**	**any**	**more**	**or**	**I**	**wouldn't**	**be**	**here**	**.**
他们是	没有任何	的	-	呃	演出	公平的	任何	更多的	或者	我	不会	是	这里	.

他们当中没有一个人再讲公平竞争了，否则我也不会在这里。

[juː; jʊ] [slɪp] [ðem; ðəm] ['veri] [wɜːdz] [tuː; tə] [smɪθ] [fɜː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [doʊnt] [jiː; ji] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

You	**slip**	**them**	**very**	**words**	**to**	**Smith**	**fer**	**me**	**,**	**and**	**don't**	**ye**	**breathe**	**it**	**to**
你	滑	他们	非常	字	到	史密斯	fer	我	,	和	不	是的	呼吸	它	到

[hɪz; ɪz] [nɪbz] . ”

His	**Nibbs**	**.**	**”**
他的	尼布斯	.	”

你把这些话悄悄告诉史密斯，别跟尼布斯先生说。

“ [wɛrz] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] ? ” [pə'sistid] [wɜːθ] ['səʊbəli] .

“	**Where's**	**our**	**machine**	**?**	**”**	**persisted**	**Worth**	**soberly**	**.**
”	在哪里?	我们的	机器	?	”	持续	值得	清醒地	.

“我们的机器在哪儿？”沃斯严肃地追问道。

[ə'gen] [ə; eɪ] [vaɪl] [əʊθ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɜːti] [lɪps] [prest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz] .

Again	**a**	**vile**	**oath**	**came**	**from**	**the**	**dirty**	**lips**	**pressed**	**between**	**the**	**bars**	**.**
再次	一个	卑鄙的	誓言	来了	从	这	肮脏的	嘴唇	按下	之间	这	酒吧	.

从铁栏杆间伸出的肮脏嘴唇里，又传出一声污秽的咒骂。

[ðə; ði] ['prɪzənərz] ['pliːdɪŋ] ['mænə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['æŋgə(r)] .

The	**prisoner's**	**pleading**	**manner**	**had**	**changed**	**to**	**anger**	**.**
这	囚犯的	恳求	方式	有	已更改	到	愤怒	.

囚犯的哀求语气变成了愤怒。

“ [dʒest][laɪk] - [ɪm] [ɔːl] , [eɪnt] [jiː; ji] ?

“	**Jest**	**like**	**'**	**em**	**all**	**,**	**ain't**	**ye**	**?**
”	笑话	喜欢	-	呃	全部	,	不是	是的	?

“你是不是都喜欢他们？”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [snɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

”	**he**	**said**	**with**	**a**	**vicious**	**sneer**	**in**	**his**	**tone**	**.**
”	他	说	和	一个	恶毒	冷笑	在	他的	语气	.

“他语气中带着恶毒的冷笑说道。”

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Then	**he**	**walked**	**away**	**.**
然后	他	步行	离开	.

然后他就走开了。

Nothing39

Nothing39

Nothing39

Nothing39

['bɪli] [kʊd; kəd] [seɪ] [sɜːvd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ]

Billy	**could**	**say**	**served**	**to**	**draw**	**another**	**word**	**from**	**him**	**and**	**that**	**young**
比利	可以	说	服务	到	画	其他	单词	从	他	和	那	年轻的

['dʒentlmən] [kʊd; kəd]['əʊnli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

gentleman	**could**	**only**	**take**	**his**	**leave**	**.**
绅士	可以	仅有的	拿	他的	离开	.

比利的话让他又说了一句话，那位年轻的绅士只好告辞离开。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [həʊ'tel] .

This	**he**	**did**	**with**	**the**	**words**	**:**	**“**	**We**	**are**	**over**	**at**	**the**	**American**	**hotel**	**.**
这	他	做过	和	这	字	:	“	我们	是	超过	在	这	美国人	酒店	.

他用这样的话说道：“我们现在在美国酒店。”

[juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] . ”

You	**may**	**want**	**to**	**send**	**for**	**us**	**when**	**you**	**get**	**a**	**little**	**sense**	**.**	**”**
你	可能	想	到	发送	为了	我们	什么时候	你	得到	一个	小的	感觉	.	”

等你稍微清醒一点，或许可以派人来接我们。

“ [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ?

“	**How**	**was**	**I**	**to**	**know**	**what**	**to**	**say**	**to**	**him**	**?**
”	如何	曾是	我	到	知道	什么	到	说	到	他	?

我怎么知道该对他说些什么呢?

[wɪʃ] ['fɪl] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , ” [sed] ['bɪli] ['ɜːnɪstli] , ['telɪŋ] [pɔːl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ['leɪtə(r)] .

Wish	**Phil**	**had**	**been**	**there**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**earnestly**	**,**	**telling**	**Paul**	**all**	**about**	**the**	**interview**	**later**	**.**
希望	菲尔	有	到过	那里	,	”	说	比利	切实	,	讲述	保罗	全部	关于	这	面试	之后	.

“真希望菲尔当时也在场，”比利认真地说，后来他把采访的一切都告诉了保罗。

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ Gee whizz !
“ 吉 呼啸 !

“哇!

[wɪr] ['getɪŋ] [wɔːm] , [ðəʊ] , [aɪl] [bet] !
We're getting warm , though , I'll bet !
是 获得 温暖的 , 尽管 , 患病的 赌注 !

不过，我敢打赌，我们很快就能暖和起来了!

” [kraɪd] [dʒəunz] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
” cried Jones with enthusiasm .
” 哭 琼斯 和 热情 .

“琼斯兴奋地喊道。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst] ['geswɜːk] [ðæt] ['pɪkəm] [ɔː(r)] [smɪθ] — [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] —
“ If it wasn't just guesswork that Pickem or Smith — whatever his real name is —
“ 如果 它 不是 只是 猜测 那 选他们 或者 史密斯 — 任何 他的 真实的 姓名 是 —
[nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['lɒkʌp] ,
knows something about this man in the lockup ,
知道 某物 关于 这 男人 在 这 锁 ,

“如果不是猜测，皮克姆或史密斯——不管他的真名是什么——肯定知道这个被关押的人的一些情况，

[huː] [ɪn] [tɜːn] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][kɑː(r)] !
who in turn knows something about our car !
WHO 在 转动 知道 某物 关于 我们的 车 !

他又对我们的车有所了解!

['pɪkəm] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [gɒn] .
Pickem certainly does know something about the Torpedo , but he's gone .
选他们 当然 做 知道 某物 关于 这 鱼雷 , 但 他是 已消失 .

皮克姆肯定对鱼雷导弹有所了解，但他已经走了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [help] [ˌjuː 'es] , [ɪts] [tuː] [leɪt] .
Even if he might help us , it's too late .
甚至 如果 他 可能 帮助 我们 , 它是 也 晚的 .

即使他能帮到我们，也为时已晚。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , [wɪð] ['wɪli] [kriːks] [help] ,
” The boys spent the evening trying to realize , with Willie Creek's help ,
” 这 男孩们 花费 这 晚上 尝试 到 意识到 , 和 威利 小溪的 帮助 ,

“男孩们在威利·克里克的帮助下，花了一整个晚上试图理解……”

[sʌm; səm]['vælјuː][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [dɪ'veləpmənts] .
some value from the day's developments .
一些 价值 从 这 天 发展 .

从今天的事态发展中能获得一些价值。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] ['getɪŋ] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [stɪl] ['sliːpɪŋ] soundly40
They were late getting to bed and still sleeping soundly40
他们 是 晚的 获得 到 床 和 仍然 睡眠 soundly40

他们很晚才上床睡觉，但仍然睡得很香。40

[wen] ['fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]
when Phil and Dave , the following morning , were well on the road to
什么时候 菲尔 和 戴夫 , 这 下列的 早晨 , 是 出色地 在 这 路 到
['pitsfiːld] .
Pittsfield .
皮茨菲尔德 .

第二天早上，菲尔和戴夫已经顺利踏上了前往皮茨菲尔德的路。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][peə(r)][ɒv; əv]['iːgə(r)] ['sɜːtʃə(r)] ,

And	now	to	return	to	the	latter	pair	of	eager	searchers	,
和	现在	到	返回	到	这	后者	一对	的	渴望的	搜索者	,

现在让我们回到后两位热切的搜寻者身上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] .

it	may	be	briefly	stated	that	their	day's	work	was	without	results	.
它	可能	是	简要地	声明	那	他们的	天	工作	曾是	没有	结果	.

简而言之，他们当天的工作毫无成果。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][sɪks][ðə; ði][mɔː(r)] ['waɪdli] [nəʊn] ,

Except	that	they	had	made	the	theft	of	the	Big	Six	the	more	widely	known	,
除了	那	他们	有	制成	这	盗窃	的	这	大的	六	这	更多的	广泛	已知	,

只不过，他们让"六大巨头"的失窃事件广为人知。

[ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] ['efəts] [ɪn] ['pitsfiːld] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)] .

they	felt	their	efforts	in	Pittsfield	to	have	been	a	total	failure	.
他们	毛毡	他们的	努力	在	皮茨菲尔德	到	有	到过	一个	全部的	失败	.

他们觉得自己在皮茨菲尔德的努力彻底失败了。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['pʊlmən] , [ðeə(r)] ['tɪkɪts] ['riːdɪŋ] "

At	nine	o'clock	on	Tuesday	night	they	were	on	a	Pullman	,	their	tickets	reading	"
在	九	点钟	在	周二	夜晚	他们	是	在	一个	普尔曼	,	他们的	门票	阅读	"

['sɪrəkjuːs] .

Syracuse	.
雪城大学	.

星期二晚上九点，他们乘坐的是普尔曼列车，车票上写着"锡拉丘兹"。

" [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [nemd] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] [ɒv; əv][mɔː(r)]

"	There	is	in	the	city	named	,	as	everyone	knows	,	an	automobile	club	of	more
"	那里	是	在	这	城市	命名	,	作为	每个人	知道	,	一个	汽车	俱乐部	的	更多的

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['eksələns] .

than	usual	excellence	.
比	通常	卓越	.

"众所周知，这座城市里有一个汽车俱乐部，其水平远超一般汽车俱乐部。"

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['helpɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [kɑː(r)]

Whether	it	be	in	helping	a	pair	of	boys	toward	the	recovery	of	a	lost	car
无论	它	是	在	帮助	一个	一对	的	男孩们	朝向	这	恢复	的	一个	丢失的	车

,

,

,

无论是帮助两个男孩找回丢失的汽车，

[ɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [rəʊd] [saɪnz] ,

or	the	more	general	work	of	erecting	road	signs	,
或者	这	更多的	一般的	工作	的	竖立	路	标志	,

或者更普遍的竖立道路标志的工作，

['mæpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [best] ['diːtuəz] [ə'raʊnd] [rəʊd] [kən'strʌkʃn] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

mapping	off	the	best	detours	around	road	construction	work	and	informing	the	public
地图	离开	这	最好的	绕道	大约	路	建造	工作	和	通知	这	民众

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

of	the	same	,
的	这	相同的	,

绘制出绕行道路施工区域的最佳路线图，并告知公众。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [ɔː(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

nothing	is	too	small	or	too	large	a	task	to	receive	intelligent	attention	.
没有什么	是	也	小的	或者	也	大的	一个	任务	到	收到	聪明的	注意力	.

任何任务，无论大小，都值得认真对待。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃənət] [tʃɑːns] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

And	it	was	a	fortunate	chance	,	therefore	,
和	它	曾是	一个	幸运	机会	,	所以	,

因此，这是一个幸运的机会。

[ðæt] [ˈfɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [tʃəʊz] [ˈsɪrəkjuːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)][nekst] [enˈdevəz] .

that	Phil	and	Dave	chose	Syracuse	to	be	the	scene	of	their	next	endeavors	.
那	菲尔	和	戴夫	选择	雪城大学	到	是	这	场景	的	他们的	下一个	努力	.

菲尔和戴夫选择锡拉丘兹作为他们下一个事业的起点。

[ˈveri] [ˈɜːli] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] boys41

Very	early	Wednesday	morning	the	two	boys41
非常	早期的	周三	早晨	这	二	boys41

周三清晨，两名男孩41

[bɪˈgæn][ðeə(r)][ɪnˈkwaɪəriz] — [bɪˈgæn][ə; eɪ][deɪ] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənts] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈræpɪdli] [wʌn] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] ,

began	their	inquiries	—	began	a	day	of	work	and	developments	,	following	rapidly	one	upon	another	,
开始	他们的	查询	—	开始	一个	天	的	工作	和	发展	,	下列的	快速	一	之上	其他	,

调查工作开始了——一天的工作和进展接踵而至，迅速展开。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈstɑːtlɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [kləʊz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [driːmz] [meɪ] [ˈɒf(ə)n][biː; bi] . -

and	more	startling	at	their	close	than	the	strangest	dreams	may	often	be	.	43
和	更多的	令人震惊	在	他们的	关闭	比	这	最奇怪的	梦境	可能	经常	是	.	-

而且，它们的结局往往比最离奇的梦境还要令人震惊。[43]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[dɪˈtektɪv] [bɒb] [ræk] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

DETECTIVE	BOB	RACK	HAS	SOMETHING	TO	SAY
侦探	鲍勃	架子	有	某物	到	说

侦探鲍勃·拉克有话要说

[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈsɪrəkjuːs] , [ˈfɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [fɜːst] [daɪˈrɛktɪd][ðeə(r)] [steps] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] .

To	the	police	officials	of	Syracuse	,	Phil	and	Dave	first	directed	their	steps	in	that	city	.
到	这	警察	官员	的	雪城大学	,	菲尔	和	戴夫	第一的	指导	他们的	步骤	在	那	城市	.

菲尔和戴夫首先向锡拉丘兹的警方官员汇报了他们在该市的行动。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

The	result	was	as	usual	.
这	结果	曾是	作为	通常	.

结果不出所料。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz]['stəʊlən] .

The	department	had	a	report	that	such	-	and	-	such	a	car	was	stolen	.
这	部门	有	一个	报告	那	这样的	-	和	-	这样的	一个	车	曾是	被盗	.

部门接到报案称某某汽车被盗。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

The	officers	would	be	pretty	likely	to	discover	it	if	the	machine	should	appear	in	the	town	.
这	警官	会	是	漂亮的	可能	到	发现	它	如果	这	机器	应该	出现	在	这	镇	.

如果这台机器出现在镇上，警官们很可能会发现它。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['betə(r)] [siː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] .

“	But	you	better	see	the	Automobile	club	.
”	但	你	更好的	看	这	汽车	俱乐部	.

“但你最好去看看汽车俱乐部。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪg] [help] [ɪn] ['evriθɪŋ] [weə(r)] ['ɔːtəʊz][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði]

They	are	a	big	help	in	everything	where	autos	are	concerned	,	”	advised	the
他们	是	一个	大的	帮助	在	一切	在哪里	汽车	是	担心的	,	”	建议	这

[pə'liːs] ['kæptɪn] .

police	captain	.
警察	队长	.

“他们在汽车相关的一切事情上都提供了很大的帮助，”警长建议道。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sentrəli] [ləʊ'keɪtɪd]['gærɑːʒ][ðə; ði] [bɔɪz] [stɒpt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [ðeɪ]

At	a	centrally	located	garage	the	boys	stopped	to	repeat	the	same	questions	they
在	一个	中心	位于	车库	这	男孩们	停止	到	重复	这	相同的	问题	他们

[hæd; həd] [ɑːskt] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

had	asked	so	many	times	before	.
有	问	所以	许多	时代	前	.

在一家位置便利的加油站，男孩们停下来，重复着他们之前问过无数次的问题。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] [mɪ'stɪəriəsli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]

The	man	in	charge	had	heard	the	story	of	a	car	mysteriously	disappearing
这	男人	在	收费	有	听到	这	故事	的	一个	车	神秘地	消失

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːk] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] [pɔːt] ['griːli] ,

from	the	South	Fork	road	beyond	Port	Greeley	,
从	这	南	叉	路	超过	港口	格里利	,

负责人听说了有一辆汽车在格里利港外的南福克公路神秘失踪的故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

“ [juː; jʊ] [kænt] do44

“	You	can't	do44
”	你	不能	do44

“你不能做44

['betə(r)][ðæn; ðən] [siː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [haʊ'evə(r)] .

better	than	see	the	Automobile	club	,	”	he	added	,	however	.
更好的	比	看	这	汽车	俱乐部	,	”	他	额外	,	然而	.

“总比去汽车俱乐部强，”他补充道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][get][juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [dəup] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wei] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

“	They	are	the	ones	to	get	you	the	right	dope	if	there's	any	way	to	get	it
”	他们	是	这	一个	到	得到	你	这	正确的	太棒了	如果	有	任何	方式	到	得到	它

.

:
.

“如果有什么办法能弄到货，他们就能帮你搞到货。”

” [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][ɔː(r)]['ʌðə(r)]

”	Although	it	was	still	too	early	to	expect	to	find	a	secretary	or	other
”	虽然	它	曾是	仍然	也	早期的	到	预计	到	寻找	一个	秘书	或者	其他

['ɒfɪsə(r)]['prez(ə)nt] ,

officer	present	,
官	展示	,

“虽然现在指望找到秘书或其他官员还为时尚早，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [klʌb] [ˌhed'kwɔ:təz] [æt; ət] [wʌns] .

the	boys	decided	to	visit	the	club	headquarters	at	once	.
这	男孩们	决定	到	访问	这	俱乐部	总部	在	一次	.

男孩们决定立即前往俱乐部总部。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [mæn][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['məʊtə(r)]['dʒɜ:n(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .

A	pleasant	-	faced	man	was	reading	a	motor	journal	as	they	entered	.
一个	令人愉快的	-	面对	男人	曾是	阅读	一个	发动机	杂志	作为	他们	进入	.

他们进去的时候，看到一个面容和善的男人正在看汽车杂志。

[tu:; tə][hɪm] [ðeɪ] ['steɪtɪd][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɔ:l] .

To	him	they	stated	the	purpose	of	their	call	.
到	他	他们	声明	这	目的	的	他们的	称呼	.

他们向他说明了来电的目的。

“ [baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['θɔ:tfəli] .

“	By	George	,	that's	interesting	!	”	said	the	stranger	thoughtfully	.
“	经过	乔治	,	那就是	有趣的	!	”	说	这	陌生人	深思熟虑	.

“我的天哪，这真有意思！”陌生人若有所思地说。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Wait	a	minute	!
“	等待	一个	分钟	!

“等一下！

” ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [desk] [fəʊn] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [mæn][wɒz; wəz] [su:n] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð]

”	Reaching	for	a	desk	phone	,	the	pleasant	-	faced	man	was	soon	in	touch	with
”	到达	为了	一个	桌子	电话	,	这	令人愉快的	-	面对	男人	曾是	很快	在	触碰	和

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] .

the	person	he	desired	.
这	人	他	想要的	.

“这位面容和善的男士伸手拿起办公桌上的电话，很快就联系上了他想联系的人。”

['bri:fli] [hi:; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['kɔ:lə] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['erənd] .

Briefly	he	told	of	the	two	young	callers	and	their	errand	.
简要地	他	讲述	的	这	二	年轻的	来电者	和	他们的	差事	.

他简要地讲述了两位年轻来访者及其来意。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] !

“	All	right	,	that's	the	ticket	!
“	全部	正确的	,	那就是	这	票	!

“好的，就是这张票！”

” [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)]

”	he	said	,	after	some	conversation	over	the	wire	,	and	hung	up	the	receiver
”	他	说	,	后	一些	对话	超过	这	金属丝	,	和	悬挂	向上	这	接收者

.

:
.

“他通过电话交谈了一会儿后说道，然后挂断了电话。”

['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

Asking	the	boys	to	accompany	him	,
问	这	男孩们	到	陪伴	他	,

他请男孩们陪他一起去，

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['streɪndʒə(r)]['paɪlətɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ]

the	agreeable	stranger	piloted	them	to	an	office	in	a	large	brick	building
这	同意	陌生人	试飞	他们	到	一个	办公室	在	一个	大的	砖	建筑

[weə(r)] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [siːmd] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

where	he	introduced	them	to	a	gentleman	who	seemed	hardly	more	than	a
在哪里	他	介绍	他们	到	一个	绅士	WHO	似乎	几乎	更多的	比	一个

[bɔɪ] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

boy	in	appearance	,
男生	在	外貌	,

这位和蔼可亲的陌生人领着他们来到一栋大型砖楼里的一间办公室，在那里他把他们介绍给一位看起来几乎还是个男孩的绅士。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['twenti] - [faɪv] .

though	his	age	was	probably	twenty	-	five	.
尽管	他的	年龄	曾是	大概	二十	-	五	.

虽然他实际年龄可能只有二十五岁。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['friːlænd] [keɪp] . -

His	name	was	Freeland	Cape	.	45
他的	姓名	曾是	弗里兰	岬	.	-

他的名字叫弗里兰·凯普。45

(“ [ə; eɪ]['regjələ(r)] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [tuː; tə][juː 'es] , ” ['fɪl] [sed] ['ɑːftəwəd] .)

(	“	A	regular	Cape	of	Good	Hope	to	us	,	”	Phil	said	afterward	.	)
(	“	一个	常规的	岬	的	好的	希望	到	我们	,	”	菲尔	说	之后	.	)

（菲尔事后说：“对我们来说，这里就像是好望角一样。”）

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [keɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['strendʒər] , [æz; əz][ðeə(r)] ['eskɔːt] [left]

“	Sit	down	,	”	said	Mr	.	Cape	to	the	young	strangers	,	as	their	escort	left
“	坐	向下	,	”	说	先生	.	岬	到	这	年轻的	陌生人	,	作为	他们的	护送	左边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“坐下，”凯普先生对这两位陌生的年轻人说道，他们的向导随即离开了他们。

['θæŋkɪŋ] [hɪm] , ['fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfə] [tʃeəz] .

Thanking	him	,	Phil	and	Dave	accepted	the	proffered	chairs	.
谢谢	他	,	菲尔	和	戴夫	公认	这	提供的	椅子	.

菲尔和戴夫向他道谢，并接受了递来的椅子。

[wɪ'ðaʊt] [ə'duː]['mɪstə(r)] . [keɪp] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][ænd; ənd][ðə; ði]

Without	ado	Mr	.	Cape	was	informed	of	the	loss	of	the	Six	and	the
没有	阿多	先生	.	岬	曾是	知情的	的	这	损失	的	这	六	和	这

[sɜːtʃ] [ðʌs] [fɑː(r)][səʊ] [ˌʌnsək'sesfl] .

search	thus	far	so	unsuccessful	.
搜索	因此	远的	所以	不成功	.

凯普先生立即被告知“六号”沉没的消息，以及迄今为止搜寻工作毫无进展。

“ ['kwɪrɪst] [ə'feə(r)][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['kɒment] .

“	Queerest	affair	I	ever	heard	of	,	”	was	the	young	man's	comment	.
“	最酷儿的	事务	我	曾经	听到	的	,	”	曾是	这	年轻的	男人的	评论	.

“这是我听过的最古怪的事，”这位年轻人评论道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tɔː'piːdəʊ][kɑː(r)] .

“	But	tell	me	more	of	this	Torpedo	car	.
“	但	告诉	我	更多的	的	这	鱼雷	车	.

“但请您再详细介绍一下这款鱼雷车。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ]['stəʊlən][ɪn] - — (['fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz]) —

There	was	a	Torpedo	stolen	in	Harkville	—	(	Phil	and	Dave	exchanged	glances	)	—
那里	曾是	一个	鱼雷	被盗	在	-	—	(	菲尔	和	戴夫	交换	眼神	)	—

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] .

an	extraordinary	case	.
一个	非凡的	案件	.

哈克维尔发生了一起鱼雷被盗事件——（菲尔和戴夫交换了一个眼神）——这是一起非同寻常的案件。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

And	of	course	it	is	evident	that	the	parties	who	,	for	some	reason	,
和	的	课程	它	是	明显	那	这	各方	WHO	,	为了	一些	原因	,

当然，显而易见的是，出于某种原因，那些当事人

[ə'bændənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [juː; jʊ] [faʊnd] , [græbd] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] [də'rektli] ['ɑːftəwəd] . ”

abandoned	the	machine	you	found	,	grabbed	your	car	directly	afterward	.	”
弃	这	机器	你	成立	,	抓住	你的	车	直接地	之后	.	”

“弃置你找到的机器，然后直接开走了你的车。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [səʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [keɪs] , ” [pʊt] [ɪn] ['fɪl] ['kwɪkli] .

“	It	would	seem	so	,	but	it	is	hardly	the	case	,	”	put	in	Phil	quickly	.
“	它	会	似乎	所以	,	但	它	是	几乎	这	案件	,	”	放	在	菲尔	迅速地	.

“看起来是这样，但事实并非如此，”菲尔连忙插话道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] ['prɪti] [wel] ['paʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv][juː 'es][baɪ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l]

“	We	have	had	that	notion	pretty	well	pounded	out	of	us	by	different	people
“	我们	有	有	那	概念	漂亮的	出色地	猛击	出去	的	我们	经过	不同的	人们

,

,

,

“我们已经被不同的人反复灌输过这种观念，根本无法接受。”

[ɪ'speʃəli] [baɪ]['mɪstə(r)] . [-] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət] ['grɪfɪn] .

especially	by	Mr	.	Fobes	,	the	policeman	at	Griffin	.
尤其	经过	先生	.	福布斯	,	这	警察	在	格里芬	.

尤其是格里芬的警察福布斯先生。

- [tuː] ['seprət] [træn'zækʃnz] , - [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [pleɪn] .

'	Two	separate	transactions	,	'	were	his	words	and	he	made	it	pretty	plain	.
-	二	分离	交易	,	-	是	他的	字	和	他	制成	它	漂亮的	清楚的	.

“这是两笔独立的交易，”他这样说，而且解释得很清楚。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] locate46

And	of	course	we	were	,	and	are	,	more	anxious	to	locate46
和	的	课程	我们	是	,	和	是	,	更多的	焦虑的	到	locate46

当然，我们过去和现在都更渴望找到46

['aʊə(r)] [əʊn] [kɑː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

our	own	car	than	anything	else	.
我们的	自己的	车	比	任何事物	别的	.

我们最想要的就是自己的车。

[səʊ][ɔːl] [ə'lɒŋ] , - [tuː] ['seprət] [træn'zækʃnz] - [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [raɪt] [ɪn][maɪnd] .

So	all	along	,	'	two	separate	transactions	'	we	have	had	right	in	mind	.
所以	全部	沿着	,	-	二	分离	交易	-	我们	有	有	正确的	在	头脑	.

所以，我们一直以来所理解的“两笔独立的交易”是正确的。

” [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [keɪp] [skrætʃt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [wʌn] ['fɔːfɪŋgə(r)] [waɪl] [hiː; hi]

”	Young	Mr	.	Cape	scratched	the	crown	of	his	head	with	one	forefinger	while	he
”	年轻的	先生	.	岬	刮痕	这	王冠	的	他的	头	和	一	食指	尽管	他

[θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

thought	for	a	few	seconds	.
想法	为了	一个	很少	秒	.

“年轻的凯普先生用一根食指挠了挠头顶，思考了几秒钟。

“ [ðeə(r)] ['nevə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['θɪəri] [səʊ] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn'klu:sɪv] [bʌt; bət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['θɪəri] [kæn; kən]

“	There	never	is	a	theory	so	exclusively	inclusive	but	some	other	theory	can
”	那里	绝不	是	一个	理论	所以	只	包容性	但	一些	其他	理论	能

[bi:; bi] [sə'dʒestid] ,

be	suggested	,
是	建议	,

“从来没有一种理论是完全包容一切的，但可以提出其他理论。”

” [sed] [hi:; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

“ [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɒŋ] .

“	I	may	be	wrong	.
”	我	可能	是	错误的	.

我可能错了。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ][ju:; jʊ] [faʊnd] ,

Without	knowing	anything	about	the	Torpedo	you	found	,
没有	会心	任何事物	关于	这	鱼雷	你	成立	,

在对找到的鱼雷一无所知的情况下，

[aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [tu:] ['seprət] [fækts] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

I'd	say	the	two	separate	facts	constitute	a	plausible	supposition	.
ID	说	这	二	分离	事实	构成	一个	合情合理	假设	.

我认为这两个独立的事实构成了一个合理的推测。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] [nəʊ]

But	I	do	know
但	我	做	知道

但我知道

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ju:; jʊ] [faʊnd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][wʌn]['stəʊlən]

and	you	know	now	,	that	the	machine	you	found	was	probably	the	one	stolen
和	你	知道	现在	,	那	这	机器	你	成立	曾是	大概	这	一	被盗

[frɒm; frəm] - .

from	Harkville	.
从	-	.

现在你知道了，你找到的那台机器很可能就是从哈克维尔被盗的那台。

[hu:] [stəʊl] [ˌaɪ 'ti:] ?

Who	stole	it	?
WHO	偷窃	它	?

谁偷的?

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] ,

We	do	not	know	,
我们	做	不是	知道	,

我们不知道，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [pleɪn] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θi:vz] [hæd; həd][ðə; ði]

but	it	is	pretty	plain	that	no	one	other	than	the	original	thieves	had	the
但	它	是	漂亮的	清楚的	那	不	一	其他	比	这	原来的	窃贼	有	这

[kɑ:(r)][ɒn] [ðæt] [saʊθ] [fɔ:k] [rəʊd] ,

car	on	that	South	Fork	road	,
车	在	那	南	叉	路	,

但很明显，除了最初的窃贼之外，没有人开着那辆车出现在南福克路上。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] [dɪsə'pɪəd] .

wherever	they	may	have	been	with	it	since	first	it	disappeared	.
无论	他们	可能	有	到过	和	它	自从	第一的	它	消失	.

自从它消失以来，无论他们一直和它在一起。

[naʊ] [ðæt] [lændz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [və'sɪnəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒs]

Now	that	lands	in	the	very	vicinity	of	your	car	,	at	the	time	of	your	loss
现在	那	土地	在	这	非常	附近	的	你的	车	,	在	这	时间	的	你的	损失

,

,

,

现在，在你丢失物品的时候，它正好落在你车的附近。

[ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [stəʊl] [wʌn] ['ɔːtəməbiːl] .

the	fellows	who	stole	one	automobile	.
这	伙伴们	WHO	偷窃	一	汽车	.

偷了一辆车的那帮人。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['stəʊlən][wʌn] , [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]

And	,	having	stolen	one	,	no	doubt	they	would	just	as	lief	take	another	and
和	,	拥有	被盗	一	,	不	怀疑	他们	会	只是	作为	利夫	拿	其他	和

['betə(r)] [wʌn] .

better	one	.
更好的	一	.

而且，既然已经偷了一个，毫无疑问，他们也会同样乐意再偷一个更好的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [siːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ][træmp] . -

The	man	who	was	seen	with	your	basket	may	have	been	only	a	tramp	.	47
这	男人	WHO	曾是	已见	和	你的	篮子	可能	有	到过	仅有的	一个	流浪汉	.	-

那个拿着你篮子的人可能只是个流浪汉。[47]

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['sjuːtkeisiz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] , [æz; əz] [wel] ,

If	your	suitcases	were	left	behind	,	the	basket	was	thrown	out	,	as	well	,
如果	你的	行李箱	是	左边	在后面	,	这	篮子	曾是	抛掷	出去	,	作为	出色地	,

如果你的行李箱被遗留在了原地，那么篮子也会被扔掉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɔː(r)][nɪə(r)][baɪ] . ”

at	the	same	place	or	near	by	.	”
在	这	相同的	地方	或者	靠近	经过	.	”

在同一地点或附近。”

“ ['eni] [wei] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , ” [sə'dʒestid] - , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['pʌkəd] [ɪn] [θɔːt]

“	Any	way	you	put	it	,	though	,	”	suggested	MacLester	,	his	brow	puckered	in	thought
“	任何	方式	你	放	它	,	尽管	,	”	建议	-	,	他的	眉头	皱巴巴的	在	想法

,

,

,

“不管你怎么形容，”麦克莱斯特说着，眉头紧锁，若有所思。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ə'gen] .

“	we	are	left	right	in	the	middle	of	it	all	,	again	.
“	我们	是	左边	正确的	在	这	中间	的	它	全部	,	再次	.

“我们又一次被置于这一切的中心。”

[gəʊ][wʌn] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [faɪnd] [huː] [əʊnd] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] .

Go	one	way	,	and	we	might	find	who	owned	the	Torpedo	.
去	一	方式	,	和	我们	可能	寻找	WHO	拥有	这	鱼雷	.

沿着这条路走，我们或许能找到鱼雷的主人。

[gəʊ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] — [ænd; ənd][wiː; wi][stænd][ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

Go	the	other	way	—	and	we	stand	a	better	chance	,	I	should	think	,
去	这	其他	方式	—	和	我们	站立	一个	更好的	机会	,	我	应该	思考	,

反其道而行之——我认为我们成功的几率会更大。

[ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [sɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] .

of	finding	our	own	Six	and	the	thieves	.
的	寻找	我们的	自己的	六	和	这	窃贼	.

寻找我们自己的六人组和盗贼。

['weðə(r)] [ðeɪ] [stəʊl] [bəuθ] [kɑːz] , [ɔː(r)] ['sɪmpli] ['aʊəz] ,

Whether	they	stole	both	cars	,	or	simply	ours	,
无论	他们	偷窃	两个都	汽车	,	或者	简单地	我们的	,

他们究竟是偷了两辆车，还是只偷了我们的车，都不得而知。

['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ɔːl][dʒʌst] [jet] . ”

isn't	a	question	in	the	case	at	all	just	yet	.	”
不是	一个	问题	在	这	案件	在	全部	只是	然而	.	”

目前这还根本不是案件中的一个问题。

“ [jes] , ” [ə'sent] ['mɪstə(r)] . [keɪp] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

“	Yes	,	”	assented	Mr	.	Cape	,	“	but	you	must	go	back	along	the	road	,
“	是的	,	”	同意	先生	.	岬	,	“	但	你	必须	去	后退	沿着	这	路	,

“是的，”凯普先生同意道，“但你必须沿着路原路返回。”

[ɔː(r)][weər'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][eɪd][jɔː(r); jə(r)]

or	wherever	you	may	have	to	go	,	for	the	things	you	need	to	aid	your
或者	无论	你	可能	有	到	去	,	为了	这	事物	你	需要	到	援助	你的

[sɜːtʃ] .

search	.
搜索	.

或者无论你去哪里，去购买你寻找所需物品的地方。

[juː; jʊ][kænt] [ʌn'snɑːl] [ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪn] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,

You	can't	unsnarl	a	fish	line	,	or	anything	else	,
你	不能	解开	一个	鱼	线	,	或者	任何事物	别的	,

你解不开缠在一起的鱼线，或者其他任何东西。

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [friː] [end] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] .

without	you	have	one	free	end	with	which	to	make	a	start	.
没有	你	有	一	自由的	结尾	和	哪个	到	制作	一个	开始	.

如果没有它，你就只有一个可以着手的地方。

” ['fɪl] [bɪ'keɪm] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sjuːmd] [ɪn]

”	Phil	became	nervous	and	uneasy	as	so	much	time	was	being	consumed	in
”	菲尔	成为	紧张的	和	不安	作为	所以	很多	时间	曾是	存在	消耗	在

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

“由于讨论耗时过长，菲尔变得紧张不安。”

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðəʊ] [ðə; ði][tɔːk] [wɒz; wəz] .

interesting	to	him	though	the	talk	was	.
有趣的	到	他	尽管	这	讲话	曾是	.

他觉得那番谈话很有意思。

“ [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wɒt] [jʊd] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . [keɪp] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

“	Tell	us	just	what	you'd	do	,	Mr	.	Cape	,	”	he	said	earnestly	.
“	告诉	我们	只是	什么	你会	做	,	先生	.	岬	,	”	他	说	切实	.

“凯普先生，请告诉我们您会怎么做，”他认真地说。

“ [əd'vaɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] . -

“	Advice	is	dangerous	in	a	case	like	this	.	48
“	建议	是	危险的	在	一个	案件	喜欢	这	.	-

“在这种情况下，提供建议是危险的。”48

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][æz; əz][aɪ] [wʊd] [duː; də][ænd; ənd] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	may	do	as	I	would	do	and	lose	by	it	.
你	可能	做	作为	我	会	做	和	失去	经过	它	.

你照我的做法去做，可能会因此而遭受损失。

[stɪl] , [aɪl] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
Still , I'll venture a suggestion .
仍然 , 患病的 风险投资 一个 建议 .

不过，我还是想提个建议。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['gɒtn] [tə'geðə(r)] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l][fækts] .
You have gotten together , bit by bit , a lot of valuable facts .
你 有 获得 一起 , 少量 经过 少量 , 一个 很多 的 有价值的 事实 .

你们一点一点地收集到了很多有价值的信息。

[raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
Right here in this building is a detective .
正确的 这里 在 这 建筑 是 一个 侦探 .

侦探就在这栋楼里。

[hiː; hi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] ['piːp(ə)l] .
He works for big people .
他 作品 为了 大的 人们 .

他为大人物工作。

[waɪ] [nɒt] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ?
Why not talk with him ?
为什么 不是 讲话 和 他 ?

为什么不和他谈谈呢?

[ɪf] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ][ɪz][ðə; ði]['stəʊlən] - [mə'ʃiːn] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][help][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
If that Torpedo is the stolen Harkville machine you will win the help of one of
如果 那 鱼雷 是 这 被盗 - 机器 你 将要 赢 这 帮助 的 一 的
[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd][æt; ət]
the largest insurance companies in the job of capturing the thieves and at
这 最大 保险 公司 在 这 工作 的 捕捉 这 窃贼 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

如果那台鱼雷就是被盗的哈克维尔机器，你将获得一家大型保险公司的帮助，协助你抓捕窃贼，同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɑː(r)] . ”
it is quite certain , recovering your own car . ”
它 是 相当 肯定 , 恢复中 你的 自己的 车 . ”

找回自己的车是完全有可能的。

“ [ðæts] [ðə; ði][plæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɪl] ['iːgəli] .
“ That's the plan ! ” exclaimed Phil eagerly .
“ 那就是 这 计划 ! ” 惊呼 菲尔 急切地 .

“就是这个计划！”菲尔兴奋地喊道。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! ” [sed] [deɪv] .
“ The very thing ! ” said Dave .
“ 这 非常 事物 ! ” 说 戴夫 .

“正是如此！”戴夫说道。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . [keɪp] [hæd; həd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
In a moment Mr . Cape had the telephone in his hand .
在 一个 片刻 先生 . 岬 有 这 电话 在 他的 手 .

片刻之后，凯普先生就把电话拿到了手里。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['rɒbət] [ræk] , [ɔː(r)]
Within five minutes the boys were in the office of Detective Robert Rack , or
之内 五 分钟 这 男孩们 是 在 这 办公室 的 侦探 罗伯特 架子 , 或者
[pleɪn] “ [bɒb] ” [ræk] ,
plain “ Bob ” Rack ,
清楚的 “ 鲍勃 ” 架子 ,

不到五分钟，男孩们就到了罗伯特·拉克侦探（简称“鲍勃”·拉克）的办公室。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['nju:ˌpeɪpəz] .

as	his	name	so	often	appears	in	the	newspapers	.
作为	他的	姓名	所以	经常	出现	在	这	报纸	.

他的名字经常出现在报纸上。

['mɪstə(r)] . [ræk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['redi] ['lɪsənə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][ɪn]['di:teɪl][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

Mr	.	Rack	was	a	ready	listener	to	the	whole	story	in	detail	as	the	boys
先生	.	架子	曾是	一个	准备好	听众	到	这	所有的	故事	在	细节	作为	这	男孩们

[təʊld][ˌaɪ 'ti:] .

told	it	.
讲述	它	.

男孩们讲述整个故事时，拉克先生认真地听了每一个细节。

['kwaɪətli][hi:; hi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:d]['ɪndeks][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [brɔ:t] [hɪm] .

Quietly	he	referred	to	a	card	index	a	stenographer	brought	him	.
悄悄	他	指	到	一个	卡片	指数	一个	速记员	带来	他	.

他静静地翻阅着速记员给他带来的卡片索引。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [wɜ:k] [ni:d] [kɒst][ju:; jʊ] [jʌŋ] [men][ə; eɪ]['kɒpə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	I	don't	think	this	work	need	cost	you	young	men	a	copper	,	”	said	he	.
“	我	不	思考	这	工作	需要	成本	你	年轻的	男人	一个	铜	,	”	说	他	.

“我认为这项工作不需要让你们这些年轻人花一分钱，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][sɒft] [æz; əz][ə; eɪ][dʒu:n] ['zefə(r)] .

His	voice	was	soft	as	a	June	zephyr	.
他的	嗓音	曾是	柔软的	作为	一个	六月	和风	.

他的声音轻柔如六月的微风。

[hɪz; ɪz] [ni:t] ['bɪznəs] [su:t] , -

His	neat	business	suit	,	49
他的	整洁的	商业	套装	,	-

他那身整洁的商务西装，49

[kɑ:m] , [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)][dʒʌst] [tɪndʒd] [wɪð] [greɪ] ,

calm	,	gray	eyes	and	hair	just	tinged	with	gray	,
冷静的	,	灰色的	眼睛	和	头发	只是	带点色调	和	灰色的	,

平静的灰色眼睛和略带灰色的头发，

[meɪd] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['seɪlzmən] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

made	him	appear	a	great	deal	more	like	a	successful	salesman	of	some	kind
制成	他	出现	一个	伟大的	交易	更多的	喜欢	一个	成功的	推销员	的	一些	种类

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] — [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

than	a	detective	—	than	such	ideas	of	detectives	as	the	boys	had
比	一个	侦探	—	比	这样的	想法	的	侦探	作为	这	男孩们	有

[ˌhɪðə'tu:] [hæd; həd] ,

hitherto	had	,
迄今为止	有	,

这让他看起来更像一个成功的推销员，而不是一个侦探——这与男孩们之前对侦探的印象截然不同。

[æt; ət] [li:st] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

“ [nɒt] [ə; eɪ]['kɒpə(r)] [sent] , ” [sed] [bɒb] [ræk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:d]['ɪndeks] .

“	Not	a	copper	cent	,	”	said	Bob	Rack	,	looking	up	from	the	card	index	.
“	不是	一个	铜	中心	,	”	说	鲍勃	架子	,	寻找	向上	从	这	卡片	指数	.

“一分钱也没有，”鲍勃·拉克说着，从卡片索引中抬起头来。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːɪmˈbɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]

“	And	how	would	you	like	to	be	reimbursed	for	your	trouble	and
”	和	如何	会	你	喜欢	到	是	已报销	为了	你的	麻烦	和

[ɪkˈspens] ?

expense	?
费用	?

“那么，您希望如何获得您所付出的精力和费用补偿呢？”

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [məʊst] [ˈplez(ə)nt] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɒn] [ˈdeɪvɪdz] [ɔː(r)]

”	These	were	quite	the	most	pleasant	words	that	had	fallen	upon	David's	or
”	这些	是	相当	这	最多	令人愉快的	字	那	有	倒下	之上	大卫的	或者

[ˈfɪlɪps] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

Philip's	ears	for	some	time	.
菲利普的	耳朵	为了	一些	时间	.

“这是大卫或菲利普一段时间以来听到的最悦耳的话。”

[ɪn] [ˈsʌbstəns] [ðeɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .

In	substance	they	said	as	much	.
在	物质	他们	说	作为	很多	.

他们实质上就是这么说的。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [daʊt] [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊ] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ɪz] [wʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒŋ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]

“	I	do	not	doubt	the	Torpedo	you	picked	up	is	one	we	have	long	wanted	to
”	我	做	不是	怀疑	这	鱼雷	你	挑选	向上	是	一	我们	有	长的	通缉	到

[get] [treɪs] [ɒv; əv] .

get	trace	of	.
得到	痕迹	的	.

“我毫不怀疑你捡到的那枚鱼雷正是我们一直想要追踪的那枚。”

[ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɒfə(r)] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

The	insurance	people	offer	four	hundred	dollars	for	the	recovery	of	the	car	.
这	保险	人们	提供	四	百	美元	为了	这	恢复	的	这	车	.

保险公司出资四百美元用于车辆找回。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈrest] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz]

For	the	arrest	and	conviction	of	the	thieves	they	will	give	five	hundred	dollars
为了	这	逮捕	和	定罪	的	这	窃贼	他们	将要	给	五	百	美元

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

为了表彰抓捕和定罪窃贼，他们将额外奖励五百美元。

[səʊ] [ðen] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːti] — [fɔː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?

So	then	,	if	your	party	—	four	of	you	in	all	,	are	there	?
所以	然后	,	如果	你的	派对	—	四	的	你	在	全部	,	是	那里	?

那么，如果你们一行四人到齐了呢?

— [wɪʃ] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [səʊ] .

—	wish	simply	to	turn	over	the	Torpedo	you	may	do	so	.
—	希望	简单地	到	转动	超过	这	鱼雷	你	可能	做	所以	.

—如果您只想翻转鱼雷，您可以这样做。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnəutifaid] .

I'll	tell	you	who	is	to	be	notified	.
患病的	告诉	你	WHO	是	到	是	已通知	.

我会告诉你应该通知谁。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

There's	one	hundred	dollars	each	for	you	.
有	一	百	美元	每个	为了	你	.

每人一百美元。

[ɔː(r)] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [ænd; ənd] your50

Or	**if**	**you'd**	**like**	**my**	**office**	**to**	**help**	**you**	**,**	**both**	**with**	**the**	**Torpedo**	**and**	**your50**
或者	如果	你会	喜欢	我的	办公室	到	帮助	你	,	两个都	和	这	鱼雷	和	your50

或者，如果您希望我的办公室在鱼雷和您的50方面为您提供帮助，

[əʊn] [kɑː(r)] , [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] : [tuː; tə] [gəʊ] [maɪ'self] ,

own	**car**	**,**	**I'll**	**make**	**this**	**proposition**	**:**	**to**	**go**	**myself**	**,**
自己的	车	,	患病的	制作	这	主张	:	到	去	我	,

我有自己的车，我提出这个建议：我自己去。

[ɔː(r)] [send] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [ðɪs] [keɪs] ,

or	**send**	**a**	**good**	**man**	**with**	**you**	**on**	**this**	**case**	**,**
或者	发送	一个	好的	男人	和	你	在	这	案件	,

或者派个得力的人跟你一起办这件事。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðeɪ] [ɔːl]

and	**whatever**	**the**	**expenses**	**and**	**whatever**	**the**	**receipts**	**may**	**amount**	**to**	**they**	**all**
和	任何	这	开支	和	任何	这	收据	可能	数量	到	他们	全部

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃeəd] ['iːkwəli] . ”

shall	**be**	**shared**	**equally**	**.**	**”**
将	是	共享	同样地	.	”

无论支出和收入达到多少，都应平均分配。”

“ [bɒb] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [keɪp] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənə(r)]

“	**Bob**	**,**	**you're**	**a**	**brick**	**!**	**”**	**cried**	**Mr**	**.**	**Cape**	**,**	**who**	**had**	**been**	**an**	**interested**	**listener**
“	鲍勃	,	你是	一个	砖	!	”	哭	先生	.	岬	,	WHO	有	到过	一个	感兴趣的	听众

.

:
.

“鲍勃，你真是个榆木脑袋！”一直饶有兴致地听着的凯普先生喊道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [best]

Then	**he**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**assuring**	**the**	**boys**	**that**	**their**	**problem**	**was**	**in**	**the**	**best**
然后	他	说	好的	-	再见	,	保证	这	男孩们	那	他们的	问题	曾是	在	这	最好的

[ɒv; əv] [hændz] .

of	**hands**	**.**
的	双手	.

然后他道别，并向孩子们保证他们的问题会得到最好的解决。

['hɑːtɪli] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] .

Heartily	**they**	**thanked**	**him**	**.**
衷心地	他们	谢谢	他	.

他们衷心地感谢了他。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [kɑː(r)] [ɪn] ['grɪfɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] ['stəʊlən] [æt; ət]

“	**But**	**there's**	**some**	**doubt**	**about**	**that**	**car**	**in**	**Griffin**	**being**	**the**	**one**	**stolen**	**at**
“	但	有	一些	怀疑	关于	那	车	在	格里芬	存在	这	一	被盗	在

-

,

Harkville	**,**
-	,

“但有人怀疑格里芬的那辆车是否就是哈克维尔被盗的那辆。”

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ? ” ['riːzənd] ['fɪl] [wei] [æz; əz] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [hænd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌst] [wɪð]

isn't	**there**	**?**	**”**	**reasoned**	**Phil**	**Way**	**as**	**the**	**facts**	**in**	**hand**	**were**	**further**	**discussed**	**with**
不是	那里	?	”	有理智的	菲尔	方式	作为	这	事实	在	手	是	更远	讨论	和

['mɪstə(r)] . [ræk] .

Mr	**.**	**Rack**	**.**
先生	.	架子	.

难道没有吗？”菲尔·韦一边与拉克先生进一步讨论手头的事实，一边推断道。

“ [waɪ] [dɪd] [ðæt] [mæn] [kʊl] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['aʊə(r)] ['telɪgræm] ? ”

“	Why	did	that	man	Kull	never	answer	our	telegram	?	”
”	为什么	做过	那	男人	库尔	绝不	回答	我们的	电报	?	”

“为什么库尔先生一直没有回复我们的电报？”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] !

“	Ah	,	that	is	a	thing	to	remember	!
”	啊	,	那	是	一个	事物	到	记住	!

“啊，这可是要记住的事！”

[aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] ,

I	asked	myself	the	same	question	the	moment	you	said	the	telegram	was	not	answered	,
我	问	我	这	相同的	问题	这	片刻	你	说	这	电报	曾是	不是	回答	,

当你说电报没有得到回复的那一刻，我也问了自己同样的问题。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

a	little	time	ago	,	”	smiled	the	detective	.
一个	小的	时间	前	,	”	微笑	这	侦探	.

“不久前，”侦探笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,

“	It	would	be	a	dreadful	thing	,	I	am	sure	,
”	它	会	是	一个	可怕	事物	,	我	是	当然	,

“那肯定是一件可怕的事情，我确信。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stəʊlən] [kɑː(r)] ,

for	a	man	to	show	no	interest	in	the	recovery	of	his	stolen	car	,
为了	一个	男人	到	展示	不	兴趣	在	这	恢复	的	他的	被盗	车	,

一个男人对找回被盗车辆毫无兴趣，

['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] it51

simply	because	he	had	received	the	price	of	it51
简单地	因为	他	有	已收到	这	价格	的	it51

仅仅因为他收到了这笔钱[51]

[ɪn] [ɪn'ʃʊərəns] .

in	insurance	.
在	保险	.

在保险领域。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['mɪstə(r)] . [ræk] [ment] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sed] .

”	The	boys	could	see	Mr	.	Rack	meant	something	more	than	he	said	.
”	这	男孩们	可以	看	先生	.	架子	意思是	某物	更多的	比	他	说	.

男孩们能看出拉克先生话里有话。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi] [entə'teɪnd] .

They	thought	they	knew	the	thought	he	entertained	.
他们	想法	他们	知道	这	想法	他	娱乐	.

他们以为自己知道他心里在想什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɒn] [æt; ət] [wʌns] , [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] :

But	he	went	on	at	once	,	more	seriously	:
但	他	去	在	在	一次	,	更多的	严重地	:

但他随即严肃地继续说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)][ðæn; ðən] ['sɪmpli] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn]
" There is a great deal more to this matter than simply getting your machine
" 那里 是 一个 伟大的 交易 更多的 到 这 事情 比 简单地 获得 你的 机器
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ,
for you or restoring the Torpedo ,
为了 你 或者 恢复 这 鱼雷 ,

"这件事远不止是帮你找回机器或者修复鱼雷那么简单，

[ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em]['bædli] [mɪ'steɪkən] .
or I am badly mistaken .
或者 我 是 糟糕 错误 .

或者我完全搞错了。

" [fɪlz] [aɪz] ['glisən] .
" Phil's eyes glistened .
" 菲尔的 眼睛 闪闪发光 .

菲尔的眼睛闪闪发光。

['deɪvi] [sæt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ['ʌðə(r)]
Davy sat very still and I am afraid his mouth was open without reason other
戴维 卫星 非常 仍然 和 我 是 害怕的 他的 嘴 曾是 打开 没有 原因 其他
[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
than for his wonder and interest .
比 为了 他的 想知道 和 兴趣 .

戴维一动不动地坐着，恐怕他的嘴巴无缘无故地张着，除了他的惊奇和兴趣之外，没有其他原因。

" [səʊ] , " [kən'kluːdɪd] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [ræk] , ['veri] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['dʒentli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
" So , " concluded Mr . Robert Rack , very calmly and gently , as he had
" 所以 , " 结束 先生 . 罗伯特 架子 , 非常 平静地 和 轻轻地 , 作为 他 有
['spəʊkən][ɔːl] [ə'lɒŋ] ,
spoken all along ,
说 全部 沿着 ,

"那么，"罗伯特·拉克先生总结道，语气非常平静温和，一如他之前所说的那样。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" suppose you leave the whole matter with me for the present .
" 认为 你 离开 这 所有的 事情 和 我 为了 这 展示 .

"假设你暂时把这件事全权交给我来处理。"

[juː; jʊ]['betə(r)] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)] ['meɪbi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪn] [keɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
You better stay in town until to - night or maybe to - morrow , in case I should
你 更好的 停留 在 镇 直到 到 - 夜晚 或者 或许 到 - 明天 , 在 案件 我 应该
[wɒnt] [juː; jʊ] .
want you .
想 你 .

你最好待在城里到今晚或者明天，以防我需要你。

[dʒʌst] [naʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Just now I wish you to do only one other thing , but that is very important .
只是 现在 我 希望 你 到 做 仅有的 一 其他 事物 , 但 那 是 非常 重要的 .

现在我只想请你做一件事，但这件事情非常重要。

['telɪgrɑːf] [ɔː(r)] ['telɪfəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn] ['grɪfɪn] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] .
Telegraph or telephone your friends in Griffin to hold the Torpedo .
电报 或者 电话 你的 朋友们 在 格里芬 到 抓住 这 鱼雷 .

请电报或电话联系格里芬的朋友，让他们扣留鱼雷。

[dəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Don't let it get out of their hands under any circumstances .
不 让 它 得到 出去 的 他们的 双手 在下面 任何 情况 .

无论如何都不要让事情脱离他们的掌控。

[ɪf] [ðeɪ] [raɪd] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ˌʌnə'tendɪd] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
If they ride out in it , they should not leave the car unattended anywhere for
如果 他们 骑 出去 在 它 , 他们 应该 不是 离开 这 车 无人看管 任何地方 为了
[wʌn] ['məʊmənt] .
one moment .
一 片刻 .

如果他们开车外出，一刻也不能让车子无人看管。

" [æz; əz] [ɪf] ['tredɪŋ] [ɒn] [eə(r)] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪ'leɪʃn] , -
" As if treading on air , such was their elation , 52
" 作为 如果 踩踏 在 空气 , 这样的 曾是 他们的 欣喜 , -

"他们欣喜若狂，仿佛漫步云端。"52

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
the two boys were leaving the office .
这 二 男孩们 是 离开 这 办公室 .

两个男孩正要离开办公室。

" [əʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ! " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [ræk] ['kwaɪətli] .
" Oh , just a moment ! " called Mr . Rack quietly .
" 哦 , 只是 一个 片刻 ! " 称为 先生 . 架子 悄悄 .

"哦，稍等一下！"拉克先生轻声说道。

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] - - ['brʌðəz] - [ɒn] [ðə; ði] [kænz] [ɒv; əv] [peɪnt] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)]
" Was the name ' Fielderson Brothers ' on the cans of paint found in the car
" 曾是 这 姓名 - - 兄弟 - 在 这 罐头 的 画 成立 在 这 车
[juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] ,
you picked up ,
你 挑选 向上 ,

"你捡到的那辆车里的油漆罐上，印着'菲尔德森兄弟'（Fielderson Brothers）的字样吗？"

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "
do you remember ? "
做 你 记住 ? "

你是否记得？"

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
" Yes , but they are the manufacturers .
" 是的 , 但 他们 是 这 制造商 .

"是的，但他们是制造商。"

[ðeə(r)] [peɪnt] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːt] ['eniweə(r)] , " ['fɪl] [rɪ'plaɪd] .
Their paint can be bought anywhere , " Phil replied .
他们的 画 能 是 买 任何地方 , " 菲尔 回复 .

"他们的油漆到处都能买到，"菲尔回答说。

" [jes] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɑːnsə(r)d] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'mjuːzd] .
" Yes , " the detective answered , apparently the least bit amused .
" 是的 , " 这 侦探 回答 , 显然 这 至少 少量 觉得好笑 .

"是的，"侦探回答道，显然丝毫没有感到好笑。

[wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['bɪli]
With eager interest and pleasure Phil and Dave composed a telegram to Billy
和 渴望的 兴趣 和 乐趣 菲尔 和 戴夫 由 一个 电报 到 比利
[ænd; ənd] [pɔːl] .
and Paul .
和 保罗 .

菲尔和戴夫兴致勃勃地给比利和保罗写了一封电报。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['efəts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [kəm'plɪtɪd] [ænd; ənd] [sent] :
After many efforts the following is the message they completed and sent :
后 许多 努力 这 下列的 是 这 信息 他们 完全的 和 发送 :

经过多次努力，他们最终完成并发送了以下信息：

“ [doʊnt] [let] [tɔ:'pi:dəʊ] [li:v] [kri:ks] ['gærɑ:ʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['pɜ:pəs] .

“	Don't	let	Torpedo	leave	Creek's	garage	for	any	purpose	.
”	不	让	鱼雷	离开	小溪的	车库	为了	任何	目的	.

“无论如何都不要让鱼雷离开克里克的车库。”

[ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [sɪks] [su:n] .

Expect	to	find	Six	soon	.
预计	到	寻找	六	很快	.

预计很快就能找到六号。

[mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

Must	stay	here	until	to	-	morrow	.
必须	停留	这里	直到	到	-	明天	.

必须在这里待到明天。

['waɪə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] ['ɔ:təʊ] [klʌb] .

Wire	care	of	Auto	club	.
金属丝	关心	的	汽车	俱乐部	.

汽车俱乐部的电线保养。

” [wɪð] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['seɪfli] [dɪ'spætʃt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ˌɪnɪk'spensɪv] [həʊ'tel]

”	With	the	telegram	safely	dispatched	,	the	boys	found	a	pleasant	,	inexpensive	hotel
”	和	这	电报	安全	已派出	,	这	男孩们	成立	一个	令人愉快的	,	价格低廉	酒店

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ru:m] .

where	they	engaged	a	room	.
在哪里	他们	已订婚的	一个	房间	.

“电报安全发出后，男孩们找到了一家舒适、价格低廉的旅馆，并在那里租了一间房。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðen] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] write53

They	went	to	a	restaurant	for	dinner	,	then	resolved	to	write53
他们	去	到	一个	餐厅	为了	晚餐	,	然后	已解决	到	write53

他们去了一家餐馆吃晚饭，然后决定写53

[sʌm; səm] ['lɛtəz] , [fɜ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [fəʊks] [æt; ət] [həʊm] , [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊpf(ə)l]

some	letters	,	first	to	the	folks	at	home	,	assuring	them	of	the	hopeful
一些	信件	,	第一的	到	这	各位	在	家	,	保证	他们	的	这	充满希望

['aʊtlʊk] ,

outlook	,
前景	,

写了一些信，首先是写给家乡的亲人，向他们保证前景充满希望。

[ðen] [tu:; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔ:l] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ki:n] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs]

then	to	Billy	and	Paul	who	would	be	keen	to	learn	all	that	had	taken	place
然后	到	比利	和	保罗	WHO	会	是	敏锐的	到	学习	全部	那	有	已采取	地方

.

:
.

然后是比利和保罗，他们肯定很想知道发生了什么事。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [wʊd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .

A	letter	would	reach	them	the	following	morning	.
一个	信	会	抵达	他们	这	下列的	早晨	.

第二天早上他们会收到一封信。

“ [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] ['telɪfəʊnd] , ” [sed] ['fɪl] .

“	I	would	rather	have	telephoned	,	”	said	Phil	.
”	我	会	相当	有	电话	,	”	说	菲尔	.

“我宁愿打电话，”菲尔说。

“ [ðel] [bi:; bi] [waɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [nju:z] ['ɑ:ftə(r)] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['telɪgræm] ,

“	They'll	be	wild	for	more	news	after	getting	our	telegram	,
”	他们会	是	荒野	为了	更多的	消息	后	获得	我们的	电报	,

“他们收到我们的电报后肯定会迫切想知道更多消息。”

[bʌt; bət] [wɪv] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɒn] [lɒŋ] ['dɪstəns] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] [feə(r)] , [tuː; tə] [buːt]

but	we've	spent	so	much	money	on	long	distance	calls	and	railroad	fare	,	to	boot
但	我们已经	花费	所以	很多	钱	在	长的	距离	呼叫	和	铁路	票价	,	到	启动

,

,

,

但是，我们还花了好多钱在长途电话费和火车票上。

[ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [deɪz] !

the	last	two	days	!
这	最后的	二	天	!

过去两天!

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪlz] [rɪ'mɑːk] [ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪt] , [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,

"	And	in	addition	to	Phil's	remark	I	am	able	to	state	,	in	confidence	,
"	和	在	添加	到	菲尔的	评论	我	是	有能力的	到	状态	,	在	信心	,

“除了菲尔的评论之外，我还可以私下透露，

[ðæt] [ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [wʊd] [suːn] [niːd] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ɪf] ['meni] [mɔː(r)] ['reɪlrəʊd]

that	the	funds	of	the	Auto	Boys	would	soon	need	replenishing	if	many	more	railroad
那	这	资金	的	这	汽车	男孩们	会	很快	需要	补充	如果	许多	更多的	铁路

['tɪkɪts] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bɪls] [peɪd] .

tickets	must	be	bought	or	other	considerable	bills	paid	.
门票	必须	是	买	或者	其他	大量	账单	有薪酬的	.

如果还要购买更多火车票或支付其他大笔账单，汽车男孩们的资金很快就需要补充了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['lʌsti] ['æpitait] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd]

For	it	will	be	remembered	there	were	four	lusty	appetites	to	be	provided
为了	它	将要	是	记得	那里	是	四	好色的	食欲	到	是	假如

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

人们会记得，当时有四种强烈的欲望需要满足，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekstrə] [ɪk'spensɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['miːtɪŋ] .

to	say	nothing	of	the	extra	expenses	they	were	meeting	.
到	说	没有什么	的	这	额外的	开支	他们	是	会议	.

更不用说他们还要承担额外的开支了。

[ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [vɑːst] [vɔɪdz] " ([wʌn] [ɒv; əv] [pɔːlz] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	possessors	of	two	of	the	"	vast	voids	"	(	one	of	Paul's	names	for	the
这	拥有者	的	二	的	这	"	广阔的	空隙	"	(	一	的	保罗的	姓名	为了	这

[fɔː(r)] ['æpitait]) [faʊnd] [miːl] - [taɪm] [les] ['plez(ə)nt] [naʊ] ,

four	appetites	)	found	meal	-	time	less	pleasant	now	,
四	食欲	)	成立	一顿饭	-	时间	较少的	令人愉快的	现在	,

拥有其中两种“巨大空虚”(保罗对四种欲望的称呼之一）的人现在发现用餐时间不再那么愉快了。

[haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən] [wen] ['fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

however	,	than	when	Phil	and	Dave	were	with	them	.
然而	,	比	什么时候	菲尔	和	戴夫	是	和	他们	.

然而，情况比菲尔和戴夫在场时要好得多。

[ɪn'diːd] , [pɔːl] [ə'kjuːzd] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] absolutely54

Indeed	,	Paul	accused	Worth	of	being	absolutely54
的确	,	保罗	被告	值得	的	存在	absolutely54

事实上，保罗指责沃思绝对是54

“ ['grʌmpi] , " [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

“	grumpy	,	"	whatever	that	may	be	,
"	脾气暴躁	,	"	任何	那	可能	是	,

“脾气暴躁”，不管那是什么意思，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

as	they	sat	at	breakfast	in	the	American	House	on	Tuesday	morning	.
作为	他们	卫星	在	早餐	在	这	美国人	房子	在	周二	早晨	.

周二早上，他们坐在美国之家吃早餐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['pitsfiːld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] .

This	was	the	day	Phil	and	Dave	were	in	Pittsfield	,	it	will	be	recalled	.
这	曾是	这	天	菲尔	和	戴夫	是	在	皮茨菲尔德	,	它	将要	是	召回	.

人们会记得，那天菲尔和戴夫在皮茨菲尔德。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [wɪv] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [pɔːl] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsənt] [wʌnz] .

“	And	I'll	bet	we've	done	more	than	they	have	,	”	said	Paul	,	referring	to	the	absent	ones	.
“	和	患病的	赌注	我们已经	完毕	更多的	比	他们	有	,	”	说	保罗	,	指	到	这	缺席的	一个	.

“我敢打赌，我们做得比他们多，”保罗说，他指的是那些缺席的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [dʒeɪl][ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɪliz] [tɔːk] [wɪð] [ðæt] [ʌnˈtræktəbl] ['pɜːs(ə)n] .

He	was	thinking	of	the	man	in	the	town	jail	and	of	Billy's	talk	with	that	untractable	person	.
他	曾是	思维	的	这	男人	在	这	镇	监狱	和	的	比利	讲话	和	那	难以解决	人	.

他想起了镇监狱里的那个人，以及比利和那个难缠的人的谈话。

“ [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [stɑːt] , ” [sed] ['bɪli] , ['druːpɪŋli] .

“	I	did	think	we	had	made	quite	a	start	,	”	said	Billy	,	droopingly	.
“	我	做过	思考	我们	有	制成	相当	一个	开始	,	”	说	比利	,	耷拉着	.

“我当时觉得我们已经有了一个不错的开端，”比利垂头丧气地说。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	what's	come	of	it	?
“	但	是什么	来	的	它	?

但结果如何呢?

['nʌθɪŋ] ! ”

Nothing	!	”
没有什么	!	”

没有什么！ ”

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [tʃɪə(r)] [ʌp] ! ” [tʃɜːrpt] [dʒəunz] ['blaɪðli] .

“	Cheer	up	,	cheer	up	!	”	chirped	Jones	blithely	.
“	欢呼	向上	,	欢呼	向上	!	”	啁啾	琼斯	兴高采烈地	.

“振作起来，振作起来！”琼斯兴高采烈地说道。

“ [wiːl; wil] [get] ['bɪzi] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	We'll	get	busy	again	to	-	day	.
“	出色地	得到	忙碌的	再次	到	-	天	.

“我们今天又要忙起来了。”

['hʌri] [ʌp] , [tuː] !

Hurry	up	,	too	!
匆忙	向上	,	也	!

也快点!

[ðiːz] ['pænkeɪks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld] ['bɜːlæp] .

These	pancakes	are	made	out	of	old	burlap	.
这些	煎饼	是	制成	出去	的	老的	粗麻布	.

这些煎饼是用旧粗麻布做的。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

I	know	they	are	!
我	知道	他们	是	!

我知道他们是!

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [grænd][tuː; tə] [iːt] [ɪn][həʊˈtelz][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [bʌt; bət]

I	used	to	think	it	was	perfectly	grand	to	eat	in	hotels	and	so	forth	but
我	用过的	到	思考	它	曾是	完美	盛大	到	吃	在	酒店	和	所以	前进	但

, [ˈgɒli] !

,	golly	!
,	发誓	!

我以前觉得在酒店吃饭什么的简直太棒了，但是，天哪!

[ˌwʊdnt] [sʌm; səm] [ˈfɒdə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [teɪst] [gʊd] [raɪt] [naʊ] ?

wouldn't	some	fodder	from	home	taste	good	right	now	?
不会	一些	饲料	从	家	品尝	好的	正确的	现在	?

现在吃点家里的饲料岂不是很好吃?

[ˈɒnɪstli] , [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ˈbɜːlæp] [ˈpænkeɪks] , [ˈpjʊəreɪ][ɒv; əv] [ˈʃeɪvɪn] - [səʊp] , [ˈpɪnkʊʃn]

Honestly	,	I'm	getting	tired	of	burlap	pancakes	,	puree	of	shavin	'	soap	,	pincushions
诚实地	,	我是	获得	疲劳的	的	粗麻布	煎饼	,	菜泥	的	剃须	-	肥皂	,	针垫

[ə; eɪ][lɑː] [heɪ] ,

a	la	hay	,
一个	拉	干草	,

说实话，我已经厌倦了粗麻布煎饼、剃须皂泥和干草扎针垫。

[fraɪd] [ˈtaʊəlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [juː; jʊ][get][ˈʌndə(r)] [streɪndʒ] [nems] [ɪn] [ðiːz]

fried	towels	and	all	the	other	strange	things	you	get	under	strange	names	in	these
油煎	毛巾	和	全部	这	其他	奇怪的	事物	你	得到	在下面	奇怪的	姓名	在	这些

[ˈpleɪsɪz] .

places	.
地方	.

炸毛巾，以及这些地方以奇怪名称出售的各种奇怪东西。

[ai] — — ” -

I	—	—	”	55
我	—	—	”	-

我——”55

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [sed] , “ [ɪf] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈbɪzi] , [lets] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	Billy	said	,	“	If	we're	going	to	get	busy	,	let's	do	it	,
但	比利	说	,	“	如果	是	去	到	得到	忙碌的	,	我们来吧	做	它	,

但比利说：“如果我们要忙起来，那就开始吧。”

” [ænd; ənd] [ˈprɒmptli] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .

”	and	promptly	he	led	the	way	out	to	the	office	.
”	和	及时	他	引领	这	方式	出去	到	这	办公室	.

然后他立即带头朝办公室走去。

“ [ˈbetə(r)] [siː] [ˈmɪstə(r)] . [-] , [ˈhædnt][wiː; wi] ?

“	Better	see	Mr	.	Fobes	,	hadn't	we	?
”	更好的	看	先生	.	福布斯	,	之前没有	我们	?

“我们最好还是去见见福布斯先生，不是吗？”

” [hiː; hi] [səˈdʒestid] .

”	he	suggested	.
”	他	建议	.

他建议道。

[dʒʌst] [waɪ] [wɜːθ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɒfɪsə(r)][hiː; hi] [ˈpɒsəbli] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

Just	why	Worth	wanted	to	see	the	police	officer	he	possibly	did	not	know	,
只是	为什么	值得	通缉	到	看	这	警察	官	他	可能	做过	不是	知道	,

沃斯究竟为何想见那位他可能并不认识的警官?

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [slaɪt] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['lɒkʌp] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

beyond	the	slight	chance	that	the	man	in	the	lockup	may	have	had	something
超过	这	轻微	机会	那	这	男人	在	这	锁	可能	有	有	某物

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

to	say	to	him	.
到	说	到	他	.

除了被关押的那个人可能对他说些什么这种极小的可能性之外。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [sɔːt] [tʃiːf] [-] , [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [siːkɪŋ]

Yet	it	did	happen	that	while	the	two	sought	Chief	Fobes	,	the	latter	was	seeking
然而	它	做过	发生	那	尽管	这	二	寻求	首席	福布斯	,	这	后者	曾是	寻求

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，事情的真相是，当两人寻找福布斯警长时，福布斯警长也在寻找他们。

[ðeɪ] [met] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

They	met	in	front	of	the	bank	.
他们	遇见	在	正面	的	这	银行	.

他们在银行门口相遇。

“ ['aʊə(r)] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]['kuːlə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Our	fellow	in	the	cooler	has	been	asking	for	you	.
“	我们的	同伴	在	这	冷却器	有	到过	问	为了	你	.

“我们冷藏室里的那个人一直在找你。”

[hiː; hi] [meɪ] [let] [gəʊ][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][æt; ət][hɪm] ['iːzi] .

He	may	let	go	of	something	yet	if	you	go	at	him	easy	.
他	可能	让	去	的	某物	然而	如果	你	去	在	他	简单的	.

如果你态度温和一些，他或许会放手。

” [ðiːz] [wɜːdz] , [ə'drest] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] ['bɪli] , [tʊk] [ðə; ði][peə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] [kwaɪt]

”	These	words	,	addressed	particularly	to	Billy	,	took	the	pair	to	the	jail	quite
”	这些	字	,	已解决	特别	到	比利	,	采取	这	一对	到	这	监狱	相当

['bʌblɪŋ] [wɪð] [ɪk'spektənsi] .

bubbling	with	expectancy	.
冒泡	和	预期	.

“这些话，尤其是对比利说的，让两人带着满满的期待走进了监狱。

[ðeɪ] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɑː(r)] — [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]

They	fully	believed	the	prisoner	knew	something	of	their	car	—	believed	it
他们	完全	相信	这	囚犯	知道	某物	的	他们的	车	—	相信	它

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['wɪli] [kriːks] [maɪld]['prəʊtest] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

regardless	of	Willie	Creek's	mild	protest	that	the	man	was	fooling	them	.
不管	的	威利	小溪的	温和的	反对	那	这	男人	曾是	愚弄	他们	.

他们完全相信这名囚犯了解他们的车——尽管威利·克里克略带抗议说那人在骗他们，他们仍然深信不疑。

[ə'gen] [tʃiːf] [-] ['eskɔːtid] [wɜːθ] [θruː] [ðə; ði][dɪm]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['laɪtə(r)]

Again	Chief	Fobes	escorted	Worth	through	the	dim	corridor	to	the	somewhat	lighter
再次	首席	福布斯	护送	值得	通过	这	暗淡	走廊	到	这	有些	打火机

['beɪsmənt] [selz] .

basement	cells	.
地下室	细胞	.

福布斯警长再次押送沃思穿过昏暗的走廊，来到光线稍亮的地下室牢房。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [jɑːd]

A	window	in	the	rear	of	the	building	was	open	,	looking	out	upon	a	yard
一个	窗户	在	这	后部	的	这	建筑	曾是	打开	,	寻找	出去	之上	一个	院子

with56

with56
with56

建筑物后部的一扇窗户开着，可以看到一个院子，院子里有56辆车。

[triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .
trees **and** **shrubbery** **.**
树木 和 灌木 .

树木和灌木。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] ['drɪftɪd] [ɪn] .
The **prisoner** **was** **apparently** **enjoying** **the** **breeze** **that** **drifted** **in** **.**
这 囚犯 曾是 显然 享受 这 微风 那 漂移 在 .

囚犯显然很享受吹来的微风。

“ [kænt] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][kɪd][ə; eɪ]['sekənd] , [bɒs] ?
“ **Can't** **I** **talk** **to** **the** **kid** **a** **second** **,** **boss** **?**
“ 不能 我 讲话 到 这 孩子 一个 第二 , 老板 ?

“老板，我能跟那孩子说几句话吗？”

” [ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðʌs] ,
” **The** **one** **behind** **the** **bars** **having** **spoken** **thus** **,**
” 这 一 在后面 这 酒吧 拥有 说 因此 ,

“狱中之人如此说道，

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['wɪndəʊ] ,
though **he** **still** **turned** **his** **face** **toward** **the** **corridor** **window** **,**
尽管 他 仍然 转向 他的 脸 朝向 这 走廊 窗户 ,

但他仍然将脸转向走廊的窗户。

[tʃiːf] [-] [m'əʊʃənd] ['bɪli] ['fɔːwəd] [waɪl] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .
Chief **Fobes** **motioned** **Billy** **forward** **while** **he** **stepped** **back** **a** **few** **paces** **.**
首席 福布斯 示意 比利 向前 尽管 他 步 后退 一个 很少 步幅 .

福布斯警长示意比利上前，自己则后退了几步。

“ [seɪ] , [bʌb] , [dɪd][jiː; ji] [siː] [ðæt] [gai] ?
“ **Say** **,** **bub** **,** **did** **ye** **see** **that** **guy** **?**
“ 说 , 泡泡 , 做过 是的 看 那 盖伊 ?

“嘿，伙计，你看到那家伙了吗？”

[dɪd][jiː; ji] [tel] - [ɪm] ?
Did **ye** **tell** **'** **im** **?**
做过 是的 告诉 - 我是 ?

你告诉他了吗?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [taɪm] [wɜːθ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
” **For** **a** **fraction** **of** **time** **Worth** **did** **not** **understand** **.**
” 为了 一个 分数 的 时间 值得 做过 不是 理解 .

“沃斯有一段时间并不理解。”

[ðen] [rɪ'kɔːlɪŋ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] [tʃɑːns] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] “ [smɪθ] ” [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [hiː; hi]
Then **recalling** **more** **clearly** **the** **chance** **remark** **about** **“** **Smith** **”** **at** **the** **hotel** **,** **he**
['ɑːnsə(r)d] , “ [nəʊ] . ”
answered **,** **“** **No** **.** **”**
回答 , ” 不 . ”

然后，他更清楚地想起在酒店里偶然听到的关于“史密斯”的话，回答说：“不。”

“ ['dɪd(ə)nt] , [eɪ] ?
“ **Didn't** **,** **eh** **?**
” 没有 , 嗯 ?

“没有，是吗？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][jiː; ji] ? ”
Why **didn't** **ye** **?** **”**
为什么 没有 是的 ? ”

你们为什么不呢?

“ [juː; jʊ][gɒt][mæd] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [sens] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

“	You	got	mad	yesterday	and	wouldn't	talk	sense	or	anything	else	.
”	你	得到	疯狂的	昨天	和	不会	讲话	感觉	或者	任何事物	别的	.

“你昨天生气了，一句话也不说，完全不讲道理。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [peɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Why	should	I	pay	any	more	attention	to	you	?
为什么	应该	我	支付	任何	更多的	注意力	到	你	?

我为什么要继续关注你?

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑː(r)][juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] ['məʊtə(r)] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm][ænd; ənd]

Tell	me	what	you	know	about	the	car	you	took	that	motor	basket	from	and
告诉	我	什么	你	知道	关于	这	车	你	采取	那	发动机	篮子	从	和

[aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk] [ðæts] ['riːznəbl] . ”

I'll	do	anything	you	ask	that's	reasonable	.	”
患病的	做	任何事物	你	问	那就是	合理的	.	”

“告诉我你对那辆车了解多少，你就是在那辆车上取下那个发动机篮的，只要你要求的合理，我都会尽力满足。”

“ [jiː; ji][wɒz; wəz][dʒʌst]['laɪɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [smɪθ] , [naʊ] ['wʌznt] [jiː; ji] ?

“	Ye	was	just	lyin	'	to	me	about	that	man	Smith	,	now	wasn't	ye	?
”	叶	曾是	只是	躺着	-	到	我	关于	那	男人	史密斯	,	现在	不是	是的	?

“你刚才在史密斯那件事上对我撒谎，对吧？”

” [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['ɜːnɪst] [vɔɪs] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['bɪliz] [rɪ'kwest] . -

”	the	man	returned	in	a	low	,	earnest	voice	,	ignoring	Billy's	request	.	57
”	这	男人	返回	在	一个	低的	,	认真	嗓音	,	忽略	比利	要求	.	-

“那人低声而认真地回答道，完全无视了比利的要求。”57

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

And	then	he	added	as	the	boy	hesitated	,	and	swearing	as	he	had
和	然后	他	额外	作为	这	男生	犹豫了一下	,	和	咒骂	作为	他	有

[dʌn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

done	the	previous	day	,
完毕	这	以前的	天	,

然后，趁着男孩犹豫不决，他像前一天那样咒骂着，补充道：

“ [ɔː] , [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['kɪdɪn] - [jiː; ji] — [dʒʌst][ə; eɪ] - ['kɪdɪn] - [jiː; ji][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm]

“	Aw	,	I	was	just	a	-	kiddin	'	ye	—	just	a	-	kiddin	'	ye	to	pass	the	time
”	啊	,	我	曾是	只是	一个	-	开玩笑	-	是的	—	只是	一个	-	开玩笑	-	是的	到	经过	这	时间

[ə'weɪ] . ” -

away	.	”	59
离开	.	”	-

“哎呀，我只是跟你开玩笑——只是为了打发时间才跟你开玩笑。”59

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

A	BIT	OF	ADVICE	FROM	A	STRANGER
一个	少量	的	建议	从	一个	陌生人

陌生人的一点建议

“ [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [mæn] [tɔːk] ?

“	Is	there	no	way	you	can	make	that	man	talk	?
”	是	那里	不	方式	你	能	制作	那	男人	讲话	?

“难道就没有办法让那个人开口说话吗？”

” ['bɪli] [wɜːθ] [ɑːskt] [tʃiːf] [-] .

”	Billy	Worth	asked	Chief	Fobes	.
”	比利	值得	问	首席	福布斯	.

比利·沃思问福布斯局长。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['lætərz] ['ɒfɪs] .

The	boys	and	the	officer	were	again	in	the	latter's	office	.
这	男孩们	和	这	官	是	再次	在	这	后者的	办公室	.

男孩们和那名警官又一次来到了警官的办公室。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ,

“	I	suppose	I	can	if	you	leave	it	to	me	,	but	I	can't	if	you	don't	,
”	我	认为	我	能	如果	你	离开	它	到	我	,	但	我	不能	如果	你	不	,

“如果你让我来做，我想我可以；但如果你不让我做，我就做不到。”

” ['mɪstə(r)] . [-] ['ɑːnsə(r)d] .

”	Mr	.	Fobes	answered	.
”	先生	.	福布斯	回答	.

“福布斯先生回答道。”

“ [lʊk] - [iː][hɪə(r)] [naʊ] .

“	Look	'	e	here	now	.
”	看	-	e	这里	现在	.

“看看他现在在这里。”

[ðæt] ['fɛloʊz] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] .

That	fellow's	in	here	for	ten	days	.
那	同伴们	在	这里	为了	十	天	.

那家伙要在这里待十天。

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['luːs(ə)n] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][nəʊ] [gʊd] .

Plenty	of	time	yet	to	make	him	loosen	up	,	but	it	ain't	goin	'	to	do	no	good	.
很多	的	时间	然而	到	制作	他	松开	向上	,	但	它	不是	去	-	到	做	不	好的	.

还有充足的时间让他放松下来，但这并不会有什么用。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] - - [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] ?

What	could	he	have	had	to	do	with	swipin	'	your	car	?
什么	可以	他	有	有	到	做	和	-	-	你的	车	?

他跟偷你的车有什么关系?

['nʌθɪn] - , [ðæts] [ɔːl] .

Nothin	'	,	that's	all	.
什么也没有	-	,	那就是	全部	.

没什么，就这些。

[mait] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] !

Might	as	well	think	he	picked	it	up	and	shoved	it	in	his	pocket	!
可能	作为	出色地	思考	他	挑选	它	向上	和	推搡	它	在	他的	口袋	!

还不如认为他是捡起来塞进口袋里的呢!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There's	nothin	'	to	it	.
有	什么也没有	-	到	它	.

没什么大不了的。

[hiːz] [ə; eɪ] [bʌm] , [ðæts] [ɔːl] ,

He's	a	bum	,	that's	all	,
他是	一个	屁股	,	那就是	全部	,

他就是个游手好闲的人，仅此而已。

[æn; ən] - [ɪz]['hævɪn] - [sʌm; səm] [fʌn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ]

an	'	is	havin	'	some	fun	tryin	'	to	make	us	believe	he	does	know	something
一个	-	是	拥有	-	一些	乐趣	尝试	-	到	制作	我们	相信	他	做	知道	某物

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtəməbiːl] .

about	your	automobile	.
关于	你的	汽车	.

他似乎很乐于让我们相信他确实了解你的汽车。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] ['daʊnkɑːst] .

"	The	two	boys	looked	downcast	.
"	这	二	男孩们	看起来	沮丧	.

两个男孩看起来都很沮丧。

" [sez] his60

"	Says	his60
"	说道	his60

他说他60岁了

[neɪm] [ɪz]['kɒstə(r)] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [went] [ɒn] .

name	is	Coster	,	"	the	officer	went	on	.
姓名	是	科斯特	,	"	这	官	去	在	.

"他的名字叫科斯特,"警官继续说道。

" [biˈlɔŋz] ['nəʊweə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

"	Belongs	nowhere	in	particular	.
"	属于	无处	在	特别的	.

"无处可归。"

[səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)] .

So	much	he	told	me	when	he	first	was	in	here	.
所以	很多	他	讲述	我	什么时候	他	第一的	曾是	在	这里	.

他刚来这里的时候跟我说了好多话。

[jə(r)] ['bɑːskɪt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [hiː; hi] [nəʊ] [sez] ,

Yer	basket	he	picked	up	in	the	road	,	he	now	says	,
你的	篮子	他	挑选	向上	在	这	路	,	他	现在	说道	,

他说，那是他从路边捡到的篮子。

[æn; ən] - [hiː; hi][dəʊnt][dɪ'naɪ] ['iːtɪn] - [jə(r)] [lʌntʃ] [æn; ən] - ['sliːpɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['priːtʃərz] [bɑːn] .

an	'	he	don't	deny	eatin	'	yer	lunch	an	'	sleepin	'	in	the	preacher's	barn	.
一个	-	他	不	否定	吃	-	你的	午餐	一个	-	睡觉	-	在	这	传教士的	谷仓	.

他也不否认吃了你的午饭，睡在了牧师的谷仓里。

[æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtəməbiːl] .

An	'	that's	all	he	does	know	about	your	automobile	.
一个	-	那就是	全部	他	做	知道	关于	你的	汽车	.

这就是他对你的车所知道的一切。

[wʌts] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [tuː] .

What's	more	,	it	stands	to	reason	,	too	.
是什么	更多的	,	它	站立	到	原因	,	也	.

而且，这也符合逻辑。

[frɒm; frəm] ['eni] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [jiː; ji][kæn; kən] [pɪk] [ɔː(r)] [tʃuːz] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)]

From	any	standpoint	of	the	law	ye	can	pick	or	choose	,	if	he	took	your
从	任何	立场	的	这	法律	是的	能	挑选	或者	选择	,	如果	他	采取	你的

['ɔːtəʊ] ,

auto	,
汽车	,

从任何法律角度来看，你可以自行选择，如果他开走了你的车，

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][dɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

what	**could**	**he**	**have**	**did**	**with**	**it**	**?**	**″**
什么	可以	他	有	做过	和	它	?	″

他能用它做什么呢?

“ [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] , [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['eniweɪ] ,

“ Why	**has**	**he**	**been**	**so**	**interested**	**,**	**part**	**of**	**the**	**time**	**,**	**anyway**	**,**
″ 为什么	有	他	到过	所以	感兴趣的	,	部分	的	这	时间	,	反正	,

“他为什么有时会对这件事如此感兴趣呢?”

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] [smɪθ] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

in	**finding**	**out**	**if**	**there's**	**a**	**man**	**named**	**Smith**	**,**	**or**	**anybody**	**,**	**looking**	**for**	**him**	**?**
在	寻找	出去	如果	有	一个	男人	命名	史密斯	,	或者	任何人	,	寻找	为了	他	?

查明是否有一个名叫史密斯的人，或者是否有人在寻找他?

″ ['bɪli] [ɑːskt] .

″ Billy	**asked**	**.**
″ 比利	问	.

“比利问道。”

“ [ðeɪ] [ɔːl][ækt] [ðæt] [weɪ] , ['prɪti] [mʌtʃ] .

“ They	**all**	**act**	**that**	**way**	**,**	**pretty**	**much**	**.**
″ 他们	全部	行为	那	方式	,	漂亮的	很多	.

“他们基本上都是那样做的。”

[ɪts] ['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [baɪ]['meɪkɪn] -

It's	**only**	**once**	**in**	**a**	**while**	**that**	**they**	**give**	**up**	**anything**	**by**	**makin**	**'**
它是	仅有的	一次	在	一个	尽管	那	他们	给	向上	任何事物	经过	制造	-

他们只有极少数情况下才会通过制作而放弃某些东西。

- [ɪm] [bɪ'liːv] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɑːti] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ;

'	**em**	**believe**	**as**	**there's**	**a**	**party**	**lookin**	**'**	**for**	**'**	**em**	**;**
-	呃	相信	作为	有	一个	派对	在看	-	为了	-	呃	;

他们相信，好像有个派对在等着他们似的;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [træmp] [nəʊz] ['ʌðə(r)] [træmp] . ″

and	**of**	**course**	**every**	**tramp**	**knows**	**other**	**tramps**	**.**	**″**
和	的	课程	每一个	流浪汉	知道	其他	流浪汉	.	″

当然，每个流浪汉都认识其他流浪汉。

“ ['meɪbi] [səʊ] , ″ [rɪ'plaɪd] [wɜːθ] , ['θɔːtfəli] ,

“ Maybe	**so**	**,**	**″ replied**	**Worth**	**,**	**thoughtfully**	**,**
″ 或许	所以	,	″ 回复	值得	,	深思熟虑	,

“也许是这样，”沃思若有所思地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɒstə(r)][ɪz][nɒt] [wɒt] [ɪg'zæktli][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] - [bʌm] .

“ but	**I**	**do**	**believe**	**your**	**Mr**	**.**	**Coster**	**is**	**not**	**what**	**exactly**	**you**	**call**	**a**	**'**	**bum**	**.**
″ 但	我	做	相信	你的	先生	.	科斯特	是	不是	什么	确切地	你	称呼	一个	-	屁股	.

但我相信，你口中的科斯特先生并不算是你所说的“流浪汉”。

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][kɑː(r)] , [ðeəz; ðəz] some61

'	**Even**	**if**	**he**	**doesn't**	**know**	**anything**	**about**	**our**	**car**	**,**	**there's**	**some61**
-	甚至	如果	他	不	知道	任何事物	关于	我们的	车	,	有	some61

“即使他对我们的车一无所知，也有一些61

['ʌðə(r)]['mætə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi]

other	**matter**	**on**	**his**	**mind**	**and**	**he**	**is**	**a**	**lot**	**more**	**worried**	**about**	**it**	**than**	**he**
其他	事情	在	他的	头脑	和	他	是	一个	很多	更多的	担心	关于	它	比	他

['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ges] .

wants	**us**	**to**	**guess**	**.**
想要	我们	到	猜测	.

他心里还有别的事，而且他比他想让我们猜到的要担心得多。

[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʌmp] [ˌem 'iː] ,

What	he	has	been	trying	to	do	was	to	pump	me	,
什么	他	有	到过	尝试	到	做	曾是	到	泵	我	,

他一直想做的就是激励我，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	saying	anything	that	would	give	me	his	reasons	for	doing	it	,
没有	说	任何事物	那	会	给	我	他的	原因	为了	正在做	它	,

他没有告诉我他这样做的原因，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] .

and	without	telling	me	anything	of	any	consequence	.
和	没有	讲述	我	任何事物	的	任何	结果	.

而且他什么重要的事情都没告诉我。

[waɪ] , [hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['laɪə(r)] !

Why	,	he's	an	awful	liar	!
为什么	,	他是	一个	可怕	说谎者	!

他撒谎撒得真烂！

" ['bɪliz] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɒθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kləʊzɪŋ] ['sentəns] [meɪd] [tʃiːf] [-] [lɑːf] ['bɔɪstərəsli] .

"	Billy's	show	of	wrath	in	his	closing	sentence	made	Chief	Fobes	laugh	boisterously	.
"	比利	展示	的	愤怒	在	他的	结束	句子	制成	首席	福布斯	笑	喧闹地	.

“比利在最后一句话中表现出的愤怒让福布斯局长哈哈大笑。”

“ ['laɪə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	Liar	?	"	said	he	when	he	could	catch	his	breath	.
"	说谎者	?	"	说	他	什么时候	他	可以	抓住	他的	气息	.

“骗子？”他喘着气说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [id] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ?

“	Did	you	expect	he'd	be	anything	else	?
"	做过	你	预计	他会	是	任何事物	别的	?

你难道还指望他会是别的样子吗?

[aɪ] [tel] [jiː; jɪ][bəuθ] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn][bəuθ] ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] ,

I	tell	ye	both	,	"	and	his	eye	took	in	both	Billy	and	Paul	,
我	告诉	是的	两个都	,	"	和	他的	眼睛	采取	在	两个都	比利	和	保罗	,

我告诉你们俩，”他的目光扫过比利和保罗，

“ [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fə'get] [ðɪs] [mæn] .

“	you	might	just	as	well	forget	this	man	.
"	你	可能	只是	作为	出色地	忘记	这	男人	.

你最好还是把这个人忘了吧。

[wiːl; wil][hæv; həv][məʊst][ten] [deɪz] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['lɑːsəni] [ə'genst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

We'll	have	most	ten	days	yet	to	make	a	charge	of	larceny	against	him	for
出色地	有	最多	十	天	然而	到	制作	一个	收费	的	盗窃罪	反对	他	为了

[stiːlɪn] - [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

stealin	'	the	basket	.
偷窃	-	这	篮子	.

我们还有十天左右的时间来指控他偷篮筐的盗窃罪。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there's	anything	to	be	had	out	of	him	we'll	get	it	.
如果	有	任何事物	到	是	有	出去	的	他	出色地	得到	它	.

如果能从他身上得到什么好处，我们就会想办法弄到手。

[ɔːlz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][hæv; həv][ðem; ðəm] [iːst] [saɪd] ['felə]

All's	you	can	do	is	have	them	East	Side	fellers
一切	你	能	做	是	有	他们	东方	边	伙计们

你唯一能做的就是让那些东区的小伙子们.....

([hɪp] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst]) [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ]

(	Hipp	and	Earnest	)	come	around	here	sometime	and	see	if	they	can	identify
(	希普	和	认真	)	来	大约	这里	有时	和	看	如果	他们	能	确认

[ðɪs] ['kɒstə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [ðeɪ] [si:n] [ɒn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [fɔ:k] . ”

this	Coster	as	the	man	they	seen	on	the	South	Fork	.	”
这	科斯特	作为	这	男人	他们	已见	在	这	南	叉	.	”

（希普和厄内斯特）找个时间过来看看，能不能认出这个科斯特就是他们在南福克看到的那个人。

“ [wi:; wi] [mait] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] [raɪt] [naʊ] , ” [pɔ:l] [sə'dʒestid] . -

“	We	might	run	out	and	see	him	right	now	,	”	Paul	suggested	.	62
“	我们	可能	跑步	出去	和	看	他	正确的	现在	,	”	保罗	建议	.	-

“我们现在就可以冲出去见他，”保罗提议道。62

['bɪli] [ə'gri:d] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [æt; ət] [kri:ks] ['gærɑ:ʒ] .

Billy	agreed	and	the	two	were	soon	at	Creek's	garage	.
比利	同意	和	这	二	是	很快	在	小溪的	车库	.

比利同意了，两人很快就到了克里克的修车厂。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] .

It	was	a	delightful	day	for	driving	.
它	曾是	一个	愉快	天	为了	驾驶	.

今天天气晴朗，非常适合驾车。

[ðə; ðɪ][kɑ:rz] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [bi:t] [daʊn] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl]

The	car's	motion	was	cool	and	pleasant	though	the	sun	beat	down	with	unusual
这	汽车的	运动	曾是	凉爽的	和	令人愉快的	尽管	这	太阳	打	向下	和	异常

[wɔ:mθ] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][dʒu:n] .

warmth	even	for	June	.
温暖	甚至	为了	六月	.

尽管六月的阳光异常温暖，但汽车行驶起来却凉爽舒适。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hɪp] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]

At	the	home	of	Alexander	Hipp	it	was	learned	that	he	and
在	这	家	的	亚历山大	希普	它	曾是	学习	那	他	和

['ælfrɪd] ['ɜ:nɪst] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] ['tʃeriz] [æt; ət][ə; eɪ] [fɑ:m] [θri:] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [fɔ:rks] ,

Alfred	Earnest	were	picking	cherries	at	a	farm	three	miles	beyond	the	Forks	,
阿尔弗雷德	认真	是	挑选	樱桃	在	一个	农场	三	英里	超过	这	叉子	,

在亚历山大·希普的家中，人们得知他和阿尔弗雷德·厄内斯特正在福克斯镇外三英里处的一个农场里采摘樱桃。

[ɒn][ðə; ðɪ][meɪn] [rəʊd] .

on	the	main	road	.
在	这	主要的	路	.

在主干道上。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔ:l] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

Without	trouble	Billy	and	Paul	found	them	.
没有	麻烦	比利	和	保罗	成立	他们	.

比利和保罗毫不费力地找到了他们。

[ðə; ðɪ] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃeriz] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɔ:təʊ]

The	work	with	the	cherries	was	nearly	over	for	the	day	and	the	Auto
这	工作	和	这	樱桃	曾是	几乎	超过	为了	这	天	和	这	汽车

[bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] ['kwɪkli] .

Boys	gave	a	hand	that	it	might	be	finished	quickly	.
男孩们	给予	一个	手	那	它	可能	是	完成的	迅速地	.

樱桃采摘的工作当天差不多结束了，汽车修理工们也来帮忙，希望能尽快完成。

[glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [raɪd] ,

Glad	of	a	chance	for	an	automobile	ride	,
高兴的	的	一个	机会	为了	一个	汽车	骑	,

很高兴有机会乘车兜风。

[hɪp] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [hæd; həd] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ['lɒkʌp] .

Hipp	and	Earnest	had	readily	agreed	to	visit	the	Griffin	lockup	.
希普	和	认真	有	容易	同意	到	访问	这	格里芬	锁	.

希普和厄内斯特欣然同意去参观格里芬监狱。

['ælfrɪd] [hæd; həd] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['bɪli] , [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

Alfred	had	the	seat	beside	Billy	,	who	was	driving	.
阿尔弗雷德	有	这	座位	旁	比利	,	WHO	曾是	驾驶	.

阿尔弗雷德坐在比利旁边，比利当时正在开车。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	My	brother	,	”	said	he	,
”	我的	兄弟	,	”	说	他	,

“我的兄弟，”他说，

“ [θɔːt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɔːlbəni]

“	thought	you	fellows	made	a	mistake	when	two	of	you	went	away	to	Albany
”	想法	你	伙伴们	制成	一个	错误	什么时候	二	的	你	去	离开	到	奥尔巴尼

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] .

to	look	for	your	machine	.
到	看	为了	你的	机器	.

“我当时觉得你们俩去奥尔巴尼找机器是个错误。”

[ai] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] , [lɑːst] [naɪt] .

I	told	him	about	your	plan	,	last	night	.
我	讲述	他	关于	你的	计划	,	最后的	夜晚	.

昨晚我把你的计划告诉了他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['fɪgəz] [juː; jʊ]

He	wished	he	had	seen	you	to	talk	it	over	because	he	figures	you
他	希望	他	有	已见	你	到	讲话	它	超过	因为	他	数据	你

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [tə'wɔːd] ['bʌfələʊ] . ” -

ought	to	have	gone	toward	Buffalo	.	”	63
应该	到	有	已消失	朝向	水牛	.	”	-

他希望当时能见到你，跟你好好谈谈，因为他觉得你应该去布法罗。”63

“ [ðæt] [səʊ] ?

“	That	so	?
”	那	所以	?

“真是这样吗？”

[waɪ] ? ” ['bɪli] [ɑːskt] .

Why	?	”	Billy	asked	.
为什么	?	”	比利	问	.

“为什么？”比利问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sez] [ɪts] ['feəli] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ðɪs] [tɔː'piːdəʊ] [dʒʌst] [swɪtʃt]

“	Because	he	says	it's	fairly	certain	the	people	who	had	this	Torpedo	just	switched
”	因为	他	说道	它是	相当	肯定	这	人们	WHO	有	这	鱼雷	只是	切换

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] .

to	your	car	.
到	你的	车	.

“因为他说几乎可以肯定，拥有这辆鱼雷的人刚刚换到了你的车上。”

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [west] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

They	came	from	the	east	and	was	headed	west	to	begin	with	.
他们	来了	从	这	东方	和	曾是	标题	西方	到	开始	和	.

他们从东部出发，一开始是往西走的。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] . ”

Naturally	they	wouldn't	go	back	the	way	they	had	just	come	from	.	”
自然	他们	不会	去	后退	这	方式	他们	有	只是	来	从	.	”

他们当然不会原路返回。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət]['aʊə(r)][kɑː(r)]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [θruː] ['grɪfɪn] , ” ['bɪli] ['ɑːnsə(r)d] .

“	We	thought	of	that	,	but	our	car	didn't	go	through	Griffin	,	”	Billy	answered	.
”	我们	想法	的	那	,	但	我们的	车	没有	去	通过	格里芬	,	”	比利	回答	.

“我们考虑过那个办法，但是我们的车没经过格里芬，”比利回答道。

“ ['wɪli] [kriːk] [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

“	Willie	Creek	is	sure	of	that	.
”	威利	溪	是	当然	的	那	.

“威利·克里克对此深信不疑。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] [iːst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrks] .

It	must	have	turned	back	east	again	at	the	Forks	.
它	必须	有	转向	后退	东方	再次	在	这	叉子	.

它肯定是在岔路口又折向东去了。

” ['ɜːnɪst] ['ɑːgjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

”	Earnest	argued	to	the	contrary	but	,	seeing	there	was	nothing	to	be
”	认真	争论	到	这	相反	但	,	看到	那里	曾是	没有什么	到	是

[geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

gained	by	the	discussion	,
获得	经过	这	讨论	,

“厄内斯特提出了相反的观点，但他见讨论毫无益处，

[wɜːθ] ['sɪmpli] [let] [hɪm] [tɔːk] .

Worth	simply	let	him	talk	.
值得	简单地	让	他	讲话	.

最好就让他说完。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] ['θɪərɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz]

It	was	strange	how	many	people	had	advanced	theories	regarding	the	car's
它	曾是	奇怪的	如何	许多	人们	有	先进的	理论	关于	这	汽车的

[ˌdɪsə'pɪərəns] .

disappearance	.
消失	.

令人惊讶的是，竟然有那么多人对这辆车的失踪提出了各种理论。

[ɪn'diːd] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Indeed	so	much	discussion	and	gossip	had	come	to	the	ears	of	the	boys	,
的确	所以	很多	讨论	和	闲话	有	来	到	这	耳朵	的	这	男孩们	,

事实上，男孩们听到了许多议论和流言蜚语。

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l]['riːəl] [help] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [seɪv] [baɪ]['mɪstə(r)] . [kriːk] ,

and	so	little	real	help	had	been	given	them	,	save	by	Mr	.	Creek	,
和	所以	小的	真实的	帮助	有	到过	给定	他们	,	节省	经过	先生	.	溪	,

除了克里克先生之外，他们几乎没有得到任何真正的帮助。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)][mɪə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'nɔɪɪŋ] .

that	it	is	little	wonder	mere	talk	was	becoming	annoying	.
那	它	是	小的	想知道	仅仅	讲话	曾是	成为	恼人的	.

难怪单纯的闲聊会让人感到厌烦。

['kɒstə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['prɪz(ə)n] ,

Coster	,	the	only	occupant	of	the	village	prison	,
科斯特	,	这	仅有的	居住者	的	这	村庄	监狱	,

科斯特是村监狱里唯一的囚犯，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] [tʃiːf] [-] -

was	not	a	little	surprised	when	he	once	more	answered	Chief	Fobes	'
曾是	不是	一个	小的	惊讶	什么时候	他	一次	更多的	回答	首席	福布斯	-

当他再次回答福布斯局长的问题时，我并不感到有些惊讶。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] !
“ Here , you !
“ 这里 , 你 !

“给你！”

Step64
Step64
Step64

第64步

[ʌp] !
up !
向上 !

向上!

” [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [fɔː(r)] [bɔɪz] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] .
” upon seeing four boys confronting him .
” 之上 看到 四 男孩们 面对 他 .

“看到四个男孩与他对峙。”

[hiː; hi] [liːnd] [wɪð] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stiːl] [bɑːrz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
He leaned with hands upon the steel bars as he had done the day before .
他 倾斜 和 双手 之上 这 钢 酒吧 作为 他 有 完毕 这 天 前 .

他像前一天一样，双手扶着钢条。

“ [gʊd] , ['ɒnɪst] ['ɔːtəməbiːl] [griːs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , ['mɪstə(r)] , ” [ri'mɑːk] ['bɪli] [wɜːθ] ,
“ Good , honest automobile grease on your hands , mister , ” remarked Billy Worth ,
“ 好的 , 诚实的 汽车 润滑脂 在 你的 双手 , 先生 , ” 评论 比利 值得 ,

“先生，你手上沾的是上好的、货真价实的汽车润滑油，”比利·沃思评论道。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [blæk] [neɪlz] .
noticing the fellow's fingers and especially his black nails .
注意到 这 同伴们 手指 和 尤其 他的 黑色的 指甲 .

注意到那人的手指，尤其是他黑色的指甲。

['kɒstə(r)] ['kwɪkli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [daʊn] [bʌt; bət] [ˌvɔlən'tiəd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] .
Coster quickly put his hands down but volunteered no remark .
科斯特 迅速地 放 他的 双手 向下 但 自愿 不 评论 .

科斯特迅速放下双手，但没有发表任何评论。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] ['sʌmθɪŋ] ,
Then , as if he feared being suspected of a desire to conceal something ,
然后 , 作为 如果 他 害怕 存在 怀疑 的 一个 欲望 到 隐藏 某物 ,

然后，仿佛害怕被怀疑想要隐瞒什么似的，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [bɑːrz] [ə'gen] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
he seized the bars again as before .
他 查获 这 酒吧 再次 作为 前 .

他像之前一样再次抓住了牢笼。

“ [hiːz] [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [sɔː] , ” [sed] ['ælɪks] [hɪp] ,
“ He's the man we saw , ” said Alex Hipp ,
“ 他是 这 男人 我们 锯 , ” 说 亚历克斯 希普 ,

“他就是我们看到的那个人，”亚历克斯·希普说道。

[wen] [wɪð] [tʃiːf] [-] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['aʊtə(r)] [eə(r)] .
when with Chief Fobes they all had reached the refreshing outer air .
什么时候 和 首席 福布斯 他们 全部 有 达到 这 令人耳目一新 外 空气 .

他们和福布斯酋长一起呼吸到了清新的户外空气。

“ [æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [səʊ] . ”
“ At least I think so . ”
“ 在 至少 我 思考 所以 . ”

“至少我是这么认为的。”

“ ['θɪŋkɪn] - [doʊnt][gəʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , ” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]

“	Thinkin	'	don't	go	much	from	the	standpoint	of	the	law	,	”	the	officer
“	思考	-	不	去	很多	从	这	立场	的	这	法律	,	”	这	官

['ɑ:nsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“从法律的角度来看，思考意义不大，”警官回答道。

['naɪðə(r)] [hɪp] [nɔ:(r)] ['ælfrɪd] ['ɜ:nɪst] [kʊd; kəd] [steɪt] ['pɒzətɪvli] [ðæt] ['kɒstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n]

Neither	Hipp	nor	Alfred	Earnest	could	state	positively	that	Coster	was	the	person
两者都不	希普	也不	阿尔弗雷德	认真	可以	状态	积极地	那	科斯特	曾是	这	人

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [rəʊd] [ðæt] ['reɪni] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

they	had	seen	on	the	lonely	road	that	rainy	afternoon	.
他们	有	已见	在	这	孤独	路	那	下雨	下午	.

希普和阿尔弗雷德·厄内斯特都无法肯定地说，科斯特就是他们在那个下雨的下午在寂静的道路上看到的那个人。

['bɪli] [ænd; ənd] [pɔ:l] [drəʊv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] .

Billy	and	Paul	drove	them	to	their	respective	homes	in	the	Torpedo	.
比利	和	保罗	驾驶	他们	到	他们的	各自	房屋	在	这	鱼雷	.

比利和保罗开着鱼雷车把他们送回了各自的家。

“ [səʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l][wi:; wi] thought65

“	So	we	are	knocked	out	of	all	we	thought65
“	所以	我们	是	敲门	出去	的	全部	我们	thought65

“所以我们所有的设想都被彻底颠覆了65

[wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] ['jestədeɪ] , ” [əb'zɜ:vd] [dʒəunz] , ['dru:pɪŋli] , [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [weɪ] .

we	had	found	yesterday	,	”	observed	Jones	,	droopingly	,	on	the	homeward	way	.
我们	有	成立	昨天	,	”	观察到	琼斯	,	耷拉着	,	在	这	回家	方式	.

“我们昨天发现的，”琼斯垂头丧气地在回家的路上说道。

“ ['meɪbi] [nɒt] , ” [wɜ:θ] [rɪ'tɜ:nd] , [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .

“	Maybe	not	,	”	Worth	returned	,	deep	in	thought	.
“	或许	不是	,	”	值得	返回	,	深的	在	想法	.

“也许不是吧。”沃斯沉思片刻后回答道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [klʌtʃ] ['ped(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][hæz; həz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]

“	Do	you	see	how	the	clutch	pedal	of	the	car	has	pressed	against	the	side
“	做	你	看	如何	这	离合器	踏板	的	这	车	有	按下	反对	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɒn][maɪ] [ʃu:] [tɪl] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɪz] [kɜ:vd] [ɪn][hɑ:f][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ?

of	the	sole	on	my	shoe	till	the	leather	is	curved	in	half	an	inch	or	more	?
的	这	唯一	在	我的	鞋	直到	这	皮革	是	弯曲	在	一半	一个	英寸	或者	更多的	?

“你看到汽车的离合器踏板是如何压在我的鞋底侧面，以至于鞋底皮革向内弯曲了半英寸或更多吗？”

” [pɔ:l] [sed] [hi:; hi][dɪd] .

”	Paul	said	he	did	.
”	保罗	说	他	做过	.

保罗说他确实这么做了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɜ:rθs] ['ʃu:z] , [ðen] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hi:; hi] ['ædɪd] : “ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [nju:] .

Looking	at	Worth's	shoes	,	then	his	own	,	he	added	:	“	That's	nothing	new	.
寻找	在	价值	鞋	,	然后	他的	自己的	,	他	额外	:	“	那就是	没有什么	新的	.

他看了看沃斯的鞋子，又看了看自己的鞋子，然后补充道：“这没什么新鲜的。”

[maɪn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . ”

Mine	is	the	same	way	.	”
矿	是	这	相同的	方式	.	”

我的也是一样。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	know	it	is	,	”	said	Billy	.
“	我	知道	它	是	,	”	说	比利	.

“我知道是，”比利说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] - [left] [buːt] [ɪz] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [tuː] .

“	And	the	sole	of	Coster's	left	boot	is	marked	in	the	same	way	,	too	.
”	和	这	唯一	的	-	左边	启动	是	标记	在	这	相同的	方式	,	也	.

“科斯特左靴的鞋底也有同样的标记。”

” [pɔːl] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

”	Paul	saw	at	once	the	significance	of	this	fact	,
”	保罗	锯	在	一次	这	意义	的	这	事实	,

保罗立刻明白了这件事的重要性。

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ðæt] [tʃiːf] [-] - [ˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [mæn] .

the	evidence	that	Chief	Fobes	'	prisoner	was	an	automobile	man	.
这	证据	那	首席	福布斯	-	囚犯	曾是	一个	汽车	男人	.

有证据表明，福布斯警长抓获的囚犯是一名汽车工人。

“ [ˈbɪli] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɜːnɪstli] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgɛtɪn] - [sʌm; səm] [wɔːm] !

“	Billy	,	”	he	said	earnestly	,	“	we	are	gettin	'	some	warm	!
“	比利	,	”	他	说	切实	,	“	我们	是	获得	-	一些	温暖的	!

“比利，”他认真地说，“我们感觉暖和起来了！”

” [traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə] “ [get] [ˈbɪzi] ,

”	Try	as	they	would	to	“	get	busy	,
”	尝试	作为	他们	会	到	“	得到	忙碌的	,

尽管他们会努力“忙起来”，

” [wɜːθ] [ænd; ənd][dʒəunz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɐkˈɒmplɪʃɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɔː(r)]

”	Worth	and	Jones	found	themselves	accomplishing	nothing	as	the	afternoon	wore
”	值得	和	琼斯	成立	他们自己	完成	没有什么	作为	这	下午	穿着

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

随着下午时间的流逝，沃思和琼斯发现自己一事无成。

[ˈmɪstə(r)] . [-] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [kwaɪt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪnˈkwaɪəriz][ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt]

Mr	.	Fobes	was	becoming	quite	impatient	over	their	inquiries	and	they	thought
先生	.	福布斯	曾是	成为	相当	不耐烦	超过	他们的	查询	和	他们	想法

[best] [nɒt][tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] .

best	not	to	visit	him	.
最好的	不是	到	访问	他	.

福布斯先生对他们的询问越来越不耐烦，他们觉得最好不要去拜访他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩们的假期(The Auto Boys' Vacation)
第3/8页

['wɪli] [kriːk] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [sʌm; səm]['ɜːdʒənt][rɪ'peə(r)] [wɜːk] . -

Willie	**Creek**	**was**	**busy**	**with**	**some**	**urgent**	**repair**	**work**	**.**	**66**
威利	溪	曾是	忙碌的	和	一些	紧迫的	维修	工作	.	-

威利·克里克正忙着进行一些紧急维修工作。66

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [nəʊ] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [bʌt; bət] [weɪt] .

There	**appeared**	**no**	**course**	**to**	**pursue**	**—**	**nothing**	**to**	**do**	**—**	**but**	**wait**	**.**
那里	出现	不	课程	到	追求	—	没有什么	到	做	—	但	等待	.

除了等待，似乎别无他法——无事可做。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['fɪl] [ɔː(r)] [deɪv] , ['restləs] [ɪn][ðeə(r)][ˌɪnæk'tɪvəti] ,

Impatient	**for**	**word**	**from**	**Phil**	**or**	**Dave**	**,**	**restless**	**in**	**their**	**inactivity**	**,**
不耐烦	为了	单词	从	菲尔	或者	戴夫	,	不安	在	他们的	不活动	,

焦急地等待菲尔或戴夫的消息，他们的无所事事令他焦躁不安。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

the	**two**	**boys**	**sat**	**for**	**a**	**long**	**time**	**at**	**the**	**large**	**open**	**window**	**of**	**the**	**hotel**	**.**
这	二	男孩们	卫星	为了	一个	长的	时间	在	这	大的	打开	窗户	的	这	酒店	.

两个男孩在酒店敞开的大窗户前坐了很久。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['entəd] .

A	**stranger**	**entered**	**.**
一个	陌生人	进入	.

一个陌生人走了进来。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [pə'hæps] — [sæt]

As	**the**	**young**	**man**	**—**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**twenty**	**-**	**one**	**or**	**two**	**,**	**perhaps**	**—**	**sat**
作为	这	年轻的	男人	—	他	似乎	到	是	二十	-	一	或者	二	,	也许	—	卫星

[daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,

down	**near**	**the**	**boys**	**,**
向下	靠近	这	男孩们	,

那个年轻人——看起来大概二十一两岁——在男孩们附近坐了下来，

[hiː; hi] [riː'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [sʌm; səm]

he	**remarked**	**that**	**he**	**was**	**waiting**	**while**	**his**	**car**	**was**	**undergoing**	**some**
他	评论	那	他	曾是	等待	尽管	他的	车	曾是	正在经历	一些

[rɪ'peəz] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

repairs	**at**	**the**	**garage**	**.**
维修	在	这	车库	.

他说他正在等车子在修车厂修理。

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['ɔːtəməbiːlz] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

A	**conversation**	**concerning**	**automobiles**	**was**	**the**	**most**	**natural**	**result**	**imaginable**	**.**
一个	对话	有关	汽车	曾是	这	最多	自然的	结果	可以想象的	.

话题自然而然地就转到了汽车上。

[pʊt] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['məʊtə(r)] [ɪn'θjuːzɪæsts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]

Put	**two**	**or**	**more**	**motor**	**enthusiasts**	**together**	**and**	**invariably**	**they**	**will**	**soon**	**be**
放	二	或者	更多的	发动机	爱好者	一起	和	总是	他们	将要	很快	是

['tɔːkɪŋ] .

talking	**.**
说	.

把两个或两个以上的汽车爱好者聚在一起，他们很快就会聊起来。

[ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['teksəs] , [hi:; hi] [sed] , ['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ] [θru:] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .

The	newcomer	was	from	Texas	,	he	said	,	touring	through	to	New	York	.
这	新人	曾是	从	德克萨斯州	,	他	说	,	巡演	通过	到	新的	约克	.

他说，这位新来者来自德克萨斯州，正在纽约巡回演出。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] .

His	brother	was	with	him	but	had	remained	at	the	garage	.
他的	兄弟	曾是	和	他	但	有	剩余	在	这	车库	.

他的兄弟当时和他在一起，但留在了修车厂。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:təʊ] [bɔɪz] - ['stɔ:ri] [wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æz; əz][ðə; ði]

The	substance	of	the	Auto	Boys	'	story	was	told	the	stranger	as	the
这	物质	的	这	汽车	男孩们	-	故事	曾是	讲述	这	陌生人	作为	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

conversation	progressed	.
对话	进展	.

随着谈话的进行，汽车男孩们的故事逐渐向陌生人娓娓道来。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['flɪpənt] , ['bri:zi] ['fæʃ(ə)n] ,

“	Look	here	,	”	said	the	young	man	in	his	flippant	,	breezy	fashion	,
“	看	这里	,	”	说	这	年轻的	男人	在	他的	轻浮的	,	微风	时尚	,

“瞧瞧这里，”年轻人用他那轻浮、漫不经心的语气说道。

“ [ju:; jʊ] ['feloʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['i:zi] [baɪ][hɑ:f] .

“	you	fellows	are	too	easy	by	half	.
“	你	伙伴们	是	也	简单的	经过	一半	.

“你们这些家伙太容易被人看不起了。”

[ju:v] [let] [ðæt] ['gærɑ:ʒ] ['ki:pə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [taʊn] [pə'li:smən] , [pʊl] [ju:; jʊ][ɔ:l]

You've	let	that	garage	keeper	and	his	friend	,	the	town	policeman	,	pull	you	all
你已经	让	那	车库	守门员	和	他的	朋友	,	这	镇	警察	,	拉	你	全部

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

你被那个修车厂老板和他的朋友，镇上的警察，牵着鼻子走。

[ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] [mæn] — [kri:k] , [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm] — sends67

The	garage	man	—	Creek	,	you	call	him	—	sends67
这	车库	男人	—	溪	,	你	称呼	他	—	sends67

修车工——你叫他克里克——发来了67

[ju:; jʊ][ɒn][ə; eɪ][waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

you	on	a	wild	goose	chase	here	and	there	.
你	在	一个	荒野	鹅	追赶	这里	和	那里	.

你到处白费力气，徒劳无功。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɒp] [stɪrz] [ju:; jʊ] [ɒf] [wɪð] [nəʊ] [help] [wɜ:θ] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] .

The	village	cop	steers	you	off	with	no	help	worth	speaking	of	.
这	村庄	警察	牛	你	离开	和	不	帮助	值得	请讲	的	.

村里的警察把你引开，但没提供任何有价值的帮助。

[si:m] ['maɪti] [sə'spɪʃəs] , [doʊnt][ˌaɪ 'ti:] ?

Seems	mighty	suspicious	,	don't	it	?
似乎	强大的	可疑的	,	不	它	?

看起来很可疑，不是吗?

[aɪ][dʒʌst] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gærɑ:ʒ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [nɪə(r)][ˌju: 'es] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]

I	just	might	mention	that	there	was	a	garage	in	a	town	near	us	that	made	a
我	只是	可能	提到	那	那里	曾是	一个	车库	在	一个	镇	靠近	我们	那	制成	一个

['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['əʊvə(r)]['stəʊlən] [kɑ:z] .

business	of	changing	over	stolen	cars	.
商业	的	变化	超过	被盗	汽车	.

我还要提一下，我们附近的一个小镇上有一家修车厂，专门从事改装赃车的生意。

[wʊd] [swɪtʃ] - [ɪm] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ɪn][æn; ən][əʊld] [bɑːn] [bɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [ʃɒp] , [tʃeɪndʒ] [wiːl] ['saɪzɪz] ,

Would	switch	'	em	all	around	,	in	an	old	barn	behind	their	shop	,	change	wheel	sizes	,
会	转变	-	呃	全部	大约	,	在	一个	老的	谷仓	在后面	他们的	店铺	,	改变	车轮	尺寸	,

他们会在店后面的旧谷仓里把所有轮子都换一遍，改变轮子尺寸。

[tʃeɪndʒ] ['endʒɪnz] , [fɪks] - [ɪm] [ʌp] [səʊ][nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

change	engines	,	fix	'	em	up	so	no	man	could	tell	his	own	car	if	he	saw	it	.
改变	发动机	,	使固定	-	呃	向上	所以	不	男人	可以	告诉	他的	自己的	车	如果	他	锯	它	.

更换发动机，把它们修好，让任何人都认不出这是自己的车。

[ðen] [ðeɪ] [slɪpt] - [ɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][səʊld] - [ɪm] .

Then	they	slipped	'	em	off	to	the	big	cities	and	sold	'	em	.
然后	他们	滑倒了	-	呃	离开	到	这	大的	城市	和	卖	-	呃	.

然后他们偷偷把这些东西运到大城市去卖。

[naʊ] , [raɪt] [ðeə(r)] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ]['riːəl][tɪp] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

Now	,	right	there	,	you've	got	a	real	tip	,	you	take	it	from	me	!
现在	,	正确的	那里	,	你已经	得到	一个	真实的	提示	,	你	拿	它	从	我	!

现在，这可是个真知灼见，听我的!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['miːnɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə][dəˈrekt] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈgenst] ['eni] ['pɜːs(ə)n]

"	It	is	the	meanest	kind	of	wickedness	to	direct	suspicion	against	any	person
"	它	是	这	最卑鄙的	种类	的	邪恶	到	直接的	怀疑	反对	任何	人

[wɪˈðaʊt] [gʊd] [kɔːz] .

without	good	cause	.
没有	好的	原因	.

"毫无根据地怀疑任何人，是最卑鄙的邪恶行为。"

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l] .

Also	it	is	criminal	.
还	它	是	刑事	.

而且这是犯罪行为。

[pɔːl] [dʒəunz][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːθ] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

Paul	Jones	and	Billy	Worth	realized	this	.
保罗	琼斯	和	比利	值得	已实现	这	.

保罗·琼斯和比利·沃思意识到了这一点。

[jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [truː] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] ,

Yet	was	it	not	true	,	as	the	stranger	said	,
然而	曾是	它	不是	真的	,	作为	这	陌生人	说	,

然而，陌生人所说的难道不是真的吗?

[ðæt] ['wɪli] [kriːk] [ænd; ənd] [tʃiːf] [-] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] ?

that	Willie	Creek	and	Chief	Fobes	were	great	friends	?
那	威利	溪	和	首席	福布斯	是	伟大的	朋友们	?

威利·克里克和福布斯酋长是好朋友?

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] ['mɪstə(r)] . [kriːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [səˈdʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

And	had	not	Mr	.	Creek	more	than	once	suggested	that	it	would	be
和	有	不是	先生	.	溪	更多的	比	一次	建议	那	它	会	是

[mʌtʃ] [tʃiːpə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [həʊm] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ðeə(r)] [sɜːtʃ]

much	cheaper	for	the	boys	to	take	a	train	home	and	conduct	their	search
很多	更便宜	为了	这	男孩们	到	拿	一个	火车	家	和	执行	他们的	搜索

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,

from	there	,
从	那里	,

克里克先生不是不止一次建议过，让孩子们乘火车回家，然后从那里开始搜索会便宜得多吗?

['peɪɪŋ] [nəʊ][həʊˈtel] [bɪls] [waɪl] [əˈweɪtɪŋ] [dɪˈveləpmənts] ? -

paying	no	hotel	bills	while	awaiting	developments	?	68
付费	不	酒店	账单	尽管	等待中	发展	?	-

在等待事态发展期间无需支付酒店账单? 68

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['wɪli] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [frend] , ” ['mʌtə] [wɜːθ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]
“ I've always thought Willie was our friend , ” muttered Worth when he and
“ 我已经 总是 想法 威利 曾是 我们的 朋友 , ” 低声说道 值得 什么时候 他 和
[pɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [ə'gen] ,
Paul were alone again ,
保罗 是 独自的 再次 ,

“我一直以为威利是我们的朋友，”沃斯和保罗再次单独相处时喃喃自语道。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [səʊ] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz]
“ and I shall think so ; but one thing is sure , we've got to keep our eyes
“ 和 我 将 思考 所以 ; 但 一 事物 是 当然 , 我们已经 得到 到 保持 我们的 眼睛
['əʊpən] .
open .
打开 .

“我也这么认为；但有一件事是肯定的，我们必须睁大眼睛。”

” ['mɪstə(r)] . [piː] . [dʒəunz] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [æz; əz] [pɔːl] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɒz; wəz]
” Mr . P . Jones , Esquire , as Paul sometimes referred to himself , was
” 先生 . P . 琼斯 , 《时尚先生》 , 作为 保罗 有时 指 到 他自己 , 曾是
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
of the same opinion .
的 这 相同的 观点 .

“保罗有时自称的 P. Jones 先生，也持同样的观点。”

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] ['ædɪd] :
Also he added :
还 他 额外 :

他还补充道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['maɪti] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [əʊld] [-] [peɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wen]
“ It looked mighty funny to me the way old Fobes paid so little attention when
“ 它 看起来 强大的 有趣的 到 我 这 方式 老的 福布斯 有薪酬的 所以 小的 注意力 什么时候
['skɒti] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .
Scottie was shot .
斯科蒂 曾是 射击 .

“斯科蒂被枪击时，老福布斯漠不关心的样子，在我看来非常滑稽。”

['wɪli] [kriːk] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] .
Willie Creek didn't seem to mind it , either , so much as I'd think he would .
威利 溪 没有 似乎 到 头脑 它 , 任何一个 , 所以 很多 作为 ID 思考 他 会 .

威利·克里克似乎并不介意，这与我原以为他会介意的情况截然不同。

” [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] , [bæd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [səʊ] [siːdz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] !
” Oh , it is a sad , bad business to sow seeds of suspicion !
” 哦 , 它 是 一个 伤心 , 坏的 商业 到 母猪 种子 的 怀疑 !

“哦，散播猜疑的种子是一种可悲的、糟糕的做法！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ɔːl] [tuː] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] !
It is but all too likely they will grow !
它 是 但 全部 也 可能 他们 将要 生长 !

它们很可能会长大！

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [θɔːt] .
Always there is something which seems to confirm the suspicious thought .
总是 那里 是 某物 哪个 似乎 到 确认 这 可疑的 想法 .

总会有一些事情似乎证实了这种怀疑的想法。

[ænd; ənd] [jet] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
And yet , on the other hand ,
和 然而 , 在 这 其他 手 ,

然而，另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [dɪs'ɒnɪsti] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'friːkwəntli]

it	must	be	admitted	that	dishonesty	and	falsehood	are	not	infrequently
它	必须	是	承认	那	不诚实	和	谬误	是	不是	不常

[kən'siːld] [baɪ][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['frendlinəs] [ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['præktɪs] [ðem; ðəm] .

concealed	by	an	appearance	of	friendliness	on	part	of	those	who	practice	them	.
暗	经过	一个	外貌	的	友善	在	部分	的	那些	WHO	实践	他们	.

必须承认，不诚实和谎言常常被那些实施这些行为的人伪装成友善的样子来掩盖。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['weðə(r)] ['wɪli] [kriːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [frend] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [frend] ,

And	now	,	whether	Willie	Creek	was	a	true	friend	or	a	false	friend	,
和	现在	,	无论	威利	溪	曾是	一个	真的	朋友	或者	一个	错误的	朋友	,

现在，威利·克里克究竟是真朋友还是假朋友，还不得而知。

[wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [hæz; həz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæz; həz]

we	soon	shall	see	for	another	night	has	passed	and	another	day	has
我们	很快	将	看	为了	其他	夜晚	有	通过了	和	其他	天	有

[kʌm] — [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz]

come	—	a	day	to	test	the	endurance	and	the	courage	of	the	Auto	Boys
来	—	一个	天	到	测试	这	耐力	和	这	勇气	的	这	汽车	男孩们

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] breaking69

almost	to	the	breaking69
几乎	到	这	breaking69

我们很快就会看到结果，因为又一个夜晚过去了，又一个白昼到来了——这一天将考验汽车男孩们的耐力和勇气，几乎让他们崩溃。69

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

观点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] ['fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]

And	even	while	Phil	and	Dave	were	making	themselves	known	in	the
和	甚至	尽管	菲尔	和	戴夫	是	制作	他们自己	已知	在	这

['ɔːtəməbiːl] [klʌb] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] ,

Automobile	club	of	Syracuse	,
汽车	俱乐部	的	雪城大学	,

即使在菲尔和戴夫在锡拉丘兹汽车俱乐部崭露头角的时候，

['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kriːks] ['gærɑːʒ]

Billy	and	Paul	were	planning	a	careful	inspection	of	Mr	.	Creek's	garage
比利	和	保罗	是	规划	一个	小心	检查	的	先生	.	小溪的	车库

[ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

and	its	surroundings	,
和	它是	周围环境	,

比利和保罗正计划仔细检查克里克先生的车库及其周围环境。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] . -

as	they	sat	at	breakfast	.	71
作为	他们	卫星	在	早餐	.	-

他们一边吃早餐一边聊天。71

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

A	LITTLE	KINDNESS	AND	WHAT	CAME	OF	IT
一个	小的	仁慈	和	什么	来了	的	它

一点善意，以及它带来的结果

[pɔːl] [ænd; ənd] ['bɪli] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [meɪl] .

Paul	and	Billy	received	letters	from	home	in	the	morning	mail	.
保罗	和	比利	已收到	信件	从	家	在	这	早晨	邮件	.

保罗和比利在早晨收到了家里的来信。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

They	were	glad	to	have	them	,
他们	是	高兴的	到	有	他们	,

他们很高兴拥有他们。

— [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [ɪn'diːd] [hæd; həd][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['haʊshoʊldz] [nɪ'glektɪd] [fɔː(r); fə(r)]

—	would	have	been	sorry	indeed	had	their	respective	households	neglected	for
—	会	有	到过	对不起	的确	有	他们的	各自	家庭	被忽视的	为了

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [send] [sə'lɪsɪtəs] [ɪn'kwaɪərɪz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] “ ['bɪzi] ,

one	day	to	send	solicitous	inquiries	—	but	they	were	so	very	“	busy	,
一	天	到	发送	殷勤	查询	—	但	他们	是	所以	非常	“	忙碌的	,

——如果他们各自的家庭有一天疏忽没有发出殷切的询问，他们一定会感到非常遗憾——但他们实在太“忙”了，

” [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðəm'selvz] , [ðæt] — [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst][get][ðə; ði][taɪm] ,

”	they	assured	themselves	,	that	—	well	,	if	they	could	just	get	the	time	,
”	他们	保证	他们自己	,	那	—	出色地	,	如果	他们	可以	只是	得到	这	时间	,

他们向自己保证——只要能抽出时间，

[ðeid] [raɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

they'd	write	in	return	that	afternoon	.
他们会	写	在	返回	那	下午	.

他们会在当天下午回信。

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [kriːks] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Whereupon	they	set	forth	for	Willie	Creek's	establishment	.
于是	他们	放	前进	为了	威利	小溪的	建立	.

于是他们启程前往威利溪定居点。

['mɪstə(r)] . [kriːk] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

Mr	.	Creek	was	looking	over	a	newspaper	.
先生	.	溪	曾是	寻找	超过	一个	报纸	.

克里克先生正在翻阅一份报纸。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['kʌstəmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)] [huːm] [hiː; hi]

He	said	he	was	waiting	for	a	possible	customer	for	a	car	whom	he
他	说	他	曾是	等待	为了	一个	可能的	顾客	为了	一个	车	谁	他

[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

was	to	take	out	for	a	demonstration	.
曾是	到	拿	出去	为了	一个	示范	.

他说他正在等一位潜在客户，准备带他出去做个汽车演示。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd]

The	boys	said	they	were	going	to	take	the	Torpedo	out	for	a	little	good
这	男孩们	说	他们	是	去	到	拿	这	鱼雷	出去	为了	一个	小的	好的

[freʃ] [eə(r)] .

fresh	air	.
新鲜的	空气	.

男孩们说他们要开着“鱼雷号”出去透透气。

['mɪstə(r)] . [kriːk] [sed] , “ [ʃʊə(r)] !

Mr	.	Creek	said	,	“	Sure	!
先生	.	溪	说	,	“	当然	!

克里克先生说：“当然！”

[ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] I72

She's	your	car	,	so	far	as	I72
她是	你的	车	,	所以	远的	作为	I72

就I72公路而言，她就是你的车。

[kæn; kən] [siː] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [treɪd] [juː; jʊ] [meɪd] .

can	see	,	though	you	are	out	some	on	the	trade	you	made	.
能	看	,	尽管	你	是	出去	一些	在	这	贸易	你	制成	.

可以看出，虽然你在这笔交易中有所损失。

" [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

"	This	with	a	friendly	smile	.
"	这	和	一个	友好的	微笑	.

“他面带微笑地说道。”

“ [wiːl; wil][dʒʌst] [draɪv] [bæk] [wen] ['wɪli] [hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]

“	We'll	just	drive	back	when	Willie	has	had	time	to	get	away	and	we	will
"	出色地	只是	驾驶	后退	什么时候	威利	有	有	时间	到	得到	离开	和	我们	将要

[lʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['əʊvə(r)] .

look	his	place	over	.
看	他的	地方	超过	.

“等威利有时间离开之后，我们就开车回去看看他的房子。”

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] — " ['bɪli] [pɔːzd] .

Not	that	I	think	we	will	find	anything	,	but	—	"	Billy	paused	.
不是	那	我	思考	我们	将要	寻找	任何事物	,	但	—	"	比利	暂停	.

“我倒不认为我们会找到什么，但是——”比利停顿了一下。

“ ['dændi] [gʊd] [skiːm] , " [pɔːl] [ə'sent] .

“	Dandy	good	scheme	,	"	Paul	assented	.
"	花花公子	好的	方案	,	"	保罗	同意	.

“真是个好主意，”保罗赞同道。

“ [ðæt] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [maɪnd][hɪm][æt; ət][ɔːl] . "

“	That	boy	of	his	—	we	don't	need	mind	him	at	all	.	"
"	那	男生	的	他的	—	我们	不	需要	头脑	他	在	全部	.	"

“他那个儿子——我们根本不用管他。”

“ ['betə(r)] [nɒt] [gəʊ][fɑː(r)] .

“	Better	not	go	far	.
"	更好的	不是	去	远的	.

最好不要走远。

[lets] [dʒʌst] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , " [wɜːθ] [sə'dʒestid] .

Let's	just	wait	at	the	hotel	,	"	Worth	suggested	.
我们来吧	只是	等待	在	这	酒店	,	"	值得	建议	.

“我们就在酒店等吧，”沃斯建议道。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs] [ə'kɔːdɪŋli] .

They	halted	the	Torpedo	in	front	of	the	American	House	accordingly	.
他们	停止	这	鱼雷	在	正面	的	这	美国人	房子	因此	.

他们随即在美军总部前停下了鱼雷。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [tʃeəz] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [skriːnd] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɒtʃt]

From	their	favorite	chairs	at	the	large	,	screened	windows	the	two	lads	watched
从	他们的	最喜欢的	椅子	在	这	大的	,	筛选	视窗	这	二	小伙子们	观看

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌpɑːsə'baɪ] ,

the	occasional	passerby	,
这	偶然	过路人	,

两个男孩坐在他们最喜欢的靠窗椅子上，透过宽大的纱窗看着偶尔路过的行人。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [klɒk] .

also	the	clock	.
还	这	钟	.

还有时钟。

“ [hiːl] [biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ He'll be miles away by this time .
” 地狱 是 英里 离开 经过 这 时间 .

“这时他应该已经走远了。”

[wiː; wi] ['betə(r)] [haɪk] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] , ” [prə'pəʊzd] [pɔːl] [wen] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd]
We better hike over to the garage , ” proposed Paul when half an hour had
我们 更好的 远足 超过 到 这 车库 , ” 建议的 保罗 什么时候 一半 一个 小时 有
[pɑːst] .
passed .
通过了 .

“我们最好步行去车库，”半小时过去后，保罗提议道。

“ [wel] , [sɜː(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
“ Well , sir ! ” exclaimed Billy , at the same moment .
” 出色地 , 先生 ! ” 惊呼 比利 , 在 这 相同的 片刻 .

“好啊，先生！”比利同时惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz] ['mɪstə(r)] . [piːk] .
“ There's Mr . Peek .
” 有 先生 . 窥视 .

“皮克先生在那里。”

[lets] [seɪ] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] !
Let's say how do you do !
我们来吧 说 如何 做 你 做 !

打个招呼吧!

” ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [wɜːθ] ['heɪs(ə)nd] out73
” Even as he was speaking , Worth hastened out73
” 甚至 作为 他 曾是 请讲 , 值得 加快 out73

“就在他说话的同时，沃思匆匆离开了73。”

[tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
to the sidewalk .
到 这 人行道 .

走到人行道上。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
The old gentleman ,
这 老的 绅士 ,

那位老先生，

[ðə; ði] ['trædʒɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv] [huːz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd]
the tragic story of whose life was written in his stooping figure and
这 悲惨 故事 的 谁 生活 曾是 书面 在 他的 弯腰 数字 和
['melənkəli] [feɪs] ,
melancholy face ,
忧郁 脸 ,

他佝偻的身躯和忧郁的脸上，诉说着他悲惨的一生。

['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] .
recognized the boy at once .
认可 这 男生 在 一次 .

他一眼就认出了这个男孩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['kɔːdiəli] ['griːtɪd] .
He was pleased to be so cordially greeted .
他 曾是 高兴 到 是 所以 诚挚地 问候 .

他很高兴受到如此热情的接待。

“ [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] - [məʊst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	It's	the	first	time	I've	been	to	town	for	'	most	a	year	,	”	said	he	,
”	它是	这	第一的	时间	我已经	到过	到	镇	为了	-	最多	一个	年	,	”	说	他	,

“这是我近一年来第一次来这个镇上，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [pɔːl] .

as	he	also	shook	hands	with	Paul	.
作为	他	还	摇晃	双手	和	保罗	.

他还和保罗握了手。

“ [aɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] , ['eni] [mɔː(r)] ,

“	I	don't	seem	to	know	any	of	the	young	folks	,	any	more	,
”	我	不	似乎	到	知道	任何	的	这	年轻的	各位	,	任何	更多的	,

“我好像一个年轻人都不认识了。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [wʌnz] [aɪ] [miːt] .

and	not	many	of	the	older	ones	I	meet	.
和	不是	许多	的	这	老	一个	我	见面	.

而且我遇到的年纪较大的人也不多。

” [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [piːk] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

”	As	Mr	.	Peek	said	he	was	just	starting	for	home	and	that	he
”	作为	先生	.	窥视	说	他	曾是	只是	开始	为了	家	和	那	他

[wɒz; wəz] [ɒn] [fʊt] ,

was	on	foot	,
曾是	在	脚	,

正如皮克先生所说，他正准备回家，而且他是步行回家的。

['bɪli] [spəʊk] [ʌp] : “ ['aʊə(r)] [kɑːrz] [raɪt] [hɪə(r)] .

Billy	spoke	up	:	“	Our	car's	right	here	.
比利	辐	向上	:	”	我们的	汽车的	正确的	这里	.

比利开口说道：“我们的车就在这里。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , ['mɪstə(r)] . [piːk] . ”

We	will	take	you	home	,	Mr	.	Peek	.	”
我们	将要	拿	你	家	,	先生	.	窥视	.	”

“我们会送您回家，皮克先生。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hænd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	We	have	something	on	hand	,	you	know	.
”	我们	有	某物	在	手	,	你	知道	.

“我们手头有一些东西，你知道的。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ?

Shall	we	let	it	go	?
将	我们	让	它	去	?

我们放手吧?

” [pɔːl] ['wɪspəd] .

”	Paul	whispered	.
”	保罗	低声说道	.

保罗低声说道。

[wɜːθ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['fɑːmə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd]

Worth	nodded	and	the	visible	pleasure	of	the	aged	farmer	as	he	climbed
值得	点头	和	这	可见的	乐趣	的	这	老年人	农民	作为	他	攀登

['ɔːkwədli] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [gɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ['pleʒə(r)]

awkwardly	up	to	a	front	seat	could	not	but	give	his	young	friends	pleasure
尴尬地	向上	到	一个	正面	座位	可以	不是	但	给	他的	年轻的	朋友们	乐趣

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

沃斯点了点头，这位年迈的农夫笨拙地爬上前排座位，脸上洋溢着明显的喜悦，这不禁也让他的年轻朋友们感到高兴。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʌp] ['prɪti] ['ɜːli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

“	You	must	have	been	up	pretty	early	if	you	walked	to	town	this	morning	,
”	你	必须	有	到过	向上	漂亮的	早期的	如果	你	步行	到	镇	这	早晨	,

“如果你今天早上步行进城，那你一定起得很早了。”

” [əb'zɜːvd] [wɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] . -

”	observed	Worth	to	the	old	gentleman	at	his	side	.	74
”	观察到	值得	到	这	老的	绅士	在	他的	边	.	-

沃斯对身旁的老先生说道。74

“ [waɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [es] , ” ['mɪstə(r)] . [piːk] [rɪ'plaɪd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] [tuː; tə] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

“	Y	-	a	-	a	-	a	-	s	,	”	Mr	.	Peek	replied	,	drawing	the	word	out	to	great	length	,
”	是	-	一个	-	一个	-	一个	-	s	,	”	先生	.	窥视	回复	,	绘画	这	单词	出去	到	伟大的	长度	,

“啊啊啊，”皮克先生回答道，故意拉长了声音。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

as	if	he	were	really	thinking	of	something	else	.
作为	如果	他	是	真的	思维	的	某物	别的	.

仿佛他心里在想别的事情。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] ,

And	after	a	long	pause	he	said	,
和	后	一个	长的	暂停	他	说	,

沉默良久后，他说道：

“ [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['tʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] [biːn] - [ə'raʊnd] [maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

“	Did	I	tell	you	t'other	day	about	someone	bein	'	around	my	house	in	the	night	?
”	做过	我	告诉	你	另一个	天	关于	某人	是	-	大约	我的	房子	在	这	夜晚	?

“我前几天有没有跟你说过，晚上有人在我家附近徘徊？”

” [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] :

”	Yes	,	he	had	told	them	,	the	boys	answered	,	and	he	went	on	:
”	是的	,	他	有	讲述	他们	,	这	男孩们	回答	,	和	他	去	在	:

“是的，他告诉过他们，”男孩们回答道，然后他继续说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fretɪd] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .

“	It	has	fretted	me	every	day	.
”	它	有	有格纹的	我	每一个	天	.

“这件事每天都让我忧心忡忡。”

[æn; ən] - [lɑːst] ['iːvənɪn] - [aɪ][gɒt][tuː; tə] ['fiːlɪn] - [səʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [glʌm] [aɪ][dʒʌst] [kən'kluːdɪd] [aɪ'd][get][sʌm; səm] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld]['raɪf(ə)l] .

An	'	last	evenin	'	I	got	to	feelin	'	so	down	in	the	mouth	and	glum	I	just	concluded	I'd	get	some	cartridges	for	my	old	rifle	.
一个	-	最后的	晚上	-	我	得到	到	感觉	-	所以	向下	在	这	嘴	和	沮丧	我	只是	结束	ID	得到	一些	墨盒	为了	我的	老的	步枪	.

昨晚我心情非常低落，闷闷不乐，于是决定去买些旧步枪的子弹。

['itəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [sefə] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [gʌn] [raɪt] ['hændi] .

It'd	make	me	feel	safer	to	know	I	had	a	loaded	gun	right	handy	.
它会	制作	我	感觉	更安全	到	知道	我	有	一个	已加载	枪	正确的	便利	.

如果我知道手边就有一把上了膛的枪，我会感觉更安全。

[səʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] [fɜːst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

So	I	went	to	town	first	thing	this	mornin	'	.
所以	我	去	到	镇	第一的	事物	这	早晨	-	.

所以我今天一大早就去了镇上。

[ai] [mait] - [ə; eɪ] - [drəʊv] , [bʌt; bət][maɪ][əʊld] [hɔːs] [ɪz] - [baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][biː; bi] ,

I	might	'	a	'	drove	,	but	my	old	horse	is	'	bout	the	same	as	I	be	,
我	可能	-	一个	-	驾驶	,	但	我的	老的	马	是	-	回合	这	相同的	作为	我	是	,

我本来可以开车，但我那匹老马跟我差不多老了。

— ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

—	almost	ready	to	say	good	-	bye	.
—	几乎	准备好	到	说	好的	-	再见	.

——几乎就要说再见了。

" ['mɪstə(r)] . [piːk] [wɒz; wəz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

"	Mr	.	Peek	was	lost	for	a	time	in	his	own	meditations	.
"	先生	.	窥视	曾是	丢失的	为了	一个	时间	在	他的	自己的	冥想	.

"皮克先生一时陷入沉思。"

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [hwɜːd] [ə'lɒŋ] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [spiːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['greɪtli]

The	Torpedo	whirred	along	at	an	easy	speed	and	he	seemed	to	enjoy	greatly
这	鱼雷	嗡嗡作响	沿着	在	一个	简单的	速度	和	他	似乎	到	享受	非常

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] . "

the	pleasant	motion	of	the	car	and	gentle	sweep	of	the	wind	.	"
这	令人愉快的	运动	的	这	车	和	温和的	扫	的	这	风	.	"

"鱼雷"号以轻松的速度飞驰而过，他似乎非常享受汽车带来的愉悦行驶感和微风拂面的感觉。

- [teɪnt] [mʌtʃ] [laɪk] ['wɔːtə(r)]['paʊə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Tain't	much	like	water	power	,	is	it	?
-	污点	很多	喜欢	水	力量	,	是	它	?

这跟水力发电完全不一样，对吧?

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	he	remarked	,
"	他	评论	,

他说道："

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'trɑːstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz]

as	if	he	had	been	contrasting	in	his	mind	the	machinery	and	appliances
作为	如果	他	有	到过	对比	在	他的	头脑	这	机械	和	电器

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	his	young	manhood	with	the	automobiles	and	electric	motors	of	the
的	他的	年轻的	男子气概	和	这	汽车	和	电的	电机	的	这

present75

present75
present75

仿佛他一直在脑海中将自己年轻时的机械和器具与当今的汽车和电动机进行对比。75

[deɪ] .

day	.
天	.

天。

" [ai] [sə'spekt] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [wiːl] , " [hiː; hi] [sed] ['mjuːziŋli] .

"	I	suspect	you	boys	never	saw	a	water	wheel	,	"	he	said	musingly	.
"	我	怀疑	你	男孩们	绝不	锯	一个	水	车轮	,	"	他	说	若有所思地	.

"我怀疑你们这些孩子都没见过水车，"他若有所思地说。

[nəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] , [sed] ['bɪli] ,

No	,	they	had	not	,	said	Billy	,
不	,	他们	有	不是	,	说	比利	,

"不，他们没有，"比利说。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ,

and	in	answer	to	a	question	whether	they	would	like	to	see	one	,
和	在	回答	到	一个	问题	无论	他们	会	喜欢	到	看	一	,

当被问及是否想看到一个时，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] .

both	he	and	Paul	were	quite	sure	they	would	.
两个都	他	和	保罗	是	相当	当然	他们	会	.

他和保罗都非常肯定他们会成功。

[ðə; ðiː][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['rʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] ['ləʊnli] [saʊθ] [fɔːk] [naʊ] .

The	car	was	rumbling	along	the	lonely	South	Fork	now	.
这	车	曾是	隆隆声	沿着	这	孤独	南	叉	现在	.

汽车正沿着荒凉的南叉河隆隆驶去。

[ðə; ðiː][əʊld] [mɪl] , [ðə; ðiː] [greɪ] , [əʊld] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['mɪlə(r)] , ['empti] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] ,

The	old	mill	,	the	gray	,	old	house	of	the	miller	,	empty	and	cheerless	,
这	老的	磨	,	这	灰色的	,	老的	房子	的	这	磨坊主	,	空的	和	冷冷清清	,

那座老磨坊，磨坊主那座灰色的老房子，空荡荡的，冷冷清清的。

[ðə; ðiː][pɒnd][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['aɪshaʊs] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɔːwəd] .

the	pond	and	the	icehouse	were	but	a	little	way	forward	.
这	池塘	和	这	冰窖	是	但	一个	小的	方式	向前	.

池塘和冰窖就在前方不远处。

“ [ɪf] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][stɒp][æt; ət][ðə; ðiː] [mɪl] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [wiːl] ,

“	If	you'd	like	to	stop	at	the	mill	,	I'll	show	you	a	water	wheel	,
”	如果	你会	喜欢	到	停止	在	这	磨	,	患病的	展示	你	一个	水	车轮	,

“如果你想在磨坊停下来，我可以带你看看水车。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [piːk] .

”	said	Mr	.	Peek	.
”	说	先生	.	窥视	.

皮克先生说道。

“ [ænd; ənd]['itəd][hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪn] - [jet] , [bʌt; bət] — ” [nɒt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['sentəns] ,

“	And	it'd	have	been	runnin	'	yet	,	but	—	”	Not	finishing	this	sentence	,
”	和	它会	有	到过	跑步	-	然而	,	但	—	”	不是	精加工	这	句子	,

“本来它还在运行的，但是——”他没说完这句话，

[ðə; ðiː]['pɒsəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] ,

the	possible	conclusion	of	which	the	boys	could	easily	guess	,
这	可能的	结论	的	哪个	这	男孩们	可以	容易地	猜测	,

男孩们很容易就能猜到可能的结论。

[ðə; ðiː][əʊld] ['dʒentlmən] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [kən'tɪnjuːd] :

the	old	gentleman	after	a	little	hesitation	continued	:
这	老的	绅士	后	一个	小的	犹豫	持续	:

老先生略作犹豫后继续说道：

“ [aɪ] [kænt] [get] [ə'raʊnd] [laɪk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

“	I	can't	get	around	like	I	used	to	and	not	as	much	as	I	ought	to	.
”	我	不能	得到	大约	喜欢	我	用过的	到	和	不是	作为	很多	作为	我	应该	到	.

“我的行动能力不如以前了，也不像以前那样经常出门了。”

[aɪ] [eɪnt] [biːn] [ɪn][ðə; ðiː] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)] [naɪ] ['ɒntə] [tuː] [j'iəz] .

I	ain't	been	in	the	mill	for	nigh	onto	two	years	.
我	不是	到过	在	这	磨	为了	夜	到	二	年	.

我差不多两年没进工厂了。

” ['bɪli] ['hɔːltɪd][ðə; ðiː][kɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː] ['weðə(r)] - [wɔːn] ['bɪldɪŋz] .

”	Billy	halted	the	car	before	the	weather	-	worn	buildings	.
”	比利	停止	这	车	前	这	天气	-	磨损	建筑物	.

比利把车停在了那些饱经风霜的建筑物前。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [təˈwɔːd] [pɔːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [ɪn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈruːɪnz]

He	glanced	toward	Paul	as	if	he	felt	some	misgiving	in	entering	the	ruins
他	瞥了一眼	朝向	保罗	作为	如果	他	毛毡	一些	疑虑	在	进入	这	废墟

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʌns] [ˈbɪzi] [pleɪs] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ɒv; əv] [hɪm] [huːz] [rekt] [həʊps]

of	the	once	busy	place	in	company	with	the	ruin	of	him	whose	wrecked	hopes
的	这	一次	忙碌的	地方	在	公司	和	这	废墟	的	他	谁	损毁	希望

[wɜː(r); wə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l] for76

were	responsible	for76
是	负责任的	for76

他瞥了保罗一眼，似乎对与那个希望破灭的人一同进入这片曾经繁华如今却已成废墟的地方感到有些不安，而正是这个人的希望破灭导致了76

[ɔːl][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈʌðəwaɪz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈvæli] .

all	the	gloom	and	decay	in	this	otherwise	charming	valley	.
全部	这	愁云	和	衰变	在	这	否则	迷人	谷	.

在这个原本迷人的山谷里，到处都笼罩着阴郁和衰败的气息。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒəunz][wɒz; wəz][ɪn] [ˈeni] [dɪˈgriː] [ˌæprɪˈhensɪv] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	if	Jones	was	in	any	degree	apprehensive	,	he	did	not	show	it	.
但	如果	琼斯	曾是	在	任何	程度	忧虑	,	他	做过	不是	展示	它	.

但如果琼斯内心有任何担忧，他也没有表现出来。

[ˈtruːli] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ,

Truly	,	too	,	it	was	interesting	and	surely	there	was	nothing	to	fear	,
真的	,	也	,	它	曾是	有趣的	和	一定	那里	曾是	没有什么	到	害怕	,

的确，这很有趣，而且肯定没什么好怕的。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [luːs] [ɔː(r)] [ˈrɒtɪŋ] [bɔːdz] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .

unless	it	were	from	loose	or	rotting	boards	beneath	their	feet	.
除非	它	是	从	松动的	或者	腐烂	板	下面	他们的	脚	.

除非是脚下松动或腐烂的木板造成的。

[ˈmɪstə(r)] . [piːk] [ɪkˈspleɪnd] [ˈbriːfli] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [ˈsaɪlənt][ˈwɔːtə(r)] [wiːl] .

Mr	.	Peek	explained	briefly	the	operation	of	the	long	-	silent	water	wheel	.
先生	.	窥视	解释	简要地	这	手术	的	这	长的	-	沉默的	水	车轮	.

皮克先生简要地解释了这台长期静默的水车的运行原理。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

There	was	a	choke	in	his	voice	,
那里	曾是	一个	呛	在	他的	嗓音	,

他的声音哽咽了。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [weɪ] [ðə; ði] [lædz] [felt] [rɪˈliːf] [wen] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][eə(r)] [əˈgen] .

and	in	one	way	the	lads	felt	relief	when	they	all	were	in	the	outer	air	again	.
和	在	一	方式	这	小伙子们	毛毡	宽慰	什么时候	他们	全部	是	在	这	外	空气	再次	.

从某种意义上说，当他们再次置身于户外空气中时，这些小伙子们都感到如释重负。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [-] [ə; eɪ] [raɪt] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪl] ,

“	It	wa'n't	a	right	convenient	place	to	have	a	mill	,
“	它	想	一个	正确的	方便的	地方	到	有	一个	磨	,

“那里并不是一个建造磨坊的理想地点。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz] .

but	we	had	to	take	our	work	to	where	our	power	was	.
但	我们	有	到	拿	我们的	工作	到	在哪里	我们的	力量	曾是	.

但我们必须把工作带到我们有能力的地方。

[ˈkʊd(ə)nt] [hɪtʃ] [ˈpaʊə(r)][ʌp][æn; ən] - [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes] [ˈeniweə(r)] , [ɪn][maɪ][taɪm] ,

Couldn't	hitch	power	up	an	'	make	it	carry	us	anywhere	,	in	my	time	,
不能	拴住	力量	向上	一个	-	制作	它	携带	我们	任何地方	,	在	我的	时间	,

在我那个年代，我都没能搭上动力装置，让它载我们去任何地方。

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtəməbiːl] ， " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [piːk] .

as	you	do	with	your	automobile	,	"	observed	Mr	.	Peek	.
作为	你	做	和	你的	汽车	，	"	观察到	先生	.	窥视	.

“就像你对待你的汽车一样，”皮克先生说道。

[pɔːl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [pɒnd] .

Paul	said	he	would	like	to	take	a	walk	around	the	old	pond	.
保罗	说	他	会	喜欢	到	拿	一个	走	大约	这	老的	池塘	.

保罗说他想绕着老池塘散散步。

['bɪli] [sed] ， " [jes] ， [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ， [ɪf] ['mɪstə(r)] . [piːk] ['dʌznt] [keə(r)] . "

Billy	said	,	"	Yes	,	let's	do	it	,	if	Mr	.	Peek	doesn't	care	.	"
比利	说	，	"	是的	，	我们来吧	做	它	，	如果	先生	.	窥视	不	关心	.	"

比利说：“是的，那就这么做吧，如果皮克先生不在乎的话。”

" [dʒʌst][duː; də] [wɒt'evə(r)] [pliːz] [jiː; ji] ， " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['kaɪndli] .

"	Just	do	whatever	pleases	ye	,	"	said	the	old	gentleman	kindly	.
"	只是	做	任何	请	是的	，	"	说	这	老的	绅士	亲切地	.

“你们就做你们喜欢的事吧，”老先生和蔼地说。

" [aɪl] [sɪt][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['plætfɔːm] [ə; eɪ] [spel] .

"	I'll	sit	here	on	the	old	platform	a	spell	.
"	患病的	坐	这里	在	这	老的	平台	一个	拼写	.

“我就在这座旧站台上坐一会儿。”

" [səʊ][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [greɪn][fɔː(r); fə(r)]

"	So	he	seated	himself	at	the	entrance	where	,	in	the	long	ago	,	grain	for
"	所以	他	坐着	他自己	在	这	入口	在哪里	，	在	这	长的	前	，	粮食	为了

the77

the77
the77

于是他便在入口处坐了下来，很久以前，这里是运送粮食的地方。77

[mɪl] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [reɪs] .

mill	was	unloaded	and	the	two	boys	sauntered	along	the	one	-	time	race	.
磨	曾是	卸载	和	这	二	男孩们	漫步	沿着	这	一	-	时间	种族	.

磨坊卸下货物后，两个男孩沿着曾经的赛道漫步。

[ðeɪ] [strəul] ['pɑːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɒnd] ,

They	strolled	partly	around	the	pond	,
他们	漫步	部分	大约	这	池塘	，

他们绕着池塘漫步了一段路，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

speaking	of	the	chances	of	good	fishing	and	the	probable	depth	of	the
请讲	的	这	机会	的	好的	钓鱼	和	这	可能	深度	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	，

谈到钓鱼的几率和可能的水深，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dæm][hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

and	wondering	that	the	ancient	dam	had	not	given	way	long	ago	.
和	好奇	那	这	古老的	坝	有	不是	给定	方式	长的	前	.

并纳闷这座古老的堤坝怎么还没溃堤。

[ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪshaʊs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

They	drew	near	and	walked	alongside	of	the	icehouse	between	the	building
他们	画	靠近	和	步行	旁边	的	这	冰窖	之间	这	建筑

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	the	water	.
和	这	水	.

他们走近冰库，沿着建筑物和水面之间的冰库边缘行走。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] , [dɪ'keɪɪŋ] ['sɔ:dʌst] ['u:zɪŋ] [frɒm; frəm] [kræks] [weə(r)] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] [hæd; həd]

They	saw	the	black	,	decaying	sawdust	oozing	from	cracks	where	the	siding	had
他们	锯	这	黑色的	,	腐烂的	锯末	渗出	从	裂缝	在哪里	这	壁板	有

[dɪ'keɪd] .

decayed	.
腐烂的	.

他们看到黑色腐烂的木屑从墙板腐烂的裂缝中渗出。

[ðeɪ] [pɑ:st] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [saɪd] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] ,

They	passed	around	to	the	east	side	where	were	the	great	doors	,
他们	通过了	大约	到	这	东方	边	在哪里	是	这	伟大的	门	,

他们绕到东侧，那里有几扇大门。

[stɪl] ['hæŋɪŋ] ['lu:sli] [ɒn] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] .

still	hanging	loosely	on	rusty	hinges	.
仍然	绞刑	松散地	在	生锈的	铰链	.

仍然松松垮垮地挂在生锈的铰链上。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [wʌn][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	lowest	one	was	but	a	few	feet	above	the	ground	.
这	最低	一	曾是	但	一个	很少	脚	多于	这	地面	.

最低的那个离地面只有几英尺高。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'lætʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'dʒɑ:(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:(r)] [tu:] .

It	was	unlatched	and	stood	ajar	an	inch	or	two	.
它	曾是	未锁紧	和	站立	半开	一个	英寸	或者	二	.

它没锁上，门半开着一两英寸。

“ [lets] [lʊk] [ɪn] , ” ['bɪli] [sə'dʒestid] .

“	Let's	look	in	,	”	Billy	suggested	.
“	我们来吧	看	在	,	”	比利	建议	.

“我们进去看看吧，”比利建议道。

[ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [ɒv; əv] ['hevi] [plæŋks] , ['si:mi] [ænd; ənd] [greɪ] ,

A	runway	of	heavy	planks	,	seamy	and	gray	,
一个	跑道	的	重的	木板	,	卑鄙的	和	灰色的	,

一条由厚重、破旧、灰色的木板铺成的跑道

[bɪlt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ] [ti:m] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ə'pɒn] , [led] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]

built	wide	enough	to	have	driven	a	team	of	horses	upon	,	led	up	to	the
建造	宽的	足够的	到	有	驱动	一个	团队	的	马匹	之上	,	引领	向上	到	这

[ləʊɪst] [dɔ:(r)] .

lowest	door	.
最低	门	.

建造得足够宽敞，可以驱赶一队马匹，一直通到最低的门。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɔ:kt] ['i:zəli] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .

The	two	boys	walked	easily	up	the	incline	.
这	二	男孩们	步行	容易地	向上	这	倾斜	.

两个男孩轻松地走上了斜坡。

[ðeɪ] [dru:] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:(r)]['əʊpən][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:(r)] [tu:] .

They	drew	the	great	door	open	a	foot	or	two	.
他们	画	这	伟大的	门	打开	一个	脚	或者	二	.

他们把大门拉开了一两英尺。

[ðə; ði] [pleɪs] [si:md] ['veri] [dɑ:k] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [wɪ'ðaʊt] .

The	place	seemed	very	dark	after	the	bright	sunlight	without	.
这	地方	似乎	非常	黑暗的	后	这	明亮的	阳光	没有	.

在外面明亮的阳光照射过后，这里显得非常昏暗。

[ðə; ði] [ded] , ['hevi] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] the78

The	dead	,	heavy	odor	of	the78
这	死的	,	重的	气味	的	the78

78号房间散发着死气沉沉的气味

['sɔ:dʌst] ['sləʊli] ['bi:ɪŋ] [kən'sju:md] [baɪ][dæmp][rɒt] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][baɪ][draɪ][rɒt] ['haɪə(r)] [ʌp] ,

sawdust	slowly	being	consumed	by	damp	rot	below	and	by	dry	rot	higher	up	,
锯末	缓慢地	存在	消耗	经过	潮湿	腐烂	以下	和	经过	干燥	腐烂	更高	向上	,

锯末下方的潮湿腐烂物和上方的干腐烂物都在缓慢地消耗着它们。

[wɒz; wəz] [strɒŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['nɒstrəlz] .

was	strong	to	their	nostrils	.
曾是	强的	到	他们的	鼻孔	.

气味浓烈，直冲鼻腔。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [spu:ks] , [ðeid] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [aɪl] [bet] ,

“	If	there's	such	a	thing	as	spooks	,	they'd	like	to	live	here	,	I'll	bet	,
“	如果	有	这样的	一个	事物	作为	幽灵	,	他们会	喜欢	到	居住	这里	,	患病的	赌注	,

“如果真有鬼魂这种东西，我敢打赌，它们肯定想住在这里。”

” [sed] [pɔ:l] [dʒəunz] .

”	said	Paul	Jones	.
”	说	保罗	琼斯	.

保罗·琼斯说道。

[ðə; ði] [dens] [glu:m] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hevi] ,

The	dense	gloom	within	was	slowly	giving	way	to	a	heavy	,
这	稠密	愁云	之内	曾是	缓慢地	给予	方式	到	一个	重的	,

内部浓重的黑暗正慢慢被一种沉重的、

[blu:] - [blæk] [lait] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [ɪn'tɪəriə(r)] .

blue	-	black	light	as	the	boys	'	eyes	became	accustomed	to	the	dark	interior	.
蓝色的	-	黑色的	光	作为	这	男孩们	-	眼睛	成为	习惯	到	这	黑暗的	内部的	.

男孩们的眼睛逐渐适应了黑暗的室内环境，眼前出现了蓝黑色的光线。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [fɪld] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

They	saw	that	the	sawdust	filled	the	lower	part	of	the	building	up	to	within	a
他们	锯	那	这	锯末	已填	这	降低	部分	的	这	建筑	向上	到	之内	一个

[fju:] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn] ,

few	inches	of	the	incline	they	stood	upon	,
很少	英寸	的	这	倾斜	他们	站立	之上	,

他们看到锯末填满了建筑物的下半部分，直到离他们所站的斜坡只有几英寸远的地方。

[səʊ] [ðeɪ] [stept] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [mɔ:(r)] [lait] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæʒuəli] [lʊkt]

so	they	stepped	down	upon	it	,	and	to	give	more	light	as	they	casually	looked
所以	他们	步	向下	之上	它	,	和	到	给	更多的	光	作为	他们	随意地	看起来

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

于是他们走下台阶，随意地环顾四周，让光线更加明亮。

[pɔ:l] [pʊʃt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:(r)] [waɪd] ['əʊpən] .

Paul	pushed	the	great	door	wide	open	.
保罗	推动	这	伟大的	门	宽的	打开	.

保罗把大门推开。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [stʊd] [æn; ən]

And	there	before	the	astonished	eyes	of	the	two	young	gentlemen	stood	an
和	那里	前	这	惊讶	眼睛	的	这	二	年轻的	先生们	站立	一个

['ɔ:təməbi:l] — [ðə; ði][bɪg][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:təʊ] [bɔɪz] ,

automobile	—	the	Big	Six	of	the	Auto	Boys	,
汽车	—	这	大的	六	的	这	汽车	男孩们	,

就在两位年轻绅士惊讶的目光中，一辆汽车赫然出现——汽车男孩的“大六号”。

[ə'pærəntli] [saʊnd] [ænd; ənd] [həʊl] .
apparently **sound** **and** **whole** **.**
显然 声音 和 所有的 .

看起来完好无损。

“ [rɑː] ! [rɑː] !
“ **Rah** **!** **Rah** **!**
” 拉 ! 拉 !

“啦！啦！

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊！

[rɑː] ! ” [skriːmd] [pɔːl] [dʒəunz][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəgənt] [dɪ'laɪt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
Rah **!** **”** **screamed** **Paul** **Jones** **in** **the** **most** **extravagant** **delight** **imaginable** **.**
拉 ! ” 尖叫 保罗 琼斯 在 这 最多 靡 喜 可以想象的 .

“啊！”保罗·琼斯发出了一声极度兴奋的尖叫。

“ [wɒt] [-] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What** **d'ye** **know** **about** **it** **?**
” 什么 染料 知道 关于 它 ?

你对此了解多少?

[wɒt] [-] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **d'ye** **know** **about** **it** **?**
什么 染料 知道 关于 它 ?

你对此了解多少?

[wɒt] [-] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **d'ye** **KNOW** **about** **it** **?**
什么 染料 知道 关于 它 ?

你对此了解多少?

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['ædɪŋ] ['emfəsɪs] [iːtʃ] [taɪm] . -
” **he** **cried** **,** **adding** **emphasis** **each** **time** **.** **79**
” 他 哭 , 添加 强调 每个 时间 . -

“他喊道，每次都加重语气。”79

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bɪli] [wɜːθ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv]
But **if** **Mr** **.** **Billy** **Worth** **was** **answering** **the** **question** **,** **his** **manner** **of**
但 如果 先生 . 比利 值得 曾是 回答 这 问题 , 他的 方式 的
[ɪm'pɑːtɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ] ,
imparting **information** **was** **somewhat** **strange** **,**
传授 信息 曾是 有些 奇怪的 ,

但如果比利·沃思先生回答了这个问题，那么他传递信息的方式就有些奇怪了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
to **say** **the** **least** **.**
到 说 这 至少 .

至少可以说。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'stɒnɪʃt] , “ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
For **after** **his** **first** **astonished** **,** **“** **What** **in** **the** **world** **!**
为了 后 他的 第一的 惊讶 , “ 什么 在 这 世界 !

因为在他第一次惊讶之后，“这到底是怎么回事!

" [hiː; hi] ['sɪmpli] [siːzd] [ə; eɪ][rɪə(r)]['fendə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kɑː(r)] [maɪt] [teɪk] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

"	he	simply	seized	a	rear	fender	,	as	if	the	car	might	take	fright	and	escape
"	他	简单地	查获	一个	后部	挡泥板	,	作为	如果	这	车	可能	拿	惊吓	和	逃脱

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

他只是抓住了汽车的后挡泥板，好像汽车会受惊后立刻逃走似的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] , ['seɪɪŋ] : " [əʊ] , [maɪ] ! [aɪm][səʊ][glæd] !

and	there	he	stood	,	saying	:	"	Oh	,	my	!	I'm	so	glad	!
和	那里	他	站立	,	说	:	"	哦	,	我的	!	我是	所以	高兴的	!

他站在那里，说道："哦，我的天哪！我太高兴了！"

[əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] !

Oh	,	I	am	thankful	for	this	day	!
哦	,	我	是	感恩	为了	这	天	!

哦，我真感谢这一天！

" [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [pɔːlz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [faʊnd] [vent] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ['bɪli] , ['riːəli] [mɔː(r)]

"	For	while	Paul's	emotion	found	vent	in	an	ecstacy	of	joy	Billy	,	really	more
"	为了	尽管	保罗的	情感	成立	发泄	在	一个	狂喜	的	喜悦	比利	,	真的	更多的

['diːpli] [muːvd] ,

deeply	moved	,
深	已搬	,

"保罗的情感在极度的喜悦中得以宣泄，而比利则深受感动，内心深处更加波澜起伏。"

['skeəsli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)] [sed] .

scarcely	knew	what	he	did	or	said	.
几乎	知道	什么	他	做过	或者	说	.

他几乎不知道他做了什么或说了什么。

[ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] — [səʊ]

The	prayer	of	thanksgiving	in	his	heart	was	very	earnest	and	sincere	—	so
这	祷告	的	感恩	在	他的	心	曾是	非常	认真	和	真诚	—	所以

[mʌtʃ] [ɒv; əv][bəuθ] [ðæt] [wɜːdz] [ɪn'taɪəli] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

much	of	both	that	words	entirely	failed	to	give	his	feelings	expression	.
很多	的	两个都	那	字	完全	失败的	到	给	他的	情怀	表达	.

他心中的感恩祷告非常真挚，以至于言语完全无法表达他的感受。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'praɪz] ,

The	first	sharp	edge	of	their	surprise	,
这	第一的	锋利的	边缘	的	他们的	惊喜	,

他们惊讶的第一波冲击，

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn]

excitement	and	delight	was	gone	in	a	minute	or	two	and	the	boys	began
激动	和	喜	曾是	已消失	在	一个	分钟	或者	二	和	这	男孩们	开始

[ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] .

a	rapid	inspection	of	the	Six	and	its	contents	.
一个	迅速的	检查	的	这	六	和	它是	内容	.

兴奋和喜悦在一两分钟内就消失了，男孩们开始迅速检查"六号"及其内部物品。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ]['mɪstə(r)] . [piːk] , [ə'træktɪd] [baɪ] [pɔːlz] [dɪ'laɪtɪd] [jel] , [keɪm] ['sləʊli] [ʌp]

Even	as	they	did	so	Mr	.	Peek	,	attracted	by	Paul's	delighted	yells	,	came	slowly	up
甚至	作为	他们	做过	所以	先生	.	窥视	,	吸引	经过	保罗的	高兴极了	喊叫	,	来了	缓慢地	向上

[ðə; ði][ɪn'klaɪn] .

the	incline	.
这	倾斜	.

就在这时，皮克先生被保罗高兴的叫喊声吸引，慢慢地爬上了斜坡。

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['veri] ['mænɪfest] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [les] [dɪ'mɒnstrətɪv]

His	surprise	was	very	manifest	,	though	of	a	decidedly	less	demonstrative
他的	惊喜	曾是	非常	显现	,	尽管	的	一个	绝对地	较少的	示范性的

['kærəktə(r)] [ðæn; ðən] [pɔ:lz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

character	than	Paul's	,	for	instance	.
特点	比	保罗的	,	为了	实例	.

他的惊讶之情溢于言表，但与保罗相比，他的惊讶程度明显要低一些。

[waɪl] [wɜ:θ] [ænd; ənd][dʒəunz] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)] , -

While	Worth	and	Jones	inspected	the	car	,	80
尽管	值得	和	琼斯	检查	这	车	,	-

沃思和琼斯检查汽车时，80

['mɪstə(r)] . [pi:k] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd]

Mr	.	Peek	was	making	a	study	of	the	manner	in	which	the	machine	had
先生	.	窥视	曾是	制作	一个	学习	的	这	方式	在	哪个	这	机器	有

[bi:n] ['gɒtn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['aɪshaʊs] .

been	gotten	down	from	the	road	and	into	the	icehouse	.
到过	获得	向下	从	这	路	和	进入	这	冰窖	.

皮克先生正在研究这台机器是如何从路边运到冰窖里的。

“ [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['mʌdi] [ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃi:z] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi]

“	Except	for	being	so	muddy	inside	as	well	as	outside	,	she's	just	as	we
“	除了	为了	存在	所以	浑	里面	作为	出色地	作为	外部	,	她是	只是	作为	我们

[left] [hɜ:(r); hə(r)] ,

left	her	,
左边	她	,

“除了内外都很脏之外，她和我们离开时一模一样。”

” [ə'naʊnst] ['bɪli] [wɜ:θ] ['prez(ə)ntli] .

”	announced	Billy	Worth	presently	.
”	宣布	比利	值得	目前	.

比利·沃斯宣布道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [pɔ:l] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] , [swɪtʃt] [ɒn]

At	the	same	instant	Paul	,	who	had	been	looking	at	the	engine	,	switched	on
在	这	相同的	立即的	保罗	,	WHO	有	到过	寻找	在	这	引擎	,	切换	在

[ðə; ði] [spɑ:k] ,

the	spark	,
这	火花	,

就在同一时刻，一直盯着引擎看的保罗打开了点火开关。

[tʌtʃt] [ðə; ði]['stɑ:tə(r)] , [ænd; ənd][ləʊ] !

touched	the	starter	,	and	lo	!
感动	这	起动机	,	和	洛	!

碰了一下启动器，瞧!

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [hʌmd] [æz; əz] ['swi:tli] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]

the	motor	hummed	as	sweetly	and	powerfully	as	anyone	could	possibly
这	发动机	哼唱	作为	甜蜜地	和	强大的	作为	任何人	可以	可能

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

马达发出悦耳而强劲的嗡嗡声，正如任何人所能期望的那样。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [taɪm] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [hu:] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	But	how	in	time	did	they	put	it	in	here	and	who	in	thunder	done	it	?
“	但	如何	在	时间	做过	他们	放	它	在	这里	和	WHO	在	雷	完毕	它	?

“但是他们是怎么及时把它放进去的？又是谁干的？”

〞 — [dʒəunz][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [luːz] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪ'nelɪgəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

〞	—	Jones	was	apt	to	lose	accuracy	and	gain	a	certain	inelegance	in	his
〞	—	琼斯	曾是	易于	到	失去	准确性	和	获得	一个	肯定	不优雅	在	他的

[spiːtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] .

speech	as	his	force	of	expression	increased	.
演讲	作为	他的	力量	的	表达	增加	.

“——随着琼斯的表达能力增强，他的言辞往往会变得不够准确，不够优美。

[æz; əz] [ɪf] ['ɑːnsərɪŋ] [pɔːlz] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)] . [piːk] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] : 〝 [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

As	if	answering	Paul's	question	,	Mr	.	Peek	called	from	outside	:	〝	Sure	enough	,
作为	如果	回答	保罗的	问题	,	先生	.	窥视	称为	从	外部	:	〞	当然	足够的	,

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [pleɪs] !

they	knew	the	place	!
他们	知道	这	地方	!

仿佛在回答保罗的问题，皮克先生从外面喊道：“果然，他们知道这个地方！”

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][aʊt][tuː; tə][hɪm] [haʊ] [ðə; ði]

〞	And	he	pointed	out	to	the	two	boys	as	they	ran	out	to	him	how	the
〞	和	他	尖	出去	到	这	二	男孩们	作为	他们	跑	出去	到	他	如何	这

['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] [ə'bʌv] [baɪ]

automobile	had	been	brought	down	the	steep	bank	from	the	road	above	by
汽车	有	到过	带来	向下	这	陡	银行	从	这	路	多于	经过

[miːnz] [ɒv; əv] ['hevi] [plæŋks] .

means	of	heavy	planks	.
方法	的	重的	木板	.

“他向跑过来的两个男孩指出，那辆汽车是如何用沉重的木板从上面的路边陡峭的河岸上运下来的。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] , [ʌn'pleɪnd] [bɔːdz] .

There	were	four	of	the	thick	,	unplaned	boards	.
那里	是	四	的	这	厚的	,	未计划的	板	.

共有四块厚厚的、未经刨光的木板。

〝 [haʊd] [ðeɪ] ['evə(r)][get][hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? 〞 [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [piːk] .

〝	How'd	they	ever	get	here	,	do	you	suppose	?	〞	asked	Mr	.	Peek	.
〞	怎么做到的	他们	曾经	得到	这里	,	做	你	认为	?	〞	问	先生	.	窥视	.

“你觉得他们是怎么到这儿来的？”皮克先生问道。

〝 [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɛn] twenty81

〝	For	more'n	twenty81
〞	为了	更多	twenty81

“超过281

[jɪə(r)] , [aɪ] [tel] [jiː; jɪ] ,

year	,	I	tell	ye	,
年	,	我	告诉	是的	,

一年啊，我告诉你，

[ðem; ðəm][plæŋk][hæz; həz][leɪd][ɪn][ə; eɪ][paɪl] [weɪ] ['əʊvə(r)][ɒn] [jɒn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

them	plank	has	laid	in	a	pile	way	over	on	yon	side	of	the	hill	.
他们	板	有	铺设	在	一个	桩	方式	超过	在	远	边	的	这	爬坡道	.

那些木板堆放在山坡那边很远的地方。

['sʌmbədi] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [noʊd] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn] - [ɪm] . 〞

Somebody	must	'	a	'	knowed	where	to	lay	hands	on	'	em	.	〞
某人	必须	-	一个	-	已知	在哪里	到	躺	双手	在	-	呃	.	〞

肯定有人知道去哪里能找到它们。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd]

“	Do	you	mean	that	somebody	must	have	expected	to	steal	our	car	and
”	做	你	意思是	那	某人	必须	有	预期的	到	偷	我们的	车	和

[brɔːt] [ðə; ði] [bɔːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] ?

brought	the	boards	to	be	ready	?
带来	这	板	到	是	准备好	?

“你的意思是说，肯定有人预料到会偷我们的车，所以提前准备好了木板？”

” [ɑːskt] ['bɪli] .

”	asked	Billy	.
”	问	比利	.

“比利问道。”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [piːk] ,

“	Not	exactly	that	,	”	said	Mr	.	Peek	,
”	不是	确切地	那	,	”	说	先生	.	窥视	,

“不完全是这样，”皮克先生说。

“ [bʌt; bət][ðem; ðəm][plæŋk][wɒz; wəz] ['kærid] [wei] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

“	but	them	plank	was	carried	way	down	here	for	the	purpose	.
”	但	他们	板	曾是	携带	方式	向下	这里	为了	这	目的	.

“但是，这块木板就是为此目的而运到这里来的。”

[nəʊ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] - [ə; eɪ] - [nəʊn] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

No	stranger	would	'	a	'	known	where	to	look	for	'	em	.
不	陌生人	会	-	一个	-	已知	在哪里	到	看	为了	-	呃	.

陌生人肯定不知道去哪里找他们。

” ['ɪnstəntli] ['bɪli] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ælfrɪd] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['ælɪks] [hɪp] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð]

”	Instantly	Billy	remembered	that	Alfred	Earnest	and	Alex	Hipp	were	familiar	with
”	即刻	比利	记得	那	阿尔弗雷德	认真	和	亚历克斯	希普	是	熟悉的	和

[ɔːl] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .

all	this	neighborhood	.
全部	这	邻里	.

比利立刻想起阿尔弗雷德·厄内斯特和亚历克斯·希普对这个街区非常熟悉。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] ['sekənd] [θɔːt] [beɪd] [hɪm] [rɪ'freɪn] .

He	started	to	speak	but	a	quick	second	thought	bade	him	refrain	.
他	开始	到	说话	但	一个	快的	第二	想法	巴德	他	避免	.

他刚要开口，但转念一想，又止住了话头。

“ [gɒʃ] !

“	Gosh	!
”	天哪	!

“天哪！”

[wɪv] [gɒt][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [wɪr] ['maɪti] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði][plæŋks][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][ʌp]

We've	got	the	car	and	we're	mighty	glad	of	the	planks	to	help	her	up
我们已经	得到	这	车	和	是	强大的	高兴的	的	这	木板	到	帮助	她	向上

[tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] !

to	the	road	again	!
到	这	路	再次	!

我们有车了，而且非常庆幸有木板能帮她重新上路！

” [kraɪd] [pɔːl] .

”	cried	Paul	.
”	哭	保罗	.

“保罗喊道。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt][grɑːsp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [piːks] [wɜːdz] [æz; əz] ['bɪli] [dɪd] .

He	did	not	grasp	the	significance	of	Mr	.	Peek's	words	as	Billy	did	.
他	做过	不是	抓牢	这	意义	的	先生	.	偷看	字	作为	比利	做过	.

他不像比利那样理解皮克先生话语中的含义。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə] ['grɪfɪn] , [eɪnt] [wiː; wi] ?

“	We're	going	to	take	her	right	to	Griffin	,	ain't	we	?
”	是	去	到	拿	她	正确的	到	格里芬	,	不是	我们	?

“我们要直接把她送到格里芬那里去，对吧？”

[wiːl; wil] ['telɪgrɑːf] ['fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd] [weə(r)] ['ðer] [æt; ət] .

We'll	telegraph	Phil	and	Dave	in	a	hurry	if	we	can	only	find	where	they're	at	.
出色地	电报	菲尔	和	戴夫	在	一个	匆忙	如果	我们	能	仅有的	寻找	在哪里	它们是	在	.

如果我们能找到菲尔和戴夫的下落，我们会尽快给他们发电报。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][sɪks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɒtn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['aɪshaʊs] [ænd; ənd][ɪn] readiness82

”	It	was	agreed	that	the	Big	Six	should	be	gotten	out	of	the	old	icehouse	and	in	readiness82
”	它	曾是	同意	那	这	大的	六	应该	是	获得	出去	的	这	老的	冰窖	和	在	readiness82

“各方一致同意，应该让六大巨头走出旧冰窖，做好战斗准备82

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['grɪfɪn] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . [piːk] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [həʊm] .

to	go	to	Griffin	,	even	before	Mr	.	Peek	had	been	taken	home	.
到	去	到	格里芬	,	甚至	前	先生	.	窥视	有	到过	已采取	家	.

甚至在皮克先生被送回家之前，就去了格里芬那里。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][help] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['niːdɪd] .

The	old	gentleman	was	eager	to	help	,	but	his	services	were	hardly	needed	.
这	老的	绅士	曾是	渴望的	到	帮助	,	但	他的	服务	是	几乎	需要	.

这位老先生很热心帮忙，但他的服务几乎用不上。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['hevi] [bɔːdz] [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [juːst] ,

With	the	same	heavy	boards	the	thieves	had	used	,
和	这	相同的	重的	板	这	窃贼	有	用过的	,

用盗贼们之前用的那些厚重的木板，

[ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'klaɪn] .

a	runway	was	made	out	from	the	sawdust	to	the	outside	incline	.
一个	跑道	曾是	制成	出去	从	这	锯末	到	这	外部	倾斜	.

从锯末到外侧斜坡铺成了一条跑道。

['keəfəli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [bækt] [ʌp] .

Carefully	the	machine	was	backed	up	.
小心	这	机器	曾是	支持的	向上	.

机器已小心地备份完毕。

[ɔːl] [went] [wel] [ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [mʌd] - [steɪnd] [bʌt; bət] [stɪl] ['hænsəm] ['ɔːtəməbiːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .

All	went	well	and	in	three	minutes	the	mud	-	stained	but	still	handsome	automobile	stood	in	the	sunshine	again	.
全部	去	出色地	和	在	三	分钟	这	泥	-	染色	但	仍然	英俊的	汽车	站立	在	这	阳光	再次	.

一切进展顺利，三分钟后，那辆沾满泥浆但依然外形俊朗的汽车再次沐浴在阳光下。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['prəʊses][ðə; ði][plæŋks] [brɪdʒd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒv; əv]

By	a	similar	process	the	planks	bridged	the	way	up	the	steep	embankment	of
经过	一个	相似的	过程	这	木板	桥接	这	方式	向上	这	陡	堤	的

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

通过类似的方法，木板架起了通往陡峭路堤的桥梁。

['rʌnɪŋ] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [reɪl] [fens] .

running	directly	over	the	low	rail	fence	.
跑步	直接地	超过	这	低的	轨	栅栏	.

直接越过低矮的栏杆围栏。

[ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] [stiːp] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːt] ['bɪli] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [rʌn] ['naɪsli] .

The	ascent	was	steep	but	with	a	quick	start	Billy	made	the	upward	run	nicely	.
这	上升	曾是	陡	但	和	一个	快的	开始	比利	制成	这	向上	跑步	很好	.

上坡路很陡，但比利起跑很快，顺利地跑上了山顶。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [lɒŋ] ['bɒdi] [swʌŋ] ['prɪtɪli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [wʌns][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['haɪweɪ] .

The	machine's	long	body	swung	prettily	around	at	the	top	,	once	more	on	the	open	highway	.
这	机器的	长的	身体	摇摆	漂亮	大约	在	这	顶部	,	一次	更多的	在	这	打开	公路	.

机器修长的车身在山顶优美地旋转着，再次驶上开阔的公路。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː][ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

Finding	his	services	were	of	no	value	in	the	moving	of	the	car	,
寻找	他的	服务	是	的	不	价值	在	这	移动	的	这	车	,

发现他的服务对搬运汽车毫无用处。

['mɪstə(r)] . [piːk] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['aɪshaʊs] .

Mr	.	Peek	had	been	making	further	search	inside	and	outside	the	icehouse	.
先生	.	窥视	有	到过	制作	更远	搜索	里面	和	外部	这	冰窖	.

皮克先生一直在冰库内外进行进一步搜寻。

[naʊ] ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

Now	Billy	and	Paul	joined	him	.
现在	比利	和	保罗	加入	他	.

现在比利和保罗也加入了他。

[bʌt; bət][ɔːl][ðeə(r)]['iːgə(r)]['skruːtəni][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːd] .

But	all	their	eager	scrutiny	was	without	reward	.
但	全部	他们的	渴望的	审查	曾是	没有	报酬	.

但他们所有的热切审视都毫无结果。

[nəʊ][saɪn][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [wɪtʃ] [maɪt] [ʃəʊ] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði][bɪg][sɪks][ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] the83

No	sign	was	discovered	which	might	show	who	had	stolen	the	Big	Six	or	what	the	purpose	of	the83
不	符号	曾是	发现	哪个	可能	展示	WHO	有	被盗	这	大的	六	或者	什么	这	目的	的	the83

没有发现任何迹象表明是谁偷走了“六巨头”，也没有发现83号的用途。

[θiːvz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] .

thieves	may	have	been	in	concealing	the	car	where	it	was	found	.
窃贼	可能	有	到过	在	隐藏	这	车	在哪里	它	曾是	成立	.

窃贼可能曾将车藏匿在被发现的地方。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] .

“	This	little	trip	has	done	me	a	world	of	good	.
“	这	小的	旅行	有	完毕	我	一个	世界	的	好的	.

“这次小旅行让我受益匪浅。”

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] [spraɪ] [ə'gen] [ɪf] [ai][hæd; həd][sʌm; səm][spraɪ] [jʌŋ] ['feloʊz]

I	do	believe	I	could	be	right	spry	again	if	I	had	some	spry	young	fellows
我	做	相信	我	可以	是	正确的	轻快	再次	如果	我	有	一些	轻快	年轻的	伙伴们

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [get] ['stɑːtɪd] ,

to	help	me	get	started	,
到	帮助	我	得到	开始	,

我相信，如果能有几个精力充沛的年轻人帮我重新开始，我肯定能恢复活力。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [piːk] .

as	you	have	done	,	”	said	Mr	.	Peek	.
作为	你	有	完毕	,	”	说	先生	.	窥视	.

“就像你一直以来所做的那样，”皮克先生说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] .

The	boys	were	just	leaving	him	at	his	home	.
这	男孩们	是	只是	离开	他	在	他的	家	.

男孩们正要把他送回家。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [mɪ'stɪəriəs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [plæŋks] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ə; eɪ]['məʊmənt]

“	It's	a	pretty	mysterious	business	about	them	planks	,	”	he	remarked	a	moment
“	它是	一个	漂亮的	神秘	商业	关于	他们	木板	,	”	他	评论	一个	片刻

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

“这些木板真是个神秘的东西，”他过了一会儿说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ][let] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [aʊt] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ə'gen] .

“	Don't	you	let	that	automobile	out	o	'	your	hands	again	.
“	不	你	让	那	汽车	出去	o	-	你的	双手	再次	.

“你以后不许再让那辆车离开你的手。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [duː; də][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] .

”	There	was	little	danger	that	the	boys	would	do	so	,	it	is	needless	to	say	.
”	那里	曾是	小的	危险	那	这	男孩们	会	做	所以	,	它	是	不必要	到	说	.

“毋庸置疑，这些男孩不太可能这样做。”

[pɔːl] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kɑː(r)] [raɪt] [bɪ'haɪnd] ['bɪli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [piːk] [ɪn][ðə; ði]

Paul	had	driven	the	large	car	right	behind	Billy	and	Mr	.	Peek	in	the
保罗	有	驱动	这	大的	车	正确的	在后面	比利	和	先生	.	窥视	在	这

[tɔː'piːdəʊ] ,

Torpedo	,
鱼雷	,

保罗开着那辆大车紧跟在比利和皮克先生乘坐的“鱼雷”号后面。

[ænd; ənd] ['sɪmələli] , [iːtʃ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] ['grɪfɪn]

and	similarly	,	each	driving	a	machine	,	they	returned	triumphantly	to	Griffin
和	相似地	,	每个	驾驶	一个	机器	,	他们	返回	凯旋而归	到	格里芬

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪli] [kriːks] ['gærɑːʒ] .

and	to	Willie	Creek's	garage	.
和	到	威利	小溪的	车库	.

同样地，他们各自驾驶着机器，凯旋而归，回到了格里芬和威利·克里克的车库。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kriːk] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]

To	say	that	Mr	.	Creek	was	surprised	would	be	but	a	part	of	the	truth
到	说	那	先生	.	溪	曾是	惊讶	会	是	但	一个	部分	的	这	真相

.

:
.

要说克里克先生感到惊讶，那只是部分事实。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [dʌm'faʊnd] .

He	was	literally	dumfounded	.
他	曾是	字面上地	目瞪口呆	.

他简直目瞪口呆。

[ðə; ðiː] ['stɔːri] [ɒv; əv] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðiː]['stəʊlən][kɑː(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [sə'praɪz]

The	story	of	where	and	how	the	stolen	car	was	found	seemed	to	surprise
这	故事	的	在哪里	和	如何	这	被盗	车	曾是	成立	似乎	到	惊喜

[hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] .

him	still	more	.
他	仍然	更多的	.

被盗车辆的发现地点和过程似乎让他更加惊讶。

“ ['betə(r)] [haɪk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'merɪkən] pretty84

“	Better	hike	over	to	the	American	pretty84
“	更好的	远足	超过	到	这	美国人	pretty84

“最好徒步前往美国漂亮84号

[kwɪk] , ” [sed] [hiː; hi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

quick	,	”	said	he	a	little	later	.
快的	,	”	说	他	一个	小的	之后	.

“快点,”他过了一会儿说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	There's	a	telegram	for	you	.
“	有	一个	电报	为了	你	.

“有一封电报给你。”

” [səʊ][dɪd] ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [rɪ'siːv] [ðə; ðiː] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] .

”	So	did	Billy	and	Paul	receive	the	message	from	Phil	and	Dave	.
”	所以	做过	比利	和	保罗	收到	这	信息	从	菲尔	和	戴夫	.

“比利和保罗也收到了菲尔和戴夫发来的信息。”

“ [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ] [θɪŋ] ?

“	Who	cares	for	that	Torpedo	thing	?
“	WHO	关心	为了	那	鱼雷	事物	?

谁会在乎那个鱼雷玩意儿?

[wɪv] [gɒt][ðə; ðiː][sɪks] , ” [sed] [dʒəunz] , ['riːdɪŋ] [ðə; ðiː] ['telɪgræm] ['əʊvə(r)] [wɜːrθs] ['ʃəʊldə(r)] .

We've	got	the	Six	,	”	said	Jones	,	reading	the	telegram	over	Worth's	shoulder	.
我们已经	得到	这	六	,	”	说	琼斯	,	阅读	这	电报	超过	价值	肩膀	.

“我们抓到六人了,”琼斯说着，越过沃斯的肩膀读起了电报。

“ [wiːl; wil]['waɪə(r)] - [ɪm] !

“	We'll	wire	'	em	!
“	出色地	金属丝	-	呃	!

“我们会给他们装上电线！”

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇!

[bʌt; bət][woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [sə'praɪzd] ?

but	won't	they	be	some	surprised	?
但	惯于	他们	是	一些	惊讶	?

但他们难道不会感到惊讶吗?

” ['bɪli] [rɪ'tɜːnd] .

”	Billy	returned	.
”	比利	返回	.

比利回来了。

[ænd; ənd][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][ðə; ði] [tuː] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈɒfɪs] .

And	forthwith	the	two	rushed	to	the	telegraph	office	.
和	立即	这	二	匆忙	到	这	电报	办公室	.

两人随即赶往电报局。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	We	have	found	her	.
”	我们	有	成立	她	.

我们找到她了。

[ˈprɪti] [ˈmʌdi] [ˌɪnˈsaɪd][bʌt; bət][nɒt] [hɜːt] .

Pretty	muddy	inside	but	not	hurt	.
漂亮的	浑	里面	但	不是	伤害	.

里面很脏，但没受伤。

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [weɪ] [ænd; ənd] - [ɪn] [ˈsɪrəkjuːs] . -

”	And	such	was	the	message	received	by	Way	and	MacLester	in	Syracuse	.	85
”	和	这样的	曾是	这	信息	已收到	经过	方式	和	-	在	雪城大学	.	-

“这就是韦和麦克莱斯特在锡拉丘兹收到的消息。85

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [swɪft] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs]

A	SWIFT	RIDE	THROUGH	THE	DARKNESS
一个	迅速	骑	通过	这	黑暗

穿越黑暗的疾驰

[wɪð] [wɒt] [ˈglɔːriəs] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [leɪt] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət]

With	what	glorious	good	feeling	Paul	and	Billy	sat	down	to	their	late	dinner	at
和	什么	辉煌	好的	感觉	保罗	和	比利	卫星	向下	到	他们的	晚的	晚餐	在

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [haʊs] !

the	American	House	!
这	美国人	房子	!

保罗和比利带着多么美好的心情，在美式餐厅享用了他们的晚餐！

[pɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [meɪd]

Paul	was	a	little	ashamed	of	the	slighting	remarks	he	had	lately	made
保罗	曾是	一个	小的	羞愧	的	这	轻视	评论	他	有	最近	制成

[ə'baʊt] [ðə; ði][həʊ'tel][feə(r)] .

about	the	hotel	fare	.
关于	这	酒店	票价	.

保罗对自己最近对酒店餐费发表的轻蔑言论感到有些羞愧。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .

He	said	as	much	.
他	说	作为	很多	.

他确实说过类似的话。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [naʊ] !

I	should	think	you	would	be	,	to	see	you	diving	into	it	all	right	now	!
我	应该	思考	你	会	是	,	到	看	你	潜水	进入	它	全部	正确的	现在	!

我想你肯定会这么想的，看看你现在这么投入！

〃 ['bɪli] [lɑːft] .
〃 Billy laughed .
〃 比利 笑了 .

比利笑了。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd]
Ah , what a difference in his spirits , also , the recovery of the car had
啊 , 什么 一个 不同之处 在 他的 烈酒 , 还 , 这 恢复 的 这 车 有
[meɪd] !
made !
制成 !

啊，找回汽车也让他精神焕发了不少！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm]
It seems strange to me that , considering the imperative nature of the telegram
它 似乎 奇怪的 到 我 那 , 考虑 这 至关重要的 自然 的 这 电报
[frɒm; frəm] ['fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] ,
from Phil and Dave ,
从 菲尔 和 戴夫 ,

考虑到菲尔和戴夫电报的紧急性，我觉得很奇怪：

[wɜːθ] [ænd; ənd][dʒəunz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Worth and Jones were not more deeply impressed by it .
值得 和 琼斯 是 不是 更多的 深 印象深刻 经过 它 .

沃思和琼斯对此并没有留下更深刻的印象。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kɑː(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]
No doubt the finding of their own car had made them quite indifferent to
不 怀疑 这 寻找 的 他们的 自己的 车 有 制成 他们 相当 冷漠 到
[ɔːl] [els] .
all else .
全部 别的 .

毫无疑问，找到自己的车让他们对其他一切都漠不关心了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['sɪrəkjuːs] , -
At any rate , they hardly more than mentioned the message from Syracuse , 86
在 任何 速度 , 他们 几乎 更多的 比 提及 这 信息 从 雪城大学 , -

总之，他们几乎只是略微提及了来自锡拉丘兹的消息，86

[wen] [ðeɪ] [met] ['mɪstə(r)] . [kriːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gærɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
when they met Mr . Creek at his garage in the afternoon .
什么时候 他们 遇见 先生 . 溪 在 他的 车库 在 这 下午 .

那天下午，他们在克里克先生的修车厂遇到了他。

['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][sɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət] ['θʌrə]
Thither they had gone , eager to give the Six such a gentle but thorough
那里 他们 有 已消失 , 渴望的 到 给 这 六 这样的 一个 温和的 但 彻底
['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒɪlɪŋ] ,
washing and oiling ,
洗涤 和 注油 ,

他们去了那里，急切地想要给这六人进行一次轻柔而彻底的清洗和涂油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɒlɪʃɪŋ] ,
and the brass such a complete polishing ,
和 这 黄铜 这样的 一个 完全的 抛光 ,

黄铜部分抛光得非常完美。

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [nəʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
as they felt no one else to be capable of doing .
作为 他们 毛毡 不 一 别的 到 是 有能力的 的 正在做 .

因为他们觉得没有其他人能够胜任这项工作。

[ðə; ði] [wɜːk] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][məʊst] ['feivərəbli] .

The	work	progressed	most	favorably	.
这	工作	进展	最多	有利	.

工作进展非常顺利。

[baɪ] ['sʌpə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [mə'ʃiːn] [stʊd] [draɪ] , [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

By	supper	time	the	beloved	machine	stood	dry	,	clean	and	shining	.
经过	晚餐	时间	这	心爱	机器	站立	干燥	,	干净的	和	灼灼	.

到了晚饭时间，这台心爱的机器已经干燥、干净、闪亮了。

[ə; eɪ] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑː(r)] ,

A	truly	beautiful	car	,
一个	真的	美丽的	车	,

一辆非常漂亮的汽车，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] ['lʌvli] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['bɪli] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

it	never	looked	more	lovely	to	Paul	and	to	Billy	than	at	this	moment	,
它	绝不	看起来	更多的	迷人的	到	保罗	和	到	比利	比	在	这	片刻	,

在保罗和比利眼中，此刻的景色从未如此美丽。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['reɪdiəns] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [kriːks]

with	the	sinking	sun	lighting	up	its	radiance	through	the	big	front	window	of	Creek's
和	这	下沉	太阳	灯光	向上	它是	辐射	通过	这	大的	正面	窗户	的	小溪的

['gærɑːʒ] .

garage	.
车库	.

夕阳西下，阳光透过溪流车库的大窗户洒进来，照亮了它。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] , [ðəʊ] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs][kɑː(r)] , [ə'pɪəd] ['dɪndʒi][ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] [bɪ'saɪd]

The	Torpedo	,	though	a	first	-	class	car	,	appeared	dingy	and	commonplace	beside
这	鱼雷	,	尽管	一个	第一的	-	班级	车	,	出现	昏暗的	和	平凡	旁

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然“鱼雷”号是一辆一流车厢，但在它旁边却显得黯淡无光，毫不起眼。

['ɑːftə(r)] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ɪn] [kliːn] , [draɪ] [kləʊðz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['leibə] ,

After	bathing	and	dressing	in	clean	,	dry	clothes	,	following	their	labors	,
后	洗澡	和	敷料	在	干净的	,	干燥	衣服	,	下列的	他们的	劳动	,

沐浴更衣，换上干净干燥的衣服，结束一天的劳作后，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒfɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	two	boys	were	passing	through	the	hotel	office	toward	the	dining	-	room	.
这	二	男孩们	是	通过	通过	这	酒店	办公室	朝向	这	用餐	-	房间	.

两个男孩正穿过酒店办公室，朝餐厅走去。

['mɪstə(r)] . [wæg] [stɒpt] [ðem; ðəm] . “

Mr	.	Wagg	stopped	them	.	“
先生	.	摇摆	停止	他们	.	“

瓦格先生拦住了他们。

- ['nʌðə(r)] ['telɪgræm] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

'	Nother	telegram	,	”	said	he	,	peering	over	his	glasses	,	as	usual	.
-	另一个	电报	,	”	说	他	,	窥视	超过	他的	眼镜	,	作为	通常	.

“又是一封电报，”他像往常一样透过眼镜向外望去说道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

“	You	two	are	getting	to	be	about	the	most	important	citizens	of	this	village	.
”	你	二	是	获得	到	是	关于	这	最多	重要的	公民	的	这	村庄	.

”

”	87
”	

“你们俩快要成为这个村子里最重要的居民了。”87

['i:gəli] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['envələʊp] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

Eagerly	**the**	**yellow**	**envelope**	**was**	**opened**	**.**
急切地	这	黄色的	信封	曾是	打开	.

黄色信封被迫不及待地打开了。

“ [jɔ:z] [rɪ'si:vd] .

“ Yours	**received**	**.**
” 此致	已收到	.

您的请求已收到。

[hə'rɑ:] .

Hurrah	**.**
欢呼	.

欢呼。

[mi:t] [ju: 'es] [wɪð] [kɑ:(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [treɪn] .

Meet	**us**	**with**	**car**	**eleven**	**o'clock**	**train**	**.**
见面	我们	和	车	十一	点钟	火车	.

请于11点钟方向的火车上与我们汇合。

['fɪl] . ”

Phil	**. ”**
菲尔	. ”

菲尔。”

“ ['hʌlɪ] [dʒi:] !

“ Hully	**gee**	**!**
” 赫利	哎呀	!

“我的天哪！”

[aɪl] [bet] ['ðer] [glæd] ! ” [tʃɜ:rpt] [pɔ:l] .

I'll	**bet**	**they're**	**glad**	**!**	**”**	**chirped**	**Paul**	**.**
患病的	赌注	它们是	高兴的	!	”	啁啾	保罗	.

“我敢打赌他们很高兴！”保罗兴高采烈地说。

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [ɔ:l] [ðæt] [deɪv] [ænd; ənd] ['fɪl] [naʊ] [nju:] ,

But	**had**	**he**	**known**	**all**	**that**	**Dave**	**and**	**Phil**	**now**	**knew**	**,**
但	有	他	已知	全部	那	戴夫	和	菲尔	现在	知道	,

但如果他早知道戴夫和菲尔现在所知道的一切，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] .

he	**would**	**have**	**been**	**even**	**more**	**elated**	**and**	**excited**	**than**	**he**	**was**	**.**
他	会	有	到过	甚至	更多的	欣喜若狂	和	兴奋的	比	他	曾是	.

他本该比现在更加欣喜若狂。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] .

After	**supper**	**the**	**boys**	**stepped**	**around**	**to**	**the**	**garage**	**.**
后	晚餐	这	男孩们	步	大约	到	这	车库	.

晚饭后，男孩们绕到车库去。

['wɪli] [kri:k] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:t] ['gri:li] ,

Willie	**Creek**	**had**	**just**	**left**	**in**	**his**	**own**	**car**	**for**	**Port**	**Greeley**	**,**
威利	溪	有	只是	左边	在	他的	自己的	车	为了	港口	格里利	,

威利·克里克刚刚开着自己的车前往格里利港。

[sed] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɒv; əv][ɔ:l] [wɜ:k] , [hɑ:f] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

said	**his**	**boy**	**of**	**all**	**work**	**,**	**half**	**asleep**	**on**	**the**	**cot**	**in**	**the**	**office**	**.**
说	他的	男生	的	全部	工作	,	一半	睡着了	在	这	婴儿床	在	这	办公室	.

他的儿子在办公室的行军床上半睡半醒地说道，忙着做各种工作。

“ ['sʌmbədi] ['telifəund] [hɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [sel] [ə; eɪ][kɑ:(r)] ,

“ Somebody	**telephoned**	**him**	**he**	**could**	**sell**	**a**	**car**	**,**
” 某人	电话	他	他	可以	卖	一个	车	,

有人打电话给他，说他可以卖车，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [raɪt] [ɒf] ， ″ [ðə; ðiˌ] [læd]

if	he	could	get	over	there	and	give	a	demonstration	right	off	,	″	the	lad
如果	他	可以	得到	超过	那里	和	给	一个	示范	正确的	离开	，	″	这	小伙子

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“如果他能到那儿去，立刻做个示范就好了，”小伙子解释道。

“ [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [həʊm] [tɪl] [tə'wɔːd] ['mɔːrnɪn] - ， ['meɪbi] . ″

“	He	won't	be	home	till	toward	mornin	'	,	maybe	.	”
″	他	惯于	是	家	直到	朝向	早晨	-	，	或许	.	″

“他可能要到早上才能回家。”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ， ['eniweɪ] ， ″ [sed] ['bɪli] .

“	We	were	only	going	for	a	ride	,	anyway	,	”	said	Billy	.
″	我们	是	仅有的	去	为了	一个	骑	，	反正	，	″	说	比利	.

“反正我们只是出去兜风而已，”比利说。

[ðə; ðiˌ][fækts][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

The	facts	were	that	he	and	Paul	had	decided	to	drive	out	to	see
这	事实	是	那	他	和	保罗	有	决定	到	驾驶	出去	到	看

['ælfrɪd] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hɪp] .

Alfred	Earnest	and	his	friend	Hipp	.
阿尔弗雷德	认真	和	他的	朋友	希普	.

事实是，他和保罗决定开车去看望阿尔弗雷德·厄内斯特和他的朋友希普。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['weðə(r)]

They	believed	they	could	tell	from	the	manner	of	these	young	gentlemen	whether
他们	相信	他们	可以	告诉	从	这	方式	的	这些	年轻的	先生们	无论

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [weə(r)] [ðə; ðiˌ][sɪks][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] . -

they	had	not	known	all	along	where	the	Six	was	hidden	.	88
他们	有	不是	已知	全部	沿着	在哪里	这	六	曾是	隐	.	-

他们认为，从这些年轻绅士的举止中，就能看出他们是否早就知道“六人组”的藏身之处。[88]

“ [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['streɪndʒə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ðəʊz] [plæŋks] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)]

“	For	an	entire	stranger	would	never	have	found	those	planks	away	over
″	为了	一个	全部的	陌生人	会	绝不	有	成立	那些	木板	离开	超过

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [hɪl] ，

beyond	that	hill	,
超过	那	爬坡道	，

“因为一个完全陌生的人永远不可能找到那座山那边的那些木板。”

″ [dɪ'kleəd] [wɜːθ] [wɪð] ['kɒnfɪdənt] ['emfəsɪs] .

”	declared	Worth	with	confident	emphasis	.
″	声明	值得	和	自信的	强调	.

沃斯自信地强调道。

[ɪf] ['ɜːnɪst] [ɔː(r)] [hɪp] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['stiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['ɔːtəʊ]

If	Earnest	or	Hipp	had	had	any	knowledge	of	the	stealing	of	the	Auto
如果	认真	或者	希普	有	有	任何	知识	的	这	偷窃	的	这	汽车

[bɔɪz] - [kɑː(r)] ,

Boys	'	car	,
男孩们	-	车	，

如果厄内斯特或希普知道汽车男孩们的车被偷了，

[haʊ'evə(r)] ， [ðeɪ] [kən'siːld] [ðə; ðiˌ][fækt] [ə'meɪzɪŋli] [wel] .

however	,	they	concealed	the	fact	amazingly	well	.
然而	，	他们	暗	这	事实	令人惊讶的是	出色地	.

然而，他们掩盖得非常出色。

[ðeɪ] [əˈpɪəd] [məʊst] [ˈhɑːti] [ɪn][ðeə(r)][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [əˈpɒn][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [rɪˈkʌvəri] ,

They	appeared	most	hearty	in	their	congratulations	upon	the	machine's	recovery	,
他们	出现	最多	爽朗	在	他们的	恭喜！	之上	这	机器的	恢复	,

机器恢复运转后，他们表达了最热烈的祝贺。

[æz; əz] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [rev] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .

as	Billy	and	Paul	told	the	story	to	them	and	to	Rev	.	and	Mrs	.
作为	比利	和	保罗	讲述	这	故事	到	他们	和	到	牧师	.	和	太太	.

['ɜːnɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['lætərz] [həʊm] .

Earnest	at	the	latter's	home	.
认真	在	这	后者的	家	.

比利和保罗把这个故事讲给他们听，又讲给厄内斯特牧师夫妇听，地点在厄内斯特牧师夫妇的家中。

['leɪtə(r)][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ten] -

Later	the	cordial	young	minister	and	his	wife	were	taken	for	a	ten	-
之后	这	亲切	年轻的	部长	和	他的	妻子	是	已采取	为了	一个	十	-

[maɪl] [spɪn] .

mile	spin	.
英里	旋转	.

后来，这位和蔼可亲的年轻牧师和他的妻子被带去兜风十英里。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['ɜːnɪst] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] .

Then	Mrs	.	Earnest	insisted	that	all	the	boys	come	in	for	a	little	lunch	.
然后	太太	.	认真	坚持	那	全部	这	男孩们	来	在	为了	一个	小的	午餐	.

然后厄内斯特太太坚持让所有男孩都进来吃顿午饭。

[wɜːθ] [ænd; ənd][dʒəunz][hæd; həd] [əˈbʌndənt] [taɪm] [æt; ət][ðeə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst]

Worth	and	Jones	had	abundant	time	at	their	disposal	as	they	must
值得	和	琼斯	有	丰富	时间	在	他们的	处理	作为	他们	必须

[rɪˈmeɪn] [ʌp][tuː; tə] [miːt] ['fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] ,

remain	up	to	meet	Phil	and	Dave	,
保持	向上	到	见面	菲尔	和	戴夫	,

沃思和琼斯有充足的时间，因为他们必须熬夜与菲尔和戴夫会面。

[ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

and	cordially	accepted	the	invitation	.
和	诚挚地	公认	这	邀请	.

并欣然接受了邀请。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ten] [əˈklɑːk] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə] ['grɪfɪn] [ænd; ənd]

It	was	just	after	ten	o'clock	when	they	at	last	drove	back	to	Griffin	and
它	曾是	只是	后	十	点钟	什么时候	他们	在	最后的	驾驶	后退	到	格里芬	和

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [haʊs] ,

to	the	American	House	,
到	这	美国人	房子	,

他们终于驱车返回格里芬的美国旅馆时，已经刚过十点钟了。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [treɪn] [taɪm] .

there	to	wait	until	train	time	.
那里	到	等待	直到	火车	时间	.

在那里等火车。

“ [həˈləʊ] , [hɪə(r)] !

“	Hello	,	here	!
“	你好	,	这里	!

“你好，这里！”

[-] [hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ！ ″ [sed] ['mɪstə(r)] . [wæg] ，

Fobes	has	been	looking	for	you	boys	high	and	low	！	″	said	Mr	.	Wagg	，
福布斯	有	到过	寻找	为了	你	男孩们	高的	和	低的	！	″	说	先生	.	摇摆	，

[sɪ'vɪəli] ，

severely	，
严重	，

“福布斯到处找你们这些小子！”瓦格先生严厉地说。

['heisən] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

hastening	out	to	meet	them	.
加速	出去	到	见面	他们	.

急忙赶去迎接他们。

“ That89

“	That89
″	That89

“That89

[mæn][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['lɒkʌp] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

man	he	has	had	in	the	lockup	has	escaped	.
男人	他	有	有	在	这	锁	有	逃脱	.

他关押的那个人越狱了。

[sɔːd] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sel] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] ['wɪndəʊ] .

Sawed	the	bars	of	a	cell	and	went	out	through	a	corridor	window	.
锯	这	酒吧	的	一个	细胞	和	去	出去	通过	一个	走廊	窗户	.

他锯断了牢房的铁栏杆，从走廊的窗户逃了出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [lʌk] , [aɪm] [ə'freɪd] .

It	is	bad	luck	，	I'm	afraid	.
它	是	坏的	运气	，	我是	害怕的	.

恐怕这是不吉利的事。

[-] [sez] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ɪf] [jʊd]

Fobes	says	the	man	made	an	offer	to	tell	you	where	your	car	was	if	you'd
福布斯	说道	这	男人	制成	一个	提供	到	告诉	你	在哪里	你的	车	曾是	如果	你会

[pɑːs] [sʌm; səm] [sɔːz] [ɪn][tuː; tə][hɪm] . ″

pass	some	saws	in	to	him	.	″
经过	一些	锯子	在	到	他	.	″

福布斯说，那人提出，如果你把一些锯子交给他，他就告诉你你的车在哪里。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

“	But	I	never	did	it	!
″	但	我	绝不	做过	它	！

“但我从来没有做过！”

″ [kraɪd] ['bɪli] [wɜːθ] , [ɪn'dɪgnəntli] .

″	cried	Billy	Worth	,	indignantly	.
″	哭	比利	值得	，	愤慨地	.

“比利·沃斯愤愤不平地喊道。”

['kwɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [pɔɪnt] [tə'wɔːd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

Quickly	he	had	seen	the	likelihood	that	suspicion	might	point	toward	him	in	the
迅速地	他	有	已见	这	可能性	那	怀疑	可能	观点	朝向	他	在	这

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ，

remarkable	coincidence	that	,
卓越	巧合	那	，

他很快意识到，一系列惊人的巧合很可能指向他：

[də'rektli] [ðə; ði]['stəʊlən][kɑː(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] , ['kɒstə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [breɪk] [dʒeɪl] .

directly	the	stolen	car	was	found	,	Coster	had	been	enabled	to	break	jail	.
直接地	这	被盗	车	曾是	成立	，	科斯特	有	到过	已启用	到	休息	监狱	.

被盗车辆一找到，科斯特就得以越狱。

[ðə; ði][həʊ'tel] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] .

The	hotel	telephone	rang	long	and	loudly	.
这	酒店	电话	响铃	长的	和	高声	.

酒店电话铃声响了很久，声音很大。

[ðə; ði] ['veri] [təʊn] [ɒv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [hɑːʃ] [klæŋ] [ænd; ənd]['klæmə(r)] .

The	very	tone	of	haste	and	impatience	was	in	its	harsh	clang	and	clamor	.
这	非常	语气	的	匆忙	和	不耐烦	曾是	在	它是	残酷的	铛	和	叫嚣	.

急躁和不耐烦的情绪就体现在刺耳的撞击声和喧闹声中。

“ [wel] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . [wæg] , ['ɑːnsərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [spft] [nɔː(r)] ['plez(ə)nt] .

“	Well	!	”	shouted	Mr	.	Wagg	,	answering	,	and	his	voice	was	neither	soft	nor	pleasant	.
”	出色地	！	”	喊叫	先生	.	摇摆	,	回答	,	和	他的	嗓音	曾是	两者都不	柔软的	也不	令人愉快的	.

“好！”瓦格先生大声回答，他的声音既不柔和也不悦耳。

[ðen] [ɪn]['maɪldə(r)] [təʊnz] , “ [jʊr; jər] ['wɒntɪd] , [wɜːθ] .

Then	in	milder	tones	,	“	You're	wanted	,	Worth	.
然后	在	较温和	音调	,	“	你是	通缉	,	值得	.

然后语气缓和下来，“沃斯，你被通缉了。”

” ['bɪli] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] .

”	Billy	stepped	to	the	phone	.
”	比利	步	到	这	电话	.

比利走到电话旁。

“ [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [pɔːl] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .

“	No	,	certainly	not	,	”	Paul	heard	him	say	.
”	不	,	当然	不是	,	”	保罗	听到	他	说	.

“不，当然不是，”保罗听到他说。

[ænd; ənd] [ðen] , “ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] !

And	then	,	“	It	can't	be	!
和	然后	,	“	它	不能	是	!

然后，“这不可能！”

” [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] ['fɜːðə(r)] , “ [əʊ] , [ðæts] ['ɔːf(ə)l] !

”	A	pause	,	then	further	,	“	Oh	,	that's	awful	!
”	一个	暂停	,	然后	更远	,	“	哦	,	那就是	可怕	!

停顿了一下，然后又说：“哦，那太糟糕了！”

[wiːl; wil][biː; bi]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [raɪt] [ɒf] ! ” -

We'll	be	over	there	right	off	!	”	90
出色地	是	超过	那里	正确的	离开	！	”	-

我们马上就到！90

[wɪð] ['fraɪt(ə)nd] , ['steərɪŋ] [aɪz] [wɜːθ] [tɜːnd] [tuː; tə] [pɔːl] .

With	frightened	,	staring	eyes	Worth	turned	to	Paul	.
和	害怕	,	凝视	眼睛	值得	转向	到	保罗	.

沃斯惊恐地瞪大了眼睛，看向保罗。

“ [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ɪz] [gɒn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	Torpedo	is	gone	,	”	he	said	.
”	这	鱼雷	是	已消失	,	”	他	说	.

“鱼雷不见了，”他说。

['griːvəs] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ə'lɑːm] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

Grievous	anxiety	and	alarm	filled	the	hearts	of	the	two	boys	.
严重的	焦虑	和	警报	已填	这	心	的	这	二	男孩们	.

两个男孩心中充满了极度的焦虑和惊恐。

['kwɪkli] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði][sɪks][tuː; tə] [kriːks] ['gærɑːʒ] .

Quickly	they	drove	the	Six	to	Creek's	garage	.
迅速地	他们	驾驶	这	六	到	小溪的	车库	.

他们迅速驾驶着六号车来到克里克的修车厂。

[tʃiːf] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [bəuθ][ræn] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]

Chief	Fobes	and	the	youth	who	assisted	in	the	establishment	both	ran	out	as	the
首席	福布斯	和	这	青年	WHO	协助	在	这	建立	两个都	跑	出去	作为	这

[kɑː(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

car	stopped	at	the	door	.
车	停止	在	这	门	.

当汽车停在门口时，福布斯警长和协助他建立的年轻人一起跑了出去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] ['eniwʌn] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstə(r)] . [-] [səʊ][waɪd] [ə'weɪk] ,

It	had	been	long	since	anyone	had	seen	Mr	.	Fobes	so	wide	awake	,
它	有	到过	长的	自从	任何人	有	已见	先生	.	福布斯	所以	宽的	醒	,

很久以来，没有人见过福布斯先生如此清醒。

[ænd; ənd][səʊ] [kiːn] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] .

and	so	keen	to	do	his	duty	as	he	was	now	.
和	所以	敏锐的	到	做	他的	责任	作为	他	曾是	现在	.

他现在非常渴望履行自己的职责。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] , [lest][hɪz; ɪz] ['prɪzənərz] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [kɒst][hɪm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	was	frightened	,	too	,	lest	his	prisoner's	escape	might	cost	him	his	position	.
他	曾是	害怕	,	也	,	免得	他的	囚犯的	逃脱	可能	成本	他	他的	位置	.

他也感到害怕，担心囚犯的逃脱会让他失去职位。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pə'plekst] [ænd; ənd][səʊ] [kən'fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ,

And	he	was	so	perplexed	and	so	confused	by	his	excitement	that	,
和	他	曾是	所以	困惑	和	所以	使困惑	经过	他的	激动	那	,

他兴奋得不知所措，感到困惑和迷茫，以至于

[æz; əz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [sə'spɪʃəsli] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['kɒstə(r)] “ [gɒt][hɪz; ɪz] [sɔːz] [ænd; ənd]

as	he	mentioned	suspiciously	the	circumstance	that	Coster	“	got	his	saws	and
作为	他	提及	可疑地	这	环境	那	科斯特	“	得到	他的	锯子	和

[juː; jʊ] ['feloʊz] [gɒt][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] ,

you	fellows	got	your	car	,
你	伙伴们	得到	你的	车	,

他疑惑地提到科斯特“拿到了他的锯子，而你们这些家伙拿到了你们的车”的情况时说道

” [wɜːθ] ['riːəli] [fɪəd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['klæpɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][dʒeɪl] [ɪ'miːdiətli] .

”	Worth	really	feared	the	officer	would	be	for	clapping	him	into	jail	immediately	.
”	值得	真的	害怕	这	官	会	是	为了	鼓掌	他	进入	监狱	立即地	.

沃斯真的很担心那位警官会立刻把他关进监狱。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][wɒz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːtli] ['mɪsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .

The	Torpedo	was	as	completely	missing	as	if	it	had	never	been	.
这	鱼雷	曾是	作为	完全地	丢失的	作为	如果	它	有	绝不	到过	.

鱼雷完全不见了，就好像它从未存在过一样。

[kriːks] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Creek's	boy	had	not	the	shadow	of	an	idea	concerning	the	machine	.
小溪的	男生	有	不是	这	阴影	的	一个	主意	有关	这	机器	.

克里克的儿子对这台机器一无所知。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['sʌmwʌn]

He	knew	only	that	he	fell	asleep	in	the	office	and	was	awakened	by	someone
他	知道	仅有的	那	他	跌倒	睡着了	在	这	办公室	和	曾是	觉醒	经过	某人

[huː] ['wɒntɪd] ['gæsəliːn] .

who	wanted	gasoline	.
WHO	通缉	汽油	.

他只知道自己在办公室睡着了，然后被一个想要汽油的人叫醒了。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['kʌstəmə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [dɪd] [hiː; hi] discover91

Not	until	this	customer	was	gone	did	he	discover91
不是	直到	这	顾客	曾是	已消失	做过	他	discover91

直到这位顾客离开后，他才发现91

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] .

the	absence	of	the	Torpedo	.
这	缺席	的	这	鱼雷	.

鱼雷的缺失。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['telifəund] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] , ['θɪŋkɪŋ] [wɜːθ] [ɔː(r)] [dʒəunz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [kɑː(r)] [aʊt] , [pə'hæps] .

He	at	once	telephoned	to	the	hotel	,	thinking	Worth	or	Jones	had	taken	the	car	out	,	perhaps	.
他	在	一次	电话	到	这	酒店	,	思维	值得	或者	琼斯	有	已采取	这	车	出去	,	也许	.

他立即打电话给酒店，心想沃思或琼斯或许把车开走了。

“ [dəʊnt] [let] [tɔː'piːdəʊ] [liːv] [kriːks] ['gærɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] .

“	Don't	let	Torpedo	leave	Creek's	garage	for	any	purpose	.
”	不	让	鱼雷	离开	小溪的	车库	为了	任何	目的	.

“无论如何都不要让鱼雷离开克里克的车库。”

” [ðɪs] ['sentəns] [ɪn] [fɪlz] ['telɪgræm] [ræŋ] [ɪn] ['bɪliz] [ɪəz] .

”	This	sentence	in	Phil's	telegram	rang	in	Billy's	ears	.
”	这	句子	在	菲尔的	电报	响铃	在	比利	耳朵	.

“菲尔电报里的这句话在比利耳边回响。”

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ?

What	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[ten] - ['fɔːti] .

Ten	-	forty	.
十	-	四十	.

十点四十。

[wei] [ænd; ənd] - [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Way	and	MacLester	would	arrive	at	eleven	,	he	thought	.
方式	和	-	会	到达	在	十一	,	他	想法	.

他心想，韦和麦克莱斯特会在十一点到达。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['telifəund] [pɔːt] ['griːli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] ?

“	Have	you	telephoned	Port	Greeley	and	other	places	to	be	on	the	lookout	for	Coster	and	the	car	?
”	有	你	电话	港口	格里利	和	其他	地方	到	是	在	这	瞭望台	为了	科斯特	和	这	车	?

“你有没有打电话给格里利港和其他地方，让他们留意科斯特和那辆车？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [-] , ['peɪsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] , [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ]

"	The	question	was	addressed	to	Fobes	,	pacing	excitedly	about	,	accomplishing
"	这	问题	曾是	已解决	到	福布斯	,	踱步	兴奋地	关于	,	完成

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“这个问题是向福布斯提出的，他兴奋地踱来踱去，却一事无成。”

[nəʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] , [ðə; ði] [pə'li:smən] ['ɑ:nsə(r)d] .

No	,	he	had	had	no	time	,	the	policeman	answered	.
不	,	他	有	有	不	时间	,	这	警察	回答	.

“不，他没时间，”警察回答道。

- [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [naɪn] .

Coster's	escape	was	not	discovered	until	long	after	nine	.
-	逃脱	曾是	不是	发现	直到	长的	后	九	.

科斯特的逃跑行动直到九点以后很久才被发现。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['skeəsli] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	had	been	scarcely	a	chance	to	turn	around	before	the	theft	of	the
那里	有	到过	几乎	一个	机会	到	转动	大约	前	这	盗窃	的	这

[tɔ:'pi:dəʊ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'pɔ:tɪd] .

Torpedo	was	also	reported	.
鱼雷	曾是	还	据报道	.

还没来得及回头，鱼雷被盗的消息就传开了。

“ [ju:; jʊ] ['betə(r)] [bi:; bi] ['telɪfəʊnɪŋ] , [pə'hæps] , " [wɜ:θ] [sə'ʤestid] .

“	You	better	be	telephoning	,	perhaps	,	"	Worth	suggested	.
"	你	更好的	是	电话	,	也许	,	"	值得	建议	.

“你最好打电话吧，”沃斯建议道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [treɪn] [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] ,

“	We	will	meet	that	eleven	o'clock	train	and	,	with	the	car	to	go	in	,
"	我们	将要	见面	那	十一	点钟	火车	和	,	和	这	车	到	去	在	,

“我们会赶上那趟十一点钟的火车，然后开车进去，

['meɪbi] [wi:; wi] [kæn; kən] [ɔ:l] [help] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] .

maybe	we	can	all	help	you	some	.
或许	我们	能	全部	帮助	你	一些	.

或许我们都能帮到你。

" ['fɪl] [weɪz] [aɪz] ['glisən] [ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld] with92

"	Phil	Way's	eyes	glistened	and	he	smiled	with92
"	菲尔	方式	眼睛	闪闪发光	和	他	微笑	with92

菲尔·韦的眼睛闪闪发光，他露出了笑容。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [səʊ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['ɪntu:] [wɜ:dz] .

a	delight	so	inexpressible	he	made	no	effort	to	put	his	thoughts	into	words	.
一个	喜	所以	难以言喻的	他	制成	不	努力	到	放	他的	想法	进入	字	.

这种喜悦难以言表，他甚至懒得用语言来表达。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:d] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔ:l] ,

He	had	just	read	the	telegram	from	Billy	and	Paul	,
他	有	只是	读	这	电报	从	比利	和	保罗	,

他刚刚读完比利和保罗发来的电报。

['hændɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪrəkju:s] ['ɔ:təməbi:l] [klʌbz] [ˌdaʊn'taʊn] ['kwɔ:təz] .

handed	him	at	the	Syracuse	Automobile	club's	downtown	quarters	.
递交	他	在	这	雪城大学	汽车	俱乐部的	市中心	四分之一	.

在锡拉丘兹汽车俱乐部位于市中心的会所将他移交给了俱乐部。

“ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] ? ” [ɑːskt] [deɪv] [ɪn]['wʌndə(r)] .

“	Can	it	be	true	?	”	asked	Dave	in	wonder	.
”	能	它	是	真的	?	”	问	戴夫	在	想知道	.

“这是真的吗？”戴夫惊奇地问道。

“ [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] — [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] — ”

“	Why	don't	they	—	where	was	the	car	and	—	”
”	为什么	不	他们	—	在哪里	曾是	这	车	和	—	”

“他们为什么不——车在哪儿？还有——”

“ [kɔːs] [ɪts] [truː] !

“	Course	it's	true	!
”	课程	它是	真的	!

当然是真的！

” [kraɪd] ['fɪl] ['dʒɔɪəsli] .

”	cried	Phil	joyously	.
”	哭	菲尔	欣喜地	.

“菲尔高兴地喊道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [spent] [fɔː(r)][ɔː(r)][sɪks] [sents] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]

“	But	I	do	think	they	might	have	spent	four	or	six	cents	more	to	tell	us
”	但	我	做	思考	他们	可能	有	花费	四	或者	六	分	更多的	到	告诉	我们

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

something	about	it	.
某物	关于	它	.

但我认为他们或许可以多花四分或六分钱来告诉我们一些相关信息。

[ðeɪ] [kept] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ten] [wɜːdz] [ɔːl] [raɪt] !

They	kept	right	down	to	ten	words	all	right	!
他们	保留	正确的	向下	到	十	字	全部	正确的	!

他们果然只用了十个字！

” - [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] ['grɪfɪn] [æt; ət] [wʌns] .

”	MacLester	was	for	starting	to	Griffin	at	once	.
”	-	曾是	为了	开始	到	格里芬	在	一次	.

“麦克莱斯特当时就想立刻开始和格里芬合作。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] , ” [wei] ['remənstreit, ri'mɔn-] .

“	But	we	can't	,	”	Way	remonstrated	.
”	但	我们	不能	,	”	方式	抗议	.

“但是我们不能，”韦恩抗议道。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ræk] [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] — [hɑːf] [ðæt] [rɪ'wɔːd] ?

“	We've	got	to	stay	by	Mr	.	Rack	and	don't	you	remember	—	half	that	reward	?
”	我们已经	得到	到	停留	经过	先生	.	架子	和	不	你	记住	—	一半	那	报酬	?

“我们必须留在拉克先生身边，你难道不记得了吗——一半的赏金？”

” [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪd] ['hʌri] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɒb] [ræks] ['ɒfɪs] .

”	However	,	the	two	boys	did	hurry	away	immediately	to	Mr	.	Bob	Rack's	office	.
”	然而	,	这	二	男孩们	做过	匆忙	离开	立即地	到	先生	.	鲍勃	架子的	办公室	.

然而，这两个男孩立刻匆匆赶往鲍勃·拉克先生的办公室。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] .

He	was	out	.
他	曾是	出去	.

他出局了。

[ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [suːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] ['weɪtɪd] .

The	stenographer	said	he	would	return	soon	and	the	lads	waited	.
这	速记员	说	他	会	返回	很快	和	这	小伙子们	等待	.

速记员说他很快就会回来，小伙子们就等着。

[dɪ'tektɪv] [ræk] [ə'pɪəd] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] .

Detective	**Rack**	**appeared**	**greatly**	**pleased**	**with**	**the**	**telegram**	**from**	**Billy**	**and**	**Paul**	**.**
侦探	架子	出现	非常	高兴	和	这	电报	从	比利	和	保罗	.

拉克警探似乎对比利和保罗发来的电报非常满意。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] ; [stɪl] , [pə'hæps] , [wiː; wi][duː; də][nɒt]

“	**A**	**little**	**more**	**information**	**might**	**have**	**helped**	**us**	**;**	**still**	**,**	**perhaps**	**,**	**we**	**do**	**not**
”	一个	小的	更多的	信息	可能	有	帮助	我们	;	仍然	,	也许	,	我们	做	不是

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

need	**it**	**,**
需要	它	,

“如果能提供更多信息或许对我们有所帮助；不过，也许我们并不需要这些信息。”

” [sed] [hiː; hi] .

”	**said**	**he**	**.**
”	说	他	.

他说道。

“ [wiː; wi] will93

“	**We**	**will93**
”	我们	will93

“我们将93

[ɔːl][gəʊ][tuː; tə] ['grɪfɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

all	**go**	**to**	**Griffin**	**this**	**evening**	**.**
全部	去	到	格里芬	这	晚上	.

今晚所有人都去格里芬。

[wʊd] [juː; jʊ]['waɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd]

Would	**you**	**wire**	**your**	**friends**	**there**	**to**	**meet**	**us**	**at**	**—**	**”**	**he**	**paused**	**and**
会	你	金属丝	你的	朋友们	那里	到	见面	我们	在	—	”	他	暂停	和

[glɑːns, glæns]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][taɪm] - ['teɪblz] — “ [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][treɪn] [djuː]

glanced	**into**	**a**	**book**	**of**	**time**	**-**	**tables**	**—**	**“**	**to**	**meet**	**us**	**at**	**the**	**train**	**due**
瞥了一眼	进入	一个	书	的	时间	-	表格	—	”	到	见面	我们	在	这	火车	到期的

[ðeə(r)][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ?

there	**at**	**eleven**	**o'clock**	**?**
那里	在	十一	点钟	?

你能否发电通知你在那里的朋友在——”他停顿了一下，瞥了一眼时刻表——“在十一点钟到那里的火车旁和我们碰面？”

” [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðeə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [tʌŋz] ,

”	**With**	**so**	**much**	**to**	**occupy**	**their**	**thoughts**	**and**	**tongues**	**,**
”	和	所以	很多	到	占据	他们的	想法	和	舌头	,

“他们有太多事情要思考和谈论，

[deɪv] [ænd; ənd] ['fɪl] [faʊnd] [treɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][ðə; ði]

Dave	**and**	**Phil**	**found**	**train**	**time**	**and**	**their**	**meeting**	**with**	**the**	**detective**	**at**	**the**
戴夫	和	菲尔	成立	火车	时间	和	他们的	会议	和	这	侦探	在	这

['steɪʃ(ə)n][æt; ət][hænd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [dʌl] ['mɪnɪt] ['hævɪŋ] [pɑːst] .

station	**at**	**hand**	**without**	**one**	**dull**	**minute**	**having**	**passed**	**.**
车站	在	手	没有	一	乏味的	分钟	拥有	通过了	.

戴夫和菲尔很快就赶上了火车，并在车站与侦探会面，期间没有一分钟是无聊的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ə'bɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][plænz]

And	**though**	**they**	**had**	**discussed**	**the**	**evident**	**ability**	**and**	**the**	**possible**	**plans**
和	尽管	他们	有	讨论	这	明显	能力	和	这	可能的	计划

[ɒv; əv] ['rɒbət] [ræk] [frɒm; frəm][ɔːl] ['æŋglz] ,

of	**Robert**	**Rack**	**from**	**all**	**angles**	**,**
的	罗伯特	架子	从	全部	角度	,

尽管他们已经从各个角度讨论了罗伯特·拉克的明显能力和可能的计划，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['nɪərə(r)][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən]

they	were	no	nearer	a	conclusion	as	to	what	he	meant	to	do	than
他们	是	不	更近	一个	结论	作为	到	什么	他	意思是	到	做	比

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gesɪŋ] [haʊ] [dʒəunz][ænd; ənd] [wɜːθ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][bɪg][sɪks] —

they	were	to	guessing	how	Jones	and	Worth	had	recovered	the	Big	Six	—
他们	是	到	猜测	如何	琼斯	和	值得	有	恢复	这	大的	六	—

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plezntli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] .

a	question	they	were	pleasantly	impatient	to	have	answered	.
一个	问题	他们	是	愉快	不耐烦	到	有	回答	.

他们对琼斯打算做什么仍然一无所知，就像他们对琼斯和沃斯是如何找回“六大巨头”的仍然一无所知一样——他们迫不及待地想要知道答案。

[nɒt] [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] [dɪd] [bɒb] [ræk] [rɪ'viːl] [wʌn] [wɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['djʊərɪŋ]

Not	by	word	or	look	did	Bob	Rack	reveal	one	whit	of	what	he	had	found	during
不是	经过	单词	或者	看	做过	鲍勃	架子	揭示	一	白色	的	什么	他	有	成立	期间

[ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [əd'maiərə] ,

the	day	to	the	pair	of	his	youthful	admirers	,
这	天	到	这	一对	的	他的	青春	仰慕者	,

鲍勃·拉克既没有用言语也没有用眼神向他的两位年轻仰慕者透露他白天发现的任何事情。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] ['ɒpəzɪt] [hɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [bɔː(r)] ['ræpɪdli] [ɒn] [tə'wɔːd] ['grɪfɪn] .

who	had	a	seat	opposite	him	,	while	the	train	bore	rapidly	on	toward	Griffin	.
WHO	有	一个	座位	对面的	他	,	尽管	这	火车	钻孔	快速	在	朝向	格里芬	.

火车正飞速驶向格里芬，对面坐着一位乘客。

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz]

When	he	talked	about	the	case	at	all	it	was	only	to	ask	a	few	questions
什么时候	他	谈话	关于	这	案件	在	全部	它	曾是	仅有的	到	问	一个	很少	问题

— [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] problem94

—	some	of	them	far	removed	from	the	problem94
—	一些	的	他们	远的	已移除	从	这	problem94

他偶尔谈及此案，也只是问几个问题——其中一些问题与案件本身相去甚远。94

[ɪn][hænd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] .

in	hand	,	the	boys	thought	.
在	手	,	这	男孩们	想法	.

男孩们心想，就在手边。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ]

For	instance	when	he	desired	to	know	whether	there	was	plenty	of	lighting
为了	实例	什么时候	他	想要的	到	知道	无论	那里	曾是	很多	的	灯光

[gæs][ɪn][ðə; ði][tæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ,

gas	in	the	tank	of	the	Torpedo	,
气体	在	这	坦克	的	这	鱼雷	,

例如，当他想知道鱼雷的油箱里是否有足够的照明气体时，

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .

both	were	puzzled	,	though	they	answered	that	there	was	.
两个都	是	困惑	,	尽管	他们	回答	那	那里	曾是	.

两人都感到困惑，但他们回答说确实有。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	We	were	extremely	fortunate	in	getting	away	to	-	night	.
“	我们	是	极其	幸运	在	获得	离开	到	-	夜晚	.

“我们今晚能逃脱真是太幸运了。”

['evri] ['aʊə(r)] [kaʊnts] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ræk] ,

Every	hour	counts	now	,	”	said	Mr	.	Rack	,
每一个	小时	计数	现在	,	”	说	先生	.	架子	,

“现在每一小时都至关重要，”拉克先生说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['peɪpəz] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [aɪl] [get][æt; ət][ðem; ðəm] .

“	but	as	I	have	some	papers	to	look	over	I'll	get	at	them	.
”	但	作为	我	有	一些	文件	到	看	超过	患病的	得到	在	他们	.

“但我还有一些文件要处理，我会尽快处理的。”

” ['swɪftlɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ðə; ðɪ] [treɪn] [sped] [ɒn] .

”	Swiftly	through	the	summer	night	the	train	sped	on	.
”	迅速地	通过	这	夏天	夜晚	这	火车	加速	在	.

“火车在夏夜里飞驰而过。”

[ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][sʌm; səm]

The	detective	seemed	to	be	occupied	with	nothing	more	important	than	some
这	侦探	似乎	到	是	占领	和	没有什么	更多的	重要的	比	一些

[rəʊd] [mæps] ,

road	maps	,
路	地图	,

这位侦探似乎只专注于一些道路地图，而无事可做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

but	his	companions	did	not	venture	to	interrupt	him	and	in	their	own
但	他的	同伴	做过	不是	风险投资	到	打断	他	和	在	他们的	自己的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [spəʊk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

conversation	spoke	in	low	tones	.
对话	辐	在	低的	音调	.

但他的同伴们不敢打断他，他们低声交谈着。

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [siːmd] ['veri] [greɪt] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɔɪz] .

The	distance	seemed	very	great	,	somehow	,	to	the	impatient	boys	.
这	距离	似乎	非常	伟大的	,	不知何故	,	到	这	不耐烦	男孩们	.

不知为何，对于这些性急的男孩来说，这段距离似乎非常遥远。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] — —

But	at	last	—	—
但	在	最后的	—	—

但最终——

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] ['rɒbət] [ræk] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪl] [ɔː(r)] [deɪv] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv]

“	Here	we	are	!	”	said	Robert	Rack	,	even	before	Phil	or	Dave	were	aware	of
”	这里	我们	是	!	”	说	罗伯特	架子	,	甚至	前	菲尔	或者	戴夫	是	意识到的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我们到了！”罗伯特·拉克说道，甚至在菲尔和戴夫意识到之前就说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒv; əv] ['grɪfɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	a	moment	later	the	lights	of	Griffin	came	into	view	.
和	一个	片刻	之后	这	灯	的	格里芬	来了	进入	看法	.

片刻之后，格里芬的灯光出现在视野中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [tel] [ɪn] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] ['bɪli]

I	shall	not	undertake	to	tell	in	detail	of	the	conflicting	emotions	with	which	Billy
我	将	不是	承担	到	告诉	在	细节	的	这	冲突	情绪	和	哪个	比利

[ænd; ənd] [pɔːl] ['griːtɪd] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] , -

and	Paul	greeted	their	friends	and	with	which	they	all	,	95
和	保罗	问候	他们的	朋友们	和	和	哪个	他们	全部	,	-

我不打算详细描述比利和保罗迎接朋友们时以及他们所有人迎接朋友们时所怀有的复杂情绪，95

['mɪstə(r)] . [ræk] [ɪn'kluːdɪd] ,

Mr	.	Rack	included	,
先生	.	架子	包括	,

包括拉克先生在内

['gæðəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg][sɪks] [waɪl] [wɜːθ] ['kwɪkli] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]['kɒstə(r)]

gathered	beside	the	Big	Six	while	Worth	quickly	told	of	the	escape	of	Coster
聚集	旁	这	大的	六	尽管	值得	迅速地	讲述	的	这	逃脱	的	科斯特

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

and	the	Torpedo's	disappearance	.
和	这	鱼雷的	消失	.

沃斯迅速讲述了科斯特逃脱和鱼雷号失踪的情况，众人聚集在"六巨头"旁边。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['iːzi] ,

"	A	little	faster	than	I	expected	,	"	mused	the	detective	,	in	that	same	easy	,
"	一个	小的	快点	比	我	预期的	,	"	沉思	这	侦探	,	在	那	相同的	简单的	,

['dʒent(ə)l] [təʊn] .

gentle	tone	.
温和的	语气	.

"比我预想的要快一点，"侦探用那种轻松温和的语气沉思道。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðæn; ðən] [ɪf] ['bɪli] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]

Apparently	he	was	no	more	disturbed	than	if	Billy	had	said	it	looked	like
显然	他	曾是	不	更多的	不安	比	如果	比利	有	说	它	看起来	喜欢

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

显然，他并没有比比利说看起来要下雨时更感到不安。

[wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

which	,	in	fact	,	was	the	case	.
哪个	,	在	事实	,	曾是	这	案件	.

而事实也的确如此。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪn][dʒeɪl] — [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [ræk] .

"	But	this	man	in	jail	—	we	didn't	tell	you	anything	about	him	,	Mr	.	Rack	.
"	但	这	男人	在	监狱	—	我们	没有	告诉	你	任何事物	关于	他	,	先生	.	架子	.

"但是，拉克先生，我们没有告诉过你关于这个在监狱里的人的任何事。"

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] , " ['fɪl] [spəʊk] [ʌp] ['æŋkʃəsli] .

We	didn't	know	it	ourselves	,	"	Phil	spoke	up	anxiously	.
我们	没有	知道	它	我们自己	,	"	菲尔	辐	向上	焦虑地	.

"我们自己也不知道，"菲尔焦急地说道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [tʃiːf] [-] - ['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] [ɪn]

For	it	will	be	remembered	that	Chief	Fobes	'	prisoner	had	not	appeared	in
为了	它	将要	是	记得	那	首席	福布斯	-	囚犯	有	不是	出现	在

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wei] [ænd; ənd] - [left] ['grɪfɪn] .

the	situation	at	all	at	the	time	Way	and	MacLester	left	Griffin	.
这	情况	在	全部	在	这	时间	方式	和	-	左边	格里芬	.

人们将会记得，当韦和麦克莱斯特离开格里芬时，福布斯酋长的囚犯根本没有出现在现场。

" [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	Or	did	you	know	without	our	telling	you	?
"	或者	做过	你	知道	没有	我们的	讲述	你	?

"或者，在我们没告诉你们之前，你们就已经知道了？"

" ['fɪl] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [θɔːts] .

"	Phil	added	,	his	own	mind	in	a	whirl	of	confused	thoughts	.
"	菲尔	额外	,	他的	自己的	头脑	在	一个	旋转	的	使困惑	想法	.

菲尔补充道，他自己的思绪却一片混乱。

" [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , " [smaɪld] [dɪ'tektɪv] [bɒb] .

"	Oh	,	I	have	not	been	idle	to	-	day	,	"	smiled	Detective	Bob	.
"	哦	,	我	有	不是	到过	闲置的	到	-	天	,	"	微笑	侦探	鲍勃	.

"哦，我今天可没闲着，"鲍勃警探笑着说。

[ðen] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['æfəb(ə)l] , ['pliːzɪŋ] [wei] ,

Then	more	seriously	,	but	still	in	his	affable	,	pleasing	way	,
然后	更多的	严重地	,	但	仍然	在	他的	和蔼可亲	,	令人愉悦	方式	,

然后，他语气变得严肃起来，但仍然保持着他亲切、令人愉悦的方式：

[kwaɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [naʊ] [aɪl]

quite	as	though	he	were	planning	a	little	outing	,	he	continued	,	“	Now	I'll
相当	作为	尽管	他	是	规划	一个	小的	外出	,	他	持续	,	“	现在	患病的

[niːd] [sʌm; səm] [help] .

need	some	help	.
需要	一些	帮助	.

他仿佛在计划一次小小的郊游，继续说道：“现在我需要一些帮助。”

[ðə; ði] [best] ['draɪvə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .

The	best	driver	take	the	wheel	.
这	最好的	司机	拿	这	车轮	.

最好的司机来掌舵。

[aɪl] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

I'll	sit	beside	him	.
患病的	坐	旁	他	.

我会坐在他旁边。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [raɪd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk][səʊ] [mʌtʃ] , -

The	rest	of	you	ride	behind	and	if	I	may	ask	so	much	,	96
这	休息	的	你	骑	在后面	和	如果	我	可能	问	所以	很多	,	-

你们其他人骑在后面，如果我可以请求你们96次，

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)] [ɪk'sept] [æz; əz][ai] [meɪ] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː] .

no	one	will	leave	the	car	except	as	I	may	request	it	.
不	一	将要	离开	这	车	除了	作为	我	可能	要求	它	.

除非我要求，否则任何人不得下车。

” [ɪ'miːdiətli] ['fɪl] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [deɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['draɪvərz] [pleɪs] .

”	Immediately	Phil	nodded	to	Dave	to	take	the	driver's	place	.
”	立即地	菲尔	点头	到	戴夫	到	拿	这	司机	地方	.

菲尔立刻向戴夫点头，示意他接替驾驶员的位置。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɒb] [ræk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

In	an	instant	Bob	Rack	was	in	the	seat	beside	him	,	the	others	in	the	tonneau	.
在	一个	立即的	鲍勃	架子	曾是	在	这	座位	旁	他	,	这	其他的	在	这	货箱盖	.

鲍勃·拉克瞬间就坐在了他旁边的座位上，其他人则坐在了后车厢里。

“ [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['seɪfti] [naʊ] , ” ['mɪstə(r)]

“	Just	as	fast	as	is	consistent	with	a	reasonable	degree	of	safety	now	,	”	Mr
“	只是	作为	快速地	作为	是	持续的	和	一个	合理的	程度	的	安全	现在	,	”	先生

. [ræk] [sed] ,

.	Rack	said	,
.	架子	说	,

“只要在合理的安全范围内，速度就尽可能快，”拉克先生说。

['plæsɪdli] .

placidly	.
平静地	.

平静地。

“ [fɜːst] , [tuː; tə] [kriːks] ['gærɑːʒ] .

“	First	,	to	Creek's	garage	.
”	第一的	,	到	小溪的	车库	.

“首先，去克里克的车库。”

" [ðə; ði][bɪg][sɪks] [muːvd] ['swɪftli] [ə'weɪ] , ['θrəʊɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'hed] ,

"	The	Big	Six	moved	swiftly	away	,	throwing	always	a	flood	of	light	ahead	,
"	这	大的	六	已搬	迅速地	离开	,	投掷	总是	一个	洪水	的	光	前方	,

“六大巨头迅速远去，始终在前方投下耀眼的光芒。”

[ɪts] ['gliːmɪŋ] [ɔɪl] [læmps] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [waɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

its	gleaming	oil	lamps	seeming	to	be	but	a	streak	of	white	to	those	who
它是	闪闪发光	油	灯	似乎	到	是	但	一个	条纹	的	白色的	到	那些	WHO

[wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .

watched	it	pass	.
观看	它	经过	.

在观看的人看来，它闪亮的油灯就像一道白色的光迹。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət]

In	a	minute's	time	the	detective	apparently	had	seen	all	he	wished	to	see	at
在	一个	分钟	时间	这	侦探	显然	有	已见	全部	他	希望	到	看	在

[ðə; ði] [smɔːl] ['gærɑːʒ] .

the	small	garage	.
这	小的	车库	.

短短一分钟之内，侦探似乎就在那间小修车厂里看到了他想看的一切。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)] [weɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪŋ] [tʃiːf] [-]

While	he	looked	the	place	over	Way	,	at	his	request	,	was	locating	Chief	Fobes
尽管	他	看起来	这	地方	超过	方式	,	在	他的	要求	,	曾是	定位	首席	福布斯

[baɪ] [fəʊn] .

by	phone	.
经过	电话	.

在他巡视现场的时候，韦恩应他的要求，打电话找到了福布斯警长。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][ɒn][ðə; ði] [rʌn] [wen] [təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɒb] [ræk]

The	policeman	came	from	the	hotel	on	the	run	when	told	that	Mr	.	Bob	Rack
这	警察	来了	从	这	酒店	在	这	跑步	什么时候	讲述	那	先生	.	鲍勃	架子

['wɒntɪd] [hɪm] .

wanted	him	.
通缉	他	.

警察得知鲍勃·拉克先生要找他，便从酒店里匆匆赶来。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tɔːkt] [ɪn] ['wɪli] [kriːks] ['ɒfɪs] .

For	perhaps	five	minutes	he	and	the	detective	talked	in	Willie	Creek's	office	.
为了	也许	五	分钟	他	和	这	侦探	谈话	在	威利	小溪的	办公室	.

他和侦探在威利·克里克的办公室里谈了大约五分钟。

" [ðæt] ['feləʊ] ['kɒstə(r)] [gɒt] [aʊt] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] .

"	That	fellow	Coster	got	out	about	nine	o'clock	.
"	那	同伴	科斯特	得到	出去	关于	九	点钟	.

“那个叫科斯特的家伙大约九点钟出来了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][naɪn] .

He	must	have	got	off	with	the	Torpedo	about	half	-	past	nine	.
他	必须	有	得到	离开	和	这	鱼雷	关于	一半	-	过去的	九	.

他应该是在九点半左右乘坐鱼雷号下船的。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [tuː] ['aʊəz] - start97

About	a	two	hours	'	start97
关于	一个	二	小时	-	start97

大约两小时后开始97

[ɒv; əv][ˌjuː 'es]

of	us
的	我们

我们

, ″ [sed] ['bɪli] [wɜːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

, ″ said Billy Worth to his friends in the tonneau .

, ″ 说 比利 值得 到 他的 朋友们 在 这 货箱盖 .

“,”比利·沃思对坐在后车厢里的朋友们说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɒt'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][dʒeɪl] - [bɜːd][hæd; həd] [fləʊn] [ɪn]

There was no doubt in his mind , whatever , that the jail - bird had flown in

那里 曾是 不 怀疑 在 他的 头脑 , 任何 , 那 这 监狱 - 鸟 有 飞行 在

[ðə; ði]['stəʊlən] [mə'ʃiːn] .

the stolen machine .

这 被盗 机器 .

他心里毫不怀疑，那个囚犯驾驶着偷来的飞机飞了过来。

“ ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ræk] - ['speʃəli] ['nəʊtɪst] [ɪn][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] ,

“ Funny that the only thing Mr . Rack ' specially noticed in all we could tell him ,

“ 有趣的 那 这 仅有的 事物 先生 . 架子 - 特别 注意到 在 全部 我们 可以 告诉 他 ,

[bɪl] ,

Bill ,

账单 ,

“有趣的是，在我们能告诉拉克先生的所有事情中，他唯一特别注意到的就是比尔，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plæŋks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [rʌn]

was about the planks that had been carried from over the hill to run

曾是 关于 这 木板 那 有 到过 携带 从 超过 这 爬坡道 到 跑步

[ðə; ði][sɪks] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɒn] ,

the Six down the bank on ,

这 六 向下 这 银行 在 ,

指的是从山那边搬来用来铺设六号船沿河岸滑下的木板，

″ [əb'zɜːvd] [pɔːl] [dʒəunz] , ['θɔːtfəli] .

″ observed Paul Jones , thoughtfully .

″ 观察到 保罗 琼斯 , 深思熟虑 .

保罗·琼斯若有所思地说道。

“ [lʊks] [ə; eɪ][lɒt] [laɪk] [hɪp] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kɑː(r)] [gəʊz]

“ Looks a lot like Hipp and Earnest , so far as the hiding of our car goes

″ 看起来 一个 很多 喜欢 希普 和 认真 , 所以 远的 作为 这 隐藏 的 我们的 车 去

,

,

,

“就藏车方式而言，看起来很像希普和厄内斯特的做法。”

[mæk] , ″ ['bɪli] ['ædɪd] [tuː; tə] [pɔːlz] [aɪ'dɪə] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪv] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənə(r)] .

Mack , ″ Billy added to Paul's idea , for Dave was an interested listener .

麦克 , ″ 比利 额外 到 保罗的 主意 , 为了 戴夫 曾是 一个 感兴趣的 听众 .

“麦克，”比利补充道，因为戴夫很感兴趣地听着。

“ [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] !

“ In with you !

″ 在 和 你 !

“和你一起！”

[spiːd] [naʊ] , ['deɪvɪd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

Speed now , David , if there's such a thing !

速度 现在 , 大卫 , 如果 有 这样的 一个 事物 !

快点，大卫，如果真有速度这回事的话！

″ [ðɪs] [frɒm; frəm] [dɪ'tektɪv] [bɒb] , [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [tuː; tə] ['fɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

″ This from Detective Bob , the first words to Phil standing beside the car ,

″ 这 从 侦探 鲍勃 , 这 第一的 字 到 菲尔 常设 旁 这 车 ,

“这是鲍勃警探对站在车旁的菲尔说的第一句话。”

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

the	second	order	to	MacLester	at	the	wheel	.
这	第二	命令	到	-	在	这	车轮	.

第二道命令交给麦克莱斯特掌舵。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sɪks] ['ɪnstəntli] [rɪ'spɒndɪd] , — " [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [fɔːk] , [ænd; ənd]

And	as	the	Six	instantly	responded	,	—	"	Out	to	the	right	-	hand	fork	,	and
和	作为	这	六	即刻	回应	,	—	"	出去	到	这	正确的	-	手	叉	,	和

[nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] !

not	a	minute	to	lose	!
不是	一个	分钟	到	失去	!

六号车立即回应道："向右岔路走，一刻也不能耽搁！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

There	was	unmistakable	authority	and	command	in	his	manner	.
那里	曾是	毋庸置疑	权威	和	命令	在	他的	方式	.

他举手投足间都散发着不容置疑的权威和威严。

[wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪnstənt] [ə'biːdiəns] .

One	could	have	thought	of	nothing	but	instant	obedience	.
一	可以	有	想法	的	没有什么	但	立即的	服从	.

人们当时满脑子想的都是立即服从。

[jet] [frɒm; frəm] his98

Yet	from	his98
然而	从	his98

然而，从他的98

[smaɪl] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [təʊn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , " [aɪ][dɪ'kleə(r)] ,

smile	and	gentle	tone	it	seemed	that	he	might	have	said	,	"	I	declare	,
微笑	和	温和的	语气	它	似乎	那	他	可能	有	说	,	"	我	宣布	,

他面带微笑，语气温和，似乎想要说："我宣布，

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

it's	a	very	pleasant	evening	.
它是	一个	非常	令人愉快的	晚上	.

这是一个非常愉快的夜晚。

" [ðeə(r)] [hɑːts] ['biːtɪŋ] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd][raɪd] ,

"	Their	hearts	beating	hard	with	the	excitement	of	adventure	and	the	rapid	ride	,
"	他们的	心	殴打	难的	和	这	激动	的	冒险	和	这	迅速的	骑	,

"他们因冒险和疾驰的刺激而心跳加速，

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] ['veɪnli] ['spekjuleit] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ,

the	Auto	Boys	vainly	speculated	,	each	in	his	own	thoughts	,
这	汽车	男孩们	徒劳地	推测	,	每个	在	他的	自己的	想法	,

汽车男孩们各自陷入沉思，徒劳地猜测着什么。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [plænz][ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

upon	the	unknown	plans	and	intentions	of	the	detective	.
之上	这	未知	计划	和	意图	的	这	侦探	.

侦探的计划和意图尚不为人知。

" [tɜːn] [raɪt] !

"	Turn	right	!
"	转动	正确的	!

"右转！

[wɪr] ['duːɪŋ] ['feɪməsli] , [bʌt; bət] — ″ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['kwestʃən] , [ɔː(r)] ['eni] ['muːvmənt]

We're	doing	famously	,	but	—	″	Without	a	sign	of	question	,	or	any	movement
是	正在做	众所周知	,	但	—	″	没有	一个	符号	的	问题	,	或者	任何	移动

[seɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

save	a	quick	,
节省	一个	快的	,

我们做得非常出色，但是——″他没有丝毫疑问，也没有任何动作，只是快速地，

[ʃɔːt] [nɒd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] , - [əu'bei] [bɒb] [ræks] ['ɔːdə(r)] .

short	nod	to	say	that	he	heard	,	MacLester	obeyed	Bob	Rack's	order	.
短的	点头	到	说	那	他	听到	,	-	服从	鲍勃	架子的	命令	.

麦克莱斯特微微点头表示听到了，然后服从了鲍勃·拉克的命令。

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['spektə(r)] ,

Like	a	flying	specter	,
喜欢	一个	飞行	幽灵	,

像飞翔的幽灵一样，

[ðə; ði] [bɪg] [sɪks] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [raɪt] [fɔːk] [brɑːntʃt] [ɒf] ,

the	Big	Six	shot	down	the	little	grade	where	the	lonely	Right	Fork	branched	off	,
这	大的	六	射击	向下	这	小的	年级	在哪里	这	孤独	正确的	叉	分支	离开	,

六大号赛车沿着右侧岔路口的小坡向下疾驰而去，那里是孤零零的右岔路口。

[ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .

and	on	and	on	.
和	在	和	在	.

如此往复，没完没了。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] .

Not	a	word	was	spoken	.
不是	一个	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

['skɜːriːɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊd] [swept] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['əʊnli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [dɪd] [rɪfts]

Scurrying	masses	of	cloud	swept	the	sky	above	and	only	at	intervals	did	rifts
匆匆忙忙	群众	的	云	扫荡	这	天空	多于	和	仅有的	在	间隔	做过	裂痕

[ə'pɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [θruː] ,

appear	where	the	moon	shone	through	,
出现	在哪里	这	月亮	闪耀	通过	,

翻滚的云团掠过天空，只有偶尔才会出现月光穿透云层的缝隙。

[rɪ'liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['hevi] ['dɑːknəs] .

relieving	for	the	moment	the	heavy	darkness	.
缓解	为了	这	片刻	这	重的	黑暗	.

暂时驱散了沉重的黑暗。

['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['ɪŋki] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ʌp]

Over	to	the	south	and	back	to	the	west	the	inky	clouds	were	rolling	up
超过	到	这	南	和	后退	到	这	西方	这	墨色	云	是	滚动	向上

[laɪk] [wɪnd] - [tɒst] ['maʊntənz] .

like	wind	-	tossed	mountains	.
喜欢	风	-	抛掷	山脉	.

向南和向西望去，乌云翻滚，如同被风吹起的山峦。

['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] the99

Flashes	of	lightning	came	more	and	more	often	,	and	after	each	the99
闪光灯	的	闪电	来了	更多的	和	更多的	经常	,	和	后	每个	the99

闪电越来越频繁，每次之后都会出现99次。

['θʌndə(r)] [kræʃt] [ɔː(r)] ['rʌmbl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

thunder	crashed	or	rumbled	in	the	distance	.
雷	崩溃了	或者	隆隆声	在	这	距离	.

远处传来隆隆雷声。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['wʊdləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'juːzd] ,

The	lonely	woodlands	,	and	the	wildness	of	the	unused	,
这	孤独	林地	,	和	这	野性	的	这	未使用的	,

寂静的林地，以及未被开发的荒野，

[brʌʃ] - [grəʊn] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [æz; əz] [iːtʃ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [gleə(r)] [fel]

brush	-	grown	fields	were	almost	terrifying	as	each	sharp	and	sudden	glare	fell
刷子	-	生长	字段	是	几乎	恐怖	作为	每个	锋利的	和	突然	强光	跌倒

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn][ðem; ðəm] .

for	an	instant	on	them	.
为了	一个	立即的	在	他们	.

灌木丛生的田野几乎令人感到恐惧，因为每一次刺眼而突然的阳光都会瞬间照射到它们上面。

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑː(r)] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [dɑːkə] ['ʃædəʊz] [ðæt]

All	within	a	second	the	flying	car	drew	near	and	passed	the	darker	shadows	that
全部	之内	一个	第二	这	飞行	车	画	靠近	和	通过了	这	较暗	阴影	那

[mɑːkt] [ðə; ði] ['mɪlərz] [grɪm][əʊld] [haʊs] ,

marked	the	miller's	grim	old	house	,
标记	这	米勒的	严峻	老的	房子	,

短短一秒钟之内，飞行汽车就靠近并掠过了磨坊主那阴森老房子周围的阴影。

[ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] [pɒnd] , [ðə; ði] ['aɪshaʊs] .

the	mill	,	the	pond	,	the	icehouse	.
这	磨	,	这	池塘	,	这	冰窖	.

磨坊、池塘、冰窖。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [greɪd] — [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]['levə)l][rəʊd] ,

Over	the	bridge	and	up	the	grade	—	a	stretch	of	level	road	,
超过	这	桥	和	向上	这	年级	—	一个	拉紧	的	等级	路	,

过了桥，沿着坡道向上走——一段平坦的道路，

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɒmpi] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][sɪks][wɒz; wəz] [dɪtʃ] [ðæt] ['ʌðə(r)]

then	down	the	slope	to	the	swampy	spot	where	the	Six	was	ditched	that	other
然后	向下	这	坡	到	这	沼泽地	点	在哪里	这	六	曾是	抛弃	那	其他

[taɪm] ,

time	,
时间	,

然后沿着斜坡向下走到上次那辆六号车被丢弃的沼泽地，

[ðen] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ɒn] !

then	up	again	and	on	!
然后	向上	再次	和	在	!

然后再次振作，继续前进！

“ [stɒp] [hɪə(r)] , ['deɪvɪd] .

“	Stop	here	,	David	.
“	停止	这里	,	大卫	.

“大卫，到此为止。”

” ['ɔːlweɪz] [ðæt] [seɪm] ['iːzi] , ['dʒent(ə)l] [təʊn] , [bʌt; bət] [mæk] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['ɪnstəntli] .

”	Always	that	same	easy	,	gentle	tone	,	but	Mack	obeyed	the	order	instantly	.
”	总是	那	相同的	简单的	,	温和的	语气	,	但	麦克	服从	这	命令	即刻	.

“语气依旧轻松温和，但麦克立刻服从了命令。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [rəʊd] .

“	You	know	this	road	.
“	你	知道	这	路	.

“你熟悉这条路。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][gəʊ] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] ?

Could	you	go	forward	without	lights	?
可以	你	去	向前	没有	灯	?

不开灯能继续前进吗?

〃 [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , 〝 [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [weɪ] ?

〃	And	without	waiting	for	an	answer	,	〝	Will	you	put	them	out	,	Way	?
〃	和	没有	等待	为了	一个	回答	,	〃	将要	你	放	他们	出去	,	方式	?

不等对方回答，韦恩，你愿意把它们放出去吗?

〃 ['evri] [laɪt] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

〃	Every	light	was	extinguished	.
〃	每一个	光	曾是	熄灭	.

“所有的灯都熄灭了。”

[ðə; ði][kɑː(r)] [stʊd] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['əʊnli] .

The	car	stood	in	total	darkness	,	but	stood	for	a	second	only	.
这	车	站立	在	全部的	黑暗	,	但	站立	为了	一个	第二	仅有的	.

汽车停在完全黑暗中，但只停了一秒钟。

“ [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , 〃 [rɪ'kwestɪd] ['mɪstə(r)] . [ræk] ,

“	Just	as	quietly	as	you	can	,	〃	requested	Mr	.	Rack	,
“	只是	作为	悄悄	作为	你	能	,	〃	请求	先生	.	架子	,

“尽量小声点，”拉克先生嘱咐道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩们的假期(The Auto Boys' Vacation)
第4/8页

[æz; əz] - [slɪpt] [ðə; ði] [klʌtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [əˈgen] . -

as	MacLester	slipped	the	clutch	to	place	again	.	100
作为	-	滑倒了	这	离合器	到	地方	再次	.	-

麦克莱斯特松开离合器，再次停了下来。100

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,

“	Now	,	”	said	the	detective	,
”	现在	,	”	说	这	侦探	,

“现在，”侦探说道，

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ,

“	I	am	going	to	tell	you	that	this	may	be	a	wild	goose	chase	,
”	我	是	去	到	告诉	你	那	这	可能	是	一个	荒野	鹅	追赶	,

“我要告诉你，这可能是一场徒劳无功的追逐。”

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [nɒt] .

though	I	think	not	.
尽管	我	思考	不是	.

不过我觉得未必。

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)] , [bʌt; bət] , [ˈfɪl] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs]

I	don't	believe	any	of	you	will	need	leave	the	car	,	but	,	Phil	,	you	take	this
我	不	相信	任何	的	你	将要	需要	离开	这	车	,	但	,	菲尔	,	你	拿	这

[rɪˈvɒlvə(r)] .

revolver	.
左轮手枪	.

我相信你们都不需要下车，但是菲尔，你拿着这把左轮手枪。

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [ʃaʊt] , - [kləʊz] [ɪn] , - [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈɪnstəntli] .

If	you	hear	me	shout	,	'	close	in	,	'	come	to	me	instantly	.
如果	你	听到	我	喊	,	-	关闭	在	,	-	来	到	我	即刻	.

如果听到我喊“靠近”，立刻到我身边来。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][stænd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəsəri] .

The	rest	of	you	stand	ready	for	any	instructions	that	may	be	necessary	.
这	休息	的	你	站立	准备好	为了	任何	指示	那	可能	是	必要的	.

其余人员随时待命，听候任何必要的指示。

” [ˈɔːlməʊst] [ˈnɔɪzləsli] [ðə; ði][bɪg] [məˈʃiːn] [pəː] [ˈfɔːwəd] , [mɔː(r)] [ˈsləʊli] [naʊ] [bʌt; bət] [stɪl] [æt; ət]

”	Almost	noiselessly	the	big	machine	purred	forward	,	more	slowly	now	but	still	at
”	几乎	无声	这	大的	机器	咕噜咕噜	向前	,	更多的	缓慢地	现在	但	仍然	在

[gʊd] [spiːd] .

good	speed	.
好的	速度	.

“这台大型机器几乎无声地向前推进，速度虽然慢了些，但仍然保持着不错的速度。

[ɪn][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði][ˈɔːtəʊ] [bɔɪz] [sæt][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [raʊnd]

In	wonder	and	excitement	the	Auto	Boys	sat	silent	as	the	darkness	round
在	想知道	和	激动	这	汽车	男孩们	卫星	沉默的	作为	这	黑暗	圆形的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

汽车男孩们惊奇又兴奋地静静地坐着，周围一片漆黑。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [streɪnd] ['evri] [nɜːv] ,

And	while	they	were	at	tension	that	strained	every	nerve	,
和	尽管	他们	是	在	紧张	那	紧张	每一个	神经	,

当他们都处于高度紧张的状态，每一根神经都绷得紧紧的。

[ðə; ði][kɑːm] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɒb] [ræk] [wɒz; wəz] , [baɪ]['kɒntrɑːst] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] .

the	calm	tranquillity	of	Mr	.	Bob	Rack	was	,	by	contrast	,	the	more	amazing	.
这	冷静的	宁静	的	先生	.	鲍勃	架子	曾是	,	经过	对比	,	这	更多的	惊人的	.

相比之下，鲍勃·拉克先生的沉着冷静更令人惊叹。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sɒftli] ,

“	I	suppose	,	”	said	he	,	softly	,
“	我	认为	,	”	说	他	,	轻轻	,

“我想是的，”他轻声说道。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['dʒentli] ['mjuːzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði]

quite	as	if	he	might	have	been	gently	musing	before	a	pleasant	fireplace	in	the
相当	作为	如果	他	可能	有	到过	轻轻地	沉思	前	一个	令人愉快的	壁炉	在	这

['kwaɪət][ɒv; əv] [həʊm] ,

quiet	of	home	,
安静的	的	家	,

就好像他正静静地待在家里，对着舒适的壁炉沉思一样。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [truːist] [wɜːdz] ['evə(r)] [pʊt] [ɪn] [vɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [seɪ] — — “

“	I	suppose	the	truest	words	ever	put	in	verse	are	those	which	say	—	—	“
“	我	认为	这	最真实的	字	曾经	放	在	诗	是	那些	哪个	说	—	—	”

“我想，诗歌中最真挚的话语莫过于——”

- [truːθ] [krʌʃt] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] .

'	Truth	crushed	to	earth	will	rise	again	.
-	真相	碎	到	地球	将要	上升	再次	.

被践踏在地上的真理终将再次崛起。

“ [bʌt; bət]['erə(r)] , ['wuːndɪd] , [raið] [ɪn][peɪn]

“	But	error	,	wounded	,	writhes	in	pain
“	但	错误	,	受伤	,	扭动	在	疼痛

但错误，受伤了，在痛苦中挣扎

“ [ænd; ənd][daɪz] [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] ['wəːʃipə] . - -

“	And	dies	amidst	her	worshipers	.	'	101
“	和	死亡	在……之中	她	信徒	.	-	-

“她死在了信徒们的簇拥下。”101

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	And	there	,	”	he	said	as	if	he	were	but	speaking	to	himself	,
“	和	那里	,	”	他	说	作为	如果	他	是	但	请讲	到	他自己	,

“然后，”他仿佛自言自语般说道，

“ [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [wɜːk] , [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk]

“	there	is	the	whole	ground	work	,	the	unfailing	foundation	that	we	must	work
“	那里	是	这	所有的	地面	工作	,	这	永不失败	基础	那	我们	必须	工作

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

“我们必须在此基础上开展所有基础工作，打下坚实的基础，

['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tektɪv] [ɔː(r)]['dɑːktərz][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

whether	we	are	detectives	or	doctors	or	anything	else	.
无论	我们	是	侦探	或者	医生	或者	任何事物	别的	.

无论我们是侦探、医生还是其他任何职业。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'sepʃn] .
There is no such thing as successful deception .
那里 是 不 这样的 事物 作为 成功的 欺骗 .

世上没有成功的欺骗。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
This case is an excellent illustration , and I must tell you about it later .
这 案件 是 一个 出色的 插图 , 和 我 必须 告诉 你 关于 它 之后 .

这个案例是一个很好的例子，我稍后会详细跟你讲讲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] , [əʊld]['erə(r)] , [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [laɪ] [ðæt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [end] [tuː; tə] - [naɪt]
It is an old , old error , a monstrous lie that has reached its end to - night
它 是 一个 老的 , 老的 错误 , 一个 滔天 说谎 那 有 达到 它是 结尾 到 - 夜晚
,
,
,

这是一个由来已久的错误，一个弥天大谎，今晚终于走到了尽头。

[aɪ] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] . ” -
I firmly believe . ” 103
我 牢牢 相信 . ” -

我坚信。”103

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] [məʊst] ['eksələnt] [gʊd] ['siːz(ə)n]
IN MOST EXCELLENT GOOD SEASON
在 最多 出色的 好的 季节

在最美好的季节

['ɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['pɪərɪŋ] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [kwaɪt]
Almost as he ceased speaking the detective , peering forward , as if not quite
几乎 作为 他 停止 请讲 这 侦探 , 窥视 向前 , 作为 如果 不是 相当
['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
certain of the road ,
肯定 的 这 路 ,

他话音刚落，侦探便向前张望，似乎不太确定路况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] , [pleɪst] [ə; eɪ] [di'tein] [hænd][ɒn] ['deɪviz] [ɑːm] .
it was so dark , placed a detaining hand on Davy's arm .
它 曾是 所以 黑暗的 , 放置 一个 拘留 手 在 戴维的 手臂 .

天色太黑了，他把手放在戴维的胳膊上，阻止他继续下去。

“ [raɪt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [stɒp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Right to one side here and stop , ” he said .
“ 正确的 到 一 边 这里 和 停止 , ” 他 说 .

“靠右边站住，”他说。

[wɪ'ðaʊt] [dʒɑː(r)][ɔː(r)] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] [slaɪt] [skwiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪk] ,
Without jar or sound , save the slight squeak of a brake ,
没有 罐 或者 声音 , 节省 这 轻微 吱 的 一个 制动 ,

除了刹车时轻微的吱吱声外，没有丝毫震动或噪音。

[ðə; ði][bɪg][sɪks] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
the Big Six came to a halt .
这 大的 六 来了 到 一个 停止 .

六大巨头戛然而止。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['dʌbld] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

The	wonder	of	the	Auto	Boys	was	doubled	,	if	such	a	thing	were	possible	.
这	想知道	的	这	汽车	男孩们	曾是	双倍	,	如果	这样的	一个	事物	是	可能的	.

如果可能的话，汽车男孩们的奇妙之处又加倍了。

[ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ]

Another	hundred	yards	would	have	placed	them	directly	in	front	of	the	dwelling
其他	百	码	会	有	放置	他们	直接地	在	正面	的	这	住宅

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [piːk] .

of	Mr	.	Peek	.
的	先生	.	窥视	.

再往前走一百码，他们就正好到了皮克先生的住所前面。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['stiːlɪŋ] [ðæt] [kɑː(r)] , [ɔː(r)]['aʊəz] ,

“	He	had	nothing	to	do	with	stealing	that	car	,	or	ours	,
“	他	有	没有什么	到	做	和	偷窃	那	车	,	或者	我们的	,

“他跟偷那辆车，或者偷我们的车，都没有任何关系。”

” [pɔːl] [dʒəunz][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

”	Paul	Jones	could	not	refrain	from	whispering	to	Billy	,	at	his	side	.
”	保罗	琼斯	可以	不是	避免	从	耳语	到	比利	,	在	他的	边	.

保罗·琼斯忍不住对身旁的比利低声说着什么。

[lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwestʃənɪŋ] [θɔːts] , [wɜːθ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

Lost	in	his	own	questioning	thoughts	,	Worth	did	not	answer	.
丢失的	在	他的	自己的	提问	想法	,	值得	做过	不是	回答	.

沃斯沉浸在自己的疑问中，没有回答。

“ [kiːp] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['fɪlɪp] , [ðə; ði] [gʌn] in104

“	Keep	right	behind	me	,	Philip	,	the	gun	in104
“	保持	正确的	在后面	我	,	菲利普	,	这	枪	in104

“菲利普，跟在我身后，枪在104

[jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

your	right	hand	and	pointed	to	the	ground	.
你的	正确的	手	和	尖	到	这	地面	.

你的右手指向地面。

” ['mɪstə(r)] . [ræk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['fɪl] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] [æz; əz]

”	Mr	.	Rack	was	out	of	the	car	now	,	and	taking	Phil	by	the	sleeve	as
”	先生	.	架子	曾是	出去	的	这	车	现在	,	和	采取	菲尔	经过	这	袖子	作为

[hiː; hi] [spəʊk] ,

he	spoke	,
他	辐	,

“拉克先生这时已经下了车，一边说话一边抓住菲尔的袖子，

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['ɔːlsəʊ] [stept] ['sɒftli] [daʊn] .

that	young	gentleman	also	stepped	softly	down	.
那	年轻的	绅士	还	步	轻轻	向下	.

那位年轻先生也轻轻地走下了台阶。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [maɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

“	If	you	boys	are	as	quiet	as	mice	,	”	said	the	detective	to	the	others	,
“	如果	你	男孩们	是	作为	安静的	作为	小鼠	,	”	说	这	侦探	到	这	其他的	,

“如果你们几个小子像老鼠一样安静，”侦探对其他人说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem 'iː][kɔːl] [ɪn'strʌkʃənz] , [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də][səʊ] .

“	you	will	hear	me	call	instructions	,	should	I	do	so	.
“	你	将要	听到	我	称呼	指示	,	应该	我	做	所以	.

“如果我发出指令，你会听到我的指示。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

We	may	be	gone	for	some	time	.
我们	可能	是	已消失	为了	一些	时间	.

我们可能要离开一段时间。

〞 [ɪn]['saɪlənt]['wʌndə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][səʊ]['dʒentli]['gɪv(ə)n] ,

〞 In	silent	wonder	the	three	in	the	car	obeyed	the	order	so	gently	given	,
〞 在	沉默的	想知道	这	三	在	这	车	服从	这	命令	所以	轻轻地	给定	,

车里的三个人默默地、带着惊奇的心情，服从了那轻声细语的命令。

[bʌt; bət][səʊ] [ɪm'perətɪvli] [ə'tjuːnd] .

but	so	imperatively	attuned	.
但	所以	必须	协调的	.

但又如此迫切地与之协调。

[wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [tremblɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]

Without	misgiving	,	but	trembling	from	the	multitude	of	questions	rushing	to
没有	疑虑	,	但	发抖	从	这	民众	的	问题	匆忙	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [weɪ] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . [ræk] .

his	mind	,	Way	followed	Mr	.	Rack	.
他的	头脑	,	方式	随后	先生	.	架子	.

韦恩虽然心中充满疑问，但还是毫不犹豫地跟在了拉克先生身后。

['wɔːkɪŋ] ['ʌpraɪt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [ðə; ði] [tuː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnli]

Walking	upright	,	but	without	noise	,	the	two	approached	the	dark	and	lonely
步行	直立	,	但	没有	噪音	,	这	二	接近	这	黑暗的	和	孤独

['fɑːmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

两人笔直地走着，却没有发出任何声音，走向了那座黑暗而孤寂的农舍。

['steɪʃ(ə)nɪŋ] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['æp(ə)l] [triː] , ['mɪstə(r)] . [ræk] [left] [hɪm] .

Stationing	Way	behind	the	trunk	of	an	old	apple	tree	,	Mr	.	Rack	left	him	.
驻扎	方式	在后面	这	树干	的	一个	老的	苹果	树	,	先生	.	架子	左边	他	.

拉克先生把他留在老苹果树树干后面的路边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] .

For	a	quarter	of	an	hour	he	was	absent	.
为了	一个	四分之一	的	一个	小时	他	曾是	缺席的	.

他缺席了十五分钟。

['vɑːstli] [tuː; tə] [fɪlz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Vastly	to	Phil's	surprise	he	came	creeping	on	hands	and	knees	and	was
非常	到	菲尔的	惊喜	他	来了	爬行	在	双手	和	膝盖	和	曾是

['feəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [eə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] .

fairly	beside	the	boy	ere	the	latter	discovered	him	.
相当	旁	这	男生	埃雷	这	后者	发现	他	.

令菲尔大吃一惊的是，他手脚并用地爬了过来，在男孩发现他之前就已经爬到男孩身边了。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] , [ɔː(r)] [tuː] ['ɜːli] .

“ We	are	too	late	,	or	too	early	.
“ 我们	是	也	晚的	,	或者	也	早期的	.

“我们要么太晚了，要么太早了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] — — 〞 -

It	will	take	some	time	—	—	〞	105
它	将要	拿	一些	时间	—	—	〞	-

这需要一些时间——“105

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [skriːm] [bɜːst] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .

A	terrific	scream	burst	suddenly	on	the	air	.
一个	了不起	尖叫	爆裂	突然	在	这	空气	.

一声凄厉的尖叫突然响彻天空。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [ðə; ði] [saʊnd]

Coming	**in**	**unexpected**	**violence**	**,**	**and**	**from**	**within**	**the**	**old**	**house**	**,**	**the**	**sound**
未来	在	意外	暴力	,	和	从	之内	这	老的	房子	,	这	声音

[wɒz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

was	**terrifying**	**beyond**	**description**	**.**
曾是	恐怖	超过	描述	.

那声音突如其来，带着难以言喻的暴力，是从老房子里传来的，恐怖至极。

“ [dəʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ! ” [sed] ['rɒbət] [ræk] ['kɑːmli] .

“	**Don't**	**forget**	**the**	**signal**	**!**	**”**	**said**	**Robert**	**Rack**	**calmly**	**.**
”	不	忘记	这	信号	!	”	说	罗伯特	架子	平静地	.

“别忘了信号！”罗伯特·拉克平静地说。

“ [kləʊz] [ɪn] , ” ['fɪl] ['wɪspəd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz]

“	**Close**	**in**	**,**	**”**	**Phil**	**whispered**	**,**	**to**	**show**	**he**	**remembered**	**,**	**but**	**the**	**detective**	**was**
”	关闭	在	,	”	菲尔	低声说道	,	到	展示	他	记得	,	但	这	侦探	曾是

[gɒn] .

gone	**.**
已消失	.

“靠近些，”菲尔低声说道，以示他没忘记，但侦探已经不见了。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [weɪ] [ænd; ənd][nəʊ] [les] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði]

The	**seconds**	**seemed**	**like**	**hours**	**to**	**Philip**	**Way**	**and**	**no**	**less**	**so**	**to**	**the**
这	秒	似乎	喜欢	小时	到	菲利普	方式	和	不	较少的	所以	到	这

[θriː] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [skriːm] .

three	**in**	**the**	**car**	**who**	**had**	**heard**	**the**	**frightful**	**scream**	**.**
三	在	这	车	WHO	有	听到	这	可怕	尖叫	.

对菲利普·韦来说，那几秒钟仿佛一个小时那么漫长；对车里听到那声可怕尖叫的三人来说，也同样如此。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [laɪk]['vaɪələnt] , ['θretnɪŋ] ['æŋgə(r)] ,

Suddenly	**there**	**came**	**a**	**wild**	**cry**	**,**	**like**	**violent**	**,**	**threatening**	**anger**	**,**
突然	那里	来了	一个	荒野	哭	,	喜欢	暴力	,	威胁	愤怒	,

突然传来一声狂野的叫喊，像是充满暴力和威胁的愤怒。

[laɪk] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət] [beɪ] .

like	**the**	**howl**	**of**	**a**	**wolf**	**at**	**bay**	**.**
喜欢	这	嗥	的	一个	狼	在	湾	.

就像被逼到绝境的狼嚎。

[ænd; ənd] [ðen] — —

And	**then**	**—**	**—**
和	然后	—	—

进而 -

“ [kləʊz] [ɪn] !

“	**Close**	**in**	**!**
”	关闭	在	!

“靠近！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][bɒb] [ræk] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] !

”	**It**	**was**	**the**	**voice**	**of**	**Bob**	**Rack**	**,**	**and**	**what**	**a**	**contrast**	**with**	**the**	**other**	**!**
”	它	曾是	这	嗓音	的	鲍勃	架子	,	和	什么	一个	对比	和	这	其他	!

“那是鲍勃·拉克的声音，和另一个声音形成了多么鲜明的对比啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [səʊ] [kuːl] , [kə'lektɪd] ,

It	**might**	**have**	**been**	**a**	**father**	**calling**	**a**	**son**	**to**	**breakfast**	**,**	**so**	**cool**	**,**	**collected**	**,**
它	可能	有	到过	一个	父亲	呼叫	一个	儿子	到	早餐	,	所以	凉爽的	,	集	,

[kɑːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

calm	**it**	**was**	**.**
冷静的	它	曾是	.

那声音听起来像是父亲在叫儿子吃早餐，语气非常冷静沉着。

['ɪnstəntli] [wei] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] .

Instantly	Way	rushed	forward	through	the	dark	.
即刻	方式	匆忙	向前	通过	这	黑暗的	.

韦恩瞬间冲进了黑暗中。

[kləʊz] [ɪn] !

Close	in	!
关闭	在	!

靠近了!

[jes] , [bʌt; bət] [weə(r)] ?

Yes	,	but	where	?
是的	,	但	在哪里	?

是的，但是在哪里?

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] .

Soon	he	found	himself	groping	for	the	door	at	the	side	porch	.
很快	他	成立	他自己	摸索	为了	这	门	在	这	边	门廊	.

很快，他发现自己正摸索着寻找侧廊的门。

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

A	feeble	light	shone	from	the	kitchen	.
一个	微弱	光	闪耀	从	这	厨房	.

厨房里透出微弱的灯光。

[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] suddenly106

With	a	crash	the	door	was	suddenly106
和	一个	碰撞	这	门	曾是	suddenly106

随着一声巨响，门突然.....106

[flʌŋ] ['əʊpən] .

flung	open	.
扔	打开	.

猛地打开。

[ə; eɪ] ['hevi] ['fɪgə(r)] [liːpt] [fɔːθ] .

A	heavy	figure	leaped	forth	.
一个	重的	数字	跳跃	前进	.

一个沉重的身影跃了出来。

['fɪl] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːwəd] , [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

Phil	threw	himself	forward	,	arms	outstretched	,	just	as	many	a	time	he	had
菲尔	扔	他自己	向前	,	武器	伸展	,	只是	作为	许多	一个	时间	他	有

['tæk(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] ,

tackled	on	the	gridiron	,
已解决	在	这	烤架	,

菲尔像在橄榄球场上无数次那样，张开双臂猛地扑了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['bɒdi] [went] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɔːstep] ,

and	the	heavy	body	went	tumbling	to	the	ground	beside	the	doorstep	,
和	这	重的	身体	去	翻滚	到	这	地面	旁	这	家门口	,

那沉重的身躯翻滚着倒在了门阶旁的地上。

[wei] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Way	with	it	,	but	keeping	the	uppermost	position	.
方式	和	它	,	但	保持	这	最上层	位置	.

随它去吧，但要保持最高地位。

“ ['naɪsli] [dʌn] , ['fɪlɪp] , ['naɪsli] !
“ Nicely done , Philip , nicely !
“ 很好 完毕 , 菲利普 , 很好 !

“干得漂亮，菲利普，真棒！”

” [nəʊ] [dɪ'stɜːbd] [nəʊt] , [nəʊ] ['rʌfld] [saʊnd] , [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] [wɒt'evə(r)] ,
” No disturbed note , no ruffled sound , no excitement whatever ,
” 不 不安 笔记 , 不 褶皱的 声音 , 不 激动 任何 ,

“没有杂音，没有骚动，没有任何激动的情绪。”

— [dʒʌst][bɒb] [ræk] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd]['træŋkwɪl] [weɪ] ,
— just Bob Rack saying a word or two in his calm and tranquil way ,
— 只是 鲍勃 架子 说 一个 单词 或者 二 在 他的 冷静的 和 宁静 方式 ,

——鲍勃·拉克用他平静安详的方式说了一两句话，

[bəuθ] [ðen] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] : “ [sɪt] [ʌp] , ['ædəm] !
both then and an instant later : “ Sit up , Adam !
两个都 然后 和 一个 立即的 之后 : “ 坐 向上 , 亚当 !

当时和紧接着的瞬间，他们都说：“坐起来，亚当！”

[let] [hɪm] [raɪz] , ['fɪl] .
Let him rise , Phil .
让 他 上升 , 菲尔 .

让他起来吧，菲尔。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][dʒʌst][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .
I think we were here just in good season .
我 思考 我们 是 这里 只是 在 好的 季节 .

我觉得我们来这里只是赶上了好时节。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [piːk] [ɪz] , ['fɪl] , — [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
You see how Mr . Peek is , Phil , — back there in the front room .
你 看 如何 先生 . 窥视 是 , 菲尔 , — 后退 那里 在 这 正面 房间 .

菲尔，你看皮克先生在前厅里是什么样子的。

[jʊl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [læmp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [nəʊ] [daʊt] .
You'll find another lamp in the kitchen , no doubt .
你会 寻找 其他 灯 在 这 厨房 , 不 怀疑 .

厨房里肯定还有另一盏灯。

” ['nʌθɪŋ] [sə'praɪzd] ['fɪl] [mɔː(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ləʊ]
” Nothing surprised Phil more , perhaps , than the effect of the detective's low
” 没有什么 惊讶 菲尔 更多的 , 也许 , 比 这 影响 的 这 侦探的 低的
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [təʊnz] [ə'pɒn] [hɪm'self] .
and even tones upon himself .
和 甚至 音调 之上 他自己 .

“或许没有什么比侦探低沉而平稳的语气对菲尔自身产生的影响更令他感到惊讶的了。”

[ðəʊ] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃn] ,
Though panting for breath , after the recent struggle and his exertion ,
尽管 喘息 为了 气息 , 后 这 最近的 斗争 和 他的 用力 ,

尽管他气喘吁吁，这是由于刚才的搏斗和过度劳累造成的，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)] [ˌæprɪ'henʃn] .
he noticed that he experienced no sense of fear or apprehension .
他 注意到 那 他 经验丰富的 不 感觉 的 害怕 或者 忧虑 .

他发现自己没有感到任何恐惧或担忧。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][læmp][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He found a lamp on a low mantel and lighted it .
他 成立 一个 灯 在 一个 低的 壁炉架 和 照明 它 .

他在矮壁炉架上找到一盏灯，并把它点燃了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ˈmɪstə(r)] . [ræk] [kɔːl] [ˈtʃɪərəli] , -

As	he	went	toward	the	room	adjoining	,	he	heard	Mr	.	Rack	call	cheerily	,	107
作为	他	去	朝向	这	房间	相邻的	,	他	听到	先生	.	架子	称呼	兴高采烈地	,	-

他走向隔壁房间时，听到拉克先生兴高采烈地喊道：107

" [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [bɔɪz] !

"	Light	up	the	car	,	boys	!
"	光	向上	这	车	,	男孩们	!

"点亮汽车，伙计们！"

[draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

Drive	up	to	the	yard	here	,	if	you	will	.
驾驶	向上	到	这	院子	这里	,	如果	你	将要	.

请把车开到这里来。

" [ðə; ði] [siːn] ['fɪl] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [bʌt; bət]

"	The	scene	Phil	discovered	in	the	front	room	would	have	been	horrifying	but
"	这	场景	菲尔	发现	在	这	正面	房间	会	有	到过	恐怖的	但

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːm] [əˈpɒn] [hɪm] ,

for	the	calm	upon	him	,
为了	这	冷静的	之上	他	,

"如果不是菲尔保持着冷静，他在前厅里发现的景象将会非常可怕。"

[tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈluːʒ(ə)n] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [meɪd] .

to	which	allusion	has	just	been	made	.
到	哪个	典故	有	只是	到过	制成	.

刚才已经提到过这一点。

['mɪstə(r)] . [piːk] , [drest] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

Mr	.	Peek	,	dressed	as	if	for	work	,	sat	on	the	edge	of	the	bed	,
先生	.	窥视	,	穿着	作为	如果	为了	工作	,	卫星	在	这	边缘	的	这	床	,

皮克先生穿着像是上班的衣服，坐在床边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [waɪl] [blʌd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [drip] ,

his	face	covered	by	his	hands	while	blood	stained	his	fingers	and	dripped	,
他的	脸	涵盖	经过	他的	双手	尽管	血	染色	他的	手指	和	滴落	,

他双手捂着脸，鲜血染红了他的手指，滴落下来。

[laɪk] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɔɪl] - [klɒθ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

like	the	dropping	of	water	,	upon	the	oil	-	cloth	covering	the	floor	.
喜欢	这	下降	的	水	,	之上	这	油	-	布	覆盖	这	地面	.

就像水滴落在铺在地板上的油布上一样。

['heɪstɪli] [weɪ] [helpt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [raɪz] .

Hastily	Way	helped	the	old	man	to	rise	.
草草	方式	帮助	这	老的	男人	到	上升	.

匆忙的韦扶起了老人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [eə(r)] [hiː; hi] [sed] — [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

He	wanted	the	outer	air	he	said	—	his	chair	near	the	kitchen	door	.
他	通缉	这	外	空气	他	说	—	他的	椅子	靠近	这	厨房	门	.

他说他想要呼吸一下外面的空气——他的椅子就在厨房门口。

[ðə; ði] [læd] [led] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ðen] [brɔːt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taʊəl] .

The	lad	led	him	as	he	wished	,	then	brought	water	and	a	towel	.
这	小伙子	引领	他	作为	他	希望	,	然后	带来	水	和	一个	毛巾	.

那男孩按照他的意愿领着他走，然后拿来了水和毛巾。

['helpɪŋ] [hɪm'self] , [ðen] ,

Helping	himself	,	then	,
帮助	他自己	,	然后	,

然后，他开始自救。

['mɪstə(r)] . [piːk] [beɪðd] [æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] [ə'bʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left]

Mr	.	Peek	bathed	an	ugly	wound	above	and	to	the	left	of	his	left
先生	.	窥视	洗澡	一个	丑陋的	伤口	多于	和	到	这	左边	的	他的	左边

['aɪbraʊ] .

eyebrow	.
眉	.

皮克先生清洗了他左眉上方偏左的一道难看的伤口。

[ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['mɪstə(r)] . [ræk] [sæt][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][steps][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

A	revolver	in	his	hand	,	Mr	.	Rack	sat	on	the	lower	steps	of	the	porch	.
一个	左轮手枪	在	他的	手	,	先生	.	架子	卫星	在	这	降低	步骤	的	这	门廊	.

拉克先生手里拿着一把左轮手枪，坐在门廊的下层台阶上。

[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

His	prisoner	sat	on	the	ground	before	him	and	the	detective	had	taken	the
他的	囚犯	卫星	在	这	地面	前	他	和	这	侦探	有	已采取	这

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] ['hændkʌfs] [ə'pɒn][hɪm] .

precaution	of	slipping	handcuffs	upon	him	.
预防	的	滑倒	手铐	之上	他	.

他的囚犯坐在他面前的地上，侦探事先已经给囚犯戴上了手铐。

['bɪli] , [pɔːl] [ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] , [bʌt; bət][nɒt][wʌn] ['ventʃəd]

Billy	,	Paul	and	Dave	had	now	arrived	upon	the	scene	,	but	not	one	ventured
比利	,	保罗	和	戴夫	有	现在	到达的	之上	这	场景	,	但	不是	一	冒险

[ə; eɪ] [wɜːd] .

a	word	.
一个	单词	.

比利、保罗和戴夫这时也到了，但谁也没有开口说话。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [taʊn] , ['mɪstə(r)] . [piːk] ? ” -

“	Are	you	able	to	ride	to	town	,	Mr	.	Peek	?	”	108
“	是	你	有能力的	到	骑	到	镇	,	先生	.	窥视	?	”	-

“皮克先生，您能骑马进城吗？”108

[ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [ræk] .

asked	Mr	.	Rack	.
问	先生	.	架子	.

拉克先生问道。

“ [jʊl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðeə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] .

“	You'll	be	so	much	better	there	than	here	.
“	你会	是	所以	很多	更好的	那里	比	这里	.

“你在那里会比在这里过得好得多。”

” [bʌt; bət][nəʊ] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .

”	But	no	,	the	old	gentleman	would	not	go	.
”	但	不	,	这	老的	绅士	会	不是	去	.

“但是，这位老先生就是不肯去。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

He	was	not	much	hurt	,	he	said	,	and	would	feel	perfectly	safe	to	remain
他	曾是	不是	很多	伤害	,	他	说	,	和	会	感觉	完美	安全的	到	保持

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

他说自己伤得不重，独自一人待着也觉得很安全。

“ [sefə] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ['riːəli] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ai][doʊnt] [daʊt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]

“	**Safer**	**than**	**I**	**have**	**really**	**been**	**for**	**many**	**a**	**day**	**,**	**I**	**don't**	**doubt**	**,**	**”**	**he**	**added**
”	更安全	比	我	有	真的	到过	为了	许多	一个	天	,	我	不	怀疑	,	”	他	额外

.

:

.

“毫无疑问，我比很多天以来都安全得多，”他补充道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [traɪd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [wʊd]

“	**But**	**if**	**he**	**had**	**struck**	**the**	**temple**	**,**	**as**	**he**	**surely**	**tried**	**to**	**,**	**he**	**would**		
”	但	如果	他	有	击	这	寺庙	,	作为	他	一定	尝试	到	,	他	会		

[hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] ,

have	**killed**	**me**	**,**
有	被杀	我	,

“但如果他真的击中了我的太阳穴，就像他肯定尝试过的那样，他就会杀了我。”

” ['ʃʌdə] [ðə; ðɪ][eɪdʒd]['fɑːmə(r)] .

”	**shuddered**	**the**	**aged**	**farmer**	**.**
”	颤抖	这	老年人	农民	.

“老农夫打了个寒颤。”

“ [lɔːd] , [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] !

“	**Lord**	**,**	**I**	**have**	**suffered**	**as**	**I**	**have**	**deserved**	**!**
”	主	,	我	有	遭受	作为	我	有	应得的	!

“主啊，我受苦是咎由自取！”

” [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['spəʊkən][ɪn] [preə(r)] .

”	**The**	**latter**	**words**	**were**	**low**	**,**	**as**	**if**	**spoken**	**in**	**prayer**	**.**
”	这	后者	字	是	低的	,	作为	如果	说	在	祷告	.

“后几个字说得很低，像是在祈祷一样。”

[ðen] [kwaɪt] [ə'laʊd] [ə'gen] , “ [teɪk] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

Then	**quite**	**aloud**	**again**	**,**	**“**	**Take**	**him**	**with**	**you**	**.**
然后	相当	大声	再次	,	”	拿	他	和	你	.

然后又大声说道：“带他一起走。”

[juː; jʊ] [maɪt] [drɒp] [ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	**might**	**drop**	**in**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
你	可能	降低	在	到	-	明天	.

你明天可能会过来看看。

['meɪbi] [maɪ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ðɪs] [wei] .

Maybe	**my**	**boys**	**will**	**be**	**out**	**this**	**way**	**.**
或许	我的	男孩们	将要	是	出去	这	方式	.

也许我的孩子们会来这里。

” [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	**The**	**latter**	**words**	**were**	**accompanied**	**by**	**a**	**smile**	**.**
”	这	后者	字	是	伴随	经过	一个	微笑	.

“说完后半句话时，他脸上带着微笑。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [dɪd] [gʊd] [wɜːk] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] !

“	**You**	**and**	**your**	**automobile**	**did**	**good**	**work**	**to**	**-**	**night**	**,**	**boys**	**!**
”	你	和	你的	汽车	做过	好的	工作	到	-	夜晚	,	男孩们	!

“今晚你和你的车干得不错，伙计们！”

[haʊ'evə(r)] [juː; jʊ] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] , [ai] [kænt] [θɪŋk] !

However	**you**	**happened**	**along**	**,**	**I**	**can't**	**think**	**!**
然而	你	发生	沿着	,	我	不能	思考	!

不管你是怎么遇到我的，我都想不起来了！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
And this gentleman with you ? ”
和 这 绅士 和 你 ? ”

还有这位先生?

“ [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['mɪstə(r)] . [piːk] .
“ It's quite a story , Mr . Peek .
” 它是 相当 一个 故事 , 先生 . 窥视 .

“这真是一个精彩的故事，皮克先生。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juːv] ['restɪd] [sʌm; səm] , ” [sed] [wei] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [læmp] ,
I'll tell you all about it when you've rested some , ” said Way , holding a lamp ,
患病的 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 你已经 休息 一些 , ” 说 方式 , 保持 一个 灯 ,

“等你休息好了，我再跟你细说。”韦说着，手里拿着一盏灯。

[waɪl] ['bɪli] [taɪd] [ə; eɪ] [sɒft] , [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wuːnd] .
while Billy tied a soft , clean handkerchief over the wound .
尽管 比利 系 一个 柔软的 , 干净的 手帕 超过 这 伤口 .

比利则用一块柔软干净的手帕包扎伤口。

[wɜːθ] [wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['klevə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] . -
Worth was gentle and clever as a woman at such things . 109
值得 曾是 温和的 和 聪明的 作为 一个 女士 在 这样的 事物 . -

沃斯在这方面既温柔又聪明，像个女人一样。109

“ ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !
“ Thunder and lightning !
” 雷 和 闪电 !

“雷鸣闪电！”

[ɪts] ['pɪkəm] !
It's Pickem !
它是 选他们 !

是 Pickem!

[aɪ] [θɔːt] — —
I thought — —
我 想法 — —

我当时想——

” [pɔːlz] ['vaɪələnt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɒn]
” Paul's violent exclamation caused all the boys to look at once to the man on
” 保罗的 暴力 感叹 导致 全部 这 男孩们 到 看 在 一次 到 这 男人 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

保罗的惊呼声让所有男孩都立刻看向地上倒着的男人。

[ðə; ði] [dʌl] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] .
The dull glow of the lamp had suddenly fallen upon the fellow's face .
这 乏味的 辉光 的 这 灯 有 突然 倒下 之上 这 同伴们 脸 .

灯光昏暗地照在了那人的脸上。

“ [səʊ] [dɪd] [aɪ] !
“ So did I !
” 所以 做过 我 !

我也是!

[aɪ] [θɔːt] — — ”
I thought — — ”
我 想法 — — ”

我当时想——”

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkɒstə(r)] , ” [brəʊk] [ɪn] [bɒb] [ræk] [ˈdʒentli] .
“ That it was Coster , ” broke in Bob Rack gently .
” 那 它 曾是 科斯特 , ” 打破 在 鲍勃 架子 轻轻地 .

“是科斯特，”鲍勃·拉克轻声插话道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] . [ˈædəm][ˈdʌbljuː] . [kʊl] , [ɒv; əv]
“ But it is neither he nor any other than Mr . Adam W . Kull , of
” 但 它 是 两者都不 他 也不 任何 其他 比 先生 . 亚当 W . 库尔 , 的
- , [njuː] [jɔːk] . ”
Harkville , New York . ”
- , 新的 约克 . ”

“但这个人既不是他，也不是其他人，而是纽约州哈克维尔的亚当·W·库尔先生。”

“ [baɪ] [ˈθʌndə(r)] !
“ By thunder !
” 经过 雷 !

“我的天哪！”

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] [ˈpɪkəm] !
We called him Pickem !
我们 称为 他 选他们 !

我们叫他 Pickem!

” [kraɪd] [pɔːl] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
” cried Paul , in amazement .
” 哭 保罗 , 在 惊愕 .

保罗惊呼道。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][hɪə(r)] ? ”
“ How did he get here ? ”
” 如何 做过 他 得到 这里 ? ”

他是怎么到这儿来的?

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ræn][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][tɔːˈpiːdəʊ] .
“ I think he ran out in his Torpedo .
” 我 思考 他 跑 出去 在 他的 鱼雷 .

“我觉得他开着他的鱼雷艇出去了。”

[ðə; ði][kɑː(r)][stændz][baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] , [dʒʌst] [əˈbʌv] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ræk] , [ˈplezntli] . -
The car stands by the roadside , just above , ” said Mr . Rack , pleasantly . 111
这 车 站立 经过 这 路边 , 只是 多于 , ” 说 先生 . 架子 , 愉快 . -

“车就停在路边，就在上面，”拉克先生愉快地说。[111]

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [streɪndʒ] [ˈstɔːri]
THE DETECTIVE'S STRANGE STORY
这 侦探的 奇怪的 故事

侦探的奇特故事

[dɪˈtektɪv] [bɒb] [ræk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [wɪð] [ˈfɪl] [tuː; tə] [draɪv] ,
Detective Bob Rack and his prisoner , with Phil to drive ,
侦探 鲍勃 架子 和 他的 囚犯 , 和 菲尔 到 驾驶 ,

鲍勃·拉克警探和他的囚犯，菲尔负责开车。

[went] [tuː; tə] ['grɪfɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][tɔː'piːdəʊ] [waɪl] [pɔːl] , ['bɪli] , [deɪv] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [piːk] [rəʊd][ɪn]

went	to	Griffin	in	the	Torpedo	while	Paul	,	Billy	,	Dave	and	Mr	.	Peek	rode	in
去	到	格里芬	在	这	鱼雷	尽管	保罗	,	比利	,	戴夫	和	先生	.	窥视	骑	在

[ðə; ðɪ][sɪks] .

the	Six	.
这	六	.

格里芬乘坐鱼雷号，而保罗、比利、戴夫和皮克先生则乘坐六号。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ræk] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ]

For	Mr	.	Rack	would	hardly	consent	to	the	old	gentleman	spending	the
为了	先生	.	架子	会	几乎	同意	到	这	老的	绅士	开支	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ə'ləʊn] .

remainder	of	the	night	alone	.
余	的	这	夜晚	独自的	.

拉克先生绝不会同意这位老先生独自一人度过余下的夜晚。

[səʊ] , [ɪn] [djuː] [taɪm] , [wɒz; wəz][hiː; hɪ]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [haʊs] .

So	,	in	due	time	,	was	he	given	a	room	at	the	American	House	.
所以	,	在	到期的	时间	,	曾是	他	给定	一个	房间	在	这	美国人	房子	.

所以，不久之后，他便在美国之家获得了一间房间。

['mɪstə(r)] . ['pɪkəm] , ['ʌðəwaɪz] [smɪθ] , ['ʌðəwaɪz] [kʊl] , [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['veri] ['nærəʊ]

Mr	.	Pickem	,	otherwise	Smith	,	otherwise	Kull	,	was	assigned	to	very	narrow
先生	.	选他们	,	否则	史密斯	,	否则	库尔	,	曾是	分配	到	非常	狭窄的

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [strɒŋ] ,

and	also	strong	,
和	还	强的	,

皮克姆先生（又名史密斯，又名库尔）被分配到非常狭窄但也很强大的部门。

['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['prɪz(ə)n] [wɪð] [tʃiːf] [-] ['pɜːsənəli] ['maʊntɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][bəuθ][hɪm]

quarters	in	the	village	prison	with	Chief	Fobes	personally	mounting	guard	over	both	him
四分之一	在	这	村庄	监狱	和	首席	福布斯	亲自	安装	警卫	超过	两个都	他

[ænd; ənd]['kɒstə(r)] .

and	Coster	.
和	科斯特	.

科斯特和科斯特被关押在村监狱里，福布斯酋长亲自看守他们。

[tuː] [bɪg] [rɪ'vɔlvəz] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

Two	big	revolvers	the	officer	had	and	there	was	no	sign	of	sleep	in	his
二	大的	左轮手枪	这	官	有	和	那里	曾是	不	符号	的	睡觉	在	他的

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['læŋgwɪd] [aɪz] .

usually	languid	eyes	.
通常	慵懒的	眼睛	.

警官身上带着两把大口径左轮手枪，他平时总是睡眼惺忪的眼神里丝毫没有睡意。

[ðə; ðɪ]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːfs] ['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] , ['vɑːstli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪ'fektɪd]

The	capture	of	the	chief's	prisoner	was	,	vastly	to	his	satisfaction	,	effected
这	捕获	的	这	酋长的	囚犯	曾是	,	非常	到	他的	满意	,	受影响

[baɪ] himself112

by	himself112
经过	himself112

令他极为满意的是，他亲自完成了抓捕酋长俘虏的行动。[112]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [naɪt] ['wɒtʃmən] .

and	the	village	night	watchman	.
和	这	村庄	夜晚	守望者	.

还有村里的夜间守卫。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][bɒb] [ræk] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [jɑːrdz] ['kləʊsli] .

On	the	advice	of	Bob	Rack	they	had	watched	the	railroad	yards	closely	.
在	这	建议	的	鲍勃	架子	他们	有	观看	这	铁路	码	密切	.

他们听从了鲍勃·拉克的建议，密切监视着铁路货场。

['kɒstə(r)][wɒz; wəz] [siːzd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [traɪd]

Coster	was	seized	just	as	he	darted	from	some	hiding	-	place	and	tried
科斯特	曾是	查获	只是	作为	他	飞镖	从	一些	隐藏	-	地方	和	尝试

[tuː; tə] [bɔːd] [æn; ən] [aʊt] - [baʊnd] [freɪt] .

to	board	an	out	-	bound	freight	.
到	木板	一个	出去	-	边界	货运	.

科斯特刚从某个藏身之处冲出来，试图登上一辆出港货车时就被抓住了。

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [əˈkəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['lændlɔːd] [wæg] [hæd; həd]

Deeply	interested	in	the	exciting	occurrences	of	the	evening	,	Landlord	Wagg	had
深	感兴趣的	在	这	激动人心	发生	的	这	晚上	,	房东	摇摆	有

[nɒt] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

not	gone	to	bed	,
不是	已消失	到	床	,

房东瓦格对当晚发生的精彩事件兴致盎然，久久不愿入睡。

[æz; əz] [pruːvd] [kwaɪt] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

as	proved	quite	fortunate	for	the	Auto	Boys	and	the	detective	.
作为	已证实	相当	幸运	为了	这	汽车	男孩们	和	这	侦探	.

事实证明，这对汽车修理工和侦探来说真是太幸运了。

[wen] ['mɪstə(r)] . [piːk] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] ,

When	Mr	.	Peek	had	been	given	every	attention	,
什么时候	先生	.	窥视	有	到过	给定	每一个	注意力	,

当皮克先生得到了所有关注之后，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [wen'evə(r)]

he	announced	that	a	little	supper	for	five	was	ready	to	serve	whenever
他	宣布	那	一个	小的	晚餐	为了	五	曾是	准备好	到	服务	每当

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他宣布，已经准备好了五人份的简餐，随时可以享用。

“ [aɪ] ['reəli] ['ventʃə(r)] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fækts][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	I	rarely	venture	an	opinion	without	having	facts	to	support	it	,	”	said	Mr	.
“	我	很少	风险投资	一个	观点	没有	拥有	事实	到	支持	它	,	”	说	先生	.

[ræk] , ['smaɪlɪŋ] ,

Rack	,	smiling	,
架子	,	微笑	,

“我很少在没有事实依据的情况下发表意见，”拉克先生笑着说。

“ [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ]

“	but	on	this	occasion	I	will	say	that	I	think	all	of	us	are	ready	to	show
“	但	在	这	场合	我	将要	说	那	我	思考	全部	的	我们	是	准备好	到	展示

['aʊə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θʌrə] ['mænə(r)] ,

our	appreciation	of	such	an	invitation	in	a	very	thorough	manner	,
我们的	欣赏	的	这样的	一个	邀请	在	一个	非常	彻底	方式	,

“但在此我想说，我认为我们所有人都准备好以非常周到的方式来表达我们对这一邀请的感激之情。”

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . [wæg] .

provided	you	will	join	us	,	Mr	.	Wagg	.
假如	你	将要	加入	我们	,	先生	.	摇摆	.

只要您愿意加入我们，瓦格先生。

['ɔːlsəʊ] [aɪv] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

Also	I've	promised	the	boys	a	little	history	of	the	case	that	brought	us
还	我已经	承诺	这	男孩们	一个	小的	历史	的	这	案件	那	带来	我们

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

另外，我还答应给孩子们讲讲让我们走到一起的那个案子的背景。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

Perhaps	you	may	be	interested	.
也许	你	可能	是	感兴趣的	.

或许您会感兴趣。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [bɒb] [ræk] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːti] [sæt] [lɒŋ]

"	A	large	part	of	the	story	told	by	Mr	.	Bob	Rack	as	the	party	sat	long
"	一个	大的	部分	的	这	故事	讲述	经过	先生	.	鲍勃	架子	作为	这	派对	卫星	长的

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] of113

over	a	supper	of113
超过	一个	晚餐	of113

"鲍勃·拉克先生讲述的故事很大一部分，是在一行人围坐在一起享用113份晚餐时完成的。"

[kəʊld] [miːts] , [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , ['kɒfi] [ænd; ənd] [fruːt] , [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .

cold	meats	,	bread	and	butter	,	coffee	and	fruit	,	is	familiar	to	the	reader	.
寒冷的	肉类	,	面包	和	黄油	,	咖啡	和	水果	,	是	熟悉的	到	这	读者	.

冷肉、面包黄油、咖啡和水果，这些都是读者熟悉的。

[wɪ'ðaʊt] [kwəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ðen] ,

Without	quoting	his	language	then	,
没有	引用	他的	语言	然后	,

（此处不引用他的原话）

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ˌmɔdjuˈleiʃən, -dʒu-] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn] [prɪnt] ,

—	and	the	pleasing	modulations	of	his	voice	could	not	be	shown	in	print	,
—	和	这	令人愉悦	调制	的	他的	嗓音	可以	不是	是	所示	在	打印	,

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

in	any	event	,
在	任何	事件	,

——而且，无论如何，他那悦耳动听的嗓音变化也无法用文字展现出来。

— [ðə; ði] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] [səb'stænʃəli] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

—	the	narrative	was	substantially	as	follows	:
—	这	叙述	曾是	实质性	作为	跟随	:

叙述内容大致如下：

[wen] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] ['ædəm] - [kɑː(r)] , [æt; ət] - , [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	the	theft	of	Adam	Kull's	car	,	at	Harkville	,	was	reported	to	the
什么时候	这	盗窃	的	亚当	-	车	,	在	-	,	曾是	据报道	到	这

[ɔː'θɒrətiz] [tuː] [mʌnθs] ['ɜːlɪə(r)] ,

authorities	two	months	earlier	,
当局	二	几个月	早些时候	,

两个月前，亚当·库尔的汽车在哈克维尔被盗，警方接到报案称该车被盗。

['mɪstə(r)] . [ræk] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɒləsi]

Mr	.	Rack	had	been	asked	by	the	insurance	company	,	in	which	a	policy
先生	.	架子	有	到过	问	经过	这	保险	公司	,	在	哪个	一个	政策

['kʌvərɪŋ] [θeft] [wɒz; wəz] [held] ,

covering	theft	was	held	,
覆盖	盗窃	曾是	握住	,

拉克先生曾被保险公司询问过，他所投保的保单涵盖盗窃险。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

to	assist	in	the	search	.
到	协助	在	这	搜索	.

协助搜寻。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

Not	a	trace	of	the	car	was	found	.
不是	一个	痕迹	的	这	车	曾是	成立	.

没有找到那辆车的任何踪迹。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [kluː] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] .

There	seemed	to	be	no	clue	to	go	upon	.
那里	似乎	到	是	不	线索	到	去	之上	.

似乎没有任何线索可以依靠。

[æn; ən] [ɒd] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] ,

An	odd	circumstance	which	,	though	it	apparently	had	no	connection	with	the	case	,
一个	奇怪的	环境	哪个	,	尽管	它	显然	有	不	联系	和	这	案件	,

一件奇怪的事情，虽然表面上与案件无关，

[jet] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ræk] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['həʊlli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

yet	which	Mr	.	Rack	was	unwilling	to	dismiss	wholly	from	his	mind	,
然而	哪个	先生	.	架子	曾是	不情愿	到	解雇	完全	从	他的	头脑	,

然而，拉克先生却不愿将此事完全从脑海中抹去。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [kʊl] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] ['westən] ['sɪti] [ə; eɪ] [faɪn] [skɒtʃ] ['kɒli] .

was	the	fact	that	a	few	days	earlier	Mr	.	Kull	had	purchased	from	a	neighbor	and	shipped	to	a	middle	western	city	a	fine	Scotch	collie	.
曾是	这	事实	那	一个	很少	天	早些时候	先生	.	库尔	有	购买	从	一个	邻居	和	已发货	到	一个	中间	西	城市	一个	美好的	苏格兰威士忌	柯利犬	.

事情的起因是，几天前库尔先生从邻居那里买了一只上好的苏格兰牧羊犬，然后运到了中西部的一个城市。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [ə'ləʊd] [tuː; tə][raɪd] .

The	dog	was	greatly	attached	to	the	automobile	,	and	had	sometimes	been	allowed	to	ride	.
这	狗	曾是	非常	随附的	到	这	汽车	,	和	有	有时	到过	允许	到	骑	.

这条狗非常喜欢汽车，有时还会被允许乘车。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fækt][ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ,

This	simple	fact	in	itself	was	not	important	;	but	the	purchase	of	the	dog	,
这	简单的	事实	在	本身	曾是	不是	重要的	;	但	这	购买	的	这	狗	,

这个事实本身并不重要；但购买那条狗这件事却很重要。

[ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] mere114

apparently	for	the	mere114
显然	为了	这	mere114

显然仅仅为了114

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['juːʒuəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

purpose	of	giving	the	animal	away	,	was	not	in	keeping	with	Mr	.	Kull's	usual	disposition	.
目的	的	给予	这	动物	离开	,	曾是	不是	在	保持	和	先生	.	-	通常	处置	.

将动物送人的目的与库尔先生一贯的作风不符。

[frɒm; frəm][səʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

From	so	trifling	a	cause	for	suspicion	the	detective	was	unwilling	to	make	even	a	hint	as	to	what	was	in	his	mind	.
从	所以	琐事	一个	原因	为了	怀疑	这	侦探	曾是	不情愿	到	制作	甚至	一个	暗示	作为	到	什么	曾是	在	他的	头脑	.

侦探对于如此微不足道的怀疑理由，连一丝一毫的暗示都不愿透露。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [duː; də] ,

All	he	could	do	,	and	the	thing	he	did	do	,
全部	他	可以	做	,	和	这	事物	他	做过	做	,

他所能做的，以及他实际做的，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ə'pɒn] ['ædəm] [kʊl] [waɪl] ['siːkrətli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə]

was	to	place	a	watch	upon	Adam	Kull	while	secretly	he	made	a	thorough
曾是	到	地方	一个	手表	之上	亚当	库尔	尽管	偷偷	他	制成	一个	彻底

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

search	of	the	man's	record	.
搜索	的	这	男人的	记录	.

他的任务是暗中监视亚当·库尔，同时彻底调查他的档案。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Among	other	things	it	was	found	that	,	as	a	young	man	,
之中	其他	事物	它	曾是	成立	那	,	作为	一个	年轻的	男人	,

调查还发现，他年轻时曾.....

[kʊl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [træn'zækʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

Kull	had	been	a	party	to	a	transaction	by	which	he	and	his	mother
库尔	有	到过	一个	派对	到	一个	交易	经过	哪个	他	和	他的	母亲

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [həʊld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːmə(r)] [nɪə(r)] ['grɪfɪn] ,

obtained	a	strange	hold	upon	a	wealthy	farmer	near	Griffin	,
获得	一个	奇怪的	抓住	之上	一个	富裕	农民	靠近	格里芬	,

库尔曾参与一项交易，通过这项交易，他和他的母亲对格里芬附近的一位富裕农场主产生了某种奇怪的控制权。

['henri] [piːk] [baɪ] [neɪm] .

Henry	Peek	by	name	.
亨利	窥视	经过	姓名	.

名叫亨利·皮克。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['mærid] ['mɪstə(r)] . [piːk]

The	woman	married	Mr	.	Peek
这	女士	已婚	先生	.	窥视

这位女士嫁给了皮克先生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['sepəreɪtɪd] .

but	they	soon	separated	.
但	他们	很快	分开	.

但他们很快就分开了。

[tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

To	be	free	of	the	woman	and	her	son	,
到	是	自由的	的	这	女士	和	她	儿子	,

摆脱那个女人和她的儿子，

['mɪstə(r)] . [piːk] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt]

Mr	.	Peek	had	entered	into	a	written	contract	involving	the	payment
先生	.	窥视	有	进入	进入	一个	书面	合同	涉及	这	支付

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns] ,

of	a	large	sum	of	money	at	once	,
的	一个	大的	和	的	钱	在	一次	,

皮克先生签订了一份书面合同，合同规定他必须一次性支付一大笔钱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [waɪf] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

and	the	further	stipulation	that	,	should	the	wife	survive	the	husband	,
和	这	更远	规定	那	,	应该	这	妻子	存活	这	丈夫	,

并进一步规定，如果妻子在丈夫去世后仍然在世，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [piːk] [ɪ'steɪt] .

she	should	receive	the	entire	Peek	estate	.
她	应该	收到	这	全部的	窥视	财产	.

她应该继承皮克的全部遗产。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['mɪstə(r)] . [piːk] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz][wʌn] - [taɪm] [waɪf] ,

If	,	on	the	other	hand	,	Mr	.	Peek	survived	his	one	-	time	wife	,
如果	,	在	这	其他	手	,	先生	.	窥视	幸存下来	他的	一	-	时间	妻子	,

另一方面，如果皮克先生比他曾经的妻子活得更久，

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eəz] [ə'ləʊn] ,

the	estate	should	ultimately	go	to	his	heirs	alone	,
这	财产	应该	最终	去	到	他的	继承人	独自的	,

遗产最终应该全部归他的继承人所有。

[ænd; ənd][nəʊ][eə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['hævɪŋ] any115

and	no	heir	of	hers	should	be	considered	as	having	any115
和	不	继承人	的	她的	应该	是	经过考虑的	作为	拥有	any115

她的任何继承人都不应被视为拥有任何115

[kleɪm] [wɒt'evə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] .

claim	whatever	upon	the	property	.
宣称	任何	之上	这	财产	.

对该财产提出任何权利主张。

[ðə; ði] ['bɑːgən] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

The	bargain	seemed	a	very	good	one	for	the	woman	as	she	was	much
这	便宜货	似乎	一个	非常	好的	一	为了	这	女士	作为	她	曾是	很多

['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [piːk] .

younger	than	Mr	.	Peek	.
年轻	比	先生	.	窥视	.

对于这位女士来说，这笔交易似乎非常划算，因为她比皮克先生年轻得多。

[j'iəz] [pɑːst] .

Years	passed	.
年	通过了	.

岁月流逝。

['mɪsɪz] . [piːk] , [huː] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [neɪm] , [kʊl] ,

Mrs	.	Peek	,	who	had	resumed	her	former	name	,	Kull	,
太太	.	窥视	,	WHO	有	恢复	她	以前的	姓名	,	库尔	,

皮克夫人，她已经恢复了以前的名字，库尔，

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] ['set(ə)ld] [ɪn] - .

lived	with	her	only	son	and	they	had	eventually	settled	in	Harkville	.
居住地	和	她	仅有的	儿子	和	他们	有	最终	定居	在	-	.

她和她唯一的儿子一起生活，最终在哈克维尔定居下来。

[hɪə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

Here	the	man	was	engaged	in	real	estate	,
这里	这	男人	曾是	已订婚的	在	真实的	财产	,

这个人从事房地产行业。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪdi] [diːlz] ['biːɪŋ] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðæt] [kə'nekʃn] .

a	number	of	shady	deals	being	credited	to	him	in	that	connection	.
一个	数字	的	阴凉	交易	存在	已认可	到	他	在	那	联系	.

据称，他与多起不正当交易有关。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][pɑːst]

Within	a	few	months	of	the	present	time	,	the	mother	,	though	but	little	past
之内	一个	很少	几个月	的	这	展示	时间	,	这	母亲	,	尽管	但	小的	过去的

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

middle	age	,
中间	年龄	,

几个月后，这位母亲虽然刚过中年，

[hæd; həd] [biːn] ['strɪkən] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'ziːz] .

had	been	stricken	by	an	incurable	disease	.
有	到过	受打击的	经过	一个	不治之症	疾病	.

他患上了不治之症。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [step] - ['fɑːðə(r)] ,

The	son	could	not	have	failed	to	remember	that	,	unless	she	survived	his	former	step	-	father	,
这	儿子	可以	不是	有	失败的	到	记住	那	,	除非	她	幸存下来	他的	以前的	步	-	父亲	,

儿子不可能忘记这一点，除非她比他以前的继父活得更久。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [piːk] [ɪ'steɪt] [wʊd] [nɒt] [dɪ'send] [tuː; tə] [hɪm] .

the	rich	Peek	estate	would	not	descend	to	him	.
这	富有的	窥视	财产	会	不是	下降	到	他	.

富有的皮克庄园不会传给他。

['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːs] [wen] [dɪ'tektɪv] [ræk] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪk'stendɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kʊl] ,

Matters	were	at	this	pass	when	Detective	Rack	obtained	his	first	extended	knowledge	of	Kull	,
事情	是	在	这	经过	什么时候	侦探	架子	获得	他的	第一的	扩展	知识	的	库尔	,

事情发展到这个阶段时，拉克警探第一次对库尔有了更深入的了解。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [hæd; həd] [əʊnd] .

following	his	investigation	of	the	disappearance	of	the	automobile	the	latter	had	owned	.
下列的	他的	调查	的	这	消失	的	这	汽车	这	后者	有	拥有	.

在他调查了后者拥有的汽车失踪事件之后。

['sevrəl] [wiːks] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd] ,

Several	weeks	slipped	by	and	,
一些	周	滑倒了	经过	和	,

几个星期过去了，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [mæn] ['ʌndə(r)] ['skruːtəni] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] ['eni] [wei] ['streŋ(k)θn] suspicion116

as	the	man	under	scrutiny	had	made	no	movement	which	would	in	any	way	strengthen	suspicion116
作为	这	男人	在下面	审查	有	制成	不	移动	哪个	会	在	任何	方式	加强	suspicion116

因为被调查的男子没有做出任何会加深怀疑的举动[116]

[ə'genst] [hɪm] , [ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'lækst] .

against	him	,	the	watching	of	his	going	and	his	coming	was	relaxed	.
反对	他	,	这	观看	的	他的	去	和	他的	未来	曾是	轻松	.

对他而言，监视他的行踪和来往却很放松。

[wʌn] [deɪ] , ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [θeft] [ɒv; əv] - [kɑː(r)] ,

One	day	,	nearly	two	months	after	the	theft	of	Kull's	car	,
一	天	,	几乎	二	几个月	后	这	盗窃	的	-	车	,

在库尔的车被盗近两个月后的一天，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['diːlə(r)] , ['leɪtə(r)] [left] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

a	strange	man	called	on	the	real	estate	dealer	,	later	left	his	office	,
一个	奇怪的	男人	称为	在	这	真实的	财产	经销商	,	之后	左边	他的	办公室	,

一个陌生男子拜访了这位房地产经纪人，之后离开了他的办公室。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] ['ɑːftəwəd] .

and	was	not	seen	afterward	.
和	曾是	不是	已见	之后	.

之后便再也没有出现过。

['mɪstə(r)] . [ræks] [men] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːθləs] ,

Mr	.	Rack's	men	discovered	the	fellow	to	be	a	worthless	,
先生	.	架子的	男人	发现	这	同伴	到	是	一个	毫无价值	,

拉克先生的手下发现那家伙是个废物，

[dɪs'tʃɑːdʒd] [em'plɔɪi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [kən'sɜːn] [ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] .

discharged	employe	of	a	motor	concern	in	Rochester	.
出院	雇员	的	一个	发动机	忧虑	在	罗切斯特	.

罗切斯特一家汽车公司的离职员工。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['kɒstə(r)] .

His	name	was	Coster	.
他的	姓名	曾是	科斯特	.

他名叫科斯特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [ðæt] [kʊl] ['sʌd(ə)nli] [left] [həʊm] .

It	was	but	a	day	or	two	later	that	Kull	suddenly	left	home	.
它	曾是	但	一个	天	或者	二	之后	那	库尔	突然	左边	家	.

仅仅过了一两天，库尔就突然离家出走。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['grɪfɪn] , ['redʒɪstəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [həʊ'tel]

Later	it	was	learned	he	was	in	Griffin	,	registered	at	the	American	hotel
之后	它	曾是	学习	他	曾是	在	格里芬	,	挂号的	在	这	美国人	酒店

['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] .

under	an	assumed	name	.
在下面	一个	假定	姓名	.

后来得知他当时在格里芬，用假名登记入住了一家美国酒店。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ʌn'daʊtɪdli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ræk] , “ [ðæt] ,

“	And	it	was	at	that	time	,	undoubtedly	,	”	said	Mr	.	Rack	,	“	that	,
“	和	它	曾是	在	那	时间	,	无疑	,	”	说	先生	.	架子	,	“	那	,

“毫无疑问，正是在那时，”拉克先生说，“

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ðɪ][tɔː'piːdəʊ][frɒm; frəm][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'siːld] , ['kɒstə(r)][wɒz; wəz][ɒn]

having	taken	the	Torpedo	from	wherever	it	was	concealed	,	Coster	was	on
拥有	已采取	这	鱼雷	从	无论	它	曾是	暗	,	科斯特	曾是	在

[ðə; ðɪ] [wei] [west] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

the	way	west	with	it	.
这	方式	西方	和	它	.

科斯特从某个地方取回了鱼雷，然后带着它向西行进。

[kʊl] [wɒz; wəz][ɪn] ['grɪfɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Kull	was	in	Griffin	to	meet	him	.
库尔	曾是	在	格里芬	到	见面	他	.

库尔当时在格里芬与他见面。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] [fɑːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

He	visited	the	old	farm	where	he	had	once	lived	for	a	short	time	.
他	到访	这	老的	农场	在哪里	他	有	一次	居住地	为了	一个	短的	时间	.

他去参观了他曾经短暂居住过的老农场。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ðɪ][plæŋks]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aɪshaʊs] ,

He	carried	the	planks	over	the	hill	to	the	icehouse	,
他	携带	这	木板	超过	这	爬坡道	到	这	冰窖	,

他扛着木板翻过山坡，来到冰窖。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [mait] ['redɪli] [rʌn] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] [səʊ] ['ɪntu:]

that	his	friend	might	readily	run	the	Torpedo	down	the	embankment	and	so	into
那	他的	朋友	可能	容易	跑步	这	鱼雷	向下	这	堤	和	所以	进入

[ðæt] ['bɪldɪŋ] .

that	building	.
那	建筑	.

他的朋友很可能会驾驶鱼雷艇冲下堤岸，撞进那栋建筑物里。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [lɪŋks] ['mɪsɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] but117

There	are	some	links	missing	as	to	this	assertion	but117
那里	是	一些	链接	丢失的	作为	到	这	断言	but117

关于这一断言，还有一些链接缺失，但117

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [səb'stænʃəli] [kə'rekt] [wen] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] .

it	will	be	found	substantially	correct	when	the	details	are	known	.
它	将要	是	成立	实质性	正确的	什么时候	这	细节	是	已知	.

当细节公布后，将发现其基本正确。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs]

For	it	was	certainly	the	intention	that	the	Torpedo	should	be	placed	in	this
为了	它	曾是	当然	这	意图	那	这	鱼雷	应该	是	放置	在	这

[nju:] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dɪstənt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

new	and	more	distant	hiding	-	place	.
新的	和	更多的	遥远	隐藏	-	地方	.

显然，鱼雷的放置地点正是这个新的、更偏远的藏身之处。

[kʊl] [hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] - ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [peɪnt] .

Kull	had	purchased	a	supply	of	Fielderson's	automobile	and	carriage	paint	.
库尔	有	购买	一个	供应	的	-	汽车	和	运输	画	.

库尔购买了一批菲尔德森牌汽车和马车油漆。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]

He	mentioned	to	a	clerk	in	the	store	that	he	was	going	to	use	the
他	提及	到	一个	职员	在	这	店铺	那	他	曾是	去	到	使用	这

[mə'tɪəriəl] [ɒn][æn; ən][əʊld] ['sʌri] [hi:; hi][hæd; həd] .

material	on	an	old	surrey	he	had	.
材料	在	一个	老的	萨里	他	有	.

他向店员提到，他打算把这些材料用在他有的一辆旧四轮马车上。

[hi:; hi] [əʊnd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['vi:əkl] .

He	owned	no	such	vehicle	.
他	拥有	不	这样的	车辆	.

他没有这样的车辆。

[hens] [maɪ] [kən'klu:ʒn] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Hence	my	conclusion	,	at	this	time	,
因此	我的	结论	,	在	这	时间	,

因此，我此时的结论是：

[ðæt] [ðə; ði] [peɪnt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [kən'si:lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv]

that	the	paint	was	to	be	used	in	a	further	concealment	of	the	identity	of
那	这	画	曾是	到	是	用过的	在	一个	更远	隐蔽	的	这	身份	的

[ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] .

the	Torpedo	.
这	鱼雷	.

这种涂料将用于进一步掩盖鱼雷的身份。

“ [ə'gen] [aɪ] [hɜ:d] [frɒm; frəm] - [ðæt] [kʊl] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

“	Again	I	heard	from	Harkville	that	Kull	,	after	a	brief	stay	at	home	,
“	再次	我	听到	从	-	那	库尔	,	后	一个	简短的	停留	在	家	,

“我再次从哈克维尔听说，库尔在家短暂逗留后，

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] ['grɪfɪn] , [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

following	his	having	been	in	Griffin	,	was	once	more	out	of	town	.
下列的	他的	拥有	到过	在	格里芬	,	曾是	一次	更多的	出去	的	镇	.

他离开格里芬之后，又一次离开了这座城市。

[ai] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv]

I	was	busy	with	other	matters	and	did	not	immediately	take	up	the	threads	of
我	曾是	忙碌的	和	其他	事情	和	做过	不是	立即地	拿	向上	这	线程	的

[ðə; ði] [keɪs] [ə'gen] .

the	case	again	.
这	案件	再次	.

我当时忙于其他事情，没有立即重新跟进这个案子。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ['jestədeɪ] , ” [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [ræk] [smaɪld] [tə'wɔːd]

I	was	about	to	do	so	yesterday	,	”	and	here	Mr	.	Rack	smiled	toward
我	曾是	关于	到	做	所以	昨天	,	”	和	这里	先生	.	架子	微笑	朝向

['mɪstə(r)] . [wæg] ,

Mr	.	Wagg	,
先生	.	摇摆	,

我昨天正打算这么做，”说着，拉克先生朝瓦格先生笑了笑。

[huː] [sæt] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['əʊpən] ,

who	sat	with	eyes	and	mouth	open	,
WHO	卫星	和	眼睛	和	嘴	打开	,

他目不转睛、张着嘴巴坐着，

[hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] , — “ [wen] ['mɪstə(r)] . ['fɪl]

his	glasses	perched	on	the	very	top	of	his	bald	head	,	—	“	when	Mr	.	Phil
他的	眼镜	栖息	在	这	非常	顶部	的	他的	秃	头	,	—	“	什么时候	先生	.	菲尔

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ,

and	Mr	.	David	,
和	先生	.	大卫	,

他的眼镜架在他光秃秃的头顶上——“当菲尔先生和戴维先生……”

[hɪə(r)] , [keɪm] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] [jʌŋ] ['lɔɪərz] .

here	,	came	in	upon	me	,	introduced	by	one	of	our	best	young	lawyers	.
这里	,	来了	在	之上	我	,	介绍	经过	一	的	我们的	最好的	年轻的	律师	.

他走了进来，是由我们一位非常优秀的年轻律师介绍给我的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] information118

They	were	in	possession	of	so	much	information118
他们	是	在	拥有	的	所以	很多	information118

他们掌握了大量信息[118]

[ðæt] , ['dʌvteɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['steɪtmənts] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feəli]

that	,	dovetailing	their	statements	with	my	own	previous	knowledge	,	I	had	a	fairly
那	,	榫卯	他们的	声明	和	我的	自己的	以前的	知识	,	我	有	一个	相当

['pɜːfɪkt] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [fækt] .

perfect	fabric	of	fact	.
完美的	织物	的	事实	.

也就是说，将他们的说法与我之前的知识结合起来，我就构建了一个相当完美的事实体系。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] ['præktɪkli] ['sɜːt(ə)n]

From	this	it	was	simply	a	little	study	to	deduce	practically	certain
从	这	它	曾是	简单地	一个	小的	学习	到	推断	几乎	肯定

[ˌprɔbə'bilitiz] .

probabilities	.
概率	.

由此只需进行一项简单的研究，即可推导出几乎可以确定的概率。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [piːsɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['verɪfaɪɪŋ] [maɪ] [θredz] [ɒv; əv]

However	,	I	spent	a	few	hours	piecing	out	and	verifying	my	threads	of
然而	,	我	花费	一个	很少	小时	拼接	出去	和	核实	我的	线程	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

然而，我花了几个小时整理和核实我的信息线索。

[ai] [faʊnd] [ðæt] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔː(r)] [wiːks]

I	found	that	Kull's	poor	mother	could	probably	live	but	a	few	days	or	weeks
我	成立	那	-	贫穷的	母亲	可以	大概	居住	但	一个	很少	天	或者	周

, [æt; ət] [məʊst] .

,	at	most	.
,	在	最多	.

我发现库尔可怜的母亲最多可能只能活几天或几周。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['kɒstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ɪn]

I	found	a	man	named	Coster	had	been	locked	up	for	intoxication	here	in
我	成立	一个	男人	命名	科斯特	有	到过	已锁定	向上	为了	中毒	这里	在

['grɪfɪn] ,

Griffin	,
格里芬	,

我发现一个名叫科斯特的男子因为醉酒在格里芬被关了起来。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɜːst] [siːn] [ɪn] [taʊn] [ɒn] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [splæʃt]

that	he	was	first	seen	in	town	on	Saturday	and	his	clothing	was	splashed
那	他	曾是	第一的	已见	在	镇	在	周六	和	他的	衣服	曾是	溅起

[wɪð] [mʌd] .

with	mud	.
和	泥	.

有人在周六首次在镇上看到他，当时他的衣服上沾满了泥浆。

['fraɪdeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪnɪ] [deɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .

Friday	was	a	rainy	day	,	you	will	remember	.
星期五	曾是	一个	下雨	天	,	你	将要	记住	.

你一定记得，星期五下雨了。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [m'ɪəɹəst] [tʃɑːns] [maɪ] - [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] ['jestədeɪ] [ðæt] [kʊl]

By	the	merest	chance	my	Harkville	representative	also	learned	yesterday	that	Kull
经过	这	最	机会	我的	-	代表	还	学习	昨天	那	库尔

[hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [sʌm; səm] [sɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [stiːl] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [taʊn] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .

had	purchased	some	saws	for	cutting	steel	before	leaving	town	on	Tuesday	.
有	购买	一些	锯子	为了	切割	钢	前	离开	镇	在	周二	.

昨天，我的哈克维尔代表偶然得知，库尔在周二离开小镇之前购买了一些用于切割钢材的锯子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bə'teɪvɪə] ,

He	had	bought	a	ticket	for	Batavia	,
他	有	买	一个	票	为了	巴达维亚	,

他买了去巴达维亚的机票。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɜːt(ə)n] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [ɒf] [ɪn] ['grɪfɪn] .

but	that	was	no	certain	sign	that	he	would	not	stop	off	in	Griffin	.
但	那	曾是	不	肯定	符号	那	他	会	不是	停止	离开	在	格里芬	.

但这并不一定意味着他不会在格里芬停留。

“ [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ðɪ] [mænz] [ɪn'taɪə(r)] [plæn] [naʊ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [prɪnt]

“	To	see	through	the	man's	entire	plan	now	is	,	of	course	,	like	reading	it	in	print
“	到	看	通过	这	男人的	全部的	计划	现在	是	,	的	课程	,	喜欢	阅读	它	在	打印

.

:
.

“现在要看穿这个人的整个计划，当然就像是把它写成书一样。”

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪz][dʒʌst] [haʊ] ['kɒstə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ,

All	that	we	do	not	know	is	just	how	Coster	happened	to	lose	the	Torpedo	,
全部	那	我们	做	不是	知道	是	只是	如何	科斯特	发生	到	失去	这	鱼雷	,

我们唯一不知道的是，科斯特究竟是如何弄丢鱼雷的。

[ðen] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv] our119

then	pick	up	the	car	of	our119
然后	挑选	向上	这	车	的	our119

然后取走我们119号的车

[frendz] [hɪə(r)] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd] .

friends	here	,	which	certainly	he	did	.
朋友们	这里	,	哪个	当然	他	做过	.

他在这里有很多朋友，这当然是他的真实写照。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [lɜːn] ['leɪtə(r)] .

That	we	will	learn	later	.
那	我们	将要	学习	之后	.

我们以后会知道的。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [kʊl] ,

The	point	I	would	bring	to	your	notice	now	is	that	Kull	,
这	观点	我	会	带来	到	你的	注意	现在	是	那	库尔	,

我现在想提请各位注意的是，库尔，

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz][fɜːst][plæn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

whatever	his	first	plan	may	have	been	,
任何	他的	第一的	计划	可能	有	到过	,

无论他最初的计划是什么，

[tʃeɪndʒd] ['sʌmwɒt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] ['sɜːkəmstənsɪz] ['feɪvərɪŋ] [hɪm] .

changed	somewhat	his	course	of	action	as	he	found	circumstances	favoring	him	.
已更改	有些	他的	课程	的	行动	作为	他	成立	情况	偏爱	他	.

当他发现形势对他有利时，他稍微改变了自己的行动方针。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]['kɒstə(r)] ['riːtʃɪŋ] ['grɪfɪn] [ɪn][æn; ən][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]

He	had	learned	of	Coster	reaching	Griffin	in	an	intoxicated	condition	and
他	有	学习	的	科斯特	到达	格里芬	在	一个	酣	状况	和

['biːɪŋ] [lɒkt] [ʌp] .

being	locked	up	.
存在	已锁定	向上	.

他得知科斯特醉酒后找到了格里芬，并被关了起来。

[hiː; hi] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [sɔːz] [ɪn][tuː; tə][hɪm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk]

He	enabled	him	to	escape	by	passing	saws	in	to	him	by	means	of	a	long	stick
他	已启用	他	到	逃脱	经过	通过	锯子	在	到	他	经过	方法	的	一个	长的	戳

[pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] ['wɪndəʊ] ,

put	between	the	bars	of	the	rear	corridor	window	,
放	之间	这	酒吧	的	这	后部	走廊	窗户	,

他把一根长棍伸进后走廊窗户的栏杆之间，递给他一把锯子，帮助他逃脱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

which	was	open	.
哪个	曾是	打开	.

当时是开着的。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][lɑːst] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . [-] [bɪ'liːvz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [ɪz] [kə'rekt] .

This	he	did	last	night	,	Mr	.	Fobes	believes	,	and	he	probably	is	correct	.
这	他	做过	最后的	夜晚	,	先生	.	福布斯	相信	,	和	他	大概	是	正确的	.

福布斯先生认为他昨晚做了这件事，而且他很可能是对的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] ,

“	It	is	an	interesting	fact	,	but	not	a	strange	one	,
”	它	是	一个	有趣的	事实	,	但	不是	一个	奇怪的	一	,

“这的确是个有趣的事实，但并不奇怪。”

[fɔː(r); fə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][smɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [trɪps][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ʌp] , — [æn; ən]

for	usually	it	is	the	small	thing	that	trips	the	criminal	up	,	—	an
为了	通常	它	是	这	小的	事物	那	旅行	这	刑事	向上	,	—	一个

['ɪntrəstɪŋ] [fækt] ,

interesting	fact	,
有趣的	事实	,

通常情况下，正是那些小事绊倒了罪犯——这是一个有趣的现象。

[əb'zɜːv] , [ðæt][ðə; ði][dɒg] [kʊl] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ɪn] -

observe	,	that	the	dog	Kull	had	been	at	such	pains	to	be	rid	of	in	Harkville
观察	,	那	这	狗	库尔	有	到过	在	这样的	疼痛	到	是	摆脱	的	在	-

,

,

,

注意，库尔这条狗在哈克维尔曾被人们费尽心思摆脱。

[lest][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnəsntli] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] ,

lest	it	innocently	betray	the	spot	where	his	car	had	been	concealed	,
免得	它	天真地	背叛	这	点	在哪里	他的	车	有	到过	暗	,

以免它无意中暴露了他藏车的地点。

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [hɪə(r)][ɪn] ['grɪfɪn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .

had	appeared	here	in	Griffin	to	trouble	him	.
有	出现	这里	在	格里芬	到	麻烦	他	.

他曾出现在格里芬镇，给他制造麻烦。

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] (['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ɪn]

To	regain	possession	of	the	Torpedo	(	after	having	failed	to	get	it	placed	in
到	恢复	拥有	的	这	鱼雷	(	后	拥有	失败的	到	得到	它	放置	在

[ə; eɪ] [bɑːn] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][mɔː(r)] ['iːzəli] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː])

a	barn	where	he	could	more	easily	get	at	it	)
一个	谷仓	在哪里	他	可以	更多的	容易地	得到	在	它	)

为了重新获得鱼雷（此前他未能将其放置在谷仓中以便更容易取用）

[kʊl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['kɒli] .

Kull	found	it	necessary	to	kill	the	Scotch	collie	.
库尔	成立	它	必要的	到	杀	这	苏格兰威士忌	柯利犬	.

库尔认为有必要杀死那只苏格兰牧羊犬。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɒn] Sunday120

This	he	did	on	Sunday120
这	他	做过	在	Sunday120

这是他在120星期日做的。

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kriːk] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'jɒnd] ['paʊə(r)][tuː; tə]['hɪndə(r)] .

It	was	also	desirable	that	Mr	.	Creek	be	placed	beyond	power	to	hinder	.
它	曾是	还	理想	那	先生	.	溪	是	放置	超过	力量	到	阻碍	.

此外，还应该让克里克先生处于无法阻挠的权力范围之外。

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['telɪfəʊn] [kɔ:l] [frɒm; frəm] [pɔ:t] ['gri:li] , ['sʌmənɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] , [dɪd] [ðə; ði]

An	anonymous	telephone	call	from	Port	Greeley	,	summoning	him	there	,	did	the
一个	匿名的	电话	称呼	从	港口	格里利	,	召唤	他	那里	,	做过	这

[wɜ:k] ['naɪsli] .

work	nicely	.
工作	很好	.

来自格里利港的匿名电话，把他召集到那里，这招果然奏效。

" [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [kʊl] [bɪ'li:vd] [səʊ] [ɪ'speʃəli] ['feɪvəd] [hɪm] —

"	Now	we	come	to	the	circumstance	that	Kull	believed	so	especially	favored	him	—
"	现在	我们	来	到	这	环境	那	库尔	相信	所以	尤其	受青睐	他	—

['kɒstə(r)] ['breɪkɪŋ] [dʒeɪl] ,

Coster	breaking	jail	,
科斯特	打破	监狱	,

"现在我们来说说库尔认为对他特别有利的情况——科斯特越狱，

[ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [pi:k] [ə'sɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [kɪld] — [ɔ:l] [ðɪs]

the	Torpedo	disappearing	,	poor	old	Mr	.	Peek	assaulted	and	killed	—	all	this
这	鱼雷	消失	,	贫穷的	老的	先生	.	窥视	袭击	和	被杀	—	全部	这

[ɪn] [wʌn] [naɪt] .

in	one	night	.
在	一	夜晚	.

鱼雷失踪，可怜的老皮克先生遭到袭击并被杀害——这一切都发生在一夜之间。

[weə(r)] [wʊd] [sə'spɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [pɔɪnt] ?

Where	would	suspicion	naturally	point	?
在哪里	会	怀疑	自然	观点	?

人们自然会怀疑谁?

[tu:; tə] ['kɒstə(r)] , ['sɜ:t(ə)nli] .

To	Coster	,	certainly	.
到	科斯特	,	当然	.

对科斯特来说，当然是这样。

" ['mɪstə(r)] . [ræk] [smaɪld] [ænd; ənd] [pɔ:zd] .

"	Mr	.	Rack	smiled	and	paused	.
"	先生	.	架子	微笑	和	暂停	.

拉克先生微笑着，停顿了一下。

" ['wʌndəf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [wæg] .

"	Wonderful	!	"	exclaimed	Mr	.	Wagg	.
"	精彩的	!	"	惊呼	先生	.	摇摆	.

"太棒了！"瓦格先生惊叹道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'zɜ:v] [mɔ:(r)] ['kredɪt] [ðæn; ðən] [aɪ] .

The	boys	deserve	more	credit	than	I	.
这	男孩们	应得	更多的	信用	比	我	.

孩子们比我更值得称赞。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['grɪfɪn]

And	we	found	so	much	additional	information	the	moment	we	reached	Griffin
和	我们	成立	所以	很多	额外的	信息	这	片刻	我们	达到	格里芬

[tu:; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

今晚我们一到达格里芬那里，就发现了很多额外的信息。

[ðæt] [ðə; ði] ['veriɪst] ['nɒvɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [gəʊ] [rɒŋ] .

that	the	veriest	novice	could	hardly	go	wrong	.
那	这	最真实的	新手	可以	几乎	去	错误的	.

即使是完全的新手也很难出错。

['bɪli] [hæd; həd] - ['meʒə(r)] [frɒm; frəm] [buːts] [ʌp] .

Billy	had	Coster's	measure	from	boots	up	.
比利	有	-	措施	从	靴子	向上	.

比利从头到脚都量出了科斯特的身材。

[-] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [kriːk] ['telifəund]

Fobes	knew	nothing	except	that	he	was	able	to	tell	me	that	Creek	telephoned
福布斯	知道	没有什么	除了	那	他	曾是	有能力的	到	告诉	我	那	溪	电话

[tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [pɔːt] ['griːli] ,

to	him	from	Port	Greeley	,
到	他	从	港口	格里利	,

福布斯一无所知，只知道克里克从格里利港给他打过电话。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'sepʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn] ,

stating	that	there	was	deception	in	his	being	summoned	to	that	town	,
声明	那	那里	曾是	欺骗	在	他的	存在	被召唤	到	那	镇	,

他声称自己被召到那个城镇是受骗的，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] .

and	asking	him	to	watch	the	garage	,	which	,	by	the	way	,	he	did	not	do	.
和	问	他	到	手表	这	车库	,	哪个	,	经过	这	方式	,	他	做过	不是	做	.

并让他看守车库，顺便说一句，他并没有看守。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] short121

The	time	was	short121
这	时间	曾是	short121

时间很短[121]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['kredɪt] [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [muːvd] [æt; ət] [wʌns]

and	the	only	particle	of	credit	we	deserve	is	for	having	moved	at	once
和	这	仅有的	粒子	的	信用	我们	应得	是	为了	拥有	已搬	在	一次

[ænd; ənd] ['kwɪkli] .

and	quickly	.
和	迅速地	.

我们唯一值得称赞的地方就是我们迅速采取了行动。

“ [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [kʊl] [tuː; tə] [ækt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

“	The	time	was	short	for	Kull	to	act	if	he	was	to	take	advantage	of
“	这	时间	曾是	短的	为了	库尔	到	行为	如果	他	曾是	到	拿	优势	的

['feɪvərɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

favoring	circumstances	,
偏爱	情况	,

“如果库尔想要利用有利形势，那么他行动的时间就非常有限了。”

— [ðæt] [ɪz] [ə'pærənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

—	that	is	apparent	now	and	it	was	before	.
—	那	是	明显	现在	和	它	曾是	前	.

——这一点现在很明显，以前也很明显。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [greɪt] ['ment(ə)l] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .

It	required	no	great	mental	power	to	see	that	at	a	glance	.
它	必需的	不	伟大的	精神的	力量	到	看	那	在	一个	瞥一眼	.

这一点一眼就能看出来，不需要什么高深的智力。

[weə(r)] [kʊl] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['iːzəli] [dɪ'tɜːmɪnd] .

Where	Kull	would	be	found	was	thus	easily	determined	.
在哪里	库尔	会	是	成立	曾是	因此	容易地	决定	.

因此很容易就能确定库尔的所在位置。

[ænd; ənd] , ['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] .

And	,	fortunately	,	we	arrived	in	time	.
和	,	幸运的是	,	我们	到达的	在	时间	.

幸好我们及时赶到了。

[ɒn] [maɪ] [fɜːst] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːk] [pleɪs] [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] ,

On	my	first	survey	of	the	Peek	place	I	found	nothing	but	the	Torpedo	,
在	我的	第一的	民意调查	的	这	窥视	地方	我	成立	没有什么	但	这	鱼雷	,

我第一次勘察皮克岛时，除了鱼雷号之外什么也没发现。

['pɑːʃəli] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [triːz] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] ['evri] [laɪt]

partially	concealed	behind	some	trees	by	the	roadside	and	every	light
部分	暗	在后面	一些	树木	经过	这	路边	和	每一个	光

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

部分被路边的树木遮挡，所有灯光都熄灭了。

[kʊl] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðæt] ,

Kull	could	not	be	far	away	but	I	hesitated	lest	it	should	prove	that	,
库尔	可以	不是	是	远的	离开	但	我	犹豫了一下	免得	它	应该	证明	那	,

库尔可能离得不远，但我犹豫了，唯恐证实了这一点。

['hævɪŋ] [nɒt] [jet] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] .

having	not	yet	entered	the	house	,	he	should	discover	that	he	was	watched	.
拥有	不是	然而	进入	这	房子	,	他	应该	发现	那	他	曾是	观看	.

他还没进屋就发现自己被人监视了。

[ðə; ði] [fækts] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

The	facts	were	,	he	was	in	the	house	when	we	reached	the	place	.
这	事实	是	,	他	曾是	在	这	房子	什么时候	我们	达到	这	地方	.

事实是，我们到达那里时，他就在房子里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [slept] .

He	was	waiting	to	be	sure	his	victim	slept	.
他	曾是	等待	到	是	当然	他的	受害者	睡着了	.

他要等到受害者睡着后才能动手。

[aɪ] [flæʃt] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [bləʊ]

I	flashed	a	light	upon	him	as	he	was	in	the	act	of	striking	his	first	blow
我	闪光灯	一个	光	之上	他	作为	他	曾是	在	这	行为	的	引人注目	他的	第一的	吹

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [strʌk] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd]

and	possibly	that	was	why	he	struck	to	one	side	of	the	temple	and
和	可能	那	曾是	为什么	他	击	到	一	边	的	这	寺庙	和

['əʊnli] [ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [rɪ'zʌltɪd] .

only	a	flesh	wound	resulted	.
仅有的	一个	肉	伤口	结果	.

当他准备挥出第一拳时，我用手电筒照了他一下，可能正因如此，他才打中了太阳穴的一侧，只造成了皮外伤。

[aɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

I	seized	his	arms	but	he	escaped	me	.
我	查获	他的	武器	但	他	逃脱	我	.

我抓住了他的胳膊，但他挣脱了。

[aɪ] [fɪə(r)] I122

I	fear	I122
我	害怕	I122

我害怕I122

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

might	have	been	obliged	to	shoot	to	frighten	him	,	if	nothing	more	,
可能	有	到过	有义务	到	射击	到	吓唬	他	,	如果	没有什么	更多的	,

即使没有其他目的，他可能也不得不开枪吓唬他。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [fɪlz] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['taɪmli] [help] . ”

but	for	Phil's	very	able	and	timely	help	.	”
但	为了	菲尔的	非常	有能力的	和	及时	帮助	.	”

幸亏菲尔及时伸出援手。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðɪs] ['feləʊ] ['kɒstə(r)] [left] [wʌn][kɑː(r)][ɪn]

“	But	what	is	your	idea	as	to	the	reason	this	fellow	Coster	left	one	car	in
”	但	什么	是	你的	主意	作为	到	这	原因	这	同伴	科斯特	左边	一	车	在

[ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][hɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['aɪshaʊs] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

the	road	and	hid	another	in	the	icehouse	in	place	of	it	?
这	路	和	隐藏	其他	在	这	冰窖	在	地方	的	它	?

“但是，你认为科斯特先生为什么要把一辆车留在路边，却把另一辆车藏在冰窖里代替它呢？”

” ['mɪstə(r)] . [wæg] [in'kwaiə] .

”	Mr	.	Wagg	inquired	.
”	先生	.	摇摆	询问	.

“瓦格先生问道。”

“ [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] — ['kɒstə(r)] [left] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [piːk] [pleɪs] ,

“	One	of	two	things	—	Coster	left	the	car	to	look	about	the	Peek	place	,
”	一	的	二	事物	—	科斯特	左边	这	车	到	看	关于	这	窥视	地方	,

“有两种可能——科斯特下车去皮克家附近查看情况，

['aɪðə(r)] ['nəʊɪŋ] [ɔː(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] - ['ʌltɪmət] [plæn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]

either	knowing	or	suspecting	Kull's	ultimate	plan	of	making	away	with	the	old
任何一个	会心	或者	怀疑	-	最终的	计划	的	制作	离开	和	这	老的

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

要么知道要么怀疑库尔最终的计划是带走那位老先生，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

and	in	his	absence	the	machine	was	in	some	manner	started	forward	.
和	在	他的	缺席	这	机器	曾是	在	一些	方式	开始	向前	.

在他不在的时候，机器不知何故启动了。

[ɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['prɒbəbli] ,

Or	,	and	I	think	more	probably	,
或者	,	和	我	思考	更多的	大概	,

或者，而且我认为更有可能的是，

['kɒstə(r)][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)]

Coster	was	drunk	and	fell	from	the	Torpedo	as	he	saw	another	car
科斯特	曾是	醉	和	跌倒	从	这	鱼雷	作为	他	锯	其他	车

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [rəʊd] [weə(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ,

approaching	on	that	unfrequented	road	where	he	did	not	expect	to	see	,
接近	在	那	冷落	路	在哪里	他	做过	不是	预计	到	看	,

科斯特当时喝醉了，从“鱼雷”号上摔了下来。他看到另一辆车沿着那条人迹罕至的道路驶来，而他原本并没有预料到会在那里看到这辆车。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] , ['eni] ['ʌðə(r)] ['trævələ] .

and	had	no	wish	to	see	,	any	other	traveler	.
和	有	不	希望	到	看	,	任何	其他	游客	.

而且他也不想见到其他旅客。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pə'hæps] , [wiː; wi] [wʊd] ['betə(r)] [bɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ˌgʊd'naɪt] , ” ['mɪstə(r)] . [ræk]

And	now	,	perhaps	,	we	would	better	bid	one	another	goodnight	,	”	Mr	.	Rack
和	现在	,	也许	,	我们	会	更好的	出价	一	其他	晚安	,	”	先生	.	架子

[kən'kluːdɪd] .

concluded	.
结束	.

“现在，或许我们最好互道晚安了。”拉克先生总结道。

“ [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ” [grɪnd] [pɔːl] [dʒəunz] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ Might as well make it good - morning , ” grinned Paul Jones , stepping to a
” 可能 作为 出色地 制作 它 好的 - 早晨 , ” 咧嘴一笑 保罗 琼斯 , 步进 到 一个
['wɪndəʊ] , “ [ɪts] ['nɪəli] ['deɪlaɪt] . ” -
window , “ it's nearly daylight . ” 123
窗户 , “ 它是 几乎 日光 . ” -

“不如就说声早安吧，”保罗·琼斯咧嘴一笑，走到窗边，“天快亮了。”[123]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['kɒstə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ræk] .
The following day Coster made a complete confession to Mr . Rack .
这 下列的 天 科斯特 制成 一个 完全的 忏悔 到 先生 . 架子 .

第二天，科斯特向拉克先生坦白了一切。

[ðə; ði] ['lætərz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][plænz][ɒv; əv] [kʊl] [wɜː(r); wə(r)] [səb'stænʃəli] [kə'rekt] .
The latter's idea of the entire plans of Kull were substantially correct .
这 后者的 主意 的 这 全部的 计划 的 库尔 是 实质性 正确的 .

后者对库尔整个计划的理解基本正确。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] , ['kɒstə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]
About the abandonment of the Torpedo , Coster said he had been drinking a
关于 这 放弃 的 这 鱼雷 , 科斯特 说 他 有 到过 喝 一个
[greɪt] [diːl] [ænd; ənd] ,
great deal and ,
伟大的 交易 和 ,

关于弃船一事，科斯特说他当时喝了很多酒，而且

['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] ,
contrary to his usual experience ,
相反 到 他的 通常 经验 ,

与他通常的经历相反，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi]
the more he drank the more he feared for his own safety in the car he
这 更多的 他 喝 这 更多的 他 害怕 为了 他的 自己的 安全 在 这 车 他
[njuː] [pə'liːs] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [meɪd] [prə'lɒŋd] [sɜːtʃ] [tuː; tə][faɪnd] .
knew police and detectives had made prolonged search to find .
知道 警察 和 侦探 有 制成 延长 搜索 到 寻找 .

他喝得越多，就越担心自己在车里的安全，因为他知道警察和侦探们已经花了很长时间才找到这辆车。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [sɪks] - ['sɪlɪndə(r)] [mə'ʃiːn] [kʌm] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɪl] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
Seeing a large , six - cylinder machine come rapidly over a hill toward him ,
看到 一个 大的 , 六 - 圆柱 机器 来 快速 超过 一个 爬坡道 朝向 他 ,

他看到一辆大型六缸机器快速地从山坡上朝他驶来，

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['ləʊnli] [rəʊd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [nəʊ][wʌn]
and on that lonely road where he had been assured he would see no one
和 在 那 孤独 路 在哪里 他 有 到过 保证 他 会 看 不 一
[ˌhuːmsəʊ'evə(r)] ,
whomsoever ,
无论谁 ,

在那条人迹罕至的路上，他曾被告知不会遇到任何人，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .
he suddenly lost his head .
他 突然 丢失的 他的 头 .

他突然失去了理智。

[hiː; hi] [liːpt] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
He leaped headlong from the Torpedo into the bushes at the roadside .
他 跳跃 一头扎 从 这 鱼雷 进入 这 灌木丛 在 这 路边 .

他从鱼雷号上纵身跃入路边的灌木丛中。

['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [krept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] ,

Later	**he**	**had**	**crept**	**forward**	**and**	**,**	**from**	**the**	**hillside**	**,**
之后	他	有	悄悄地爬	向前	和	,	从	这	山坡	,

后来他悄悄地向前爬去，从山坡上，

[wɒtʃt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [dɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['empti] [kɑː(r)] .

watched	**all**	**that**	**the**	**Auto**	**Boys**	**did**	**until**	**they**	**went**	**away**	**in**	**the**	**empty**	**car**	**.**
观看	全部	那	这	汽车	男孩们	做过	直到	他们	去	离开	在	这	空的	车	.

我一直看着汽车男孩们做的一切，直到他们坐着空车离开。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aɪshaʊs] ,

Then	**he**	**put**	**their**	**machine**	**in**	**the**	**icehouse**	**,**
然后	他	放	他们的	机器	在	这	冰窖	,

然后他把他们的机器放进了冰库里。

['gaɪdɪd] [nəʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['drʌŋkən] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ðɪ]['geɪnə(r)]

guided	**no**	**doubt**	**by**	**the**	**drunken**	**notion**	**that**	**he**	**was**	**very**	**considerably**	**the**	**gainer**
引导	不	怀疑	经过	这	醉	概念	那	他	曾是	非常	相当	这	增重者

.

:

.

毫无疑问，这是受醉酒后产生的错觉驱使，他认为自己是最大的受益者。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['səʊbərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [kʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [haʊs] ,

But	**instead**	**of**	**sobering**	**up**	**and**	**meeting**	**Kull**	**at**	**the**	**American**	**House**	**,**
但	反而	的	令人清醒	向上	和	会议	库尔	在	这	美国人	房子	,

但他并没有清醒过来，而是去美国之家与库尔见面，

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

as	**had**	**been**	**agreed**	**he**	**should**	**do**	**,**
作为	有	到过	同意	他	应该	做	,

他应该按照事先约定的方式去做。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] get124

he	**spent**	**the**	**night**	**in**	**a**	**barn**	**and**	**proceeded**	**to**	**get124**
他	花费	这	夜晚	在	一个	谷仓	和	继续	到	get124

他在谷仓里过了一夜，然后继续前进，得到了124

[drʌŋk] [ə'gen] [ðə; ðɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

drunk	**again**	**the**	**moment**	**he**	**reached**	**the**	**town**	**in**	**the**	**morning**	**.**
醉	再次	这	片刻	他	达到	这	镇	在	这	早晨	.

第二天早上到达镇上后，他又喝醉了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , ” [sed] [bɒb] [ræk] , ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

“	**It**	**appears**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**Rack**	**,**	**telling**	**the**	**boys**	**,**
“	它	出现	,	”	说	鲍勃	架子	,	讲述	这	男孩们	,

“看来是这样，”鲍勃·拉克对孩子们说。

[tʃiːf] [-] ([huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fiːvə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt])

Chief	**Fobes**	**(**	**who**	**was**	**still**	**in**	**a**	**perfect**	**fever**	**of**	**wonder**	**and**	**excitement**	**)**
首席	福布斯	(	WHO	曾是	仍然	在	一个	完美的	发烧	的	想知道	和	激动	)

[ænd; ənd] ['wɪli] [kriːk] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] - [kən'feʃ(ə)n] ,

and	**Willie**	**Creek**	**the**	**substance**	**of**	**Coster's**	**confession**	**,**
和	威利	溪	这	物质	的	-	忏悔	,

福布斯警长（当时他仍然沉浸在惊奇和兴奋之中）和威利·克里克是科斯特供词的实质内容，

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] - ['kæptʃə(r)] ,

the	**day**	**following**	**Kull's**	**capture**	**,**
这	天	下列的	-	捕获	,

库尔被捕后的第二天，

— “ [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəz] [ðæt] ['aʊə(r)] - [frend] [kən'siːld] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

—	“	It	appears	that	our	Harkville	friend	concealed	his	car	several	days	before	he
—	″	它	出现	那	我们的	-	朋友	暗	他的	车	一些	天	前	他

[prai] [ðə; ði] ['pædlɒk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

pried	the	padlock	off	his	garage	and	reported	the	machine	to	have	been
撬开	这	挂锁	离开	他的	车库	和	据报道	这	机器	到	有	到过

['stəʊlən] .

stolen	.
被盗	.

—“看来我们这位哈克维尔的朋友在撬开车库的挂锁并报案称机器被盗前几天，就把他的车藏了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'juːzd] ['gærɑːʒ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmə(r)]

He	had	hidden	the	machine	in	an	unused	garage	attached	to	a	summer
他	有	隐	这	机器	在	一个	未使用的	车库	随附的	到	一个	夏天

[həʊ'tel][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

hotel	a	few	miles	from	the	town	.
酒店	一个	很少	英里	从	这	镇	.

他把机器藏在离镇子几英里远的一家避暑酒店附属的废弃车库里。

['kɒstə(r)] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

Coster	obtained	it	there	.
科斯特	获得	它	那里	.

科斯特在那里得到了它。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] ,

Knowing	the	case	as	I	do	now	,
会心	这	案件	作为	我	做	现在	,

以我现在对案情的了解，

[ai] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pærənt] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [kraɪm] ,

I	would	venture	to	believe	that	it	was	the	apparent	success	of	his	first	crime	,
我	会	风险投资	到	相信	那	它	曾是	这	明显	成功	的	他的	第一的	犯罪	,

我斗胆相信，这源于他第一次犯罪的明显成功。

[ɪn] [diˈfrɔːd] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [nɜːvd] [kʊl] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] ['fɜːðə(r)] ,

in	defrauding	the	insurance	people	,	that	nerved	Kull	to	carry	out	his	plan	further	,
在	欺诈	这	保险	人们	,	那	神经质	库尔	到	携带	出去	他的	计划	更远	,

欺骗保险公司的行为，更加助长了库尔的气焰，使他更加肆无忌惮地实施他的计划。

[ænd; ənd][səʊ][led][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . [piːk] .

and	so	led	to	the	attempt	on	the	life	of	old	Mr	.	Peek	.
和	所以	引领	到	这	试图	在	这	生活	的	老的	先生	.	窥视	.

于是，就发生了企图谋害老皮克先生的事件。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kruːd] ['fæʃ(ə)n] ,

His	plans	were	clever	,	after	a	crude	fashion	,
他的	计划	是	聪明的	,	后	一个	原油	时尚	,

他的计划虽然粗糙，但却很巧妙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] ['evri] ['krɪmɪn(ə)l] [meɪks] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

but	he	made	the	mistake	every	criminal	makes	sooner	or	later	,
但	他	制成	这	错误	每一个	刑事	制作	很快	或者	之后	,

但他犯了每个罪犯迟早都会犯的错误。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [entə'teɪnd] [ðæt] [dɪ'sepʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌvəd] [ʌp] .

in	the	belief	he	apparently	entertained	that	deception	could	be	covered	up	.
在	这	信仰	他	显然	娱乐	那	欺骗	可以	是	涵盖	向上	.

他显然认为欺骗行为是可以掩盖的。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] there125

In	the	long	run	there125
在	这	长的	跑步	there125

从长远来看，有125

[ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

is	no	such	thing	.
是	不	这样的	事物	.

根本不存在这种事。

['i:v(ə)n]['kɒstə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['tru:θfl] [wen] [hi:; hi] [di'klɛə] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [kʊl] [hæd; həd]

Even	Coster	may	be	truthful	when	he	declares	he	did	not	know	Kull	had
甚至	科斯特	可能	是	真实	什么时候	他	声明	他	做过	不是	知道	库尔	有

[di'frɔ:d] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] . ” -

defrauded	the	insurance	company	.	”	127
受骗	这	保险	公司	.	”	-

即使是科斯特，当他声称自己不知道库尔诈骗了保险公司时，也可能是真话。”127

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['i:stwəd] [həʊ] !

EASTWARD	HO	!
向东	总部	!

向东走!

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] ,

After	all	this	had	come	to	pass	,
后	全部	这	有	来	到	经过	,

这一切发生之后，

[ðə; ði]['ɔ:təʊ] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [səʊ] [dɪ'zaɪəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['hɪndə(r)] ['kæriɪŋ]

the	Auto	Boys	found	that	if	they	so	desired	there	was	nothing	to	hinder	carrying
这	汽车	男孩们	成立	那	如果	他们	所以	想要的	那里	曾是	没有什么	到	阻碍	携带

[aʊt] [ɪn] [fʊl] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [p'ɜ:pəsd] [tu:; tə][du:; də] [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ɒv; əv][ðeə(r)]

out	in	full	all	that	they	had	purposed	to	do	when	the	original	plan	of	their
出去	在	满的	全部	那	他们	有	目的	到	做	什么时候	这	原来的	计划	的	他们的

['i:stən] [veɪ'keɪʃ(ə)n][tʊə(r)][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['æmpli] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] [snʌg] ['faɪə(r)][ɪn]['dɑ:ktər; draɪv]

eastern	vacation	tour	had	been	so	amply	discussed	by	the	snug	fire	in	Dr
东	假期	旅游	有	到过	所以	充足的	讨论	经过	这	舒适	火	在	博士

. [weɪz] ['laɪbrəri] .

.	Way's	library	.
.	方式	图书馆	.

汽车男孩们发现，如果他们愿意，没有什么能阻止他们完全实现他们原本打算做的事情，而他们最初的东部度假之旅计划，正是在韦博士的书房里舒适的炉火旁经过充分讨论后做出的。

“ [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['prəʊgræm] , ” [sed] [pi:] . [dʒəunz] , [ˌi: es 'kju:] . ,

“	I	propose	that	we	go	ahead	with	the	old	program	,	”	said	P	.	Jones	,	Esq	.	,
“	我	提出	那	我们	去	前方	和	这	老的	程序	,	”	说	P	.	琼斯	,	先生	.	,

“我建议我们继续执行旧方案，”P·琼斯律师说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'keɪʒnəli] [dʌbd] [hɪm'self] .

as	he	occasionally	dubbed	himself	.
作为	他	偶尔	被誉为	他自己	.

他有时就是这样自称的。

“ [wɪv] [gɒt] [bæk] ['aʊə(r)][bɪg][sɪks] .

“	We've	got	back	our	Big	Six	.
“	我们已经	得到	后退	我们的	大的	六	.

“我们又找回了六大豪门。”

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
She's all right .
她是 全部 正确的 .

她没事。

['nɪəli] [ɔːl]['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['aʊtfɪtɪŋ] [stʌf] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
Nearly all our luggage and other outfitting stuff is all right .
几乎 全部 我们的 行李 和 其他 装备 东西 是 全部 正确的 .

我们的行李和其他装备几乎都完好无损。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['gæsəliːn] , [grʌb] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] ?
As for gasoline , grub and so on — what's the odds ?
作为 为了 汽油 , 幼虫 和 所以 在 — 是什么 这 赔率 ?

至于汽油、食物等等——可能性有多大?

[wɪr] [nɒt] [brəʊk] [jet] . ”
We're not broke yet . ”
是 不是 打破 然而 . ”

我们还没破产。

“ [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , [dʒoʊnzi] , ” [pʊt] [ɪn] [wɜːθ] .
“ Guess you're right , Jonesy , ” put in Worth .
“ 猜测 你是 正确的 , 琼斯 , ” 放 在 值得 .

“看来你是对的，琼斯，”沃斯插嘴道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [juːv] [ə'baʊt] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [kə'rektli] . ”
“ For once in your life , you've about stated the case correctly . ”
“ 为了 一次 在 你的 生活 , 你已经 关于 声明 这 案件 正确 . ”

“你这辈子难得说对一次。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [lʌk] [kiːps] [ʌp] , [ɔːl] [raɪt] .
“ If the luck keeps up , all right .
“ 如果 这 运气 保持 向上 , 全部 正确的 .

“如果好运继续下去，那就太好了。”

” [ðɪs] from128
” This from128
” 这 from128

“这是来自128

[deɪv] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [let] [gəʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['berɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌpesɪ'mɪstɪk]
Dave , who could not let go all his mental bearings without some pessimistic
戴夫 , WHO 可以 不是 让 去 全部 他的 精神的 轴承 没有 一些 悲观
['ɑːftəθɔːt] .
afterthoughts .
后记 .

戴夫始终无法完全放下心中的疑虑，总会有一些悲观的后续想法。

“ [bʌt; bət] [huz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] [aʊt] ?
“ But who's to say it will hold out ?
“ 但 谁是 到 说 它 将要 抓住 出去 ?

“但谁又能保证它能坚持下去呢？”

[wʌn] [θɪŋ] [ai]['rɑːðə(r)] [ɪn'sɪst] [ɒn] , ['fɪl] ,
One thing I rather insist on , Phil ,
一 事物 我 相当 坚持 在 , 菲尔 ,

菲尔，有一件事我非常坚持。

[sɪns] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [blʌf] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] ['liːdə(r)] .
since you make a sort of bluff at being our leader .
自从 你 制作 一个 种类 的 虚张声势 在 存在 我们的 领导者 .

因为你假装是我们领导人。

[lets] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ruːt] ,
Let's stick to the guide book route ,
我们来吧 戳 到 这 指导 书 路线 ,

我们还是按旅游指南走吧。

['weðə(r)] [wiː; wi][gəʊ] [θruː] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] ['bɒstən] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ʃɔːt] - [kʌt] [θruː] [ðə; ði]
whether we go through Albany to Boston or whether we short - cut through the
无论 我们 去 通过 奥尔巴尼 到 波士顿 或者 无论 我们 短的 - 切 通过 这
['kæt,skɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsən] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
Catskills and down the Hudson to New York .
卡茨基尔山脉 和 向下 这 哈德逊 到 新的 约克 .

我们是要途经奥尔巴尼前往波士顿，还是要抄近路穿过卡茨基尔山脉，沿着哈德逊河前往纽约。

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
That's my opinion .
那就是 我的 观点 .

这是我的看法。

" [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] ['grɪfɪn] ,
" They argued it out that last night at Griffin ,
" 他们 争论 它 出去 那 最后的 夜晚 在 格里芬 ,

"他们在格里芬的最后一晚争论不休。"

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] .
which they were to leave in the morning for the east .
哪个 他们 是 到 离开 在 这 早晨 为了 这 东方 .

他们将于第二天早上启程前往东方。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [njuː] [jɔːk] [mə'rɛn] ['bɒstən] , [ai] [θɪŋk] , " [ri'mɑːk] [wei] .
" Somehow I'd like to see New York more'n Boston , I think , " remarked Way .
" 不知何故 ID 喜欢 到 看 新的 约克 更多 波士顿 , 我 思考 , " 评论 方式 .

"不知为何，我更想去纽约而不是波士顿，"韦说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
" It would shorten the time of our vacation , and give us more time for
" 它 会 缩短 这 时间 的 我们的 假期 , 和 给 我们 更多的 时间 为了
[saɪd] [trɪps] ,
side trips ,
边 旅行 ,

"这样可以缩短我们的假期时间，让我们有更多的时间进行短途旅行。"

[seɪ] [tuː; tə] [naɪˌægrə] [fɔːls] [ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsən] , [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] . "
say to Niagara Falls or , if we went down the Hudson , to West Point . "
说 到 尼亚加拉 瀑布 或者 , 如果 我们 去 向下 这 哈德逊 , 到 西方 观点 . "

比如说去尼亚加拉大瀑布，或者，如果我们沿着哈德逊河往下走，就去西点军校。"

" - !
" Geewhillikins !
" - !

"Geewhillikins!

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɪl] !
Stop it , Phil !
停止 它 , 菲尔 !

住手，菲尔!

" [kraɪd] [pɔːl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪməs] .
" cried Paul , making a grimace .
" 哭 保罗 , 制作 一个 鬼脸 .

"保罗喊道，脸上露出痛苦的表情。"

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [bɔɪz] !
“ I tell you what , boys !
” 我 告诉 你 什么 , 男孩们 !

“我跟你们说，伙计们!

['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['kʌntri] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] .
After all our troubles we're going to take in the real country from here on .
后 全部 我们的 麻烦 是 去 到 拿 在 这 真实的 国家 从 这里 在 .

经历了这么多麻烦，我们以后要真正融入这个国家了。

[ɪf] [aɪ][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [fɔːls] , - [twɪl] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [vəʊt] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg][sɪks]['gəʊɪŋ]
If I don't see the Falls , ' twill be because you vote against the Big Six going
如果 我 不 看 这 瀑布 , - 斜纹布 是 因为 你 投票 反对 这 大的 六 去
[ðeə(r)] . ” -
there . ” 129
那里 . ” -

如果我没能看到尼亚加拉瀑布，那一定是因为你投票反对“六大巨头”去那里。”129

“ [ænd; ənd] [west] [pɔɪnt] !
“ And West Point !
” 和 西方 观点 !

“还有西点军校！”

” [ðɪs] [frɒm; frəm] - , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['gluːmi] - [vjuː] .
” This from MacLester , no longer gloomy - viewed .
” 这 从 - , 不 更长 阴沉 - 已查看 .

“这是来自麦克莱斯特的观点，不再悲观了。”

“ [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pleɪs] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] . ”
“ I've wanted to see that place ever so long . ”
” 我已经 通缉 到 看 那 地方 曾经 所以 长的 . ”

“我一直都很想去看看那个地方。”

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ]
“ Tell you what we can do , ” chimed in Billy , who had been listening
” 告诉 你 什么 我们 能 做 , ” 齐声说道 在 比利 , WHO 有 到过 聆听
[ɪn'tentli] .
intently .
专注地 .

“告诉你我们能做什么，”一直认真听着的比利插话道。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'læstɪk] ['prəʊgræm] , [ə; eɪ][gəʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] [ruːt] ,
“ Let's have a sort of elastic program , a go - as - you - please route ,
” 我们来吧 有 一个 种类 的 松紧带 程序 , 一个 去 - 作为 - 你 - 请 路线 ,

“让我们采取一种弹性方案，一种随心所欲的方式，

['gʌvənd] [iːtʃ] [deɪ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [wiːl; wil][gəʊ][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] ,
governed each day by taking a vote as to how we'll go from then on ,
受统治 每个 天 经过 采取 一个 投票 作为 到 如何 出色地 去 从 然后 在 ,

每天都通过投票决定我们今后的行动方式。

['sʌbdʒɪkt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['voʊtərz] . ”
subject always to approval of a majority of the voters . ”
主题 总是 到 赞同 的 一个 多数 的 这 选民 . ”

“但须经多数选民批准。”

“ [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? ” ['kwɪrrɪd] ['fɪl] ['hjuːmərəsli] .
“ Will that do ? ” queried Phil humorously .
” 将要 那 做 ? ” 查询 菲尔 幽默地 .

“这样可以吗？”菲尔幽默地问道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] [vəʊts] .
“ There are only four votes .
“ 那里 是 仅有的 四 投票 .

“只有四票。”

[sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ][taɪ] , [wɒt] [ðen] ? ”
Suppose it's a tie , what then ? ”
认为 它是 一个 领带 , 什么 然后 ? ”

如果打成平局呢?

“ [ɔː] , ['fɪl] ! ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [pɔːl] .
“ Aw , Phil ! ” from the irrepressible Paul .
“ 啊 , 菲尔 ! ” 从 这 不可抑制的 保罗 .

“哎呀，菲尔！”——这是无法抑制的保罗说的。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪ] ,
“ If it comes to a tie ,
“ 如果 它 来 到 一个 领带 ,

“如果出现平局，

[wiːl; wil] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['vəʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ju'nænɪməs] [ɔː(r)] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .
we'll keep talking and voting until it's unanimous or three to one .
出色地 保持 说 和 表决 直到 它是 一致 或者 三 到 一 .

我们将继续讨论和投票，直到达成一致意见或以三比一的票数通过为止。

[aɪ] [ges] [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [sʌm; səm] [hɔːs] [sens] !
I guess we've all got some horse sense !
我 猜测 我们已经全部 得到 一些 马 感觉 !

我想我们都懂一些马的常识吧!

” [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['stiklɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnə'nɪməti] ,
” Without too much stickling for unanimity ,
” 没有 也 很多 粘菌 为了 一致 ,

“无需过多纠结于达成一致，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [trɪp] [ʃʊd; ʃəd]
it was finally agreed that while the general plan of the eastern trip should
它 曾是 最后 同意 那 尽管 这 一般的 计划 的 这 东 旅行 应该
[rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
remain the same ,
保持 这 相同的 ,

最终达成一致意见，虽然东部之行的总体计划应保持不变，

[wen'evə(r)] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [muːv] [wɪtʃ] [wʊd]
whenever advisable there would also be discussions of the next move which would
每当 建议 那里 会 还 是 讨论 的 这 下一个 移动 哪个 会
[rɪ'kwaɪə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [θriː] - [tuː; tə] - [wʌn] [vəʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
require at least a three - to - one vote in order to decide .
要求 在 至少 一个 三 - 到 - 一 投票 在 命令 到 决定 .

在适当的时候，还会讨论下一步行动，这至少需要三比一的投票才能决定。

“ [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [fuːlz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ” -
“ We may all be fools some of the time , ” 130
“ 我们 可能 全部 是 傻瓜 一些 的 这 时间 , ” -

“我们每个人有时都可能犯傻，”130

[vɔɪst] [deɪv] ['seɪdʒli] , ['pærəˌfreɪzɪŋ] ['lɪŋkənz] ['nəʊtwɜːðɪ] [prə'naʊnsmənt] ,
voiced Dave sagely , paraphrasing Lincoln's noteworthy pronouncement ,
配音 戴夫 睿智地 , 释义 林肯的 值得注意 声明 ,

戴夫意味深长地说道，他转述了林肯那句引人注目的宣言：

“ [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][biː; bi] [fuːlz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

“	but	we	won't	all	of	us	be	fools	all	the	time	.
”	但	我们	惯于	全部	的	我们	是	傻瓜	全部	这	时间	.

但我们不可能一直都做傻瓜。

” [ðɪs] [waɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] [æt; ət][dʒəunz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [huː] [snɪft] ['skɔːnfəli] .

”	This	while	shaking	his	head	dubiously	at	Jones	,	Esq	.	,	who	sniffed	scornfully	.
”	这	尽管	摇晃	他的	头	可疑地	在	琼斯	,	先生	.	,	WHO	嗅了嗅	轻蔑地	.

“他一边摇头表示怀疑，一边看着琼斯先生，琼斯先生则轻蔑地哼了一声。”

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][bɪg][sɪks][left] ['grɪfɪn] [ɪts] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['iːstwəd] ['əʊvə(r)]

the	following	morning	when	the	Big	Six	left	Griffin	its	course	was	eastward	over
这	下列的	早晨	什么时候	这	大的	六	左边	格里芬	它是	课程	曾是	向东	超过

[ðə; ði][bɪg] ['haɪweɪ] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] .

the	big	highway	prescribed	in	the	guide	book	.
这	大的	公路	规定	在	这	指导	书	.

第二天早上，当“六大探险队”离开格里芬时，他们的路线是沿着指南书中规定的大公路向东行驶。

['fɪl] , [deɪv] [ænd; ənd] [pɔːl] [tʊk] [tɜːnz] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

Phil	,	Dave	and	Paul	took	turns	at	the	wheel	,
菲尔	,	戴夫	和	保罗	采取	转弯	在	这	车轮	,

菲尔、戴夫和保罗轮流开车。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn]

and	when	night	was	again	upon	them	they	were	nearing	a	small	town
和	什么时候	夜晚	曾是	再次	之上	他们	他们	是	临近	一个	小的	镇

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

夜幕再次降临时，他们正接近一个小镇，在那里，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

according	to	the	guide	book	,
根据	到	这	指导	书	,

根据旅游指南，

[wʌn] [maɪt] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][biː; bi] ['feəli] [wɪ'ðɪn]

one	might	turn	to	the	left	and	before	the	day	was	over	be	fairly	within
一	可能	转动	到	这	左边	和	前	这	天	曾是	超过	是	相当	之内

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][naɪˌægrə] [fɔːls] .

an	hour	or	so	of	Niagara	Falls	.
一个	小时	或者	所以	的	尼亚加拉	瀑布	.

人们可能会向左转，在一天结束之前，大约一个小时左右就能到达尼亚加拉大瀑布。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [həʊ'tel] , [stɔː(r)d] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['gærɑːʒ] , [tʊk]

They	put	up	at	a	modest	hotel	,	stored	the	auto	in	a	convenient	garage	,	took
他们	放	向上	在	一个	谦虚的	酒店	,	存储	这	汽车	在	一个	方便的	车库	,	采取

['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ,

supper	and	,
晚餐	和	,

他们住进了一家普通的旅馆，把车停在了方便的车库里，吃了晚饭，然后.....

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [strəʊl] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [meɪn] [striːt] ,

after	a	short	stroll	along	an	uninteresting	main	street	,
后	一个	短的	漫步	沿着	一个	无聊	主要的	街道	,

沿着一条乏味的主街短暂漫步后，

[rɪ'taɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bedru:m] [wɪð] [tu:] ['dʌb(ə)l] [bedz] .

retired	for	the	night	to	a	large	bedroom	with	two	double	beds	.
退休	为了	这	夜晚	到	一个	大的	卧室	和	二	双倍的	床	.

晚上回到有两张双人床的大卧室休息。

[sʌm; səm] [dɪ'beɪt] [ɪn'sju:] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [ɒf] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði][bɪg] [fɔ:ls]

Some	debate	ensued	as	to	whether	they	should	turn	off	and	visit	the	big	falls
一些	辩论	随后	作为	到	无论	他们	应该	转动	离开	和	访问	这	大的	瀑布

,

,

,

他们就是否应该关闭引擎去参观大瀑布展开了一番争论。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:θ] [drɒpt] [ɒf] [ə'sli:p] [waɪl] - ['nɪəli] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] [lu:s] [æz; əz]

during	which	Worth	dropped	off	asleep	while	MacLester	nearly	jerked	his	head	loose	as
期间	哪个	值得	掉落	离开	睡着了	尽管	-	几乎	猛地一抖	他的	头	松动的	作为

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɑ:mtʃeə(r)] . -

he	nodded	from	the	depths	of	an	ancient	armchair	.	131
他	点头	从	这	深度	的	一个	古老的	扶手椅	.	-

沃斯不知不觉睡着了，而麦克莱斯特则在一张古老的扶手椅深处打着盹，差点把头从椅子上甩下来。131

“ [ɔ:] , [wʌts] [ðə; ði][ju:z] ? ” ['grʌmbld] [pɔ:l] .

“	Aw	,	what's	the	use	?	”	grumbled	Paul	.
“	啊	,	是什么	这	使用	?	”	咕哝	保罗	.

“唉，有什么用呢？”保罗嘟囔道。

“ [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [wi:; wi][gəʊ] !

“	They	don't	care	where	we	go	!
“	他们	不	关心	在哪里	我们	去	!

“他们不在乎我们去哪里！”

” [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['bɪli] [snʌg] [ɪn][bed] ,

”	He	pointed	at	Billy	snug	in	bed	,
”	他	尖	在	比利	舒适	在	床	,

他指着舒服地躺在床上的比利，

[waɪl] [deɪv] [n'ɒdɪd] [ðə; ði] ['sli:pərz] [ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kɔ:s] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

while	Dave	nodded	the	sleeper's	approval	of	whatever	course	might	be	taken	on	the	morrow	.
尽管	戴夫	点头	这	睡眠者的	赞同	的	任何	课程	可能	是	已采取	在	这	明天	.

戴夫点头表示同意明天可能采取的任何行动。

“ [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] , [aɪ] [seɪ] . ”

“	They	don't	care	,	I	say	.	”
“	他们	不	关心	,	我	说	.	”

“他们根本不在乎，”我说。

“ [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , [pɔ:l] ?

“	Well	,	what	do	you	say	,	Paul	?
“	出色地	,	什么	做	你	说	,	保罗	?

“那么，你觉得呢，保罗？”

” ['fɪl] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪzɪkli] .

”	Phil	regarded	the	boy	quizzically	.
”	菲尔	认为	这	男生	疑惑地	.

菲尔疑惑地看着那个男孩。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:n] [ðə; ði] [fɔ:ls] ? ”

“	Have	you	ever	seen	the	Falls	?	”
“	有	你	曾经	已见	这	瀑布	?	”

你见过尼亚加拉瀑布吗？

“ [nəʊ] , [nɔː(r)][aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ]['nevə(r)] [siː] - [ɪm] .
“ No , nor I don't care if I never see ' em .
〃 不 ， 也不 我 不 关心 如果 我 绝不 看 - 呃 .

“不，就算我永远见不到他们，我也不在乎。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [wet] [spreɪ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][nɪə(r)] -
Nothing but a roar of water and a cloud of wet spray if you go near '
没有什么 但 一个 吼 的 水 和 一个 云 的 湿的 喷 如果 你 去 靠近 -
[ɪm] [bɪ'ləʊ] .
em below .
呃 以下 .

如果你靠近它们下方，只会听到轰鸣的水声和飞溅的水雾。

〃 [pɔːlz] ['græmə(r)] [wɒz; wəz] ['hjuːmərəsli] [əb'sɜːd] [æt; ət] [taɪmz] .
〃 Paul's grammar was humorously absurd at times .
〃 保罗的 语法 曾是 幽默地 荒诞 在 时代 .

“保罗的语法有时滑稽可笑。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] ? 〃
“ How do you know , if you've never been there ? 〃
〃 如何 做 你 知道 , 如果 你已经 绝不 到过 那里 ? 〃

“如果你从来没去过那里，你怎么知道呢？〃

“ ['hævnt] [aɪ] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə'baʊt] - [ɪm] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [niː] [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌk]
“ Haven't I read and heard about ' em ever since I was knee high to a duck
〃 还没有 我 读 和 听到 关于 - 呃 曾经 自从 我 曾是 膝盖 高的 到 一个 鸭子
? 〃
? 〃
? 〃

“我从小就听说过他们，难道不是吗？〃

“ [wel] [ðen] , [lets] [vəʊt] .
“ Well then , let's vote .
〃 出色地 然后 , 我们来吧 投票 .

“那么，我们就投票吧。”

[juː; jʊ] [weɪk] ['bɪli] [ʌp] .
You wake Billy up .
你 唤醒 比利 向上 .

你叫醒了比利。

〃 [waɪl] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [wɜːθ] , [naʊ] ['æŋgri]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs]
〃 While Paul was shaking and struggling with Worth , now angry over being thus
〃 尽管 保罗 曾是 摇晃 和 挣扎 和 值得 , 现在 生气的 超过 存在 因此
[dɪ'stɜːbd] ,
disturbed ,
不安 ,

“保罗浑身颤抖，与沃斯争吵不休，因为沃斯被打扰而生气，

['fɪl] ['dʒentli] [twiːkt] [deɪvz] [nəʊz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Phil gently tweaked Dave's nose until he staggered to his feet ,
菲尔 轻轻地 调整 戴夫的 鼻子 直到 他 交错 到 他的 脚 ,

菲尔轻轻捏了捏戴夫的鼻子，直到他踉跄着站起来。

['meɪkɪŋ] [hɑːf] - [blaɪnd] ['pɑːsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'stɜːbə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['mʌmbld] : -
making half - blind passes at his disturber as he mumbled : 132
制作 一半 - 瞎的 通过 在 他的 扰乱者 作为 他 喃喃自语 : -

他一边嘟囔着，一边半睁着眼朝骚扰者挥手：132

“ , [juː; jʊ] !
“ G'way , you !
〃 路 , 你 !

“滚开，你！”

[ai] — [aɪl] [pʌntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — ″ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)]

I	—	I'll	punch	your	head	,	you	—	you	—	you	—	″	And	that	was	as	far
我	—	患病的	冲床	你的	头	,	你	—	你	—	你	—	″	和	那	曾是	作为	远的

[æz; əz][hiː; hi]['evə(r)][gɒt] .

as	he	ever	got	.
作为	他	曾经	得到	.

“我——我要揍你的头，你——你——你——”而他也就止步于此了。

“ [wɪr] ['vəʊtɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ɔː(r)] [kiːp] [streɪt] [ɒn] ,

“	We're	voting	to	know	if	we	go	to	the	Falls	or	keep	straight	on	,
″	是	表决	到	知道	如果	我们	去	到	这	瀑布	或者	保持	直的	在	,

“我们投票决定是去瀑布还是继续直行，

″ [ɜːrdʒd] ['fɪl] ['laʊdli] .

”	urged	Phil	loudly	.
″	敦促	菲尔	高声	.

“菲尔大声敦促道。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

“	What	is	it	to	be	?
″	什么	是	它	到	是	?

“我们究竟会成为什么样的人？”

″ [pɔːl] [dʒʌst] [ðen] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ɒn] ['bɪliz] ['naɪtʃɜːt] , [ðə; ði]['lætə(r)] [flɔp] [bæk] [ɒn]

”	Paul	just	then	relinquishing	his	clutch	on	Billy's	nightshirt	,	the	latter	flopped	back	on
″	保罗	只是	然后	放弃	他的	离合器	在	比利	睡衣	,	这	后者	失败	后退	在

[hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

his	pillow	,
他的	枕头	,

保罗松开了抓着比利睡衣的手，比利随即倒回枕头上。

[dʒɜːk] [ðə; ði] [kwɪlt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .

jerked	the	quilt	over	his	head	and	was	buried	to	the	outer	world	.
猛地一抖	这	被子	超过	他的	头	和	曾是	埋葬	到	这	外	世界	.

他猛地将被子蒙过头顶，与世隔绝。

['fɪl] [pɪntʃt] [deɪvz] [ɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [wʌn] [hɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['fiːbli] ,

Phil	pinched	Dave's	ear	until	the	nodding	one	hauled	back	and	struck	out	feebly	,
菲尔	捏	戴夫的	耳朵	直到	这	点头	一	拖拽	后退	和	击	出去	虚弱地	,

菲尔捏了捏戴夫的耳朵，直到那只点头的耳朵猛地缩回，无力地挥了出去。

['hɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [tʃɛrz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɑːmz] .

hitting	nothing	and	throwing	himself	back	into	the	big	chair's	embracing	arms	.
击中	没有什么	和	投掷	他自己	后退	进入	这	大的	椅子的	拥抱	武器	.

他什么也没打中，然后猛地扑回大椅子的怀抱中。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][bəuθ] , ['fɪl] [grɪnd] [æt; ət] [pɔːl] [æz; əz][hiː; hi][hɑːf] ['wɪspəd] :

This	being	the	dumb	reply	of	both	,	Phil	grinned	at	Paul	as	he	half	whispered	:
这	存在	这	哑的	回复	的	两个都	,	菲尔	咧嘴一笑	在	保罗	作为	他	一半	低声说道	:

两人都给出了愚蠢的回答，菲尔咧嘴一笑，低声对保罗说道：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [vəʊt] , [pɔːl] ?

“	What	do	you	vote	,	Paul	?
″	什么	做	你	投票	,	保罗	?

保罗，你投哪一票?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ɒn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ? ″

Is	it	straight	on	,	leaving	the	Falls	for	another	time	?	”
是	它	直的	在	,	离开	这	瀑布	为了	其他	时间	?	″

是径直往前走，把瀑布留到下次再去吗?

“ [bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [ðæts] [ˌem ˈiː] !
“ Bet your life — that's me !
“ 赌注 你的 生活 — 那就是 我 !

“我敢打赌——那就是我！”

[seɪ] , [ˈfɪl] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪˈd] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] .
Say , Phil , I'll tell you what I'd really like to do .
说 , 菲尔 , 患病的 告诉 你 什么 ID 真的 喜欢 到 做 .

菲尔，我来告诉你我真正想做什么。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [pɔːl] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] , [sɔɪld] [bɪt][ɒv; əv]
” As he said this Paul drew from his pocket a crumpled , soiled bit of
” 作为 他 说 这 保罗 画 从 他的 口袋 一个 皱巴巴的 , 脏的 少量 的
[ˈpeɪpə(r)] .
paper .
纸 .

“说着这话，保罗从口袋里掏出一张皱巴巴的、脏兮兮的纸片。”

“ [hɪrz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][gɒt][həʊld][ɒv; əv][æt; ət] [ˈgrɪfɪn] . ” -
“ Here's something I got hold of at Griffin . ” 133
“ 这里是 某物 我 得到 抓住 的 在 格里芬 . ” -

“这是我在格里芬那里弄到的一些东西。”133

“ [raɪt] [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [tɜːn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] .
“ Right here's where we turn off to the right , according to this paper .
“ 正确的 这里是 在哪里 我们 转动 离开 到 这 正确的 , 根据 到 这 纸 .

“根据这份文件，我们在这里向右转弯。”

[gɒt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [-] .
Got it from Fobes .
得到 它 从 福布斯 .

消息来源是《福布斯》杂志。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˈkɒstə(r)] ,
The Chief said he took it from Coster ,
这 首席 说 他 采取 它 从 科斯特 ,

警长说他从科斯特那里拿走了它。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈteərɪŋ] [mæd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [-] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
who was tearing mad because Fobes got it away from him .
WHO 曾是 撕裂 疯狂的 因为 福布斯 得到 它 离开 从 他 .

他气得火冒三丈，因为福布斯把他的东西抢走了。

[ˈsʌmweə(r)] [bɪˈjɒnd] [hɪə(r)] — [dəʊnt] [seɪ] [weə(r)] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːs] [ˈtævən] — [əʊld] [pleɪs]
Somewhere beyond here — don't say where — there's a one - horse tavern — old place
某处 超过 这里 — 不 说 在哪里 — 有 一个 一 - 马 酒馆 — 老的 地方
, [ˈprɪti] [wel] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [træk] .
, pretty well off the main track .
, 漂亮的 出色地 离开 这 主要的 追踪 .

再往前走一点——别说具体位置——有一家小酒馆——很老旧的地方，离主路相当远。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈmaɪti] [naɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈreɪlrəʊd] [laɪnz] .
But it's mighty nigh one of the main railroad lines .
但 它是 强大的 夜 一 的 这 主要的 铁路 线条 .

但它离一条主要铁路干线非常近。

” [waɪl] [pɔːl] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈfɪl] [wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [ˈgrəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd]
” While Paul was talking Phil was examining the paper , growing more interested
” 尽管 保罗 曾是 说 菲尔 曾是 检查 这 纸 , 生长 更多的 感兴趣的
[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] .
as he went on .
作为 他 去 在 .

“保罗说话的时候，菲尔一直在看那份文件，随着保罗的讲述，菲尔越来越感兴趣。”

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] :

Now	he	looked	up	,	saying	:
现在	他	看起来	向上	,	说	:

他抬起头，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [geɪm] .

“	It	looks	like	a	queer	game	.
”	它	看起来	喜欢	一个	酷儿	游戏	.

“这看起来像是一款同性恋游戏。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [tʃɑːns] . ”

It	may	be	worth	a	gambling	chance	.	”
它	可能	是	值得	一个	赌博	机会	.	”

或许值得一试。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buːd(ə)l] !

“	Think	of	the	boodle	!
”	思考	的	这	布德尔	!

“想想那笔钱！”

[ðæt] [ɪk'spres] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [luːt] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

That	express	car	was	looted	near	there	some	years	ago	.
那	表达	车	曾是	被洗劫一空	靠近	那里	一些	年	前	.

几年前，那节快车车厢在附近被洗劫一空。

[ə'nʌðə(r)] [træmp] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [biːmz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['rɔbəz] [meɪk] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði]

Another	tramp	was	riding	the	brake	beams	and	saw	the	robbers	make	off	in	the
其他	流浪汉	曾是	骑术	这	制动	光束	和	锯	这	强盗	制作	离开	在	这

[ˌnɪə'baɪ] [wʊdz] [wɪð] [ðeə(r)] ['buːd(ə)l] .

nearby	woods	with	their	boodle	.
附近	树林	和	他们的	布德尔	.

另一个流浪汉骑着自行车沿着刹车梁行驶，看到强盗们带着赃物逃进了附近的树林。

['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['teɪkən] .

Papers	were	full	of	the	amount	taken	.
文件	是	满的	的	这	数量	已采取	.

文件上密密麻麻地记录着被盗金额。

” [pɔːl] [smæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd]

”	Paul	smacked	his	lips	as	if	he	tasted	in	anticipation	what	the	money	would
”	保罗	猛击	他的	嘴唇	作为	如果	他	尝过	在	预期	什么	这	钱	会

[duː; də] .

do	.
做	.

保罗咂了咂嘴，仿佛已经尝到了金钱会带来的滋味。

“ [ðen] [ðɪs] [træmp] [dʒʌmpt] [ɒf] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

“	Then	this	tramp	jumped	off	and	followed	them	.
”	然后	这	流浪汉	跳了起来	离开	和	随后	他们	.

“然后这个流浪汉跳下车，跟着他们走了。”

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [səʊ] [hɪə(r)] .

It	says	so	here	.
它	说道	所以	这里	.

上面是这么写的。

" [pɔːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] in134
" Paul pointed to a paragraph in134
" 保罗 尖 到 一个 段落 in134

保罗指着第134页的一段话。

[ðə; ði] ['rægɪd] ['klɪpɪŋ] .
the ragged clipping .
这 破烂不堪 剪裁 .

参差不齐的剪报。

['fɪl] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [di'saifə] [ðɪs] , [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
Phil , having already deciphered this , was reading further .
菲尔 , 拥有 已经 已破译 这 , 曾是 阅读 更远 .

菲尔已经破解了这段文字，继续往下读。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [ðæt] [træmp][wɒz; wəz][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] .
" That tramp was blind in one eye .
" 那 流浪汉 曾是 瞎的 在 一 眼睛 .

"那个流浪汉一只眼睛瞎了。"

[duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ænd; ənd] [mɑːk] [wɒt] [ðəʊz] ['rɔbəz] [dɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['buːd(ə)l]
Do you reckon he could tell and mark what those robbers did with their boodle
做 你 估计 他 可以 告诉 和 标记 什么 那些 强盗 做过 和 他们的 布德尔
? "
? "
? "

你觉得他能看出并记住那些劫匪用赃物做了什么吗?

" [ʃʊə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [sez] [səʊ] .
" Sure , if he says so .
" 当然 , 如果 他 说道 所以 .

"当然，如果他这么说的话。"

[ai][kæn; kən] [siː] [məʊst][æz; əz] [wel] [wɪð] [maɪ][hænd]['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] [æz; əz] [wɪð] [maɪ] [tuː] [aɪz] .
I can see most as well with my hand over one eye as with my two eyes .
我 能 看 最多 作为 出色地 和 我的 手 超过 一 眼睛 作为 和 我的 二 眼睛 .

我用手遮住一只眼睛也能看得和用两只眼睛看得一样清楚。

" [pɔːl] [ɪn] ['pæntəmaɪm] ['kʌvəd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət] ['fɪl] , [huː] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
" Paul in pantomime covered one eye and winked at Phil , who was obliged to
" 保罗 在 哑剧 涵盖 一 眼睛 和 眨眼 在 菲尔 , WHO 曾是 有义务 到
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

保罗用哑剧的方式捂住一只眼睛，向菲尔眨了眨眼，菲尔不得不笑了。

" [wel] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [træmp][duː; də] ?
" Well , what does this tramp do ?
" 出色地 , 什么 做 这 流浪汉 做 ?

"那么，这个流浪汉是做什么的呢？"

[waɪ] , [hiː; hi] [weɪts] [raʊnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðem; ðəm] [gə'luːt] [gəʊ] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['beriɪŋ] [ðeə(r)] [luːt] .
Why , he waits round in hiding until them galoots go off after burying their loot .
为什么 , 他 等待 圆形的 在 隐藏 直到 他们 傻瓜 去 离开 后 埋葬 他们的 抢劫 .

他躲在附近，等着那些笨蛋埋完赃物后离开。

[ðen] [hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [gəʊz] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	he	,	like	a	fool	,	goes	off	to	sleep	.
然后	他	,	喜欢	一个	傻子	,	去	离开	到	睡觉	.

然后，他像个傻瓜一样睡着了。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] [peɪnd] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] [mɑːkt] [ðə; ði] [spɒt] [æz; əz]

When	he	woke	up	his	good	eye	pained	him	so	that	he	only	marked	the	spot	as
什么时候	他	觉醒	向上	他的	好的	眼睛	痛苦	他	所以	那	他	仅有的	标记	这	点	作为

[best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] ,

best	he	could	and	struck	for	the	nearest	house	,
最好的	他	可以	和	击	为了	这	最近的	房子	,

他醒来时，完好的眼睛也疼，所以他只能尽力记住位置，然后朝着最近的房子跑去。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [əʊld] ['tævən] . ”

which	happened	to	be	this	old	tavern	.	”
哪个	发生	到	是	这	老的	酒馆	.	”

而那恰好是一家老酒馆。

“ [aɪ] [siː] , ” [riˈmɑːk] ['fɪl] ['ruːmɪnətɪvli] .

“	I	see	,	”	remarked	Phil	ruminatively	.
“	我	看	,	”	评论	菲尔	沉思	.

“我明白了，”菲尔若有所思地说。

“ [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [hiː; hi] [gɒt] ['betə(r)] [ænd; ənd] [steɪd] , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [səʊ] ['juːsf(ə)l] ,

“	From	this	it	appears	he	got	better	and	stayed	,	making	himself	so	useful	,
“	从	这	它	出现	他	得到	更好的	和	入住	,	制作	他自己	所以	有用	,

['kɔːrɪŋ] [ə'baʊt] ,

choring	about	,
家务	关于	,

“由此看来，他的病情有所好转，便留了下来，做了很多力所能及的事情，比如打杂。”

[ðæt] [ðeɪ] [kept] [hɪm] [ɒn] .

that	they	kept	him	on	.
那	他们	保留	他	在	.

他们留用了他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['buːd(ə)l] [ðæt] [kept] [hɪm] [æt; ət] [wɜːk] ,

Of	course	it	was	the	boodle	that	kept	him	at	work	,
的	课程	它	曾是	这	布德尔	那	保留	他	在	工作	,

当然，让他继续工作的是那笔不义之财。

['daʊtləs] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['betə(r)] .

doubtless	meaning	to	leave	when	he	got	better	.
毫无疑问	意义	到	离开	什么时候	他	得到	更好的	.

毫无疑问，他打算等身体好转后就离开。

[wʌns] [hiː; hi] [sniːkt] over135

Once	he	sneaked	over135
一次	他	偷偷摸摸	over135

他曾偷偷溜过135

[tuː; tə] [ðɪs] [bɪg] ['hemlɒk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] ,

to	this	big	hemlock	and	tried	to	dig	for	the	money	,
到	这	大的	铁杉	和	尝试	到	挖	为了	这	钱	,

走到这棵巨大的毒芹树下，试图挖出钱来。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [ðeɪ] [hæd; həd] [paɪld] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wiːk]

but	owing	to	the	great	rock	they	had	piled	over	it	,	and	being	weak
但	欠款	到	这	伟大的	岩石	他们	有	堆积	超过	它	,	和	存在	虚弱的

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,

from	his	sickness	,
从	他的	疾病	,

但由于他们在上面堆放了一块巨大的岩石，加上他因病虚弱，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] , [ˈmiːnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wen] [hiː; hi]

he	had	to	let	it	go	,	meaning	,	of	course	,	to	come	back	when	he
他	有	到	让	它	去	,	意义	,	的	课程	,	到	来	后退	什么时候	他

[wɒz; wəz] [strɒŋ] [əˈgen] .

was	strong	again	.
曾是	强的	再次	.

他不得不放手，当然，这意味着等他再次强大起来后再回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][get] [strɒŋ] .

But	he	didn't	get	strong	.
但	他	没有	得到	强的	.

但他并没有变强壮。

[hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [əˈfektɪd] [ænd; ənd][ɪn][taɪm][hiː; hi] [went] [blaɪnd] .

His	other	eye	became	more	affected	and	in	time	he	went	blind	.
他的	其他	眼睛	成为	更多的	做作的	和	在	时间	他	去	瞎的	.

他的另一只眼睛也逐渐受到影响，最终失明。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtævən] [fəʊks] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈɑːmzhaʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi]

After	that	the	tavern	folks	sent	him	to	the	county	almshouse	,	and	there	he
后	那	这	酒馆	各位	发送	他	到	这	县	救济院	,	和	那里	他

['faɪnəli] [daɪd] . ”

finally	died	.	”
最后	死亡	.	”

之后，酒馆的人把他送到了县里的救济院，他最终在那里去世了。

“ [raɪt] - [əʊ] , [ˈfɪl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [pɔːl] , [ʌnˈeɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] .

“	Right	-	o	,	Phil	!	”	exclaimed	Paul	,	unable	longer	to	keep	silence	.
“	正确的	-	o	,	菲尔	!	”	惊呼	保罗	,	无法	更长	到	保持	沉默	.

“好样的，菲尔！”保罗再也忍不住喊道。

“ [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [pegd] [aʊt] , [əˈlɒŋ] [keɪm] [ðɪs] [seɪm] - [ˈbrʌðə(r)] , [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][træmp] .

“	Just	before	he	pegged	out	,	along	came	this	same	Coster's	brother	,	also	a	tramp	.
“	只是	前	他	钉住	出去	,	沿着	来了	这	相同的	-	兄弟	,	还	一个	流浪汉	.

“就在他准备离开的时候，科斯特的兄弟，也是个流浪汉，出现了。”

[træmp] [ˈnʌmbə(r)] [wʌn] [ˌwʊdnt] [tel] [ðə; ði] [ˈtævən] [fəʊks] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]

Tramp	number	one	wouldn't	tell	the	tavern	folks	because	they	put	him	in	the
流浪汉	数字	一	不会	告诉	这	酒馆	各位	因为	他们	放	他	在	这

['ɑːmzhaʊs] ;

almshouse	;
救济院	;

第一个流浪汉不敢告诉酒馆的人，因为他们把他送进了救济院；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [tel] [træmp] [ˈnʌmbə(r)] [tuː] , - [ˈbrʌðə(r)] , [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	he	did	tell	tramp	number	two	,	Coster's	brother	,	just	because	he	was	a
但	他	做过	告诉	流浪汉	数字	二	,	-	兄弟	,	只是	因为	他	曾是	一个

[træmp] [laɪk] [hɪmˈself] ,

tramp	like	himself	,
流浪汉	喜欢	他自己	,

但他还是告诉了第二个流浪汉，也就是科斯特的弟弟，仅仅因为他和科斯特一样也是个流浪汉。

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

- ['brʌðə(r)] [bɪ'lɒŋd] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ləuf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'weɪ] , ['ɔːlweɪz]
Coster's brother belonged somewhere around here and loafed his time away , always
- 兄弟 属于 某处 大约 这里 和 闲逛 他的 时间 离开 , 总是
[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][spɒt] .
intending to visit the spot .
意图 到 访问 这 点 .

科斯特的兄弟就住在这附近，他整天游手好闲，总是想着要来这里看看。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [gɒt] [sɪk] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [pɑːst] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]['kɒstə(r)]
But he , too , got sick and before he died passed the secret along to Coster
但 他 , 也 , 得到 生病的 和 前 他 死亡 通过了 这 秘密 沿着 到 科斯特
.
:
.

但他后来也生病了，临终前把这个秘密告诉了科斯特。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θiːvz] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The original thieves never came back because they were later arrested for
这 原来的 窃贼 绝不 来了 后退 因为 他们 是 之后 被捕 为了
[ə'nʌðə(r)] [kraɪm] ,
another crime ,
其他 犯罪 ,

最初的窃贼再也没有回来，因为他们后来因另一起罪行被捕了。

[ðæt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [wʌn] of136
that of killing one of136
那 的 杀 一 of136

杀死其中一人136

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ɔː(r)] [sər'vaɪvər] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]
themselves in a row , and the survivor or survivors were sent up for life
他们自己 在 一个 排 , 和 这 幸存者 或者 幸存者 是 发送 向上 为了 生活
[ɔː(r)] [hæŋd] ,
or hanged ,
或者 绞刑 ,

他们排成一列，幸存者被判处终身监禁或绞刑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩们的假期(The Auto Boys' Vacation)
第5/8页

[ai] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

['eniweɪ] , [ðeɪ] ['nevə(r)] ['bɒðəd] ['eni] [wʌn] ['eni] [mɔː(r)] . ”
Anyway , they never bothered any one any more . ”
反正 , 他们 绝不 烦恼 任何 一 任何 更多的 . ”

总之，他们再也没打扰过任何人了。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [əʊld] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] ['dʌznt] [tel] [ɪg'zæktlɪ] [weə(r)] [ðə; ði]['buːd(ə)l][wɒz; wəz][hɪd] ,
“ But this old printed paper doesn't tell exactly where the boodle was hid ,
“ 但 这 老的 打印 纸 不 告诉 确切地 在哪里 这 布德尔 曾是 隐藏 ,

“但是这份旧印刷文件并没有确切地说明赃款藏在哪里，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['hemlɒk] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] .
except that it was close to a big hemlock and under a big rock .
除了 那 它 曾是 关闭 到 一个 大的 铁杉 和 在下面 一个 大的 岩石 .

只不过它靠近一棵巨大的铁杉树，而且位于一块大石头下面。

” ['fɪl] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
” Phil was shaking his head doubtfully .
” 菲尔 曾是 摇晃 他的 头 怀疑地 .

菲尔疑惑地摇了摇头。

“ [weə(r)] [wʊd] [ðæt] ['hemlɒk] [biː; bi] ?
“ Where would that hemlock be ?
“ 在哪里 会 那 铁杉 是 ?

“那棵毒芹树在哪里？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hemlɒk] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . ”
There are hemlocks scattered in the woods all around here . ”
那里 是 铁杉 疏散 在 这 树林 全部 大约 这里 . ”

这周围的树林里到处都是铁杉树。

“ [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kɒstə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][lɑːst] .
“ Here's something that Coster gave me while he was in jail , towards the last .
“ 这里是 某物 那 科斯特 给予 我 尽管 他 曾是 在 监狱 , 向 这 最后的 .

“这是科斯特在监狱里，快要出狱时送给我的。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ'd] [biːn] [sɔːt] [ɒv; əv][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
I'd been sort of kind to him , or he took it that way .
ID 到过 种类 的 种类 到 他 , 或者 他 采取 它 那 方式 .

我以前对他挺客气的，或者至少他是这么认为的。

[ai] ['kærid] [hɪm] [sʌm; səm][tə'bækəʊ] .
I carried him some tobacco .
我 携带 他 一些 烟草 .

我给他带了些烟草。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [taɪm] ,

When	he	found	that	he	was	in	for	a	serious	time	,
什么时候	他	成立	那	他	曾是	在	为了	一个	严肃的	时间	,

当他发现自己将面临一段艰难时期时，

[hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] ['peɪpə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [skrɔːl] [id] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk]

he	handed	out	to	me	not	only	this	paper	but	a	scrawl	he'd	made	on	the	back
他	递交	出去	到	我	不是	仅有的	这	纸	但	一个	乱涂	他会	制成	在	这	后退

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['envələʊp] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['pens(ə)l][aɪ'd]['gɪv(ə)n][hɪm][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

of	an	old	envelope	with	a	bit	of	pencil	I'd	given	him	some	days	before	.
的	一个	老的	信封	和	一个	少量	的	铅笔	ID	给定	他	一些	天	前	.

他递给我的不仅是这张纸，还有几天前我给他的一支铅笔，他在一张旧信封背面潦草地写了些什么。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

At	the	time	I	couldn't	make	much	of	what	he	was	up	to	.
在	这	时间	我	不能	制作	很多	的	什么	他	曾是	向上	到	.

当时我不太明白他在做什么。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	I	guess	his	bad	luck	in	general	was	too	much	for	him	.
但	我	猜测	他的	坏的	运气	在	一般的	曾是	也	很多	为了	他	.

但我认为他总体上的霉运实在太多了。

['ɑːftə(r)] [ræk] ['lændɪd] [hɪm] he137

After	Rack	landed	him	he137
后	架子	登陆	他	he137

在 Rack 把他弄到手之后，他137

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

seemed	to	give	up	.
似乎	到	给	向上	.

似乎放弃了。

['eniweɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][bəuθ] [ðiːz] ,

Anyway	he	gave	me	both	these	,
反正	他	给予	我	两个都	这些	,

总之，他把这两样东西都给了我。

〞 ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bɪt][ɒv; əv] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['envələʊp] [wɪtʃ] [pɔːl]

〞	meaning	the	printed	bit	of	crumpled	paper	and	the	old	envelope	which	Paul
〞	意义	这	打印	少量	的	皱巴巴的	纸	和	这	老的	信封	哪个	保罗

[naʊ] [pɑːst] [tuː; tə] ['fɪl] .

now	passed	to	Phil	.
现在	通过了	到	菲尔	.

〞指的是保罗递给菲尔的那张印着图案的皱巴巴的纸片和旧信封。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] , [eɪ] ? 〞 [ɑːskt] ['fɪl] ['ʃɑːpli] .

“	Why	didn't	you	tell	us	before	,	eh	?	〞	asked	Phil	sharply	.
“	为什么	没有	你	告诉	我们	前	,	嗯	?	〞	问	菲尔	尖锐地	.

“你为什么不早点告诉我们？〞菲尔厉声问道。

“ [ɑːrnt] [wiː; wi][ɔːl] ['kɒmreɪdz] [tə'geðə(r)] ? 〞

“	Aren't	we	all	comrades	together	?	〞
〞	不是	我们	全部	同志们	一起	?	〞

“我们不都是同志吗？〞

“ [jep] !

“	Yep	!
〞	是的	!

“是的！

[bʌt; bət][ai] [nju:] [jʊd] [lɑ:f] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ]

But	I	knew	you'd	laugh	at	me	for	being	so	simple	as	to	believe	anything
但	我	知道	你会	笑	在	我	为了	存在	所以	简单的	作为	到	相信	任何事物

['kɒstə(r)] [sed] .

Coster	said	.
科斯特	说	.

但我知道你会嘲笑我，因为我太天真了，竟然相信科斯特说的任何话。

[bʌt; bət] [sɪns] [wɪv] [ri:tʃt] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ,

But	since	we've	reached	this	place	where	we	are	now	,
但	自从	我们已经	达到	这	地方	在哪里	我们	是	现在	,

但既然我们已经走到了现在这个地步，

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ai] [fiʃ] [aʊt] [ði:z] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [lʊkt] -

the	thing	came	back	to	me	so	strong	that	I	fished	out	these	papers	and	looked	'
这	事物	来了	后退	到	我	所以	强的	那	我	钓鱼	出去	这些	文件	和	看起来	-

[ɪm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

em	over	again	.
呃	超过	再次	.

这件事在我脑海中挥之不去，于是我翻出了这些文件，又仔细查看了一遍。

[baɪ] - !

By	jimmineddy	!
经过	-	!

作者：jimmineddy!

[ai] [kænt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] ['rɪgmərəʊl] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

I	can't	help	but	think	there's	something	in	all	this	rigmarole	after	all	.
我	不能	帮助	但	思考	有	某物	在	全部	这	繁文缛节	后	全部	.

我不禁觉得，这一切繁文缛节或许并非毫无道理。

" ['fɪl] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] , [geɪv] [bæk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tu:; tə] [pɔ:l] , ['seɪɪŋ] :

"	Phil	,	after	some	cogitation	,	gave	back	the	papers	to	Paul	,	saying	:
"	菲尔	,	后	一些	思维	,	给予	后退	这	文件	到	保罗	,	说	:

菲尔沉思片刻后，把文件还给了保罗，说道：

“ [lets] [sli:p] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [pɔ:l] .

“	Let's	sleep	on	it	,	Paul	.
"	我们来吧	睡觉	在	它	,	保罗	.

“保罗，我们再考虑一下吧。”

[ju:; jʊ] [kænt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .

You	can't	get	anything	out	of	them	now	.
你	不能	得到	任何事物	出去	的	他们	现在	.

你现在从他们那里什么也得不到。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

In	the	morning	we	will	go	into	it	again	.
在	这	早晨	我们	将要	去	进入	它	再次	.

明天早上我们再继续讨论这个问题。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ['bɪli] , [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rest] [ɪn] [pɔɪnt]

"	In	the	early	morning	Billy	,	who	had	some	advantage	over	the	rest	in	point
"	在	这	早期的	早晨	比利	,	WHO	有	一些	优势	超过	这	休息	在	观点

[ɒv; əv] [sli:p] ,

of	sleep	,
的	睡觉	,

“清晨，比利因为睡眠时间比其他人长一些，所以.....

[wɒz; wəz] up138

was	up138
曾是	up138

上升了138

[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

第一的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [hwæŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [beɪd]
and was presently whanging the others with his pillow in a way that bade
和 曾是 目前 鞭打 这 其他的 和 他的 枕头 在 一个 方式 那 巴德
['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['slʌmbə] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] .
little for further slumbers on their part .
小的 为了 更远 睡眠 在 他们的 部分 .

他现在正用枕头抽打其他人，这让他们恐怕很难再睡着了。

“ ! [get] [aʊt] !
“ G'way ! get out !
“ 路 ! 得到 出去 !

“滚开！出去！”

” [kraɪd] [pɔːl] ,
” cried Paul ,
” 哭 保罗 ,

保罗喊道：“

['fiːlɪŋ] [les] ['ɪntrəst] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] ['treʒə(r)] ['hʌntɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɪŋks]
feeling less interest just then in treasure hunting than in securing a few more winks
感觉 较少的 兴趣 只是 然后 在 宝藏 打猎 比 在 确保 一个 很少 更多的 眨眼
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ræŋ] [fɔːθ] .
before the inevitable bell for breakfast rang forth .
前 这 不可避免的 钟 为了 早餐 响铃 前进 .

那时，我对寻宝的兴趣远不如在不可避免的早餐铃声响起之前再睡一会儿。

“ [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ]['æktɪd] [lɑːst] [naɪt] [wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] !
“ Remember how you acted last night when we wanted you to sit up and talk !
“ 记住 如何 你 行动 最后的 夜晚 什么时候 我们 通缉 你 到 坐 向上 和 讲话 !

“还记得昨晚我们想让你坐起来说话的时候你的表现吗！”

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [deɪv] , [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['weɪkfl] [wɜːθ] , [hiː; hi]
” As for Dave , the last to be thus treated by the now wakeful Worth , he
” 作为 为了 戴夫 , 这 最后的 到 是 因此 治疗 经过 这 现在 清醒 值得 , 他
[grʌnt] ,
grunted ,
哼哼 ,

“至于戴夫，他是最后一个被醒来的沃斯这样对待的人，他哼了一声。”

[grəʊn] , ['faɪnəli] ['hiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪləʊ] [æt; ət] ['bɪli] [huː] , ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
groaned , finally heaving his own pillow at Billy who , dodging the same ,
呻吟 , 最后 起伏 他的 自己的 枕头 在 比利 WHO , 躲避 这 相同的 ,

他呻吟着，最后把自己的枕头扔向比利，比利躲开了。

[rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] ['tæktɪks][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] - ['prez(ə)ntli] [spræŋ] [fɔːθ]
renewed his offensive tactics to such effect that MacLester presently sprang forth
更新 他的 进攻 策略 到 这样的 影响 那 - 目前 弹簧 前进
[frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [naʊ] ['dəʊzɪŋ] [pɔːl] [ænd; ənd] [g'rʌmblɪŋli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres] .
from beside the now dozing Paul and grumblingly proceeded to dress .
从 旁 这 现在 打盹 保罗 和 咕哝着 继续 到 裙子 .

麦克莱斯特重新采取进攻策略，效果显著，以至于他立刻从昏昏欲睡的保罗身边跳了出来，一边嘟囔着一边穿衣服。

“ [deɪv] , ” [bɪ'gæn] ['fɪl] ,
“ Dave , ” began Phil ,
“ 戴夫 , ” 开始 菲尔 ,

“戴夫，”菲尔开口说道，

“ [aɪ] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['bɪli] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ʌn'tɪl]

“	I	got	something	to	tell	you	and	Billy	that	I	want	you	to	listen	to	until
“	我	得到	某物	到	告诉	你	和	比利	那	我	想	你	到	听	到	直到

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] ['fɜːmli] [ˌɪn'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkər] .

you	get	the	thing	firmly	inside	your	thinkers	.
你	得到	这	事物	牢牢	里面	你的	思想家	.

“我有些话想跟你和比利说，我希望你们认真听，直到你们彻底理解为止。”

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] ,

Then	,	if	you	are	interested	,
然后	, 如果		你	是	感兴趣的	,

那么，如果您有兴趣的话，

[wiːl; wil] [weɪk] [ʌp] [pɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə]

we'll	wake	up	Paul	for	good	and	you	can	look	at	what	he's	got	to
出色地	唤醒	向上	保罗	为了	好的	和	你	能	看	在	什么	他是	得到	到

[ʃəʊ] [juː; jʊ] .

show	you	.
展示	你	.

我们会彻底唤醒保罗，然后你就可以看看他有什么要展示给你了。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [lɑːst] [naɪt] ,

He	showed	it	to	me	last	night	,
他	显示	它	到	我	最后的	夜晚	,

他昨晚给我看了。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] to139

after	we	tried	to	get	you	two	to	wake	up	enough	to139
后	我们	尝试	到	得到	你	二	到	唤醒	向上	足够的	to139

在我们试图让你们俩醒过来之后，139

[get] [ðə; ði] [fækts] ['feəli] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒdl] . ” “

get	the	facts	fairly	through	your	noddles	.	”	“
得到	这	事实	相当	通过	你的	面条	.	”	“

用你的面条去了解事实真相吧。

- [θɪŋz] - [ænd; ənd] - ['nɒdl] - !

'	Things	'	and	'	noddles	'	!
-	事物	-	和	-	面条	-	!

“东西”和“面条”!

” [ðɪs] [frɒm; frəm] ['bɪli] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] ['pɪləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

”	This	from	Billy	,	tossing	his	much	abused	pillow	on	the	bed	.
”	这	从	比利	,	抛掷	他的	很多	受虐	枕头	在	这	床	.

“这是比利说的，说着就把用旧了的枕头扔到了床上。”

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tɔːk] [sens] ?

“	Why	don't	you	get	busy	and	talk	sense	?
“	为什么	不	你	得到	忙碌的	和	讲话	感觉	?

你为什么不忙起来，说点有道理的话呢?

[wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['enihaʊ] ?

What	you	got	to	show	us	anyhow	?
什么	你	得到	到	展示	我们	无论如何	?

你到底有什么好展示给我们看的?

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] , [hiː; hi] — [hiːz] [ə; eɪ] — ”

As	for	Paul	,	he	—	he's	a	—	”
作为	为了	保罗	,	他	—	他是	一个	—	”

至于保罗，他——他是个——”

“ [hiː; hi][ɪz] , [ɪz][hiː; hi] ?
“ He is , is he ?
“ 他 是 , 是 他 ?

“他是吗？”

” [pɔːl] , [ðʌs] [ik'skleim] , ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪləʊ] [æt; ət] ['bɪli] ,
” Paul , thus exclaiming , suddenly sat up and discharged his own pillow at Billy ,
” 保罗 , 因此 惊呼 , 突然 卫星 向上 和 出院 他的 自己的 枕头 在 比利 ,

保罗惊呼一声，突然坐起身，把枕头扔向了比利。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɪt] ['fɪl] .
but only managed to hit Phil .
但 仅有的 管理 到 打 菲尔 .

但只击中了菲尔。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [juː; jʊ] , ['fɪl] .
“ I didn't mean you , Phil .
“ 我 没有 意思是 你 , 菲尔 .

“我不是说你，菲尔。”

[aɪv] [biːn] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp][tuː; tə] ,
I've been awake for about half a minute , and I know what you're up to ,
我已经 到过 醒 为了 关于 一半 一个 分钟 , 和 我 知道 什么 你是 向上 到 ,
['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

我醒来才半分钟，就知道你在干什么了，菲尔。

[gəʊ][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [waɪl] [ai][dɪg][ʌp][ðə; ði] ['dɒkjumənts] .
Go for ' em , while I dig up the documents .
去 为了 - 呃 , 尽管 我 挖 向上 这 文件 .

你去追他们，我去把文件找出来。

” [waɪl] ['fɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [pɔːl] [təʊld][hɪm][ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]
” While Phil was relating the substance of what Paul told him and what the
” 尽管 菲尔 曾是 相关 这 物质 的 什么 保罗 讲述 他 和 什么 这
[tuː] ['peɪpəz] [rɪ'viːld] ,
two papers revealed ,
二 文件 揭晓 ,

“当菲尔转述保罗告诉他的内容以及这两份文件所揭示的内容时，

- [snɪft] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen]
MacLester sniffed suspiciously and gradually assumed his customary expression when
- 嗅了嗅 可疑地 和 逐步地 假定 他的 习惯 表达 什么时候
['daʊtf(ə)l] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [eəd] ,
doubtful opinions were being aired ,
疑 意见 是 存在 播出 ,

麦克莱斯特狐疑地轻哼了一声，然后逐渐露出了他惯常的表情，每当有人发表可疑的意见时，他都会露出这种表情。

[ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['benɪfɪt] .
apparently for his own benefit .
显然 为了 他的 自己的 益处 .

显然是为了他自己的利益。

[waɪl] ['fɪl] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [pɔːl] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['prɪntɪd] [skræp] ,
While Phil was talking , Paul had extracted the crumpled printed scrap ,
尽管 菲尔 曾是 说 , 保罗 有 提取 这 皱巴巴的 打印 废料 ,

菲尔说话的时候，保罗已经把那张揉成一团的印刷碎片拿出来了。

['evɪdəntli] [klɪpt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [taʊn] ['wi:kli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

evidently	clipped	from	some	long	forgotten	town	weekly	,	and	the	mysterious
显然	剪辑	从	一些	长的	被遗忘的	镇	每周	,	和	这	神秘

[pen'səlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mʌs] ['envələʊp] .

pencillings	on	the	mussed	envelope	.
铅笔画	在	这	凌乱	信封	.

显然是从某个早已被人遗忘的小镇周刊上剪下来的，还有皱巴巴的信封上神秘的铅笔字迹。

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪv] [ænd; ənd] ['bɪli] examined140

One	after	the	other	Dave	and	Billy	examined140
一	后	这	其他	戴夫	和	比利	examined140

戴夫和比利先后检查了140

[bəuθ][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪld] , [,mis'ju:z, ,mis'ju:s] ['envələʊp] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

both	the	printed	clipping	and	the	soiled	,	misused	envelope	on	which	were
两个都	这	打印	剪裁	和	这	脏的	,	滥用	信封	在	哪个	是

['sʌndri] ['drɔ:ɪŋz] [ɪn]['pens(ə)l] .

sundry	drawings	in	pencil	.
杂项	图画	在	铅笔	.

既有打印出来的剪报，也有脏兮兮、用旧了的信封，信封上画着各种各样的铅笔画。

['faɪnəli] [deɪv] [snɪft] [sə'spɪʃəsli] .

Finally	Dave	sniffed	suspiciously	.
最后	戴夫	嗅了嗅	可疑地	.

最后，戴夫狐疑地嗅了嗅。

“ [spəʊz] [wi:; wi][du:; də] [tɜ:n] [ɒf] [hɪə(r)][ænd; ənd][du:; də][æz; əz] [pɔ:l] ['wɒnts] [ˌju: 'es][tu:; tə] ?

“	S'pose	we	do	turn	off	here	and	do	as	Paul	wants	us	to	?
”	假设	我们	做	转动	离开	这里	和	做	作为	保罗	想要	我们	到	?

“假设我们在这里停下来，按照保罗的要求去做呢？”

[spəʊz] [wi:; wi] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] ['aʊə(r)][həʊ'tel] [bɪl] , [ænd; ənd][doʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ]

S'pose	we	spend	a	day	or	two	enlarging	our	hotel	bill	,	and	don't	find	anything
假设	我们	花费	一个	天	或者	二	扩大	我们的	酒店	账单	,	和	不	寻找	任何事物

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ?

after	all	?
后	全部	?

假设我们花了一两天时间增加酒店账单，结果却什么也没找到呢?

[bɪ'saɪdz] , [hu:] [wʊd] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] ['kɒstə(r)] [sez] ?

Besides	,	who	would	believe	anything	Coster	says	?
除了	,	WHO	会	相信	任何事物	科斯特	说道	?

此外，谁会相信科斯特说的话?

['nəʊbədi] ” — [hɪə(r)][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [lʊk] [æt; ət][pi:] . [dʒəunz] , [ˌi: es 'kju:] . , [naʊ] ['dresɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

Nobody	”	—	here	a	skeptical	look	at	P	.	Jones	,	Esq	.	,	now	dressing	in	some
无人	”	—	这里	一个	怀疑论者	看	在	P	.	琼斯	,	先生	.	,	现在	敷料	在	一些

[heɪst] — “ ['nəʊbədi] , [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][hɪm] .

haste	—	“	nobody	,	I	say	,	but	him	.
匆忙	—	“	无人	,	我	说	,	但	他	.

“没有人”——这里带着怀疑的目光看着 P. Jones 先生，他现在正匆忙地穿衣服——“我说，除了他以外，没有人。”

” [deɪv] [dʒɜ:k] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət] [pɔ:l] , [hu:] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [ɒn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

”	Dave	jerked	a	finger	at	Paul	,	who	was	pulling	his	shirt	on	over	his	head	.
”	戴夫	猛地一抖	一个	手指	在	保罗	,	WHO	曾是	拉	他的	衬衫	在	超过	他的	头	.

“戴夫朝保罗竖起一根手指，保罗正把衬衫从头上套下来。”

“ [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] , ” [keɪm] [pɔːlz] [vɔɪs] , [hɑːf] [ˈsmʌðə] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
“ I hear you , ” came Paul's voice , half smothered as he struggled up through the
“ 我 听到 你 , ” 来了 保罗的 嗓音 , 一半 窒息 作为 他 挣扎 向上 通过 这
[ʃɜːt] [ænd; ənd] ,
shirt and ,
衬衫 和 ,

“我听到了,”保罗的声音传来，他挣扎着从衬衫里钻出来，声音有些闷闷的。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈpɒpɪŋ] [ˈɪntuː] [vjuː] , [hiː; hi] [aɪd] - [ɪn][dɪsˈdeɪn] .
his head popping into view , he eyed MacLester in disdain .
他的 头 爆米花 进入 看法 , 他 眼睛 - 在 蔑视 .

他探出头来，轻蔑地看了麦克莱斯特一眼。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] !
“ Oh , I don't know !
“ 哦 , 我 不 知道 !

“哦，我不知道！”

” [riˈmɑːk] [wɜːθ] , [ˈnɒdɪŋ] [æt; ət] [ˈfɪl] .
” remarked Worth , nodding at Phil .
” 评论 值得 , 点头 在 菲尔 .

沃思一边说着，一边朝菲尔点点头。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bɒs] ?
“ What do you think of it , boss ?
“ 什么 做 你 思考 的 它 , 老板 ?

老板，您觉得怎么样?

” [ˈmiːnɪŋ] [weɪ] .
” meaning Way .
” 意义 方式 .

“意思是道路。”

“ [ai] [θɪŋk] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] [lɑːst] [naɪt] .
“ I think just what I said to Paul last night .
“ 我 思考 只是 什么 我 说 到 保罗 最后的 夜晚 .

“我想就是我昨晚跟保罗说的那句话。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈgæmblɪŋ] [tʃɑːns] .
It's a gambling chance .
它是 一个 赌博 机会 .

这是一场赌博。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Shall we take it ?
将 我们 拿 它 ?

我们带走它吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][vəʊt] ? ”
Is it up to a vote ? ”
是 它 向上 到 一个 投票 ? ”

是否需要投票表决?

“ [juː; jʊ][bet] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [pɔːl] , [ˈgreɪtli] [enˈθuːzd] . -
“ You bet ! ” shouted Paul , greatly enthused . 141
“ 你 赌注 ! ” 喊叫 保罗 , 非常 热情洋溢 . -

“当然！”保罗兴奋地喊道。[141]

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][lɒts][ɒv; əv][fʌn] .
“ In the first place it will be lots of fun .
“ 在 这 第一的 地方 它 将要 是 很多 的 乐趣 .

首先，这会非常有趣。

[nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['siːkrət] [pleɪs] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ɔː(r)] [wɒt] [meɪ]

No	one	seems	to	know	anything	about	this	secret	place	of	hiding	or	what	may
不	一	似乎	到	知道	任何事物	关于	这	秘密	地方	的	隐藏	或者	什么	可能

['pɒsəbli] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ˌjuː 'es] .

possibly	be	hidden	there	but	us	.
可能	是	隐	那里	但	我们	.

除了我们之外，似乎没有人知道这个秘密藏身之处，或者那里可能隐藏着什么。

[duː; də] [ðeɪ] [naʊ] ? ”

Do	they	now	?	”
做	他们	现在	?	”

现在是这样吗?

“ [en] - [nəʊ] .

“	N	-	no	.
“	N	-	不	.

“不。

” [ðɪs] [frɒm; frəm] [wɜːθ] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

”	This	from	Worth	,	who	was	evidently	much	impressed	.
”	这	从	值得	,	WHO	曾是	显然	很多	印象深刻	.

沃斯显然对此印象深刻。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fuːld] , [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] ['kɒstə(r)] ['wʌznt] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] ?

“	We	may	be	fooled	,	but	who	shall	say	that	Coster	wasn't	acting	on	the	square	?
“	我们	可能	是	被骗了	,	但	WHO	将	说	那	科斯特	不是	表演	在	这	正方形	?

“我们或许会被蒙蔽，但谁又能说科斯特的行为不光明磊落呢？”

[aɪ] [sɔː] [pɔːl] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒstə(r)] [ə; eɪ] [maɪt] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

I	saw	Paul	going	out	of	his	way	to	make	Coster	a	mite	more	comfortable	,
我	锯	保罗	去	出去	的	他的	方式	到	制作	科斯特	一个	螨虫	更多的	舒服的	,

我看到保罗特意想让科斯特感觉更舒服一些。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒn] [hɪm] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

especially	after	he	was	caught	with	the	goods	on	him	,	so	to	speak	.
尤其	后	他	曾是	捕捉	和	这	商品	在	他	,	所以	到	说话	.

尤其是在他被当场抓获并携带赃物之后。

[bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,

Bad	as	he	is	,
坏的	作为	他	是	,

他虽然很坏，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [pɔːl] [ðə; ði] ['əʊnli] [gʊd] [tɜːn] [hiː; hi] [ə'ləʊn]

he	may	have	had	some	notion	of	doing	Paul	the	only	good	turn	he	alone
他	可能	有	有	一些	概念	的	正在做	保罗	这	仅有的	好的	转动	他	独自的

[kʊd; kəd] [duː; də] ,

could	do	,
可以	做	,

他或许曾想过要帮保罗做一件只有他才能做的事，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [waɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] .

by	putting	him	wise	to	this	thing	.
经过	推杆	他	明智的	到	这	事物	.

通过让他明白这件事。

['enihaʊ] , [ɪts] [fʌn] [ænd; ənd] [fʌn] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪr] ['ɑːftə(r)] . ”

Anyhow	,	it's	fun	and	fun	is	one	thing	we're	after	.	”
无论如何	,	它是	乐趣	和	乐趣	是	一	事物	是	后	.	”

总之，这很有趣，而乐趣正是我们所追求的。

“ [wel] , [ðen] , ” [ri'mɑ:k] ['fɪl] , “ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [vəʊt] ? ”

“ Well , then , ” remarked Phil , “ shall we put it to a vote ? ”

” 出色地 , 然后 , ” 评论 菲尔 , ” 将 我们 放 它 到 一个 投票 ? ”

“那么，”菲尔说道，“我们投票表决吧？”

“ [jep] — [lets] - [naʊ] , [raɪt] [ɒf] [ðə; ði][bæt] .

“ Yep — let's vot'er now , right off the bat .

” 是的 — 我们来吧 - 现在 , 正确的 离开 这 蝙蝠 .

“是的——让我们现在就投票吧，马上开始。”

” [səʊ] ['ædɪd] [dʒəunz] , [baɪ] [naʊ] ['feəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fʊtgɪə(r)]

” So added Jones , by now fairly in his trousers and reaching for his footgear

” 所以 额外 琼斯 , 经过 现在 相当 在 他的 裤子 和 到达 为了 他的 鞋类

.

:

.

琼斯补充道，此时他已经穿好了裤子，正伸手去拿鞋子。

“ [aɪ] [vəʊt] [jes] — [jes] , [sə'ri:] ! ”

“ I vote yes — yes , siree ! ”

” 我 投票 是的 — 是的 , 西里 ! ”

“我投赞成票——绝对赞成！”

“ [səʊ][du:; də][aɪ] , ” [sed] ['bɪli] , ['glɑ:nsɪŋ] ['kwɪzɪkli] [æt; ət] [deɪv] .

“ So do I , ” said Billy , glancing quizzically at Dave .

” 所以 做 我 , ” 说 比利 , 瞥了一眼 疑惑地 在 戴夫 .

“我也是，”比利说着，疑惑地看了戴夫一眼。

“ [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['treʒə(r)] ['hʌntɪŋ] !

“ Me for treasure hunting !

” 我 为了 宝藏 打猎 !

“我去寻宝！”

[dʒi:] ! -

Gee ! 142

吉 ! -

哎呀！142

[ˌwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [skreɪp] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:d] ,

Wouldn't I like to feel my shovel scrape something hard ,

不会 我 喜欢 到 感觉 我的 铲 刮 某物 难的 ,

我难道不想感受一下铲子刮过坚硬物体的感觉吗?

[ænd; ənd] [si:] [maɪ][hænd] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [wɒd] [ɒv; əv][bæŋk] [nəʊts] [ɔ:l] [keɪkt] [wɪð] [wʊdz] [dɜ:t] ? ”

and see my hand pull out a wad of bank notes all caked with woods dirt ? ”

和 看 我的 手 拉 出去 一个 瓦德 的 银行 笔记 全部 蛋糕 和 树林 污垢 ? ”

你看到我从手里掏出一沓沾满泥土的钞票吗?

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , [mæk] ?

“ What do you say , Mac ?

” 什么 做 你 说 , 苹果 ?

“你觉得怎么样，麦克？”

” ['fɪl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - , [hu:] ['kʌləd] ['slaɪtli] .

” Phil was looking at MacLester , who colored slightly .

” 菲尔 曾是 寻找 在 - , WHO 有色 轻微地 .

菲尔看着麦克莱斯特，麦克莱斯特的脸色微微发红。

“ [aɪ] — [aɪl] [vəʊt] [lɑ:st] .

“ I — I'll vote last .

” 我 — 患病的 投票 最后的 .

“我——我会最后一个投票。”

[juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [jʊl] [duː; də] , ['fɪl] . ”
You say what you'll do , Phil . ”
你 说 什么 你会 做 , 菲尔 . ”

菲尔，你说到做到。

“ [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [aɪl] [seɪ] [jes] .
“ Oh , well , if you want my decision , I'll say yes .
” 哦 , 出色地 , 如果 你 想 我的 决定 , 患病的 说 是的 .

“哦，好吧，如果你想知道我的决定，我会说是的。”

” ['fɪl] [hɪə(r)] [grɪnd] ['əʊpənli] [æt; ət] [pɔːl] .
” Phil here grinned openly at Paul .
” 菲尔 这里 咧嘴一笑 公然 在 保罗 .

菲尔对着保罗咧嘴一笑。

“ [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ['weðə(r)] [wiː; wi]
“ I'm fond of our youngest comrade and I want to please him whether we
“ 我是 喜爱 的 我们的 最小的 同志 和 我 想 到 请 他 无论 我们
[faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] .
find anything or not .
寻找 任何事物 或者 不是 .

“我很喜欢我们队里最年轻的同志，无论有没有找到什么，我都想让他高兴。”

” [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [deɪv] , [huː] [æt; ət] [fɜːst] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] ,
” All looked at Dave , who at first looked foolish ,
” 全部 看起来 在 戴夫 , WHO 在 第一的 看起来 愚蠢 ,

所有人都看向戴夫，他起初看起来很傻。

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [æn; ən] ['əʊpən] [smaɪl] [riːð] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [skɒtʃ] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :
but straightway an open smile wreathed his ruddy Scotch face as he said :
但 立刻 一个 打开 微笑 花环 他的 红润 苏格兰威士忌 脸 作为 他 说 :

但他随即露出了灿烂的笑容，他那红润的苏格兰脸上洋溢着幸福的气息，说道：

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['fɪl] ! [pɔːl] ['sʌmtaɪmz] [ækts] [ðə; ði] [fuːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [miːnz] [wel] [ɔːl] [ðə; ði]
“ I'm with you , Phil ! Paul sometimes acts the fool , but he means well all the
“ 我是 和 你 , 菲尔 ! 保罗 有时 行为 这 傻子 , 但 他 方法 出色地 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“我同意你的看法，菲尔！保罗有时行为像个傻瓜，但他的出发点总是好的。”

[hɪrz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] !
Here's for the treasure !
这里是 为了 这 宝藏 !

这才是宝藏！

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . ” -
If we don't get it , maybe we'll have some fun out of it after all . ” 143
如果 我们 不 得到 它 , 或许 出色地 有 一些 乐趣 出去 的 它 后 全部 . ” -

如果我们没能得到它，或许最终我们也能从中获得一些乐趣。”143

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ]
PASSING THE LOAD OF HAY
通过 这 加载 的 干草

传递干草

['leɪtə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪg][sɪks][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][rəʊd] ['iːstwəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Later	that	morning	the	Big	Six	was	spinning	over	the	road	eastward	from	the
之后	那	早晨	这	大的	六	曾是	旋转	超过	这	路	向东	从	这

[smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [dɪ'beɪt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

small	village	where	the	preceding	debate	had	occurred	.
小的	村庄	在哪里	这	前	辩论	有	发生	.

当天上午晚些时候，六大巨头从之前发生辩论的小村庄向东驶去。

[bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] ['fɪl] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðeə(r)][həʊst] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ɪn] [sʌm; səm]

Before	starting	Phil	had	asked	their	host	if	he	knew	of	an	old	inn	some
前	开始	菲尔	有	问	他们的	主持人	如果	他	知道	的	一个	老的	客栈	一些

[maɪlz] [ə'hed] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] ['prɒspərəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][əʊld][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪŋ] [deɪz] ,

miles	ahead	that	had	formerly	been	prosperous	during	the	old	stage	-	coaching	days	,
英里	前方	那	有	以前	到过	繁荣	期间	这	老的	阶段	-	教练	天	,

出发前，菲尔问他们的主人是否知道前方几英里处有一家老旅馆，据说在以前的驿站马车时代生意兴隆。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊdz] .

before	the	advent	of	the	railroads	.
前	这	来临	的	这	铁路	.

在铁路出现之前。

[ðə; ðɪ] ['tævən] ['kiːpə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

The	tavern	keeper	scratched	his	head	as	he	reflected	.
这	酒馆	守门员	刮痕	他的	头	作为	他	反映	.

酒馆老板挠了挠头，陷入沉思。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

Finally	he	said	:
最后	他	说	:

最后他说：

“ [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['neəri] [pleɪs] [ˌɒn'lɛs] [ɪts] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [gəʊst] ['tævən] ,

“ Can't	think	of	nary	place	onless	it's	what	they	used	to	call	the	Ghost	Tavern	,
“ 不能	思考	的	几乎	地方	不	它是	什么	他们	用过的	到	称呼	这	鬼	酒馆	,

[bʌt; bət] — [lɔː] [ˌem 'iː] !

but	—	law	me	!
但	—	法律	我	!

“除非是以前人们称之为‘幽灵酒馆’的地方，否则我想不出还有什么地方，但是——我的天哪！”

[ðæt] [pleɪs] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [rɔtid] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .

That	place	must	'	a	'	rotted	down	before	now	.
那	地方	必须	-	一个	-	腐烂的	向下	前	现在	.

那个地方肯定早就破败不堪了。

” ['fɪl] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ,

” Phil	intimated	that	this	might	be	what	he	was	after	,
” 菲尔	暗示	那	这	可能	是	什么	他	曾是	后	,

菲尔暗示这可能就是他想要的，

['ɑːskɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ðɪ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] .

asking	how	far	the	inn	with	the	foreboding	name	might	be	.
问	如何	远的	这	客栈	和	这	不祥的预感	姓名	可能	是	.

问那家名字听起来不祥的旅店离这里有多远。

“ [maɪt] [biː; bi] ['θɜːti] [maɪl] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['fɪfti] or144

“ Might	be	thirty	mile	or	it	might	be	fifty	or144
“ 可能	是	三十	英里	或者	它	可能	是	五十	or144

“可能是三十英里，也可能是五十英里，或者一百四十万英里。”

[mɔː(r)] , [aɪ] [kænt] [seɪ] .

more	,	I	can't	say	.
更多的	,	我	不能	说	.

我不能透露更多。

[juː; jʊ] [maɪt] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

You	might	pass	it	not	knowing	where	it	is	,
你	可能	经过	它	不是	会心	在哪里	它	是	,

你可能会路过它却不知道它在哪里。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ɒv; əv] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] .

and	yet	be	within	a	few	rods	of	where	it	is	—	or	was	.
和	然而	是	之内	一个	很少	杆	的	在哪里	它	是	—	或者	曾是	.

然而，实际位置（或曾经的位置）却可能就在几杆之内。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʊdzi] [ˈneɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɜːnd]

It's	a	woodsy	neighborhood	,	and	seems	to	me	that	I	heard	it	had	burned
它是	一个	林地	邻里	,	和	似乎	到	我	那	我	听到	它	有	烧伤

[daʊn]

down
向下

那是一个树木繁茂的街区，我好像听说那里被烧毁了。

[bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

but	I	won't	be	sure	.
但	我	惯于	是	当然	.

但我不能确定。

['enihaʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [bɪ'jɒnd] [hɪə(r)] , ['iːstwəd] ,

Anyhow	,	that's	the	only	place	I've	learned	of	beyond	here	,	eastward	,
无论如何	,	那就是	这	仅有的	地方	我已经	学习	的	超过	这里	,	向东	,

总之，这是我所知道的往东走唯一一个地方。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪz] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] .

that	in	the	least	is	like	what	you	been	asking	about	.
那	在	这	至少	是	喜欢	什么	你	到过	问	关于	.

至少这跟你一直在问的差不多。

[wɒt] [maɪt] [juː; jʊ] [kidz] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	might	you	kids	be	wanting	such	a	place	for	?
什么	可能	你	孩子们	是	想要	这样的	一个	地方	为了	?

你们这些孩子想要这样一个地方做什么呢?

[lʊks] [laɪk] [aɪ'd] ['rʌðər] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]

Looks	like	I'd	ruther	pass	it	not	knowing	there	was	such	a	thing	near	as	a
看起来	喜欢	ID	拉瑟	经过	它	不是	会心	那里	曾是	这样的	一个	事物	靠近	作为	一个

[gəʊst] ['tævən] .

ghost	tavern	.
鬼	酒馆	.

看来如果我不知道附近有鬼屋这种地方，我宁愿不去。

" ['fɪl] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] ,

"	Phil	replied	evasively	,
"	菲尔	回复	闪烁其词	,

菲尔含糊其辞地回答道：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz]

for	it	was	decided	to	say	nothing	at	present	as	to	what	the	boys
为了	它	曾是	决定	到	说	没有什么	在	展示	作为	到	什么	这	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə] .

were	up	to	.
是	向上	到	.

因为大家决定暂时对这两个男孩的所作所为保持沉默。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	least	to	say	nothing	that	might	make	others	think	that	anything	out	of	the
在	至少	到	说	没有什么	那	可能	制作	其他的	思考	那	任何事物	出去	的	这

['kɒmən] [wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [p'ɜːpəsɪz] .

common	was	embodied	in	their	present	purposes	.
常见的	曾是	具身化的	在	他们的	展示	目的	.

至少不要说任何可能让别人认为他们目前的目的包含任何不寻常的东西的话。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['stɑːtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [stɪl] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] ,

Before	the	car	started	,	however	,	the	innkeeper	,	still	scratching	his	grizzled	head	,
前	这	车	开始	,	然而	,	这	旅店老板	,	仍然	抓挠	他的	斑白	头	,

[lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] :

looked	up	again	,	saying	:
看起来	向上	再次	,	说	:

然而，汽车还没发动，旅店老板一边挠着他那满是胡茬的脑袋，一边又抬起头来说：

“ [siːm] [laɪk] [aɪ] [hɜːd] - [weɪ] [bæk] ['jɒndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tævən] [nɪə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [bɪg]

“	Seems	like	I	heard	'	way	back	yonder	that	there	was	a	tavern	near	where	a	big
“	似乎	喜欢	我	听到	-	方式	后退	远处	那	那里	曾是	一个	酒馆	靠近	在哪里	一个	大的

['reɪlrəʊd] ['rɒbəri] [tʊk] [pleɪs] .

railroad	robbery	took	place	.
铁路	抢劫	采取	地方	.

“我好像很久以前就听说，在发生过一起重大铁路抢劫案的地方附近有一家酒馆。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [ʃʊə(r)] .

But	I	ain't	sure	.
但	我	不是	当然	.

但我不太确定。

[əʊld] [fəʊks] [laɪk] [ˌem 'iː] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [fɝdʒɪt] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] we145

Old	folks	like	me	find	that	we	forgit	easier	than	we145
老的	各位	喜欢	我	寻找	那	我们	忘记	更轻松	比	we145

像我这样的老年人发现我们比年轻人更容易忘记事情。

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

记住。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [ɔːl] [gʊd] [lʌk] .

However	,	I	wish	ye	all	good	luck	.
然而	,	我	希望	是的	全部	好的	运气	.

不过，祝你们一切顺利。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [doʊnt] [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [blaɪnd] — [æt; ət] [liːst] [nəʊ] ['blaɪndə(r)] -

Keep	your	eyes	open	,	boys	,	and	don't	go	it	blind	—	at	least	no	blinder	'
保持	你的	眼睛	打开	,	男孩们	,	和	不	去	它	瞎的	—	在	至少	不	盲人	-

[en] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] .

n	you	can	help	.
n	你	能	帮助	.

伙计们，睁大眼睛，别盲目行事——至少不要盲目行事，这样你们才能帮上忙。

[səʊ] [lɒŋ] !

So	long	!
所以	长的	!

这么久！

" [ɔːl] [ðɪs] ['streŋθ(ə)nd] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] - [lɑːst] [bɪ'kwest] [tuː; tə][piː]
" All this strengthened their confidence in the sincerity of Coster's last bequest to P
" 全部 这 加强 他们的 信心 在 这 诚意 的 - 最后的 遗赠 到 P
. [dʒəunz] ,
. Jones ,
. 琼斯 ,

"所有这些都增强了他们对科斯特最后遗赠给P·琼斯的诚意的信心。"

[ˌiː es 'kjuː] . , [huː] [pluːmd] [hɪm'self] [ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['mænə(r)] .
Esq . , who plumed himself accordingly , after his customary manner .
先生 . , WHO 羽毛 他自己 因此 , 后 他的 习惯 方式 .

先生按照他惯常的方式，给自己戴上了相应的羽饰。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [deɪvz] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
He pinched Dave's arm as he said :
他 捏 戴夫的 手臂 作为 他 说 :

他一边说着，一边掐了掐戴夫的胳膊：

" [bet] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [deɪv] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] [wɒt] ['kɒstə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ]
" Bet your life , Dave , there was more in what Coster gave me than you
" 赌注 你的 生活 , 戴夫 , 那里 曾是 更多的 在 什么 科斯特 给予 我 比 你
[θɔːt] !
thought !
想法 !

"戴夫，你绝对可以相信，科斯特给我的东西比你想象的要多得多！"

[jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] .
You're driving .
你是 驾驶 .

你在开车。

[juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] .
You watch the road .
你 手表 这 路 .

你看着路。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɪl] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɪl] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [mɪs] [ðæt] [əʊld] ['tævən]
Me and Phil and Billy will keep up a lookout that will not miss that old tavern
我 和 菲尔 和 比利 将要 保持 向上 一个 瞭望台 那 将要 不是 错过 那 老的 酒馆
,
,
,

我和菲尔、比利会密切留意，绝不会错过那家老酒馆。

[gəʊst] [ɔː(r)][nəʊ] [gəʊst] . "
ghost or no ghost . "
鬼 或者 不 鬼 . "

不管有没有鬼。

" [spəʊz] [ðə; ði][əʊld] ['rʊkəri] [hæz; həz] [biːn] [bɜːnd] [ɔː(r)] [meɪd] [weɪ] [wɪð] ?
" S'pose the old rookery has been burned or made way with ?
" 假设 这 老的 乌鸦巢 有 到过 烧伤 或者 制成 方式 和 ?

"假设旧鸟巢已被烧毁或拆除呢？"

" [deɪv] [prəu'paund] [ðɪs] [waɪl] [kɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [raʊnd] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt] [ðæt] [meɪd]
" Dave propounded this while curving his course round a steep embankment that made
" 戴夫 提出的 这 尽管 弯曲 他的 课程 圆形的 一个 陡 堤 那 制成
[ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ['beəli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['viːək(ə)lz][tuː; tə][pɑːs] .
the roadway barely wide enough for two vehicles to pass .
这 道路 仅仅 宽的 足够的 为了 二 车辆 到 经过 .

"戴夫一边说着，一边绕着一个陡峭的堤岸行驶，堤岸使得道路变得狭窄，仅够两辆车交会。

[bɪˈfɔː(r)] [pɔːl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɔːt] [ə; eɪ] [ˈrʌmb(ə)l] [əˈhed] [brəʊk] [ɪn] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪəz] .

Before	Paul	had	time	to	retort	a	rumble	ahead	broke	in	on	their	ears	.
前	保罗	有	时间	到	反驳	一个	隆隆	前方	打破	在	在	他们的	耳朵	.

保罗还没来得及反驳，前方就传来隆隆的声响。

[deɪv] [ˈɪnstəntli] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [blʌf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Dave	instantly	turned	towards	the	bluff	on	his	right	,
戴夫	即刻	转向	向	这	虚张声势	在	他的	正确的	,

戴夫立刻转向右侧的悬崖，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʃelvɪŋ] [ɪmˈbæŋkmənt] [sləʊpt] [ˈstiːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] . -

for	the	shelving	embankment	sloped	steeply	to	the	left	.	146
为了	这	货架	堤	倾斜的	陡峭地	到	这	左边	.	-

搁浅的堤岸向左陡峭倾斜。146

“ [ðæts] [raɪt] , [mæk] ! ” [ˌɪntəˈpəʊzd] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [daɪˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

“	That's	right	,	Mac	!	”	interposed	Paul	,	his	attention	being	thus	diverted	from	a
“	那就是	正确的	,	苹果	!	”	插入	保罗	,	他的	注意力	存在	因此	改道	从	一个

[ˈwɪtɪsɪzəm] [æt; ət] - [ɪkˈspens] .

witticism	at	MacLester's	expense	.
妙语	在	-	费用	.

“没错，麦克！”保罗插嘴道，他的注意力因此从对麦克莱斯特的嘲讽中转移开了。

“ [dʒæm] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊ] [duː; də] [ðə; ði] [ˈwʌrɪŋ] .

“	Jam	her	close	to	the	bluff	and	let	the	other	fellow	do	the	worrying	.
“	果酱	她	关闭	到	这	虚张声势	和	让	这	其他	同伴	做	这	令人担忧	.

“把她逼到悬崖边，让另一个家伙去担心吧。”

” [dʒʌst] [ðen] , [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːv] [keɪm] [ə; eɪ] [fɑːm] [ˈwægən] [ˈləʊdɪd] [wɪð]

”	Just	then	,	round	the	further	end	of	the	curve	came	a	farm	wagon	loaded	with
”	只是	然后	,	圆形的	这	更远	结尾	的	这	曲线	来了	一个	农场	车皮	已加载	和

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

就在这时，一辆满载干草的农用货车从弯道的另一端驶来，

[wʌn] [mæn] [ˈdraɪvɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [kræmpt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdæʃbɔːd] ,

one	man	driving	as	he	sat	cramped	against	the	dashboard	,
一	男人	驾驶	作为	他	卫星	狭窄	反对	这	仪表板	,

一名男子蜷缩在驾驶座上，紧贴着仪表盘开车。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊd] [bɪˈhaɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

while	on	the	load	behind	was	a	boy	and	a	girl	,
尽管	在	这	加载	在后面	曾是	一个	男生	和	一个	女孩	,

后面的货物上坐着一个男孩和一个女孩。

[bəuθ] [ˈsʌmweə(r)] [əˈlɒŋ] [ðeə(r)] [tiːnz] [ɪn] [eɪdʒ] .

both	somewhere	along	their	teens	in	age	.
两个都	某处	沿着	他们的	青少年	在	年龄	.

两人年龄都在十几岁左右。

[wen] [ðə; ði] [fɑːm] [tiːm] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] [kɑː(r)] [ðeɪ] [bɔːk] , [traɪd] [tuː; tə] [ʃaɪ] [ˈdeɪndʒərəsli]

When	the	farm	team	saw	the	purring	car	they	balked	,	tried	to	shy	dangerously
什么时候	这	农场	团队	锯	这	呼噜声	车	他们	犹豫不决	,	尝试	到	害羞的	危险地

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [sləʊp] ,

towards	the	slope	,
向	这	坡	,

农场工人看到那辆发出低沉轰鸣声的汽车，都吓了一跳，试图危险地向斜坡方向躲避。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] [rein] [ðem; ðəm][ʌp][səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɔːltɪd] [ˌmɪd'weɪ]

but	the	man	behind	reined	them	up	so	sharply	that	they	were	halted	midway
但	这	男人	在后面	勒住	他们	向上	所以	尖锐地	那	他们	是	停止	中途

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] .

of	the	road	and	about	twenty	feet	from	the	car	.
的	这	路	和	关于	二十	脚	从	这	车	.

但后面的人猛地勒住缰绳，马匹在路中央停了下来，距离汽车大约20英尺。

[deɪv] [æt; ət] [wʌns] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [siːst] .

Dave	at	once	shut	off	the	power	and	the	purring	ceased	.
戴夫	在	一次	关闭	离开	这	力量	和	这	呼噜声	停止	.

戴夫立即关掉了电源，呼噜声也停止了。

“ [seɪ] , ['mɪstə(r)] ! ” [kɔːld] [ðə; ði][mæn] ['æŋkʃəsli] .

“	Say	,	mister	!	”	called	the	man	anxiously	.
“	说	,	先生	!	”	称为	这	男人	焦虑地	.

“先生，您好！”那人焦急地喊道。

“ [haʊ] [wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pɑːs] [jiː; ji] ? ”

“	How	we	goin	'	to	pass	ye	?	”
“	如何	我们	去	-	到	经过	是的	?	”

“我们该怎么超过你？”

“ [wɪv] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

“	We've	tried	to	give	you	all	the	room	we	could	,	don't	you	see	?
“	我们已经	尝试	到	给	你	全部	这	房间	我们	可以	,	不	你	看	?

“我们已经尽力给你足够的空间了，你难道看不出来吗？”

” [ðɪs] [frɒm; frəm] - [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['kuːlli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

”	This	from	MacLester	as	he	leaned	coolly	back	in	his	seat	.
”	这	从	-	作为	他	倾斜	冷静地	后退	在	他的	座位	.

麦克莱斯特说着，潇洒地向后靠在座位上。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [sləʊ] [ʌp] , [ðen] [gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”

“	You'll	have	to	slow	up	,	then	go	at	a	walk	to	the	right	,	won't	you	?	”
“	你会	有	到	慢的	向上	,	然后	去	在	一个	走	到	这	正确的	,	惯于	你	?	”

-

147
-

“你得慢下来，然后往右边走，对吧？”147

“ [maɪ] [tiːmz] ['sɔːtə(r)] ['skɪri] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] .

“	My	team's	sorter	skeery	along	here	.
“	我的	团队的	分拣机	斯凯里	沿着	这里	.

“我的团队在这里很紧张。”

[ðeɪ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ] - ['felə] .

They	ain't	used	to	you	autermobile	fellers	.
他们	不是	用过的	到	你	-	伙计们	.

他们不习惯你们这些开汽车的人。

[wəʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] !

Whoa	thar	!
哇	那里	!

哇哦！

[wɒt] [jiː; ji][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?

What	ye	up	to	now	?
什么	是的	向上	到	现在	?

你们现在在忙什么呢？

" [ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪ] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [aɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɒnstə(r)] [dʒʌst]

"	The	team	was	trying	to	shy	again	as	they	eyed	the	strange	monster	just
"	这	团队	曾是	尝试	到	害羞的	再次	作为	他们	眼睛	这	奇怪的	怪物	只是

[ə'hed] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wen] [sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['hʌntə(r)]

ahead	that	was	as	terrifying	to	them	as	when	some	unsuspecting	hunter
前方	那	曾是	作为	恐怖	到	他们	作为	什么时候	一些	毫无戒心的	猎人

['sʌd(ə)nli] [siːz] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] .

suddenly	sees	just	ahead	of	him	a	dangerous	beast	of	prey	.
突然	看到	只是	前方	的	他	一个	危险的	兽	的	猎物	.

“队员们再次试图躲开，因为他们正盯着前方那个奇怪的怪物，它对他们来说就像一个毫无防备的猎人突然看到前方有一只危险的猛兽一样可怕。

['miːntaɪm] ['fɪl] ,

Meantime	Phil	,
与此同时	菲尔	,

与此同时，菲尔，

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] ['sɪmptəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgə]

noting	the	alarm	of	the	girl	on	the	hay	and	similar	symptoms	in	the	younger
注意到	这	警报	的	这	女孩	在	这	干草	和	相似的	症状	在	这	年轻

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

注意到躺在干草堆上的女孩的惊恐表现，以及小男孩身上类似的症状，

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

was	taking	in	the	possibilities	of	the	situation	.
曾是	采取	在	这	可能性	的	这	情况	.

正在权衡各种可能性。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] ,

He	signalled	to	the	others	to	keep	silent	,
他	发出信号	到	这	其他的	到	保持	沉默的	,

他示意其他人保持安静。

[ðen] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tiːm] ,

then	sprang	out	of	the	tonneau	and	made	cautiously	towards	the	team	,
然后	弹簧	出去	的	这	货箱盖	和	制成	谨慎地	向	这	团队	,

然后他从后车厢里跳出来，小心翼翼地走向车队。

['spiːkɪŋ] ['suːðɪŋli] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] ['taɪtli] .

speaking	soothingly	the	while	as	the	man	held	them	in	tightly	.
请讲	舒缓地	这	尽管	作为	这	男人	握住	他们	在	紧紧	.

男人一边轻声安抚他们，一边紧紧地抱着他们。

“ [let] [ˌem 'iː] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hedˌstɔːl] , " [hiː; hi] [kɔːld] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] .

“	Let	me	get	hold	of	their	headstalls	,	"	he	called	,	raising	his	voice	slightly	.
“	让	我	得到	抓住	的	他们的	头套	,	"	他	称为	,	提高	他的	嗓音	轻微地	.

“让我抓住它们的笼头，”他喊道，声音略微提高了一些。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	think	we	can	manage	it	.
“	我	思考	我们	能	管理	它	.

“我认为我们可以做到。”

[wiːl; wil] [pɑːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

We'll	pass	each	other	all	right	.
出色地	经过	每个	其他	全部	正确的	.

我们会顺利通过彼此的。

" [baɪ] ['kɔːʃəs] ['mænɪdʒmənt] , ['spiːkɪŋ] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['fɪl] ['mænɪdʒd] [æt; ət][lɑːst]

"	By	cautious	management	,	speaking	calmly	to	the	horses	,	Phil	managed	at	last
"	经过	谨慎	管理	,	请讲	平静地	到	这	马匹	,	菲尔	管理	在	最后的

[tuː; tə] [siːz] [fɜːst] [wʌn]['braɪd(ə)l] ,

to	seize	first	one	bridle	,
到	抢占	第一的	一	辔	,

"菲尔通过谨慎的管理，冷静地与马匹交谈，最终成功地抓住了第一匹马的缰绳。"

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [prə'pɪʃieɪtɪŋli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['nəʊzɪz] , [waɪl] [sɪ'kjʊr] a148

then	the	other	,	rubbing	his	hand	propitiatingly	over	their	noses	,	while	securing	a148
然后	这	其他	,	擦	他的	手	安抚地	超过	他们的	鼻子	,	尽管	确保	a148

然后另一个人，一边安抚地用手抚摸他们的鼻子，一边固定住a148

[gʊd] [grɪp] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːtld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

good	grip	on	the	startled	animals	,	and	began	leading	them	to	the	left	,
好的	紧握	在	这	惊慌	动物	,	和	开始	领导	他们	到	这	左边	,

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [blʌf] .

towards	the	bluff	.
向	这	虚张声势	.

他牢牢抓住受惊的动物，开始将它们引向左边，朝着悬崖的方向。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [deɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [təʊn] :

At	the	same	time	he	called	to	Dave	,	in	a	low	but	distinct	tone	:
在	这	相同的	时间	他	称为	到	戴夫	,	在	一个	低的	但	清楚的	语气	:

与此同时，他用低沉但清晰的声音喊着戴夫的名字：

" [luːs] [ðə; ði] [breɪk] !

"	Loose	the	brake	!
"	松动的	这	制动	!

"松开刹车！"

[get] [aʊt] , [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði][kɑː(r)] ['dʒentli] .

Get	out	,	two	of	you	,	and	back	the	car	gently	.
得到	出去	,	二	的	你	,	和	后退	这	车	轻轻地	.

你们俩下车，轻轻地把车倒回去。

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

Keep	her	headed	towards	the	middle	of	the	road	.
保持	她	标题	向	这	中间	的	这	路	.

让她朝着路中间走。

[dəʊnt] [rɪ'liːs] [jɔː(r); jə(r)] [klʌtʃ] , [deɪv] .

Don't	release	your	clutch	,	Dave	.
不	发布	你的	离合器	,	戴夫	.

戴夫，别松离合器。

" [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [fɪlz] [də'rekʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɪsɪtli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	With	some	difficulty	Phil's	directions	were	implicitly	followed	by	the	boys	,
"	和	一些	困难	菲尔的	方向	是	隐式地	随后	经过	这	男孩们	,

"菲尔的指示虽然有些困难，但男孩们还是勉强听从了。"

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [fɪlz] ['dʒʌdʒmənt] [wen] ['sʌd(ə)n]

all	of	whom	had	learned	in	the	past	to	defer	to	Phil's	judgment	when	sudden
全部	的	谁	有	学习	在	这	过去的	到	推迟	到	菲尔的	判断	什么时候	突然

[dɪ'sɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

decisions	were	required	.
决策	是	必需的	.

他们过去都学会了在需要紧急决定时听从菲尔的判断。

[wen] [ðə; ði][bɪg][sɪks][wɒz; wəz] ['skweəli] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['slaɪtli]

When	the	Big	Six	was	squarely	midway	of	the	road	and	pointed	slightly
什么时候	这	大的	六	曾是	完全	中途	的	这	路	和	尖	轻微地

['aʊtwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [sləʊp] ,

outward	towards	the	dangerous	slope	,
向外	向	这	危险的	坡	,

当"六大巨兽"正好位于道路中央，并且略微向外侧指向危险的斜坡时，

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] ['bɪli] ['klæmbə] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	car	was	halted	,	and	Paul	and	Billy	clambered	back	into	the	machine	.
这	车	曾是	停止	,	和	保罗	和	比利	攀爬	后退	进入	这	机器	.

汽车停了下来，保罗和比利爬回了车里。

" [naʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['fɪl] , " [ɪf] [ai] [liːd] [ðem; ðəm] ,

"	Now	,	my	friend	,	"	said	Phil	,	"	if	I	lead	them	,
"	现在	,	我的	朋友	,	"	说	菲尔	,	"	如果	我	带领	他们	,

"现在，我的朋友，"菲尔说，"如果我领导他们，

[kæn; kən][juː; jʊ] [tɜːn] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] , [raɪt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [wiː; wi] [fɜːst]

can	you	turn	in	close	to	the	bluff	,	right	where	we	were	when	we	first
能	你	转动	在	关闭	到	这	虚张声势	,	正确的	在哪里	我们	是	什么时候	我们	第一的

[sɔː] [juː; jʊ] ? "

saw	you	?	"
锯	你	?	"

你能沿着悬崖边拐弯吗？就是我们第一次见到你的地方？

" [aɪl] [traɪ] ['maɪti] [hɑːd] .

"	I'll	try	mighty	hard	.
"	患病的	尝试	强大的	难的	.

我会尽全力。

[wəʊ] , [dʒæk] !

Whoa	,	Jack	!
哇	,	杰克	!

哇，杰克！

['iːzi] [naʊ] , [dʒɪl] !

Easy	now	,	Jill	!
简单的	现在	,	吉尔	!

冷静点，吉尔！

" [wɪð] [wei] [stɪl] [æt; ət][ðeə(r)] [hedz] , [ðə; ði]['wægən] and149

"	With	Way	still	at	their	heads	,	the	wagon	and149
"	和	方式	仍然	在	他们的	头部	,	这	车皮	and149

"韦仍然在前面带路，马车和149

[ɪts] ['kʌmbrəs] [ləʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

its	cumbrous	load	were	safely	jammed	against	the	side	of	the	bluff	.
它是	笨重的	加载	是	安全	卡住	反对	这	边	的	这	虚张声势	.

它笨重的货物被安全地卡在了悬崖边上。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['betə(r)] [get] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] .

"	Perhaps	the	young	lady	and	the	boy	better	get	off	on	the	upper	side	.
"	也许	这	年轻的	女士	和	这	男生	更好的	得到	离开	在	这	上	边	.

"或许这位年轻女士和这位男孩最好选择从上层下车。"

[wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [pɑːs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [tiːm] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

We'll	try	to	pass	you	,	but	your	team	may	not	like	the	situation	.
出色地	尝试	到	经过	你	,	但	你的	团队	可能	不是	喜欢	这	情况	.

我们会尽量让你通过，但你的团队可能不喜欢这种情况。

" ['fɪl] [smaɪld] .
" **Phil** **smiled** **.**
" 菲尔 微笑 .

菲尔笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['keəf(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
" **It** **may** **cause** **trouble** **,** **but** **we** **will** **be** **as** **careful** **as** **we** **can** **.** **"**
" 它 可能 原因 麻烦 , 但 我们 将要 是 作为 小心 作为 我们 能 . "

"这可能会造成一些麻烦，但我们会尽可能小心谨慎。"

" [wel] , [bɒs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [bɔɪz] .
" **Well** **,** **boss** **,** **"** **said** **the** **man** **,** **"** **you** **sure** **are** **good** **boys** **.**
" 出色地 , 老板 , " 说 这 男人 , " 你 当然 是 好的 男孩们 .

"嗯，老板，"那人说，"你们真是好孩子。"

[maɪ] [tiːm] — [wel] ,
My **team** **—** **well** **,**
我的 团队 — 出色地 ,

我的团队——嗯，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ'd] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
I **don't** **know** **what** **they** **might** **have** **done** **if** **I'd** **tried** **to** **pass** **you** **on** **the** **outside** **.**
我 不 知道 什么 他们 可能 有 完毕 如果 ID 尝试 到 经过 你 在 这 外部 .

我不知道如果我试图从外面超越你，他们会怎么做。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] .
" **He** **turned** **back** **to** **the** **couple** **on** **the** **hay** **.**
" 他 转向 后退 到 这 夫妻 在 这 干草 .

他转过身去看躺在干草上的那对夫妇。

" [seɪ] , ['dænɪ] , [juː; jʊ] [slaɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [ðen] [help] [næn] [daʊn] .
" **Say** **,** **Danny** **,** **you** **slide** **off** **and** **then** **help** **Nan** **down** **.**
" 说 , 丹尼 , 你 滑动 离开 和 然后 帮助 楠 向下 .

"丹尼，你滑下去，然后帮南下来。"

[biː; bi] [kɪrfəl] !
Be **keerful** **!**
是 keerful !

小心！

[rɪ'membə(r)] [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [fɔːl] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l]
Remember **she's** **your** **sister** **,** **and** **if** **she** **gets** **a** **fall** **you'll** **have** **to** **settle**
记住 她是 你的 姐姐 , 和 如果 她 获得 一个 落下 你会 有 到 定居
[wɪð] [ˌem 'iː]['leɪtə(r)] .
with **me** **later** **.**
和 我 之后 .

记住她是你妹妹，如果她摔倒了，你以后得找我算账。

" ['dænɪ] , [ə; eɪ] [strɔː] - ['hætɪd] , [ˌbeə'fʊtɪd] [læd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frekld] [feɪs] [ænd; ənd]
" **Danny** **,** **a** **straw** **-** **hatted** **,** **barefooted** **lad** **with** **a** **freckled** **face** **and**
" 丹尼 , 一个 稻草 - 戴帽子的 , 赤足 小伙子 和 一个 雀斑 脸 和
['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [legz] ,
dangling **legs** **,**
悬挂 腿 ,

"丹尼，一个戴着草帽、光着脚、脸上长满雀斑、双腿悬空的男孩，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slaɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'sɪst]

managed	to	slide	himself	down	against	the	bluff	and	also	managed	to	assist
管理	到	滑动	他自己	向下	反对	这	虚张声势	和	还	管理	到	协助

[ðə; ði][gɜːl][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌn'iːzɪli] [ə'weɪt] ['fɜːðə(r)]

the	girl	in	following	him	to	a	spot	where	they	could	uneasily	await	further
这	女孩	在	下列的	他	到	一个	点	在哪里	他们	可以	不安地	等待	更远

[dɪ'veləpmənts] . -

developments	.	150
发展	.	-

设法滑下悬崖，并设法帮助女孩跟他走到一个可以忐忑不安地等待事态进一步发展的地方。150

" ['betə(r)] [nɒt] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɪt][baɪ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [waɪl] ['fɪl] ,

"	Better	not	start	your	car	until	I	git	by	,	"	remarked	the	farmer	,	while	Phil	,
"	更好的	不是	开始	你的	车	直到	我	git	经过	,	"	评论	这	农民	,	尽管	菲尔	,

"在我过去之前最好别发动你的车，"农夫说道，而菲尔则

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)lz] , ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['wægən][tuː; tə][slɪp][baɪ][ðə; ði] [red] ['mɒnstə(r)] ,

still	holding	the	bridles	,	aided	the	loaded	wagon	to	slip	by	the	red	monster	,
仍然	保持	这	缰绳	,	协助	这	已加载	车皮	到	滑	经过	这	红色的	怪物	,

他仍然抓着缰绳，帮助满载的马车从红色怪物身边溜过。

[naʊ] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

now	quiet	enough	on	the	dangerous	side	of	the	road	.
现在	安静的	足够的	在	这	危险的	边	的	这	路	.

现在，道路危险的一侧已经足够安静了。

[wʌns] [ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] [tiːm] ['kwaɪətɪd] [daʊn] ['kwɪklɪ] [ɪ'nʌf] .

Once	their	backs	were	towards	the	machine	the	team	quieted	down	quickly	enough	.
一次	他们的	背部	是	向	这	机器	这	团队	安静	向下	迅速地	足够的	.

当队员们背对着机器时，他们很快就安静了下来。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [daʊn] , [mɪs] , " [sed] ['fɪl] , [huː] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['mænəz] ,

"	Let	me	help	you	down	,	miss	,	"	said	Phil	,	who	never	forgot	his	manners	,
"	让	我	帮助	你	向下	,	错过	,	"	说	菲尔	,	WHO	绝不	忘了	他的	礼仪	,

"小姐，我扶您下来吧。"菲尔说道，他始终不忘礼貌。

['sprɪŋɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

springing	back	towards	the	young	couple	climbing	down	to	the	roadway	.
弹簧	后退	向	这	年轻的	夫妻	攀登	向下	到	这	道路	.

猛地向那对正爬下路边的年轻夫妇走去。

['dænɪ] , [laɪk] ['menɪ] ['brʌðəz] , ['hævɪŋ] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ʌn'eɪdɪd] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [eɪd]

Danny	,	like	many	brothers	,	having	scrambled	down	unaided	,	went	to	his	father's	aid
丹尼	,	喜欢	许多	兄弟	,	拥有	打乱	向下	未受帮助	,	去	到	他的	父亲的	援助

,

,

,

丹尼像许多兄弟一样，独自爬下山坡后，立即上前帮助他的父亲。

[ðəʊ] [eɪd][wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'nesəsərɪ; ʌn'nesɪsərɪ] .

though	aid	was	now	unnecessary	.
尽管	援助	曾是	现在	不必要	.

虽然现在已没有必要提供援助了。

['fɪl] [suːn] [helpt] [næn] [daʊn] ,

Phil	soon	helped	Nan	down	,
菲尔	很快	帮助	楠	向下	,

菲尔很快扶着南下了山。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [jʌŋ] ['bɒdi] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

the	weight	of	her	plump	young	body	convincing	him	that	she	must	be
这	重量	的	她	丰满	年轻的	身体	令人信服的	他	那	她	必须	是

['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][dæn] .

several	years	older	than	Dan	.
一些	年	老	比	担	.

她丰满年轻的身体的重量让他确信她一定比丹大好几岁。

“ [aɪm] ['maɪtɪli] [ə'blaɪdʒd] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [lisp] ,

“	I'm	mightily	obliged	,	sir	,	”	she	lisped	,
”	我是	非常	有义务	,	先生	,	”	她	口齿不清	,

“先生，我感激不尽。”她结结巴巴地说。

[wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['skweəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

with	an	upward	glance	at	the	boy	as	he	landed	her	squarely	on	her
和	一个	向上	瞥一眼	在	这	男生	作为	他	登陆	她	完全	在	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

她抬头看了一眼男孩，男孩稳稳地把她放在地上。

[nɒt] [beə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [bʌt; bət][klæd][ɪn] ['feəli] ['deɪnti] ['fʊtweə(r)] .

not	bare	like	her	brother's	but	clad	in	fairly	dainty	footwear	.
不是	裸	喜欢	她	兄弟	但	覆膜	在	相当	纤巧	鞋类	.

她不像哥哥那样赤身裸体，而是穿着相当精致的鞋子。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	I	don't	know	what	we'd	'	a	'	done	but	for	you	.	”
”	我	不	知道	什么	我们会	-	一个	-	完毕	但	为了	你	.	”

“如果没有你，我真不知道我们会怎么办。”

“ [pʃɔː] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

“	Pshaw	,	that's	nothing	!
”	呸	,	那就是	没有什么	!

“切，那算什么！”

[aɪm][ʃʊə(r)][glæd] we151

I'm	sure	glad	we151
我是	当然	高兴的	we151

我很高兴我们151

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd] , [mɪs] — ” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

were	on	hand	,	Miss	—	”	He	hesitated	.
是	在	手	,	错过	—	”	他	犹豫了一下	.

“我们当时就在现场，小姐——”他犹豫了一下。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ?

“	Is	there	anything	more	we	can	do	?
”	是	那里	任何事物	更多的	我们	能	做	?

我们还能做些什么呢?

” ['nʌθɪŋ] , [ə'pærəntli] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'gen] , [pɔːl] [kɔːld] [aʊt] :

”	Nothing	,	apparently	;	but	before	starting	the	car	again	,	Paul	called	out	:
”	没有什么	,	显然	;	但	前	开始	这	车	再次	,	保罗	称为	出去	:

“显然什么也没发生；但在再次启动汽车之前，保罗喊道：”

“ [seɪ] , ['mɪstə(r)] !

“	Say	,	Mister	!
”	说	,	先生	!

“先生，您好！”

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [taʊn] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] ? ”

How	**far**	**is**	**it**	**to**	**the**	**nearest**	**town**	**on**	**this**	**road**	**?**	**”**
如何	远的	是	它	到	这	最近的	镇	在	这	路	?	”

这条路到最近的城镇有多远?

“ [ten] [maɪl] , [aɪ] [ˈrekən] .

“	**Ten**	**mile**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
”	十	英里	,	我	估计	.

“我估计有十英里。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [θriː] [maɪlz] [bɪˈjɒnd] .

We	**live**	**three**	**miles**	**beyond**	**.**
我们	居住	三	英里	超过	.

我们住在三英里外。

” [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɪl] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːtəʊ] ,

”	**As**	**the**	**car**	**started**	**Phil**	**waved**	**a**	**hand**	**from**	**the**	**auto**	**,**
”	作为	这	车	开始	菲尔	挥手	一个	手	从	这	汽车	,

“汽车启动时，菲尔从车里挥了挥手，

[weəˈæt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈflʌtə] [bæk] [æn; ən] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˈsɪgnəl] .

whereat	**a**	**white**	**handkerchief**	**fluttered**	**back**	**an**	**answering**	**signal**	**.**
哪里	一个	白色的	手帕	飘动	后退	一个	回答	信号	.

这时，一块白手帕飘动着回应了。

[deɪv] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [weɪ] , [ˈseɪɪŋ] :

Dave	**turned**	**back**	**to**	**Way**	**,**	**saying**	**:**
戴夫	转向	后退	到	方式	,	说	:

戴夫转过身对韦说道:

“ [bleɪm] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [mæʃ] [ɒn] [ðæt] [gɜːl] — [heɪ] , [pɔːl] ?

“	**Blame**	**if**	**I**	**don't**	**believe**	**you've**	**made**	**a**	**regular**	**mash**	**on**	**that**	**girl**	**—**	**hey**	**,**	**Paul**	**?**
”	责备	如果	我	不	相信	你已经	制成	一个	常规的	捣碎	在	那	女孩	—	嘿	,	保罗	?

“如果我不相信你和那个女孩有过一段正常的性关系，那就怪我吧——嘿，保罗？”

” [pɔːl] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [wɒz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

”	**Paul**	**,**	**now**	**at**	**the**	**wheel**	**,**	**was**	**too**	**busy**	**to**	**reply**	**.**
”	保罗	,	现在	在	这	车轮	,	曾是	也	忙碌的	到	回复	.

“保罗现在正开车，忙得没空回复。”

“ [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] ? ”

“	**Wonder**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**so**	**far**	**from**	**home**	**with**	**a**	**load**	**of**	**hay**	**?**	**”**
”	想知道	什么	他们	是	正在做	所以	远的	从	家	和	一个	加载	的	干草	?	”

[sed] [deɪv] .

said	**Dave**	**.**
说	戴夫	.

“真想知道他们带着一车干草到离家这么远的地方来干什么？”戴夫说道。

“ [ɪts] [pɑːst] [ˈheɪɪŋ] [taɪm] [naʊ] , ” [wɒz; wəz] [wɜːrθs] [ˈkɒment] .

“	**It's**	**past**	**haying**	**time**	**now**	**,**	**”**	**was**	**Worth's**	**comment**	**.**
”	它是	过去的	干草	时间	现在	,	”	曾是	价值	评论	.

“现在已经过了收割干草的季节了，”沃斯评论道。

“ [mʌst; məst][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ˈsʌmweə(r)] [tuː; tə] [sel] .

“	**Must**	**be**	**taking**	**it**	**off**	**somewhere**	**to**	**sell**	**.**
”	必须	是	采取	它	离开	某处	到	卖	.

“肯定是被人拿去某个地方卖掉了。”

[ɪf] [səʊ] , [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [waɪ] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [drest] [səʊ] [ˈnaɪsli] . ”

If	**so**	**,**	**that**	**explains**	**why**	**the**	**girl**	**was**	**dressed**	**so**	**nicely**	**.**	**”**
如果	所以	,	那	解释	为什么	这	女孩	曾是	穿着	所以	很好	.	”

如果真是这样，那就能解释为什么那个女孩穿得那么漂亮了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] .
“ How about the man and boy ? ” asked Paul .
“ 如何 关于 这 男人 和 男生 ? ” 问 保罗 .

“那男人和男孩呢？”保罗问道。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['riːəl] ['heisiːd] . ” -
“ They looked like real hayseeds . ” 152
“ 他们 看起来 喜欢 真实的 干草种子 . ” -

“他们看起来就像一群乡巴佬。”152

“ [haʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə] [lʊk] ?
“ How'd you want ' em to look ?
“ 怎么做到的 你 想 - 呃 到 看 ?

“你希望它们看起来怎么样？”

” [ðɪs] [frɒm; frəm] [deɪv] .
” This from Dave .
” 这 从 戴夫 .

这是戴夫说的。

“ [wen] [jʊr; jər] ['selɪŋ] [heɪ] [juː; jʊ] [kænt] [ləʊd] [ɔː(r)] [ˌʌn'ləʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [gəʊ] - [tuː; tə] -
“ When you're selling hay you can't load or unload in your Sunday go - to -
“ 什么时候 你是 销售 干草 你 不能 加载 或者 卸下 在 你的 星期日 去 - 到 -
['miːtɪŋ] [kləʊðz] . ”
meeting clothes . ”
会议 衣服 . ”

“卖干草的时候，你不可能穿着星期天去教堂的衣服去装卸货物。”

“ [wel] , ” [ri'mɑːk] ['fɪl] , “ [huː'evə(r)] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]
“ Well , ” remarked Phil , “ whoever and whatever they are , we tried to be
“ 出色地 , ” 评论 菲尔 , “ 谁 和 任何 他们 是 , 我们 尝试 到 是
['diːsnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
decent to them .
体面的 到 他们 .

“嗯，”菲尔说道，“不管他们是谁，不管他们是什么人，我们都尽量对他们客气一些。”

[aɪ] ['rekən] ['ðer] [ɔːl] [raɪt] . ”
I reckon they're all right . ”
我 估计 它们是 全部 正确的 . ”

我觉得他们都没事。

“ [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][gɜːl] , [eɪ] ? ” [lɑːft] [pɔːl] .
“ Especially the girl , eh ? ” laughed Paul .
“ 尤其 这 女孩 , 嗯 ? ” 笑了 保罗 .

“尤其是那个女孩，是吧？”保罗笑着说。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][næn] !
“ Oh , you Nan !
“ 哦 , 你 楠 !

“哦，你，楠！”

['wʌznt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ['fɪl] ?
Wasn't that her name , Phil ?
不是 那 她 姓名 , 菲尔 ?

她是不是叫菲尔?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
You ought to know .
你 应该 到 知道 .

你应该知道。

〃 ['fɪl] [pɑ:st] [ðɪs] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .

〃	Phil	passed	this	by	without	reply	,	as	he	talked	about	other	matters	.
〃	菲尔	通过了	这	经过	没有	回复	,	作为	他	谈话	关于	其他	事情	.

菲尔没有回答这个问题，而是谈论起了其他事情。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [si:n] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [ðəʊz]

Little	did	any	of	them	then	think	that	they	had	not	seen	the	last	of	those
小的	做过	任何	的	他们	然后	思考	那	他们	有	不是	已见	这	最后的	的	那些

[θri:] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm]['pɒsəb(ə)l]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['deɪndʒə(r)][baɪ]

three	whom	they	had	saved	from	possible	accident	and	bodily	danger	by
三	谁	他们	有	已保存	从	可能的	事故	和	身体上的	危险	经过

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['seɪfɪst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

giving	them	the	safest	side	of	the	road	.
给予	他们	这	最安全	边	的	这	路	.

当时他们谁也没想到，他们与这三个人之间的故事还远未结束。他们让这三个人靠在道路最安全的一侧，使他们免于可能发生的事故和人身危险。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)][glaidid] ['smu:ðli] [θru:] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

From	then	on	for	half	an	hour	the	car	glided	smoothly	through	a	rich
从	然后	在	为了	一半	一个	小时	这	车	滑翔	顺利	通过	一个	富有的

['fɑ:mɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɑ:rnz] [lʊkt] ['prɒspərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:mərəs]

farming	section	where	the	houses	and	barns	looked	prosperous	and	the	numerous
农业	部分	在哪里	这	房屋	和	谷仓	看起来	繁荣	和	这	很多的

[stæks] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sli:k] [hɜ:rdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l] [bi'təukən] [ðæt] [ðə; ði]

stacks	of	grain	and	hay	and	the	sleek	herds	of	cattle	betokened	that	the
堆栈	的	粮食	和	干草	和	这	光滑	畜群	的	牛	标记	那	这

['əʊnə(r)z][ɔ:(r)] ['tenənts] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] .

owners	or	tenants	were	by	no	means	on	the	wrong	side	of	prosperity	.
所有者	或者	租户	是	经过	不	方法	在	这	错误的	边	的	繁荣	.

从那时起，汽车平稳地行驶了半个小时，穿过一片富饶的农田，房屋和谷仓看起来十分繁荣，成堆的谷物和干草，以及矫健的牛群，都表明这里的主人或租户生活富裕。

[ðen] [ðə; ði] ['tɪmbəd] [trækts] [ɪn'kri:st] , -

Then	the	timbered	tracts	increased	,	153
然后	这	木材	小册子	增加	,	-

随后，林地面积增加，153

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ləʊ] ,

and	a	series	of	low	,
和	一个	系列	的	低的	,

以及一系列低，

['rʌgɪd] ['hɪlsaɪd] ['əʊpənd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bend] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [taʊn] [hu:z] [sməʊk]

rugged	hillsides	opened	up	until	at	a	sudden	bend	they	saw	the	town	whose	smoke
崎岖	山坡	打开	向上	直到	在	一个	突然	弯曲	他们	锯	这	镇	谁	抽烟

[hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪðə'tu:]

had	been	for	some	time	indicative	of	this	break	in	the	hitherto
有	到过	为了	一些	时间	指示性的	的	这	休息	在	这	迄今为止

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['rʊərəl] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔ:rnɪŋz] [raɪd] .

uninterrupted	rural	expanse	of	their	morning's	ride	.
不间断	乡村的	广阔	的	他们的	早晨	骑	.

崎岖的山坡豁然开朗，直到一个急转弯处，他们才看到那座城镇。城镇的烟雾早已预示着，在他们上午骑行的这段一望无际的乡村旅程中，出现了一个缺口。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] , ['bi:ɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [laɪnz] ,

It	was	not	a	big	town	,	being	off	the	railroad	lines	,
它	曾是	不是	一个	大的	镇	,	存在	离开	这	铁路	线条	,

因为地处铁路沿线，所以它并不是一个大城镇。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

which	**were**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**to**	**one**	**side**	**,**
哪个	是	一个	英里	或者	所以	到	一	边	,

大约在旁边一英里左右的地方，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['prɒspərəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl] [treɪd]

but	**it**	**looked**	**prosperous**	**and**	**was**	**doubtless**	**the**	**center**	**of**	**the**	**rural**	**trade**
但	它	看起来	繁荣	和	曾是	毫无疑问	这	中心	的	这	乡村的	贸易

[æk'tɪvətiz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

activities	**for**	**some**	**miles**	**around**	**.**
活动	为了	一些	英里	大约	.

但它看起来很繁荣，无疑是方圆几英里内农村贸易活动的中心。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] ,

It	**being**	**now**	**about**	**the**	**noon**	**hour**	**,**
它	存在	现在	关于	这	中午	小时	,

现在大约是中午时分，

[ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [lʌntʃ] .

the	**car**	**stopped**	**before**	**a**	**modest**	**hotel**	**for**	**a**	**noonday**	**lunch**	**.**
这	车	停止	前	一个	谦虚的	酒店	为了	一个	午	午餐	.

汽车停在一家简朴的旅馆前，准备吃午饭。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɑːdʒə(r)] ['hɔstəlri] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

There	**were**	**two**	**larger**	**hostelries**	**on**	**the**	**main**	**street**	**,**
那里	是	二	更大的	旅店	在	这	主要的	街道	,

主街上有两家较大的旅店，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]['pruːd(ə)nt] [ɪ'kɒnəmi] [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [les] [ɪk'spensɪv]

but	**from**	**motives**	**of**	**prudent**	**economy**	**the**	**boys**	**preferred**	**the**	**less**	**expensive**
但	从	动机	的	谨慎	经济	这	男孩们	首选	这	较少的	昂贵的

['tævəːnz] .

taverns	**.**
酒馆	.

但出于谨慎节俭的考虑，男孩们更喜欢价格较低的酒馆。

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

“ Yes	**,**	**we**	**will**	**have**	**dinner**	**ready**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
” 是的	,	我们	将要	有	晚餐	准备好	在	一个	很少	分钟	,

“是的，我们几分钟后就能准备好晚餐。”

” [riˈmɑːk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

” remarked	**a**	**comfortable**	**looking**	**woman**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**charge**	**of**	**the**
” 评论	一个	舒服的	寻找	女士	WHO	似乎	到	是	在	收费	的	这

['taɪni] ['ɒfɪs] .

tiny	**office**	**.**
微小的	办公室	.

“一位看起来很放松的女士说道，她似乎是这间小办公室的负责人。”

“ [meɪk] [jɔː'selvz] [æt; ət] [həʊm] .

“ Make	**yourselves**	**at**	**home**	**.**
” 制作	你们自己	在	家	.

“请随意，就像在自己家一样。”

[waɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [lædz] [frɒm; frəm] - ?

Why	**,**	**are**	**you**	**lads**	**from**	**Lannington**	**?**
为什么	,	是	你	小伙子们	从	-	?

你们是兰宁顿来的吗?

” [ðɪs] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .

” This	**after**	**reading**	**the**	**register**	**.**
” 这	后	阅读	这	登记	.

“这是在查阅登记册之后。”

“ [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [həʊm] [taʊn] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɪl] .
“ That is our home town , madam , ” replied Phil .
“ 那 是 我们的 家 镇 , 女士 , ” 回复 菲尔 .

“那是我们的家乡，夫人，”菲尔回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ? ” -
“ Do you know the place ? ” 154
“ 做 你 知道 这 地方 ? ” -

“你知道那地方吗？”154

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai][dɪd] !
“ Well , I should say I did !
“ 出色地 , 我 应该 说 我 做过 !

“嗯，应该说我做到了！”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] .
” The woman smiled .
” 这 女士 微笑 .

女人笑了。

“ [ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [ðeə(r)] .
“ I was raised there .
“ 我 曾是 提高 那里 .

“我在那里长大。”

[biːn] [ɒf] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ai] ['mærid] . ”
Been off here ever since I married . ”
到过 离开 这里 曾经 自从 我 已婚 . ”

自从结婚后就一直待在这里。

“ - [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , ” [ri'mɑːk] [wɜːθ] ,
“ Lannington is where we live , ” remarked Worth ,
“ - 是 在哪里 我们 居住 , ” 评论 值得 ,

“我们住在兰宁顿，”沃思说道。

['ɑːftə(r)] [ɪn'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
after inscribing his name on the register with a flourish .
后 铭刻 他的 姓名 在 这 登记 和 一个 繁荣 .

他潇洒地在登记簿上签下自己的名字。

“ [wɪr] [ɒn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][trɪp] , [mæm] . ”
“ We're on a vacation trip , ma'am . ”
“ 是 在 一个 假期 旅行 , 女士 . ”

“我们正在度假旅行，女士。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] ['aʊə(r)][fəʊks] [wen] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , ” [wɒz; wəz] [deɪvz]
“ It might be that you knew our folks when you lived there , ” was Dave's
” 它 可能 是 那 你 知道 我们的 各位 什么时候 你 居住地 那里 , ” 曾是 戴夫的
['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [rɪ'mɑːk] ,
contributing remark ,
贡献 评论 ,

“你以前住在那儿的时候，可能认识我们家的人，”戴夫补充道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [mɔː(r)] ['brɔːdli]
for he saw that she was reading their names and smiling more broadly
为了 他 锯 那 她 曾是 阅读 他们的 姓名 和 微笑 更多的 总体而言
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
than before .
比 前 .

因为他看到她正在念他们的名字，笑容比以前更加灿烂了。

“ [waɪ] , [jes] , [ai][duː; də] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	Why	,	yes	,	I	do	know	some	of	them	.
”	为什么	,	是的	,	我	做	知道	一些	的	他们	.

“是的，我认识他们中的一些人。”

[ai] [njuː] ['dɑːktər; draɪv] . [wei] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ['lɔɪə(r)] ['dɪlˌwɜːθ] , [ænd; ənd]

I	knew	Dr	.	Way	,	and	there	was	his	friend	Lawyer	Dilworth	,	and
我	知道	博士	.	方式	,	和	那里	曾是	他的	朋友	律师	迪尔沃斯	,	和

[ðə; ði] - .

the	MacLesters	.
这	-	.

我认识韦医生，还有他的朋友迪尔沃思律师，以及麦克莱斯特一家。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [njuː] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

I	feel	as	if	I	knew	you	all	right	now	.
我	感觉	作为	如果	我	知道	你	全部	正确的	现在	.

我现在感觉好像认识你们所有人一样。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [hænd] ,

”	And	she	offered	her	plump	hand	,
”	和	她	提供	她	丰满	手	,

她伸出了她那丰满的手，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɔːdiəli] ['ʃeɪkən] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spleɪnd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)][fəʊks] , [ðen]

which	was	cordially	shaken	as	the	boys	explained	more	about	their	folks	,	then
哪个	曾是	诚挚地	摇晃	作为	这	男孩们	解释	更多的	关于	他们的	各位	,	然后

['ædɪd] :

added	:
额外	:

男孩们进一步解释了他们家人的情况，气氛顿时变得友好起来，然后他们补充道：

“ [maɪ] [neɪm] [naʊ] [ɪz] ['juːiŋ] .

“	My	name	now	is	Ewing	.
”	我的	姓名	现在	是	尤因	.

“我现在的名字是尤因。”

[aɪm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['juːiŋ] [raʊnd] [hɪə(r)] .

I'm	known	as	the	Widow	Ewing	round	here	.
我是	已知	作为	这	寡妇	尤因	圆形的	这里	.

我在这里被称为“尤因寡妇”。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [biːn] [ded] [θriː] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] .

My	husband	has	been	dead	three	years	or	so	.
我的	丈夫	有	到过	死的	三	年	或者	所以	.

我丈夫去世大约三年了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ɪn] - , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mək'naɪt] .

Before	that	,	in	Lannington	,	I	was	a	McKnight	.
前	那	,	在	-	,	我	曾是	一个	麦克奈特	.

在此之前，在兰宁顿，我姓麦克奈特。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [rʌnz] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [ðeə(r)] .

One	of	my	brothers	runs	a	garage	there	.
一	的	我的	兄弟	跑步	一个	车库	那里	.

我的一个兄弟在那里开了一家修车厂。

[nəʊ] [hɪm] ? ” -

Know	him	?	”	155
知道	他	?	”	-

认识他吗？“155

“ [wel] , ['rɑːðə(r)] !
“ Well , rather !
“ 出色地 , 相当 !

“嗯，还真是！”

[heɪ] , ['fɪl] ?
Hey , Phil ?
嘿 , 菲尔 ?

嘿，菲尔?

[wiː; wi] [gɒt] [ðɪs] [kɑː(r)] ['meɪnli] [θruː] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
We got this car mainly through his aid .
我们 得到 这 车 主要 通过 他的 援助 .

我们这辆车主要是靠他帮忙才得到的。

[mək'naɪt] & ['wɪldə] — ['ðer] [sʌm; səm] ['pʌŋkɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['ɔːtəməbiːlz] !
McKnight & Wilder — they're some punkins when it comes to automobiles !
麦克奈特 & 怀尔德 — 它们是 一些 南瓜 什么时候 它 来 到 汽车 !

McKnight & Wilder——他们在汽车方面简直就是一群小鬼!

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɔːl] [wɒz; wəz] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
" After this all was plain sailing for the boys .
" 后 这 全部 曾是 清楚的 帆船 为了 这 男孩们 .

“此后，男孩们的一切都顺风顺水。”

['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] .
Mrs . Ewing insisted that they should remain until the morrow .
太太 . 尤因 坚持 那 他们 应该 保持 直到 这 明天 .

尤因夫人坚持他们应该留到明天。

“ [woʊnt] [kɒst] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
“ Won't cost you much .
“ 惯于 成本 你 很多 .

“不会花费你太多钱。”

[wiːl; wil] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['regjələ(r)] [bɪl] [ɪn] [hɑːf] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [həʊm] [fəʊks] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
We'll cut the regular bill in half , for you're home folks , aren't you ?
出色地 切 这 常规的 账单 在 一半 , 为了 你是 家 各位 , 不是 你 ?

我们会把常规账单减半，因为你们都在家，对吧?

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .
" And it may be said that she had her way .
" 和 它 可能 是 说 那 她 有 她 方式 .

可以说，她如愿以偿了。

[ðə; ðɪ] [bɪg] [sɪks] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
The Big Six was put in the hotel garage and the boys were made
这 大的 六 曾是 放 在 这 酒店 车库 和 这 男孩们 是 制成
['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ;
comfortable in two adjoining rooms ;
舒服的 在 二 相邻的 房间 ;

六大豪车被安置在酒店车库里，而男孩们则被安排在两个相邻的房间里，住得很舒服；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['iːv(ə)n] ['fɪl] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [bɪl]
and in the morning even Phil was astonished at the exceedingly small bill
和 在 这 早晨 甚至 菲尔 曾是 惊讶 在 这 非常 小的 账单
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] .
which they had to pay .
哪个 他们 有 到 支付 .

第二天早上，就连菲尔都对他们要支付的极少账单感到惊讶。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [θæŋk] [ðə; ði] ['kʌmli] ['wɪdəʊ] , [huː] [lɑːft] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] :

He	could	only	thank	the	comely	widow	,	who	laughed	it	off	with	:
他	可以	仅有的	感谢	这	漂亮	寡妇	,	WHO	笑了	它	离开	和	:

他只能感谢那位漂亮的寡妇，寡妇笑着敷衍道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ɒn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [trɪp] ,

“ If	you	boys	are	simply	on	a	vacation	trip	,
” 如果	你	男孩们	是	简单地	在	一个	假期	旅行	,

“如果你们只是来度假旅行，

[jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [spend] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

you're	bound	to	spend	more	than	you	think	you	will	.
你是	边界	到	花费	更多的	比	你	思考	你	将要	.

你肯定会花比你预想的更多钱。

[aɪ'd] ['glædli] [kiːp] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə]

I'd	gladly	keep	you	for	nothing	,	but	times	are	hard	and	I	have	to
ID	乐意	保持	你	为了	没有什么	,	但	时代	是	难的	和	我	有	到

[meɪk] [sʌm; səm] [tʃɑːdʒ] .

make	some	charge	.
制作	一些	收费	.

我本来很乐意免费留着你，但是现在经济形势不好，我必须收取一些费用。

” ['kɔːʃəs] [ɪn'kwaɪəriz][baɪ] ['fɪl] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [stɪl]

” Cautious	inquiries	by	Phil	resulted	in	learning	that	there	had	been	,	and	still
” 谨慎	查询	经过	菲尔	结果	在	学习	那	那里	有	到过	,	和	仍然

[mait] [biː; bi] further156

might	be	further156
可能	是	further156

菲尔谨慎的调查结果显示，过去曾有，而且可能还有更多156起案件。

[ɒn][æn; ən][əʊld] [ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - ['reɪlrəʊd] [deɪz] .

on	an	old	inn	of	the	pre	-	railroad	days	.
在	一个	老的	客栈	的	这	预	-	铁路	天	.

在铁路建成之前的一家老旅馆里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['rʌfɪst] , ['hevist] ['wʊdɪd] ['sekʃ(ə)n] ,

But	it	was	off	the	main	road	,	in	the	roughest	,	heaviest	wooded	section	,
但	它	曾是	离开	这	主要的	路	,	在	这	最粗糙	,	最重	树木繁茂的	部分	,

但它位于主路之外，在最崎岖、树木最茂密的地区。

['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [maɪlz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

somewhere	about	eight	or	ten	miles	off	to	the	east	.
某处	关于	八	或者	十	英里	离开	到	这	东方	.

大约在东边八到十英里处。

[ðæt] ['riːdʒən] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , ['swɒmpi] ,

That	region	,	it	appeared	,	was	poor	,	swampy	,
那	地区	,	它	出现	,	曾是	贫穷的	,	沼泽地	,

那个地区似乎很贫穷，而且到处都是沼泽。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)][lænd] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['hɑːdli] ['eniwʌn] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,

and	so	inferior	to	other	land	lying	all	about	that	hardly	anyone	lived	there	,
和	所以	下	到	其他	土地	说谎	全部	关于	那	几乎	任何人	居住地	那里	,

因此，那里地势低洼，远不如周围其他土地，以至于几乎无人居住。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪkli] ['set(ə)ld] ['kʌntri] .

even	though	in	the	midst	of	a	thickly	settled	country	.
甚至	尽管	在	这	中间	的	一个	浓密	定居	国家	.

即使身处人口稠密的国家之中。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz][ðə; ði][fɔ:(r)] [lædz] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ]

In	the	privacy	of	their	rooms	the	four	lads	concluded	that	they	would	say
在	这	隐私	的	他们的	房间	这	四	小伙子们	结束	那	他们	会	说

['nʌθɪŋ] [də'rektli] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ['rɒbəri] [ɔ:(r)][ðə; ði]['haɪdɪŋ][ɒv; əv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

nothing	directly	referring	to	the	railroad	robbery	or	the	hiding	of	supposed
没有什么	直接地	指	到	这	铁路	抢劫	或者	这	隐藏	的	据称

['treʒə(r)] .

treasure	.
宝藏	.

在各自的房间里，这四个小伙子私下里决定，他们不会直接谈论铁路抢劫案或藏匿所谓宝藏的事情。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['eni] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] [əʊld] - [taɪm] ['trædʒədi]

They	were	so	near	the	scene	that	any	revival	of	that	now	old	-	time	tragedy
他们	是	所以	靠近	这	场景	那	任何	复兴	的	那	现在	老的	-	时间	悲剧

[mait] [kɔ:z] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ['i:v(ə)n] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [rɪ'zʌltɪd] .

might	cause	annoying	inquisitiveness	even	if	nothing	more	resulted	.
可能	原因	恼人的	好奇心	甚至	如果	没有什么	更多的	结果	.

他们离事发现场非常近，即使没有其他结果，任何对那场如今已成往事的悲剧的重提都可能引起令人厌烦的好奇心。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,

After	breakfast	,
后	早餐	,

早餐后，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒenərəs]

while	the	boys	were	making	a	few	purchases	and	taking	on	a	generous
尽管	这	男孩们	是	制作	一个	很少	购买	和	采取	在	一个	慷慨的

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['gæsəli:n] ,

supply	of	gasoline	,
供应	的	汽油	,

男孩们趁着购物的间隙，买了一些东西，还买了一大批汽油。

[ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ju:iŋ] [ðæt] “ [dæn][ænd; ənd][næn] , [wɪð] [ðeə(r)] ['dædi] , [əʊld][pæt]

they	learned	from	Mrs	.	Ewing	that	“	Dan	and	Nan	,	with	their	Daddy	,	old	Pat
他们	学习	从	太太	.	尤因	那	“	担	和	楠	,	和	他们的	爸爸	,	老的	拍

['fi:ni] ,

Feeney	,
费尼	,

他们从尤因太太那里得知，“丹和南，还有他们的爸爸，老帕特·费尼，

” [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [baɪ] .

”	had	just	gone	by	.
”	有	只是	已消失	经过	.

刚刚过去。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” ['kwɪrrɪd] ['fɪl] ['keələsli] ,

“	And	who	are	they	?	”	queried	Phil	carelessly	,
”	和	WHO	是	他们	?	”	查询	菲尔	粗心大意	,

“他们是谁？”菲尔漫不经心地问道。

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃru:d] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . -

though	with	a	shrewd	suspicion	in	his	mind	at	the	time	.	157
尽管	和	一个	精明	怀疑	在	他的	头脑	在	这	时间	.	-

尽管当时他心中怀着一种敏锐的怀疑。157

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
”	哦	,

“哦，

[hiːz] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

he's	an	Irishman	and	lives	three	or	four	miles	from	here	on	the	edge	of
他是	一个	爱尔兰人	和	生活	三	或者	四	英里	从	这里	在	这	边缘	的

[sʌm; səm] ['mɑːʃlænd] [weə(r)] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [fɑːm] .

some	marshland	where	he	pretends	to	farm	.
一些	沼泽地	在哪里	他	假装	到	农场	.

他是个爱尔兰人，住在离这里三四英里远的一片沼泽地边缘，假装在那里务农。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːmɪŋ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [mɑːʃ] - [grɑːs] ['djʊərɪŋ]

But	I	guess	the	most	of	his	farming	consists	in	cutting	the	marsh	-	grass	during
但	我	猜测	这	最多	的	他的	农业	由	在	切割	这	沼泽	-	草	期间

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [heɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [gʊd] [heɪ]

the	summer	and	selling	it	for	hay	to	those	who	don't	know	what	good	hay
这	夏天	和	销售	它	为了	干草	到	那些	WHO	不	知道	什么	好的	干草

['riːəli] [ɪz] . ”

really	is	.	”
真的	是	.	”

但我猜他大部分的农活就是夏天收割沼泽草，然后卖给那些根本不懂什么是好干草的人。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [hɪm] [sʌm; səm] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] [bæk] .

“	I	guess	we	must	have	met	him	some	ten	or	twelve	miles	back	.
“	我	猜测	我们	必须	有	遇见	他	一些	十	或者	十二	英里	后退	.

“我猜我们应该是在十英里或十二英里外遇到他的。”

[wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] ['pɑːsɪŋ] [hɪm] ,

We	had	quite	a	time	passing	him	,
我们	有	相当	一个	时间	通过	他	,

我们费了好大劲才超过他。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [saɪd] [hɪl] ,

for	it	was	where	the	road	runs	along	a	side	hill	,
为了	它	曾是	在哪里	这	路	跑步	沿着	一个	边	爬坡道	,

因为那里的道路沿着山坡延伸，

[wɪð] [ðə; ði] [blʌf] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

with	the	bluff	on	one	side	and	a	steep	embankment	on	the	other	.
和	这	虚张声势	在	一	边	和	一个	陡	堤	在	这	其他	.

一边是悬崖，另一边是陡峭的堤岸。

[wiː; wi] [stɒpt] ['aʊə(r)][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tiːm] [wɒz; wəz] [skeəd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ]

We	stopped	our	car	for	his	team	was	scared	and	after	some	delay
我们	停止	我们的	车	为了	他的	团队	曾是	害怕的	和	后	一些	延迟

[ðeɪ] [pɑːst] .

they	passed	.
他们	通过了	.

我们停下车，因为他的队友们很害怕，耽搁了一会儿后他们通过了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] ,

They	seemed	to	appreciate	what	we	did	,
他们	似乎	到	欣赏	什么	我们	做过	,

他们似乎很感激我们所做的一切。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

instead	of	rushing	by	and	probably	scaring	the	whole	outfit	into	the	ditch	.
反而	的	匆忙	经过	和	大概	吓人	这	所有的	全套服装	进入	这	沟	.

而不是匆匆走过，很可能把整个队伍吓得掉进沟里。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['prɪti] . ”

The	girl	was	rather	pretty	.	”
这	女孩	曾是	相当	漂亮的	.	”

那女孩长得挺漂亮。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [bɔɪz] !
“ Ah , you boys !
“ 啊 , 你 男孩们 !

“啊，你们这些小家伙！”

” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [smaɪld] ['ʃruːdli] .
” The widow smiled shrewdly .
” 这 寡妇 微笑 精明地 .

寡妇露出了狡黠的笑容。

“ ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] !
“ Always an eye out for the girls !
“ 总是 一个 眼睛 出去 为了 这 女孩们 !

“时刻关注着女孩们！”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [ə; eɪ][gɜːl] [lʊks] ,
But don't you allow yourselves to think that what a girl looks ,
但 不 你 允许 你们自己 到 思考 那 什么 一个 女孩 看起来 ,

但你们不要让自己认为一个女孩的外貌，

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] . ”
so she always is underneath the surface . ”
所以 她 总是 是 下 这 表面 . ”

所以她始终隐藏在表面之下。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [weɪ] ?
“ Are you coming back this way ?
“ 是 你 未来 后退 这 方式 ?

“你们要从这边回来吗？”

” [ðə; ði] widow158
” the widow158
” 这 widow158

“寡妇158

['faɪnəli] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] .
finally asked , as the car was about to start .
最后 问 , 作为 这 车 曾是 关于 到 开始 .

最后，在汽车即将启动之际，他终于开口问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [stɒp] , [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [fiːl] [hɜːt] .
“ If you don't stop , I — I will feel hurt .
“ 如果 你 不 停止 , 我 — 我 将要 感觉 伤害 .

“如果你不停止，我——我会感到受伤。”

[aɪm] ['həʊmsɪk] [æt; ət] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] . ”
I'm homesick at times for the town where I was raised . ”
我是 想家 在 时代 为了 这 镇 在哪里 我 曾是 提高 . ”

我有时会想念我长大的那个小镇。

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,
“ Tell you what ,
“ 告诉 你 什么 ,

“告诉你吧，

” [sed] ['bɪli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['bɪzi] [taʊn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn]
” said Billy after the car had left the small but busy town a mile or two in
” 说 比利 后 这 车 有 左边 这 小的 但 忙碌的 镇 一个 英里 或者 二 在
[ðeə(r)][rɪə(r)] ,
their rear ,
他们的 后部 ,

“比利在车子驶离这个虽小但繁忙的小镇一两英里后说道。”

“ ['mɪsɪz] . ['juːiŋ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [bæŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [kiːn] [wʌn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

“	Mrs	.	Ewing	treated	us	bang	up	,	but	she's	a	keen	one	,	after	all	.
”	太太	.	尤因	治疗	我们	砰	向上	,	但	她是	一个	敏锐的	一	,	后	全部	.

“尤因太太对我们照顾得无微不至，但她毕竟是个热情好客的人。”

[aɪm][glæd][wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

I'm	glad	we	saw	her	.
我是	高兴的	我们	锯	她	.

很高兴我们见到了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [mək'naɪt] [wen] [wiː; wi] [get] [həʊm] .

It	will	be	something	to	tell	McKnight	when	we	get	home	.
它	将要	是	某物	到	告诉	麦克奈特	什么时候	我们	得到	家	.

回家后我要把这件事告诉麦克奈特。

[duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [pɑːst] ? ”

Do	you	reckon	those	Feeneys	are	the	ones	we	passed	?	”
做	你	估计	那些	费尼	是	这	一个	我们	通过了	?	”

你觉得我们超过的那些费尼家的人就是他们吗?

“ [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [pɔːl] .

“	What	if	they	are	or	if	they	ain't	?	”	demanded	Paul	.
”	什么	如果	他们	是	或者	如果	他们	不是	?	”	要求	保罗	.

“如果他们是呢，或者如果他们不是呢？”保罗问道。

“ [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] - [ɪm] [ə'gen] , [wɪl] [wiː; wi] ? ”

“	We	won't	be	likely	to	meet	'	em	again	,	will	we	?	”
”	我们	惯于	是	可能	到	见面	-	呃	再次	,	将要	我们	?	”

我们大概不会再见到他们了吧?

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [dʒoʊnzi] .

“	Oh	,	you	shut	up	,	Jonesy	.
”	哦	,	你	关闭	向上	,	琼斯	.

“哦，你闭嘴，琼斯。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [ɪm] [bʌt; bət] ['fɪl] ,

There's	no	one	interested	in	'	em	but	Phil	,
有	不	一	感兴趣的	在	-	呃	但	菲尔	,

除了菲尔之外，没人对他们感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðæt] [ɪz][baɪ][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['spelɪŋ] .

and	the	best	way	to	define	that	is	by	a	lesson	in	spelling	.
和	这	最好的	方式	到	定义	那	是	经过	一个	课	在	拼写	.

要理解这一点，最好的方法就是上一堂拼写课。

” [hɪə(r)] ['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] : “ [en] - [ə; eɪ] - [en] , [næn] .

”	Here	Billy	made	a	comical	face	as	he	began	:	“	N	-	a	-	n	,	Nan	.
”	这里	比利	制成	一个	滑稽	脸	作为	他	开始	:	“	N	-	一个	-	n	,	楠	.

比利说着，做了个滑稽的表情，然后说道：“楠，楠。”

[ðæt] , [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [pleɪn] ['lɪŋgəʊ] , [miːnz] ['prɪti] [gɜːl] — [aʊtʃ] !

That	,	translated	into	plain	lingo	,	means	pretty	girl	—	ouch	!
那	,	翻译	进入	清楚的	行话	,	方法	漂亮的	女孩	—	哎哟	!

用通俗的话来说，就是“漂亮女孩”——哎哟!

[kwɪt] , ['fɪl] !

Quit	,	Phil	!
辞职	,	菲尔	!

菲尔，辞职吧!

" [fɔː(r); fə(r)] ['fɪl] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [wɪð] [wɜːθ] , [hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]
" For Phil , seated in the tonneau with Worth , had administered a decided
" 为了 菲尔 , 坐着 在 这 货箱盖 和 值得 , 有 管理 一个 决定
[pɪntʃ] .
pinch .
捏 .

"菲尔和沃斯一起坐在后车厢里，狠狠地捏了一下。"

[ɒn] [sped] [ðə; ði][bɪg][sɪks] , ['iːzəli] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] she159
On sped the Big Six , easily showing what she159
在 加速 这 大的 六 , 容易地 显示 什么 she159

加速六大车队，轻松展现了她的实力159

[kʊd; kəd][duː; də] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [rʌf] [rəʊd] [ðæt] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ]
could do along an increasingly rough road that might once have been a much
可以 做 沿着 一个 日益 粗糙的 路 那 可能 一次 有 到过 一个 很多
['træv(ə)ld] ['haɪweɪ] [bʌt; bət] [naʊ] [ʃəʊd] ['æmpl] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [j'iəz] .
traveled highway but now showed ample signs of the neglect of later years .
旅行 公路 但 现在 显示 充足 标志 的 这 忽视 的 之后 年 .

沿着一条越来越崎岖的道路行驶，这条路曾经可能是一条繁忙的公路，但现在却处处显露出多年疏于维护的痕迹。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [trækts] [ɪn'kriːst] , ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ɪn]['eərɪə] ;
The wooded tracts increased , growing larger in area ;
这 树木繁茂的 小册子 增加 , 生长 更大的 在 区域 ;

林地面积增加，越来越大；

[ðə; ði][hɑːf] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] [i'vins] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['ʃæginəs] [ðæt]
the half cultivated fields evinced even more of the neglect and shagginess that
这 一半 栽培 字段 表现出 甚至 更多的 的 这 忽视 和 蓬松 那
[weɪt] [ɒn][lændz] ['həʊlli] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] [ə'bændənd] [baɪ][mæn] .
wait on lands wholly or in part abandoned by man .
等待 在 土地 完全 或者 在 部分 弃 经过 男人 .

半耕种的田地更加明显地展现出被人类全部或部分遗弃的土地上那种荒芜和杂乱的景象。

['sʌndri] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ræbɪts] , ['skwirəlz] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [streɪ] [fɒks] ,
Sundry denizens of the woods such as rabbits , squirrels , even a stray fox ,
杂项 居民 的 这 树林 这样的 作为 兔子 , 松鼠 , 甚至 一个 流浪 狐狸 ,
[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] [bɜːdz] ,
together with many birds ,
一起 和 许多 鸟类 ,

森林里形形色色的居民，如兔子、松鼠，甚至还有一只流浪的狐狸，以及许多鸟类，

[ænd; ənd] [bruːd] [ɒv; əv] [kweɪl] ,
and upflying broods of quail ,
和 向上飞 幼崽 的 鹌鹑 ,

还有飞向天空的鹌鹑雏鸟，

['ɔːlsəʊ]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [rɪ'pleɪsɪŋ] ['hjuːmən] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
also indicated that nature was gradually replacing human inactivity in her own
还 表明的 那 自然 曾是 逐步地 替换 人类 不活动 在 她 自己的
[weɪ] .
way .
方式 .

也表明大自然正在以自己的方式逐渐取代人类的消极活动。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [ri'mɑːk] [wɜːθ] ,
" By the way , " remarked Worth ,
" 经过 这 方式 , " 评论 值得 ,

"顺便说一句，"沃思说道，

“ ['dɪd(ə)nt] [ðæt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [heɪ] [seɪ] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðæt] [taʊn]
“ didn't that man with the hay say he lived some three miles from that town
” 没有 那 男人 和 这 干草 说 他 居住地 一些 三 英里 从 那 镇
[wi:; wi] [stɒpt] [ɪn] — [wʌts] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [neɪm] ? ”
we stopped in — what's the confounded name ? ”
我们 停止 在 — 是什么 这 令人困惑 姓名 ? ”

“那个卖干草的人不是说他住在离我们停下来的那个小镇大约三英里远的地方吗？——那个该死的小镇叫什么来着？”

“ - , ['stju:pɪd] !
“ Midlandville , stupid !
” - , 愚蠢的 !

“米德兰维尔，笨蛋！”

” [ðɪs] [frɒm; frəm][pi:] . [dʒəunz] , [ˌi: es 'kju:] . , [wɪð] [ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)][eə(r)] .
” This from P . Jones , Esq . , with a superior air .
” 这 从 P . 琼斯 , 先生 . , 和 一个 优越的 空气 .

“这是 P. Jones 先生带着优越感说的。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋz] [ai] [hɜ:d] . ”
“ That was one of the first things I heard . ”
” 那 曾是 一 的 这 第一的 事物 我 听到 . ”

“那是我最先听到的事情之一。”

“ - ['peɪpə(r)]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [bɜ:g] , [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] [deɪv] .
“ Coster's paper didn't mention that burg , did it ? ” asked Dave .
” - 纸 没有 提到 那 伯格 , 做过 它 ? ” 问 戴夫 .

“科斯特的论文里没提到那个小镇，对吧？”戴夫问道。

“ ['rekən] [nɒt] .
“ Reckon not .
” 估计 不是 .

“别这么认为。”

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['envələʊp] , ” [hɪə(r)] ['fɪl] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['pensəld] [skræp] , “ [ðeəz; ðəz] a160
But on this envelope , ” here Phil took out the pencilled scrap , “ there's a160
但 在 这 信封 , ” 这里 菲尔 采取 出去 这 铅笔画 废料 , “ 有 a160

但是在这个信封上，”菲尔说着，拿出了那张用铅笔写着的纸条，“有一个160

[dɒt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] - [taʊn] - [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ai] [teɪk] [tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
dot with the word ' town ' beside it that I take to mean the same thing .
点 和 这 单词 - 镇 - 旁 它 那 我 拿 到 意思是 这 相同的 事物 .

旁边带有“城镇”字样的点，我认为意思是一样的。

[hɪə(r)] [rʌnz] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , ['gəʊɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west] .
Here runs the railroad , going east and west .
这里 跑步 这 铁路 , 去 东方 和 西方 .

铁路从这里经过，东西走向。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [dju:] [ˌsaʊθ'i:st] .
Look at this line running due southeast .
看 在 这 线 跑步 到期的 东南 .

看这条向东南方向延伸的线。

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] [ai] ['fɪgə(r)] [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['tævən] .
Somewhere along that line I figure there ought to be signs of the old tavern .
某处 沿着 那 线 我 数字 那里 应该 到 是 标志 的 这 老的 酒馆 .

我想沿着这条路走下去，应该能找到那家老酒馆的痕迹。

[ai] [ges] [wɪv] [left] [ðæt] [taʊn] [æt; ət] [li:st] [sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] .
I guess we've left that town at least six or eight miles behind .
我 猜测 我们已经 左边 那 镇 在 至少 六 或者 八 英里 在后面 .

我想我们至少已经离开那个小镇六到八英里了。

" [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['sekənd] [grəʊθ] ,
" Where they were now much of the timber appeared to be second growth ,
" 在哪里 他们 是 现在 很多 的 这 木材 出现 到 是 第二 生长 ,

"他们所在的地方，大部分木材似乎都是次生林。"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hemlɒk] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] .
and such hemlocks as they saw were small .
和 这样的 铁杉 作为 他们 锯 是 小的 .

他们所见到的铁杉都很矮小。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [spɒt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [kept] ['haɪweɪ] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]
In a shaded spot to the right of the ill - kept highway they stopped at a
在 一个 阴影 点 到 这 正确的 的 这 患病的 - 保留 公路 他们 停止 在 一个
[smɔːl] ['rɪvjələt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [lʌntʃ] .
small rivulet for the noonday lunch .
小的 溪流 为了 这 午 午餐 .

在路况不佳的公路右侧一处阴凉处，他们停下来在一条小溪边吃午饭。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] ['rɑːðə(r)] ['saɪləntli] .
This was eaten rather silently .
这 曾是 吃 相当 默默 .

他默默地吃完了这道菜。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[səʊ] ['gluːmi] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] ['fɪl] [weɪ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ]
so gloomy were their surroundings that after eating Phil Way proposed that they
所以 阴沉 是 他们的 周围环境 那 后 吃 菲尔 方式 建议的 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] ,
should divide themselves ,
应该 划分 他们自己 ,

周围环境如此阴暗，以至于吃完饭后，菲尔·韦提议他们应该分头行动。

[tuː] [ɪn] [iːtʃ] ['pɑːti] ,
two in each party ,
二 在 每个 派对 ,

双方各两人，

[ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)]
and explore to the north and south of the highway for a mile or
和 探索 到 这 北 和 南 的 这 公路 为了 一个 英里 或者
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

然后沿着公路向北和向南探索大约一英里左右，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
making a detour into the forest as they went .
制作 一个 車輛改道 进入 这 森林 作为 他们 去 .

他们途中绕道进入了森林。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [pɔːl] ['brɪskli] .
" I'm with you , " said Paul briskly .
" 我是 和 你 , " 说 保罗 轻快地 .

"我同意你的看法，"保罗干脆利落地说道。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [gesɪŋ] .
" I'm getting tired of all this guessing .
" 我是 获得 疲劳的 的 全部 这 猜测 .

"我真是厌倦了这种猜测。"

[lets] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['fɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l] [ˌnɔːθ'west] , [ðen] [west] , [ðen]

Let's	start	from	here	,	Phil	,	and	take	a	half	circle	northwest	,	then	west	,	then
我们来吧	开始	从	这里	,	菲尔	,	和	拿	一个	一半	圆圈	西北	,	然后	西方	,	然后

[saʊθ] ,

south	,
南	,

菲尔，我们从这里开始，先向西北方向画半圆，然后向西，最后向南。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] . -

crossing	the	highway	.	161
过境	这	公路	.	-

穿过高速公路。161

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] , [wiːl; wil] [tɜːn] [iːst] , [ðen] [ˌnɔːθ'iːst] , [ðen] [nɔːθ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði]

After	another	mile	,	we'll	turn	east	,	then	northeast	,	then	north	until	we	strike	the
后	其他	英里	,	出色地	转动	东方	,	然后	东北	,	然后	北	直到	我们	罢工	这

[rəʊd] [ə'gen] .

road	again	.
路	再次	.

再走一英里后，我们将转向东，然后转向东北，再转向北，直到再次回到公路上。

[deɪv] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['əʊnli] [tɜːn] [ˌnɔːθ'iːst] , [iːst] ,

Dave	,	you	and	Billy	do	the	same	thing	,	only	turn	northeast	,	east	,
戴夫	,	你	和	比利	做	这	相同的	事物	,	仅有的	转动	东北	,	东方	,

戴夫，你和比利做的是同样的事情，只是方向转向东北，再转向东。

[ðen] [saʊθ] [ænd; ənd][səʊ][ɒn][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [nɒt][fɑː(r)]

then	south	and	so	on	so	as	to	bring	you	back	to	the	road	not	far
然后	南	和	所以	在	所以	作为	到	带来	你	后退	到	这	路	不是	远的

[frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

from	where	we	all	are	now	.
从	在哪里	我们	全部	是	现在	.

然后向南，如此往复，直到回到离我们现在所在位置不远的路上。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['kɒment] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɒn] [ðɪs] [plæn][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

"	But	before	any	comment	could	be	made	on	this	plan	there	came	a	sudden
"	但	前	任何	评论	可以	是	制成	在	这	计划	那里	来了	一个	突然

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . -

interruption	.	163
中断	.	-

“但在对这项计划发表任何评论之前，突然发生了意外。”163

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[næn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːzi] [bʊl]

NAN	AND	THE	JERSEY	BULL
纳米	和	这	球衣	公牛

南和泽西公牛

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sɒft] ['klætə(r)][ɒv; əv] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['griːnswɔːd] ,

There	came	a	soft	clatter	of	feet	on	the	shaded	greensward	,
那里	来了	一个	柔软的	哒	的	脚	在	这	阴影	绿地	,

阴凉的草坪上传来轻柔的脚步声。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [vjuː] [keɪm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] , [ˌbeə'fʊtɪd] , ['sʌnˌbɔnit] ,

and	into	view	came	the	flying	form	of	a	girl	,	barefooted	,	sunbonneted	,
和	进入	看法	来了	这	飞行	形式	的	一个	女孩	,	赤足	,	戴遮阳帽的	,

眼前出现了一个飞翔的女孩身影，她赤着脚，戴着遮阳帽。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['kælɪkəʊ] [gaʊn] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['æŋklz] ,

with	**a**	**cheap**	**calico**	**gown**	**showing**	**a**	**pair**	**of**	**graceful**	**ankles**	**,**
和	一个	便宜的	印花布	袍	显示	一个	一对	的	优美	脚踝	,

她穿着一件廉价的印花棉布长裙，露出一双优美的脚踝。

[hɜːr); hə(r)] ['taʊzəl] [bʌt; bət] [ə'bʌndənt] [heə(r)] ['hɑːdli] [hɑːf] [held] [baɪ][ðə; ði] [pɪnz] .

her	**touzled**	**but**	**abundant**	**hair**	**hardly**	**half**	**held**	**by**	**the**	**pins**	**.**
她	毛茸茸的	但	丰富	头发	几乎	一半	握住	经过	这	别针	.

她蓬乱但浓密的头发几乎只靠发夹固定了一半。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['redɪʃ] [kwɑː'fjʊə(r)] , [ðəʊ] [naʊ]

A	**second**	**glance**	**assured**	**the**	**boys**	**that**	**they**	**knew**	**that**	**reddish**	**coiffure**	**,**	**though**	**now**
一个	第二	瞥一眼	保证	这	男孩们	那	他们	知道	那	微红	发型	,	尽管	现在

[ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] ,

in	**disarray**	**,**
在	混乱	,

男孩们再次瞥了一眼，确信他们认出了那头红棕色的头发，尽管现在有些凌乱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌp(ə)l] [fɔːm] .

and	**that**	**supple**	**form**	**.**
和	那	柔软	形式	.

以及那种柔韧的形态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] ['wægən] , [hɜː(r); hə(r)]['faɪnəri] [leɪd] [ə'weɪ] ,

It	**was**	**undoubtedly**	**the**	**girl**	**of**	**the**	**hay**	**wagon**	**,**	**her**	**finery**	**laid**	**away**	**,**
它	曾是	无疑	这	女孩	的	这	干草	车皮	,	她	服饰	铺设	离开	,

毫无疑问，那是赶干草车的女孩，她把华丽的衣服都收了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tʃeɪstli] [klæd][ɪn][ðə; ði] ['deɪndʒərəsli] ['skɪmpi] [həʊm] [ə'taɪə(r)] ,

and	**now**	**chastely**	**clad**	**in**	**the**	**dangerously**	**skimpy**	**home**	**attire**	**,**
和	现在	贞洁的	覆膜	在	这	危险地	简陋	家	服装	,

而现在，她却穿着极其暴露的家居服，显得十分清纯。

[weər'evə(r)] [ðæt] [stɪl] [mɪ'stɪəriəs] [həʊm] [ɒv; əv] [hɜːz] [maɪt] [biː; bi] .

wherever	**that**	**still**	**mysterious**	**home**	**of**	**hers**	**might**	**be**	**.**
无论	那	仍然	神秘	家	的	她的	可能	是	.

无论她那神秘的家在哪里。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeə(r)][kɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd]

Seeing	**the**	**boys**	**,**	**their**	**car**	**,**	**and**	**the**	**remains**	**of**	**the**	**noonday**	**meal**	**,**	**she**	**paused**
看到	这	男孩们	,	他们的	车	,	和	这	遗迹	的	这	午	一顿饭	,	她	暂停

, ['hezɪteɪtɪd] ,

,	**hesitated**	**,**
,	犹豫了一下	,

看到那几个男孩、他们的车以及午餐剩下的残羹剩饭，她停了下来，犹豫了一下。

[ðen] [bɜːst] ['fɔːwəd] , [ik'skleim] :

then	**burst**	**forward**	**,**	**exclaiming**	**:**
然后	爆裂	向前	,	惊呼	:

然后猛地冲上前去，大声喊道：

“ [əʊ] , [əʊ] ! [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Oh**	**,**	**oh**	**!**	**It's**	**you**	**,**	**is**	**it**	**?**
“	哦	,	哦	!	它是	你	,	是	它	?

“哦，哦！是你吗？”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] a164

”	**She**	**gave**	**a164**
”	她	给予	a164

她给了164

['fraɪt(ə)nd] [glɑːns] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
frightened **glance** **behind** **her** **,**
害怕 瞥一眼 在后面 她 ,

她惊恐地回头看了一眼，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] ['grəʊɪŋ]
and **at** **the** **same** **time** **the** **boys** **thought** **they** **detected** **a** **low** **but** **growing**
和 在 这 相同的 时间 这 男孩们 想法 他们 检测到 一个 低的 但 生长
['rʌmb(ə)l] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['beləʊ] .
rumble **indicative** **of** **a** **coming** **bellow** **.**
隆隆 指示性的 的 一个 未来 下面 .

与此同时，男孩们觉得他们听到了一种低沉但越来越大的隆隆声，预示着即将传来一声吼叫。

“ [aɪm][səʊ][glæd] — [ɑː] - [eɪtʃ] !
“ **I'm** **so** **glad** **—** **ah** **-** **h** **!**
“ 我是 所以 高兴的 — 啊 - h !

“我太高兴了——啊！

['lɪs(ə)n] [æt; ət][hɪm] ! ”
Listen **at** **him** **!** **”**
听 在 他 ! ”

听他说什么！

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [næn] ? ” ['kwɪrrɪd] ['fɪl] , [æt; ət] [wʌns] [ə'lɜːt] .
“ **What** **is** **it** **,** **Miss** **Nan** **?** **”** **queried** **Phil** **,** **at** **once** **alert** **.**
“ 什么 是 它 , 错过 楠 ? ” 查询 菲尔 , 在 一次 警报 .

“南小姐，什么事？”菲尔立刻警觉起来，问道。

“ [ɪts] [dædz] ['dʒɜːzi] [bʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It's** **Dad's** **Jersey** **bull** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 它是 爸爸的 球衣 公牛 , ” 她 说 .

“这是我爸爸的泽西公牛，”她说。

“ [hiːz] [gɒt] [luːs] ['sʌmhaʊ] .
“ **He's** **got** **loose** **somehow** **.**
“ 他是 得到 松动的 不知何故 .

“他不知怎么挣脱了。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l] [rəʊz] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['beləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] ,
” **Just** **then** **the** **rumble** **rose** **into** **an** **unmistakable** **bellow** **,** **and** **a** **yellowish** **,**
” 只是 然后 这 隆隆 玫瑰 进入 一个 毋庸置疑 下面 , 和 一个 淡黄色 ,

就在这时，隆隆声变成了一声清晰可辨的咆哮，伴随着一阵泛黄的……

['bəʊvaɪn] [fɔːm] [həʊv] ['ɪntuː] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɪmbə(r)] , ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] ['waɪldlɪ] [ə'baʊt] .
bovine **form** **hove** **into** **sight** **from** **the** **timber** **,** **halted** **and** **stared** **wildly** **about** **.**
牛 形式 霍夫 进入 视线 从 这 木材 , 停止 和 凝视 疯狂地 关于 .

一头牛的身影从树林中跃出，停了下来，茫然地四处张望。

[fɜːst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] [gɜːl] .
First **he** **saw** **the** **boys** **and** **the** **barefooted** **girl** **.**
第一的 他 锯 这 男孩们 和 这 赤足 女孩 .

他首先看到的是几个男孩和一个光着脚的女孩。

[ðen] , ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [rʌn] , ['ʌtərɪŋ] ['æŋgri] [snɔːt] [æt; ət]
Then **,** **lashing** **his** **tail** **,** **he** **came** **on** **at** **a** **galloping** **run** **,** **uttering** **angry** **snorts** **at**
然后 , 鞭打 他的 尾巴 , 他 来了 在 在 一个 疾驰 跑步 , 发出声音 生气的 哼声 在
['evri] [step] .
every **step** **.**
每一个 步 .

然后，他甩着尾巴，飞奔而来，每走一步都发出愤怒的鼻息声。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hɪə(r)] [mait] [biː; bi]['æktʃuəl]['deɪndʒə(r)] , ['fɪl] [ə'gen] [rəʊz]

Realizing	before	the	others	that	here	might	be	actual	danger	,	Phil	again	rose
意识到	前	这	其他的	那	这里	可能	是	实际的	危险	,	菲尔	再次	玫瑰

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

to	the	emergency	.
到	这	紧急情况	.

菲尔比其他人更早意识到这里可能存在真正的危险，再次挺身而出应对紧急情况。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['skɑːlət] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd][mɔː(r)]

He	pulled	out	a	flaming	scarlet	bandana	handkerchief	,	which	Paul	had	more
他	拉	出去	一个	炽盛	猩红	头巾	手帕	,	哪个	保罗	有	更多的

[ðæn; ðən] [wʌns] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] ,

than	once	made	fun	of	,
比	一次	制成	乐趣	的	,

他掏出一条鲜红色的头巾，保罗曾不止一次嘲笑过它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɪl] ['seldəm] [wɒz; wəz] [kɔːt] ['juːzɪŋ] .

and	which	Phil	seldom	was	caught	using	.
和	哪个	菲尔	很少	曾是	捕捉	使用	.

而菲尔很少被发现使用过它。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [naʊ] , ['fɪl] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg][sɪks] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,

Happening	to	have	it	with	him	now	,	Phil	pointed	at	the	Big	Six	standing	near	,
发生	到	有	它	和	他	现在	,	菲尔	尖	在	这	大的	六	常设	靠近	,

菲尔碰巧带着它，便指着站在附近的"六巨头"说道：

[braɪt] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][mæd] [bʊl] . -

bright	colored	and	easily	attractive	to	a	mad	bull	.	165
明亮的	有色	和	容易地	吸引人的	到	一个	疯狂的	公牛	.	-

颜色鲜艳，很容易吸引狂牛。165

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['ɒnkʌmɪŋ] ['dʒɜːzi] , ['kraɪɪŋ] :

He	darted	toward	the	oncoming	Jersey	,	crying	:
他	飞镖	朝向	这	即将到来的	球衣	,	哭泣	:

他冲向迎面而来的泽西岛，边跑边喊：

" [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] — [kwɪk] !

"	All	of	you	get	in	the	car	—	quick	!
"	全部	的	你	得到	在	这	车	—	快的	!

"你们都快上车！"

[aɪl] [drɔː] [ðə; ðɪ] [bʊl] !

I'll	draw	the	bull	!
患病的	画	这	公牛	!

我来画公牛！

[wen] [hiː; hi] [teɪks] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !

When	he	takes	after	me	start	her	up	!
什么时候	他	需要	后	我	开始	她	向上	!

当他像我一样启动她时！

[ðen] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn] , [ɪf] [jʊl] [swɪŋ] [raʊnd] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

Then	I'll	take	a	chance	and	jump	in	,	if	you'll	swing	round	near	me	.
然后	患病的	拿	一个	机会	和	跳	在	, 如果		你会	摇摆	圆形的	靠近	我	.

如果你愿意绕到我附近，我就冒险跳进去。

[hʌmp] [jɔː'selvz] !

Hump	yourselves	!
驼峰	你们自己	!

你们自己去蹭蹭吧！

〃 [deɪv] [æt; ət] [wʌns] [sɔ:] [wɒt] ['fɪl] [wɒz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] .

〃	Dave	at	once	saw	what	Phil	was	up	to	.
〃	戴夫	在	一次	锯	什么	菲尔	曾是	向上	到	.

戴夫立刻明白了菲尔的意图。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊlz] [ə'tæk] ,

He	wanted	to	save	the	car	from	the	bull's	attack	,
他	通缉	到	节省	这	车	从	这	公牛的	攻击	,

他想保护汽车免受公牛的攻击。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [ə'tæk] ['eniθɪŋ] [braɪt] [ɪ'nʌf] , [geɪ]

for	the	animal	was	in	a	mood	to	attack	anything	bright	enough	,	gay
为了	这	动物	曾是	在	一个	情绪	到	攻击	任何事物	明亮的	足够的	,	同性恋

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

因为这只动物当时心情不好，想攻击任何足够明亮、足够欢快的物体。

[bɪ'fɔ:(r)] ['fɪl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [deɪv] [spræŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['draɪvərz] [si:t] , [waɪl] [pɔ:l] [ænd; ənd] ['bɪli]

Before	Phil	had	finished	,	Dave	sprang	into	the	driver's	seat	,	while	Paul	and	Billy
前	菲尔	有	完成的	,	戴夫	弹簧	进入	这	司机	座位	,	尽管	保罗	和	比利

,

,
,

菲尔还没说完，戴夫就跳进了驾驶座，而保罗和比利，

[bəuθ] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:l] , [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

both	assisting	the	girl	,	jumped	into	the	tonneau	.
两个都	协助	这	女孩	,	跳了起来	进入	这	货箱盖	.

两人帮助女孩跳进了后车厢。

[deɪv] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] ,

Dave	released	the	clutch	and	off	they	went	,
戴夫	发布	这	离合器	和	离开	他们	去	,

戴夫松开离合器，他们就出发了。

[ðə; ði] [bʊl] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪə(r)] [end] [baɪ] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [jɑ:d] .

the	bull	missing	the	rear	end	by	hardly	a	yard	.
这	公牛	丢失的	这	后部	结尾	经过	几乎	一个	院子	.

公牛与后腿擦肩而过，只差不到一码。

[dɔ:nt] [baɪ] [ðə; ði] [fɪəs] [snɔ:t] [i'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ðə; ði] [bʊl] ['hɔ:ltɪd] , ['rɔ:rɪŋ] .

Daunted	by	the	fierce	snorts	emitted	by	the	car	the	bull	halted	,	roaring	.
畏惧	经过	这	凶猛的	哼声	发射	经过	这	车	这	公牛	停止	,	咆哮	.

被汽车发出的猛烈鼻息声吓住了，公牛停了下来，咆哮着。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['fɪl] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ]

Then	his	eye	caught	the	flare	of	a	brilliant	red	something	that	Phil	was	waving
然后	他的	眼睛	捕捉	这	耀斑	的	一个	杰出的	红色的	某物	那	菲尔	曾是	挥手

[tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] ['nɒstrəlz] .

to	and	fro	under	his	inflamed	nostrils	.
到	和	弗	在下面	他的	发炎的	鼻孔	.

然后，他的目光捕捉到了菲尔在他发红的鼻孔下挥舞的鲜红色的东西。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['skɑ:lət] ['ɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪʃ] [hed] , [ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] [hɪm] [mɔ:(r)]

The	sight	of	scarlet	always	went	to	his	bullish	head	,	and	now	made	him	more
这	视线	的	猩红	总是	去	到	他的	看涨	头	,	和	现在	制成	他	更多的

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

一看到鲜红的红色，他那蛮横的头脑就会得意忘形，现在更是怒火中烧。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [laʊdə] [rɔː(r)][hɪz; ɪz] [bʊlʃɪp] [tɜːnd] ['fjʊəriəsli] [ɒn] [ðɪs] [njuː] [tɔː'mentə(r)] . -

With another louder roar his bullship turned furiously on this new tormentor . 166

和 其他 更大声 吼 他的 牛船 转向 愤怒地 在 这 新的 折磨者 . -

随着一声更加响亮的咆哮，他的战舰猛地转向这个新的折磨者。166

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moʊmənts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

For several moments it was nip and tuck between the Jersey and his

为了 一些 时刻 它 曾是 掐 和 塞进 之间 这 球衣 和 他的

[fəʊ] ,

foe ,

敌人 ,

比赛一度陷入胶着状态，泽西和他的对手难分伯仲。

[huː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['fleərɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['skɑːlət] .

who always was just behind that flaring expanse of scarlet .

WHO 总是 曾是 只是 在后面 那 燃烧 广阔 的 猩红 .

他总是在那片耀眼的猩红色的背后。

['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] [spel] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['heəbredθ] [mə'nuːvərɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'djuːs]

Only a brief spell of such hairbreadth maneuvering was sufficient to produce

仅有的 一个 简短的 拼写 的 这样的 毫厘之间 机动 曾是 充足的 到 生产

['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] [ɒn] [fɪlz] [pɑːt] ,

shortness of breath on Phil's part ,

短促 的 气息 在 菲尔的 部分 ,

仅仅是短暂的这种险象环生的机动就足以让菲尔呼吸困难。

[æt; ət] [liːst] .

at least .

在 至少 .

至少。

[wʊd] [ðæt] [kɑː(r)]['nevə(r)] [wiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ?

Would that car never wheel in his direction ?

会 那 车 绝不 车轮 在 他的 方向 ?

那辆车难道永远不会朝他那边转弯吗?

['fɪrɪŋ] [ɪg'zɔːstʃən] , [bʌt; bət] [flɜːrtɪŋ] [ðə; ðɪ][bæn'dænə][bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Fearing exhaustion , but flirting the bandana behind him ,

恐惧 疲惫 , 但 调情 这 头巾 在后面 他 ,

他害怕精疲力竭，却又不忘撩拨身后的头巾。

['fɪl] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃeɪdi] [kɒps] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] .

Phil made straight for the shady copse under which they had dined .

菲尔 制成 直的 为了 这 阴凉 矮林 在下面 哪个 他们 有 用餐 .

菲尔径直走向他们刚才用餐的那片阴凉的小树林。

[ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bʊl] , [sent] ['mɪst(ə)ri] ,

Then he vanished so quickly that Mr . Bull , scenting mystery ,

然后 他 消失了 所以 迅速地 那 先生 . 公牛 , 香味 神秘 ,

然后他消失得如此之快，以至于布尔先生嗅到了其中的神秘气息。

['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [læʃt] [hɪz; ɪz] [flæŋks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

halted and lashed his flanks with his tail .

停止 和 鞭打 他的 侧翼 和 他的 尾巴 .

它停了下来，用尾巴抽打自己的侧腹。

[deɪv] [sɔː] [ðə; ðɪ] [trɪk] ['fɪl] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

Dave saw the trick Phil was playing .

戴夫 锯 这 诡计 菲尔 曾是 玩耍 .

戴夫识破了菲尔的诡计。

[hɪz; ɪz][kɑː(r)] [viə] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒps] ,

His	car	veered	round	the	other	side	of	the	copse	,
他的	车	转向	圆形的	这	其他	边	的	这	矮林	,

他的车绕过小树林的另一侧，

[hwɜːrl] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv] [weə(r)] ['fɪl] [stʊd] ['pæntɪŋ] ,

whirling	up	to	within	ten	feet	of	where	Phil	stood	panting	,
旋转	向上	到	之内	十	脚	的	在哪里	菲尔	站立	喘息	,

他猛地转身，来到距离气喘吁吁的菲尔不到十英尺的地方。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [plʌndʒd] [raʊnd] [ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] .

while	the	Jersey	plunged	round	the	far	side	.
尽管	这	球衣	暴跌	圆形的	这	远的	边	.

而泽西号则绕到了远岸。

[pɔːl] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

Paul	flung	open	the	door	of	the	tonneau	.
保罗	扔	打开	这	门	的	这	货箱盖	.

保罗猛地打开了后车厢门。

“ [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , ['fɪl] ! ['laɪvli] [naʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

“	In	with	you	,	Phil	!	Lively	now	!	”	came	the	command	.
“	在	和	你	,	菲尔	!	热闹	现在	!	”	来了	这	命令	.

“菲尔，跟我来！快点儿！”命令传来。

['fɪl] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] [liːp] , [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] .

Phil	made	the	first	leap	,	then	the	second	.
菲尔	制成	这	第一的	飞跃	,	然后	这	第二	.

菲尔先跳了第一跳，然后又跳了第二跳。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] [ɪg'zɜːʃn] , [hɪz; ɪz] [legz] ['wɒbli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ðeɪ] [hæd; həd]

His	face	was	red	with	exertion	,	his	legs	wabbly	under	the	strain	they	had
他的	脸	曾是	红色的	和	用力	,	他的	腿	摇摇晃晃	在下面	这	拉紧	他们	有

[biːn] ['ʌndə(r)] ,

been	under	,
到过	在下面	,

他因用力而面红耳赤，双腿也因过度劳累而摇摇晃晃。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] to167

and	at	the	third	and	final	plunge	they	threatened	to167
和	在	这	第三	和	最终的	暴跌	他们	威胁	to167

在第三次也是最后一次俯冲中，他们威胁要167

[gɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)][hɪm] .

give	way	under	him	.
给	方式	在下面	他	.

在他脚下让路。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf][kraɪ] , [hɑːf] [skriːm] , [næn] [pʊʃt] [hɜː'self] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [pɔːl] [wɒz; wəz]

With	a	half	cry	,	half	scream	,	Nan	pushed	herself	through	the	door	Paul	was
和	一个	一半	哭	,	一半	尖叫	,	楠	推动	她自己	通过	这	门	保罗	曾是

['həʊldɪŋ] [waɪd] ['əʊpən] ,

holding	wide	open	,
保持	宽的	打开	,

南半是哭半是叫，她猛地推开保罗敞开的大门。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [viə] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [deɪvz] ['dekst(ə)rəs][hænd] .

as	the	car	veered	close	under	Dave's	dexterous	hand	.
作为	这	车	转向	关闭	在下面	戴夫的	轻巧	手	.

汽车在戴夫灵巧的操控下猛地转向靠近。

“ [ketʃ] [maɪ][hænd] , ['mɪstə(r)] !
“ Ketch my hand , mister !
“ 凯奇 我的 手 , 先生 !

“抓住我的手，先生！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [fɪlz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ][grɪp] [sə'praɪzɪŋli] [strɒŋ]
” she cried and managed to clutch Phil's fingers in a grip surprisingly strong
” 她 哭 和 管理 到 离合器 菲尔的 手指 在 一个 紧握 出奇 强的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] .
for a girl .
为了 一个 女孩 .

她哭着，紧紧抓住菲尔的手指，力气之大，对于一个女孩来说着实令人惊讶。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [pɔːl] [klʌtʃt] [fɪlz] ['ʌðə(r)][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɑːf]
With his free hand Paul clutched Phil's other hand and the two managed to half
和 他的 自由的 手 保罗 紧握 菲尔的 其他 手 和 这 二 管理 到 一半
[dræg] ,
drag ,
拖 ,

保罗空着的那只手紧紧抓住菲尔的另一只手，两人合力半拖半拽地挪动着。

[hɑːf] [pʊl] ['fɪl] [ˌɪn'saɪd] , [weə(r)] [hiː; hi] [fel] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .
half pull Phil inside , where he fell panting to the floor of the tonneau .
一半 拉 菲尔 里面 , 在哪里 他 跌倒 喘息 到 这 地面 的 这 货箱盖 .

菲尔被拉进车厢一半，气喘吁吁地倒在了车厢地板上。

['miːntaɪm] [deɪv] , [fɑː(r)][frɒm; frəm]['aɪd(ə)l] , [sɔː] [ðæt] ['fɪl] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .
Meantime Dave , far from idle , saw that Phil was making the connection .
与此同时 戴夫 , 远的 从 闲置的 , 锯 那 菲尔 曾是 制作 这 联系 .

与此同时，戴夫并没有闲着，他看到菲尔正在建立联系。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bʊl] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv]
He also saw that Mr . Bull was dangerously near making another kind of
他 还 锯 那 先生 . 公牛 曾是 危险地 靠近 制作 其他 种类 的
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][nɪə(r)] [wiːlz] [gɑːd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] [hɔːnz] .
connection with the near wheel's guard with one of those sharp pointed horns .
联系 和 这 靠近 轮子的 警卫 和 一 的 那些 锋利的 尖 角 .

他还看到布尔先生差点用他那尖锐的角撞到旁边车轮的护罩上，非常危险。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] !
“ Here we go !
“ 这里 我们 去 !

“开始了！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][sɪks] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] ,
” he shouted , and the Big Six made a powerful spring forward ,
” 他 喊叫 , 和 这 大的 六 制成 一个 强大的 春天 向前 ,

他大喊一声，六大巨头便向前猛冲。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['terə(r)] [ðæt] [bɔːl] , [glɛə] [ænd; ənd] [snɔːt] [ɪn]
beyond the reach of this four - footed terror that bawled , glared and snorted in
超过 这 抵达 的 这 四 - 有脚的 恐怖 那 嚎啕大哭 , 怒目而视 和 哼了一声 在
[ə; eɪ] [naʊ] [veɪn] [pə'sjuːt] .
a now vain pursuit .
一个 现在 徒劳 追逐 .

这只四脚怪兽咆哮、怒目而视、喷着鼻息，徒劳地追逐着，却始终无法触及。

[bəuθ] [pɔːl] [ænd; ənd][næn] [helpt] ['fɪl] [ʌp][ænd; ənd] ,
Both Paul and Nan helped Phil up and ,
两个都 保罗 和 楠 帮助 菲尔 向上 和 ,

保罗和南一起扶起了菲尔，

[wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [siːt] , [stɪl] ['flʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] .

with	a	gasp	or	two	he	sank	back	on	the	seat	,	still	flourishing	the	kerchief	.
和	一个	喘气	或者	二	他	沉没	后退	在	这	座位	,	仍然	芊芊	这	头巾	.

他喘着粗气，瘫倒在座位上，手里仍然挥舞着手帕。

“ [wel] , [wɒt] [d'juː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

“	Well	,	what	d'you	think	of	that	!
”	出色地	,	什么	你	思考	的	那	!

“你觉得怎么样！”

” [kraɪd] [pɔːl] , -

”	cried	Paul	,	168
”	哭	保罗	,	-

保罗喊道，168

['ɑːftə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['fɪl] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

after	assuring	himself	that	Phil	was	all	right	.
后	保证	他自己	那	菲尔	曾是	全部	正确的	.

在确认菲尔没事之后。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ]['mædə(r)] [bʊl] ?

“	Did	you	ever	see	a	madder	bull	?
”	做过	你	曾经	看	一个	茜草	公牛	?

你见过比这更疯狂的公牛吗?

” ['miːnwaɪl] [deɪv] , ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] ,

”	Meanwhile	Dave	,	taking	to	the	road	again	,
”	同时	戴夫	,	采取	到	这	路	再次	,

与此同时，戴夫再次踏上旅途，

[suːn] [pleɪst] ['dɪstəns] [ænd; ənd][sʌm; səm]['tɪmbə(r)] [grəʊθ] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][bɪg][sɪks]

soon	placed	distance	and	some	timber	growth	between	themselves	in	the	Big	Six
很快	放置	距离	和	一些	木材	生长	之间	他们自己	在	这	大的	六

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] .

and	the	bull	.
和	这	公牛	.

很快，六大猛兽和公牛之间就拉开了距离，并长出了一些树木。

“ [wel] , [mɪs] [næn] , ” [sed] ['fɪl] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ,

“	Well	,	Miss	Nan	,	”	said	Phil	,	who	had	recovered	,
”	出色地	,	错过	楠	,	”	说	菲尔	,	WHO	有	恢复	,

“嗯，楠小姐，”菲尔说道，他已经恢复了过来。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [æt; ət][ænd; ənd][ai][doʊnt]['wʌndə(r)] .

“	that	was	what	you	were	scared	at	and	I	don't	wonder	.
”	那	曾是	什么	你	是	害怕的	在	和	我	不	想知道	.

“这就是你害怕的东西，我一点也不奇怪。”

[dʌz] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][duː; də] [ðæt] [weɪ] ? ”

Does	he	often	do	that	way	?	”
做	他	经常	做	那	方式	?	”

他经常这样做吗?

“ [nɒt] ['ɒf(ə)n] .

“	Not	often	.
”	不是	经常	.

不常发生。

” [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

”	The	girl	was	trying	to	hide	her	feet	,
”	这	女孩	曾是	尝试	到	隐藏	她	脚	,

女孩试图藏起自己的脚，

['sʌmhaʊ]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[weə(r)]	[kləʊðz]	[ə'sjuːm]	['greɪtə(r)]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ðæn; ðən]
somehow	**feeling**	**that**	**she**	**was**	**now**	**where**	**clothes**	**assume**	**greater**	**importance**	**than**
不知何故	感觉	那	她	曾是	现在	在哪里	衣服	认为	更大的	重要性	比

[ðeɪ]	[duː; də]	[æt; ət]	[həʊm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɑːm]	.
they	**do**	**at**	**home**	**on**	**the**	**farm**	**.**
他们	做	在	家	在	这	农场	.

她总觉得现在身处的地方，衣服的重要性比在农场家里要大得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩们的假期(The Auto Boys' Vacation)
第6/8页

“ [ai][wɒz; wəz][aʊt]['ɑːftə(r)] ['bluːbəriz] .

“	I	was	out	after	blueberries	.
〃	我	曾是	出去	后	蓝莓	。

“我当时出去是为了采蓝莓。”

[sæm] — [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][hɪm] — [hæd; həd][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,

Sam	—	that's	what	we	call	him	—	had	got	out	of	the	pasture	,
山姆	—	那就是	什么	我们	称呼	他	—	有	得到	出去	的	这	牧场	,

萨姆——我们都这么叫他——从牧场里跑了出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [biː] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm] .

and	when	he	saw	me	I	think	a	bee	or	something	had	stung	him	.
和	什么时候	他	锯	我	我	思考	一个	蜜蜂	或者	某物	有	被蜇了	他	。

他看到我的时候，我觉得他好像被蜜蜂或其他什么东西蛰了。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [bleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] .

Anyway	,	he	blamed	it	on	me	.
反正	,	他	被指责	它	在	我	。

总之，他把责任推给了我。

[hiː; hi] [tʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [fʊl] [tɪlt][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] .

He	took	after	me	full	tilt	and	I	had	to	run	.
他	采取	后	我	满的	倾斜	和	我	有	到	跑步	。

他全速跟我跑，我只好躲开。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd] [dʌn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] . ”

I	don't	know	what	I'd	done	but	for	you	all	.	”
我	不	知道	什么	ID	完毕	但	为了	你	全部	.	〃

如果不是为了你们，我不知道我会做出什么事来。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][help] , ” [ɪn'kʌrɪdʒd] ['fɪl] ,

“	I'm	sure	we	were	glad	to	be	where	we	could	help	,	”	encouraged	Phil	,
〃	我是	当然	我们	是	高兴的	到	是	在哪里	我们	可以	帮助	,	〃	鼓励	菲尔	,

“我相信我们很高兴能够到我们力所能及的地方提供帮助，”菲尔鼓励道。

“ [ðəʊ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

“	though	I	feel	sure	I	don't	long	for	another	such	narrow	escape	.
〃	尽管	我	感觉	当然	我	不	长的	为了	其他	这样的	狭窄的	逃脱	。

“不过我确信我并不渴望再次死里逃生。”

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː] , [mɪs] [næn] , [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [pɔːl] [dræg][ˌem 'iː] [ə'bɔːd] ,

I	must	thank	you	,	too	,	Miss	Nan	,	for	helping	Paul	drag	me	aboard	,
我	必须	感谢	你	,	也	,	错过	楠	,	为了	帮助	保罗	拖	我	船上	,

我还要感谢你，南小姐，感谢你帮保罗把我拖上船。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][ɔːl][ɪn] . ” -

for	I	was	about	all	in	.	”	169
为了	我	曾是	关于	全部	在	.	〃	-

因为我几乎已经全力以赴了。”169

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , [næn] , ” [brəʊk] [ɪn] [pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz]

“	Don't	you	worry	,	Nan	,	”	broke	in	Paul	,	who	had	been	taking	in	the	girl's
〃	不	你	担心	,	楠	,	〃	打破	在	保罗	,	WHO	有	到过	采取	在	这	女孩们

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	。

“别担心，楠，”保罗插话道，他一直注意到女孩的尴尬。

“ [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ][fɑːm] [wen] [ai][wɒz; wəz][smɔːlə(r)] ,
“ I lived on a farm when I was smaller ,
“ 我 居住地 在 一个 农场 什么时候 我 曾是 较小的 ,

我小时候住在农场里，

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [drest] .
and we didn't bother much about how we dressed .
和 我们 没有 打扰 很多 关于 如何 我们 穿着 .

我们不太在意自己的穿着。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [wel] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [kləʊðz] [juː; jʊ][weə(r)] .
I'm sure you look well , no matter what clothes you wear .
我是 当然 你 看 出色地 , 不 事情 什么 衣服 你 穿 .

我相信你无论穿什么衣服都会很好看。

” [næn] [blʌʃt] [waɪl] [pɔːl] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] , [tɜːnd] [tuː; tə] [deɪv] .
” Nan blushed while Paul , feeling that he had done well , turned to Dave .
” 楠 脸红了 尽管 保罗 , 感觉 那 他 有 完毕 出色地 , 转向 到 戴夫 .

“楠脸红了，而保罗觉得自己做得很好，便转向了戴夫。”

“ [weə(r)] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] , [mæk] ? ”
“ Where you going now , Mac ? ”
“ 在哪里 你 去 现在 , 苹果 ? ”

“麦克，你现在要去哪儿？”

“ [dʒʌst] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] .
“ Just jogging along .
“ 只是 慢跑 沿着 .

“只是慢跑而已。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi]['betə(r)] [stɒp] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][nekst] .
But perhaps we better stop and find out what we're going to do next .
但 也许 我们 更好的 停止 和 寻找 出去 什么 是 去 到 做 下一个 .

但或许我们最好停下来，好好想想接下来该做什么。

[wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['fɪl] ? ”
What you think , Phil ? ”
什么 你 思考 , 菲尔 ? ”

菲尔，你怎么看?

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz][maɪ] ['beri] [peɪl] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
“ Oh , there's my berry pail ! ” said the girl ,
“ 哦 , 有 我的 浆果 桶 ! ” 说 这 女孩 ,

“哦，我的浆果桶在那儿！”女孩说。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [tɪn] ['bʌkɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
pointing at an overturned tin bucket near the roadside .
指向 在 一个 翻覆 锡 桶 靠近 这 路边 .

指着路边一个翻倒的铁桶。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [aɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ɒn] . ”
“ If you will let me out I'll be going on . ”
“ 如果 你 将要 让 我 出去 患病的 是 去 在 . ”

“如果你放我出去，我就要继续前进了。”

“ [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][nɪə(r)] ?
“ Do you live near ?
“ 做 你 居住 靠近 ?

你住在附近吗?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][rʌn] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [bʊl] .
But of course you do , or you wouldn't have run across your bull .
但 的 课程 你 做 , 或者 你 不会 有 跑步 穿过 你的 公牛 .

当然你会这么做，否则你也不会遇到那头公牛。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] ?

Could	we	take	you	home	?
可以	我们	拿	你	家	?

我们能送您回家吗?

" [ðɪs] [frɒm; frəm] ['fɪl] .

"	This	from	Phil	.
"	这	从	菲尔	.

“这是菲尔说的。”

“ [aɪ] — [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] [sed] .

“	I	—	I	wouldn't	mind	,	"	she	rather	hesitatingly	said	.
"	我	—	我	不会	头脑	,	"	她	相当	犹豫地	说	.

“我……我不介意，”她有些犹豫地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði][peɪl] .

“	But	I	must	get	the	pail	.
"	但	我	必须	得到	这	桶	.

“但我必须去拿桶。”

" [ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['bʌkɪt] , ['skuːpɪŋ] [ʌp][məʊst][ɒv; əv]

"	And	out	she	jumped	,	running	to	the	overturned	bucket	,	scooping	up	most	of
"	和	出去	她	跳了起来	,	跑步	到	这	翻覆	桶	,	舀取	向上	最多	的

[ðə; ði] ['beriz] [ðæt] had170

the	berries	that	had170
这	浆果	那	had170

“然后她跳了出来，跑到翻倒的水桶旁，把里面大部分的浆果都舀了起来，总共170个。”

[biːn] [spɪld] , [ðen] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪn] :

been	spilled	,	then	hurrying	back	,	saying	as	she	got	in	:
到过	洒了	,	然后	匆忙	后退	,	说	作为	她	得到	在	:

东西洒了，她赶紧跑回来，边跑边说：

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] [ðæt] [fəʊks] [seɪ]

“	I	wouldn't	bother	you	but	there's	an	old	tumble	-	down	house	that	folks	say
"	我	不会	打扰	你	但	有	一个	老的	翻滚	-	向下	房子	那	各位	说

[hæz; həz][ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)][hɪə(r)] .

has	a	ghost	or	something	near	here	.
有	一个	鬼	或者	某物	靠近	这里	.

“我本来不想打扰你，但是附近有一栋破旧的老房子，据说里面有鬼魂什么的。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tævən] - [wei] [bæk] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

It	used	to	be	a	tavern	'	way	back	years	ago	.
它	用过的	到	是	一个	酒馆	-	方式	后退	年	前	.

很久以前，那里曾是一家小酒馆。

['sʌmhaʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [dred] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ,

Somehow	I	always	dread	to	go	near	it	alone	,
不知何故	我	总是	恐惧	到	去	靠近	它	独自的	,

不知为何，我总是很害怕独自靠近它。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['bluːbəriz] ,

and	I	always	go	round	it	when	I'm	out	after	blueberries	,
和	我	总是	去	圆形的	它	什么时候	我是	出去	后	蓝莓	,

我每次出去采蓝莓的时候都会绕道而行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rəʊd] [gəʊz] [raɪt] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

but	this	road	goes	right	near	it	.	"
但	这	路	去	正确的	靠近	它	.	"

但这条路正好从它旁边经过。”

“ [waɪ] , [ai][doʊnt] [siː] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [raʊnd] [hɪə(r)] , ” [ri'mɑːk] [deɪv] .

“	Why	,	I	don't	see	any	sign	of	a	house	round	here	,	”	remarked	Dave	.
”	为什么	,	我	不	看	任何	符号	的	一个	房子	圆形的	这里	,	”	评论	戴夫	.

“哎呀，我怎么没看到这附近有房子呢？”戴夫说道。

“ [aɪv] [stʌk] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] [rəʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] ['sʌmweə(r)] . ”

“	I've	stuck	to	this	old	road	because	I	supposed	it	would	lead	somewhere	.	”
”	我已经	卡住	到	这	老的	路	因为	我	据称	它	会	带领	某处	.	”

“我一直坚持走这条老路，因为我觉得它总会通向某个地方。”

“ [ai] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

“	I	know	,	”	she	returned	.
”	我	知道	,	”	她	返回	.

“我知道，”她回答道。

“ [ðə; ði] [wʊdz] , [səʊ]['plentɪf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] - ['evə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['ruːɪnz][biː; bi] .

“	The	woods	,	so	plentiful	about	here	,	are	thicker'n	ever	where	the	ruins	be	.
”	这	树林	,	所以	丰富	关于	这里	,	是	-	曾经	在哪里	这	废墟	是	.

“这附近的树林非常茂密，废墟所在的地方树林更是格外茂密。”

[wɪr] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] .

We're	about	two	miles	from	my	house	.
是	关于	二	英里	从	我的	房子	.

我们离我家大约两英里。

[ɪts] [mɔː(r)]['əʊpən][ðeə(r)] ; ['fiːldz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

It's	more	open	there	;	fields	and	so	on	.
它是	更多的	打开	那里	;	字段	和	所以	在	.

那里比较开阔，有田野等等。

[sæm][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [streɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] . ”

Sam	must	'	a	'	strayed	a	good	bit	.	”
山姆	必须	-	一个	-	迷路了	一个	好的	少量	.	”

山姆肯定走丢了不少路。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , [næn] , ” [kwəʊθ] [pɔːl] , [ænd; ənd] ['bɪli] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'sent] .

“	We'll	take	you	home	,	Nan	,	”	quoth	Paul	,	and	Billy	nodded	in	assent	.
”	出色地	拿	你	家	,	楠	,	”	引用	保罗	,	和	比利	点头	在	同意	.

“我们送你回家吧，楠，”保罗说道，比利点头表示同意。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] .

“	But	maybe	you	could	tell	us	more	about	that	house	.
”	但	或许	你	可以	告诉	我们	更多的	关于	那	房子	.

“不过，或许您可以跟我们多说说那栋房子的情况。”

[wen] [wiː; wi] [get] [kləʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

When	we	get	close	,	you	know	.
什么时候	我们	得到	关闭	,	你	知道	.

当我们关系亲近的时候，你就知道了。

” [hɪə(r)] ['fɪl] [geɪv] [bəuθ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ə; eɪ] warning171

”	Here	Phil	gave	both	the	other	boys	a	warning171
”	这里	菲尔	给予	两个都	这	其他	男孩们	一个	warning171

“菲尔在这里警告了另外两个男孩171次。”

[lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [in'kwaiə] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tɜːn] [raʊnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

look	as	he	inquired	if	they	must	turn	round	in	order	to	go	where	her
看	作为	他	询问	如果	他们	必须	转动	圆形的	在	命令	到	去	在哪里	她

[həʊm] [leɪ] .

home	lay	.
家	躺	.

他看着他，似乎在询问他们是否必须掉头才能去她家。

[næn] [nˈɒdɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈiːstwəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] :

Nan	nodded	,	pointing	eastward	as	she	replied	:
楠	点头	,	指向	向东	作为	她	回复	:

楠点点头，指着东方回答道：

“ [dʒʌst] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [weɪ] [aɪm] [ˈpɔɪntɪŋ] [naʊ] .

“	Just	follow	the	road	the	way	I'm	pointing	now	.
”	只是	跟随	这	路	这	方式	我是	指向	现在	.

“就跟着我指的方向走吧。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [pleɪs] .

I'll	tell	you	when	we	get	nearest	to	that	old	place	.
患病的	告诉	你	什么时候	我们	得到	最近的	到	那	老的	地方	.

等我们快到那个老地方的时候，我会告诉你。

[ɪts] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

It's	about	two	miles	to	our	house	from	there	.
它是	关于	二	英里	到	我们的	房子	从	那里	.

从那里到我家大约两英里。

” [kənˈgrætʃəleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈiːzəli] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [wɒt]

”	Congratulating	himself	that	they	were	so	easily	put	in	the	way	of	finding	what
”	祝贺	他自己	那	他们	是	所以	容易地	放	在	这	方式	的	寻找	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [siː] ,

they	had	come	so	far	to	see	,
他们	有	来	所以	远的	到	看	,

他暗自庆幸，他们如此轻易地就找到了他们千里迢迢前来寻找的东西。

[ˈfɪl] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [duː; də]

Phil	passed	the	signal	round	for	the	others	to	keep	still	and	let	him	do
菲尔	通过了	这	信号	圆形的	为了	这	其他的	到	保持	仍然	和	让	他	做

[ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .

the	talking	.
这	说	.

菲尔向其他人发出信号，示意他们保持安静，让他来讲话。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [næn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

By	this	time	Nan	was	much	more	at	her	ease	with	the	boys	.
经过	这	时间	楠	曾是	很多	更多的	在	她	舒适	和	这	男孩们	.

这时，楠已经和男孩们相处得更加自在多了。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɒn] [ə; eɪ]

She	told	them	of	the	extent	of	the	woods	and	how	she	lived	on	a
她	讲述	他们	的	这	程度	的	这	树林	和	如何	她	居住地	在	一个

[smɔːl] [fɑːm] [æt; ət] [wʌn] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsekənd] - [grəʊθ] [ˈtɪmbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

small	farm	at	one	edge	of	the	great	second	-	growth	timber	which	was	the
小的	农场	在	一	边缘	的	这	伟大的	第二	-	生长	木材	哪个	曾是	这

[priˈdɔmineɪt] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːf] [ˈswɒmpi] [ˈsekʃ(ə)n] .

predominating	feature	of	this	half	swampy	section	.
占主导地位	特征	的	这	一半	沼泽地	部分	.

她告诉他们这片树林的范围，以及她住在一片茂密的次生林边缘的一个小农场里，这片次生林是这片半沼泽地带的主要特征。

[mɔːrˈəʊvə(r)] [ˈfɪl] , [tuː] , [ˈnəʊtɪd] [ðæt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈhemlɒk] [triːz] ,

Moreover	Phil	,	too	,	noted	that	here	and	there	were	larger	hemlock	trees	,
而且	菲尔	,	也	,	著名的	那	这里	和	那里	是	更大的	铁杉	树木	,

此外，菲尔也注意到，这里那里零星分布着一些较大的铁杉树。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ˈveri] [greɪt] [saɪz] [ɔː(r)] [ˈeɪnʃənt] [əˈpɪərəns] .

though	none	of	very	great	size	or	ancient	appearance	.
尽管	没有任何	的	非常	伟大的	尺寸	或者	古老的	外貌	.

虽然它们个头都不大，外观也不古老。

“ [hæz; həz] ['eniwʌn] [siːn] [ðə; ði] [gəʊst] ['leɪtli] ? ” ['kwɪrrɪd] ['fɪl] .

“	Has	anyone	seen	the	ghost	lately	?	”	queried	Phil	.
”	有	任何人	已见	这	鬼	最近	?	”	查询	菲尔	.

“最近有人见过那个鬼魂吗？”菲尔问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [gəʊst] , [ɔː(r)] ['mɪəli] [ðə; ði]['ekəʊ] of172

“	Is	it	a	real	ghost	,	or	merely	the	echo	of172
”	是	它	一个	真实的	鬼	,	或者	仅仅	这	回声	of172

“这是真正的鬼魂，还是仅仅是172的回声？”

[teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['kʌrənt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ? ”

tales	that	have	been	current	around	here	for	years	?	”
故事	那	有	到过	当前的	大约	这里	为了	年	?	”

那些在本地流传多年的传闻?

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [næn] .

“	I'm	sure	I	don't	know	,	”	said	Nan	.
”	我是	当然	我	不	知道	,	”	说	楠	.

“我肯定不知道，”楠说道。

“ [wʌns] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [baɪ]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

“	Once	,	not	long	ago	,	father	and	I	were	riding	by	after	dark	.
”	一次	,	不是	长的	前	,	父亲	和	我	是	骑术	经过	后	黑暗的	.

“不久前的一天，天黑后，我和父亲骑马路过。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [sɔː] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [weə(r)] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [əʊld]

I'm	sure	I	saw	a	kind	of	brightness	in	the	thick	woods	where	we	knew	that	old
我是	当然	我	锯	一个	种类	的	亮度	在	这	厚的	树林	在哪里	我们	知道	那	老的

['tævən] [wɒz; wəz] .

tavern	was	.
酒馆	曾是	.

我确信我在我们知道那座老酒馆所在的茂密树林里看到了某种明亮的光亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪtə] , [jet] ['sʌmhaʊ] [peɪl] ; [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gəʊsts] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

It	was	brighter	,	yet	somehow	pale	;	made	me	think	of	ghosts	right	away	.	”
它	曾是	更亮	,	然而	不知何故	苍白	;	制成	我	思考	的	鬼魂	正确的	离开	.	”

它更亮了，但不知为何又显得苍白；立刻让我想到了鬼魂。

“ [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	did	your	father	think	of	it	?	”
”	什么	做过	你的	父亲	思考	的	它	?	”

你父亲对此有何看法?

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [sed] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [fɑːstə(r)] ;

“	He	never	said	,	but	when	I	spoke	of	it	he	drove	along	faster	;
”	他	绝不	说	,	但	什么时候	我	辐	的	它	他	驾驶	沿着	快点	;

“他从未说过，但当我提起这件事时，他却开得更快了；

[bʌt; bət][ɔːl] [id] [seɪ] [wɒz; wəz] , - [ʃʌks] !

but	all	he'd	say	was	,	'	Shucks	!
但	全部	他会	说	曾是	,	-	呸	!

但他只会说：“哎呀！”

- [ai] [ges] [hiː; hi][doʊnt] [mə'rɛn] [hɑːf] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] [gəʊsts] ['nəʊhaʊ] .

'	I	guess	he	don't	more'n	half	believe	in	them	ghosts	nohow	.
-	我	猜测	他	不	更多	一半	相信	在	他们	鬼魂	无论如何	.

“我猜他根本不相信有鬼魂这种东西。”

” [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ,

”	They	laughed	at	this	,
”	他们	笑了	在	这	,

他们对此哈哈大笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [gruː] [θɪkə] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)][glaidid][æt; ət] [sləʊ] [spiːd]

but	they	noted	that	the	timber	grew	thicker	as	the	car	glided	at	slow	speed
但	他们	著名的	那	这	木材	生长	较厚	作为	这	车	滑翔	在	慢的	速度

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [juːst] [rəʊd] .

along	the	little	used	road	.
沿着	这	小的	用过的	路	.

但他们注意到，随着汽车沿着这条鲜有人走的道路缓慢行驶，树木变得越来越粗壮。

['faɪnəli] [næn][bɪ'gæn] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][də'rekʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][rəʊd] [kɜːvd] ,

Finally	Nan	began	pointing	in	a	certain	direction	as	the	road	curved	,
最后	楠	开始	指向	在	一个	肯定	方向	作为	这	路	弯曲	,

最后，随着道路弯曲，楠开始指向某个方向。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪkə] [grəʊθ] [ɒv; əv]['siːdə(r)] , [paɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['evərˌgrin] [bɪ'gæn][nɒt][fɑː(r)]

and	a	thicker	growth	of	cedar	,	pine	and	other	evergreens	began	not	far
和	一个	较厚	生长	的	雪松	,	松树	和	其他	常绿植物	开始	不是	远的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

不远处，雪松、松树和其他常绿植物开始茂密生长。

“ [ɪts] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It's	somewhere	in	there	,	”	she	said	.
“	它是	某处	在	那里	,	”	她	说	.

“它就在里面，”她说。

“ [wiːl; wil] [glɪmps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] ['prez(ə)ntli] .

“	We'll	glimpse	some	of	the	roof	and	walls	presently	.
“	出色地	一瞥	一些	的	这	屋顶	和	墙壁	目前	.

“我们现在可以看到一些屋顶和墙壁。”

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [hʌmd] [ə'lɒŋ] , [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊlɪɪdʒ] [ðeɪ] [glimps]

”	Sure	enough	,	as	the	car	hummed	along	,	through	the	thick	foliage	they	glimpsed
”	当然	足够的	,	作为	这	车	哼唱	沿着	,	通过	这	厚的	叶子	他们	瞥见

weather173

weather173
weather173

果然，随着汽车嗡嗡作响地行驶，透过茂密的树叶，他们瞥见了天气173。

['biːt(ə)n] [wɔːlz] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːf] ['kʌvəd] [baɪ] ['rʌfli] [raiv] [bɔːdz] , [wɪð] [gæps][hɪə(r)]

beaten	walls	and	parts	of	a	roof	covered	by	roughly	rived	boards	,	with	gaps	here
被打败	墙壁	和	部分	的	一个	屋顶	涵盖	经过	大致	衍生	板	,	和	差距	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

墙壁斑驳，部分屋顶覆盖着粗糙的木板，到处都是缝隙。

[ænd; ənd][ɔːl] [braʊn] [wɪð] [eɪdʒ] .

and	all	brown	with	age	.
和	全部	棕色的	和	年龄	.

年纪越大，颜色越发棕黄。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['eɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	looked	as	if	it	might	be	eighty	to	a	hundred	yards	back	from	the
它	看起来	作为	如果	它	可能	是	八十	到	一个	百	码	后退	从	这

[mɪə(r)]['wægən] [treɪl] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] .

mere	wagon	trail	the	road	had	now	become	.
仅仅	车皮	踪迹	这	路	有	现在	变得	.

看起来，它距离现在这条路已经变成的马车道还有八十到一百码远。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɒp][ænd; ənd][teɪk][ə; eɪ][lʊk] ? ” [ɑːskt] - , ['grædʒuəli] [sləʊɪŋ] [ʌp] .

“	**Shall**	**we**	**stop**	**and**	**take**	**a**	**look**	**?**	”	**asked**	**MacLester**	**,**	**gradually**	**slowing**	**up**	**.**
”	将	我们	停止	和	拿	一个	看	?	”	问	-	,	逐步地	减速	向上	.

“我们停下来看看吧？”麦克莱斯特问道，同时慢慢放慢了速度。

“ [ɪts] [braɪt] , ['nuːndeɪ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] - [ə'baʊt] ,

“	**It's**	**bright**	**,**	**noonday**	**sunshine**	**and**	**if**	**there**	**are**	**any**	**haants**	**about**	**,**
”	它是	明亮的	,	午	阳光	和	如果	那里	是	任何	-	关于	,

“阳光明媚，正午时分，如果附近有任何幽灵的话，

[aɪ] ['rekən] [naʊz] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][deɪ] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][rest] .

I	**reckon**	**now's**	**the**	**time**	**of**	**day**	**when**	**they**	**take**	**a**	**rest**	**.**
我	估计	现在是	这	时间	的	天	什么时候	他们	拿	一个	休息	.

我估计现在是他们休息的时间。

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [sləu] [daʊn] [nænz] [ə'lɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

”	**But**	**as**	**the**	**car**	**slowed**	**down**	**Nan's**	**alarm**	**began**	**to**	**increase**	**.**
”	但	作为	这	车	减速	向下	奶奶的	警报	开始	到	增加	.

“但随着汽车速度减慢，楠的警觉性也越来越高。”

['fɪl] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

Phil	**watched**	**her**	**curiously**	**.**
菲尔	观看	她	奇怪的是	.

菲尔好奇地看着她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][gɜːl][ˌʌn'djuːli][ə'freɪd][ɒv; əv] [gəʊsts] , [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ɪ'speʃəli] .

She	**did**	**not**	**look**	**like**	**a**	**girl**	**unduly**	**afraid**	**of**	**ghosts**	**,**	**at**	**midday**	**especially**	**.**
她	做过	不是	看	喜欢	一个	女孩	过度	害怕的	的	鬼魂	,	在	正午	尤其	.

她看起来不像是一个特别害怕鬼魂的女孩，尤其是在中午时分。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] .

Yet	**it**	**was**	**plain**	**enough**	**to**	**see**	**that**	**she**	**was**	**vaguely**	**uneasy**	**.**
然而	它	曾是	清楚的	足够的	到	看	那	她	曾是	依稀	不安	.

但很明显，她显得有些不安。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [stɒp] [naʊ] ?

After	**all**	**,**	**why**	**stop**	**now**	**?**
后	全部	,	为什么	停止	现在	?

毕竟，为什么要现在就停下来呢?

[ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['tævən] [wɒz; wəz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] ['leɪtə(r)] .

They	**knew**	**where**	**the**	**old**	**tavern**	**was**	**and**	**could**	**begin**	**their**	**investigations**	**later**	**.**
他们	知道	在哪里	这	老的	酒馆	曾是	和	可以	开始	他们的	调查	之后	.

他们知道那家老酒馆的位置，可以稍后开始调查。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪtnəsiz] .

Besides	**,**	**they**	**did**	**not**	**want**	**outside**	**witnesses**	**.**
除了	,	他们	做过	不是	想	外部	证人	.

此外，他们也不希望有外人作证。

“ ['betə(r)] [draɪv] [ɒn] , ['deɪvi] , ” [sed] ['fɪl] .

“	**Better**	**drive**	**on**	**,**	**Davy**	**,**	**”**	**said**	**Phil**	**.**
”	更好的	驾驶	在	,	戴维	,	”	说	菲尔	.

“戴维，你最好继续开车，”菲尔说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [mɪs] [næn] [həʊm] .

“	**We**	**must**	**take**	**Miss**	**Nan**	**home**	**.**
”	我们	必须	拿	错过	楠	家	.

我们必须把楠小姐送回家。

” [ðə; ði][gɜːrlz] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [æt; ət][wʌns] [wen] [deɪv] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] .

”	**The**	**girl's**	**relief**	**was**	**evident**	**at**	**once**	**when**	**Dave**	**increased**	**the**	**speed**	**.**
”	这	女孩们	宽慰	曾是	明显	在	一次	什么时候	戴夫	增加	这	速度	.

“当戴夫加快速度时，女孩立刻如释重负。”

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] minute174

In	another	minute174
在	其他	minute174

又过了一分钟174

[ɔ:(r)][səʊ][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

or	so	the	house	was	no	longer	visible	.
或者	所以	这	房子	曾是	不	更长	可见的	.

或者说，房子已经消失在视线之外了。

[pɔ:l] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sed] [hɑ:f][tu:; tə] [hɪm'self] :

Paul	,	looking	back	,	said	half	to	himself	:
保罗	,	寻找	后退	,	说	一半	到	他自己	:

保罗回头望去，喃喃自语道：

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ['fɪl] !

“	It's	a	cinch	,	Phil	!
”	它是	一个	肚带	,	菲尔	!

“这太容易了，菲尔！”

[baɪ] [ned] ! [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] , [ɔ:(r)] [bʌst] [ə; eɪ] [treɪs] ! ”

By	Ned	!	I'm	going	to	see	more	of	it	before	night	,	or	bust	a	trace	!	”
经过	内德	！	我是	去	到	看	更多的	的	它	前	夜晚	,	或者	摔碎	一个	痕迹	！	”

内德在上！我今晚之前一定要再看看，不然就彻底查个水落石出了！

“ [ɜ:] ! ” ['ʃʌdə] [næn] .

“	Ugh	!	”	shuddered	Nan	.
”	啊	！	”	颤抖	楠	.

“呃！”楠打了个寒颤。

“ [ju:; jʊ] [kænt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] ? ”

“	You	can't	mean	that	you	want	to	go	back	there	,	do	you	?	”
”	你	不能	意思是	那	你	想	到	去	后退	那里	,	做	你	?	”

“你不会是想回到那里吧？”

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wɪr] ['strendʒər] [raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəs] [jet] [ˌʌn'nəʊn] ,

We're	strangers	round	here	and	when	we	find	something	curious	yet	unknown	,
是	陌生人	圆形的	这里	和	什么时候	我们	寻找	某物	好奇的	然而	未知	,

我们是这里的陌生人，当我们发现一些既好奇又未知的东西时，

[ðæt] [skeəz] [ɒf] [ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,

that	scares	off	the	folks	that	have	lived	by	it	for	years	,
那	惊吓	离开	这	各位	那	有	居住地	经过	它	为了	年	,

这吓跑了那些多年来一直居住在附近的人们。

[ɪts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][get]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tu:; tə]

it's	only	natural	to	get	our	curiosity	up	to	a	point	that	we've	just	got	to
它是	仅有的	自然的	到	得到	我们的	好奇心	向上	到	一个	观点	那	我们已经	只是	得到	到

[du:; də] ['sʌmθɪŋ] .

do	something	.
做	某物	.

我们的好奇心会自然而然地累积到一定程度，让我们非得做点什么不可。

” [ðə; ði][kɑ:(r)][sped][ɒn] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

”	The	car	sped	on	through	the	woods	,
”	这	车	加速	在	通过	这	树林	,

汽车飞驰穿过树林，

[ðen] [pɑːst]['əʊpən] ['fiːldz] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['bætəd] ['fɑːmhaʊs]

then	past	open	fields	and	soon	they	came	up	to	a	rather	battered	farmhouse
然后	过去的	打开	字段	和	很快	他们	来了	向上	到	一个	相当	伤痕累累	农家

[wɪð] ['sʌndri] ['aut,bildiŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stæks] [ɒv; əv] [heɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt]

with	sundry	outbuildings	near	it	and	stacks	of	hay	which	had	been	cut
和	杂项	附属建筑	靠近	它	和	堆栈	的	干草	哪个	有	到过	切

['evɪdəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɑːrʃəz] [ðæt] [dʒʌtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪmbəd]

evidently	from	the	neighboring	marshes	that	jutted	in	and	out	of	the	timbered
显然	从	这	邻接	沼泽	那	突出的	在	和	出去	的	这	木材

[lændz] .

lands	.
土地	.

然后穿过开阔的田野，很快他们就来到了一座破旧的农舍前，附近还有几座附属建筑和成堆的干草，显然这些干草是从邻近的沼泽地里割下来的，这些沼泽地伸入林地之中。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [næn] [spræŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

At	the	gate	Nan	sprang	down	,	and	at	the	same	time	out	came	the	farmer	,
在	这	门	楠	弹簧	向下	,	和	在	这	相同的	时间	出去	来了	这	农民	,

楠在门口跳了下来，与此同时，农夫也走了出来。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] - [ləʊd] .

followed	by	the	same	boy	they	had	before	seen	on	the	hay	-	load	.
随后	经过	这	相同的	男生	他们	有	前	已见	在	这	干草	-	加载	.

紧随其后的是他们之前在干草堆上看到的那个男孩。

['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ɪn'saɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] , [gɑːbd]

Being	invited	inside	,	the	boys	entered	the	sitting	-	room	,	where	two	other	men	,	garbed
存在	受邀	里面	,	这	男孩们	进入	这	坐着	-	房间	,	在哪里	二	其他	男人	,	盛装

more175

more175
more175

男孩们被邀请进屋后，进入了客厅，那里还有两个穿着更正式的男人。

[laɪk] [taʊn] ['dwelə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

like	town	dwellers	,	were	seated	.
喜欢	镇	居民	,	是	坐着	.

像镇上的居民一样，他们都坐着。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['griːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔːmli] ,

The	farmer	greeted	the	boys	warmly	,
这	农民	问候	这	男孩们	热情地	,

农夫热情地和男孩们打招呼。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)]['kaɪndli][bɪ'heɪvjə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd] - [hɪl] [rəʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ]

recalling	to	them	their	kindly	behavior	along	the	side	-	hill	road	a	day	or	so
回忆	到	他们	他们的	亲切地	行为	沿着	这	边	-	爬坡道	路	一个	天	或者	所以

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

让他们想起前几天在山路边他们友善的举动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] ,

At	the	same	time	the	two	men	got	up	to	leave	,
在	这	相同的	时间	这	二	男人	得到	向上	到	离开	,

与此同时，两人起身准备离开。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dinəz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

giving	the	farmer	a	modest	price	for	their	dinners	and	remarking	that	they
给予	这	农民	一个	谦虚的	价格	为了	他们的	晚餐	和	评论	那	他们

[mait] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] ['ʃɔːtli] .

might	be	back	again	shortly	.
可能	是	后退	再次	不久	.

他们给农夫的晚餐付了适中的价格，并表示他们可能很快会再来。

“ [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] , ['mɪstə(r)] . ['fiːni] .

“	Keep	a	bright	lookout	,	Mr	.	Feeney	.
〃	保持	一个	明亮的	瞭望台	,	先生	.	费尼	.

“费尼先生，请保持警惕。”

[nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] , ” [wʌn] [sed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

No	knowing	what	you	might	run	up	against	,	”	one	said	and	they	were	gone	.
不	会心	什么	你	可能	跑步	向上	反对	,	”	一	说	和	他们	是	已消失	.

“谁知道你会遇到什么呢？”其中一人说道，然后他们就走了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] [tʃæt] [wɪð] ['fiːni] , [huː] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə]

After	this	the	boys	had	a	sociable	chat	with	Feeney	,	who	pressed	them	to
后	这	这	男孩们	有	一个	善于交际的	聊天	和	费尼	,	WHO	按下	他们	到

[steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

stay	all	night	.
停留	全部	夜晚	.

之后，男孩们和费尼愉快地聊了起来，费尼热情地邀请他们留下来过夜。

“ [ʃænt] [kɒst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] , [bɔɪz] ,

“	Shan't	cost	you	a	cent	,	boys	,
〃	不会	成本	你	一个	中心	,	男孩们	,

“这不会花你们一分钱，伙计们。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [mait] [hæv; həv] [bɔːk]

for	you	were	good	to	us	when	Jack	and	Jill	might	have	balked
为了	你	是	好的	到	我们	什么时候	杰克	和	吉尔	可能	有	犹豫不决

[ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] [ðæt] [blʌf] . ”

and	dumped	us	over	that	bluff	.	”
和	丢弃	我们	超过	那	虚张声势	.	”

因为当杰克和吉尔可能犹豫不决，把我们扔下悬崖时，你却对我们很好。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [bæk] .

“	Well	,	it	is	possible	we	may	come	back	.
〃	出色地	,	它	是	可能的	我们	可能	来	后退	.

“嗯，我们有可能回来。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['tɪmbə(r)] . ”

But	in	the	meantime	we	want	to	have	a	look	round	at	the	timber	.	”
但	在	这	与此同时	我们	想	到	有	一个	看	圆形的	在	这	木材	.	”

但与此同时，我们想先看看木材的情况。”

“ - [ɪn]['tɪmbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?

“	Int'rested	in	timber	,	are	ye	?
〃	-	在	木材	,	是	是的	?

你们对木材感兴趣吗?

[haʊd] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð] [næn] ?

How'd	ye	come	to	meet	up	with	Nan	?
怎么做到的	是的	来	到	见面	向上	和	楠	?

你是怎么遇到楠的?

” [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [bʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] ,

”	The	incidents	connected	with	the	Jersey	bull	were	briefly	related	,
〃	这	事件	连接	和	这	球衣	公牛	是	简要地	有关的	,

与泽西公牛有关的事件被简要地联系起来，

[næn] ['emfəsaɪzɪŋ] [haʊ] ['fɪl] [hæd; həd] [risk] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] [ænd; ənd] [ðæt] they176

Nan	emphasizing	how	Phil	had	risked	himself	in	her	behalf	and	that	they176
楠	强调	如何	菲尔	有	冒险	他自己	在	她	代表	和	那	they176

楠强调菲尔为了她冒了多大的风险，以及他们176

[hæd; həd]['kaɪndli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

had	kindly	brought	her	home	.
有	亲切地	带来	她	家	.

他好心地把她送回家了。

[ðɪs] [tuː] [pliːzd] ['fiːni] ,

This	too	pleased	Feeney	,
这	也	高兴	费尼	,

这让费尼非常高兴。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

who	insisted	more	than	before	that	they	should	stop	with	him	while	they	were	in
WHO	坚持	更多的	比	前	那	他们	应该	停止	和	他	尽管	他们	是	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

the	neighborhood	.
这	邻里	.

他比以前更加坚持，当他们在附近时，应该和他一起停下来。

“ [ðɪs] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ə; eɪ] [θɪk] ['set(ə)ld] ['kʌntri] , [lædz] , ” [sed] ['fiːni] .

“	This	is	,	in	the	main	,	a	thick	settled	country	,	lads	,	”	said	Feeney	.
”	这	是	,	在	这	主要的	,	一个	厚的	定居	国家	,	小伙子们	,	”	说	费尼	.

“总的来说，这里是一个人口稠密的定居国家，伙计们，”费尼说道。

“ [bʌt; bət] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] ['enibɒdi] [bʌt; bət][juː 'es] ['riːəli]

“	But	right	about	here	for	a	few	miles	there's	hardly	anybody	but	us	really
”	但	正确的	关于	这里	为了	一个	很少	英里	有	几乎	任何人	但	我们	真的

['lɪvɪn] - [hɪə(r)] . ”

livin	'	here	.	”
生活	-	这里	.	”

“但是就在这几英里范围内，除了我们之外几乎没人住在这里。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , ” [ri'mɑːk] ['fɪl] .

“	It	may	be	that	we	will	take	up	your	offer	,	”	remarked	Phil	.
”	它	可能	是	那	我们	将要	拿	向上	你的	提供	,	”	评论	菲尔	.

“我们或许会接受你的提议，”菲尔说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [stɒp] [hɪə(r)] [ən'les] [wiː; wi] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] .

“	But	you	must	not	let	us	stop	here	unless	we	pay	you	a	fair	price	.
”	但	你	必须	不是	让	我们	停止	这里	除非	我们	支付	你	一个	公平的	价格	.

“但是，除非我们支付你合理的价格，否则你不能让我们就此止步。”

[ɪf] [ðəʊz] [men] [kʌm] [bæk] [jʊl] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] . ”

If	those	men	come	back	you'll	hardly	have	room	for	more	.	”
如果	那些	男人	来	后退	你会	几乎	有	房间	为了	更多的	.	”

如果那些人回来，你就几乎没有地方容纳更多人了。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	Don't	worry	about	that	.
”	不	担心	关于	那	.

“别担心。”

[wiːl; wil] [meɪk] [ruːm] .

We'll	make	room	.
出色地	制作	房间	.

我们会腾出地方。

[ðem; ðəm] [men] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] .

Them	men	,	I	don't	know	what	they	be	up	to	.
他们	男人	,	我	不	知道	什么	他们	是	向上	到	.

我不知道那些人到底在搞什么鬼。

[ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [bæk] [frɒm; frəm] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ai] [ges] .

They	won't	be	back	from	Midlandville	for	a	day	or	two	,	I	guess	.
他们	惯于	是	后退	从	-	为了	一个	天	或者	二	,	我	猜测	.

我猜他们一两天内不会从米德兰维尔回来。

" [wɪð] [nəʊ] ['defɪnət] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] ,

"	With	no	definite	promise	to	return	the	boys	left	,
"	和	不	定	承诺	到	返回	这	男孩们	左边	,

由于没有明确的返乡承诺，男孩们离开了。

['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [næn] ,

going	along	the	road	they	had	come	with	Nan	,
去	沿着	这	路	他们	有	来	和	楠	,

沿着他们和楠一起来的那条路走着，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ['fɪl] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['pensəld] [mæp] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld]

and	on	the	way	Phil	busied	himself	in	studying	the	pencilled	map	on	the	old
和	在	这	方式	菲尔	忙碌	他自己	在	学习	这	铅笔画	地图	在	这	老的

['envələʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [pɔːl] [baɪ] ['kɒstə(r)] .

envelope	which	had	been	given	to	Paul	by	Coster	.
信封	哪个	有	到过	给定	到	保罗	经过	科斯特	.

在路上，菲尔忙着研究科斯特交给保罗的那张用铅笔画在旧信封上的地图。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] marked177

There	was	a	square	in	the	center	marked177
那里	曾是	一个	正方形	在	这	中心	marked177

中心有一个标有177的正方形。

" ['tævən] , " ['daʊtləs] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk]

"	Tavern	,	"	doubtless	the	place	the	boys	had	seen	that	day	through	the	thick
"	酒馆	,	"	毫无疑问	这	地方	这	男孩们	有	已见	那	天	通过	这	厚的

['tɪmbə(r)] [grəʊθ] .

timber	growth	.
木材	生长	.

"酒馆"，无疑就是那天男孩们透过茂密的树林看到的地方。

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ræn] [ɒf] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [mɑːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	straight	line	ran	off	in	one	direction	to	a	point	marked	on	the	border	of	the
一个	直的	线	跑	离开	在	一	方向	到	一个	观点	标记	在	这	边界	的	这

[mæp] " [saʊθ] ,

map	"	south	,
地图	"	南	,

一条直线朝一个方向延伸到地图边界上标有"南"的点，

" ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊt] : " [frɒm; frəm] ['tævən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] .

"	followed	by	the	note	:	"	From	Tavern	half	a	mile	.
"	随后	经过	这	笔记	:	"	从	酒馆	一半	一个	英里	.

"后面附有注释："距离酒馆半英里。

" [kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd] ['skelɪt(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [spɒt] [kləʊz] [baɪ] [mɑːkt] "

"	Close	to	this	was	a	rude	skeleton	,	with	a	black	spot	close	by	marked	"
"	关闭	到	这	曾是	一个	粗鲁的	骨骼	,	和	一个	黑色的	点	关闭	经过	标记	"

['treʒə(r)] [rɒk] .

treasure	rock	.
宝藏	岩石	.

旁边是一具粗糙的骷髅，附近有一个黑点，上面标着"宝藏石"。

" [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [splɪt] [θruː] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

"	The	skeleton	of	a	tree	had	a	huge	split	through	the	trunk	,
"	这	骨骼	的	一个	树	有	一个	巨大的	分裂	通过	这	树干	,

“一棵树的骨架，树干上有一道巨大的裂缝，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] " [bɪg] [splɪt] ['hemlɒk] .

in	which	were	the	words	"	big	split	hemlock	.
在	哪个	是	这	字	"	大的	分裂	铁杉	.

其中有“大裂开的铁杉”这句话。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] [mɑːkt] " [nɔːθ] " [wɒz; wəz] ['ædɪd] " [tuː; tə] ['reɪlrəʊd] ,

"	On	the	opposite	edge	of	the	map	marked	"	north	"	was	added	"	to	railroad	,
"	在	这	对面的	边缘	的	这	地图	标记	"	北	"	曾是	额外	"	到	铁路	,

[hɑːf] - [maɪl] .

half	-	mile	.
一半	-	英里	.

在地图的另一侧边缘，标有“北”的字样上，添加了“到铁路，半英里”。

" [iːst] [ænd; ənd] [west] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)] , ['leŋθwaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] ,

"	East	and	west	through	the	center	,	lengthwise	of	the	envelope	,
"	东方	和	西方	通过	这	中心	,	纵向	的	这	信封	,

“从中心向东、向西，沿着信封的长度方向，

[ræn][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [laɪn] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['tævən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] "

ran	an	irregular	line	close	by	the	tavern	,	which	was	indicated	by	the	word	"
跑	一个	不规律的	线	关闭	经过	这	酒馆	,	哪个	曾是	表明的	经过	这	单词	"

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

酒馆附近有一条不规则的线路，上面标有“公路”字样。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [pleɪn] ,

"	The	whole	thing	was	simple	and	seemingly	plain	,
"	这	所有的	事物	曾是	简单的	和	似乎	清楚的	,

整件事很简单，看似平淡无奇。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [djuː] [saʊθ] [kɔːs]

and	all	they	apparently	had	to	do	was	to	take	a	due	south	course
和	全部	他们	显然	有	到	做	曾是	到	拿	一个	到期的	南	课程

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ʃəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [gəʊst] ['tævən] ,

from	this	building	shown	as	the	ghost	tavern	,
从	这	建筑	所示	作为	这	鬼	酒馆	,

他们所要做的似乎就是从这座被称为“幽灵酒馆”的建筑向正南方向走。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .

for	half	a	mile	.
为了	一半	一个	英里	.

半英里。

[raɪt] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [wen] [næn][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

Right	near	where	they	had	paused	when	Nan	was	showing	glimpses	of	the	old
正确的	靠近	在哪里	他们	有	暂停	什么时候	楠	曾是	显示	惊鸿一瞥	的	这	老的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

就在楠向他们展示那座老建筑时，他们停下来的地方附近，

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['sekənd] - growth178

they	turned	the	car	into	a	grove	of	young	second	-	growth178
他们	转向	这	车	进入	一个	树林	的	年轻的	第二	-	growth178

他们把车变成了一片幼小的次生林[178]。

[spruːs] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .

spruces	and	halted	.
云杉	和	停止	.

云杉树停了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .

They	were	now	hidden	from	view	from	the	road	,	that	was	clear	.
他们	是	现在	隐	从	看法	从	这	路	,	那	曾是	清除	.

很明显，他们现在已经从路上看不到了。

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [kɑː(r)] [hɪə(r)] ['seɪfli] ? ” ['kwɪrrɪd] ['bɪli] ['djuːbiəsli] .

“	Can	we	leave	this	car	here	safely	?	”	queried	Billy	dubiously	.
“	能	我们	离开	这	车	这里	安全	?	”	查询	比利	可疑地	.

“我们可以把这辆车安全地停在这里吗？”比利疑惑地问道。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] , ['nætʃ(ə)rəli] ['kɔːʃəs] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [sɪks] [wɒz; wəz]

“	I	doubt	if	it	is	safe	,	”	replied	Dave	,	naturally	cautious	where	the	Big	Six	was
“	我	怀疑	如果	它	是	安全的	,	”	回复	戴夫	,	自然	谨慎	在哪里	这	大的	六	曾是

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

“我怀疑这是否安全，”戴夫回答道，他自然对“六大巨头”保持谨慎。

“ ['bɪli] , [lets] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [flɪp] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tuː; tə] [siː] [huː] [steɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

“	Billy	,	let's	you	and	me	flip	a	nickel	to	see	who	stays	with	the	car	.
“	比利	,	我们来吧	你	和	我	翻动	一个	镍	到	看	WHO	停留	和	这	车	.

“比利，我们抛硬币决定谁留下来陪车。”

[aɪ] [eɪnt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gəʊ] [ðæt] [hɑːf] [maɪl] ;

I	ain't	anxious	to	go	that	half	mile	;
我	不是	焦虑的	到	去	那	一半	英里	;

我不太想走那半英里；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] - [biː; bi] [hɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

I	am	anxious	to	know	the	car'll	be	here	when	we	come	back	.
我	是	焦虑的	到	知道	这	-	是	这里	什么时候	我们	来	后退	.

我非常想知道我们回来的时候车子是否还在这里。

” ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɒs] [ʌp] [ænd; ənd] [deɪv] [wʌn] .

”	After	some	discussion	there	was	a	toss	up	and	Dave	won	.
”	后	一些	讨论	那里	曾是	一个	折腾	向上	和	戴夫	韩元	.

经过一番讨论，结果难分伯仲，戴夫胜出。

['bɪli] [lʊkt] [vekst] .

Billy	looked	vexed	.
比利	看起来	烦恼	.

比利看起来很恼火。

“ [ɔː] , [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['steɪˌɪŋ] ?

“	Aw	,	what's	the	use	of	anyone	staying	?
“	啊	,	是什么	这	使用	的	任何人	入住	?

“唉，留下来有什么用呢？”

” [hiː; hi] [graul] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [ðə; ði] [kɑːrz] [seɪf] [ɪ'nʌf] . ”

“	The	car's	safe	enough	.	”
“	这	汽车的	安全的	足够的	.	”

“这辆车足够安全。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [rɪsks] ? ” [ri'bjuːk] ['fɪl] .

“	What	is	the	use	of	running	risks	?	”	rebuked	Phil	.
”	什么	是	这	使用	的	跑步	风险	?	”	责备	菲尔	.

“冒险有什么用呢？”菲尔反驳道。

“ ['ɑːftə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [went] [θruː] [bæk] [æt; ət] ['grɪfɪn] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] .

“	After	what	we	went	through	back	at	Griffin	we	must	take	no	more	chances	.
”	后	什么	我们	去	通过	后退	在	格里芬	我们	必须	拿	不	更多的	机会	.

“经历了格里芬那件事之后，我们绝不能再冒险了。”

” [wɜːθ] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

”	Worth	resigned	himself	to	the	inevitable	,
”	值得	辞职	他自己	到	这	不可避免的	,

沃思接受了这不可避免的事实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

but	it	was	evident	that	he	would	much	rather	have	gone	with	the	others	.
但	它	曾是	明显	那	他	会	很多	相当	有	已消失	和	这	其他的	.

但很明显，他更愿意和其他人一起走。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [dɪsə'pɪəd] ['bɪli] [bliŋk] [ə; eɪ] [waɪl] , ['faɪnəli] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

As	the	three	boys	disappeared	Billy	blinked	a	while	,	finally	stretching	out	in	the
作为	这	三	男孩们	消失	比利	眨眼	一个	尽管	,	最后	伸展	出去	在	这

['tɒnəʊ] ,

tonneau	,
货箱盖	,

三个男孩消失后，比利眨了眨眼，终于在后车厢里伸展开来。

['pʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [pɔːlz] [bɪg] [rʌg] [ænd; ənd] — [ðəʊ] he179

pulling	over	himself	Paul's	big	rug	and	—	though	he179
拉	超过	他自己	保罗的	大的	小地毯	和	—	尽管	he179

他拉过保罗的大地毯盖在自己身上，尽管他179

[dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] — [hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

did	not	mean	to	—	he	soon	fell	asleep	.
做过	不是	意思是	到	—	他	很快	跌倒	睡着了	.

他并非有意如此——他很快就睡着了。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['kwaɪət] ; [nəʊ][wɪnd] , [mʌtʃ] [ʃeɪd] ,

The	woods	were	unusually	quiet	;	no	wind	,	much	shade	,
这	树林	是	异常地	安静的	;	不	风	,	很多	阴影	,

树林里异常安静；没有风，树荫浓密。

[wɪð] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [bʌz] [ænd; ənd] [hʌm] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə]

with	a	soothing	buzz	and	hum	of	insects	that	was	in	itself	conducive	to
和	一个	舒缓	嗡嗡声	和	哼	的	昆虫	那	曾是	在	本身	有利的	到

['draʊzinəs] .

drowsiness	.
睡意	.

伴随着昆虫舒缓的嗡嗡声和低吟声，这本身就容易让人犯困。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] , [nɒt] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['æktʃuəli] ['vɪzɪt][ðə; ði][əʊld] ['tævən] [dʒʌst]

The	other	three	,	not	deeming	it	necessary	to	actually	visit	the	old	tavern	just
这	其他	三	,	不是	认为	它	必要的	到	实际上	访问	这	老的	酒馆	只是

[ðen] ,

then	,
然后	,

另外三人则认为当时没有必要真的去那家老酒馆。

[tʊk] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɪð] [wɪtʃ] [pɔ:l] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [dju:] [saʊθ]

took **the** **compass** **with** **which** **Paul** **had** **provided** **himself** **and** **struck** **out** **due** **south**

采取 这 罗盘 和 哪个 保罗 有 假如 他自己 和 击 出去 到期的 南

.

:

.

保罗拿起自己准备的指南针，径直向南走去。

“ [haʊ] [wɪl] [wi:; wi] [nəʊ] [wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [gɒn] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] ? ” ['sʌd(ə)nli] ['kwestʃənd] [pɔ:l]

“ **How** **will** **we** **know** **when** **we** **have** **gone** **half** **a** **mile** **?** **”** **suddenly** **questioned** **Paul**

” 如何 将要 我们 知道 什么时候 我们 有 已消失 一半 一个 英里 ? ” 突然 被质问 保罗

.

:

.

“我们怎么知道已经走了半英里呢？”保罗突然问道。

“ [ɪts] [tu:] [θɪk] [wɪð] ['ʌndəbrʌʃ] [tu:; tə] [peɪs] [ɒf] [səʊ] ['meni] [jɑ:rdz] .

“ **It's** **too** **thick** **with** **underbrush** **to** **pace** **off** **so** **many** **yards** **.**

” 它是 也 厚的 和 草丛 到 步伐 离开 所以 许多 码 .

“灌木丛太茂密了，没法走完那么大的距离。”

[seɪ] , [haʊ] ['meni] [jɑ:rdz] [ɪn] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] ?

Say **,** **how** **many** **yards** **in** **half** **a** **mile** **?**

说 , 如何 许多 码 在 一半 一个 英里 ?

半英里等于多少码?

['eniwʌn] [nəʊ] ? ”

Anyone **know** **?** **”**

任何人 知道 ? ”

有人知道吗?

“ [ˌsev(ə)n'ti:n] - ['sɪksti] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪl] , ” [sed] [deɪv] ,

“ **Seventeen** **-** **sixty** **in** **a** **mile** **,** **”** **said** **Dave** **,**

” 十七 - 六十 在 一个 英里 , ” 说 戴夫 ,

“一英里1760英里，”戴夫说。

['drɔ:ɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜ:kjələ(r)] ['ʃi:ldɪd] [teɪp] ['meʒəz] .

drawing **from** **his** **pocket** **one** **of** **those** **circular** **shielded** **tape** **measures** **.**

绘画 从 他的 口袋 一 的 那些 圆 屏蔽 磁带 措施 .

他从口袋里掏出一个圆形带护罩的卷尺。

“ ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] . ”

“ **Figure** **it** **out** **for** **yourselves** **.** **”**

” 数字 它 出去 为了 你们自己 . ”

“你们自己想办法吧。”

“ [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] , [ju:; jʊ] ['gændə(r)] !

“ **Eight** **hundred** **and** **eighty** **,** **you** **gander** **!**

” 八 百 和 八十 , 你 鹅 !

“八百八十，你这小子！”

” [ðɪs] [frɒm; frəm] [pɔ:l] , ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['fɪl] , [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .

” **This** **from** **Paul** **,** **looking** **after** **Phil** **,** **who** **had** **gone** **on** **ahead** **with** **the** **compass** **.**

” 这 从 保罗 , 寻找 后 菲尔 , WHO 有 已消失 在 前方 和 这 罗盘 .

“这是保罗在照顾菲尔的时候说的，菲尔拿着指南针先行走了。”

“ ['gɪmi] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [end] !

“ **Gimme** **hold** **of** **one** **end** **!**

” 给我 抓住 的 一 结尾 !

“给我抓住一端！”

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , ['enihaʊ] ?

How	long	is	the	thing	,	anyhow	?
如何	长的	是	这	事物	,	无论如何	?

这东西到底有多长?

" [stretʃt] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪp] [wɒz; wəz] ten180

"	Stretched	out	,	it	seemed	that	the	tape	was	ten180
"	拉伸	出去	,	它	似乎	那	这	磁带	曾是	ten180

拉长后，磁带看起来像是10180。

[jɑːrdz] [lɒŋ] .

yards	long	.
码	长的	.

长约几码。

[wɪð] [pɔːl] [lɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [deɪv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [ʃiːld] ,

With	Paul	linking	a	finger	in	the	ring	and	Dave	holding	the	circular	shield	,
和	保罗	链接	一个	手指	在	这	戒指	和	戴夫	保持	这	圆	盾	,

保罗将一根手指扣在戒指上，戴夫则拿着圆形盾牌。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [mɑːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['fɪl] .

the	boys	began	their	march	after	Phil	.
这	男孩们	开始	他们的	行进	后	菲尔	.

菲尔之后，男孩们也开始行进。

[pɔːl] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [twɪg] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] ,

Paul	,	breaking	a	twig	when	he	came	to	a	stopping	place	,
保罗	,	打破	一个	枝条	什么时候	他	来了	到	一个	停止	地方	,

保罗走到一处可以停下来的地方，折断了一根树枝。

[wʊd] [fɔːdʒ] [ɒn] [ə'gen] [wɪð] [deɪv] ['keəfəli] ['fɒləʊɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [tɔːt] [ʌn'tɪl] [pɔːl] ,

would	forge	on	again	with	Dave	carefully	following	,	keeping	the	line	taut	until	Paul	,
会	锻造	在	再次	和	戴夫	小心	下列的	,	保持	这	线	紧绷	直到	保罗	,

['stʌmblɪŋ] ,

stumbling	,
踉跄	,

他们会继续前进，戴夫小心翼翼地跟在后面，保持队伍的紧绷，直到保罗踉跄了一下。

[dʒɜːk] [ðə; ði] [riːl] [frɒm; frəm] [deɪvz] [hænd][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .

jerked	the	reel	from	Dave's	hand	and	thereby	created	some	confusion	.
猛地一抖	这	卷轴	从	戴夫的	手	和	从而	创建	一些	困惑	.

他猛地从戴夫手中夺过卷线器，造成了一些混乱。

[bəuθ][hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [kaʊnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ten] [jɑːrdz] ,

Both	had	been	keeping	count	of	each	ten	yards	,
两个都	有	到过	保持	数数	的	每个	十	码	,

两人一直在数着每十码的距离，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][wʌn][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪp] [bɪ'twiːn] .

but	there	was	a	difference	of	one	length	of	the	tape	between	.
但	那里	曾是	一个	不同之处	的	一	长度	的	这	磁带	之间	.

但两条胶带的长度相差一英寸。

" [ɔː] — [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][həʊld][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][end] ?

"	Aw	—	why	didn't	you	hold	to	your	end	?
"	啊	—	为什么	没有	你	抓住	到	你的	结尾	?

"哎——你为什么不信守承诺呢？"

[ai] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [kaʊnt] [ɪz] [raɪt] ! "

I	tell	you	my	count	is	right	!	"
我	告诉	你	我的	数数	是	正确的	!	"

我告诉你，我的计数没错!

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , ” [wɒz; wəz] - [rɪ'plaɪ] .

“	**No**	**,**	**it**	**ain't**	**,**	**”**	**was**	**MacLester's**	**reply**	**.**
”	不	,	它	不是	,	”	曾是	-	回复	.

“不，不是这样的，”麦克莱斯特回答道。

“ [wɒt] [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] !

“	**What**	**I**	**know**	**,**	**I**	**know**	**!**
”	什么	我	知道	,	我	知道	!

“我知道的，我就知道！”

” [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ['faɪnəli] [ə'dʒʌstɪd] , [ðə; ði][peə(r)] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [ɪn] [fɪlz] [weɪk] ,

”	**This**	**difficulty**	**finally**	**adjusted**	**,**	**the**	**pair**	**resumed**	**their**	**march**	**in**	**Phil's**	**wake**	**,**
”	这	困难	最后	调整	,	这	一对	恢复	他们的	行进	在	菲尔的	唤醒	,

“克服了这一困难之后，两人继续跟在菲尔身后前进。”

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['brɑːntʃɪz] [səʊ] [ðæt]

who	**had**	**taken**	**particular**	**pains**	**to**	**leave**	**a**	**trail**	**of**	**broken**	**branches**	**so**	**that**
WHO	有	已采取	特别的	疼痛	到	离开	一个	踪迹	的	破碎的	分支	所以	那

[ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .

the	**rest**	**could**	**follow**	**.**
这	休息	可以	跟随	.

他特意留下一串断枝，以便其他人可以循着断枝前进。

['gəʊɪŋ] [ðʌs] , [ðeɪ] ['dɪlɪdʒəntli] [bʌt; bət] ['sləʊli] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [deɪv] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] , ['ʃaʊtɪŋ] :

Going	**thus**	**,**	**they**	**diligently**	**but**	**slowly**	**kept**	**on**	**until**	**Dave**	**suddenly**	**looked**	**up**	**,**	**shouting**	**:**
去	因此	,	他们	勤勉地	但	缓慢地	保留	在	直到	戴夫	突然	看起来	向上	,	喊叫	:

他们就这样一步一步、稳步前进，直到戴夫突然抬起头，大喊道：

“ ['eɪti] - [eɪt] [leŋθs] !

“	**Eighty**	**-**	**eight**	**lengths**	**!**
”	八十	-	八	长度	!

“八十八个身位！”

[wɪr] [ðeə(r)] — eight181

We're	**there**	**—**	**eight181**
是	那里	—	eight181

我们到了——8181

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [jɑːrdz] .

hundred	**and**	**eighty**	**yards**	**.**
百	和	八十	码	.

一百八十码。

[hə'ləʊ] !

Hullo	**!**
你好	!

你好！

[wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['fɪl] ?

What's	**become**	**of**	**Phil**	**?**
是什么	变得	的	菲尔	?

菲尔现在怎么样了？

” [nəʊ] ['fɪl] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] . -

”	**No**	**Phil**	**was**	**in**	**sight**	**.**	**183**
”	不	菲尔	曾是	在	视线	.	-

“菲尔不见踪影。”183

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)]
THE **KIDNAPERS**
这 绑架者

绑匪

['fɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
Phil **,** **it** **appeared** **,**
菲尔 , 它 出现 ,

菲尔，看起来是这样。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [tuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [nə'sesəti]
was **the** **only** **one** **to** **think** **out** **two** **reasons** **why** **there** **was** **little** **necessity**
曾是 这 仅有的 一 到 思考 出去 二 原因 为什么 那里 曾是 小的 必要性
[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪg'zækt] [ə'baʊt] ['meʒəm(ə)nts] .
for **being** **exact** **about** **measurements** **.**
为了 存在 精确的 关于 测量 .

他是唯一一个想到两个理由来解释为什么测量时几乎不需要精确的人。

['kɒstə(r)][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['daɪəgræm][ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] ['meməri] .
Coster **had** **drawn** **his** **rough** **diagram** **on** **the** **envelope** **probably** **from** **memory** **.**
科斯特 有 绘制 他的 粗糙的 图表 在 这 信封 大概 从 记忆 .

科斯特很可能是凭记忆在信封上画出了他的草图。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['kɒstə(r)] , ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tævən]
It **was** **,** **according** **to** **Coster** **,** **somewhere** **near** **a** **half** **mile** **from** **the** **tavern**
它 曾是 , 根据 到 科斯特 , 某处 靠近 一个 一半 英里 从 这 酒馆
[tuː; tə][ðə; ði] [splɪt] ['hemlɒk] .
to **the** **split** **hemlock** **.**
到 这 分裂 铁杉 .

据科斯特说，从酒馆到裂开的铁杉树大约有半英里远。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['prɒpə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
The **main** **thing** **was** **to** **keep** **the** **proper** **direction** **,**
这 主要的 事物 曾是 到 保持 这 恰当的 方向 ,

最重要的是保持正确的方向。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [strɪkt] [ə'biːdiəns] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pensəld] [tʃɑːt] .
if **anything** **like** **strict** **obedience** **was** **due** **to** **the** **pencilled** **chart** **.**
如果 任何事物 喜欢 严格的 服从 曾是 到期的 到 这 铅笔画 图表 .

如果说严格服从是由于那张用铅笔画的图表造成的。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [səʊl] [tɑːsk][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] ,
Therefore **he** **took** **upon** **himself** **the** **sole** **task** **of** **going** **south** **,**
所以 他 采取 之上 他自己 这 唯一 任务 的 去 南 ,

因此，他独自承担了南下的任务。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]
and **when** **he** **had** **convinced** **himself** **that** **he** **was** **somewhere** **in** **the**
和 什么时候 他 有 确信 他自己 那 他 曾是 某处 在 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑːf] [maɪl] ,
neighborhood **of** **that** **half** **mile** **,**
邻里 的 那 一半 英里 ,

当他确信自己已经接近那半英里时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [splɪt] ['hemlɒk] .
he **began** **to** **look** **about** **for** **the** **big** **split** **hemlock** **.**
他 开始 到 看 关于 为了 这 大的 分裂 铁杉 .

他开始四处寻找那棵大裂开的铁杉树。

[nʌn] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ðen] [siː] .
None **could** **he** **then** **see** **.**
没有任何 可以 他 然后 看 .

他当时谁也看不见。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['hemlɒk] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] , ['sekənd] - [grəʊθ] [və'raɪəti] .

There	were	other	hemlocks	,	but	all	of	a	younger	,	second	-	growth	variety	.
那里	是	其他	铁杉	,	但	全部	的	一个	年轻	,	第二	-	生长	种类	.

还有其他的铁杉，但都是比较年轻的次生林品种。

[səʊ] [hiː; hi] [reɪndʒd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [bʌt; bət] [nəʊ] such184

So	he	ranged	to	and	fro	,	but	no	such184
所以	他	范围	到	和	弗	,	但	不	such184

于是他来回巡视，但没有找到这样的184

[triː] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪnd] .

tree	could	he	find	.
树	可以	他	寻找	.

他能找到的树。

[ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɪk] ,

The	undergrowth	was	not	thick	,
这	灌木丛	曾是	不是	厚的	,

灌木丛并不茂密。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] [klɪə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

yet	it	prevented	clear	vision	of	anything	more	than	a	few	yards	away	.
然而	它	阻止	清除	想象	的	任何事物	更多的	比	一个	很少	码	离开	.

然而，它却使人无法看清几码以外的任何事物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːst] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɪ'speə(r)] ,

He	was	about	to	give	up	,	feeling	a	first	sense	of	coming	despair	,
他	曾是	关于	到	给	向上	,	感觉	一个	第一的	感觉	的	未来	绝望	,

他几乎要放弃了，一股绝望的情绪涌上心头。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [bʌldʒ] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

when	he	caught	sight	of	a	high	bulge	upward	through	the	tops	of	some
什么时候	他	捕捉	视线	的	一个	高的	凸出	向上	通过	这	最高额	的	一些

[klʌmps] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

clumps	of	bushes	.
团块	的	灌木丛	.

当他透过几丛灌木的顶部看到一个高高的凸起时。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [lɒg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pʌls] [θrɪld] [ə; eɪ] [bɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

He	sprang	on	a	nearby	log	and	his	pulse	thrilled	a	bit	when	he	saw	that
他	弹簧	在	一个	附近	日志	和	他的	脉冲	激动不已	一个	少量	什么时候	他	锯	那

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [vjuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [rɒk] .

what	was	in	view	was	the	rounded	top	of	a	big	rock	.
什么	曾是	在	看法	曾是	这	圆润	顶部	的	一个	大的	岩石	.

他跳到附近的一根圆木上，当他看到眼前是一块大石头圆圆的顶部时，他的心跳不禁加快。

[ɪm'petʃuəsli] [hiː; hi] [liːpt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Impetuously	he	leaped	on	through	the	bushes	,
冲动地	他	跳跃	在	通过	这	灌木丛	,

他鲁莽地跳进了灌木丛，

[bʌt; bət] [wen] ['nɪəli] [ðeə(r)] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ruːt] .

but	when	nearly	there	he	stumbled	and	fell	over	a	tree	root	.
但	什么时候	几乎	那里	他	踉跄	和	跌倒	超过	一个	树	根	.

但快到目的地时，他绊了一下，被树根绊倒了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [trʌŋk] [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [splɪt] ,

Following	the	fallen	trunk	he	noted	an	enormous	split	,
下列的	这	倒下	树干	他	著名的	一个	巨大的	分裂	,

他顺着倒下的树干发现了一道巨大的裂缝，

[ɪkˈstendɪŋ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [trʌŋk] [dɪˈvaɪdɪd] [ˌhɑːfˈweɪ] [daʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˌʌpˈtɜːnd] [ruːt] .

extending	from	where	the	trunk	divided	halfway	down	towards	the	upturned	root	.
扩展	从	在哪里	这	树干	分割	半	向下	向	这	翻转	根	.

从树干中部分叉处向下延伸至向上弯曲的根部。

“ [baɪ] [ˈhəʊki] !

“	By	hokey	!
”	经过	胡闹	!

“我的天哪！”

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] ?

Can	this	be	it	?
能	这	是	它	?

难道这就是结局吗?

” [ˈplʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [spred]

”	Plunging	through	the	thick	bushes	,	he	reached	the	place	where	the	branches	spread
”	骤降	通过	这	厚的	灌木丛	,	他	达到	这	地方	在哪里	这	分支	传播

[aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

out	over	the	ground	,
出去	超过	这	地面	,

他穿过茂密的灌木丛，来到树枝铺满地面的地方。

[fɜːst] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪðəd] [liːvz] , [laɪk] [ˈniːd(ə)lz] , [stɪl] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] ,

first	noticing	that	the	withered	leaves	,	like	needles	,	still	sharp	and	pointed	,
第一的	注意到	那	这	干枯	树叶	,	喜欢	针	,	仍然	锋利的	和	尖	,

首先注意到的是，枯萎的叶子像针一样，仍然尖锐。

[wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhemlɒk] [vəˈraɪəti] .

were	undoubtedly	of	the	hemlock	variety	.
是	无疑	的	这	铁杉	种类	.

无疑是铁杉属植物。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði][bɪg] [rɒk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

the	big	rock	which	had	first	caught	his	attention	seemed	to	be	about	the
这	大的	岩石	哪个	有	第一的	捕捉	他的	注意力	似乎	到	是	关于	这

[ˈprɒpə(r)] [ˈdɪstəns] from185

proper	distance	from185
恰当的	距离	from185

最初引起他注意的那块大石头似乎距离185英尺左右。

[weə(r)] [ðə; ði] [ruːts] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˈhemlɒk] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ,

where	the	roots	showed	the	hemlock	must	have	stood	before	the	storm	,
在哪里	这	根	显示	这	铁杉	必须	有	站立	前	这	风暴	,

从根部可以看出，这棵铁杉在暴风雨来临之前一定屹立在那里。

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fɔːl] , [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] .

or	whatever	caused	it	to	fall	,	had	done	its	work	.
或者	任何	导致	它	到	落下	,	有	完毕	它是	工作	.

或者说，导致它坠落的某种原因已经发挥了作用。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [kɔːlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə] ,

About	this	time	he	heard	calls	from	his	partners	,
关于	这	时间	他	听到	呼叫	从	他的	合作伙伴	,

就在这时，他听到了合伙人的电话。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪl] [wɒz; wəz] [jet] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [bʊʃɪz] .

for	Phil	was	yet	hidden	from	them	by	intervening	bushes	.
为了	菲尔	曾是	然而	隐	从	他们	经过	介入	灌木丛	.

因为菲尔还被灌木丛遮挡着，他们看不到他。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [kən'fɜːmd] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [fækts] .

Moreover	,	he	was	some	distance	away	,	which	confirmed	one	of	two	facts	.
而且	,	他	曾是	一些	距离	离开	,	哪个	确认的	一	的	二	事实	.

此外，他当时离得有点远，这证实了以下两个事实之一。

['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [lædz] [hæd; həd] ['meʒəd] [ɔː(r)] ['kaʊntɪd] [rɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əd'vɑːns] [wɪð] [ðə; ðɪ]

Either	the	two	lads	had	measured	or	counted	wrong	in	their	advance	with	the
任何一个	这	二	小伙子们	有	测量	或者	计数	错误的	在	他们的	进步	和	这

['teɪplaɪn] [ɔː(r)] ,

tapeline	or	,
胶带线	或者	,

要么是这两个小伙子用卷尺测量或计数时出了错，要么就是.....

[æz; əz] ['fɪl] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'prɒksɪmət] .

as	Phil	concluded	,	the	distance	was	only	approximate	.
作为	菲尔	结束	,	这	距离	曾是	仅有的	近似	.

正如菲尔所总结的那样，这个距离只是一个大概值。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , ['trʌstɪŋ] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] ['meməri] , ['kɒstə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪg'zækt] , [ən'les] [baɪ]

A	prisoner	,	trusting	largely	to	memory	,	Coster	could	not	be	exact	,	unless	by
一个	囚犯	,	信任	很大程度上	到	记忆	,	科斯特	可以	不是	是	精确的	,	除非	经过

[ʃɪə(r)] ['æksɪdənt] .

sheer	accident	.
透明	事故	.

科斯特是一名囚犯，主要依靠记忆，除非纯属偶然，否则他不可能说得准确。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hullo	!
”	你好	!

“你好！

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɔɪz] !

Here	I	am	,	boys	!
这里	我	是	,	男孩们	!

我来了，孩子们！

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] !

Come	this	way	!
来	这	方式	!

这边请！

” [ðeɪ] [keɪm] , ['fɪl] [ə'sɪstɪŋ] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

”	They	came	,	Phil	assisting	their	progress	by	calling	out	now	and	then	.
”	他们	来了	,	菲尔	协助	他们的	进步	经过	呼叫	出去	现在	和	然后	.

“他们来了，菲尔时不时地喊几句，帮助他们前进。”

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [nəʊ] ['hemlɒk] ['biːɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

When	they	arrived	,	no	hemlock	being	in	sight	,
什么时候	他们	到达的	,	不	铁杉	存在	在	视线	,

他们到达时，周围并没有看到毒芹。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stɛərd] [fɜːst][æt; ət] ['fɪl] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [triː] ,

the	boys	stared	first	at	Phil	seated	on	the	trunk	of	an	upturned	tree	,
这	男孩们	凝视	第一的	在	菲尔	坐着	在	这	树干	的	一个	翻转	树	,

男孩们首先盯着坐在倒扣树干上的菲尔看。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['bəʊldə(r)] [kləʊz] [baɪ] .

then	at	the	boulder	close	by	.
然后	在	这	巨石	关闭	经过	.

然后到附近的巨石那里。

“ [haʊd] [juː; jʊ] [get] [wei] [aʊt] [hɪə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [pɔːl] .

“	How'd	you	get	way	out	here	?	”	demanded	Paul	.
”	怎么做到的	你	得到	方式	出去	这里	?	”	要求	保罗	.

“你是怎么到这儿来的？”保罗问道。

“ ['fɒləʊd] [maɪ] [nəʊz] !

“	Followed	my	nose	!
”	随后	我的	鼻子	!

“跟着我的鼻子走！”

[haʊ] [wʊd] you186

How	would	you186
如何	会	you186

你会怎么做186

[θɪŋk] ?

think	?
思考	?

思考?

” ['fɪl] [lʊkt] [ə'mjuːzd] .

”	Phil	looked	amused	.
”	菲尔	看起来	觉得好笑	.

菲尔看起来很开心。

“ [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] — [ə; eɪ] ['teɪplaɪn] ? ”

“	What's	that	you	got	—	a	tapeline	?	”
”	是什么	那	你	得到	—	一个	胶带线	?	”

“你手里拿的是什么——卷尺吗？”

“ [jep] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

“	Yep	,	”	replied	Dave	.
”	是的	,	”	回复	戴夫	.

“是的，”戴夫回答道。

“ ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

“	Wanted	to	be	exact	as	possible	.
”	通缉	到	是	精确的	作为	可能的	.

“想尽可能做到精确。”

” ['fɪl] [lɑːft] .

”	Phil	laughed	.
”	菲尔	笑了	.

菲尔笑了。

[sed] [hiː; hi] :

Said	he	:
说	他	:

他说：

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] ['kɒstə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪg'zækt] [wen] [hiː; hi] [druː] [ðæt] [mæp] — [frɒm; frəm]

“	Do	you	reckon	Coster	was	very	exact	when	he	drew	that	map	—	from
”	做	你	估计	科斯特	曾是	非常	精确的	什么时候	他	画	那	地图	—	从

['meməri] ? ”

memory	?	”
记忆	?	”

“你觉得科斯特凭记忆画那张地图的时候非常精确吗？”

“ [əʊ] — [stʌf] !
“ Oh — stuff !
“ 哦 — 东西 !

“哦——东西!

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] [bɪg] [splɪt] ['hemlɒk] . ”
I don't see any big split hemlock . ”
我 不 看 任何 大的 分裂 铁杉 . ”

我没看到任何大裂开的铁杉树。

“ [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['stjuːpɪd] !
“ You're looking at it , stupid !
“ 你是 寻找 在 它 , 愚蠢的 !

“你眼前就站着呢，笨蛋！”

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɒk] , [ai] [θɪŋk] .
I'm sitting on the butt of it , and right there is the rock , I think .
我是 坐着 在 这 屁股 的 它 , 和 正确的 那里 是 这 岩石 , 我 思考 .

我坐在它的屁股上，我想，那块石头就在那里。

” [æt; ət][fɜːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [skɒf] , [bəuθ] [lædz] [naʊ] [sɔː] [fɪlz] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
” At first inclined to scoff , both lads now saw Phil's side of it at once .
” 在 第一的 倾斜 到 嘲笑 , 两个都 小伙子们 现在 锯 菲尔的 边 的 它 在 一次 .

“起初两人都有些不屑一顾，但现在他们都立刻理解了菲尔的立场。”

[deɪv] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'gen] .
Dave looked about again .
戴夫 看起来 关于 再次 .

戴夫又环顾四周。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [θɪk] [pleɪs] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ventʃəd] .
“ It's a thick place here , ” he ventured .
“ 它是 一个 厚的 地方 这里 , ” 他 冒险 .

“这里地势高低不平，”他试探性地说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , ['fɪl] . ”
“ You were lucky to stumble on it this way , Phil . ”
“ 你 是 幸运的 到 绊倒 在 它 这 方式 , 菲尔 . ”

“菲尔，你真是幸运，能以这种方式偶然发现它。”

“ ['dɪd(ə)nt]['stʌmb(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Didn't stumble on it .
“ 没有 绊倒 在 它 .

“并非偶然发现的。”

[ai][wɒz; wəz][pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['kʌmpəs] [raɪt] .
I was particular about keeping my compass right .
我 曾是 特别的 关于 保持 我的 罗盘 正确的 .

我非常注重保持指南针的准确性。

[wen] [ai][gɒt] [weə(r)] [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][ai][bɪ'gæn][tuː; tə]
When I got where I thought I might have gone half a mile or so I began to
什么时候 我 得到 在哪里 我 想法 我 可能 有 已消失 一半 一个 英里 或者 所以 我 开始 到
[lʊk] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .
look round a bit .
看 圆形的 一个 少量 .

当我走到我估计大概走了半英里左右的地方时，我开始环顾四周。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [bɪg] [splɪt] ['hemlɒk] , [bʌt; bət][ai][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [bɪg] [rɒk] .
I couldn't see any big split hemlock , but I did manage to find this big rock .
我 不能 看 任何 大的 分裂 铁杉 , 但 我 做过 管理 到 寻找 这 大的 岩石 .

我没看到任何大的裂开的铁杉树，但我确实找到了这块大石头。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] find187

After	**that**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**find187**
后	那	它	曾是	简单的	到	find187

之后很容易就找到了187

[ðə; ði] [triː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [daʊn] .

the	**tree**	**,**	**even**	**though**	**it**	**had**	**been**	**blown**	**down**	**.**
这	树	,	甚至	尽管	它	有	到过	吹	向下	.

那棵树，即使它已被风吹倒。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

"	**After**	**some**	**further**	**talk**	**it**	**was**	**agreed**	**that**	**the**	**first**	**step**	**would**	**be**	**to**
"	后	一些	更远	讲话	它	曾是	同意	那	这	第一的	步	会	是	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

return	**to**	**the**	**car**	**.**
返回	到	这	车	.

经过一番商议，双方同意第一步是回到车里。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

Then	**they**	**would**	**decide**	**upon**	**what**	**to**	**do**	**next**	**.**
然后	他们	会	决定	之上	什么	到	做	下一个	.

然后他们会决定下一步该怎么做。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ðæt] [əʊld] ['tævən] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [ri'mɑːk] [pɔːl] .

"	**I**	**think**	**we**	**should**	**visit**	**that**	**old**	**tavern**	**while**	**we**	**are**	**here**	**,**	**"**	**remarked**	**Paul**	**.**
"	我	思考	我们	应该	访问	那	老的	酒馆	尽管	我们	是	这里	,	"	评论	保罗	.

"我觉得我们既然来了，就应该去那家老酒馆看看，"保罗说道。

" [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ðeə(r)] .

"	**No**	**knowing**	**what**	**we**	**might**	**find**	**there**	**.**
"	不	会心	什么	我们	可能	寻找	那里	.

谁也不知道我们会在那里发现什么。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['ʃʌv(ə)l] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,

If	**there's**	**an**	**old**	**shovel**	**or**	**anything**	**,**
如果	有	一个	老的	铲	或者	任何事物	,

如果那里有把旧铲子之类的东西，

[wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][dɪg]['ʌndə(r)] [ðæt] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] .

we	**might**	**come**	**back**	**and**	**dig**	**under**	**that**	**rock**	**for**	**a**	**starter**	**.**
我们	可能	来	后退	和	挖	在下面	那	岩石	为了	一个	起动机	.

我们或许会回来，从那块石头底下挖个洞，作为开胃菜。

" ['fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðeə(r)] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][nekst][biː; bi][ɪn]['ɔːdə(r)]

"	**Phil**	**and**	**Dave**	**also**	**had**	**their**	**theories**	**as**	**to**	**what**	**should**	**next**	**be**	**in**	**order**
"	菲尔	和	戴夫	还	有	他们的	理论	作为	到	什么	应该	下一个	是	在	命令

,

,

,

菲尔和戴夫也对接下来应该做什么有自己的想法。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kən'kluːsɪv] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] .

but	**nothing**	**conclusive**	**was**	**determined**	**on**	**.**
但	没有什么	确凿	曾是	决定	在	.

但并未得出任何确切结论。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [θriː] ,

Meanwhile	**the**	**three**	**,**
同时	这	三	,

与此同时，这三人

['θredɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['fɪl] [hæd; həd] [fɜːst] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [deɪv] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd]

threading	the	trail	Phil	had	first	followed	and	which	Dave	and	Paul	had
螺纹	这	踪迹	菲尔	有	第一的	随后	和	哪个	戴夫	和	保罗	有

[meɪd] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,

made	more	distinct	,
制成	更多的	清楚的	,

沿着菲尔最初走过的路，以及戴夫和保罗后来开辟得更加清晰的路线，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [triːz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['bɪli] [ɒn] [gɑːd]

they	finally	reached	the	clump	of	shade	trees	where	they	had	left	Billy	on	guard
他们	最后	达到	这	丛	的	阴影	树木	在哪里	他们	有	左边	比利	在	警卫

['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg][sɪks] .

over	the	Big	Six	.
超过	这	大的	六	.

他们终于到达了那片遮荫树丛，他们之前让比利在那里看守“六大巨兽”。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [kɑː(r)] [wɪð] ['bɪli] [wɜːθ] [stɪl] [ɒn] [gɑːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

But	in	the	place	of	the	glistening	car	with	Billy	Worth	still	on	guard	there	was
但	在	这	地方	的	这	闪闪发光	车	和	比利	值得	仍然	在	警卫	那里	曾是

['əʊnli][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] .

only	a	vacant	place	.
仅有的	一个	空缺	地方	.

但是，原本停放着闪闪发光的汽车、比利·沃斯仍然站岗的地方，现在却空无一人。

[nəʊ] [glɪmps] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	glimpse	of	either	was	anywhere	to	be	seen	.
不	一瞥	的	任何一个	曾是	任何地方	到	是	已见	.

两人的身影都不见了。

“ [lʊk] [hɪə(r)] — [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ” [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

“	Look	here	—	on	the	ground	,	”	exclaimed	Paul	,	pointing	here	and	there	.
“	看	这里	—	在	这	地面	,	”	惊呼	保罗	,	指向	这里	和	那里	.

“看这里——在地上，”保罗一边说着，一边指着这里和那里。

“ Somebody188

“	Somebody188
”	Somebody188

“某人188

[els] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] !

else	has	been	here	!
别的	有	到过	这里	!

其他人也来过这里！

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['skʌf(ə)l] !

Looks	as	if	there	had	been	a	scuffle	!
看起来	作为	如果	那里	有	到过	一个	扭打	!

看起来好像发生过冲突！

” [weə(r)] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['meni] ['fʊtsteps] , [ˌɪnɪk'strɪkəbli]

”	Where	Paul	was	pointing	there	were	signs	of	many	footsteps	,	inextricably
”	在哪里	保罗	曾是	指向	那里	是	标志	的	许多	脚步声	,	密不可分地

[ˌɪntə'mɪŋgəld] ,

intermingled	,
交织	,

保罗所指的地方，有许多错综复杂的脚印交织在一起。

[wɪð] ['sʌndri] [diːp] ['gaʊdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [luːs] [sɔɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

with	sundry	deep	gouges	in	the	loose	soil	as	if	those	who	made	them	were	in
和	杂项	深的	凿子	在	这	松动的	土壤	作为	如果	那些	WHO	制成	他们	是	在

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

a	struggle	of	some	kind	.
一个	斗争	的	一些	种类	.

松软的土壤上布满了各种深深的沟壑，仿佛那些留下这些沟壑的人曾经经历过某种挣扎。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [bɔɪz] !

“	Look	here	,	boys	!
”	看	这里	,	男孩们	!

“孩子们，看这里！”

” [deɪv] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔɪld] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ]

”	Dave	was	holding	up	a	soiled	handkerchief	that	he	had	found	underneath	a
”	戴夫	曾是	保持	向上	一个	脏的	手帕	那	他	有	成立	下	一个

['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] ['evɪdəntli] [kɪkt] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði]

jumble	of	twigs	and	leaves	evidently	kicked	together	by	those	engaged	in	the
杂乱	的	树枝	和	树叶	显然	踢	一起	经过	那些	已订婚的	在	这

['skʌflɪŋ] ,

scuffling	,
扭打	,

“戴夫手里拿着一块脏兮兮的手帕，那是他从一堆树枝和树叶底下找到的，显然是那些打斗的人把树枝和树叶踢到了一起。”

[saɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['plentɪf(ə)l] .

signs	of	which	were	more	than	plentiful	.
标志	的	哪个	是	更多的	比	丰富	.

种种迹象比比皆是。

“ [baɪ] ['dʒɪmɪni] !

“	By	jimminy	!
”	经过	吉米尼	!

“我的天哪！”

[ðæts] ['bɪliz] ['hæŋkətʃɪf] [ɔː(r)] [aɪm] [blaɪnd] !

That's	Billy's	handkerchief	or	I'm	blind	!
那就是	比利	手帕	或者	我是	瞎的	!

那是比利的手帕，否则我就是瞎了！

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɪliz] ,

”	Sure	enough	,	it	was	Billy's	,
”	当然	足够的	,	它	曾是	比利	,

果然，是比利的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ɒn] ['meni]

for	in	one	corner	were	his	initials	which	the	boys	had	often	seen	on	many
为了	在	一	角落	是	他的	首字母	哪个	这	男孩们	有	经常	已见	在	许多

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

of	his	belongings	.
的	他的	财物	.

因为在一个角落里有他的姓名首字母，男孩们经常在他的许多物品上看到这些首字母。

['fɪl] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] .

Phil	meanwhile	had	been	taking	a	comprehensive	survey	of	the	whole	scene	.
菲尔	同时	有	到过	采取	一个	综合的	民意调查	的	这	所有的	场景	.

与此同时，菲尔一直在对整个场景进行全面观察。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['strʌglz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn]['məʊstli][ɪn][wʌn] [spɒt] , [ðeə(r)]

Presently	he	noted	that	while	the	struggles	had	gone	on	mostly	in	one	spot	,	there
目前	他	著名的	那	尽管	这	斗争	有	已消失	在	大多	在	一	点	,	那里

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

他注意到，虽然斗争主要集中在一个地方，但也有其他地方发生冲突。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

at	one	side	,
在	一	边	,

一边，

[klɪə(r)] ['mɑːkiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [wiːlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] [tə'wɔːdz]

clear	markings	of	the	car	wheels	as	it	was	steered	in	a	semicircle	towards
清除	标记	的	这	车	车轮	作为	它	曾是	转向	在	一个	半圆	向

[ðə; ði] ['veri] [rəʊd] [ə'lɒŋ] which189

the	very	road	along	which189
这	非常	路	沿着	which189

车轮留下的清晰痕迹表明，汽车沿着半圆轨迹驶向189号公路。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	boys	had	traveled	not	more	than	an	hour	or	so	before	.
这	男孩们	有	旅行	不是	更多的	比	一个	小时	或者	所以	前	.

男孩们出发时间大约不超过一个小时。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['bɪli] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

“	Boys	,	”	said	he	,	“	I	hate	to	acknowledge	it	,	but	Billy	must	have	been
“	男孩们	,	”	说	他	,	“	我	恨	到	承认	它	,	但	比利	必须	有	到过

[sə'praɪzd] [baɪ] ['sʌmbədi] .

surprised	by	somebody	.
惊讶	经过	某人	.

“孩子们，”他说，“我不愿承认，但比利一定是受到了某人的惊吓。”

['prɒbəbli] [aʊt'nʌmbəd] , [tuː] .

Probably	outnumbered	,	too	.
大概	寡不敌众	,	也	.

可能寡不敌众。

[ðiːz] [træks] [ʃəʊ] [ðæt] ['bɪli] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ;

These	tracks	show	that	Billy	must	have	put	up	a	good	fight	;
这些	轨道	展示	那	比利	必须	有	放	向上	一个	好的	斗争	;

这些痕迹表明比利一定进行了顽强抵抗；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

but	they	were	too	many	for	him	,	whoever	they	were	.
但	他们	是	也	许多	为了	他	,	谁	他们	是	.

但无论他们是谁，对他们来说人数都太多了。

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[wɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] !

We've	no	time	to	lose	!
我们已经	不	时间	到	失去	!

我们没有时间可以浪费了！

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] [θruː] [ðə; ði] ['strægli] ['ʌndəgrəʊθ]

"	And	straightway	he	began	following	the	tracks	through	the	straggly	undergrowth
"	和	立刻	他	开始	下列的	这	轨道	通过	这	稀疏的	灌木丛

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] .

until	he	reached	the	road	.
直到	他	达到	这	路	.

"于是他立刻沿着车辙穿过稀疏的灌木丛，一直走到了公路边。"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [fɪlz] [sə'spiʃən] , [plɔdid] ['ɑːftə(r)] ,

The	others	,	catching	the	significance	of	Phil's	suspicions	,	plodded	after	,
这	其他的	,	捕捉	这	意义	的	菲尔的	怀疑	,	蹒跚而行	后	,

其他人察觉到菲尔的怀疑，也跟了上去。

['teɪkɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [went] [weə(r)] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)]['əʊpən]['speɪsɪz] ,

taking	in	as	they	went	where	the	car	,	avoiding	the	more	open	spaces	,
采取	在	作为	他们	去	在哪里	这	车	,	避免	这	更多的	打开	空间	,

他们一边开车一边观察周围的环境，避开了比较开阔的地方。

[hæd; həd] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [θɪkə] [grəʊθ] .

had	plunged	through	the	thicker	growth	.
有	暴跌	通过	这	较厚	生长	.

穿过了更茂密的植被。

['evɪdəntli] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ruːt] ,

Evidently	those	on	board	were	bent	on	gaining	the	road	by	the	nearest	route	,
显然	那些	在	木板	是	弯曲	在	获得	这	路	经过	这	最近的	路线	,

显然，船上的人一心想走最近的路线到达公路。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sʌmwɒt] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒf] [wen] [ðə; ði]

and	at	a	point	somewhat	beyond	where	the	car	had	turned	off	when	the
和	在	一个	观点	有些	超过	在哪里	这	车	有	转向	离开	什么时候	这

[bɔɪz] [fɜːst] [riːtʃt] [ðæt] [pleɪs] .

boys	first	reached	that	place	.
男孩们	第一的	达到	那	地方	.

在男孩们第一次到达那个地方时，汽车熄火的地点稍远一些的地方。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['tævən] ,

To	the	right	was	the	old	tavern	,
到	这	正确的	曾是	这	老的	酒馆	,

右边是那家老酒馆，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [spɒt] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [stɒpt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ðæt] [ə; eɪ]

and	at	one	spot	the	car	had	stopped	where	there	were	signs	that	a
和	在	一	点	这	车	有	停止	在哪里	那里	是	标志	那	一个

[pɑːθ] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [aʊt] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tævən] . -

path	had	been	crushed	out	in	traveling	through	the	brush	towards	the	tavern	.	190
小路	有	到过	碎	出去	在	旅行	通过	这	刷子	向	这	酒馆	.	-

汽车曾在一处地方停过，那里有迹象表明，通往酒馆的路上，灌木丛中被碾出了一条小路。190

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['fɪl] .

"	Look	here	,	"	said	Phil	.
"	看	这里	,	"	说	菲尔	.

"看这里，"菲尔说。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

"这是什么意思？"

" [ðə; ði] [saɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [drægd] [ɔː(r)]
" The signs were plain that something or someone had been half dragged or
" 这 标志 是 清楚的 那 某物 或者 某人 有 到过 一半 拖拽 或者
['kærid] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld] [gəʊst] ['tævən] .
carried along towards the old Ghost Tavern .
携带 沿着 向 这 老的 鬼 酒馆 .

"种种迹象表明，有什么东西或什么人被半拖半拽地带到了老鬼屋酒馆。

" [wɒt] [hæd; həd][wiː; wi]['betə(r)][duː; də] ? " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] .
" What had we better do ? " exclaimed Dave .
" 什么 有 我们 更好的 做 ? " 惊呼 戴夫 .

"我们最好怎么办？"戴夫喊道。

" ['fɒləʊ] [ðə; ði][kɑː(r)][ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [əʊld] ['ræmʃæk(ə)l] ['bɪldɪŋ] ? "
" Follow the car or take a look into that old ramshackle building ? "
" 跟随 这 车 或者 拿 一个 看 进入 那 老的 摇摇欲坠的 建筑 ? "

"跟着那辆车，还是去看看那栋破旧的建筑？"

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

[waɪ] , ['bɪli] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ðeə(r)] — [hɑːk] !
Why , Billy may have been carried there — hark !
为什么 , 比利 可能 有 到过 携带 那里 — 听着 !

瞧，比利可能是被带到那里的！

" [æt; ət] [ðɪs] [frɒm; frəm] [pɔːl] [ɔːl] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
" At this from Paul all listened intently .
" 在 这 从 保罗 全部 听着 专注地 .

保罗说完这话，所有人都认真地听着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [kwɪə(r)] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['sʌmweə(r)] [ə'hed] .
There were certainly queer sounds to be heard somewhere ahead .
那里 是 当然 酷儿 声音 到 是 听到 某处 前方 .

前方某处确实传来一些奇怪的声音。

['fɪl] [dæʃt] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] , ['kɔːlɪŋ] :
Phil dashed boldly forward , calling :
菲尔 虚线 大胆地 向前 , 呼叫 :

菲尔大胆地冲上前去，喊道：

" [deɪv] , [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðæt] [kɑː(r)] [went] !
" Dave , you go back and see which way that car went !
" 戴夫 , 你 去 后退 和 看 哪个 方式 那 车 去 !

"戴夫，你回去看看那辆车往哪个方向开了！"

[ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Then come back to Paul and me .
然后 来 后退 到 保罗 和 我 .

然后你再回来找我和保罗。

[get] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] [ɒn] [naʊ] !
Get a hustle on now !
得到 一个 努力奋斗 在 现在 !

现在就赶紧行动起来！

" [pɔːl] , ['dæʃɪŋ] [ɒn]['ɑːftə(r)] ['fɪl] ,
" Paul , dashing on after Phil ,
" 保罗 , 帅气 在 后 菲尔 ,

保罗紧随菲尔之后，

[hɜːd] [deɪv] [grʌnt] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] [ˌækwi'es(ə)ns] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rəʊd] .

heard	Dave	grunt	a	dubious	acquiescence	as	he	turned	back	towards	the	road	.
听到	戴夫	咕哝	一个	可疑	默认	作为	他	转向	后退	向	这	路	.

听到戴夫含糊地哼了一声表示同意，然后转身走向公路。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [deɪv] .

They	could	trust	Dave	.
他们	可以	相信	戴夫	.

他们可以信任戴夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['daʊtf(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['djuːbiəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːp] [aɪz] [ænd; ənd] [gʊd]

He	was	often	doubtful	,	even	dubious	,	but	he	had	sharp	eyes	and	good
他	曾是	经常	疑	,	甚至	可疑	,	但	他	有	锋利的	眼睛	和	好的

['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði][meɪn] .

judgment	in	the	main	.
判断	在	这	主要的	.

他常常心存疑虑，甚至多疑，但总的来说，他眼光敏锐，判断力也不错。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] ['fɪl] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] by191

A	minute	or	so	later	Phil	,	followed	closely	by191
一个	分钟	或者	所以	之后	菲尔	,	随后	密切	by191

大约一分钟后，菲尔紧随其后，191

[dʒəunz] , [riːtʃt] [ə; eɪ][mɔː(r)]['əʊpən] [speɪs] , [ðəʊ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['strægli] [wiːdz] [ænd; ənd]

Jones	,	reached	a	more	open	space	,	though	overgrown	with	straggly	weeds	and
琼斯	,	达到	一个	更多的	打开	空间	,	尽管	长得太茂盛了	和	稀疏的	杂草	和

[grɑːs] .

grass	.
草	.

琼斯来到了一片较为开阔的地方，尽管那里长满了杂乱的杂草。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪn] , ” [ri'mɑːk] ['fɪl] .

“	This	must	be	the	yard	of	the	old	inn	,	”	remarked	Phil	.
”	这	必须	是	这	院子	的	这	老的	客栈	,	”	评论	菲尔	.

“这一定是老客栈的院子，”菲尔说道。

“ [lʊk] , [pɔːl] !

“	Look	,	Paul	!
”	看	,	保罗	!

“看，保罗！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [treɪl] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [ʃəʊd] [dɪ'stɪŋkt] [saɪnz]

”	He	was	pointing	where	the	woods	trail	on	entering	the	yard	showed	distinct	signs
”	他	曾是	指向	在哪里	这	树林	踪迹	在	进入	这	院子	显示	清楚的	标志

[weə(r)] [sʌm; səm][hɑːd]['ɒbdʒɪkts][hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [drægd] .

where	some	hard	objects	had	been	half	dragged	.
在哪里	一些	难的	对象	有	到过	一半	拖拽	.

“他指着进入院子里的林间小路，那里有明显的痕迹，一些硬物曾被拖拽过一半。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [buːt] - [hiːlz] [hæd; həd] ['dentɪd] [ðə; ði] [spft] ['pleɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [ɪm'prɪnt] .

It	was	as	if	boot	-	heels	had	dented	the	soft	places	in	a	steady	imprint	.
它	曾是	作为	如果	启动	-	高跟鞋	有	凹陷	这	柔软的	地方	在	一个	稳定的	印记	.

仿佛靴子的高跟鞋在柔软的地方留下了深深的印记。

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [saʊndz] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [grʌnts] [ɔː(r)]

Just	then	came	sounds	from	inside	the	house	that	might	have	been	grunts	or
只是	然后	来了	声音	从	里面	这	房子	那	可能	有	到过	咕哝声	或者

[grəʊnz] [ɒv; əv] [peɪn] .

groans	of	pain	.
呻吟	的	疼痛	.

就在这时，屋内传来一些声音，可能是痛苦的呻吟或呻吟。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][hɔːlt] [ˈfɪl] [dæʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [weə(r)] [ˈhevɪə] [weɪts] [hæd; həd] [ˈpɑːʃəli]

Without	**a**	**halt**	**Phil**	**dashed**	**over**	**the**	**porch**	**,**	**where**	**heavier**	**weights**	**had**	**partially**
没有	一个	停止	菲尔	虚线	超过	这	门廊	,	在哪里	较重	重量	有	部分

[krʌʃt] [ðə; ði][ˈrɒt(ə)n] [ˈflɔːrɪŋ] .

crushed	**the**	**rotten**	**flooring**	**.**
碎	这	烂	地板	.

菲尔没有停顿，径直冲过门廊，那里腐烂的地板已经被较重的物体部分压塌了。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] — [ˈfɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːd] — [ˈentəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈhɔːlweɪ]

Avoiding	**these**	**places**	**,**	**the**	**two**	**boys**	**—**	**Phil**	**still**	**in**	**the**	**lead**	**—**	**entered**	**a**	**short**	**hallway**
避免	这些	地方	,	这	二	男孩们	—	菲尔	仍然	在	这	带领	—	进入	一个	短的	门厅

,

,

,

避开这些地方，两个男孩——菲尔仍然走在前面——走进了一条短走廊。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔːlɪs] [ˈəʊpənɪŋ] [ðæt] [led][ˈɪntuː] [wɒt] [wʌns][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [biːn] [ðə; ði]

where	**was**	**a**	**doorless**	**opening**	**that**	**led**	**into**	**what**	**once**	**had**	**doubtless**	**been**	**the**
在哪里	曾是	一个	无门	开幕	那	引领	进入	什么	一次	有	毫无疑问	到过	这

[ˈtævən] [ˈɒfɪs] .

tavern	**office**	**.**
酒馆	办公室	.

那里有一个没有门的开口，通往以前无疑是酒馆办公室的地方。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɔːlweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [træks] ,

On	**the**	**floor**	**of**	**the**	**porch**	**and**	**hallway**	**were**	**fresh**	**tracks**	**,**
在	这	地面	的	这	门廊	和	门厅	是	新鲜的	轨道	,

门廊和走廊的地板上都有新鲜的脚印。

[wɪð] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ʃuː] [ɔː(r)] [buːt] - [hiːlz] [ˈdrægɪŋ] [əˈlɒŋ] .

with	**the**	**trail**	**of**	**shoe**	**or**	**boot**	**-**	**heels**	**dragging**	**along**	**.**
和	这	踪迹	的	鞋	或者	启动	-	高跟鞋	拖拽	沿着	.

拖着鞋跟或靴跟的痕迹。

[ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ruːm] [lʊkt] [dɑːk] [ˌɪnˈsaɪd] ,

The	**office**	**room**	**looked**	**dark**	**inside**	**,**
这	办公室	房间	看起来	黑暗的	里面	,

办公室里面看起来很暗。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsæʃləs] [ˈwɪndəʊz] [let] [ɪn][sʌm; səm] [laɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] ,

though	**a**	**couple**	**of**	**sashless**	**windows**	**let**	**in**	**some**	**light**	**which**	**was**	**,**	**however**	**,**
尽管	一个	夫妻	的	无窗框	视窗	让	在	一些	光	哪个	曾是	,	然而	,

[ˈlɪt(ə)l] more192

little	**more192**
小的	more192

虽然有几扇没有窗框的窗户透进了一些光线，但这也仅此而已。192

[ðæn; ðən] [ˈʃædəʊi] [gluːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪˈðaʊt] .

than	**shadowy**	**gloom**	**from**	**the**	**overhanging**	**branches**	**of**	**the**	**trees**	**without**	**.**
比	阴暗的	愁云	从	这	悬垂	分支	的	这	树木	没有	.

比起外面树木枝叶投下的阴暗光线，这里更是如此。

[waɪl] [ðeɪ] [stɛərd] , [ˈlɪsənɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [stɜːd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]

While	**they**	**stared**	**,**	**listening**	**,**	**something**	**stirred**	**and**	**scraped**	**the**	**dusty**	**floor**	**in**	**a**
尽管	他们	凝视	,	聆听	,	某物	搅拌	和	刮擦	这	尘土飞扬	地面	在	一个

[fɑː(r)][ˈkɔːnə(r)] ,

far	**corner**	**,**
远的	角落	,

他们一边盯着，一边听着，这时，远处角落里有什么东西动了动，刮擦着布满灰尘的地板。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kaʊntə(r)] ['tɔpl] ['aʊtwəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] .

where	a	short	counter	toppled	outward	as	if	in	danger	of	falling	over	.
在哪里	一个	短的	柜台	倾覆	向外	作为	如果	在	危险	的	坠落	超过	.

一个矮矮的柜台向外倾斜，仿佛随时都会倒下。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” ['ekəud] ['fɪl] .

“	What's	that	?	”	echoed	Phil	.
”	是什么	那	?	”	回声	菲尔	.

“那是什么？”菲尔附和道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['enibɒdi] ?

“	Is	it	anybody	?
”	是	它	任何人	?

“是任何人吗？”

” ['mʌfld] , ['dʒɜːki] ['nɔɪzɪz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses]['ʌndə(r)][ðə; ði][hɑːf] ['tʌmblɪŋ] ['kaʊntə(r)] .

”	Muffled	,	jerky	noises	issued	from	the	recess	under	the	half	tumbling	counter	.
”	闷音	,	肉干	噪音	发布	从	这	凹陷处	在下面	这	一半	翻滚	柜台	.

“从半倒塌的柜台下面的凹槽里传出闷闷的、断断续续的声音。

[wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [pɔːl] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] ,

With	an	exclamation	Paul	darted	forward	,
和	一个	感叹	保罗	飞镖	向前	,

保罗惊呼一声，猛地向前冲去。

[riːtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [felt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'lektrɪfaɪd]

reached	under	the	counter	and	felt	an	object	that	at	once	electrified
达到	在下面	这	柜台	和	毛毡	一个	目的	那	在	一次	带电

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

他伸手到柜台下面，摸到了一样东西，男孩顿时感到一阵触电般的疼痛。

“ [lets] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['fɪl] !

“	Let's	pull	it	out	,	Phil	!
”	我们来吧	拉	它	出去	,	菲尔	!

“菲尔，咱们把它拔出来吧！”

” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

”	he	urged	.
”	他	敦促	.

他敦促道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] —

“	It	may	be	—
”	它	可能	是	—

或许是——

” ['eɪdɪd] [baɪ] ['fɪl] , [pɔːl] [drægd] [fɔːθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [fɔːm] ,

”	Aided	by	Phil	,	Paul	dragged	forth	a	bound	form	,
”	协助	经过	菲尔	,	保罗	拖拽	前进	一个	边界	形式	,

在菲尔的帮助下，保罗拖出了一份捆绑好的表格。

[taɪd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wɪð] ['ɪmprəvaɪzd] [ʃredz] [ɒv; əv] [klɒθ] ,

tied	hand	and	foot	with	improvised	shreds	of	cloth	,
系	手	和	脚	和	即兴发挥	碎屑	的	布	,

用临时拼凑的布条将手脚捆绑起来，

[ðə; ði] [maʊθ] ['taɪtli] [gægd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kəːtʃifs] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['bɪli] !

the	mouth	tightly	gagged	with	a	couple	of	kerchiefs	—	in	a	word	,	Billy	!
这	嘴	紧紧	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	一个	夫妻	的	手帕	—	在	一个	单词	,	比利	!

嘴巴被两条手帕紧紧堵住——总之，比利！

“ [waɪ] , ['bɪli] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɪl] ,

“	Why	,	Billy	,	you	poor	boy	!	”	exclaimed	Phil	,
″	为什么	,	比利	,	你	贫穷的	男生	！	″	惊呼	菲尔	,

“哎呀，比利，你这可怜的孩子！”菲尔惊呼道。

['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm]

whipping	out	his	knife	and	in	another	minute	releasing	the	cords	that	bound	him
鞭打	出去	他的	刀	和	在	其他	分钟	发布	这	绳索	那	边界	他

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [luːs] [ðə; ði]['kruːəl] [gæg] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] tightly193

and	cutting	loose	the	cruel	gag	that	had	been	so	tightly193
和	切割	松动的	这	残忍的	插科打诨	那	有	到过	所以	tightly193

他迅速拔出刀，又过了一会儿，便解开了捆绑他的绳索，割断了紧紧勒住他的残酷口塞。193

[fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [lædz] [maʊθ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] .

forced	into	the	lad's	mouth	that	the	corners	of	his	lips	were	bleeding	.
强制	进入	这	小伙子的	嘴	那	这	角落	的	他的	嘴唇	是	出血	.

被强行塞进男孩嘴里，以至于他的嘴角都流血了。

[ðeɪ] [bɔː(r)] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grɑːsi] [pleɪs] ,

They	bore	him	out	of	the	porch	to	a	grassy	place	,
他们	钻孔	他	出去	的	这	门廊	到	一个	草丛	地方	,

他们把他从门廊抬到草地上，

[weə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rɪgl] ['bɪli] [sæt] ['ʌpraɪt] , ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'baʊt] , [gʌlp] [ə; eɪ]

where	with	a	sudden	wriggle	Billy	sat	upright	,	twisted	his	neck	about	,	gulped	a
在哪里	和	一个	突然	扭动	比利	卫星	直立	,	扭曲	他的	脖子	关于	,	吞咽	一个

[taɪm] [ɔː(r)] [tuː] ,

time	or	two	,
时间	或者	二	,

比利突然扭动了一下身子，坐了起来，扭了扭脖子，吞咽了一两口东西。

[ðen] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] [ɪf] [ə'stɒnɪʃt] .

then	stared	at	his	comrades	as	if	astonished	.
然后	凝视	在	他的	同志们	作为	如果	惊讶	.

然后他惊讶地盯着他的同伴们。

“ [diː] - ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː]['hɒlə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	D	-	didn't	you	hear	me	holler	?	”	he	asked	.
″	D	-	没有	你	听到	我	抱怨	?	″	他	问	.

“你没听到我喊吗？”他问道。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

“	But	of	course	you	didn't	.
″	但	的	课程	你	没有	.

“但你当然没有。”

[bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'weɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gæg]

Before	I	was	half	awake	they	had	me	down	out	of	that	car	trying	to	gag
前	我	曾是	一半	醒	他们	有	我	向下	出去	的	那	车	尝试	到	插科打诨

[ænd; ənd][baɪnd][ˌem 'iː] . ”

and	bind	me	.	”
和	绑定	我	.	”

我还没完全清醒过来，他们就把我从车里拽了出来，试图堵住我的嘴，把我绑起来。

“ [huː] , ['bɪli] ?

“	Who	,	Billy	?
″	WHO	,	比利	?

“谁，比利？”

[dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

Just	what	do	you	mean	?	”
只是	什么	做	你	意思是	?	”

你到底是什么意思？

“ [ai] [miːn] [ðəʊz] [tuː] [tʃæps] [ðæt] [kɔːt] [ˌem ˈiː][fɑːst] [əˈsliːp] [ˈʌndə(r)] [pɔːlz] [rʌg] [ɒn][ðə; ði] [bæk]
“ I mean those two chaps that caught me fast asleep under Paul's rug on the back
” 我 意思是 那些 二 小伙子们 那 捕捉 我 快速地 睡着了 在下面 保罗的 小地毯 在 这 后退
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

“我是指那两个家伙，他们发现我睡在保罗后座的地毯下，当时我睡得正香。”

[ˈteɪkɪŋ] [ˈfɔːti] [wɪŋks] [wen] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [waɪd] [əˈweɪk] . ”
taking forty winks when I ought to have kept wide awake . ”
采取 四十 眨眼 什么时候 我 应该 到 有 保留 宽的 醒 . ”

我本该保持清醒，却打了个盹儿。

“ [tuː] [men] ?
“ Two men ?
” 二 男人 ?

“两个男人？”

” [ˈɪnstəntli] [fɪlz] [θɔːts] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈstrendʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət]
” Instantly Phil's thoughts ran back to the two strangers they had seen at
” 即刻 菲尔的 想法 跑 后退 到 这 二 陌生人 他们 有 已见 在
[ˈfiːniz] [huː] [siːmd] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈraɪvd] [wɪð]
Feeney's who seemed so anxious to get away as soon as the boys arrived with
费尼的 WHO 似乎 所以 焦虑的 到 得到 离开 作为 很快 作为 这 男孩们 到达的 和
[næn] .
Nan .
楠 .

“菲尔的思绪立刻回到了他们在费尼家遇到的那两个陌生人身上，男孩们和南一到，那两个陌生人就急着要离开。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ?
“ Would you know them if you saw them ?
” 会 你 知道 他们 如果 你 锯 他们 ?

“如果你见到他们，你能认出他们吗？”

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˈstrendʒər] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [ˈfiːniz] ?
Were they the two strangers we saw at Feeney's ?
是 他们 这 二 陌生人 我们 锯 在 费尼的 ?

他们就是我们在费尼家遇到的那两个陌生人吗?

[θɪŋk] [hɑːd] , [ˈbɪli] ! ” -
Think hard , Billy ! ” 194
思考 难的 , 比利 ! ” -

好好想想，比利！“194

“ [kənˈfaʊnd] - [ɪm] — [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn] [hˈændkətʃˌiːfs] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] , [səʊ][ai][kʊd; kəd]
“ Confound ' em — they had on handkerchiefs that covered their faces , so I could
” 混杂 - 呃 — 他们 有 在 手帕 那 涵盖 他们的 面孔 , 所以 我 可以
[ˈhɑːdli] [tel] .
hardly tell .
几乎 告诉 .

“真见鬼——他们都用手帕遮住了脸，所以我几乎看不清他们是谁。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt][get] [məˈrɛn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɔː(r)] [tuː] [əˈlɒŋ] [æt; ət][fɜːst] .
I didn't get more'n a glimpse or two along at first .
我 没有 得到 更多 一个 一瞥 或者 二 沿着 在 第一的 .

起初我只瞥了一眼。

[ðen] [ðeɪ] [ˈpʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] [ˈɑːftə(r)] [ˈgægɪŋ] [ˌem ˈiː][səʊ] [taɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] .
Then they pulled something over my head after gagging me so tight it hurt .
然后 他们 拉 某物 超过 我的 头 后 作呕 我 所以 紧的 它 伤害 .

然后他们用东西套住我的头，把我的嘴堵得紧紧的，疼得我直咳嗽。

[maɪ] [maʊθ] [ɪz][sɔː(r)] [naʊ] .
My mouth is sore now .
我的 嘴 是 疮 现在 .

我的嘴现在很疼。

" ['bɪli] ['djuːbiəsli] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Billy dubiously fingered the corners of his mouth .
" 比利 可疑地 用手指 这 角落 的 他的 嘴 .

比利疑惑地用手指摩挲着嘴角。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] .
" One thing I'm sure of .
" 一 事物 我是 当然 的 .

有一件事我非常确定。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] ['fiːniz] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['vaɪzə] [greɪ] [kæp][ænd; ənd] [greɪ]
One of the men we saw at Feeney's had on a visored gray cap and gray
一 的 这 男人 我们 锯 在 费尼的 有 在 一个 带面罩的 灰色的 帽 和 灰色的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

我们在 Feeney's 看到的其中一名男子戴着灰色遮阳帽，穿着灰色衣服。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [dɑːkə] .
The other wore something darker .
这 其他 穿着 某物 较暗 .

另一个人穿的衣服颜色较深。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [greɪ] - [klæd][mæn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .
I feel sure the gray - clad man was one of ' em .
我 感觉 当然 这 灰色的 - 覆膜 男人 曾是 一 的 - 呃 .

我确信那个身穿灰色衣服的男人就是他们中的一员。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['nevə(r)][gɒt][hɑːf][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] . "
Of course I never got half a glimpse of their faces . "
的 课程 我 绝不 得到 一半 一个 一瞥 的 他们的 面孔 . "

当然，我连他们的脸都没看一眼。

" ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [h'ændkətʃˌiːfs] ? " [ɑːskt] ['fɪl] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][wʌnz] [juːst] [ɪn] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd]
" Recognize these handkerchiefs ? " asked Phil , showing the ones used in binding and
" 认出 这些 手帕 ? " 问 菲尔 , 显示 这 一个 用过的 在 结合 和
['gægɪŋ] .
gagging .
作呕 .

"认得这些手帕吗？"菲尔问道，同时展示了那些用于捆绑和堵嘴的手帕。

" [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)][bænd'ɑːnəz] : [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔɪld] ,
" Two of ' em are bandanas : the others of a soiled ,
" 二 的 - 呃 是 头巾 : 这 其他的 的 一个 脏的 ,

"其中两条是头巾：其他的都是脏兮兮的，

['nɒndɪskrɪpt] [və'raɪəti] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][træmp][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .
nondescript variety that might have belonged to tramps of any sort .
不伦不类 种类 那 可能 有 属于 到 流浪汉 的 任何 种类 .

品种普通，可能是任何流浪汉的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]
" By this time Billy was more himself , being pretty well recovered from his recent
" 经过 这 时间 比利 曾是 更多的 他自己 , 存在 漂亮的 出色地 恢复 从 他的 最近的
['mænhændlɪŋ] .
manhandling .
粗暴对待 .

"此时比利已经恢复了正常，从最近遭受的粗暴对待中也基本恢复过来了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][sɪks] .

He	was	the	first	to	think	again	of	the	Big	Six	.
他	曾是	这	第一的	到	思考	再次	的	这	大的	六	.

他是第一个重新考虑“六大巨头”的人。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['feloʊz] .

“	I'm	all	right	now	,	fellows	.
”	我是	全部	正确的	现在	,	伙伴们	.

“我现在没事了，伙计们。”

[lets] [siː] [wɒt] [went] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] .

Let's	see	what	went	with	the	car	.
我们来吧	看	什么	去	和	这	车	.

我们来看看这辆车都附带了些什么。

[ðeɪ] [stɒpt] [wɪð] [ˌem 'iː] some195

They	stopped	with	me	some195
他们	停止	和	我	some195

他们和我一起停了下来，大约195

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [əʊld] ['rʊkəri] .

distance	from	this	old	rookery	.
距离	从	这	老的	乌鸦巢	.

距这处古老鸟巢的距离。

[gɒʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] !

If	it	wasn't	for	the	car	,	I'd	like	to	take	a	look	around	!
如果	它	不是	为了	这	车	,	ID	喜欢	到	拿	一个	看	大约	!

要不是为了车，我真想四处看看！

” [bʌt; bət] , [laɪk] [wɜːθ] , [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

”	But	,	like	Worth	,	whom	they	were	most	glad	to	have	with	them	again	,
”	但	,	喜欢	值得	,	谁	他们	是	最多	高兴的	到	有	和	他们	再次	,

“但是，就像沃思一样，他们非常高兴能再次与他在一起，

[ɔːl] [heit] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] , [ðeə(r)] [njuː] [kɑː(r)] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

all	hated	to	feel	that	the	pride	of	their	hearts	,	their	new	car	,	was	gone	.
全部	憎恨	到	感觉	那	这	自豪	的	他们的	心	,	他们的	新的	车	,	曾是	已消失	.

所有人都痛恨失去他们心中最引以为傲的新车。

[bʌt; bət] [weə(r)] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是在哪里呢?

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] - ,

At	this	juncture	they	were	joined	by	MacLester	,
在	这	契机	他们	是	加入	经过	-	,

这时，麦克莱斯特也加入了他们。

[huː] ['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] ['bɪli] ['veri] [ɪ'fjuːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][dʒʌst] [tuː] ['aʊəz]

who	after	greeting	Billy	very	effusively	for	one	who	had	seen	him	just	two	hours
WHO	后	问候	比利	非常	热情洋溢	为了	一	WHO	有	已见	他	只是	二	小时

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

尽管两个小时前才见过比利，但他热情地和比利打招呼。

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wɜːrθs] [briːf] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

turned	to	the	others	,	interrupting	Worth's	brief	recital	of	what	had	happened
转向	到	这	其他的	,	打断	价值	简短的	独奏会	的	什么	有	发生

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他转向其他人，打断了沃斯简短地讲述自己遭遇的事情。

“ [bɔɪz] , ” [deɪv] [bɪ'gæn] , “ [aɪ] ['fɒləʊd] [ðəʊz] [træks] [ə'baʊt] ['θɜːti] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ] ;

“	Boys	,	”	Dave	began	,	“	I	followed	those	tracks	about	thirty	yards	or	so	;
”	男孩们	,	”	戴夫	开始	,	“	我	随后	那些	轨道	关于	三十	码	或者	所以	;

“孩子们，”戴夫开口说道，“我沿着那些脚印走了大约三十码；

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ; [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [tuː] .

then	they	turned	towards	the	railroad	;	right	through	the	woods	,	too	.
然后	他们	转向	向	这	铁路	;	正确的	通过	这	树林	,	也	.

然后他们转向铁路方向；也穿过了树林。

[rʌf] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)] [laɪk] ['aʊəz] .

Rough	going	for	a	car	like	ours	.
粗糙的	去	为了	一个	车	喜欢	我们的	.

对于我们这样的车来说，这可真是一段艰难的旅程。

[aɪ][bet] [ʃiːz] [ɔːl] [skrætʃt] [ʌp][baɪ] [naʊ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] ['hæpənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”

I	bet	she's	all	scratched	up	by	now	,	if	nothing	worse	happens	to	her	.	”
我	赌注	她是	全部	刮痕	向上	经过	现在	,	如果	没有什么	更糟	发生	到	她	.	”

我敢肯定，如果她没遭遇更糟糕的事情，现在身上肯定伤痕累累了。

“ [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [deɪv] ?

“	Did	you	go	any	further	,	Dave	?
”	做过	你	去	任何	更远	,	戴夫	?

“戴夫，你还有进一步的行动吗？”

” [ðɪs] [frɒm; frəm] [pɔːl] ['iːgəli] .

”	This	from	Paul	eagerly	.
”	这	从	保罗	急切地	.

这是保罗急切地说道。

“ [waɪ] , [jes] !

“	Why	,	yes	!
”	为什么	,	是的	!

“是的！”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kɑː(r)] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [treɪl] [ðæt] [led] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt]

Presently	the	car	struck	another	old	trail	that	led	towards	the	road	,	and	I	picked
目前	这	车	击	其他	老的	踪迹	那	引领	向	这	路	,	和	我	挑选

[ʌp] [ðɪs] . ” -

up	this	.	”	196
向上	这	.	”	-

这时，汽车驶入了另一条通往公路的旧路，我捡起了这个。”196

[mæk] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['vaɪzə] [kæp] [wɜːθ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd] ['fɪl] .

Mac	held	out	the	visored	cap	Worth	had	mentioned	to	Paul	and	Phil	.
苹果	握住	出去	这	带面罩的	帽	值得	有	提及	到	保罗	和	菲尔	.

麦克拿出了沃斯之前跟保罗和菲尔提到的那顶带帽檐的帽子。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['bɪli] [græbd] [ˌaɪ 'tiː]['ændˌ ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz]

At	sight	of	it	Billy	grabbed	it	and	turned	it	over	in	his	hands	as
在	视线	的	它	比利	抓住	它	和	转向	它	超过	在	他的	双手	作为

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

比利一看到它就一把抓起来，在手里翻来覆去地看着，一边说：

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] [greɪ] [wɔː(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”

“	That's	the	one	the	chap	in	gray	wore	,	I'm	sure	.	”
”	那就是	这	一	这	小伙子	在	灰色的	穿着	,	我是	当然	.	”

“我敢肯定，那件就是穿灰色衣服的那位先生穿的。”

“ [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɒt] [nɒkt] [ɒf] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] [deɪv] .

“	Must	'	a	'	got	knocked	off	going	through	the	woods	,	”	said	Dave	.
”	必须	-	一个	-	得到	敲门	离开	去	通过	这	树林	,	”	说	戴夫	.

“肯定是在穿过树林的时候被撞倒的，”戴夫说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ɔː(r)] [ðeid] ['nevə(r)][hæv; həv] [plʌndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]

“	I	think	they	were	in	a	hurry	or	they'd	never	have	plunged	along	the	way
”	我	思考	他们	是	在	一个	匆忙	或者	他们会	绝不	有	暴跌	沿着	这	方式

[ðeɪ] [dɪd]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [rʌf] ['pleɪsɪz] . ”

they	did	over	such	rough	places	.	”
他们	做过	超过	这样的	粗糙的	地方	.	”

“我认为他们当时很着急，否则他们绝不会选择在如此崎岖的路段上横冲直撞。”

“ [wel] , [ɪf] [wɪr] [θruː] [hɪə(r)] , [lets] [get] [ɒn] .

“	Well	,	if	we're	through	here	,	let's	get	on	.
”	出色地	,	如果	是	通过	这里	,	我们来吧	得到	在	.

“好了，如果这里的事情都办完了，我们就继续上路吧。”

” [ðʌs] [spəʊk] ['fɪl] , ['evə(r)] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [kɑː(r)] .

”	Thus	spoke	Phil	,	ever	mindful	of	the	lost	car	.
”	因此	辐	菲尔	,	曾经	正念	的	这	丢失的	车	.

菲尔说着，心中始终惦记着那辆丢失的汽车。

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['tævən] ,

“	I	took	a	look	into	a	back	room	of	the	old	tavern	,
”	我	采取	一个	看	进入	一个	后退	房间	的	这	老的	酒馆	,

我往老酒馆的后面房间看了一眼，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['aʊtfɪt] — [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [biːn] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ]

and	I	saw	a	queer	outfit	—	looked	as	if	they'd	been	camping	and	working
和	我	锯	一个	酷儿	全套服装	—	看起来	作为	如果	他们会	到过	野营	和	在职的

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我看到了一套奇装异服——看起来像是在那里露营和工作过。

[sɔː] [tuːlz] , [ænd; ənd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɔːdʒ] [ɔː(r)] ['faɪəpleɪs] .

Saw	tools	,	and	what	looked	like	a	sort	of	forge	or	fireplace	.
锯	工具	,	和	什么	看起来	喜欢	一个	种类	的	锻造	或者	壁炉	.

锯木工具，以及看起来像是某种锻炉或壁炉的东西。

[bʌt; bət] [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .

But	we've	no	time	now	for	anything	but	to	look	after	the	car	.
但	我们已经	不	时间	现在	为了	任何事物	但	到	看	后	这	车	.

但我们现在除了照看这辆车之外，没有时间做任何其他事情了。

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

” ['ræpɪdli] [naʊ] [ðə; ði][fɔː(r)] [lædz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld][rəʊd] ,

”	Rapidly	now	the	four	lads	pushed	through	the	woods	along	the	old	road	,
”	快速	现在	这	四	小伙子们	推动	通过	这	树林	沿着	这	老的	路	,

“四个小伙子迅速沿着旧路穿过树林，

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [treɪl] [ðæt] [led] ['rekləsli] ['əʊvə(r)] [rɒks] ,

then	into	the	woods	again	along	the	open	trail	that	led	recklessly	over	rocks	,
然后	进入	这	树林	再次	沿着	这	打开	踪迹	那	引领	鲁莽地	超过	岩石	,

然后再次进入树林，沿着那条崎岖不平、横跨岩石的开阔小径前行。

[θruː] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['fɔːlən] ['sæplɪŋz] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʌn'iːv(ə)n]

through	thick	undergrowth	and	over	fallen	saplings	,	with	here	and	there	uneven
通过	厚的	灌木丛	和	超过	倒下	树苗	,	和	这里	和	那里	不均匀

rifts197

rifts197

rifts197

穿过茂密的灌木丛和倒下的幼树，不时出现不平整的裂缝[197]

[ænd; ənd]['raɪzɪz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][suː'pɪəriə(r)]['məʊtə(r)]['paʊə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	rises	,	showing	that	nothing	but	superior	motor	power	could	have
和	上升	,	显示	那	没有什么	但	优越的	发动机	力量	可以	有

[prə'peld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðʌs] [fɑː(r)] .

propelled	the	machine	thus	far	.
推进	这	机器	因此	远的	.

并且上升，表明只有强大的电机动力才能推动机器达到如此高度。

“ [bʌst] [ðeə(r)] ['dɜːti] [haɪdz] ! ” [sed] [pɔːl] ['rɒθfəli] .

“	Bust	their	dirty	hides	!	”	said	Paul	wrathfully	.
“	摔碎	他们的	肮脏的	隐藏	!	”	说	保罗	愤怒地	.

“狠狠揍他们一顿！”保罗愤怒地说。

“ [ðəʊz] [tuː] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] [draɪv] ['kæt(ə)l][tuː; tə]['wɔːtə(r)] !

“	Those	two	ain't	fit	to	drive	cattle	to	water	!
“	那些	二	不是	合身	到	驾驶	牛	到	水	!

“那两个人连赶牛喝水的资格都没有！”

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么？

” [dʒəunz] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

”	Jones	,	being	in	the	lead	,
”	琼斯	,	存在	在	这	带领	,

琼斯处于领先地位，

[wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʌmbld] [mæs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['aʊtfɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌmpt]

was	pointing	at	a	tumbled	mass	of	their	own	outfit	that	had	been	dumped
曾是	指向	在	一个	翻滚	大量的	的	他们的	自己的	全套服装	那	有	到过	丢弃

['əʊvəbɔːd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['daʊnwəd] [kɔːs] ,

overboard	during	a	rapid	downward	course	,
落水	期间	一个	迅速的	向下	课程	,

他指着一堆翻倒在海里的自己衣物，这些衣物是在快速下沉过程中被抛入海里的。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪkə] [skriːn] [ɒv; əv] [bʊʃɪz]

the	end	of	which	was	not	in	sight	owing	to	the	thicker	screen	of	bushes
这	结尾	的	哪个	曾是	不是	在	视线	欠款	到	这	较厚	屏幕	的	灌木丛

[bɪ'jɒnd] ,

beyond	,
超过	,

由于远处有更茂密的灌木丛遮挡，看不到尽头。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːʃəli] [dɪ'njuːdɪd] [kɑː(r)] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [kræʃt] [θruː] .

which	the	partially	denuded	car	somehow	had	crashed	through	.
哪个	这	部分	赤裸裸的	车	不知何故	有	崩溃了	通过	.

那辆部分裸露的汽车不知何故撞了进去。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['bɪli] [pɔːzd] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['sjuːtkeisiz] , [bægz][ɒv; əv] ['bedɪŋ] ,

Paul	and	Billy	paused	to	gather	up	the	suitcases	,	bags	of	bedding	,
保罗	和	比利	暂停	到	收集	向上	这	行李箱	,	包	的	寝具	,

保罗和比利停下来收拾行李箱和床上用品袋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['hæmpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] , [waɪl] [deɪv]

and	the	wicker	hamper	containing	their	present	supply	of	food	,	while	Dave
和	这	柳条	阻碍	包含	他们的	展示	供应	的	食物	,	尽管	戴夫

[ænd; ənd] ['fɪl] ['hʌrid] [ə'hed] ,

and	Phil	hurried	ahead	,
和	菲尔	慌忙	前方	,

还有装着他们现有食物的柳条篮，而戴夫和菲尔则匆匆走在前面。

[ðeə(r)] [ruːt] ['rʌfli] [dɪ'sendɪŋ] [naʊ] [ʌn'tɪl] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [skriːn] [weə(r)] [ðə; ði][kɑː(r)]

their	route	roughly	descending	now	until	,	reaching	the	thick	screen	where	the	car
他们的	路线	大致	下降	现在	直到	,	到达	这	厚的	屏幕	在哪里	这	车

[hæd; həd] [kræʃt] [θruː] ,

had	crashed	through	,
有	崩溃了	通过	,

他们的路线大致向下延伸，直到到达汽车撞穿的那道厚厚的屏障。

[ðeɪ] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [ɪm'bæŋkmənt] .

they	came	unexpectedly	to	a	low	embankment	.
他们	来了	不料	到	一个	低的	堤	.

他们意外地来到了一处低矮的堤岸。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][ðə; ði][draɪ][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['brʊklət] ,

At	the	bottom	was	the	dry	bed	of	a	small	brooklet	,
在	这	底部	曾是	这	干燥	床	的	一个	小的	小溪	,

底部是一条小溪的干涸河床。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ʃɔː(r)] [ðæt] [sləʊpt] ['grædʒuəli] [ʌp] ['ɪntuː] ['sekənd] - [grəʊθ] ['tɪmbə(r)] [ə'gen] . -

with	a	further	shore	that	sloped	gradually	up	into	second	-	growth	timber	again	.	198
和	一个	更远	支撑	那	倾斜的	逐步地	向上	进入	第二	-	生长	木材	再次	.	-

更远处的岸边逐渐向上倾斜，再次过渡到次生林。198

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

But	this	was	not	all	.
但	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[raɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg][sɪks] ; [nɒt] ['ʌpraɪt] , [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] ,

Right	below	the	two	boys	was	the	Big	Six	;	not	upright	,	but	lying	on	its	side	,
正确的	以下	这	二	男孩们	曾是	这	大的	六	;	不是	直立	,	但	说谎	在	它是	边	,

两个男孩正下方是"六巨头"雕像；它没有竖立，而是侧翻在地。

[tuː] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [jet] [ə'pærəntli] [ʌn'ɪndʒəd] .

two	wheels	in	the	air	,	yet	apparently	uninjured	.
二	车轮	在	这	空气	,	然而	显然	未受伤	.

两个轮子都离地了，但看起来却毫发无损。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [kɑː(r)] , [deɪv] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði]

Uttering	a	shout	of	joy	at	sight	of	the	beloved	car	,	Dave	jumped	down	the
发出声音	一个	喊	的	喜悦	在	视线	的	这	心爱	车	,	戴夫	跳了起来	向下	这

[dɪ'klɪvɪti] ,

declivity	,
斜坡	,

看到心爱的汽车，戴夫高兴地大叫一声，从斜坡上跳了下去。

[ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] [prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [kɔ:zd] [ðə; ði] [sɪks] [tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)]

the	irregular	projections	of	which	had	doubtless	caused	the	Six	to	turn	over
这	不规律的	预测	的	哪个	有	毫无疑问	导致	这	六	到	转动	超过

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rekləs] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] ['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n]

under	the	reckless	driving	it	had	been	subjected	to	ever	since	it	had	been
在下面	这	鲁莽	驾驶	它	有	到过	受	到	曾经	自从	它	有	到过

[si:zd] . -

seized	.	199
查获	.	-

毫无疑问，正是由于这些不规则的凸起，才导致这辆六号车在被扣押以来一直遭受的鲁莽驾驶下翻车。199

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɑ:(r)]

UNDER	THE	CAR
在下面	这	车

车底

[ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ,

Reassured	as	to	the	fate	of	the	car	,
放心	作为	到	这	命运	的	这	车	,

得知汽车的命运后，我感到安心了。

['fɪl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [pɔ:l] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

Phil	was	about	to	turn	back	to	where	Paul	and	Billy	were	still	picking	up
菲尔	曾是	关于	到	转动	后退	到	在哪里	保罗	和	比利	是	仍然	挑选	向上

[ðə; ði] [θɪŋz] ,

the	things	,
这	事物	,

菲尔正要转身回到保罗和比利还在收拾东西的地方，

[wen] [deɪvz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] :

when	Dave's	voice	was	heard	:
什么时候	戴夫的	嗓音	曾是	听到	:

当听到戴夫的声音时：

“ [əʊ] , ['fɪl] !

“	Oh	,	Phil	!
“	哦	,	菲尔	!

“哦，菲尔！

[hɪrz] ['trʌb(ə)l] !

Here's	trouble	!
这里是	麻烦	!

出事了！

[kʌm] [ɒn] [daʊn] [hɪə(r)] — [kwɪk] !

Come	on	down	here	—	quick	!
来	在	向下	这里	—	快的	!

快下来！

” ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

”	Shouting	back	to	the	two	lads	behind	that	the	car	was	found	,
”	喊叫	后退	到	这	二	小伙子们	在后面	那	这	车	曾是	成立	,

“我朝身后那两个小伙子喊道，车找到了。”

['fɪl] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [deɪv] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɒn]
Phil **jumped** **down** **and** **ran** **round** **to** **where** **Dave** **was** **staring** **at** **something** **on**
菲尔 跳了起来 向下 和 跑 圆形的 到 在哪里 戴夫 曾是 凝视 在 某物 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the **ground** **.**
这 地面 .

菲尔跳下来，跑到戴夫身边，戴夫正盯着地上的东西。

['miːntaɪm] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [fɪlz] [wɜːdz] ,
Meantime **catching** **the** **meaning** **of** **Phil's** **words** **,**
与此同时 捕捉 这 意义 的 菲尔的 字 ,

与此同时，我也在琢磨菲尔话里的意思。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['bɪli] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊdz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .
Paul **and** **Billy** **hurried** **forward** **with** **the** **loads** **they** **already** **had** **.**
保罗 和 比利 慌忙 向前 和 这 负载 他们 已经 有 .

保罗和比利扛着他们已经搬好的货物匆匆向前走去。

“ - !
“ **Geemineddy** **!**
” - !

“Geemineddy!

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [baɪ] [pɔːl] , ['ɔːlweɪz] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd][ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] .
” **This** **was** **of** **course** **by** **Paul** **,** **always** **emphatic** **and** **exclamatory** **.**
” 这 曾是 的 课程 经过 保罗 , 总是 强调 和 感叹词 .

“这当然是保罗说的，他总是语气强调，充满感叹。”

“ [ɪf] [aɪ]['evə(r)][get][maɪ][hændz][ɒn] [ðæt] [əʊld][sɪks] [ə'gen] ,
“ **If** **I** **ever** **get** **my** **hands** **on** **that** **old** **Six** **again** **,**
” 如果 我 曾经 得到 我的 双手 在 那 老的 六 再次 ,

“如果我能再次拥有那辆老式六缸车，

[aɪ] [bet] [ʃiː; ʃi][doʊnt][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['rekənɪŋ] [suːn] ! ”
I **bet** **she** **don't** **go** **out** **of** **my** **reckoning** **soon** **!** **”**
我 赌注 她 不 去 出去 的 我的 清算 很快 ! ”

我敢肯定，她不会很快从我的考虑范围里消失！

“ [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [pɔːl] .
“ **I** **know** **just** **how** **you** **feel** **,** **Paul** **.**
” 我 知道 只是 如何 你 感觉 , 保罗 .

“保罗，我完全理解你的感受。”

[aɪ][wɒz; wəz] to200
I **was** **to200**
我 曾是 to200

我当时是200

[bleɪm] , [bʌt; bət] — [əʊ] , [doʊnt][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæps] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
blame **,** **but** **—** **oh** **,** **don't** **I** **wish** **we** **had** **the** **chaps** **that** **did** **it** **!**
责备 , 但 — 哦 , 不 我 希望 我们 有 这 小伙子们 那 做过 它 !

虽然应该责怪他们，但是——哦，我多么希望我们能找到那些做这件事的人！

” [ðə; ði] [tuː] , [ðeə(r)][hændz] [fɪld] [wɪð] ['sʌndri] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
” **The** **two** **,** **their** **hands** **filled** **with** **sundry** **belongings** **,**
” 这 二 , 他们的 双手 已填 和 杂项 财物 ,

两人手里都拿着各种各样的东西，

[wɜː(r); wə(r)] ['heisən] ['ɑːftə(r)] ['fɪl] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] .
were **hastening** **after** **Phil** **who** **had** **vanished** **from** **their** **view** **.**
是 加速 后 菲尔 WHO 有 消失了 从 他们的 看法 .

他们加快脚步追赶菲尔，但菲尔已经消失在他们的视线中。

[daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒægɪd] [ɪm'bæŋkmənt] [ðeɪ] ['hʌrid] ,

Down	the	slope	,	over	the	jagged	embankment	they	hurried	,
向下	这	坡	,	超过	这	锯齿状	堤	他们	慌忙	,

他们匆匆沿着斜坡，越过崎岖的堤岸，往下走去。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg][sɪks] [ˌʌp'tɜ:nd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [seɪf] .

giving	a	yell	as	they	saw	the	Big	Six	upturned	,	but	apparently	safe	.
给予	一个	叫喊	作为	他们	锯	这	大的	六	翻转	,	但	显然	安全的	.

看到“六大巨轮”翻了个底朝天，但显然安全无恙，他们发出了一声尖叫。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [deɪvz] [ænd; ənd] [fɪlz] [hedz] [bɒbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd]

The	tops	of	Dave's	and	Phil's	heads	bobbed	up	and	down	on	the	further	side
这	最高额	的	戴夫的	和	菲尔的	头部	波波德	向上	和	向下	在	这	更远	边

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .

of	the	car	.
的	这	车	.

戴夫和菲尔的脑袋在车子的另一侧上下晃动。

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] ,

Reaching	the	spot	,
到达	这	点	,

到达目的地后，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [prəʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

what	was	their	surprise	to	see	the	body	of	a	man	lying	prone	on	the	ground	,
什么	曾是	他们的	惊喜	到	看	这	身体	的	一个	男人	说谎	易于	在	这	地面	,

他们看到一具男性尸体俯卧在地上，感到非常惊讶。

[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['feəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)] .

his	legs	and	part	of	his	body	fairly	under	the	car	.
他的	腿	和	部分	的	他的	身体	相当	在下面	这	车	.

他的双腿和部分身体都压在车底下。

['bɪli] , ['ɑ:ftə(r)][wʌn] [lʊk] , [geɪv] [ə; eɪ][gɑ:sp][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .

Billy	,	after	one	look	,	gave	a	gasp	of	amazement	.
比利	,	后	一	看	,	给予	一个	喘气	的	惊愕	.

比利只看了一眼，就惊叹地倒吸了一口气。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑ:f] [tɜ:nd] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]

The	man	was	bareheaded	,	his	face	half	turned	under	and	pressed	against	the
这	男人	曾是	免冠	,	他的	脸	一半	转向	在下面	和	按下	反对	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

那人没戴帽子，脸半翻下来，紧贴着地面。

“ [hɪə(r)] , [bɔɪz] , ” [bɪ'gæn] ['fɪl] .

“	Here	,	boys	,	”	began	Phil	.
“	这里	,	男孩们	,	”	开始	菲尔	.

“孩子们，听着，”菲尔开口说道。

“ [drɒp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [lets] [tɜ:n] [ðə; ði][kɑ:(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] !

“	Drop	everything	and	let's	turn	the	car	off	his	body	!
“	降低	一切	和	我们来吧	转动	这	车	离开	他的	身体	!

“放下手头的一切，我们赶紧把车从他身上关掉！”

” [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bɪg][sɪks][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [end][səʊ]

”	By	the	united	efforts	of	all	the	Big	Six	was	lifted	at	the	forward	end	so
”	经过	这	团结的	努力	的	全部	这	大的	六	曾是	抬起	在	这	向前	结尾	所以

[ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [ded] [ɔ:(r)][ɪn'sensəb(ə)l][mæn] . -

that	the	weight	of	the	car	no	longer	rested	on	the	dead	or	insensible	man	.	201
那	这	重量	的	这	车	不	更长	休息	在	这	死的	或者	麻木不仁	男人	.	-

“在六大汽车制造商的共同努力下，车头被抬起，这样汽车的重量就不再压在死者或昏迷者身上了。”201

“ [bɔɪz] , ” [sed] ['bɪli] ,
“ Boys , ” said Billy ,
“ 男孩们 , ” 说 比利 ,

“孩子们,”比利说道。

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn][ɪn] [greɪ] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði] ['vaɪzə] [kæp][wiː; wi] [faʊnd] [bæk] ['jɒndə(r)] .
“ that's the man in gray who wore the visored cap we found back yonder .
“ 那就是 这 男人 在 灰色的 WHO 穿着 这 带面罩的 帽 我们 成立 后退 远处 .

“那就是那个穿着灰色衣服、戴着我们之前在附近找到的带帽檐帽子的男人。”

[aɪl] [sweə(r)][tuː; tə] [ðæt] .
I'll swear to that .
患病的 发誓 到 那 .

我发誓。

[ɪz][hiː; hi] [ded] ?
Is he dead ?
是 他 死的 ?

他死了吗?

” ['fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] , ['stuːpɪŋ] ['kləʊsli] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][mæn] ,
” Phil and Dave , stooping closely , examined the man ,
” 菲尔 和 戴夫 , 弯腰 密切 , 检查 这 男人 ,

菲尔和戴夫弯下腰，仔细地打量着那个人。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
and in so doing turned his head to one side .
和 在 所以 正在做 转向 他的 头 到 一 边 .

于是，他把头转向了一边。

[ðeə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːpəlɪʃ] [blɒt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]
There , near the temple , was a purplish blot , from which a few drops of
, 靠近 这 寺庙 , 曾是 一个 紫红色 印迹 , 从 哪个 一个 很少 滴 的
[blʌd] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪklɪŋ] .
blood were trickling .
血 是 涓涓细流 .

在寺庙附近，有一块紫色的污渍，从中渗出几滴血。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sɜːt(ə)n] ['muːvmənts] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['mʌskjələ(r)] ['treməz] , [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdənt]
At the same time certain movements , not unlike muscular tremors , were evident
在 这 相同的 时间 肯定 移动 , 不是 与此不同 肌肉发达的 震颤 , 是 明显
[ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] .
in body and limbs .
在 身体 和 四肢 .

与此同时，身体和四肢出现了一些类似肌肉震颤的动作。

“ [waɪ] , [hiːz] [ə'laɪv] ! ” [sed] [pɔːl] .
“ Why , he's alive ! ” said Paul .
“ 为什么 , 他是 活 ! ” 说 保罗 .

“哎呀，他还活着！”保罗说道。

“ [lets] [get] [hɪm] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [pleɪst] .
“ Let's get him more comfortably placed .
“ 我们来吧 得到 他 更多的 舒适地 放置 .

“我们让他坐得更舒服些。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩们的假期(The Auto Boys' Vacation)
第7/8页

" [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɜːθ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] ,
" While this was being done Worth picked up a tin cup ,
" 尽管 这 曾是 存在 完毕 值得 挑选 向上 一个 锡 杯子 ,

"就在这时，沃斯拿起一个锡杯，

[ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɒki] ['pʌd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [draɪd] ['brʊklət] [weə(r)] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [left] ,
ran to a rocky puddle in the dried brooklet where some water was left ,
跑 到 一个 岩石 水坑 在 这 干燥 小溪 在哪里 一些 水 曾是 左边 ,

他跑到干涸的小溪里一个布满石头的水洼旁，那里还残留着一些水。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɪld] [kʌp] [beɪðd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ,
and returning with the filled cup bathed the fellow's face and head ,
和 返回 和 这 已填 杯子 洗澡 这 同伴们 脸 和 头 ,

然后端着满满的杯子回来，把那人的脸和头洗了一遍。

['veri] ['dʒentli] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'stɪŋkt] .
very gently now that they knew life was not extinct .
非常 轻轻地 现在 那 他们 知道 生活 曾是 不是 灭绝 .

现在他们知道生命并没有灭绝，所以动作变得非常轻柔。

[ðɪs] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ,
This , aided by the more comfortable position in which he had been placed ,
这 , 协助 经过 这 更多的 舒服的 位置 在 哪个 他 有 到过 放置 ,

再加上他所处的姿势更加舒适，这种情况就更加明显了。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] [suːn] ['əʊpənd] .
had such effect that the man's eyes soon opened .
有 这样的 影响 那 这 男人的 眼睛 很快 打开 .

效果如此之大，以至于那人很快睁开了眼睛。

[hiː; hi] [grəʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [briːðd] ,
He groaned as he breathed ,
他 呻吟 作为 他 呼吸 ,

他一边喘息一边呻吟，

[waɪl] [wɪð] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hed] [nɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [siːn]
while with one hand he attempted to feel his head near what was now seen
[tuː; tə] [biː; bi] a202
to be a202
到 是 a202

他用一只手试图摸索自己的头部，靠近现在看来是a202的地方。

['bʊlɪt] [wuːnd] .
bullet wound .
子弹 伤口 .

枪伤。

[pɔːl] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [felt] [ə; eɪ] [prə'tjuːbərəns] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
Paul , wiping his head , felt a protuberance under his hair ,
保罗 , 擦拭 他的 头 , 毛毡 一个 突起 在下面 他的 头发 ,

保罗擦了擦头，感觉头发下面有个凸起的东西。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] ['bʊlɪt] ,
and directly thereafter drew forth a small pointed bullet ,
和 直接地 此后 画 前进 一个 小的 尖 子弹 ,

随后立即掏出一颗细小的尖头子弹，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [wɪð] ['pɒkɪt] ['pistlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ] & ['wɛsən] [taɪp] .

such	as	is	much	used	with	pocket	pistols	of	the	Smith	&	Wesson	type	.
这样的	作为	是	很多	用过的	和	口袋	手枪	的	这	史密斯	&	韦森	类型	.

例如，它常用于史密斯威森式袖珍手枪。

“ [wel] , [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['laɪvli] [juːθ] .

“	Well	,	well	!	”	exclaimed	that	lively	youth	.
”	出色地	,	出色地	!	”	惊呼	那	热闹	青年	.

“好啊，好啊！”那位活泼的年轻人惊呼道。

“ [ɪf] [hɪə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['twenti] - [tuː] ['pɪst(ə)l] [bɔːl] .

“	If	here	ain't	a	regular	twenty	-	two	pistol	ball	.
”	如果	这里	不是	一个	常规的	二十	-	二	手枪	球	.

“如果这里没有一颗普通的二十二口径手枪弹。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][glɑːns, glænz] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skɪn][nɪə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [kʌm]

It	must	have	glanced	along	under	the	skin	near	the	temple	and	come
它	必须	有	瞥了一眼	沿着	在下面	这	皮肤	靠近	这	寺庙	和	来

[aʊt] [ə'gen] .

out	again	.
出去	再次	.

它一定是沿着太阳穴附近的皮肤边缘掠过，然后又出来了。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	could	have	done	it	?
WHO	可以	有	完毕	它	?

谁会是凶手?

” [wen] [ðə; ði][mæn] [felt] [pɔːlz] [hænd] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mæs] [ɒv; əv] ['taʊzəl]

”	When	the	man	felt	Paul's	hand	extracting	the	ball	from	his	mass	of	touzled
”	什么时候	这	男人	毛毡	保罗的	手	提取	这	球	从	他的	大量的	的	毛茸茸的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

“当那人感觉到保罗的手从他蓬乱的头发里掏出球时，

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , ['seɪɪŋ] :

he	clutched	at	the	place	,	saying	:
他	紧握	在	这	地方	,	说	:

他紧紧抓住那地方，说道:

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] — [təʊld] — ['dɪpi] — [ðæt] [gʌn] — [wɒz; wəz][nəʊ] — [gʊd] — ” [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [saɪ] ,

“	I	always	—	told	—	Dippy	—	that	gun	—	was	no	—	good	—	”	A	scuffling	sigh	,
”	我	总是	—	讲述	—	迪皮	—	那	枪	—	曾是	不	—	好的	—	”	一个	扭打	叹	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

and	the	fellow	was	again	in	a	swoon	.
和	这	同伴	曾是	再次	在	一个	昏厥	.

“我一直——告诉——迪皮——那把枪——不好——”一声喘息的叹息，那家伙又昏了过去。

[wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] ['betə(r)][duː; də] [naʊ] ?

What	had	they	better	do	now	?
什么	有	他们	更好的	做	现在	?

他们现在最好怎么办?

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][kɑː(r)] ,

Here	was	their	car	,
这里	曾是	他们的	车	,

他们的车就在这里。

[ɔːl] [raɪt] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][skɑːrz][ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] [ɪnˈkɜːd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [flaɪt]

all	right	except	for	some	scars	and	bruises	incurred	during	the	last	flight
全部	正确的	除了	为了	一些	疤痕	和	瘀伤	已发生	期间	这	最后的	航班

[ˈɑːftə(r)] [ˈbɪli] [wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈtævən] .

after	Billy	was	captured	and	stowed	away	in	the	old	tavern	.
后	比利	曾是	捕获	和	已存放	离开	在	这	老的	酒馆	.

除了比利被俘虏并藏身于旧酒馆后，在最后一次飞行中留下的一些伤疤和瘀伤外，一切都好。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn] ?

Where	was	the	other	man	?
在哪里	曾是	这	其他	男人	?

另一个人在哪里?

[æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [stres] , [ˈfɪl] [əˈgen] [tʊk] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . -

As	usual	in	such	stress	,	Phil	again	took	command	of	the	situation	.	203
作为	通常	在	这样的	压力	,	菲尔	再次	采取	命令	的	这	情况	.	-

像往常一样，在这种压力下，菲尔再次掌控了局面。203

“ [ðɪs] [mænz] [nɒt] [ded] .

“	This	man's	not	dead	.
”	这	男人的	不是	死的	.

“这个人没死。”

[hiː; hi] [meɪ] [rɪˈkʌvə(r)] .

He	may	recover	.
他	可能	恢复	.

他或许会康复。

[hiːz] [ˈaɪðə(r)] [biːn] [ʃɒt] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [ɔː(r)] [hiːz] [ʃɒt] [hɪmˈself] , [wɪtʃ] [ˈɪz(ə)nt] [ˈlaɪkli] .

He's	either	been	shot	by	someone	or	he's	shot	himself	,	which	isn't	likely	.
他是	任何一个	到过	射击	经过	某人	或者	他是	射击	他自己	,	哪个	不是	可能	.

他要么是被人开枪打死的，要么是自己开枪自杀的，但自杀的可能性不大。

” [hɪə(r)][ðə; ði][mæn] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hɑːf] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [mˈɜːməd] :

”	Here	the	man	struggled	into	a	half	sitting	position	,	as	he	murmured	:
”	这里	这	男人	挣扎	进入	一个	一半	坐着	位置	,	作为	他	低声说道	:

“这时，那人挣扎着坐起身来，半坐着，一边喃喃自语：

“ [ˈdɪd(ə)nt] [ʃ] - [ʃuːt] [maɪˈself] !

“	Didn't	sh	-	shoot	myself	!
”	没有	什	-	射击	我	!

“我可没自己开枪！”

[ˈdɪpi] [ʃɒt] — [ˌem ˈiː] !

Dippy	shot	—	me	!
迪皮	射击	—	我	!

迪皮·肖特——我!

[ˈdɪpi] [ˈɔːlweɪz] — [pɔː(r); pʊə(r)] — [ʃɒt] —

Dippy	always	—	poor	—	shot	—
迪皮	总是	—	贫穷的	—	射击	—

Dippy总是——可怜的——被射杀——

” [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [hiː; hi] [fel] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈkəʊmə] .

”	Then	with	a	groan	he	fell	back	again	into	a	state	of	coma	.
”	然后	和	一个	呻吟	他	跌倒	后退	再次	进入	一个	状态	的	昏迷	.

“然后他呻吟一声，再次陷入昏迷状态。”

[ˈfɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] , [naʊ] [sed] :

Phil	,	looking	hastily	over	the	car	,	now	said	:
菲尔	,	寻找	草草	超过	这	车	,	现在	说	:

菲尔匆匆扫了一眼车子，说道：

“ [help] [raɪt] [ðə; ði][kɑː(r)] , [bɔɪz] .
“ Help right the car , boys .
“ 帮助 正确的 这 车 , 男孩们 .

“孩子们，帮忙把车扶正。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sed] ,
” This was accomplished almost as soon as said ,
” 这 曾是 完成 几乎 作为 很快 作为 说 ,

“这句话几乎立刻就实现了。”

[baɪ] ['sɪmpli] ['iːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] [ə'gen] [stʊd] [ɒn] “ [ɔːl] - [fɔːz] ,
by simply easing the upper side down so that the Six again stood on “ all - fours ,
经过 简单地 缓解 这 上 边 向下 所以 那 这 六 再次 站立 在 “ 全部 - 四 ,

只需轻轻放下上侧，使六号机再次“四肢着地”即可

” [æz; əz] [pɔːl] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
” as Paul expressed it .
” 作为 保罗 表达 它 .

正如保罗所表达的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['skweəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] - [bed] ,
It stood squarely across the brook - bed ,
它 站立 完全 穿过 这 溪 - 床 ,

它笔直地横亘在溪床上。

['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɪtʃ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
headed towards the railroad which here was not more than an eighth of a
标题 向 这 铁路 哪个 这里 曾是 不是 更多的 比 一个 第八 的 一个
[maɪl] ['dɪstənt] .
mile distant .
英里 遥远 .

朝着铁路走去，而铁路距离这里不过八分之一英里。

“ [naʊ] , [pɔːl] , ” [rɪ'zjuːmd] ['fɪl] , “ [juː; jʊ] [haɪk] [ə'krɒs] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,
“ Now , Paul , ” resumed Phil , “ you hike across through the brush to the railroad ,
“ 现在 , 保罗 , ” 恢复 菲尔 , “ 你 远足 穿过 通过 这 刷子 到 这 铁路 ,
[ɪf] ['nesəsəri] .
if necessary .
如果 必要的 .

“现在，保罗，”菲尔继续说道，“如有必要，你就徒步穿过灌木丛到达铁路。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['riːəl] ['haɪweɪ] [leɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] .
It may be the real highway lays over there somewhere .
它 可能 是 这 真实的 公路 躺下 超过 那里 某处 .

真正的公路可能就在那边某个地方。

[pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [tuː; tə][get]['aʊə(r)][kɑː(r)][ðeə(r)] .
Pick out the easiest way to get our car there .
挑选 出去 这 最容易 方式 到 得到 我们的 车 那里 .

选择最便捷的方式将我们的车运到那里。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] , [kæn; kən][wiː; wi] ?
We can hardly go back the way we came , can we ?
我们 能 几乎 去 后退 这 方式 我们 来了 , 能 我们 ?

我们很难回到来时的路，对吧?

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [ðɪs] . -
” The others shook their heads at this . 204
” 这 其他的 摇晃 他们的 头部 在 这 . -

其他人对此都摇了摇头。204

“ [wen] [jʊr; jər] [θruː] , [kʌm] [bæk] .
“ When you're through , come back .
“ 什么时候 你是 通过 , 来 后退 .

“完事后再回来。”

[mɛˈbi] [wiːl; wil] [miːt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [wei] .
Mebbe we'll meet you on the way .
也许 出色地 见面 你 在 这 方式 .

也许我们会在路上碰面。

” [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [pɔːl] [ˈvænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndəgrəʊθ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈbrʊklət] .
” Without a word Paul vanished in the thick undergrowth beyond the brooklet .
” 没有 一个 单词 保罗 消失了 在 这 厚的 灌木丛 超过 这 小溪 .

保罗一言不发地消失在小溪对岸茂密的灌木丛中。

[ˈmiːnwaɪl] [deɪv] [wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] ,
Meanwhile Dave was examining the car ,
同时 戴夫 曾是 检查 这 车 ,

与此同时，戴夫正在检查那辆车。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ʌnˈɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [ˈjuːsɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]
which he pronounced uninjured by the rough usage to which it had been
哪个 他 发音 未受伤 经过 这 粗糙的 用法 到 哪个 它 有 到过
[səbˈdʒektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsʌndri] [skɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [twɪst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
subjected with the exception of sundry scars and a slight twist in one of the
受 和 这 例外 的 杂项 疤痕 和 一个 轻微 捻 在 一 的 这
[ˈmaɪnə(r)] [kəˈnektɪŋ] [rɒdz] ,
minor connecting rods ,
次要的 连接 杆 ,

他宣称，除了零星的划痕和其中一根细连接杆略微扭曲外，这辆车并未因遭受的粗暴使用而受损。

[ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌriːəˈdʒʌst] .
easy to readjust .
简单的 到 重新调整 .

易于重新调整。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈfɪl] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ˈbɪzi] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
Both he and Phil were kept busy restoring the things that had been
两个都 他 和 菲尔 是 保留 忙碌的 恢复 这 事物 那 有 到过
[dʌmpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈhʌrid] [flaɪt] [tuː; tə] —
dumped out by the fleeing couple during the last stages of that hurried flight to —
丢弃 出去 经过 这 逃离 夫妻 期间 这 最后的 阶段 的 那 慌忙 航班 到 —
[weə(r)] ?
where ?
在哪里 ?

他和菲尔忙着收拾那对逃亡夫妇在匆忙逃亡的最后阶段丢弃的东西——他们逃往了哪里?

[ˈprɒbəbli] [weə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈəʊpən] [rəʊd] [wʊd] [biː; bi] ;
Probably where they thought the nearest open road would be ;
大概 在哪里 他们 想法 这 最近的 打开 路 会 是 ;

大概是他们认为最近的空旷道路所在的地方；

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sɔːt] .
or perhaps it was the railroad and the nearest station they sought .
或者 也许 它 曾是 这 铁路 和 这 最近的 车站 他们 寻求 .

或许他们想找的是铁路和最近的车站。

[wen] [pɔːl] [keɪm] [bæk] ,
When Paul came back ,
什么时候 保罗 来了 后退 ,

保罗回来的时候，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	said	that	they	were	only	a	short	distance	to	the	new	highway	and	the
他	说	那	他们	是	仅有的	一个	短的	距离	到	这	新的	公路	和	这

['reɪlrəʊd] .

railroad	.
铁路	.

他说，他们离新建的高速公路和铁路只有很短的距离。

[ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	guide	book	told	them	that	they	were	within	a	very	few	miles	of	a
这	指导	书	讲述	他们	那	他们	是	之内	一个	非常	很少	英里	的	一个

[smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] [iːst] ,

small	station	east	,
小的	车站	东方	,

导游手册告诉他们，他们距离东边的一个小车站只有几英里远。

[waɪl] - , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [west] , [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [ə'weɪ] ,

while	Midlandville	,	the	nearest	town	west	,	was	not	more	than	two	hours	away	,
尽管	-	,	这	最近的	镇	西方	,	曾是	不是	更多的	比	二	小时	离开	,

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] . -

with	a	good	road	.	205
和	一个	好的	路	.	-

而西边最近的城镇米德兰维尔距离这里不超过两小时车程，而且路况良好。205

“ ['betə(r)] [pʊt] [ðæt] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] , ['hædnt] [wiː; wi] ? ” [sə'dʒestid] [wɜːθ] .

“	Better	put	that	chap	in	the	tonneau	,	hadn't	we	?	”	suggested	Worth	.
“	更好的	放	那	小伙子	在	这	货箱盖	,	之前没有	我们	?	”	建议	值得	.

“最好把那家伙放到后车厢里，对吧？”沃思建议道。

“ [ɔː] , [hwɛəl] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm] ?

“	Aw	,	where'll	we	take	him	?
“	啊	,	会在哪里	我们	拿	他	?

“哎呀，我们该把他带到哪里去呢？”

” [ðɪs] [frɒm; frəm] [deɪv] [huː] [naʊ] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] .

”	This	from	Dave	who	now	was	in	the	driver's	seat	.
”	这	从	戴夫	WHO	现在	曾是	在	这	司机	座位	.

“这是戴夫说的，他现在掌握了主动权。”

“ [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [lɒŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	Looks	like	we	had	enough	trouble	long	of	him	and	his	mate	as	it	is	.
“	看起来	喜欢	我们	有	足够的	麻烦	长的	的	他	和	他的	伴侣	作为	它	是	.

”

”

”

“看来我们光是应付他和他的同伴就已经够麻烦了。”

“ [pʊt] [hɪm] [ɪn] [bæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [kə'rektɪd] ['fɪl] .

“	Put	him	in	back	,	of	course	,	”	corrected	Phil	.
“	放	他	在	后退	,	的	课程	,	”	已更正	菲尔	.

“当然要把他放在后面，”菲尔纠正道。

“ [ɪf] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][bæd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

“	If	these	two	are	in	bad	about	something	,
“	如果	这些	二	是	在	坏的	关于	某物	,

“如果这两个人之间有什么不和，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] .

it	is	our	duty	to	keep	track	of	this	one	,	for	the	present	at	least	.
它	是	我们的	责任	到	保持	追踪	的	这	一	,	为了	这	展示	在	至少	.

至少目前来说，我们有责任密切关注此事。

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈpɔɪntə(r)] [jet] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] .
He may give us a pointer yet as to what they were up to .
他 可能 给 我们 一个 指针 然而 作为 到 什么 他们 是 向上 到 .

他或许还会给我们一些线索，告诉我们他们在做什么。

″ [səʊ][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkwerələs] [kəmˈpleɪnts] ,
″ So the wounded man , despite his querulous complaints ,
″ 所以 这 受伤 男人 , 尽管 他的 抱怨的 投诉 ,

“所以，尽管受伤的人抱怨连连，

[wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈtɒnəʊ] [wɪð] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm][ænd; ənd][duː; də]
was put in the tonneau with Billy and Paul to assist him and do
[wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wʊd] [pəˈmɪt]
whatever was necessary to make him as comfortable as conditions would permit
.
:
.

比利和保罗把他安置在后车厢里，帮助他，尽一切可能让他感到舒适。

[ðen] [ðə; ði][bɪg][sɪks][wɒz; wəz] [ˈstɑːtɪd] .
Then the Big Six was started .
然后 这 大的 六 曾是 开始 .

然后，六大巨头诞生了。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ˈsteɪtɪd] , [ðə; ði][ɪnˈklaɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈgrædʒuəl] , [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] , [ˈkeəfəli] [stɪrd] ,
As has been stated , the incline being gradual , the big car , carefully steered ,
作为 有 到过 声明 , 这 倾斜 存在 逐渐地 , 这 大的 车 , 小心 转向 ,

正如前面所说，由于坡度平缓，这辆大车被小心地操控着，

[hæd; həd] [les] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ˈhaɪweɪ]
had less trouble in making the remainder of the trip to the new highway
[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
than the boys anticipated .
比 这 男孩们 预期 .

男孩们前往新高速公路的剩余路程比他们预想的要顺利得多。

[truː] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [ðə; ði] car206
True , with the injured man and the equipment of the lads the car206
真的 , 和 这 受伤 男人 和 这 设备 的 这 小伙子们 这 car206

没错，车上载着受伤的男子和几个小伙子的装备，206号车

[wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈkraʊdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈməʊtə(r)][dɪd][ɪts][ˈdjuːti] ,
was rather crowded , but the motor did its duty ,
曾是 相当 挤 , 但 这 发动机 做过 它是 责任 ,

虽然有点拥挤，但发动机运转正常。

[ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] [saʊndz] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][ˈiːv(ə)n][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] .
the purring sounds being as even as could be wished .
这 呼噜声 声音 存在 作为 甚至 作为 可以 是 希望 .

呼噜声均匀得令人难以置信。

[pɔːl] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] ,
Paul , on his return ,
保罗 , 在 他的 返回 ,

保罗回来后，

[hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [treɪl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

had	broken	down	a	sort	of	trail	which	it	was	not	difficult	to	follow	.
有	破碎的	向下	一个	种类	的	踪迹	哪个	它	曾是	不是	难的	到	跟随	.

已经开辟出一条不难追踪的小路。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ]

Arrived	at	the	roadway	it	had	been	already	determined	that	,	as	the	day
到达的	在	这	道路	它	有	到过	已经	决定	那	,	作为	这	天

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [spent] ,

was	already	well	spent	,
曾是	已经	出色地	花费	,

到达路边时，大家已经决定，既然今天已经过得很充实了，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['fiːniz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ðen] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn]

they	would	return	to	Feeney's	for	the	night	,	then	make	for	Midlandville	in
他们	会	返回	到	费尼的	为了	这	夜晚	,	然后	制作	为了	-	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

他们会回到费尼家过夜，然后第二天早上前往米德兰维尔。

“ [woʊnt][əʊld] ['fiːni] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɪm] [wɒt] [ðəʊz] [tuː] ['strendʒər]

“	Won't	old	Feeney	open	his	eyes	when	we	tell	him	what	those	two	strangers
“	惯于	老的	费尼	打开	他的	眼睛	什么时候	我们	告诉	他	什么	那些	二	陌生人

[wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] ?

were	up	to	to	-	day	?
是	向上	到	到	-	天	?

“如果我们告诉老费尼今天那两个陌生人做了什么，他一定会睁开眼睛看看的！”

” [ri'mɑːk] [pɔːl] [huː] , ['taɪəd][ɒv; əv] ['fænɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

”	remarked	Paul	who	,	tired	of	fanning	the	wounded	man	,	had	managed	to
”	评论	保罗	WHO	,	疲劳的	的	扇形	这	受伤	男人	,	有	管理	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [deɪv] .

exchange	with	Dave	.
交换	和	戴夫	.

保罗说道，他已经厌倦了给伤者扇风，于是设法和戴夫聊了起来。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [viə] ['saʊθwəd] ,

Not	far	from	where	they	turned	into	the	highway	,	it	veered	southward	,
不是	远的	从	在哪里	他们	转向	进入	这	公路	,	它	转向	向南	,

离他们拐上高速公路不远，公路就转向南边了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

leaving	the	railroad	to	the	right	,
离开	这	铁路	到	这	正确的	,

离开铁路向右走，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [krɒst] [ðə; ði][əʊld] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['məʊtəd]

and	a	mile	further	crossed	the	old	road	along	which	the	boys	had	motored
和	一个	英里	更远	交叉	这	老的	路	沿着	哪个	这	男孩们	有	机动车

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['tævən] .

that	morning	on	their	way	to	the	old	tavern	.
那	早晨	在	他们的	方式	到	这	老的	酒馆	.

再往前走一英里，就穿过了那条老路，那天早上男孩们开车去老酒馆的路上就是沿着这条路走的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːdiəli] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['fiːni] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði]

To	say	that	they	were	cordially	received	by	Mr	.	Feeney	would	be	only	the
到	说	那	他们	是	诚挚地	已收到	经过	先生	.	费尼	会	是	仅有的	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

说他们受到了费尼先生的热情接待，这完全是事实。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbeə'hedɪd] [mæn][ɪn] [greɪ] , [hɪz; ɪz] ['vaɪzə] cap207

At	sight	of	the	bareheaded	man	in	gray	,	his	visored	cap207
在	视线	的	这	免冠	男人	在	灰色的	,	他的	带面罩的	cap207

一看到那个没戴帽子的灰衣男子，他的带帽檐的帽子207

['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [pæt] [aɪd] [hɪm] [pə'pleksɪdli] , ['seɪɪŋ] :

somewhere	among	the	things	in	the	car	,	Pat	eyed	him	perplexedly	,	saying	:
某处	之中	这	事物	在	这	车	,	拍	眼睛	他	困惑地	,	说	:

帕特在车里的某个地方，困惑地看着他，说道：

“ ['həʊli]['məʊzɪz] !

“	Holy	Moses	!
”	圣	摩西	!

“我的天哪！

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] !

Little	did	I	think	to	see	the	likes	of	you	back	again	!
小的	做过	我	思考	到	看	这	点赞	的	你	后退	再次	!

我万万没想到还会再次见到像你这样的人！

” [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [bliŋk] [ðə; ði][lɪdz] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

”	The	wounded	man	opened	his	eyes	slowly	and	blinked	the	lids	when	he	saw
”	这	受伤	男人	打开	他的	眼睛	缓慢地	和	眨眼	这	盖子	什么时候	他	锯

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] .

they	were	carrying	him	to	the	house	from	the	car	.
他们	是	携带	他	到	这	房子	从	这	车	.

“受伤的男子缓缓睁开眼睛，看到他们正把他从车里抬到房子里，便眨了眨眼。

“ ['dɪpi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] — ['dɪpi] — [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Dippy	done	it	—	yes	—	Dippy	—	he	done	it	.
”	迪皮	完毕	它	—	是的	—	迪皮	—	他	完毕	它	.

“是迪皮干的——没错——是迪皮——他干的。”

” [ðen] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

”	Then	he	fainted	away	again	.
”	然后	他	昏厥	离开	再次	.

然后他又昏了过去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] [ruːm] [ə'tætʃt]

After	the	wounded	man	was	placed	on	a	cot	in	a	small	shed	room	attached
后	这	受伤	男人	曾是	放置	在	一个	婴儿床	在	一个	小的	棚	房间	随附的

[tuː; tə] ['fiːniz] [nɒt] ['veri] [kə'məʊdiəs] [haʊs] ,

to	Feeney's	not	very	commodious	house	,
到	费尼的	不是	非常	宽敞的	房子	,

伤者被安置在费尼那间并不宽敞的房子旁边的小棚屋里的一张简易床上后，

[pæt] [tʊk] ['fɪl] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ə'saɪd] , [waɪl] [deɪv] [ænd; ənd] [pɔːl] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

Pat	took	Phil	and	Worth	aside	,	while	Dave	and	Paul	remained	with	the	stranger
拍	采取	菲尔	和	值得	旁边	,	尽管	戴夫	和	保罗	剩余	和	这	陌生人

.

:
.

帕特把菲尔和沃斯拉到一边，而戴夫和保罗则留下来陪着那个陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kləʊsli] [wɒtʃt] .

It	was	felt	intuitively	that	the	man	should	be	closely	watched	.
它	曾是	毛毡	直觉上	那	这	男人	应该	是	密切	观看	.

人们凭直觉感到应该严密监视这个人。

[waɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ɪg'zæktli] ,

Why	none	of	them	knew	exactly	,
为什么	没有任何	的	他们	知道	确切地	,

他们都不知道具体原因。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] ['meθədz] [wɪð] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt]

except	that	their	methods	with	Billy	and	the	taking	of	the	car	indicated	that
除了	那	他们的	方法	和	比利	和	这	采取	的	这	车	表明的	那

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

something	was	wrong	,
某物	曾是	错误的	,

然而，他们对待比利的方式以及劫车的行为表明事情有些不对劲。

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

某处。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'stɪŋkt]

What	it	might	be	,	of	course	none	of	them	as	yet	had	any	distinct
什么	它	可能	是	,	的	课程	没有任何	的	他们	作为	然而	有	任何	清楚的

[aɪ'dɪə] .

idea	.
主意	.

当然，他们谁也还不知道那会是什么。

['fiːni] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['medəˌtetɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fɪl] :

Feeney	scratched	his	head	meditatively	,	as	he	said	to	Phil	:
费尼	刮痕	他的	头	冥想地	,	作为	他	说	到	菲尔	:

费尼若有所思地挠了挠头，对菲尔说道：

“ [ðem; ðəm] [tuː] ['felə] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [naɪt] , [ə'fɔː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ə'pɪəd] .

“	Them	two	fellers	come	here	about	night	,	afore	you	boys	appeared	.
“	他们	二	伙计们	来	这里	关于	夜晚	,	之前	你	男孩们	出现	.

“那两个家伙晚上就来这里了，比你们这些小伙子出现得早。”

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] stay208

They	wanted	to	stay208
他们	通缉	到	stay208

他们想留下208

[ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [hæd; həd][maɪ] [waɪf] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [grʌb] ;

all	night	and	after	breakfast	they	had	my	wife	put	up	some	grub	;
全部	夜晚	和	后	早餐	他们	有	我的	妻子	放	向上	一些	幼虫	;

整夜之后，早餐后他们又让我妻子准备了一些吃的；

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

quite	a	lot	of	it	.
相当	一个	很多	的	它	.

相当多。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] , ['sʌd(ə)n] - [laɪk]

But	when	you	came	in	,	all	at	once	they	took	a	notion	to	leave	,	sudden	-	like
但	什么时候	你	来了	在	,	全部	在	一次	他们	采取	一个	概念	到	离开	,	突然	-	喜欢

.

:
.

但当你进来时，他们突然就有了离开的念头，就像突然之间那样。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] [maɪ] ['wʊmən] [faʊnd] [ðə; ði] [stʌf] [wɪd] [pækt] [ʌp] ,

After	they	was	gone	my	woman	found	the	stuff	we'd	packed	up	,
后	他们	曾是	已消失	我的	女士	成立	这	东西	我们会	包装	向上	,

他们走后，我妻子发现了我们收拾好的东西。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] .

which	they	seemed	to	have	forgotten	.
哪个	他们	似乎	到	有	被遗忘的	.

他们似乎已经忘记了这一点。

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [siːn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [fɪks] [hiːz] [ɪn]

That's all we seen of ' em until you came in here with that one in the fix he's in

那就是 全部 我们 已见 的 - 呃 直到 你 来了 在 这里 和 那 一 在 这 使固定 他是 在

[naʊ] . ”

now . ”

现在 . ”

直到你带着他现在遇到的这个麻烦事儿来之前，我们看到的就只有这些了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌz] [lʊk] [mɪ'stɪəriəs] , ” [ri'mɑːk] ['fɪl] .

“ It all does look mysterious , ” remarked Phil .

“ 它 全部 做 看 神秘 , ” 评论 菲尔 .

“这一切看起来确实很神秘，”菲尔评论道。

“ [frɒm; frəm][ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['tævən] [wiː; wi] [sɔː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

“ From a hasty look we took in the old tavern we saw what looked like a

“ 从 一个 仓促 看 我们 采取 在 这 老的 酒馆 我们 锯 什么 看起来 喜欢 一个

[fɔːdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuːlz] .

forge and some tools .

锻造 和 一些 工具 .

“我们匆匆瞥了一眼那家老酒馆，看到里面好像有个铁匠铺和一些工具。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [glimps] [sʌm; səm][daɪz]

I thought I glimpsed some dies

我 想法 我 瞥见 一些 死亡

我好像瞥见了一些骰子

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] . ”

but I might have been mistaken . ”

但 我 可能 有 到过 错误 . ”

但我可能弄错了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [brəʊk] [ɪn][pæt] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“ Wait a minute , ” broke in Pat , going to the door of the kitchen .

“ 等待 一个 分钟 , ” 打破 在 拍 , 去 到 这 门 的 这 厨房 .

“等一下，”帕特插话道，走到厨房门口。

“ [mɑː] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ ['eni] [saɪn][ɒv; əv][næn][ænd; ənd][dæn] [jet] ?

“ Ma , ” he called out , “ any sign of Nan and Dan yet ?

“ 马 , ” 他 称为 出去 , “ 任何 符号 的 楠 和 担 然而 ?

“妈，”他喊道，“楠和丹有消息了吗？”

” [ə; eɪ] [brɔːd] - ['bʊzəmd] , [red] - [feɪst] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən]

” A broad - bosomed , red - faced woman appeared for a minute at the open

” 一个 广阔 - 丐 , 红色的 - 面对 女士 出现 为了 一个 分钟 在 这 打开

['dɔːweɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

doorway , as she replied :

门口 , 作为 她 回复 :

“一个身材丰满、面色通红的女人出现在敞开的门口，只停留了一会儿，便回答道：

“ [nəʊ] , [pæt] , [aɪ] [eɪnt] [siːn] ['nʌθɪn] - .

“ No , Pat , I ain't seen nothin ' .

“ 不 , 拍 , 我 不是 已见 什么也没有 - .

“不，帕特，我什么也没看见。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [tuː] .

I went to the bend of the road , too .

我 去 到 这 弯曲 的 这 路 , 也 .

我也走到了路的拐弯处。

[ɪts] [taɪm] [ðeɪ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ˌɒn'lɛs] ['sʌmθɪŋz] ['bɒðəd] [ðem; ðəm] . ” -

It's time they was here onless something's bothered them . ” 209

它是 时间 他们 曾是 这里 不 某样东西 烦恼 他们 . ” -

他们该来了，除非有什么事让他们心烦。”209

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['fiːni] [ɪk'spleɪnd] :

Coming	back	to	the	two	boys	,	Feeney	explained	:
未来	后退	到	这	二	男孩们	,	费尼	解释	:

回到那两个男孩的话题，费尼解释道：

“ [lɑːst] [naɪt] , ['rʌðər] [leɪt] , [bɪl] - , ['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [keɪm] ['əʊvə(r)]

“ Last	night	,	ruther	late	,	Bill	Spivee	,	our	nearest	neighbor	to	the	west	,	came	over
“ 最后的	夜晚	,	拉瑟	晚的	,	账单	-	,	我们的	最近的	邻居	到	这	西方	,	来了	超过

.

:

.

“昨晚很晚的时候，我们西边最近的邻居比尔·斯皮维过来了。

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] - - [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] ['eni]

He's	got	a	telephone	and	he	says	that	the	Midlandville	op'rator	asked	him	if	any
他是	得到	一个	电话	和	他	说道	那	这	-	-	问	他	如果	任何

['strendʒər] [hæd; həd] [biːn] [raʊnd] ['leɪtli] .

strangers	had	been	round	lately	.
陌生人	有	到过	圆形的	最近	.

他有一部电话，他说米德兰维尔的接线员问他最近有没有陌生人来过附近。

[bɪl] [təʊld] - [ɪm] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] ['eni] , [bʌt; bət] [ðæt] [tuː] ['felə] [hæd; həd] [stɒpt] [hɪə(r)] ,

Bill	told	'	em	he	hadn't	seen	any	,	but	that	two	fellers	had	stopped	here	,
账单	讲述	-	呃	他	之前没有	已见	任何	,	但	那	二	伙计们	有	停止	这里	,

比尔告诉他们他没看到任何人，但有两个家伙在这里停过。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd][təʊld][hɪm] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [met] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['pʌtɪn] - [ʌp] [sʌm; səm] [mɑːʃ] [heɪ] [jɒn]

for	I'd	told	him	that	when	we	met	up	after	puttin	'	up	some	marsh	hay	yon
为了	ID	讲述	他	那	什么时候	我们	遇见	向上	后	普丁	-	向上	一些	沼泽	干草	远

[weɪ] ,

way	,
方式	,

因为我曾告诉他，当我们在那边收割完沼泽干草后碰面时，

” [dʒɜːrkɪŋ][ə; eɪ] [θʌm] ['saʊθwəd] .

”	jerking	a	thumb	southward	.
”	抽搐	一个	拇指	向南	.

“用拇指向下猛地一甩。”

“ [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [pʊts] [ʌp] [waɪld] [grɑːs] [tə'geðə(r)] .

“	We	often	puts	up	wild	grass	together	.
“	我们	经常	放置	向上	荒野	草	一起	.

“我们经常一起种植野草。”

“ [wel] , ['leɪtə(r)] [ðeɪ] - [fəʊnz] [-] .

“ Well	,	later	they	'	phones	ag'in	.
“ 出色地	,	之后	他们	-	电话	再次	.

“嗯，后来他们又打电话了。”

[ɑːsks] [bɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] - [baʊt] [ðem; ðəm]

Asks	Bill	to	see	me	right	away	and	find	out	all	he	could	'	bout	them
问	账单	到	看	我	正确的	离开	和	寻找	出去	全部	他	可以	-	回合	他们

['strendʒər] .

strangers	.
陌生人	.

他让比尔立刻来见我，尽可能多地打听那些陌生人的情况。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] , [ðem; ðəm] ['felə] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [raɪt] [ə'weɪ] .

If	it	was	what	they	thought	,	them	fellers	was	wanted	right	away	.
如果	它	曾是	什么	他们	想法	,	他们	伙计们	曾是	通缉	正确的	离开	.

如果真是他们想的那样，那几个家伙早就被通缉了。

" ['fi:ni] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʃed] - [ru:m] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [wi:; wi] ['mʌsnt] [let][gəʊ]
" Feeney pointed towards the shed - room , as he continued : " We mustn't let go
" 费尼 尖 向 这 棚 - 房间 , 作为 他 持续 : " 我们 不得 让 去
[ɒv; əv] [ðæt] [tʃæp] ,
of that chap ,
的 那 小伙子 ,

费尼指着棚屋，继续说道："我们绝不能放开那个人。"

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [nəʊz] [mɔ:(r)] . "
whatever happens , until we knows more . "
任何 发生 , 直到 我们 知道 更多的 . "

无论发生什么，直到我们了解更多情况为止。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [pʊt] [ɪn] [wɜ:θ] ,
" I should say not , " put in Worth ,
" 我 应该 说 不是 , " 放 在 值得 ,

沃思插话说："我应该说不是。"

[hu:] ['kwɪkli] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [ði:z] ['strendʒər] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [hɪm] .
who quickly related what these strangers had done to him .
WHO 迅速地 有关的 什么 这些 陌生人 有 完毕 到 他 .

他很快将这些陌生人对他所做的一切告诉了别人。

[ðen] ['fɪl] ['bri:fli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'si:dɪŋz] , -
Then Phil briefly described the subsequent proceedings , 210
然后 菲尔 简要地 描述 这 随后的 诉讼程序 , -

然后菲尔简要地描述了随后的诉讼程序，210

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðeə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ['sensləs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
including their finding the man senseless under the overturned car , and with the
包括 他们的 寻找 这 男人 无意义的 在下面 这 翻覆 车 , 和 和 这
['pɪst(ə)l] [wu:nd] ,
pistol wound ,
手枪 伤口 ,

包括他们在翻倒的汽车下发现昏迷不醒的男子，以及他身上的枪伤。

['faɪnəli] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
finally showing the bullet that had been found in his hair , which had
最后 显示 这 子弹 那 有 到过 成立 在 他的 头发 , 哪个 有
[glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm] [ðə; ði] [skʌl] ,
glanced from the skull ,
瞥了一眼 从 这 颅骨 ,

最后，人们展示了在他头发里发现的那颗子弹，这颗子弹曾擦过头骨。

[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
as we have described .
作为 我们 有 描述 .

正如我们所描述的那样。

['fi:ni] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .
Feeney looked at the bullet .
费尼 看起来 在 这 子弹 .

费尼看了看那颗子弹。

" [smɪθ] & ['wɛsən] ['pɪst(ə)l] [ʃʊə(r)] !
" Smith & Wesson pistol sure !
" 史密斯 & 韦森 手枪 当然 !

"史密斯威森手枪，当然！"

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" He thought a moment .
" 他 想法 一个 片刻 .

他沉思片刻。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [sɔː] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [wen] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	I	think	I	saw	that	pistol	when	the	man	that	is	missing	changed	some	of	his
”	我	思考	我	锯	那	手枪	什么时候	这	男人	那	是	丢失的	已更改	一些	的	他的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“我觉得我看到那把手枪的时候，失踪的那个人正在挪动他的一些东西。”

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)][dɔː(r)] .

as	I	was	passing	their	door	.
作为	我	曾是	通过	他们的	门	.

我路过他们家门口的时候。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ai] [sent] [dæn][ænd; ənd][næn][ɒn] ['hɔːsbæk] , [suːn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɔːl]

After	thinking	it	all	over	,	I	sent	Dan	and	Nan	on	horseback	,	soon	after	you	all
后	思维	它	全部	超过	,	我	发送	担	和	楠	在	马背	,	很快	后	你	全部

[left] ,

left	,
左边	,

仔细考虑之后，在你们离开后不久，我就派丹和南骑马去了。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

but	I	didn't	say	nothing	,	for	I	didn't	really	know	nothing	.
但	我	没有	说	没有什么	,	为了	我	没有	真的	知道	没有什么	.

但我什么也没说，因为我真的什么都不知道。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [mɔː(r)] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] .

We	needed	more	coffee	,	and	that	was	a	good	excuse	.
我们	需要	更多的	咖啡	,	和	那	曾是	一个	好的	原谅	.

我们需要更多咖啡，这倒是个不错的借口。

[bʌt; bət][ai][təʊld][ðə; ði] [kidz] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn]

But	I	told	the	kids	to	be	sure	and	see	the	operator	of	the	telephone
但	我	讲述	这	孩子们	到	是	当然	和	看	这	操作员	的	这	电话

[buːð] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

booth	and	try	to	find	out	what	was	the	matter	.
展位	和	尝试	到	寻找	出去	什么	曾是	这	事情	.

但我告诉孩子们一定要去电话亭找接线员，弄清楚发生了什么事。

[ai] ['rekən] [wiːl; wil] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][get] [bæk] .

I	reckon	we'll	know	if	they	ever	get	back	.
我	估计	出色地	知道	如果	他们	曾经	得到	后退	.

我想我们迟早会知道他们是否能回来。

” ['mɪsɪz] . ['fiːni] [naʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] ['pɔɪntɪd] ['westwəd] .

”	Mrs	.	Feeney	now	appeared	in	the	doorway	and	excitedly	pointed	westward	.
”	太太	.	费尼	现在	出现	在	这	门口	和	兴奋地	尖	向西	.

“费尼太太这时出现在门口，兴奋地指向西方。

“ [næn][ænd; ənd][dænz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .

“	Nan	and	Dan's	a	-	comin	'	.
”	楠	和	丹的	一个	-	即将到来	-	.

“楠和丹要来了。”

[ai][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bæk] [dɔː(r)] .

I	can	see	'	em	out	at	the	kitchen	back	door	.
我	能	看	-	呃	出去	在	这	厨房	后退	门	.

我能看到他们在厨房后门。

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [wɪð] - [ɪm] [æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] . ” -

There's	nobody	with	'	em	as	I	can	see	.	”	211
有	无人	和	-	呃	作为	我	能	看	.	”	-

据我所见，他们身边没有人。”211

[dʒʌst] [ðen] [pɔːl] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] :

Just	then	Paul	came	in	to	say	:
只是	然后	保罗	来了	在	到	说	:

这时保罗进来说道：

“ [ðæt] [tʃæps] [kʌm] [tuː; tə] [ə'gen] .

“	That	chap's	come	to	again	.
”	那	小伙子的	来	到	再次	.

“那家伙又醒了。”

[lʊks] [laɪk] [hiːz] ['wʌrɪɪŋ] [sʌm; səm] .

Looks	like	he's	worrying	some	.
看起来	喜欢	他是	令人担忧	一些	.

他好像有点担心。

[wɒt] [ɔːt] [deɪv] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

What	ought	Dave	and	I	to	do	?
什么	应该	戴夫	和	我	到	做	?

我和戴夫该怎么办?

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] ['dɪpi] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðæt] [meɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

He	seems	to	want	Dippy	,	as	he	calls	that	mate	of	his	.
他	似乎	到	想	迪皮	,	作为	他	呼叫	那	伴侣	的	他的	.

他似乎想要迪皮，因为他把他的那个伙伴叫做迪皮。

” ['fɪl] [ə'kʌmp(ə)nid] [pɔːl] [bæk] ,

”	Phil	accompanied	Paul	back	,
”	菲尔	伴随	保罗	后退	,

菲尔陪同保罗返回，

[waɪl] [wɜːθ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [pæt][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] .

while	Worth	remained	with	Pat	to	wait	for	the	arrival	of	the	girl	and	boy	.
尽管	值得	剩余	和	拍	到	等待	为了	这	到达	的	这	女孩	和	男生	.

沃斯则留在帕特身边，等待男孩女孩的到来。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [siːmd] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hedz] [waɪl] [ðeɪ] [,dis'maunt] ,

Their	horses	seemed	tired	,	and	stood	with	drooping	heads	while	they	dismounted	,
他们的	马匹	似乎	疲劳的	,	和	站立	和	下垂	头部	尽管	他们	下马	,

他们的马似乎很疲惫，下马时都低着头站在那里。

[dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['kɒfi] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][glɑːns, glænS] ['ʃaɪli] [æt; ət] ['bɪli] [æz; əz][ðə; ði]

delivered	the	coffee	to	their	mother	and	glanced	shyly	at	Billy	as	the
发表	这	咖啡	到	他们的	母亲	和	瞥了一眼	害羞地	在	比利	作为	这

['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

father	explained	briefly	what	had	happened	.
父亲	解释	简要地	什么	有	发生	.

父亲把咖啡递给母亲，然后害羞地看了比利一眼，父亲则简要地解释了发生的事情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [njuːz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [kʊd; kəd] [riːtʃ] - ,

The	children	brought	news	that	as	soon	as	a	telegram	could	reach	Midlandville	,
这	孩子们	带来	消息	那	作为	很快	作为	一个	电报	可以	抵达	-	,

孩子们带来了消息，一旦电报能传到米德兰维尔，

[tuː] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːniz] [pleɪs] .

two	officers	would	start	at	once	for	Feeney's	place	.
二	警官	会	开始	在	一次	为了	费尼的	地方	.

两名警官将同时出发前往费尼的住处。

[maɪt] [get] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Might	get	there	some	time	in	the	night	.
可能	得到	那里	一些	时间	在	这	夜晚	.

可能要到晚上某个时候才能到。

" [wel] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tuː; tə] - [duː; də] !
" Well , here's a pretty to - do !
" 出色地 , 这里是 一个 漂亮的 到 - 做 !

"嗯，这可真是个大工程啊！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['fiːni] .
" exclaimed Mrs . Feeney .
" 惊呼 太太 . 费尼 .

"费尼太太惊呼道。"

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][gɔɪn] - [tuː; tə] [fiːd] [səʊ] ['meni] ['strendʒər] ?
" How am I goin ' to feed so many strangers ?
" 如何 是 我 去 - 到 喂养 所以 许多 陌生人 ?

"我该如何养活这么多陌生人呢？"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [pæt] , [wɪr] ['prɪti] [nɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] . "
You know , Pat , we're pretty near out of flour . "
你 知道 , 拍 , 是 漂亮的 靠近 出去 的 面粉 . "

帕特，你知道吗，我们的面粉快用完了。

" [ʃʌks] , ['mʌðə(r)] !
" Shucks , mother !
" 呸 , 母亲 !

"哎呀，老妈！"

[wiː; wi] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [miːl] [ænd; ənd] [hɒg] [miːt] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['vedʒtəb(ə)lz] .
We got plenty of meal and hog meat , and there's vegetables .
我们 得到 很多 的 一顿饭 和 猪 肉 , 和 有 蔬菜 .

我们有很多玉米粉、猪肉，还有蔬菜。

[wiːl; wil] [nɒt] [stɑːv] .
We'll not starve .
出色地 不是 饿死 .

我们不会饿死。

[bɪ'saɪdz] , " [hɪə(r)] [hiː; hi] ['wɪspəd] in212
Besides , " here he whispered in212
除了 , " 这里 他 低声说道 in212

此外，"他低声说道。

['mɪsɪz] . ['fiːniz] [ɪə(r)] , " [jʊl] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm] - [ɪm] , [eɪ] ?
Mrs . Feeney's ear , " you'll get some money from ' em , eh ?
太太 . 费尼的 耳朵 , " 你会 得到 一些 钱 从 - 呃 , 嗯 ?

费尼太太的耳朵上说："你会从他们那里得到一些钱，是吗？"

[aɪ] [nəʊz] [juː; jʊ] — "
I knows you — "
我 知道 你 — "

我知道你——"

" [pæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [fɔː(r)] [bɔɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk]
" Pat , you know you're not going to charge them four boys , if they stay a week
" 拍 , 你 知道 你是 不是 去 到 收费 他们 四 男孩们 , 如果 他们 停留 一个 星期
.
:
.

"帕特，你知道如果这四个男孩待上一周，你不会向他们收费的。"

[aɪv] [hɜːd] [jiː; ji] [seɪ] [səʊ] . "
I've heard ye say so . "
我已经 听到 是的 说 所以 . "

我听你们这么说过。

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['fiːni] , ” [pʊt] [ɪn] ['bɪli] , “ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] !

“	Now	,	Mrs	.	Feeney	,	”	put	in	Billy	,	“	don't	you	worry	!
“	现在	,	太太	.	费尼	,	”	放	在	比利	,	“	不	你	担心	!

“费尼太太，”比利插嘴道，“您别担心！”

[wiː; wi] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɒst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiːl; wil] [peɪ] [bæk] .

We	boys	are	not	going	to	cost	you	a	dollar	more	than	we'll	pay	back	.
我们	男孩们	是	不是	去	到	成本	你	一个	美元	更多的	比	出色地	支付	后退	.

我们几个小伙子保证，我们付给你的钱绝对不会超过我们偿还给你的钱。

[wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] [fəʊks] .

We	like	you	folks	.
我们	喜欢	你	各位	.

我们喜欢你们。

” [hɪə(r)] ['bɪli] [wiŋk] ['bəʊldli] [æt; ət] [næn] [huː] [lɑːft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] [blʌʃt] .

”	Here	Billy	winked	boldly	at	Nan	who	laughed	as	she	slightly	blushed	.
”	这里	比利	眨眼	大胆地	在	楠	WHO	笑了	作为	她	轻微地	脸红了	.

“这时，比利大胆地朝南眨了眨眼，南笑了，脸颊微微泛红。”

“ ['eniθɪŋ] [wɪl] [duː; də] [juː 'es] . ”

“	Anything	will	do	us	.	”
“	任何事物	将要	做	我们	.	”

“什么都行。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [bɔɪz] , ” [nˈɒdɪd] ['mɪsɪz] . ['fiːni] .

“	You	sure	are	good	boys	,	”	nodded	Mrs	.	Feeney	.
“	你	当然	是	好的	男孩们	,	”	点头	太太	.	费尼	.

“你们真是好孩子，”费尼太太点点头说。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] [tuː; tə] [maɪ] [fəʊks] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [heɪ] ['mɑːkɪt] .

“	You	were	nice	to	my	folks	on	the	way	from	the	hay	market	.
“	你	是	好的	到	我的	各位	在	这	方式	从	这	干草	市场	.

“你从干草市场回来的路上对我的父母很友好。”

[pæt] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [jiː; ji] .

Pat	and	me	are	glad	to	have	ye	.
拍	和	我	是	高兴的	到	有	是的	.

帕特和我很高兴有你。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] — ['riːəl] ['strendʒər] , [ðæt] [mait] [biː; bi] ['dɪfrənt] . ”

But	these	others	—	real	strangers	,	that	might	be	different	.	”
但	这些	其他的	—	真实的	陌生人	,	那	可能	是	不同的	.	”

但其他人——真正的陌生人，情况可能就不同了。”

“ [əʊ] , ['bɪli] , ” [kɔːld] [pɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃed] ['dɔːweɪ] , “ [pliːz] [kʌm] [hɪə(r)] !

“	Oh	,	Billy	,	”	called	Paul	from	the	shed	doorway	,	“	please	come	here	!
“	哦	,	比利	,	”	称为	保罗	从	这	棚	门口	,	“	请	来	这里	!

“哦，比利，”保罗从棚屋门口喊道，“请过来！”

” [ðʌs] ['sʌmənd] ,

”	Thus	summoned	,
”	因此	被召唤	,

“就这样被召唤了，

[ðə; ði] [tuː] [æt; ət] [wʌns] ['fɒləʊd] [pɔːl] ['ɪntuː] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

the	two	at	once	followed	Paul	into	where	the	sick	man	was	picking	at	his
这	二	在	一次	随后	保罗	进入	在哪里	这	生病的	男人	曾是	挑选	在	他的

['wuːndɪd] [hed] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] :

wounded	head	and	moaning	:
受伤	头	和	呻吟	:

两人立刻跟着保罗来到病人面前，病人正揉搓着受伤的头部，呻吟不止：

“ ['dɪpi] — [dʌn] — [ˌaɪ 'tiː] .
“ Dippy — done — it .
“ 迪皮 — 完毕 — 它 .

“Dippy——完成了。”

['hwʌtɪd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , ['dɪpi] ?
What'd you do it for , Dippy ?
什么 你 做 它 为了 , 迪皮 ?

迪皮，你为什么要这么做?

” [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['fiːb(ə)l] [in'sjuː] , -
” A series of feeble coughings ensued , 213
” 一个 系列 的 微弱 咳嗽 随后 , -

“随后出现了一连串微弱的咳嗽，213

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'gen] [siːmd] [tuː; tə] [swuːn] [ə'weɪ] .
and the man again seemed to swoon away .
和 这 男人 再次 似乎 到 昏厥 离开 .

那人似乎又昏倒了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kiːps] ['gəʊɪŋ][ɒn] , ” [ri'mɑːk] [wɜːθ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] ['fɪl] [ə'tentɪvli] .
“ That's the way he keeps going on , ” remarked Worth , regarding Phil attentively .
” 那就是 这 方式 他 保持 去 在 , ” 评论 值得 , 关于 菲尔 认真地 .

“他就是这样一直坚持下去的，”沃斯一边认真地看着菲尔一边说道。

“ ['rekən] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ?
“ Reckon he ought to have a — a doctor ?
” 估计 他 应该 到 有 一个 — 一个 医生 ?

“你觉得他应该去看医生吗？”

” ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][dæn] , [huː] ['miːnwaɪl] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [felt]
” After another short consultation Dan , who meanwhile had eaten and felt
” 后 其他 短的 咨询 担 , WHO 同时 有 吃 和 毛毡
[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['restɪd] ,
refreshed and rested ,
焕然一新 和 休息 ,

“经过又一次简短的商议，丹此时已经吃过东西，感觉神清气爽，休息好了。”

[set] [aʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
set out on another horse for the nearest physician .
放 出去 在 其他 马 为了 这 最近的 医生 .

骑上另一匹马，前往最近的医生那里。

“ [tel] [dɒk][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [dæn] , ” [ɜːrdʒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
“ Tell Doc the whole story , Dan , ” urged the father .
” 告诉 医生 这 所有的 故事 , 担 , ” 敦促 这 父亲 .

“丹，把事情的来龙去脉都告诉医生，”父亲催促道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] ['eni] [sens] ['aʊtən] [hɪm] ,
“ If we get any sense outen him ,
” 如果 我们 得到 任何 感觉 奥滕 他 ,

“如果我们能从他口中得到任何有用的信息，

[mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ʌn'duː] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
mebbe it will help undo this mystery that surrounds the whole business .
也许 它 将要 帮助 撤销 这 神秘 那 周围环境 这 所有的 商业 .

或许这有助于解开笼罩在整件事上的谜团。

[tel] [hɪm] [aɪ] [woʊnt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnti] ['prɒbəbli] [wɪl] .
Tell him I won't pay his bill , but the county probably will .
告诉 他 我 惯于 支付 他的 账单 , 但 这 县 大概 将要 .

告诉他我不会替他付账，但县里可能会付。

- [hiː; hi][kæn; kən] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] ['fɪgə(r)] .

Thurfore	he	can	stick	it	up	to	a	pretty	stiff	figure	.
-	他	能	戳	它	向上	到	一个	漂亮的	僵硬的	数字	.

因此他可以与一个相当强硬的人物对抗。

" ['miːnwaɪl] ['fɪl] [hæd; həd] [biːn] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] [tʃʌm] [ə'pɑːt] .

"	Meanwhile	Phil	had	been	conferring	with	his	three	chums	apart	.
"	同时	菲尔	有	到过	授予	和	他的	三	朋友们	除	.

与此同时，菲尔正分别和他的三个朋友商量着什么。

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [əʊld] ['tævən] [ə'gen] .

“	I've	made	up	my	mind	that	some	of	us	ought	to	visit	that	old	tavern	again	.
"	我已经	制成	向上	我的	头脑	那	一些	的	我们	应该	到	访问	那	老的	酒馆	再次	.

“我已经决定，我们当中有些人应该再去那家老酒馆看看。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [daʊn] [ðeə(r)][ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] .

There's	something	up	down	there	or	I'm	a	fool	in	judging	by	appearances	.
有	某物	向上	向下	那里	或者	我是	一个	傻子	在	评判	经过	外貌	.

下面肯定有什么不对劲，否则我就是个傻瓜，不能只凭外表判断。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['dɪpi] , [æz; əz] [ðæt] [tʃæp] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [meit] , [meɪ] [nɒt] [slɪp][ɪn] ,

How	do	we	know	that	this	Dippy	,	as	that	chap	calls	his	mate	,	may	not	slip	in	,
如何	做	我们	知道	那	这	迪皮	,	作为	那	小伙子	呼叫	他的	伴侣	,	可能	不是	滑	在	,

我们怎么知道这个叫他朋友的“迪皮”不会溜进来呢?

['hævɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] , [kɪld] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,

having	,	as	he	may	think	,	killed	his	partner	,
拥有	,	作为	他	可能	思考	,	被杀	他的	伙伴	,

他可能认为自己杀死了自己的伴侣。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [ai] [sɔː] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn] after214

and	destroy	what	I	saw	when	we	went	in	after214
和	破坏	什么	我	锯	什么时候	我们	去	在	after214

并摧毁了我们在214年后进去时我看到的一切。

['bɪli] ?

Billy	?
比利	?

比利?

[wɪv] [gɒt] [taɪm] [naʊ] .

We've	got	time	now	.
我们已经	得到	时间	现在	.

我们现在有时间。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)] — [wɜːθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

We	can	take	the	car	—	Worth	and	me	.	"
我们	能	拿	这	车	—	值得	和	我	.	"

我们可以开车——我和沃思。

“ [ðæt] [saʊndz] ['bʊli] , " [ɪk'skleɪmd] [wɜːθ] .

“	That	sounds	bully	,	"	exclaimed	Worth	.
"	那	声音	欺负	,	"	惊呼	值得	.

“这听起来太霸道了，”沃斯惊呼道。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I'm	with	you	.
"	我是	和	你	.

“我和你在一起。

[ðeɪ] ['kɪdnæp] [ˌem 'iː] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] .

They	kidnaped	me	;	I	want	to	get	even	.
他们	绑架	我	;	我	想	到	得到	甚至	.

他们绑架了我；我要报复。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [bəuθ] [deɪv] [ænd; ənd] [pɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] " [ɒn] ,

" The only trouble now was that both Dave and Paul wanted to be " on ,

" 这 仅有的 麻烦 现在 曾是 那 两个都 戴夫 和 保罗 通缉 到 是 " 在 ,

现在唯一的问题是，戴夫和保罗都想"上线"，

" [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ;

" in this adventure ;

" 在 这 冒险 ;

在这场冒险中；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [wen] ['fɪl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [rɪ'meɪn]

but they yielded when Phil made it plain that part of them must remain

但 他们 产生 什么时候 菲尔 制成 它 清楚的 那 部分 的 他们 必须 保持

[æt; ət] ['fiːniz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [wɒz; wəz][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ]

at Feeney's to make sure that the one they had captured was in safe keeping

在 费尼的 到 制作 当然 那 这 一 他们 有 捕获 曾是 在 安全的 保持

.

:

.

但当菲尔明确表示他们中的一部分人必须留在费尼家，以确保他们抓到的那个人安全无虞时，他们就妥协了。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,

They all felt that if anything serious were in all this ,

他们 全部 毛毡 那 如果 任何事物 严肃的 是 在 全部 这 ,

他们都觉得，如果这件事真的有什么严重之处的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [θɪŋz] [wʊd] [gəʊ] ['smuːðli] .

it was incumbent on all of them to be where things would go smoothly .

它 曾是 现任 在 全部 的 他们 到 是 在哪里 事物 会 去 顺利 .

他们每个人都有责任确保事情进展顺利。

" [wel] [ðen] , " [ri'mɑːk] ['fɪl] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , " [wen] ['bɪli] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

" Well then , " remarked Phil in low tones , " when Billy and I are gone ,

" 出色地 然后 , " 评论 菲尔 在 低的 音调 , " 什么时候 比利 和 我 是 已消失 ,

"那么，"菲尔低声说道，"等我和比利走了以后……"

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒn][juː; jʊ] , (['miːnɪŋ] [deɪv] [ænd; ənd] [pɔːl]) [tuː; tə] [help] ['fiːni] [wen] ['eniθɪŋ]

it falls on you , (meaning Dave and Paul) to help Feeney when anything

它 瀑布 在 你 , (意义 戴夫 和 保罗) 到 帮助 费尼 什么时候 任何事物

['hæpənz] .

happens .

发生 .

当费尼发生任何事时，帮助他的责任就落在了你们（指戴夫和保罗）身上。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp] [ɪn][bed] ,

" Just then the wounded man suddenly sat up in bed ,

" 只是 然后 这 受伤 男人 突然 卫星 向上 在 床 ,

就在这时，受伤的男子突然从床上坐了起来。

[klæpt] [ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌmb(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .

clapped a hand upon his forehead and began to mumble to himself .

鼓掌 一个 手 之上 他的 前额 和 开始 到 咕哝 到 他自己 .

他用手拍了拍额头，开始喃喃自语。

" [nəʊ] — [gʊd] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

" No — good — " he began .

" 不 — 好的 — " 他 开始 .

"不——好——"他开口道。

" ['met(ə)l] — [daɪz] — [ɔːl][ðeə(r)] .

" Metal — dies — all there .

" 金属 — 死亡 — 全部 那里 .

"金属——死亡——都在那里。

[ðen] — ['dɪpi] — [traɪz] [tuː; tə] [kɪl] — [ˌem 'iː] — ” -

Then	—	Dippy	—	tries	to	kill	—	me	—	”	215
然后	—	迪皮	—	尝试	到	杀	—	我	—	”	-

然后——迪皮——试图杀死——我——”215

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eniweɪ] ? ” ['sʌd(ə)nli] [di'mɑːnd, -'mænd] ['fɪl] ,

“	Who	are	you	anyway	?	”	suddenly	demanded	Phil	,
”	WHO	是	你	反正	?	”	突然	要求	菲尔	,

“你到底是谁？”菲尔突然质问道。

[spɜːd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [həʊp] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [maɪt] [let] [aʊt]

spurred	by	a	sudden	hope	that	in	his	delirium	the	wounded	man	might	let	out
受到刺激	经过	一个	突然	希望	那	在	他的	谵妄	这	受伤	男人	可能	让	出去

['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [naʊ] [dɪs'ɔːdəd] [breɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [wɒt]

something	as	his	now	disordered	brain	appeared	to	connect	the	present	with	what
某物	作为	他的	现在	混乱	脑	出现	到	连接	这	展示	和	什么

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

he	remembered	of	the	past	.
他	记得	的	这	过去的	.

突然间，他燃起了一丝希望，希望受伤的男子在神志恍惚中能够吐露些什么，因为他混乱的大脑似乎将现在与他记忆中的过去联系起来。

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
”	我	?

“我?

” [ðə; ði][mæn] [stɛərd] ['veɪkəntli] [pɑːst] ['fɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

”	The	man	stared	vacantly	past	Phil	at	the	wall	.
”	这	男人	凝视	空洞地	过去的	菲尔	在	这	墙	.

“那人目光空洞地越过菲尔，盯着墙壁。”

“ [ai] — [aɪm] ['dʒɪmi] — [hɔːr] .

“	I	—	I'm	Jimmy	—	Horr	.
”	我	—	我是	吉米	—	恐怖	.

“我——我是吉米——恐怖。

[aɪm] — [aɪm] — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mʌmb(ə)l] .

I'm	—	I'm	—	”	His	voice	trailed	off	into	a	mumble	.
我是	—	我是	—	”	他的	嗓音	拖着	离开	进入	一个	咕哝	.

“我——我——”他的声音渐渐低了下去，变成了喃喃自语。

['fɪl] [bent] ['fɔːwəd] [kləʊz] [æz; əz][hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] :

Phil	bent	forward	close	as	he	demanded	:
菲尔	弯曲	向前	关闭	作为	他	要求	:

菲尔俯身靠近，问道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒɪmi] [hɔːr] , [huː] [ɪz] ['dɪpi] ?

“	If	you	are	Jimmy	Horr	,	who	is	Dippy	?
”	如果	你	是	吉米	恐怖	,	WHO	是	迪皮	?

“如果你是吉米·霍尔，那么迪皮是谁？”

[juːv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

You've	been	calling	him	often	enough	.
你已经	到过	呼叫	他	经常	足够的	.

你给他打电话的次数够多了。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] . ”

We	want	to	find	him	.	”
我们	想	到	寻找	他	.	”

我们想找到他。

“ [diː] - [ˈdɪpi] — [hiː; hi] — [hiːz] [maɪ][ˈpɑːtnə(r)] .
“ D - 迪皮 — 他 — 他是 我的 伙伴 .

“D-Dippy——他——他是我的搭档。”

[hiːz] — [hiːz] [ˈdɪpi] [kwɪn] — [hiː; hi] — ” [əˈgen] [hiː; hi] [stɛərd] , [streɪt] [naʊ] [æt; ət] [ˈfɪl] .
He's — he's Dippy Quinn — he — ” Again he stared , straight now at Phil .
他是 — 他是 迪皮 奎因 — 他 — ” 再次 他 凝视 , 直的 现在 在 菲尔 .

“他是——他是迪皮·奎因——他——”他又盯着菲尔看。

“ [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] — [huː] [biː; bi][juː; jʊ] ?
“ Wh — who be you ?
“ 什么 — WHO 是 你 ?

你……你是谁?

” [stɪl] [ˈsteərɪŋ] , [hiː; hi] [fel] [bæk] , [tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] , [ˈmʌtərɪŋ] :
” Still staring , he fell back , trembling as if in pain , muttering :
” 仍然 凝视 , 他 跌倒 后退 , 发抖 作为 如果 在 疼痛 , 喃喃自语 :

他仍然盯着前方，向后倒去，浑身颤抖，仿佛痛苦不堪，喃喃自语道：

“ [maɪ] [hed] — [maɪ] — [hiː; hi] — [hed] !
“ My head — my — he — head !
“ 我的 头 — 我的 — 他 — 头 !

“我的头——我的——他——头!

” [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [əˈpærənt] [swuːn] .
” Then his eyes closed and he was off in another apparent swoon .
” 然后 他的 眼睛 关闭 和 他 曾是 离开 在 其他 明显 昏厥 .

“然后他闭上眼睛，又一次昏厥过去了。”

“ [kʌm] [ɒn] , [ˈbɪli] , ” [sed] [ˈfɪl] .
“ Come on , Billy , ” said Phil .
“ 来 在 , 比利 , ” 说 菲尔 .

“来吧，比利，”菲尔说。

“ [let] [ˌjuː ˈes][biː; bi] [ɒf] !
“ Let us be off !
“ 让 我们 是 离开 !

“让我们出发吧！”

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ? ” -
Are the things out of the car ? ” 216
是 这 事物 出去 的 这 车 ? ” -

东西都从车里拿出来了吗？“216

“ [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [rɪˈplaɪd] [deɪv] .
“ Most of them , ” replied Dave .
“ 最多 的 他们 , ” 回复 戴夫 .

“他们中的大多数，”戴夫回答道。

“ [aɪ] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
“ I put ' em in the porch .
“ 我 放 - 呃 在 这 门廊 .

我把它们放在门廊里。

[doʊnt][biː; bi] [gɒn] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] .
Don't be gone longer than you can help .
不 是 已消失 更长 比 你 能 帮助 .

不要离开太久，以免耽误你的时间。

” [ɪn] [ðeɪ] [dʒʌmpt] , [ˈfɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
” In they jumped , Phil at the wheel ,
” 在 他们 跳了起来 , 菲尔 在 这 车轮 ,

他们跳了进去，菲尔掌舵。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [pəː] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [wʊdz] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gəʊst] ['tævən] .

and	the	car	purred	softly	down	the	old	woods	road	towards	the	Ghost	Tavern	.
和	这	车	咕噜咕噜	轻轻	向下	这	老的	树林	路	向	这	鬼	酒馆	.

汽车沿着古老的林间小路轻柔地驶向幽灵酒馆。

['weðə(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði]

Whether	either	of	them	knew	their	departure	was	observed	by	the	Feeneys
无论	任何一个	的	他们	知道	他们的	离开	曾是	观察到	经过	这	费尼

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

was	not	important	,
曾是	不是	重要的	,

他们是否知道自己的离开被费尼一家人目睹并不重要。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [kən'sɜːn] .

and	gave	them	no	concern	.
和	给予	他们	不	忧虑	.

并没有对他们表示任何关心。

[bəuθ] [naʊ] [felt] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv] [hɔːr]

Both	now	felt	that	no	time	should	be	lost	in	finding	out	if	the	partner	of	Horr
两个都	现在	毛毡	那	不	时间	应该	是	丢失的	在	寻找	出去	如果	这	伙伴	的	恐怖

[wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

was	yet	in	that	vicinity	.
曾是	然而	在	那	附近	.

两人都觉得应该立即查明霍尔的同伙是否就在附近。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

Despite	the	improbability	,
尽管	这	概率低	,

尽管可能性很小，

['fɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðəʊz] [tuː] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ɪn] ,

Phil	could	not	help	feeling	that	if	those	two	had	been	doing	wrong	in	the	old	inn	,
菲尔	可以	不是	帮助	感觉	那	如果	那些	二	有	到过	正在做	错误的	在	这	老的	客栈	,

菲尔不禁觉得，如果那两个人在老旅馆里做错了什么，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['prɒbəbli] [diːmd] [hɪm'self] ,

it	might	be	that	the	survivor	,	as	he	probably	deemed	himself	,
它	可能	是	那	这	幸存者	,	作为	他	大概	被认为	他自己	,

或许，这位幸存者（他可能自认为如此）

[mait] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['vɪzɪt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stelθi] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

might	wish	to	pay	a	final	visit	there	before	taking	his	stealthy	departure	.
可能	希望	到	支付	一个	最终的	访问	那里	前	采取	他的	隐秘的	离开	.

或许他想在悄悄离开之前最后再去那里看看。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn]

so	mysterious	was	the	whole	series	of	adventures	which	the	boys	had	gone
所以	神秘	曾是	这	所有的	系列	的	冒险	哪个	这	男孩们	有	已消失

[θruː] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [mait] ['hæpən] .

through	that	almost	anything	might	happen	.
通过	那	几乎	任何事物	可能	发生	.

男孩们经历的一系列冒险事件如此神秘，几乎任何事情都有可能发生。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði][bɪg][sɪks] [druː] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['tævən] ,

In	due	time	the	Big	Six	drew	up	near	the	old	tavern	,
在	到期的	时间	这	大的	六	画	向上	靠近	这	老的	酒馆	,

不久，六大巨头抵达了那家老酒馆附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌnɪŋli] [hɪd][ðə; ði][kɑː(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] ,

and	the	boys	cunningly	hid	the	car	behind	a	screen	of	shrubbery	,
和	这	男孩们	狡猾地	隐藏	这	车	在后面	一个	屏幕	的	灌木	,

男孩们机智地将车藏在灌木丛后面。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [siːn] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [baɪ] .

where	it	would	hardly	be	seen	if	any	one	should	pass	by	.
在哪里	它	会	几乎	是	已见	如果	任何	一	应该	经过	经过	.

即使有人路过，也很难注意到它。

[stɪl] ['fɪl] , in217

Still	Phil	,	in217
仍然	菲尔	,	in217

菲尔依然在217年

[vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

view	of	what	had	happened	to	the	car	,	made	a	suggestion	.
看法	的	什么	有	发生	到	这	车	,	制成	一个	建议	.

根据对车辆事故情况的看法，提出了一个建议。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , ['bɪli] ; [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ][ɔː(r)][juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

“	You	stay	here	,	Billy	;	at	least	until	I	call	you	or	you	see	something	is	happening	.
“	你	停留	这里	,	比利	;	在	至少	直到	我	称呼	你	或者	你	看	某物	是	发生	.

“比利，你待在这里；至少等到我打电话给你或者你看到发生了什么事为止。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd] ['eniwʌn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['deɪndʒərəs] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

If	I	find	anyone	or	anything	that's	dangerous	,	I'll	let	you	know	.	”
如果	我	寻找	任何人	或者	任何事物	那就是	危险的	,	患病的	让	你	知道	.	”

如果我发现任何危险的人或事，我会告诉你。

“ [wɪl] [juː; jʊ] — [ʃʊə(r)] ? ” ['kwɪrrɪd] [wɜːθ] ['æŋkʃəsli] .

“	Will	you	—	sure	?	”	queried	Worth	anxiously	.
“	将要	你	—	当然	?	”	查询	值得	焦虑地	.

“你——真的吗？”沃斯焦急地问道。

[bɪ'fɔː(r)] ['fɪl] , [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] ,

Before	Phil	,	now	out	of	the	car	and	heading	for	the	porch	could	answer	,
前	菲尔	,	现在	出去	的	这	车	和	标题	为了	这	门廊	可以	回答	,

菲尔已经下了车，正走向门廊，还没来得及回答，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn] ['biːɪŋ] [muːvd] .

there	came	the	muffled	sound	of	something	inside	the	inn	being	moved	.
那里	来了	这	闷音	声音	的	某物	里面	这	客栈	存在	已搬	.

客栈里传来一阵闷闷的移动声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ['bɪli] [siːzd] [ə; eɪ] ['hevi] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] ,

At	the	sound	Billy	seized	a	heavy	walking	stick	from	the	driver's	seat	,
在	这	声音	比利	查获	一个	重的	步行	戳	从	这	司机	座位	,

听到声音，比利从驾驶座上抓起一根沉重的拐杖。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [juːst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mait]

which	no	one	ever	used	,	but	which	was	carried	simply	because	it	might
哪个	不	一	曾经	用过的	,	但	哪个	曾是	携带	简单地	因为	它	可能

[sʌm; səm] [taɪm] [kʌm] ['hændi] .

some	time	come	handy	.
一些	时间	来	便利	.

虽然没人用过，但随身携带只是为了以防万一。

['gɪvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] ['fɪl] ,

Giving	this	to	Phil	,
给予	这	到	菲尔	,

把这个给菲尔

[hiː; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [θɪk] ['rʌbə(r)] [tjuːb] [juːst] [æt; ət] [taɪmz] [wen] ['gæsəliːn] [wɒz; wəz]

he	himself	took	a	short	thick	rubber	tube	used	at	times	when	gasoline	was
他	他自己	采取	一个	短的	厚的	橡皮	管子	用过的	在	时代	什么时候	汽油	曾是

[træns'fəːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['rezəvwɑː(r)] .

transferred	from	a	tank	to	the	machine	reservoir	.
转移	从	一个	坦克	到	这	机器	水库	.

他自己取了一根短而粗的橡胶管，这种橡胶管有时用于将汽油从油箱输送到机器储油罐。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['fɪl] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	I'm	going	with	you	,	Phil	,	”	he	whispered	.
“	我是	去	和	你	,	菲尔	,	”	他	低声说道	.

“我跟你一起去，菲尔，”他低声说道。

“ [nəʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] ! ” -

“	No	use	to	say	no	!	”	219
“	不	使用	到	说	不	!	”	-

“说不也没用！”219

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['tævən]

AT	THE	OLD	TAVERN
在	这	老的	酒馆

在老酒馆

['fɪl] ['ɒfəd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['entəd] [ðə; ði]

Phil	offered	no	objection	,	but	took	the	walking	stick	and	at	once	entered	the
菲尔	提供	不	异议	,	但	采取	这	步行	戳	和	在	一次	进入	这

[pɔːtʃ] ,

porch	,
门廊	,

菲尔没有提出异议，而是拿起拐杖，径直走进了门廊。

['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

making	as	little	noise	as	possible	.
制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	.

尽量保持安静。

['bɪli] [keɪm] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [tjuːb] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [stʌn] ,

Billy	came	close	behind	,	feeling	the	rubber	tube	to	make	sure	that	it	could	stun	,
比利	来了	关闭	在后面	,	感觉	这	橡皮	管子	到	制作	当然	那	它	可以	眩晕	,

比利紧随其后，摸了摸橡胶管，确认它是否能起到麻醉作用。

[ɪf] [nɒt] [kɪl] , [wen] ['hændld] [wɪð] [djuː] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːs] .

if	not	kill	,	when	handled	with	due	precision	and	force	.
如果	不是	杀	,	什么时候	处理	和	到期的	精确	和	力量	.

如果处理得当，即使不致命，也会被精准而有力地制服。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [flɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli]

As	has	been	stated	before	,	portions	of	the	porch	floor	had	been	previously
作为	有	到过	声明	前	,	部分	的	这	门廊	地面	有	到过	之前

['brəʊkən][ɪn] ,

broken	in	,
破碎的	在	,

如前所述，门廊地板的部分区域此前已被破坏。

[weə(r)] [ðə; ði] ['elɪmənts] [hæd; həd] [tuː] ['hevɪli] ['testɪd] [ðə; ði] [wʊd] .

where	the	elements	had	too	heavily	tested	the	wood	.
在哪里	这	元素	有	也	重度	测试	这	木头	.

木材经受了恶劣天气的严重考验。

['fɪl] ['faɪnəli] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]

Phil	finally	passed	into	the	office	without	making	any	noise	but	Billy	was	not	so
菲尔	最后	通过了	进入	这	办公室	没有	制作	任何	噪音	但	比利	曾是	不是	所以

['lʌki] .

lucky	.
幸运的	.

菲尔终于悄无声息地走进了办公室，但比利就没那么幸运了。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][keə(r)] , [hiː; hi] [ˌmis'dʒʌdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][trɒd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ]

Despite	his	care	,	he	misjudged	where	he	trod	when	he	was	near	the	doorway
尽管	他的	关心	,	他	判断失误	在哪里	他	践踏	什么时候	他	曾是	靠近	这	门口

,

,

,

尽管他很小心，但在靠近门口时，他还是误判了自己踩到的地方。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['kræklɪŋ] [saʊnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] ['fʊtstep] .

when	there	was	an	ominous	crackling	sound	under	his	last	footstep	.
什么时候	那里	曾是	一个	不祥的	噼啪作响	声音	在下面	他的	最后的	脚步	.

当他最后一步的脚步声传来一声不祥的噼啪声时。

“ [ˌsiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] — [ə; eɪ] - [siː] - [siː] - [keɪ] !

“	Cr	-	r	-	r	-	r	—	a	-	c	-	c	-	k	!
“	Cr	-	r	-	r	-	r	—	一个	-	c	-	c	-	k	!

“咔——咔！

” [daʊn] [went] [hɪz; ɪz][leg] , [klɪə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niː] .

”	Down	went	his	leg	,	clear	above	his	knee	.
”	向下	去	他的	腿	,	清除	多于	他的	膝盖	.

“他的腿垂了下来，膝盖以上的位置。”

[ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][raɪz] , [daʊn] [went] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [leg] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] crunching220

In	the	effort	to	rise	,	down	went	the	other	leg	with	a	similar	crunching220
在	这	努力	到	上升	,	向下	去	这	其他	腿	和	一个	相似的	crunching220

为了向上抬起身体，另一条腿也随之向下弯曲，发出类似的嘎吱声。220

['krʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bɪli] [səb'mɜːdʒd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .

crumble	,	and	there	was	Billy	submerged	,	so	to	speak	,	to	the	waist	.
崩溃	,	和	那里	曾是	比利	湮	,	所以	到	说话	,	到	这	腰部	.

崩塌了，比利几乎被淹没到腰部。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [stɒp] [ðeə(r)] ,

Nor	did	it	stop	there	,
也不	做过	它	停止	那里	,

但这并没有就此结束。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['selə(r)] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['prɪti] [wel] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːt]

for	under	the	porch	was	a	cellar	that	extended	pretty	well	under	the	fore	part
为了	在下面	这	门廊	曾是	一个	地窖	那	扩展	漂亮的	出色地	在下面	这	前	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] .

of	the	ancient	building	.
的	这	古老的	建筑	.

因为门廊下面是一个地窖，它一直延伸到这座古老建筑的前部下方。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['məʊmənt] ['bɪliz] [fɔːm] [rɪ'meɪnd] [weɪst] [diːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

For	half	a	moment	Billy's	form	remained	waist	deep	under	the	porch	,
为了	一半	一个	片刻	比利	形式	剩余	腰部	深的	在下面	这	门廊	,

比利的身子在门廊下齐腰深的地方停留了半秒钟，

[wen] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['kræklɪŋ] , [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['bɪli] [bɪ'gæn]

when	from	below	there	came	another	crackling	,	crunching	sound	,	and	Billy	began
什么时候	从	以下	那里	来了	其他	噼啪作响	,	嘎吱作响	声音	,	和	比利	开始

[tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət] [fɜːst] ['sləʊli] ,

to	descend	at	first	slowly	,
到	下降	在	第一的	缓慢地	,

这时，下面又传来噼啪作响的声音，比利开始慢慢往下走。

[æz; əz] [ðə; ði] ['rɑːftəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['selə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kə'læps] .

as	the	rafters	over	the	cellar	began	to	collapse	.
作为	这	椽子	超过	这	地窖	开始	到	坍塌	.

地下室上方的椽子开始坍塌。

[ðen] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒtɪŋ] ['wʊdwɜːk] ,

Then	down	he	went	amid	a	cloud	of	dust	from	the	rotting	woodwork	,
然后	向下	他	去	之中	一个	云	的	灰尘	从	这	腐烂	木工	,

然后他便倒了下去，周围扬起一阵腐朽木制品产生的尘土。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

as	with	a	feverish	exclamation	he	vanished	from	sight	.
作为	和	一个	发烧	感叹	他	消失了	从	视线	.

他突然发出一声狂热的惊呼，消失得无影无踪。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['fɪl] [wiːld] ,

Just	at	this	instant	Phil	wheeled	,
只是	在	这	立即的	菲尔	带轮子的	,

就在这时，菲尔猛地转过身。

['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɜːθ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːʃənəri] “ ['saɪləns] !

startled	by	the	noise	Worth	was	making	and	started	to	whisper	a	cautionary	“	Silence	!
惊慌	经过	这	噪音	值得	曾是	制作	和	开始	到	耳语	一个	警告	”	沉默	!

沃斯被这突如其来的噪音吓了一跳，开始低声警告道：“安静！”

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['bɪli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ðəʊ] ['fɪl] [hɜːd] [hɪm] ,

”	At	this	juncture	Billy	vanished	from	sight	,	though	Phil	heard	him	,
”	在	这	契机	比利	消失了	从	视线	,	尽管	菲尔	听到	他	,

“这时比利消失在了视线中，但菲尔听到了他的声音。”

[æz; əz] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːʃəli] [fɪld] ['selə(r)] , [gɪv] [vɔɪs] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

as	he	struck	the	earth	of	the	partially	filled	cellar	,	give	voice	as	follows	:
作为	他	击	这	地球	的	这	部分	已填	地窖	,	给	嗓音	作为	跟随	:

当他敲击半满地窖的泥土时，发出如下声音：

“ [hə'ləʊ] , ['fɪl] ! [aɪm] [gɒn] !

“	Hullo	,	Phil	!	I'm	gone	!
“	你好	,	菲尔	!	我是	已消失	!

“你好，菲尔！我走了！”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['fɪl] [ðen] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['bɪli] .

”	And	that	was	all	Phil	then	heard	from	Billy	.
”	和	那	曾是	全部	菲尔	然后	听到	从	比利	.

“菲尔从比利那里听到的就只有这些了。”

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] from221

Just	then	there	came	a	scuffling	noise	from221
只是	然后	那里	来了	一个	扭打	噪音	from221

就在这时，221号方向传来一阵窸窣声。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ][dɔː(r)] , ['pɑːʃəli] ['əʊpən] , [led][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

the	interior	,	where	a	door	,	partially	open	,	led	from	the	old	office	to	the
这	内部的	,	在哪里	一个	门	,	部分	打开	,	引领	从	这	老的	办公室	到	这

[rɪə(r)] [ruːm] .

rear	room	.
后部	房间	.

室内，一扇半开的门从旧办公室通往后面的房间。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm]

Knowing	that	someone	must	be	inside	,	for	the	noise	was	not	from
会心	那	某人	必须	是	里面	,	为了	这	噪音	曾是	不是	从

[weə(r)] ['bɪli] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

where	Billy	had	gone	down	,
在哪里	比利	有	已消失	向下	,

他知道里面肯定有人，因为噪音不是从比利下去的地方传来的。

['fɪl] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [keɪn] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk]

Phil	grasped	his	cane	harder	and	dashed	through	the	open	door	into	the	back
菲尔	抓住	他的	甘蔗	更难	和	虚线	通过	这	打开	门	进入	这	后退

[ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] ,

room	where	he	had	before	seen	the	forge	and	the	tools	,
房间	在哪里	他	有	前	已见	这	锻造	和	这	工具	,

菲尔攥紧拐杖，冲过敞开的门，来到之前他看到过锻炉和工具的后屋。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

which	he	had	not	been	able	to	understand	at	the	time	.
哪个	他	有	不是	到过	有能力的	到	理解	在	这	时间	.

而他当时却无法理解这一点。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpən][dɔː(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [fɔːdʒ]

Right	in	front	of	him	was	another	open	door	,	beyond	the	hastily	constructed	forge
正确的	在	正面	的	他	曾是	其他	打开	门	,	超过	这	草草	建造	锻造

;

;
;

在他面前，匆匆搭建的铁匠铺后面，还有一扇敞开的门；

[ænd; ənd] [daʊn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['selə(r)] ['steəweɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hed]

and	down	what	seemed	to	be	a	cellar	stairway	he	could	see	the	head
和	向下	什么	似乎	到	是	一个	地窖	楼梯	他	可以	看	这	头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	shoulders	of	a	man	.
和	肩膀	的	一个	男人	.

他沿着似乎是地窖的楼梯往下看，可以看到一个男人的头和肩膀。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ʌpwəd] , [ɪm'piːdɪd] [baɪ][sʌm; səm]['bɜːd(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]

The	stranger	was	struggling	upward	,	impeded	by	some	burden	he	was
这	陌生人	曾是	挣扎	向上	,	受阻	经过	一些	负担	他	曾是

['kærɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

carrying	with	difficulty	.
携带	和	困难	.

陌生人费力地向上爬，他背负着沉重的负担，行动十分吃力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] [laɪt] [ðæt] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ʃeɪd] [triːz]

It	was	difficult	in	the	half	light	that	filtered	through	the	overhanging	shade	trees
它	曾是	难的	在	这	一半	光	那	过滤	通过	这	悬垂	阴影	树木

[wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] .

without	to	distinguish	anything	distinctly	.
没有	到	区分	任何事物	明显地	.

透过枝繁叶茂的树荫，昏暗的光线让人难以分辨事物。

[ɔːl] ['fɪl] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɔː(r)][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ,

All	**Phil**	**could**	**see**	**was**	**that**	**the**	**man**	**wore**	**a**	**slouch**	**hat**	**,**
全部	菲尔	可以	看	曾是	那	这	男人	穿着	一个	伛	帽子	,

菲尔只能看到那人戴着一顶软呢帽。

[kəʊmd] [wɪð] ['kɔbweb] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)]['riːdʒən] [bɪ'ləʊ] .

combed	**with**	**cobwebs**	**from**	**the**	**cellar**	**region**	**below**	**.**
梳理过的	和	蜘蛛网	从	这	地窖	地区	以下	.

上面布满了来自下方地窖的蛛网。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [keɪm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] :

All	**at**	**once**	**came**	**the**	**conviction**	**to**	**the**	**lad**	**:**
全部	在	一次	来了	这	定罪	到	这	小伙子	:

这少年突然确信无疑：

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪpi] , [huːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] .

“	**This**	**must**	**be**	**Dippy**	**,**	**whom**	**the**	**other**	**was**	**calling**	**for**	**so**	**often**	**.**
”	这	必须	是	迪皮	,	谁	这	其他	曾是	呼叫	为了	所以	经常	.

“这一定是迪皮，另一个人一直在呼唤他。”

” [wɪð] [ðɪs] [keɪm] [fɪlz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə]['bəʊldli] move222

”	**With**	**this**	**came**	**Phil's**	**resolve**	**to**	**boldly**	**move222**
”	和	这	来了	菲尔的	解决	到	大胆地	move222

随之而来的是菲尔大胆行动的决心222

[ʌp][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['fɛloʊz] [ɪ'skeɪp] .

up	**and**	**prevent**	**this**	**mysterious**	**fellow's**	**escape**	**.**
向上	和	防止	这	神秘	同伴们	逃脱	.

起来阻止这个神秘人逃跑。

[hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːwəd] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

He	**dashed**	**forward**	**,**	**calling**	**out**	**:**
他	虚线	向前	,	呼叫	出去	:

他向前冲去，边冲边喊：

“ [hɔːlt] , [juː; jʊ] !

“	**Halt**	**,**	**you**	**!**
”	停止	,	你	!

“站住，你！”

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː'self] !

Give	**an**	**account**	**of**	**yourself**	**!**
给	一个	帐户	的	你自己	!

请你交代清楚！

[aɪ] —

I	**—**
我	—

我-

” [hɪə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] , [ə'temptɪd] [tuː; tə]

”	**Here**	**the**	**stranger**	**,**	**dropping**	**the**	**bundle**	**he**	**was**	**carrying**	**,**	**attempted**	**to**
”	这里	这	陌生人	,	下降	这	捆	他	曾是	携带	,	尝试过	到

[sprɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [steps] ,

spring	**up**	**the**	**last**	**two**	**steps**	**,**
春天	向上	这	最后的	二	步骤	,

“这时，陌生人扔下手里的包裹，试图跳上最后两级台阶。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['riːtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [fɔːθ] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ðæt] ['glitə]

at	the	same	time	reaching	behind	and	pulling	forth	something	small	that	glittered
在	这	相同的	时间	到达	在后面	和	拉	前进	某物	小的	那	闪闪发光

[ɪn][ðə; ði]['semi] - ['twaɪlaɪt] .

in	the	semi	-	twilight	.
在	这	半	-	暮	.

与此同时，他伸手到身后，掏出一个在暮色中闪闪发光的小东西。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ?

What	could	it	be	—	a	pistol	?
什么	可以	它	是	—	一个	手枪	?

会是什么呢——一把手枪?

[æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] , ['fɪl] [liːpt] ['nɪərə(r)] , [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [tɔɪ] ,

At	the	mere	thought	,	Phil	leaped	nearer	,	struck	at	the	glittering	toy	,
在	这	仅仅	想法	,	菲尔	跳跃	更近	,	击	在	这	闪闪发光	玩具	,

仅仅想到这一点，菲尔就猛地扑了过去，一拳打向那闪闪发光的玩具。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [bləʊ] [nɒkt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæt] [ɒf] [ænd; ənd] , ['pɑːʃəli] ['stʌnɪŋ] [hɪm] ,

while	the	descending	blow	knocked	the	fellow's	hat	off	and	,	partially	stunning	him	,
尽管	这	下降	吹	敲门	这	同伴们	帽子	离开	和	,	部分	令人惊叹的	他	,

那一下落下的重击打掉了那人的帽子，也让他有些晕眩。

[sent] [hɪm] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['steəweɪ] .

sent	him	back	down	the	gloomy	stairway	.
发送	他	后退	向下	这	阴沉	楼梯	.

把他送回了阴暗的楼梯下。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [diːpə(r)] [gluːm] ,

The	lower	end	of	this	was	shrouded	in	deeper	gloom	,
这	降低	结尾	的	这	曾是	被遮蔽的	在	更深	愁云	,

这其中的下半部分则笼罩在更深的阴霾之中。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['selə(r)] ['wɪndəʊ] [ʃed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

though	some	light	from	a	cellar	window	shed	a	little	pale	glow	from	the
尽管	一些	光	从	一个	地窖	窗户	棚	一个	小的	苍白	辉光	从	这

[ˌaʊt'saɪd] ['deɪlaɪt] .

outside	daylight	.
外部	日光	.

虽然从地窖窗户透进来的光线，能带来一丝来自外面的微弱日光。

['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] , ['fɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd]

Following	closely	,	Phil	began	to	stumble	down	the	stairway	,	when	he	heard
下列的	密切	,	菲尔	开始	到	绊倒	向下	这	楼梯	,	什么时候	他	听到

[ə'nʌðərz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [əd'vɑːns] [bɪ'ləʊ] .

another's	unmistakable	advance	below	.
另一个的	毋庸置疑	进步	以下	.

菲尔紧随其后，开始跌跌撞撞地走下楼梯，这时他听到楼下传来另一个人清晰的脚步声。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] , [stɪl] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [tjuːb] , [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][mɪks] - [ʌp] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

For	Billy	,	still	armed	with	the	rubber	tube	,	had	heard	the	mix	-	up	going	on
为了	比利	,	仍然	武装	和	这	橡皮	管子	,	有	听到	这	混合	-	向上	去	在

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

比利手里还拿着橡胶管，他听到了上面发生的混乱场面。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [fɪlz] [laʊd] [təʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['frækɑː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['dɪmli]

together	with	Phil's	loud	tones	and	the	succeeding	fracas	;	and	he	saw	dimly
一起	和	菲尔的	大声	音调	和	这	成功	骚乱	;	和	他	锯	依稀

the223

the223

the223

伴随着菲尔的大声喧哗和随后的骚乱；他隐约看到了223

['tʌmblɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bʌlki] [weɪt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hevɪə] [fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['bɒdi] .

tumbling	of	some	bulky	weight	,	followed	by	the	heavier	fall	of	a	man's	body	.
翻滚	的	一些	笨重	重量	,	随后	经过	这	较重	落下	的	一个	男人的	身体	.

一些笨重的物体翻滚而下，随后是一个男人的身体重重地摔了下来。

“ [greɪt] ['gʊdnəs] ! ” [θɔːt] [wɜːθ] .

“	Great	goodness	!	”	thought	Worth	.
“	伟大的	善良	!	”	想法	值得	.

“我的天哪！”沃斯心想。

“ [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ['fɪl] ?

“	Can	that	be	Phil	?
“	能	那	是	菲尔	?

“那是菲尔吗？”

” [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [luːs] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði]

”	With	the	thought	he	scrambled	forward	over	heaps	of	loose	earth	to	the
”	和	这	想法	他	打乱	向前	超过	堆积如山	的	松动的	地球	到	这

['fɜːmə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] ,

firmer	floor	of	the	main	part	of	the	cellar	,
更坚固	地面	的	这	主要的	部分	的	这	地窖	,

想到这里，他手脚并用地爬过成堆的松散泥土，来到地窖主区域较为坚实的地面上。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .

until	he	stood	over	a	figure	trying	to	rise	.
直到	他	站立	超过	一个	数字	尝试	到	上升	.

直到他站在一个试图起身的身影上方。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [daʊn] ['stʌmb(ə)ld][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , ['seɪɪŋ] :

At	the	same	time	down	stumbled	his	comrade	,	saying	:
在	这	相同的	时间	向下	踉跄	他的	同志	,	说	:

与此同时，他的同伴踉跄着跌倒在地，说道：

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [jet] — [maɪnd] [ðæt] !

“	I'll	get	you	yet	—	mind	that	!
“	患病的	得到	你	然而	—	头脑	那	!

“我迟早会抓住你的——记住这一点！”

” ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

”	Satisfied	now	that	it	was	not	Phil	at	his	feet	,
”	使满意	现在	那	它	曾是	不是	菲尔	在	他的	脚	,

“现在他确信跪在他脚下的不是菲尔，这下放心了。”

['bɪli] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['rʌbə(r)] [tjuːb] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mænz] [hed] ,

Billy	brought	down	his	heavy	rubber	tube	over	the	man's	head	,
比利	带来	向下	他的	重的	橡皮	管子	超过	这	男人的	头	,

比利用他那根沉重的橡胶管套在了那人的头上。

[huː] [sæŋk] [bæk] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [peɪn] .

who	sank	back	uttering	a	groan	of	pain	.
WHO	沉没	后退	发出声音	一个	呻吟	的	疼痛	.

他向后倒去，发出痛苦的呻吟。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɪl] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] ,

At	the	same	time	Phil	,	reaching	the	bottom	of	the	stairway	,
在	这	相同的	时间	菲尔	,	到达	这	底部	的	这	楼梯	,

与此同时，菲尔走到了楼梯底部。

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɜːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

saw	something	twinkle	in	the	dirt	at	his	feet	.
锯	某物	闪烁	在	这	污垢	在	他的	脚	.

他看到脚下的泥土里有什么东西在闪闪发光。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	picked	it	up	.
他	挑选	它	向上	.

他把它捡了起来。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['pɪst(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [wɪð] , ['bɪli] .

“	Here	is	the	pistol	he	was	trying	to	shoot	me	with	,	Billy	.
“	这里	是	这	手枪	他	曾是	尝试	到	射击	我	和	,	比利	.

“比利，这就是他当时想用来射杀我的手枪。”

[doʊnt] [let] [hɪm] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kɔːd] [aɪ] [brɔːt] [ə'lɒŋ] .

Don't	let	him	up	while	I	feel	for	some	cord	I	brought	along	.
不	让	他	向上	尽管	我	感觉	为了	一些	绳索	我	带来	沿着	.

别让他起来，我得摸摸我带来的绳子。

” ['bɪli] , ['stændɪŋ] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn] , [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'feə(r)] .

”	Billy	,	standing	astride	the	prostrate	man	,	took	the	pistol	,	a	small	affair	.
”	比利	,	常设	跨骑	这	前列腺	男人	,	采取	这	手枪	,	一个	小的	事务	.

“比利跨坐在倒地的人身上，拿走了手枪，这算什么小事。”

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [grəʊn] [ænd; ənd] [muːvd] ['bɪli] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [ʃɑːp] [tæp] [wɪð] [ðə; ði]

As	the	stranger	groaned	and	moved	Billy	gave	him	another	sharp	tap	with	the
作为	这	陌生人	呻吟	和	已搬	比利	给予	他	其他	锋利的	轻敲	和	这

['tjuːbɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] settle224

tubing	that	seemed	to	settle224
管道	那	似乎	到	settle224

陌生人呻吟着挪动身体，比利用管子又狠狠地敲了他一下，似乎那管子沉了下去。224

[hɪz; ɪz] [hæʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['leɪtə(r)] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

his	hash	,	as	the	boys	later	expressed	it	.
他的	哈希	,	作为	这	男孩们	之后	表达	它	.

正如男孩们后来所说，这是他的哈希。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] , ['bɪli] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] , [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] ['tʃeɪmbə(r)] .

Fingering	the	weapon	,	Billy	found	that	it	was	loaded	,	all	except	one	chamber	.
指法	这	武器	,	比利	成立	那	它	曾是	已加载	,	全部	除了	一	房间	.

比利摸了摸枪，发现枪里已经上膛，只剩一个弹膛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] :

He	looked	up	,	saying	:
他	看起来	向上	,	说	:

他抬起头，说道：

“ [aɪ] [bet] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [sent] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪst(ə)l] [ðæt] [ʃɒt] — [wʌts] [hɪz; ɪz]

“	I	bet	a	nickel	against	a	cent	that	this	is	the	same	pistol	that	shot	—	what's	his
“	我	赌注	一个	镍	反对	一个	中心	那	这	是	这	相同的	手枪	那	射击	—	是什么	他的

[neɪm] ?

name	?
姓名	?

“我敢打赌，这把枪就是射杀——他叫什么名字来着？”

— [hɔːr] .
— Horr .
— 恐怖 .

恐怖。

" ['miːntaɪm] ['fɪl] , ['hævɪŋ] [prə'djuːst] ['sevrəl] [kɔːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːl]
" Meantime Phil , having produced several cords that he had taken from the tool
" 与此同时 菲尔 , 拥有 生产 一些 绳索 那 他 有 已采取 从 这 工具
[bɒks][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ,
box of the Six ,
盒子 的 这 六 ,

与此同时，菲尔拿出了几根他从“六号”工具箱里拿出来的电线，

[prə'siːdid] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]['streɪndʒərz] [rɪsts] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [hɑːf]
proceeded to bind the stranger's wrists together behind his back as he lay half
继续 到 绑定 这 陌生人的 手腕 一起 在后面 他的 后退 作为 他 躺 一半
[stʌnd] [baɪ] ['bɪliz] [ə'tæk] .
stunned by Billy's attack .
目瞪口呆 经过 比利 攻击 .

趁着陌生人被比利袭击后半昏迷不醒地躺在地上，他们把他的手腕反绑在背后。

[waɪl] [səʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
While so doing , he stumbled against a heavy object that proved to be
尽管 所以 正在做 , 他 踉跄 反对 一个 重的 目的 那 已证实 到 是
[ə; eɪ] [tʃiːp] ['suːtkeɪs] ,
a cheap suitcase ,
一个 便宜的 手提箱 ,

这时，他不小心撞到了一个重物，结果发现那是一个廉价的行李箱。

[fɪld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['rætld] [mət'ælɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [muːvd] .
filled by something that rattled metallically as it was moved .
已填 经过 某物 那 摇晃 金属 作为 它 曾是 已搬 .

里面装着什么东西，移动时会发出金属碰撞声。

['hævɪŋ] [taɪd][ðə; ði][mænz] [rɪsts] , [ðeɪ] [hɑːf] ['kærid] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] ,
Having tied the man's wrists , they half carried him up the stairway ,
拥有 系 这 男人的 手腕 , 他们 一半 携带 他 向上 这 楼梯 ,

他们绑住那人的手腕，半抬半抬地把他抬上了楼梯。

[θruː] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['ɒfɪs] .
through the back room and into the old office .
通过 这 后退 房间 和 进入 这 老的 办公室 .

穿过后面的房间，进入旧办公室。

[hɪə(r)] ['bɪli] [stʊd] [gɑːd] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][tjuːb] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
Here Billy stood guard armed with the tube and the pistol .
这里 比利 站立 警卫 武装 和 这 管子 和 这 手枪 .

比利站在这里，手持管子和手枪，负责警戒。

[ðɪs] [lɑːst] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] ['bɪli] [hæd; həd][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi]
This last they discovered was enough like the one Billy had at home to be
这 最后的 他们 发现 曾是 足够的 喜欢 这 一 比利 有 在 家 到 是
[ɪts] [meit] .
its mate .
它是 伴侣 .

他们最后发现的这只和比利家里的那只很像，可以作为它的伴侣。

['ɔːlsəʊ][wʌn]['tʃeɪmbə(r)] ['biːɪŋ] ['empti] ,
Also one chamber being empty ,
还 一 房间 存在 空的 ,

此外，其中一个腔室是空的。

['fɪl] [æt; ət] [wʌns] [felt] [ʃʊə(r)] — [wɪð] [wɜːθ] — [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [held] [ðə; ði] ['veri] ['wepən] [ðæt]

Phil	at	once	felt	sure	—	with	Worth	—	that	they	now	held	the	very	weapon	that
菲尔	在	一次	毛毡	当然	—	和	值得	—	那	他们	现在	握住	这	非常	武器	那

[hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] at225

had	been	fired	at225
有	到过	被解雇	at225

菲尔立刻和沃思一样确信，他们现在手里拿着的正是225号发射的那件武器。

[hɔːr] , [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [naʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æt; ət][ðeə(r)]

Horr	,	the	supposed	comrade	of	the	man	now	recovering	his	senses	at	their
恐怖	,	这	据称	同志	的	这	男人	现在	恢复中	他的	感官	在	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

恐怖，那个现在正瘫倒在他们脚下，恢复意识的男人的所谓战友。

“ [wɒtʃ] [hɪm] [kləʊz] , ['bɪli] , ” ['kɔːʃən] ['fɪl] , “ [waɪl] [ai][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [get] [ðæt] ['suːtkeɪs] ,

“	Watch	him	close	,	Billy	,	”	cautioned	Phil	,	“	while	I	go	below	and	get	that	suitcase	,
“	手表	他	关闭	,	比利	,	”	警告	菲尔	,	“	尽管	我	去	以下	和	得到	那	手提箱	,

“比利，你盯紧他，”菲尔叮嘱道，“我下去拿那个行李箱。”

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['fiːniz] . ”

and	look	around	a	little	before	we	go	back	to	Feeney's	.	”
和	看	大约	一个	小的	前	我们	去	后退	到	费尼的	.	”

在我们回费尼家之前，先四处逛逛。”

“ [doʊnt][biː; bi] [ʌn'iːzi] , ['fɪl] .

“	Don't	be	uneasy	,	Phil	.
“	不	是	不安	,	菲尔	.

“别紧张，菲尔。”

[aɪl] [wɒtʃ] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] .

I'll	watch	him	all	right	.
患病的	手表	他	全部	正确的	.

我会好好看着他的。

[eɪnt] [ai][dʒʌst] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ðəʊz] [tuː] [dɪd][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð]

Ain't	I	just	getting	even	for	the	way	those	two	did	me	when	they	ran	away	with
不是	我	只是	获得	甚至	为了	这	方式	那些	二	做过	我	什么时候	他们	跑	离开	和

['aʊə(r)][kɑː(r)] ?

our	car	?
我们的	车	?

我这么做难道不是为了报复那两个人开走我们的车时对我的所作所为吗?

” [waɪl] ['fɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

”	While	Phil	was	gone	below	the	stranger	,	recovering	his	senses	,
”	尽管	菲尔	曾是	已消失	以下	这	陌生人	,	恢复中	他的	感官	,

“菲尔下楼去照顾那个陌生人，让他恢复意识的时候，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['kʌnɪŋ] , [jet] [ɪm'plɔːrɪŋ]

and	seeing	only	a	boy	standing	over	him	,	looked	up	with	cunning	,	yet	imploring
和	看到	仅有的	一个	男生	常设	超过	他	,	看起来	向上	和	狡猾	,	然而	恳求

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他只见一个男孩站在他面前，便抬起头，用狡黠而恳求的眼神望着他。

“ [seɪ] , [kɪd] , ” [hiː; hi] ['wiːkli] [bɪ'gæn] , “ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bləʊ] [juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː] .

“	Say	,	kid	,	”	he	weakly	began	,	“	that	was	a	bad	blow	you	hit	me	.
“	说	,	孩子	,	”	他	弱	开始	,	“	那	曾是	一个	坏的	吹	你	打	我	.

“我说，孩子，”他虚弱地开口，“你刚才打了我一下，很重。”

[maɪ] [hɛdz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bʌst] .

My	head's	about	to	bust	.
我的	头部	关于	到	摔碎	.

我感觉头快要爆炸了。

[juːv] [taɪd] [maɪ] [ɑːmz] [tuː] [taɪt] .

You've	tied	my	arms	too	tight	.
你已经	系	我的	武器	也	紧的	.

你把我的胳膊绑得太紧了。

[pliːz] [luːs] [ˌem 'iː] .

Please	loose	me	.
请	松动的	我	.

请放开我。

[aɪ] [woʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] . ”

I	won't	do	anything	.	”
我	惯于	做	任何事物	.	”

我什么都不会做。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] !

“	No	,	you	won't	!
“	不	,	你	惯于	!

“不，你不会的！”

[nɒt] [waɪl] [aɪm] [ɪn] [saɪt] !

Not	while	I'm	in	sight	!
不是	尽管	我是	在	视线	!

只要我在视线范围内，就休想！

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pæl] , [huz] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] ['kɒnstəntli] ,

Remember	how	you	and	your	pal	,	who's	been	calling	on	you	constantly	,
记住	如何	你	和	你的	朋友	,	谁是	到过	呼叫	在	你	不断地	,

还记得你和你的朋友吗？他一直都在给你打电话。

[dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [fɑːst] [ə'sliːp] ?

did	for	me	when	you	caught	me	fast	asleep	?
做过	为了	我	什么时候	你	捕捉	我	快速地	睡着了	?

当你发现我睡着时，你为我做了什么？

[nɒt] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] !

Not	much	will	you	get	away	!
不是	很多	将要	你	得到	离开	!

你逃不掉的可不多！

[dʒʌst] [bæŋk] [ɒn] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

Just	bank	on	that	,	will	you	?	”
只是	银行	在	那	,	将要	你	?	”

你就指望这一点吧？

“ [aɪ] [miːn] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] . - [diːd] [aɪ] [duː; də] !

“	I	mean	all	right	,	boy	.	'	Deed	I	do	!
“	我	意思是	全部	正确的	,	男生	.	-	契据	我	做	!

“我的意思是，好吧，孩子。‘我当然愿意！’

Just226

Just226

Just226

Just226

[keɪm] [bæk] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

came	back	here	for	a	few	things	that	belong	to	us	.
来了	后退	这里	为了	一个	很少	事物	那	属于	到	我们	.

回来取一些属于我们的东西。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

Be	a	good	boy	.
是	一个	好的	男生	.

做个乖孩子。

[tɜːn] [ˌem ˈiː] [luːs] .

Turn	me	loose	.
转动	我	松动的	.

放我走。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] . ”

I'll	go	with	you	all	right	.	”
患病的	去	和	你	全部	正确的	.	”

好的，我跟你们一起去。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] !

“	No	,	you	won't	!
“	不	,	你	惯于	!

“不，你不会的！”

[wiː; wi][doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] .

We	don't	trust	you	.
我们	不	相信	你	.

我们不信任你。

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [jɔː(r); jə(r)][pælz] [ˈbegɪŋ] [ˌjuː ˈes][hɑːd][tuː; tə] [fetʃ] - [ˈdɪpi] - [bæk] .

Besides	that	,	your	pal's	begging	us	hard	to	fetch	'	Dippy	'	back	.
除了	那	,	你的	朋友的	乞讨	我们	难的	到	拿来	-	迪皮	-	后退	.

除此之外，你的朋友还在苦苦哀求我们把“迪皮”找回来。

[ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃɒt] [hɪm][ˈɑːftə(r)] [ˈstiːlɪŋ] [ˈaʊə(r)][kɑː(r)] .

Wants	to	see	you	and	ask	you	why	you	shot	him	after	stealing	our	car	.
想要	到	看	你	和	问	你	为什么	你	射击	他	后	偷窃	我们的	车	.

他想见你，问你为什么在偷了我们的车之后还开枪打死了他。

[duː; də][juː; jʊ] [kætʃ] [ɒn] ?

Do	you	catch	on	?
做	你	抓住	在	?

你明白了吗?

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ,

”	At	this	the	man	,
”	在	这	这	男人	,

“这时，那人……”

[huːz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]

whose	head	and	shoulder	was	bruised	and	aching	from	the	effect	of
谁	头	和	肩膀	曾是	瘀伤	和	疼痛	从	这	影响	的

[ˈbɪliz] [ˈrʌbə(r)] [tjuːb] ,

Billy's	rubber	tube	,
比利	橡皮	管子	,

他的头部和肩膀被比利的橡胶管击中后淤青疼痛。

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

seemed	to	give	up	.
似乎	到	给	向上	.

似乎放弃了。

[bʌt; bət] [wɜːθ] [hæd; həd][wʌn][mɔː(r)] [ˈærəʊ] .

But	Worth	had	one	more	arrow	.
但	值得	有	一	更多的	箭	.

但沃斯还有最后一箭。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ʃəʊd] [ðə; ði][mæn][ðə; ði][wʌn] ['empti] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

He	**produced**	**the**	**pistol**	**,**	**showed**	**the**	**man**	**the**	**one**	**empty**	**chamber**	**,**	**and**	**said**	**:**
他	生产	这	手枪	,	显示	这	男人	这	一	空的	房间	,	和	说	:

他掏出手枪，向那人展示了空空如也的弹膛，然后说道：

" [lʊk] [hɪə(r)] , [kwɪn] .

" Look	**here**	**,**	**Quinn**	**.**
" 看	这里	,	奎因	.

"听着，奎因。"

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][gəʊ][baɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɔːr] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

That's	**your**	**name**	**or**	**the**	**one**	**you**	**go**	**by**	**,**	**for**	**Horr**	**said**	**it**	**was**	**.**
那就是	你的	姓名	或者	这	一	你	去	经过	,	为了	恐怖	说	它	曾是	.

那是你的名字，或者你常用的名字，霍尔是这么说的。

[siː] [ðæt] ['empti] ['kɑːtrɪdʒ] ?

See	**that**	**empty**	**cartridge**	**?**
看	那	空的	墨盒	?

看到那个空墨盒了吗?

[ai] [nəʊ] [ðiːz] [smɪθ] & ['wɛsən] ['twenti] - [tuːz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] [wʌn][æt; ət] [həʊm] [maɪ'self] .

I	**know**	**these**	**Smith**	**&**	**Wesson**	**twenty**	**-**	**twos**	**,**	**for**	**I've**	**got**	**one**	**at**	**home**	**myself**	**.**
我	知道	这些	史密斯	&	韦森	二十	-	二	,	为了	我已经	得到	一	在	家	我	.

我了解史密斯威森22型左轮手枪，因为我自己家里就有一把。

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , [tuː] .

We	**got**	**the**	**bullet**	**,**	**too**	**.**
我们	得到	这	子弹	,	也	.

我们也中弹了。

[ˌaɪ 'tiː][glɑːns, glæns] [ɒf] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

It	**glanced**	**off**	**and**	**came**	**out**	**.**
它	瞥了一眼	离开	和	来了	出去	.

它瞥了一眼，然后就出来了。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [əʊn] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)]

You	**might**	**as**	**well**	**own**	**up**	**now**	**and**	**thank**	**your**	**stars**	**you**	**didn't**	**kill**	**your**
你	可能	作为	出色地	自己的	向上	现在	和	感谢	你的	明星	你	没有	杀	你的

[pæl] ,

pal	**,**
朋友	,

你最好现在就承认错误，并庆幸自己没有杀了你的朋友。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðiːz] ['ʌðə(r)][d'ʒɒbz] . " -

or	**you**	**would**	**be**	**in**	**for**	**murder**	**as**	**well**	**as**	**these**	**other**	**jobs**	**.**	**"**	**227**
或者	你	会	是	在	为了	谋杀	作为	出色地	作为	这些	其他	工作	.	"	-

否则，你不仅会因这些其他罪行而被判谋杀罪。"227

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] [bæk] [keɪm] ['fɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['suːtkeɪs]

But	**before**	**the**	**man**	**could**	**make**	**any**	**rejoinder**	**back**	**came**	**Phil**	**with**	**the**	**suitcase**
但	前	这	男人	可以	制作	任何	回复	后退	来了	菲尔	和	这	手提箱

[wɪtʃ] [siːmd] [kwaɪt] ['hevi] .

which	**seemed**	**quite**	**heavy**	**.**
哪个	似乎	相当	重的	.

但还没等那人做出任何回应，菲尔就提着看起来很重的行李箱走了过来。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [blæk] [felt][hæt] ,

In	**the**	**other**	**hand**	**he**	**carried**	**the**	**stranger's**	**black**	**felt**	**hat**	**,**
在	这	其他	手	他	携带	这	陌生人的	黑色的	毛毡	帽子	,

另一只手里拿着陌生人的黑色毡帽。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['fɪl] [hæd; həd] [brʌʃt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbweb] [ænd; ənd] [pleɪst]

from	which	Phil	had	brushed	most	of	the	dust	and	cobwebs	and	placed
从	哪个	菲尔	有	刷过	最多	的	这	灰尘	和	蜘蛛网	和	放置

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [mænz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [sæt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒtərɪŋ]

it	on	the	man's	head	as	he	now	sat	leaning	against	the	edge	of	the	tottering
它	在	这	男人的	头	作为	他	现在	卫星	倾斜	反对	这	边缘	的	这	颤巍巍

['kaʊntə(r)][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] ['bɪli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [tuː] [huː]

counter	behind	which	the	boys	had	found	Billy	after	his	capture	by	the	two	who
柜台	在后面	哪个	这	男孩们	有	成立	比利	后	他的	捕获	经过	这	二	WHO

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði][sɪks] .

attempted	to	escape	with	the	Six	.
尝试过	到	逃脱	和	这	六	.

菲尔掸去了大部分灰尘和蜘蛛网，把它放在那人头上。那人现在正倚靠在摇摇欲坠的柜台边缘，男孩们就是在那柜台后面发现了比利，当时比利被两个试图带着"六人帮"逃跑的人抓住了。

" [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ænd; ənd] [wɔːk] ? " ['kwɪrrɪd] ['fɪl] .

"	Can	you	stand	and	walk	?	"	queried	Phil	.
"	能	你	站立	和	走	?	"	查询	菲尔	.

"你能站起来走路吗？"菲尔问道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)][kɑː(r)] ; [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ænd; ənd] [hɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] .

"	We've	got	to	put	you	in	our	car	;	the	one	you	and	Horr	tried	to	steal	.
"	我们已经	得到	到	放	你	在	我们的	车	;	这	一	你	和	恐怖	尝试	到	偷	.

"我们得把你放进我们的车里；就是你和霍尔试图偷的那辆车。"

" [ðə; ði][mæn] , [naʊ] ['sʌlən] [ɪ'nʌf] , [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	man	,	now	sullen	enough	,	made	no	reply	.
"	这	男人	,	现在	忧郁	足够的	,	制成	不	回复	.

"那人此刻闷闷不乐，一言不发。"

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] [ðeɪ] [helpt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

Without	more	ado	they	helped	him	up	and	started	with	him	towards	the	porch	.
没有	更多的	阿多	他们	帮助	他	向上	和	开始	和	他	向	这	门廊	.

他们二话不说，扶他起来，然后带着他朝门廊走去。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][taɪd] , [hiː; hi] [went] ['grʌdʒɪŋli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] ,

Though	his	hands	were	tied	,	he	went	grudgingly	until	he	saw	the	big	,
尽管	他的	双手	是	系	,	他	去	勉强	直到	他	锯	这	大的	,

虽然他双手被缚，但他还是不情愿地走了过去，直到他看到了那个大家伙。

['jɔːnɪŋ] ['əʊpən] [speɪs] [meɪd] [baɪ] [wɜːθ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [θruː] [bəuθ] [pɔːtʃ] [flɔː(r)] [ænd; ənd]

yawning	open	space	made	by	Worth	when	the	boy	fell	through	both	porch	floor	and
打哈欠	打开	空间	制成	经过	值得	什么时候	这	男生	跌倒	通过	两个都	门廊	地面	和

[ðə; ði]['selə(r)] ['ruːfɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

the	cellar	roofing	below	.
这	地窖	屋顶	以下	.

沃斯在男孩跌落时，穿过门廊地板和下面的地窖屋顶，留下了一个巨大的空隙。

[ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə] [nɜːv] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efət] .

The	sight	seemed	to	nerve	the	man	to	a	final	effort	.
这	视线	似乎	到	神经	这	男人	到	一个	最终的	努力	.

眼前的景象似乎给了那人最后的勇气，让他孤注一掷。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ['entrəns] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ə'genst] ['fɪl] [ɒn] [wʌn]

As	they	stood	at	the	outer	office	entrance	he	suddenly	pushed	against	Phil	on	one
作为	他们	站立	在	这	外	办公室	入口	他	突然	推动	反对	菲尔	在	一

[saɪd] and228

side	and228
边	and228

当他们站在办公室外门时，他突然推了菲尔一把，然后228

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bʌtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [wɜːθ] [æz; əz] ['fɔːsəbli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

at	the	same	time	butted	his	head	into	Worth	as	forcibly	as	possible	.
在	这	相同的	时间	对接	他的	头	进入	值得	作为	强制	作为	可能的	.

与此同时，他用尽全力将头撞向沃斯。

[wɜːθ] [fel] [daʊn] [waɪl] ['fɪl] , [ˌəʊvə'bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːtkeɪs] ,

Worth	fell	down	while	Phil	,	overborne	by	the	weight	of	the	suitcase	,
值得	跌倒	向下	尽管	菲尔	,	压倒	经过	这	重量	的	这	手提箱	,

沃斯摔倒了，而菲尔则因为行李箱的重量而倒下。

[siːmd] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [frʌnt] .

seemed	in	danger	of	stepping	into	the	hole	in	front	.
似乎	在	危险	的	步进	进入	这	洞	在	正面	.

似乎有不小心踩进前面那个洞里的危险。

[ðə; ði][mæn] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [tʃɑːns] , [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

The	man	,	seeing	a	wild	chance	,	drew	back	his	foot	,
这	男人	,	看到	一个	荒野	机会	,	画	后退	他的	脚	,

那人见有机可乘，便收回了脚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['suːtkeɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]

and	was	about	to	kick	at	the	suitcase	as	if	to	send	it	through	the
和	曾是	关于	到	踢	在	这	手提箱	作为	如果	到	发送	它	通过	这

[həʊl] [ɪn] [frʌnt] .

hole	in	front	.
洞	在	正面	.

他正要一脚踢向行李箱，好像要把它踢出前面的洞口。

“ [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [grʌnt] ['bɪli] ,

“	You	would	,	would	you	?	”	grunted	Billy	,
”	你	会	,	会	你	?	”	哼哼	比利	,

“你会的，对吧？”比利咕哝道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['feɪsɪŋ] [ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ]

recovering	in	time	to	put	his	back	against	the	door	-	facing	and	administer	a
恢复中	在	时间	到	放	他的	后退	反对	这	门	-	面向	和	管理	一个

[pʊʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

push	with	his	foot	to	the	man	,
推	和	他的	脚	到	这	男人	,

他及时恢复过来，背靠着门，用脚推了那人一把。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][leg][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['suːtkeɪs] .

still	standing	on	one	leg	in	the	act	of	kicking	at	the	suitcase	.
仍然	常设	在	一	腿	在	这	行为	的	踢	在	这	手提箱	.

他仍然单腿站立，继续踢着行李箱。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [kɪk] ['gəʊɪŋ][waɪld] .

Down	he	went	,	the	intended	kick	going	wild	.
向下	他	去	,	这	故意的	踢	去	荒野	.

他倒下了，原本想踢的那一脚却失控了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['fɪl] , ['hævɪŋ] [drɒpt] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] ,

At	the	same	moment	Phil	,	having	dropped	the	suitcase	,
在	这	相同的	片刻	菲尔	,	拥有	掉落	这	手提箱	,

就在这时，菲尔手中的行李箱掉在了地上。

[spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [wɪð] ['bɪliz] ['redi] [eɪd] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][baɪnd][bəuθ][legz][fɑːst]

sprang	upon	the	man	and	with	Billy's	ready	aid	,	managed	to	bind	both	legs	fast
弹簧	之上	这	男人	和	和	比利	准备好	援助	,	管理	到	绑定	两个都	腿	快速地

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他扑向那人，并在比利的帮助下，设法将他的两条腿牢牢地绑在一起。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] ['helpləs] .

so	that	he	lay	helpless	.
所以	那	他	躺	无助	.

所以他只能无助地躺着。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [drægd] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

After	that	the	boys	dragged	their	prisoner	across	the	porch	,
后	那	这	男孩们	拖拽	他们的	囚犯	穿过	这	门廊	,

之后，男孩们把俘虏拖过门廊。

[ðen] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [stʊd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm]

then	they	carried	him	to	where	the	car	stood	amid	the	shrubbery	and	placed	him
然后	他们	携带	他	到	在哪里	这	车	站立	之中	这	灌木	和	放置	他

[ɪn] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

in	the	tonneau	.
在	这	货箱盖	.

然后他们把他抬到灌木丛中的汽车旁，把他放在后车厢里。

“ [naʊ] , ['bɪli] , ” [sed] ['fɪl] , “ [juː; jʊ] [wɒtʃ] [hɪm] [kləʊz] .

“	Now	,	Billy	,	”	said	Phil	,	“	you	watch	him	close	.
“	现在	,	比利	,	”	说	菲尔	,	“	你	手表	他	关闭	.

“现在，比利，”菲尔说，“你盯紧他。”

[aɪl] [gəʊ] [bæk] , [get] [ðæt] [bæg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ʃʌt] the229

I'll	go	back	,	get	that	bag	of	his	,	shut	the229
患病的	去	后退	,	得到	那	包	的	他的	,	关闭	the229

我回去，把他的包拿回来，关上229

[dɔːz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

doors	and	come	back	.
门	和	来	后退	.

开门回来。

[doʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɪm] .

Don't	take	your	eyes	off	him	.
不	拿	你的	眼睛	离开	他	.

不要把目光从他身上移开。

[hiːz] ['trɪki] !

He's	tricky	!
他是	棘手	!

他很狡猾！

” [ænd; ənd] ['fɪl] [ə'gen] [went] [bæk] [waɪl] [wɜːθ] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd]['weəri] .

”	And	Phil	again	went	back	while	Worth	stood	over	the	man	watchful	and	wary	.
”	和	菲尔	再次	去	后退	尽管	值得	站立	超过	这	男人	警惕	和	警惕	.

“菲尔又回去了，而沃斯则站在那人身边，警惕而谨慎。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] ['lʊkɪŋ] [tʃæp] , [laɪk] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'laɪk] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huːm] , [wɪð]

He	was	a	sullen	looking	chap	,	like	and	yet	unlike	the	stranger	whom	,	with
他	曾是	一个	忧郁	寻找	小伙子	,	喜欢	和	然而	与此不同	这	陌生人	谁	,	和

[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,

his	partner	,
他的	伙伴	,

他是个面色阴郁的家伙，既像那个陌生人，又不像那个陌生人，那个陌生人和他的同伴.....

['bɪli] [hæd; həd] ['briːfli] [siːn] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['fiːniz] .

Billy	had	briefly	seen	that	day	at	Feeney's	.
比利	有	简要地	已见	那	天	在	费尼的	.

比利那天在费尼家匆匆见过他一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['rəʊvɪŋ] [ə'baʊt] , [ə'vɔɪdɪd] ['bɪli] ,

His	**eyes**	**,**	**roving**	**about**	**,**	**avoided**	**Billy**	**,**
他的	眼睛	,	漫游	关于	,	避免	比利	,

他的目光四处游移，避开了比利。

[waɪl] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [luːp] - [həʊl] [ðæt] [maɪt] ['ɒfə(r)] [ə'nʌðə(r)]

while	**he**	**apparently**	**looked**	**for**	**some**	**further**	**loop**	**-**	**hole**	**that**	**might**	**offer**	**another**
尽管	他	显然	看起来	为了	一些	更远	环形	-	洞	那	可能	提供	其他

[tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔː(r)] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] .

chance	**to**	**resist**	**or**	**afford**	**a**	**possible**	**escape**	**.**
机会	到	抵抗	或者	买得起	一个	可能的	逃脱	.

与此同时，他显然还在寻找其他漏洞，希望能再次获得抵抗的机会或逃脱的机会。

“ [nəʊ] [gʊd] , [əʊld][mæn] , ” [ri'mɑːk] [wɜːθ] , ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tjuːb] [ɪn][hænd] ,

“	**No**	**good**	**,**	**old**	**man**	**,**	**”**	**remarked**	**Worth**	**,**	**standing**	**over**	**him**	**with**	**the**	**tube**	**in**	**hand**	**,**
“	不	好的	,	老的	男人	,	”	评论	值得	,	常设	超过	他	和	这	管子	在	手	,

“不行了，老家伙，”沃斯说着，手里拿着管子站在他身边。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [muːv] [ðə; ði] [baʊnd] [mæn] [maɪt] [meɪk] .

ready	**for**	**any**	**move**	**the**	**bound**	**man**	**might**	**make**	**.**
准备好	为了	任何	移动	这	边界	男人	可能	制作	.

时刻准备应对被捆绑者的任何举动。

“ [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

“	**You've**	**got**	**to**	**go**	**with**	**us**	**.**	**”**
“	你已经	得到	到	去	和	我们	.	”

“你必须跟我们走。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] ! ” ['sʌd(ə)nli] [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] .

“	**Look**	**here**	**!**	**”**	**suddenly**	**said**	**the**	**fellow**	**.**
“	看	这里	!	”	突然	说	这	同伴	.

“看这里！”那人突然说道。

“ [wɪv] [gɒt] ['mʌni] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['pɑːtnə(r)] .

“	**We've**	**got**	**money**	**—**	**me**	**and**	**my**	**partner**	**.**
“	我们已经	得到	钱	—	我	和	我的	伙伴	.

“我和我的伴侣有钱。”

[waɪ] [nɒt] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [luːs] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] ?

Why	**not**	**turn**	**us**	**loose**	**on**	**the**	**quiet**	**?**
为什么	不是	转动	我们	松动的	在	这	安静的	?

为什么不悄悄地放我们走呢?

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] — [ʃʊə(r)] . ”

We'll	**make**	**it**	**all**	**right**	**—**	**sure**	**.**	**”**
出色地	制作	它	全部	正确的	—	当然	.	”

我们会妥善处理的——当然。

“ [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?

“	**How**	**do**	**we**	**know**	**you'll**	**make**	**it**	**all**	**right**	**?**
“	如何	做	我们	知道	你会	制作	它	全部	正确的	?

“我们怎么知道你会把一切都处理好呢？”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ʃuːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɑːtnə(r)] ?

Didn't	**you**	**shoot**	**your**	**own**	**partner**	**?**
没有	你	射击	你的	自己的	伙伴	?

你不是枪杀了自己的搭档吗?

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][dɪd] .

He	**says**	**you**	**did**	**.**
他	说道	你	做过	.

他说你确实做了。

[hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ] ['dɪpi] [kwɪn] .

He	calls	you	Dippy	Quinn	.
他	呼叫	你	迪皮	奎因	.

他叫你傻瓜奎因。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” -

That	your	name	?	”	230
那	你的	姓名	?	”	-

那是你的名字吗？“230

“ [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

“	Oh	,	that's	nothing	!
“	哦	,	那就是	没有什么	!

“哦，那没什么！”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌriː'loʊdɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

I	was	reloading	the	pistol	.
我	曾是	重新装弹	这	手枪	.

我当时正在给手枪装弹。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] - [fɔː(r)]

It	went	off	'	fore
它	去	离开	-	前

它之前就响了。

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	knew	a	thing	.
我	知道	一个	事物	.

我知道一件事。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːəl] [gʊdz] , [bɔɪ] !

That's	the	real	goods	,	boy	!
那就是	这	真实的	商品	,	男生	!

这才是真货，小子！

[æz; əz][aɪ] [sed] , [hiː; hi][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [dəʊ] .

As	I	said	,	he	and	me	have	the	dough	.
作为	我	说	,	他	和	我	有	这	面团	.

正如我所说，我和他有钱。

[tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ɪts] [jɔːz] , [prə'vaɪdɪd] [jʊl] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [luːs] — [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] . ”

Two	hundred	of	it's	yours	,	provided	you'll	turn	us	loose	—	on	the	quiet	.	”
二	百	的	它是	你的	,	假如	你会	转动	我们	松动的	—	在	这	安静的	.	”

其中两百块归你，前提是你能悄悄放我们走。

“ [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] , [kwɪn] .

“	You're	talking	to	no	good	,	Quinn	.
“	你是	说	到	不	好的	,	奎因	.

“奎因，你这是在跟坏人说话。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['pɑːti] [tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] ['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] [hɔːr] [luːs] ,

I	wouldn't	be	party	to	turning	either	you	or	Horr	loose	,
我	不会	是	派对	到	转弯	任何一个	你	或者	恐怖	松动的	,

我不会参与放走你或者霍尔。

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪst] [twaɪs] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɪn][maɪ][hændz] [raɪt] [naʊ] .

not	if	you	placed	twice	that	amount	in	my	hands	right	now	.
不是	如果	你	放置	两次	那	数量	在	我的	双手	正确的	现在	.

除非你现在就把两倍的钱放到我手里。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['fɪl] [wɒz; wəz] [si:n] ['kʌmɪŋ] , ['lʌgɪŋ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri]
" About this time Phil was seen coming , lugging what appeared to be a very
" 关于 这 时间 菲尔 曾是 已见 未来 , 搬运 什么 出现 到 是 一个 非常
['hevi] ['su:tkeɪs] ,
heavy suitcase ,
重的 手提箱 ,

"就在这时，有人看到菲尔走了过来，他拖着一个看起来很重的行李箱。"

['evɪdəntli] [pækt] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪl] [kʊd; kəd]
evidently packed full of something that weighed about as much as Phil could
显然 包装 满的 的 某物 那 称重 关于 作为 很多 作为 菲尔 可以
['kæri] .
carry .
携带 .

显然，里面装满了东西，重量几乎和菲尔能搬动的重量一样重。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [si:md] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
At sight of this the man seemed beside himself with anger .
在 视线 的 这 这 男人 似乎 旁 他自己 和 愤怒 .

看到这一幕，那人似乎怒不可遏。

[hi:; hi]['ɔ:lməʊst][spæt][ɪn] ['bɪliz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'kleəd] :
He almost spat in Billy's face as he declared :
他 几乎 争吵 在 比利 脸 作为 他 声明 :

他几乎是冲着比利脸上吐了口唾沫，同时宣称：

" [jʊr; jər] [bəuθ][ə; eɪ] ['dɜ:ti] [set] [ɒv; əv] [rəʊgz] !
" You're both a dirty set of rogues !
" 你是 两个都 一个 肮脏的 放 的 流氓 !

"你们两个都是卑鄙无耻的恶棍！"

[jes] , [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
Yes , both of you !
是的 , 两个都 的 你 !

是的，你们两个！

[ðæt] , " ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pækt] [bæg] , " [ɪz] [maɪn] — [maɪn] [ænd; ənd][maɪ] ['pɑ:rtnərz] .
That , " pointing at the packed bag , " is mine — mine and my partner's .
那 , " 指向 在 这 包装 包 , " 是 矿 — 矿 和 我的 合伙人的 .

"那是，"他指着打包好的包说，"是我的——我和我伴侣的。"

[wi:; wi] ['wʌznt] ['bɔðərɪŋ] [ju:; jʊ] — "
We wasn't bothering you — "
我们 不是 烦人 你 — "

我们没打扰你——"

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [lɑ:ft] ['bɪli] .
" Oh , no ! " laughed Billy .
" 哦 , 不 ! " 笑了 比利 .

"哦，不！"比利笑道。

" [kʌm] , [ðæts] [gʊd] !
" Come , that's good !
" 来 , 那就是 好的 !

"来吧，那很好！"

[ɔ:l][ju:; jʊ][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [gæg] [ænd; ənd][taɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [sti:l] ['aʊə(r)][kɑ:(r)] .
All you did was to gag and tie me and try to steal our car .
全部 你 做过 曾是 到 插科打诨 和 领带 我 和 尝试 到 偷 我们的 车 .

你所做的只是堵住我的嘴，把我绑起来，还想偷我们的车。

[ðæts] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ” -

That's	a	mere	nothing	,	of	course	.	”	231
那就是	一个	仅仅	没有什么	,	的	课程	.	”	-

当然，那根本微不足道。”231

['fɪl] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'raɪvɪŋ] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bæg] [bɪ'saɪd] [hɪm]

Phil	,	by	this	time	arriving	,	seated	himself	at	the	wheel	,	putting	the	bag	beside	him
菲尔	,	经过	这	时间	抵达	,	坐着	他自己	在	这	车轮	,	推杆	这	包	旁	他

.

:

.

菲尔这时赶到，他坐到驾驶座上，把包放在身边。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['wɔːrnɪŋli] [æt; ət] [wɜːθ] , ['seɪɪŋ] :

Then	he	looked	warningly	at	Worth	,	saying	:
然后	他	看起来	警告	在	值得	,	说	:

然后他警告地看了沃思一眼，说道：

“ [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [aʊt] , ['bɪli] .

“	Keep	a	sharp	eye	out	,	Billy	.
”	保持	一个	锋利的	眼睛	出去	,	比利	.

“比利，你得睁大眼睛。”

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [tuː] [əb'strepərəs] , [dʒʌst][juːz][ðə; ði] [tjuːb] .

If	he	gets	too	obstreperous	,	just	use	the	tube	.
如果	他	获得	也	喧闹的	,	只是	使用	这	管子	.

如果他太吵闹，就用管子驱赶他。

[ɪf] [ðæt] [doʊnt]['kwaɪət][hɪm] , [traɪ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

If	that	don't	quiet	him	,	try	his	pistol	.
如果	那	不	安静的	他	,	尝试	他的	手枪	.

如果那样还不能让他安静下来，那就试试他的手枪。

” [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

”	Then	he	started	the	car	,
”	然后	他	开始	这	车	,

然后他发动了汽车，

['stɪərɪŋ] ['keəfəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði][əʊld]

steering	carefully	until	they	had	turned	round	and	were	headed	up	the	old
转向	小心	直到	他们	有	转向	圆形的	和	是	标题	向上	这	老的

[rəʊd] ['liːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [tə'wɔːdz] ['fiːniz] .

road	leading	through	the	timber	towards	Feeney's	.
路	领导	通过	这	木材	向	费尼的	.

他们小ıı心翼翼地驾驶，直到调转方向，沿着穿过树林的旧路朝费尼家驶去。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [bʌmpt] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] , [kwɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ]

As	the	car	bumped	along	over	the	rough	places	,	Quinn	seemed	to	be	suffering
作为	这	车	撞	沿着	超过	这	粗糙的	地方	,	奎因	似乎	到	是	痛苦

['greɪtli] ,

greatly	,
非常	,

汽车颠簸着驶过崎岖路面，奎因似乎非常痛苦。

[hɪz; ɪz] ['taɪtli] [baʊnd] ['æŋklz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['mɪzəri] .

his	tightly	bound	ankles	being	the	cause	of	his	present	misery	.
他的	紧紧	边界	脚踝	存在	这	原因	的	他的	展示	苦难	.

他脚踝被紧紧绑住，这是他目前痛苦的根源。

“ ['ɒnɪst] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [æt; ət] [liːst] [luːs] [maɪ][legz] !

“	Honest	,	boy	,	”	he	began	,	“	at	least	loose	my	legs	!
”	诚实的	,	男生	,	”	他	开始	,	”	在	至少	松动的	我的	腿	!

“老实说，孩子，”他开口道，“至少让我摆脱双腿吧！”

[ai] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] ['sʌmhaʊ] [ɪn]['aʊə(r)][skræp] [bæk] ['jɒndə(r)] .

I	sprained	my	ankle	somehow	in	our	scrap	back	yonder	.
我	扭伤	我的	踝	不知何故	在	我们的	废料	后退	远处	.

不知怎么的，我在后面那边打架的时候扭伤了脚踝。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɔɪl][ɒn][maɪ][leg] .

Besides	,	there's	a	boil	on	my	leg	.
除了	,	有	一个	熬	在	我的	腿	.

此外，我腿上还长了个疖子。

[dʒʌst]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ][bɪt] — [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] !

Just	loosen	it	up	a	bit	—	that's	a	good	kid	!
只是	松开	它	向上	一个	少量	—	那就是	一个	好的	孩子	!

放松一点——这孩子真乖!

" [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	One	would	have	supposed	that	with	the	previous	experience	they	had
"	一	会	有	据称	那	和	这	以前的	经验	他们	有

[hæd; həd] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ,

had	with	this	man	,
有	和	这	男人	,

人们原本会认为，鉴于他们之前与这个人打交道的经验，

['bɪli] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][nəʊ] [hiːd] .

Billy	would	have	given	no	heed	.
比利	会	有	给定	不	注意	.

比利根本不会在意。

[bʌt; bət] ['bɪli] , ['nætʃ(ə)rəli] [spft] - [hɑːtɪd] , [sɔː] ['riːəl] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði][mænz] [aɪz] .

But	Billy	,	naturally	soft	-	hearted	,	saw	real	tears	in	the	man's	eyes	.
但	比利	,	自然	柔软的	-	心地	,	锯	真实的	眼泪	在	这	男人的	眼睛	.

但心地善良的比利看到了男人眼中的真泪水。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd]['mænə(r)] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] such232

His	looks	and	manner	now	were	in	such232
他的	看起来	和	方式	现在	是	在	such232

他现在的容貌和举止都如此232

[ʃɑːp] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðæt] [ig'zibitid] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp]

sharp	contrast	to	that	exhibited	when	he	felt	himself	on	the	verge	of	an	escape
锋利的	对比	到	那	展出	什么时候	他	毛毡	他自己	在	这	边缘	的	一个	逃脱

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wɜːθ] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

that	even	Worth	felt	a	certain	compunction	.
那	甚至	值得	毛毡	一个	肯定	愧疚	.

这与他感觉自己即将逃脱时所表现出的截然相反，当时就连沃斯都感到有些愧疚。

[kʊd; kəd][ðə; ði][mæn][biː; bi] ['ʃæmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [fɜːst][ɪn][wʌn] [wei] , [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ?

Could	the	man	be	shamming	all	the	time	,	first	in	one	way	,	then	in	another	?
可以	这	男人	是	羞辱	全部	这	时间	,	第一的	在	一	方式	,	然后	在	其他	?

这个人会不会一直在欺骗别人，先用一种方法，然后又用另一种方法?

[wɪð] [ə; eɪ][saɪd] [lʊk] [æt; ət] ['fɪl] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][æz; əz][hiː; hi] [stɪrd] ,

With	a	side	look	at	Phil	,	who	was	watching	the	road	as	he	steered	,
和	一个	边	看	在	菲尔	,	WHO	曾是	观看	这	路	作为	他	转向	,

她侧目看了一眼菲尔，菲尔正一边开车一边注视着路面。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

he	bent	forward	as	he	said	:
他	弯曲	向前	作为	他	说	:

他弯下腰说道:

“ [dʌz] [ðə; ði] [kɔːd] [hɜːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
“ Does the cord hurt you like that ?
” 做 这 绳索 伤害 你 喜欢 那 ?

“电线会让你感到疼痛吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] [ɪf] [ai] [ˈluːs(ə)n] [ʌp] [ðəʊz] [leg] [kɔːdz] [ə; eɪ] [bɪt] ?
Will you promise to be quiet if I loosen up those leg cords a bit ?
将要 你 承诺 到 是 安静的 如果 我 松开 向上 那些 腿 绳索 一个 少量 ?

如果我稍微放松一下你腿上的绳子，你能保证不发出声音吗?

[bʌt; bət] [maɪnd] [juː; jʊ] , [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪˈnænɪgən] , [ɪf] [ai] [duː; də] ! ”
But mind you , none of your shenanigan , if I do ! ”
但 头脑 你 , 没有任何 的 你的 胡闹 , 如果 我 做 ! ”

但你记住，如果我这么做，你可别想耍任何花招！

“ [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] — [kɔːs] [nɒt] !
“ No — no — no — course not !
” 不 — 不 — 不 — 课程 不是 !

“不——不——不——当然不是！”

” [ðʌs] [ðə; ði] [mæn] [ˈmʌmbld] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [ˈtremjələsli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
” Thus the man mumbled , his breath coming and going tremulously , but his
” 因此 这 男人 喃喃自语 , 他的 气息 未来 和 去 颤抖地 , 但 他的
[wet] [aɪz] ,
wet eyes ,
湿的 眼睛 ,

于是，那人喃喃自语，呼吸颤抖着，但湿润的眼睛里，

[ˈrestɪŋ] [ɒn] [ˈbɪli] [əˈpiːlɪŋli] , [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈbɪliz] [hed] [bent] [daʊn]
resting on Billy appealingly , suddenly changed their expression as Billy's head bent down
休息 在 比利 吸引人的 , 突然 已更改 他们的 表达 作为 比利 头 弯曲 向下
[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːd] ,
over the cord ,
超过 这 绳索 ,

原本靠在比利身上，姿态颇为讨喜，但当比利低下头去够电线时，他们的表情突然变了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩们的假期(The Auto Boys' Vacation)
第8/8页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] , ['krɑːfti] [gliːm] [ʃɒt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [braʊz] ,
and 和 **a** 一个 **swift** 迅速 **,** , **crafty** 狡猾 **gleam** 闪耀 **shot** 射击 **from** 从 **under** 在下面 **his** 他的 **treacherous** 奸诈 **brows** 眉毛 **,** ,

一道狡黠而阴险的目光从他阴险的眉毛下闪过。

[waɪl] [wɜːθ] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'faɪnd] [legz] .
while 尽管 **Worth** 值得 **was** 曾是 **bending** 弯曲 **over** 超过 **the** 这 **confined** 受限 **legs** 腿 **.** .

沃斯弯腰看着被束缚的双腿。

['miːntaɪm] ['fɪl] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['bɪliz] ['wɒtʃflnəs] , [wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wiːl]
Meantime 与此同时 **Phil** 菲尔 **,** , **trusting** 信任 **to** 到 **Billy's** 比利 **watchfulness** 警惕 **,** , **was** 曾是 **fully** 完全 **occupied** 占领 **with** 和 **the** 这 **wheel** 车轮
[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪks] ,
and 和 **the** 这 **brakes** 刹车 **,** ,

与此同时，菲尔相信比利会时刻保持警惕，便全神贯注地控制着方向盘和刹车。

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][bɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] . -
for 为了 **right** 正确的 **here** 这里 **was** 曾是 **a** 一个 **bad** 坏的 **bit** 少量 **of** 的 **going** 去 **.** . **233** -

刚才那段路走得不太好。233

[ɪn] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] — [ænd; ənd]
In 在 **manipulating** 操纵 **the** 这 **cord** 绳索 **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **loosen** 松开 **it** 它 **a** 一个 **little** 小的 **—** — **not** 不是 **too** 也 **much** 很多 **—** — **and** 和
[waɪl] ,
while 尽管 **,** ,

在调整绳子使其稍微放松（不要放松太多）的同时，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['bɪli] , [ðə; ði] ['feləʊ] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['grəʊnɪŋ] , ['bɪliz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
in 在 **order** 命令 **to** 到 **deceive** 欺骗 **Billy** 比利 **,** , **the** 这 **fellow** 同伴 **kept** 保留 **up** 向上 **his** 他的 **groaning** 呻吟 **,** , **Billy's** 比利 **fingers** 手指 **were** 是 **all** 全部
['niːdɪd] .
needed 需要 **.** .

为了欺骗比利，那家伙不停地呻吟，比利的手指完全派上了用场。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ðə; ði] [tjuːb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
He 他 **hastily** 草草 **tucked** 塞进去 **under** 在下面 **his** 他的 **arm** 手臂 **the** 这 **tube** 管子 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **,** ,

他慌忙地把管子夹在胳膊底下，暂时藏了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tend] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] .
as 作为 **he** 他 **contended** 有争议 **with** 和 **a** 一个 **stubborn** 固执的 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **knot** 结 **.** .

他正努力解开绳结中顽固的一部分。

['wɒtʃɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [nɒt] [ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els]
Watching 观看 **both** 两个都 **the** 这 **condition** 状况 **of** 的 **the** 这 **loosening** 松动 **knot** 结 **and** 和 **noting** 注意到 **that** 那 **no** 不 **one** 一 **else** 别的
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
seemed 似乎 **to** 到 **be** 是 **regarding** 关于 **them** 他们 **,** ,

观察着逐渐松开的绳结的状态，并注意到似乎没有人注意到他们，

[ðə; ði][mæn] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][legz] [ə'pɑːt] .

the	man	shoved	his	legs	apart	.
这	男人	推搡	他的	腿	除	.

那人猛地分开双腿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][tjuːb] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

At	the	same	time	he	seized	the	tube	with	both	hands	,
在	这	相同的	时间	他	查获	这	管子	和	两个都	双手	,

与此同时，他双手紧紧抓住了管子。

[dʒɜːrkɪŋ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [wɜːθ] .

jerking	it	from	the	arms	of	Worth	.
抽搐	它	从	这	武器	的	值得	.

从沃斯的怀里猛地把它夺了出来。

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][tjuːb] ['ʌpwəd] — [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ]

Then	,	springing	to	his	feet	,	he	raised	the	tube	upward	—	all	in	the	twinkling
然后	,	弹簧	到	他的	脚	,	他	提高	这	管子	向上	—	全部	在	这	闪烁

[ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

of	an	eye	,
的	一个	眼睛	,

然后，他猛地站起身，瞬间举起了管子。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[wɪð] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [pʊʃt] ['bɪli] ['hevɪli] ,

With	one	shoulder	he	pushed	Billy	heavily	,
和	一	肩膀	他	推动	比利	重度	,

他用肩膀重重地推了比利一把，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪn] ['lev(ə)ld] [ə; eɪ] [kwɪk] [bləʊ]

so	that	the	boy	dropped	back	into	his	seat	just	as	Quinn	levelled	a	quick	blow
所以	那	这	男生	掉落	后退	进入	他的	座位	只是	作为	奎因	平整	一个	快的	吹

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [æt; ət] ['fɪl] ,

across	the	tonneau	at	Phil	,
穿过	这	货箱盖	在	菲尔	,

于是，就在奎因迅速朝菲尔的后备箱盖上挥出一拳的瞬间，男孩跌回了座位上。

[stɪl] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

still	busy	at	the	wheel	.
仍然	忙碌的	在	这	车轮	.

依然忙着开车。

[ðə; ði] [bləʊ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ,

The	blow	came	as	a	complete	surprise	to	the	latter	,
这	吹	来了	作为	一个	完全的	惊喜	到	这	后者	,

这一打击对后者来说完全出乎意料。

[stɪl] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪks] .

still	fully	occupied	with	the	wheel	and	the	brakes	.
仍然	完全	占领	和	这	车轮	和	这	刹车	.

仍然全神贯注于方向盘和刹车。

['fɔːtʃənətli] ['fɪl] ['hæpənd] [tuː; tə][bend] ['fɔːwəd] [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [gɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [eɪmd]

Fortunately	Phil	happened	to	bend	forward	in	shifting	gears	,	and	the	blow	aimed
幸运的是	菲尔	发生	到	弯曲	向前	在	转变	齿轮	,	和	这	吹	旨在

[fɔː(r); fə(r)] [fɪlz] head234

for	Phil's	head234
为了	菲尔的	head234

幸运的是，菲尔换挡时正好向前弯腰，击中了他的头部234。

[fel] ['glɑːnsɪŋli] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

fell	**glancingly**	**along**	**his**	**shoulder**	**.**
跌倒	瞥了一眼	沿着	他的	肩膀	.

轻轻地顺着他的肩膀滑落下来。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['temprərəli] ['pærəˌlaɪzɪŋ] .

Even	**then**	**the**	**force**	**was**	**temporarily**	**paralyzing**	**.**
甚至	然后	这	力量	曾是	暂时地	瘫痪	.

即使在那时，这种力量也使人暂时麻痹。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃrʌŋk] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ] ,

The	**boy**	**shrunk**	**still**	**further**	**forward**	**under**	**the**	**blow**	**,**
这	男生	缩小	仍然	更远	向前	在下面	这	吹	,

男孩在打击下更加蜷缩地向前缩了缩。

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [breɪk] .

the	**movement**	**causing**	**him**	**to**	**press**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**brake**	**.**
这	移动	导致	他	到	按	他的	脚	在	这	制动	.

这个动作导致他踩下了刹车。

[hens] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][stɒp] .

Hence	**they**	**began**	**to**	**slow**	**towards**	**a**	**stop**	**.**
因此	他们	开始	到	慢的	向	一个	停止	.

因此，他们开始减速直至停下。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [stɪl] ['ʃeɪkən] , [hiː; hi] [mə'kænɪkli] [θruː] [ɒn][ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][gɪə(r)] ,

With	**his**	**faculties**	**still**	**shaken**	**,**	**he**	**mechanically**	**threw**	**on**	**the**	**halting**	**gear**	**,**
和	他的	学院	仍然	摇晃	,	他	机械地	扔	在	这	停止	齿轮	,

他神志仍有些恍惚，机械地穿上了制动装置。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['grædʒuəl][stɒp] .

thus	**bringing**	**the**	**car**	**to**	**a**	**gradual**	**stop**	**.**
因此	带来	这	车	到	一个	逐渐地	停止	.

从而使汽车逐渐停下来。

['miːnwaɪl] ['bɪli] , ['siːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [duːpt] ,

Meanwhile	**Billy**	**,**	**seeing**	**at**	**once**	**how**	**he**	**had**	**been**	**duped**	**,**
同时	比利	,	看到	在	一次	如何	他	有	到过	受骗	,

与此同时，比利立刻意识到自己被骗了，

[reɪzd] [ʌp][səʊ] ['fɔːsəbli] [ðæt] [hiː; hi] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

raised	**up**	**so**	**forcibly**	**that**	**he**	**bumped**	**against**	**the**	**prisoner**	**,**
提高	向上	所以	强制	那	他	撞	反对	这	囚犯	,

他猛地抬起头，撞到了囚犯。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

who	**was**	**trying**	**to**	**throw**	**himself**	**from**	**the**	**tonneau**	**to**	**the**	**ground**	**,**
WHO	曾是	尝试	到	扔	他自己	从	这	货箱盖	到	这	地面	,

他当时正试图从货厢顶棚跳到地上，

[hɪz; ɪz][legz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [luːs] .

his	**legs**	**now**	**being**	**practically**	**loose**	**.**
他的	腿	现在	存在	几乎	松动的	.

他的双腿现在几乎已经失去知觉了。

“ [hɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? ” [gɑːspt] [wɜːθ] .

“	**Ha**	**,**	**you**	**will**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**gasped**	**Worth**	**.**
“	哈	,	你	将要	,	嗯	?	”	倒吸一口气	值得	.

“哈，你真的会这么做吗？”沃斯喘着气说。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !

“	**I'll**	**show**	**you**	**!**
“	患病的	展示	你	!

“我会让你看到的！”

" ['riːtʃɪŋ] [fɔːθ] [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)]
" Reaching forth he grabbed a leg of the leaping fugitive , holding on for dear
" 到达 前进 他 抓住 一个 腿 的 这 跳跃 逃犯 , 保持 在 为了 亲爱的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他伸手抓住跳跃逃犯的一条腿，死死地抓着不放。

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
so that instead of alighting on his feet ,
所以 那 反而 的 下车 在 他的 脚 ,

因此，他没有双脚着地，

[ðə; ði] ['feləʊ] ['æktʃuəli] [fel] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['drægɪŋ]
the fellow actually fell forward over the tonneau with his head and arms dragging
这 同伴 实际上 跌倒 向前 超过 这 货箱盖 和 他的 头 和 武器 拖拽
[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] .
along with the car .
沿着 和 这 车 .

那人向前摔倒在后车厢盖上，头和胳膊都跟着车子一起拖了过去。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði][mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rentʃ] [friː] [frɒm; frəm] ['bɪliz] [klʌtʃ] [ænd; ənd]
Reaching the earth , the man managed to wrench free from Billy's clutch and
到达 这 地球 , 这 男人 管理 到 扳手 自由的 从 比利 离合器 和
['faɪnəli] [kɪk] [hɪm'self] [luːs] ,
finally kick himself loose ,
最后 踢 他自己 松动的 ,

男人落地后，挣脱了比利的控制，最终挣脱了束缚。

[ðəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stɪl] [baʊnd] . -
though with his arms still bound . 235
尽管 和 他的 武器 仍然 边界 . -

虽然他的双臂仍然被绑着。235

['miːntaɪm] ['fɪl] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['klaɪmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ,
Meantime Phil , having recovered , was already climbing from the car ,
与此同时 菲尔 , 拥有 恢复 , 曾是 已经 攀登 从 这 车 ,

与此同时，菲尔已经恢复过来，正从车里爬出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] .
and as the man scrambled to his feet he started in pursuit .
和 作为 这 男人 打乱 到 他的 脚 他 开始 在 追逐 .

那人挣扎着站起身来，便开始追赶。

" ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['fɪl] ! " ['ʃaʊtɪd] [wɜːθ] , [bɜːstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [dɔː(r)] .
" After him , Phil ! " shouted Worth , bursting through the tonneau door .
" 后 他 , 菲尔 ! " 喊叫 值得 , 爆发 通过 这 货箱盖 门 .

"菲尔，追上去！"沃斯喊道，猛地推开后车厢门。

" [hiː; hi] [fuːld] [ˌem 'iː] !
" He fooled me !
" 他 被骗了 我 !

"他骗了我！"

[doʊnt] [gɪv] [ʌp] !
Don't give up !
不 给 向上 !

不要放弃！

[aɪm][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !
I'm behind you !
我是 在后面 你 !

我支持你！

" [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ðəʊ] [ʃɔːt] [reɪs] .

"	From	then	on	it	became	a	sharp	though	short	race	.
"	从	然后	在	它	成为	一个	锋利的	尽管	短的	种族	.

“从那时起，比赛就变成了一场激烈但短暂的较量。”

[fɜːst] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] , [hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] [bɪˈhaɪnd] , [ˌbeəˈhedɪd] , [ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [nɜːv] .

First	the	fugitive	,	his	hands	tied	behind	,	bareheaded	,	straining	every	nerve	.
第一的	这	逃犯	,	他的	双手	系	在后面	,	免冠	,	紧张	每一个	神经	.

首先是逃犯，他双手被反绑在身后，头上没戴帽子，浑身紧绷。

[dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] [keɪm] [ˈfɪl] , [wɪð] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ˈduːɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdjuːti] ,

Just	in	his	rear	came	Phil	,	with	every	muscle	doing	double	duty	,
只是	在	他的	后部	来了	菲尔	,	和	每一个	肌肉	正在做	双倍的	责任	,

菲尔紧随其后，浑身肌肉都在竭尽全力地工作。

['riːtʃɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][græb][hɪm] [huː] [fled] .

reaching	forward	to	grab	him	who	fled	.
到达	向前	到	抓住	他	WHO	逃亡	.

伸手去抓逃跑的他。

[ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [bɪˈhaɪnd][wɒz; wəz] ['bɪli] ,

A	yard	or	two	behind	was	Billy	,
一个	院子	或者	二	在后面	曾是	比利	,

比利就在后面一两码远的地方。

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [stʌnt] [ɪn]['ræpɪd] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [səˈpraɪzd] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] .

doing	a	stunt	in	rapid	running	that	might	have	surprised	him	a	few	minutes	before	.
正在做	一个	特技	在	迅速的	跑步	那	可能	有	惊讶	他	一个	很少	分钟	前	.

他快速奔跑时做出的特技动作，可能在几分钟前还让他自己都感到惊讶。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['ædʒaɪl] [ɪˈnʌf] , [ðəʊ] ['daʊtləs] ['taɪəd] .

The	man	was	agile	enough	,	though	doubtless	tired	.
这	男人	曾是	敏捷	足够的	,	尽管	毫无疑问	疲劳的	.

那人身手敏捷，但无疑很疲惫。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ˌɪnkənˈviːniəntli] [baʊnd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , ['daʊtləs] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] .

Besides	this	his	arms	,	inconveniently	bound	behind	his	back	,	doubtless	interfered	with	his	running	.
除了	这	他的	武器	,	不方便地	边界	在后面	他的	后退	,	毫无疑问	干扰	和	他的	跑步	.

此外，他被不方便地绑在背后的双臂，无疑会影响他的奔跑。

[wʌn] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['fjuːtaɪl][grɑːsp, græsp] ,

One	result	was	that	after	several	futile	grasps	,
一	结果	曾是	那	后	一些	徒劳	抓住	,

其中一个结果是，在几次徒劳的尝试之后，

['fɪl] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði][mænz] [taɪd] [ɑːmz] .

Phil	was	at	last	able	to	fasten	his	grip	on	the	man's	tied	arms	.
菲尔	曾是	在	最后的	有能力的	到	系	他的	紧握	在	这	男人的	系	武器	.

菲尔终于抓住了那人被绑住的双臂。

[frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] ['pɑːsɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['grɪmli] [ɒn][wɒz; wəz] [bʌt; bət]['məʊmənt(ə)ri] .

From	that	to	passing	an	arm	round	his	neck	and	hanging	grimly	on	was	but	momentary	.
从	那	到	通过	一个	手臂	圆形的	他的	脖子	和	绞刑	阴沉地	在	曾是	但	瞬间	.

从那一瞬间到他用手臂环住他的脖子，紧紧地挂在那里，只是一瞬间的事。

[ðen] [ɪn] [keɪm] ['bɪli] , ['feəli] ['frɒθɪŋ] ['əʊvə(r)] the236
Then in came Billy , fairly frothing over the236
然后 在 来了 比利 , 相当 起泡 超过 the236

然后比利进来了，对236号消息相当激动。

['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
manner in which he had been tricked by the captive just when he was
方式 在 哪个 他 有 到过 被骗了 经过 这 俘虏 只是 什么时候 他 曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [les] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
trying to make the stranger less uncomfortable .
尝试 到 制作 这 陌生人 较少的 不舒服 .

他只是想让陌生人感到不那么不自在，结果却被俘虏欺骗了。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [hiː; hi] [raɪðd] ,
Between them they soon had him down on the ground where he writhed ,
之间 他们 他们 很快 有 他 向下 在 这 地面 在哪里 他 扭动 ,

他们二人很快就把他按倒在地，他痛苦地扭动着身体。

[kɪkt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] .
kicked and twisted about in a climax of sheer desperation .
踢 和 扭曲 关于 在 一个 高潮 的 透明 绝望 .

在绝望的驱使下，他拼命挣扎、扭动身体。

['dʌbli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] , ['bɪli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [staʊt] ,
Doubly exasperated , Billy managed to get hold of a stout ,
双倍 恼怒 , 比利 管理 到 得到 抓住 的 一个 肥硕 ,

比利更加恼火了，他设法弄到了一瓶黑啤。

[ʃɔːt] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klʌb] [frɒm; frəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
short bit of a club from amid the fallen litter of the woods ,
短的 少量 的 一个 俱乐部 从 之中 这 倒下 垃圾 的 这 树林 ,

从树林倒下的枯枝落叶中捡起一小截木棍，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['smɑːtli] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [hed] .
and brought it down smartly on the man's head .
和 带来 它 向下 聪明地 在 这 男人的 头 .

然后狠狠地把它砸在了那人的头上。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə; eɪ] [welt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [ðəʊ] [wɪð] [dɪ'kriːsɪŋ] [fɔːs] .
It raised a welt , but he continued to struggle , though with decreasing force .
它 提高 一个 红肿 , 但 他 持续 到 斗争 , 尽管 和 递减 力量 .

他的手臂在他身上划出了一道红肿，但他仍然继续挣扎，只是力量逐渐减弱。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .
Evidently he was becoming exhausted .
显然 他 曾是 成为 筋疲力尽的 .

显然他已经筋疲力尽了。

['sʌd(ə)nli] [wɜːθ] [dʒɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , ['seɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
Suddenly Worth jerked out his handkerchief , saying at the same time :
突然 值得 猛地一抖 出去 他的 手帕 , 说 在 这 相同的 时间 :

沃斯突然掏出手帕，同时说道：

“ ['gɪmi] [jɔːz] , ['fɪl] — [kwɪk] !
“ Gimme yours , Phil — quick !
“ 给我 你的 , 菲尔 — 快的 !

“菲尔，快把你的给我！”

” ['fɪl] [nɒt] ['əʊnli] [kəm'plaɪd] ,
” Phil not only complied ,
” 菲尔 不是 仅有的 遵命 ,

菲尔不仅照做了，

[bʌt; bət] [ri'zju:md] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][səʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [wɜ:θ]

but	resumed	holding	down	the	stranger	so	effectively	that	in	another	minute	Worth
但	恢复	保持	向下	这	陌生人	所以	有效地	那	在	其他	分钟	值得

[su:n] [hæd; həd][hɪz; ɪz][legz] [baʊnd] [fɑ:st] [ə'gen] .

soon	had	his	legs	bound	fast	again	.
很快	有	他的	腿	边界	快速地	再次	.

但他很快又把陌生人按倒在地，而且控制得非常有效，不到一分钟，沃斯就再次把他的双腿牢牢地绑住了。

" [naʊ] [lets] [dræg][hɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd][bi:; bi] [ɒf] , " [ri'mɑ:k] ['fɪl] .

"	Now	let's	drag	him	back	to	the	car	and	be	off	,	"	remarked	Phil	.
"	现在	我们来吧	拖	他	后退	到	这	车	和	是	离开	,	"	评论	菲尔	.

"现在我们把他拖回车里，然后出发吧，"菲尔说道。

" ['ri:əli] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [tʃæp] [ækts] ['kɔ:zɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fi:l] [ʃʊə(r)] [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔ:l] [ðæt]

"	Really	the	way	that	chap	acts	causes	me	to	feel	sure	we've	made	a	haul	that
"	真的	这	方式	那	小伙子	行为	原因	我	到	感觉	当然	我们已经	制成	一个	运输	那

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['sæŋkʃn] .

the	law	will	more	than	sanction	.
这	法律	将要	更多的	比	制裁	.

"那家伙的所作所为让我觉得我们肯定捞到了一笔钱，法律一定会严惩不贷。"

Yet237

Yet237

Yet237

Yet237

[aɪ][woʊnt] [fi:l] [seɪf] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][hɪm] [bæk] [æt; ət] ['fi:niz] .

I	won't	feel	safe	until	we	have	him	back	at	Feeney's	.
我	惯于	感觉	安全的	直到	我们	有	他	后退	在	费尼的	.

只有把他接回费尼家，我才能安心。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] [weə(r)] ['bɪli] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

"	The	prisoner	was	lifted	in	the	car	where	Billy	stood	over	him	,
"	这	囚犯	曾是	抬起	在	这	车	在哪里	比利	站立	超过	他	,

"囚犯被抬进车里，比利站在他上方。"

[wɪð] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tju:b] [klʌb] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [ju:z] [ɪf] ['nesəsəri] .

with	pistol	and	the	tube	club	ready	for	instant	use	if	necessary	.
和	手枪	和	这	管子	俱乐部	准备好	为了	立即的	使用	如果	必要的	.

手枪和管状棍棒已准备就绪，必要时可立即使用。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][bɪg][sɪks][sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] [rəʊdz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Without	further	trouble	the	Big	Six	sped	along	the	rough	roads	until	at	length
没有	更远	麻烦	这	大的	六	加速	沿着	这	粗糙的	道路	直到	在	长度

['fi:niz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] .

Feeney's	house	was	reached	.
费尼的	房子	曾是	达到	.

六大巨头一路疾驰，沿着崎岖的道路飞驰，最终到达了费尼的家，没有遇到任何麻烦。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] [tu:; tə] [si:] [ə'nʌðə(r)] [kɑ:(r)] [drɔ:n] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [jɑ:d] [geɪt] ,

What	was	their	surprise	to	see	another	car	drawn	up	before	the	yard	gate	,
什么	曾是	他们的	惊喜	到	看	其他	车	绘制	向上	前	这	院子	门	,

他们惊讶地发现另一辆车停在了院子大门前。

[waɪl] [tu:] [streɪndʒ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri]

while	two	strange	men	were	coming	out	of	the	house	,	evidently	in	a	great	hurry
尽管	二	奇怪的	男人	是	未来	出去	的	这	房子	,	显然	在	一个	伟大的	匆忙

,

,

,

这时，两个陌生男人从房子里出来，显然很着急。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [mə'ʃiːn] . -

preparatory	to	entering	their	own	machine	.	239
预备	到	进入	他们的	自己的	机器	.	-

准备进入他们自己的机器。239

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[kən'kluːʒn]

CONCLUSION

结论

结论

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][sɪks] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [waɪl] [ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)] [keɪm] - [ænd; ənd] [pɔːl]

At	sight	of	the	Big	Six	they	halted	,	while	in	their	rear	came	MacLester	and	Paul
在	视线	的	这	大的	六	他们	停止	,	尽管	在	他们的	后部	来了	-	和	保罗

,

,

,

看到“六巨头”，他们停了下来，而麦克莱斯特和保罗跟在他们后面。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['fiːni] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ʃɪə(r)] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [wɒt] [hɪz; ɪz]

with	Mr	.	Feeney	looking	over	their	shoulders	in	sheer	amazement	at	what	his
和	先生	.	费尼	寻找	超过	他们的	肩膀	在	透明	惊愕	在	什么	他的

[aɪz] [bɪ'held] .

eyes	beheld	.
眼睛	观看	.

费尼先生惊愕地从他们身后探过头来，被眼前所见的景象深深震撼。

['nəʊtɪŋ] [wɜːrθs] [ænd; ənd] [fɪlz] [dɪs'ɔːdəd] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [baʊnd] , ['sʌmwɒt] [bruːzd]

Noting	Worth's	and	Phil's	disordered	attire	and	the	bound	,	somewhat	bruised
注意到	价值	和	菲尔的	混乱	服装	和	这	边界	,	有些	瘀伤

['kæptɪv] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,

captive	inside	the	tonneau	,
俘虏	里面	这	货箱盖	,

注意到沃斯和菲尔衣衫褴褛，以及车厢内被捆绑、身上有些擦伤的俘虏，

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [mæn] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [lædz] :

the	foremost	man	came	forward	,	saying	to	the	two	lads	:
这	首先	男人	来了	向前	,	说	到	这	二	小伙子们	:

领头的那个人走上前来，对那两个小伙子说：

“ [wel] , [wel] !

“ Well	,	well	!
“ 出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [bɔɪz] !

I	guess	you	have	saved	us	some	trouble	,	you	boys	!
我	猜测	你	有	已保存	我们	一些	麻烦	,	你	男孩们	!

看来你们几个小伙子帮我们省了不少事！

” [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

” He	waved	a	hand	at	his	partner	.
” 他	挥手	一个	手	在	他的	伙伴	.

他朝他的同伴挥了挥手。

“ [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [self][ænd; ənd]['pɑːtnə(r)] .

“ Permit	me	to	introduce	self	and	partner	.
“ 允许	我	到	介绍	自己	和	伙伴	.

“请允许我介绍一下我自己和我的伴侣。”

[wɪr] [frɒm; frəm] ['bʌfələʊ] , [pleɪn] [kləʊðz] [dɪ'tektɪv] , ['si:krət] ['sɜ:vɪs] .

We're	from	Buffalo	,	plain	clothes	detectives	,	secret	service	.
是	从	水牛	,	清楚的	衣服	侦探	,	秘密	服务	.

我们来自布法罗，是便衣侦探，也是特勤局人员。

[mək'fɜ:rsən] [ɪz][maɪ] [neɪm] ; ['westkət] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]['pɑ:tnə(r)] .

McPherson	is	my	name	;	Westcott	that	of	my	partner	.
麦克弗森	是	我的	姓名	;	韦斯科特	那	的	我的	伙伴	.

麦克弗森是我的名字；韦斯科特是我合伙人的名字。

[wi:; wi] [ɔ:l'redi] [nəʊ] [jɔ:z] [θru:] ['mɪstə(r)] . [ræk] , [ɒv; əv] ['sɪrəkju:s] .

We	already	know	yours	through	Mr	.	Rack	,	of	Syracuse	.
我们	已经	知道	你的	通过	先生	.	架子	,	的	雪城大学	.

我们已经通过锡拉丘兹的拉克先生认识了您。

[ges] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .

Guess	you	know	him	.
猜测	你	知道	他	.

看来你认识他。

[ðɪs] [mæn] , ” pointing240

This	man	,	”	pointing240
这	男人	,	”	pointing240

这个人，”指着240

[æt; ət] [kwɪn] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæp] [ˌɪn'saɪd][hæv; həv] [bi:n] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

at	Quinn	,	“	and	the	other	chap	inside	have	been	wanted	some	time	for
在	奎因	,	“	和	这	其他	小伙子	里面	有	到过	通缉	一些	时间	为了

[ɪ'li:g(ə)l] ['kɔɪnɪdʒ] .

illegal	coinage	.
非法的	铸币	.

奎因说：“里面的另一个家伙因为非法铸币而被通缉一段时间了。”

['ɑ:ftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [gɑ:d] [wi:; wi] [wɪl] ['vɪzɪt] [ðæt] [əʊld] ['tævən] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [pru:fs] .

After	putting	them	under	guard	we	will	visit	that	old	Tavern	for	further	proofs	.
后	推杆	他们	在下面	警卫	我们	将要	访问	那	老的	酒馆	为了	更远	证明	.

把他们看守好之后，我们将前往那家老酒馆寻找更多证据。

[wʌts] [ðɪs] ? ”

What's	this	?	”
是什么	这	?	”

这是什么?

“ [ɪts] [wɒt] [ðæt] [mæn] [kwɪn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʌg] [ɒf] [wen] [wi:; wi] [tʊk] [hɪm] .

“	It's	what	that	man	Quinn	was	trying	to	lug	off	when	we	took	him	.
“	它是	什么	那	男人	奎因	曾是	尝试	到	凸耳	离开	什么时候	我们	采取	他	.

“这就是奎因被我们抓走时试图拖走的东西。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən]['aʊə(r)][kɑ:(r)] — ” [ðɪs] [frɒm; frəm] ['bɪli] .

Before	that	they	had	stolen	our	car	—	”	This	from	Billy	.
前	那	他们	有	被盗	我们的	车	—	”	这	从	比利	.

在那之前，他们偷了我们的车——”这是比利说的。

“ [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] !

“	I	know	,	I	know	!
“	我	知道	,	我	知道	!

“我知道，我知道！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][gɒt] [ðɪs] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

And	you	got	this	,	did	you	?
和	你	得到	这	,	做过	你	?

你搞定了，对吧?

['prɪti] [gʊd] !
Pretty good !
漂亮的 好的 !

不错!

" [mək'fɜːrsən] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [və'liːz] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [tuːlz] , [daɪz] , [bɑːrz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ænd; ənd]
" McPherson had opened the valise , disclosing tools , dies , bars of metal and
" 麦克弗森 有 打开 这 手提箱 , 披露 工具 , 死亡 , 酒吧 的 金属 和
['njuːmərəs] [kɔɪnz] .
numerous coins .
很多的 硬币 .

麦克弗森打开了手提箱，里面装着工具、模具、金属条和许多硬币。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] - .
" We were at Midlandville .
" 我们 是 在 - .

"我们当时在米德兰维尔。"

[hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
Heard of you there .
听到 的 你 那里 .

我听说过你。

['ɔːlsəʊ] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃæps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['tævən] , [ænd; ənd] , ['prɒmptɪd] [baɪ] [ræk] ,
Also got wind of these chaps and the old Tavern , and , prompted by Rack ,
还 得到 风 的 这些 小伙子们 和 这 老的 酒馆 , 和 , 提示 经过 架子 ,
[wiː; wi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ,
we hurried along ,
我们 慌忙 沿着 ,

我们也听说了这些人和那家老酒馆，在拉克的催促下，我们赶紧赶了过去。

['fɪrɪŋ] [juː; jʊ] [lædz] [maɪt] [ə'lɑːm] [ðem; ðəm] , [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [ɒv; əv] [kɔːs] .
fearing you lads might alarm them , inadvertently of course .
害怕 你 小伙子们 可能 警报 他们 , 无意中 的 课程 .

担心你们这些小伙子可能会无意中惊扰到他们。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , [rɪ'mɑːkəbli] [wel] !
But you have done well , remarkably well !
但 你 有 完毕 出色地 , 非常 出色地 !

但你做得很好，非常出色!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'wɔːd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔː(r)]
There's a thousand reward out for them and it looks as if you four
有 一个 千 报酬 出去 为了 他们 和 它 看起来 作为 如果 你 四
[bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [best] [kleɪm] .
boys will have decidedly the best claim .
男孩们 将要 有 绝对地 这 最好的 宣称 .

有人悬赏一千块钱捉拿他们，看起来你们四个男孩最有希望获得这笔赏金。

" ['miːntaɪm] ['westkət] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['fiːni] , [huː] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ɪ'fjuːsɪvli] ,
" Meantime Westcott , assisted by Feeney , who greeted the two lads effusively ,
" 与此同时 韦斯科特 , 协助 经过 费尼 , WHO 问候 这 二 小伙子们 热情洋溢 ,

"与此同时，韦斯科特在费尼的协助下，热情地迎接了这两位小伙子。"

['kærid] [ɪn] [kwɪn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ['ʌndə(r)] [strɪkt] [gɑːd] . -
carried in Quinn to join his comrade under strict guard . 241
携带 在 奎因 到 加入 他的 同志 在下面 严格的 警卫 . -

奎因被严密押送，与他的战友会合。241

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'wɔːd] , ['mɪstə(r)] . [mək'fɜːrsən] ? ” [ɑːskt] ['fɪl] [æt; ət]

“	Are	you	not	entitled	to	that	reward	,	Mr	.	McPherson	?	”	asked	Phil	at
”	是	你	不是	标题	到	那	报酬	,	先生	.	麦克弗森	?	”	问	菲尔	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

“麦克弗森先生，您难道没有资格获得那份奖励吗？”菲尔长篇大论地问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[nɒt] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɪn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðem; ðəm] .

Not	if	anyone	else	does	more	than	we	in	apprehending	them	.
不是	如果	任何人	别的	做	更多的	比	我们	在	逮捕	他们	.

除非其他人比我们更积极地抓捕他们，否则就不会发生这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][fɔː(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] ['fiːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊks] [wɪl] [biː; bi]

It	looks	now	as	if	you	four	and	perhaps	Feeney	and	his	folks	will	be
它	看起来	现在	作为	如果	你	四	和	也许	费尼	和	他的	各位	将要	是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

entitled	to	all	there	is	in	it	.
标题	到	全部	那里	是	在	它	.

现在看来，你们四个，或许还有费尼和他的家人，将有权获得其中的一切。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [hɪə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

”	It	may	be	said	here	that	after	all	was	over	,
”	它	可能	是	说	这里	那	后	全部	曾是	超过	,

“可以说，一切结束后，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [prə'pɔːʃənətli] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] .

the	boys	insisted	that	the	Feeneys	should	share	proportionately	in	the	reward	.
这	男孩们	坚持	那	这	费尼	应该	分享	按比例	在	这	报酬	.

男孩们坚持认为费尼一家应该按比例分享奖励。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['fɪl] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ,

It	did	Phil	good	to	see	the	delight	which	these	humble	,
它	做过	菲尔	好的	到	看	这	喜	哪个	这些	谦逊的	,

看到这些谦卑的人如此高兴，菲尔也感到很欣慰。

[hɑːd] ['wɜːkɪŋ] [fəʊks] [felt] [ɪn] [wɒt] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'wɔːd] [maɪt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

hard	working	folks	felt	in	what	the	third	of	that	reward	might	do	for	them	.
难的	在职的	各位	毛毡	在	什么	这	第三	的	那	报酬	可能	做	为了	他们	.

辛勤工作的人们感受到了这笔奖励的三分之一能给他们带来什么。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)]

They	needed	it	and	were	glad	to	get	it	besides	being	grateful	to	our
他们	需要	它	和	是	高兴的	到	得到	它	除了	存在	感激的	到	我们的

[bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['dʒenərəs] .

boys	for	being	so	generous	.
男孩们	为了	存在	所以	慷慨的	.

他们需要这笔钱，很高兴能得到它，同时也非常感谢我们的孩子们如此慷慨。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ][bɪg][sɪks] [rəʊld] ['smuːðli] ['ɪntuː] - [wʌns] [mɔː(r)] .

Three	days	later	the	Big	Six	rolled	smoothly	into	Lannington	once	more	.
三	天	之后	这	大的	六	滚动	顺利	进入	-	一次	更多的	.

三天后，六大车队再次顺利抵达兰宁顿。

[glæd] [ɪn'di:d] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ɔ:təʊ] [bɔɪz] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ðə; ði][dɪə(r)] [həʊm] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [rɪ'si:v]
Glad **indeed** **were** **the** **Auto** **Boys** **to** **see** **again** **the** **dear** **home** **faces** **and** **receive**
高兴的 的确 是 这 汽车 男孩们 到 看 再次 这 亲爱的 家 面孔 和 收到
[ðə; ði] [swi:t] [həʊm] ['gri:tɪŋz] .
the **sweet** **home** **greetings** **.**
这 甜的 家 问候 .

汽车小伙们很高兴再次见到亲爱的家乡面孔，并收到甜蜜的家乡问候。

“ [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [pɔ:l] [dʒəunz] , “ [həʊm] ['kʊkɪŋ] [bi:ts] [ðə; ði]
“ **And** **also** **,** **and** **likewise** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Paul** **Jones** **,** **“** **home** **cooking** **beats** **the**
“ 和 还 , 和 同样地 , ” 说 先生 . 保罗 琼斯 , “ 家 烹饪 节拍 这
[wɜ:ld] !
world **!**
世界 !

“而且，同样地，”保罗·琼斯先生说，“家常菜胜过世上的一切！”

” [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wi:ks] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ri:d] [ɒv; əv]['ædəm]['dʌblju:] . [kʊl] ['bi:ɪŋ] ['sentənst]
” **A** **number** **of** **weeks** **later** **the** **boys** **read** **of** **Adam** **W** **.** **Kull** **being** **sentenced**
” 一个 数字 的 周 之后 这 男孩们 读 的 亚当 W . 库尔 存在 判刑
[tu:; tə] [sɜ:v] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
to **serve** **seven** **years** **in** **prison** **,**
到 服务 七 年 在 监狱 ,

几周后，男孩们读到亚当·W·库尔被判处七年监禁的消息。

[waɪl] [grɑ:nt]['kɒstə(r)] [rɪ'si:vd] a242
while **Grant** **Coster** **received** **a242**
尽管 授予 科斯特 已收到 a242

格兰特·科斯特获得了242分

['sentəns] [ɒv; əv] [tu:] [j'iəz] .
sentence **of** **two** **years** **.**
句子 的 二 年 .

判处两年监禁。

[ðʌs] ['vɪvɪdli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ,
Thus **vividly** **reminded** **of** **their** **adventures** **,**
因此 生动地 提醒 的 他们的 冒险 ,

因此，他们的冒险经历被生动地回忆了出来。

[ðə; ði] [frendz] [rɪ'nju:d] [ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] ['efət] [tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] ['skɒti] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]
the **friends** **renewed** **a** **former** **effort** **to** **learn** **how** **Scottie** **had** **happened** **to**
这 朋友们 更新 一个 以前的 努力 到 学习 如何 斯科蒂 有 发生 到
[ə'pɪə(r)] [ɪn] - ,
appear **in** **Lannington** **,**
出现 在 - ,

朋友们重新开始尝试弄清楚斯科蒂究竟是如何出现在兰宁顿的。

[ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] ['sɪti] .
their **own** **home** **city** **.**
他们的 自己的 家 城市 .

他们自己的家乡。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] , ['ɔ:lweɪz] ['i:v(ə)n] ['hju:mənli] [fɒnd]
They **could** **not** **,** **though** **it** **was** **evident** **that** **the** **dog** **,** **always** **even** **humanly** **fond**
他们 可以 不是 , 尽管 它 曾是 明显 那 这 狗 , 总是 甚至 人道地 喜爱
[ɒv; əv] ['ɔ:təməbi:lz] ,
of **automobiles** **,**
的 汽车 ,

他们做不到，尽管很明显，这条狗一直以来都像人类一样喜欢汽车。

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [sʌm; səm][kɑː(r)][ðeə(r)] .

had	followed	some	car	there	.
有	随后	一些	车	那里	.

我跟着一辆车去了那里。

['fɪl] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)] ['kɒlɪdʒ] .

Phil	and	Billy	were	now	preparing	to	enter	college	.
菲尔	和	比利	是	现在	准备	到	进入	大学	.

菲尔和比利现在正准备进入大学。

[deɪv] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [pɔːl]

Dave	was	already	occupying	a	steady	position	in	his	father's	shop	and	Paul
戴夫	曾是	已经	占领	一个	稳定的	位置	在	他的	父亲的	店铺	和	保罗

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [nɪə(r)] [həʊm] .

was	about	to	take	up	engineering	in	a	school	near	home	.
曾是	关于	到	拿	向上	工程	在	一个	学校	靠近	家	.

戴夫已经在他父亲的店里找到了一份稳定的工作，而保罗即将到家附近的一所学校学习工程学。

['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ʌn'brəʊkən] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [j'iəz] - [dju'reɪʃn] [wɒz; wəz]

Slowly	but	surely	the	almost	unbroken	companionship	of	years	'	duration	was
缓慢地	但	一定	这	几乎	未破	友谊	的	年	-	期间	曾是

[ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] .

encroached	upon	by	the	demands	the	days	were	bringing	.
侵占	之上	经过	这	需求	这	天	是	带来	.

多年来几乎从未间断的陪伴，慢慢地、但肯定地被日复一日的生活需求所侵蚀。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] .

The	boys	were	growing	older	.
这	男孩们	是	生长	老	.

男孩们渐渐长大。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [nəʊ] ['plezəntə] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

But	I	know	there	were	still	no	pleasanter	hours	for	any	of	them	than
但	我	知道	那里	是	仍然	不	更令人愉悦	小时	为了	任何	的	他们	比

[wen] ,

when	,
什么时候	,

但我知道，对他们所有人来说，最美好的时光莫过于那时：

[ɒn] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

on	holidays	and	of	an	evening	,
在	假期	和	的	一个	晚上	,

在节假日和晚上，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [met] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['gærɑːʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði]

they	sometimes	met	again	at	the	little	green	and	yellow	garage	under	the
他们	有时	遇见	再次	在	这	小的	绿色的	和	黄色的	车库	在下面	这

['wɪspərɪŋ] [elmz] .

whispering	elms	.
耳语	榆树	.

他们有时会在榆树下那座绿黄相间的小车库里再次相遇。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['raɪdə(r)]['eɪdʒənts] ['wɒntɪd]

Rider	Agents	WANTED
骑士	代理人	通缉

招聘骑手代理人

[bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['evriweə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['mʌni] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] “

Boys	and	young	men	everywhere	are	making	good	money	taking	orders	for	“
男孩们	和	年轻的	男人	到处	是	制作	好的	钱	采取	订单	为了	“

['reɪndʒə(r)] ” ['baɪsɪklz] [ænd; ənd]['baɪsɪk(ə)l]['taɪə(r)z] .

Ranger	”	bicycles	and	bicycle	tires	.
游骑兵	”	自行车	和	自行车	轮胎	.

世界各地的男孩和年轻男子都在通过接单“Ranger”自行车和自行车轮胎来赚取丰厚的收入。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [staɪl] [ɒv; əv]['reɪndʒə(r)]['baɪsɪk(ə)l][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] :

You	are	privileged	to	select	the	particular	style	of	Ranger	bicycle	you	prefer	:
你	是	特权	到	选择	这	特别的	风格	的	游骑兵	自行车	你	更喜欢	:

['məʊtəbaɪk] ['mɒd(ə)l] ,

Motorbike	model	,
摩托车	模型	,

您有幸选择您喜欢的Ranger自行车的具体款式：摩托车型号，

“ [ɑːtʃ] - [freɪm] , ”

“	Arch	-	Frame	,	”
”	拱	-	框架	,	”

“拱形框架”

“ [suː'pɜːrb] ”

“	Superbe	”
”	极好的	”

“Superbe”

“ [skaʊt] , ”

“	Scout	,	”
”	侦察	,	”

“侦察兵，”

“ ['speʃ(ə)l] , ”

“	Special	,	”
”	特别的	,	”

“特别的， ”

“ ['reɪsə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Racer	,	”	etc	.
”	赛车手	,	”	ETC	.

“赛车手”等等。

[waɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [speə(r)] [taɪm] ['aʊəz] — ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ɔː(r)] [wɜːk] ,

While	you	ride	and	enjoy	it	in	your	spare	time	hours	—	after	school	or	work	,
尽管	你	骑	和	享受	它	在	你的	空闲的	时间	小时	—	后	学校	或者	工作	,

当你利用空闲时间——比如放学后或下班后——骑行并享受骑行的乐趣时，

['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] — [jɔː(r); jə(r)][əd'maɪərɪŋ] [frendz] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]

evenings	and	holidays	—	your	admiring	friends	can	be	easily	induced	to
晚上	和	假期	—	你的	钦佩	朋友们	能	是	容易地	诱导	到

[pleɪs] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [θruː] [juː; jʊ] .

place	their	orders	through	you	.
地方	他们的	订单	通过	你	.

晚上和节假日——你那些仰慕你的朋友很容易就会被你说服，通过你下单。

['fæktri; 'fæktəri][tuː; tə]['raɪdə(r)] .

Factory	to	Rider	.
工厂	到	骑士	.

工厂到骑手。

['evri] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪndʒə(r)]['baɪsɪk(ə)l] ([ɒn]['aʊə(r)]['fæktri; 'fæktəri] - [də'rekt] - [tuː; tə] - [ðə; ði] -

Every	purchaser	of	a	Ranger	bicycle	(	on	our	factory	-	direct	-	to	-	the	-
每一个	购买者	的	一个	游骑兵	自行车	(	在	我们的	工厂	-	直接的	-	到	-	这	-

['raɪdə(r)] ['seɪlz] [plæn]) [gets] [ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] ['fʊli] [ˌgærən'tiːd] ['mɒd(ə)l][də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði]

rider	sales	plan	)	gets	a	high	-	grade	fully	guaranteed	model	direct	from	the
骑士	销售量	计划	)	获得	一个	高的	-	年级	完全	保证	模型	直接的	从	这

['fæktri; 'fæktəri][æt; ət] ['həʊlseɪl] [praisiz] ,

factory	at	wholesale	prices	,
工厂	在	批发的	价格	,

每一位购买 Ranger 自行车的顾客（通过我们的工厂直销模式）都能以批发价从工厂直接获得高品质、完全保修的车型。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][raɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] - [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪn(ə)l] [ək'septəns] .

and	is	privileged	to	ride	it	for	30	days	before	final	acceptance	.
和	是	特权	到	骑	它	为了	-	天	前	最终的	验收	.

并且有幸在最终验收前试驾 30 天。

[ɪf] [nɒt] ['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪk'spens] [ænd; ənd][nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [meɪd]

If	not	satisfied	it	may	be	returned	at	our	expense	and	no	charge	is	made
如果	不是	使满意	它	可能	是	返回	在	我们的	费用	和	不	收费	是	制成

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [məˈʃiːn] ['djʊərɪŋ]['traɪəl] .

for	the	use	of	machine	during	trial	.
为了	这	使用	的	机器	期间	审判	.

如不满意，可由我方承担退货费用，试用期间使用机器不收取任何费用。

[tʃɔɪs] [ɒv; əv] - [staɪlz] .

Choice	of	44	Styles	.
选择	的	-	款式	.

44 种款式可供选择。

[kˈʌləz] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ɪn][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][laɪn]

Colors	and	Sizes	in	the	Ranger	line
颜色	和	尺寸	在	这	游骑兵	线

Ranger系列的颜色和尺寸

[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][juː; jʊ] [friː]

Delivered	to	You	FREE
发表	到	你	自由的

免费送货上门

[wiː; wi] [ˌpriː'peɪ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒn] ['evri] ['reɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['fæktri; 'fæktəri][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

We	prepay	the	delivery	charges	on	every	Ranger	from	our	factory	in	Chicago
我们	预付	这	送货	收费	在	每一个	游骑兵	从	我们的	工厂	在	芝加哥

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [nɒt][tuː; tə]

to	your	town	and	pay	the	return	charges	to	Chicago	if	you	decide	not	to
到	你的	镇	和	支付	这	返回	收费	到	芝加哥	如果	你	决定	不是	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

keep	it	.
保持	它	.

我们会预付从芝加哥工厂到您所在城镇的每一辆 Ranger 的运费，如果您决定不保留它，我们还会支付退回芝加哥的运费。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['raɪdə(r)]['eɪdʒənt][ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['baɪsɪk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

If	you	want	to	be	a	Rider	Agent	or	if	you	want	a	good	bicycle	at	a
如果	你	想	到	是	一个	骑士	代理人	或者	如果	你	想	一个	好的	自行车	在	一个

[ləʊ] [praɪs] ,

low	price	,
低的	价格	,

如果你想成为一名骑手代理，或者如果你想以低价购买一辆好自行车，

[raɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [friː] ['reɪndʒə(r)]['kætəlɒg] , ['həʊlseɪl] [praisiz] , [tɜːmz]

write	us	to	-	day	for	the	big	free	Ranger	Catalog	,	wholesale	prices	,	terms
写	我们	到	-	天	为了	这	大的	自由的	游骑兵	目录	,	批发的	价格	,	条款

[ænd; ənd] [fʊl] [pə'tɪkjələz] .

and	full	particulars	.
和	满的	细节	.

立即联系我们索取免费的 Ranger 产品目录、批发价格、条款和完整详情。

[pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['baɪsɪklz]

Parts	For	All	Bicycles
部分	为了	全部	自行车

适用于所有自行车的零件

[ɪn] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)]['kætəlɒg][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ɪləstreɪtɪd] ['baɪsɪk(ə)l][kræŋks] , [kʌps] , [kəʊnz] ,

In	the	Ranger	catalog	you	will	find	illustrated	bicycle	cranks	,	cups	,	cones	,
在	这	游骑兵	目录	你	将要	寻找	插图	自行车	曲柄	,	杯子	,	圆锥体	,

在 Ranger 产品目录中，您可以找到带插图的自行车曲柄、碗组、锥形碗组、

['sprɔkits] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][rɪ'peə(r)]['hæŋə(r)] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)] [frʌnt] [fɔːrks]

sprockets	and	a	complete	Universal	Repair	Hanger	and	Repair	Front	Forks
链轮	和	一个	完全的	普遍的	维修	衣架	和	维修	正面	叉子

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [fɪt] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['baɪsɪk(ə)l]['evə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

designed	to	fit	any	and	every	bicycle	ever	manufactured	in	America	.
设计	到	合身	任何	和	每一个	自行车	曾经	制造	在	美国	.

链轮和完整的通用维修吊架和维修前叉，设计用于适配美国制造的任何自行车。

[kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][səʊ] [ðæt] ['eni] [bɔɪ] [kæn; kən] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [pɑːts]

Complete	instructions	are	given	so	that	any	boy	can	intelligently	order	the	parts
完全的	指示	是	给定	所以	那	任何	男生	能	聪明地	命令	这	部分

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

说明书非常详细，任何男孩都可以自行决定如何订购所需的零件。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][faɪnd][rɪ'peə(r)] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['stændəd] [meɪks] [ɒv; əv] [hʌbz] [ænd; ənd]

You	will	also	find	repair	parts	for	all	the	standard	makes	of	hubs	and
你	将要	还	寻找	维修	部分	为了	全部	这	标准	制作	的	枢纽	和

['kəʊstə(r)] - [breɪks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] .

coaster	-	brakes	and	all	the	latest	equipment	and	novelties	.
杯垫	-	刹车	和	全部	这	最新的	设备	和	新奇	.

您还可以找到所有标准品牌轮毂和倒刹的维修零件，以及所有最新设备和新奇产品。

['taɪə(r)z][æt; ət]['fæktri; 'fæktəri][praisiz] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['seɪvɪŋz] [ɪn] ['treɪnləʊd] ['taɪə(r)]

Tires	at	Factory	Prices	Share	with	us	our	savings	in	Trainload	Tire
轮胎	在	工厂	价格	分享	和	我们	我们的	节省	在	满载火车	胎

['kɒntrækts; kən'trækts][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sæmsən] ,

Contracts	and	in	the	Samson	,
合同	和	在	这	参孙	,

轮胎工厂价 与我们分享您在整车轮胎合同和 Samson 方面的节省，

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] - ['taɪə(r)z][get][ðə; ði][best]['taɪə(r)]['væljuːz][ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət]

Record	and	Hedgethorn	Tires	get	the	best	Tire	values	in	America	at
记录	和	-	轮胎	得到	这	最好的	胎	值	在	美国	在

['həʊlseɪl] ['fæktri; 'fæktəri][praisiz] .

Wholesale	Factory	Prices	.
批发的	工厂	价格	.

Record 和 Hedgethorn Tires 以批发工厂价提供全美最优质的轮胎。

[send] [nəʊ] ['mʌni] [bʌt; bət] [raɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg]['reɪndʒə(r)] [bʊk] [ænd; ənd]

Send	No	Money	But	write	us	TO	-	DAY	for	the	Big	Ranger	Book	and
发送	不	钱	但	写	我们	到	-	天	为了	这	大的	游骑兵	书	和

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [deɪ] [friː] ['traɪəl][plæn] ,

particulars	of	our	30	Day	Free	Trial	Plan	,
细节	的	我们的	-	天	自由的	审判	计划	,

无需汇款，但请立即写信给我们索取《Big Ranger Book》以及我们30天免费试用计划的详情。

['həʊlseɪl] [praisiz][ænd; ənd] [tɜːmz] .

wholesale	prices	and	terms	.
批发的	价格	和	条款	.

批发价格和条款。

[miːd] ['saɪk(ə)l] ['kʌmpəni]

MEAD	CYCLE	COMPANY
蜂蜜酒	循环	公司

米德自行车公司

[dept] .

Dept	.
部门	.

部门

[eɪtʃ] - [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

H	211	CHICAGO	,	U	.	S	.	A	.
H	-	芝加哥	,	U	.	S	.	一个	.

美国芝加哥 H 211

['sʌmə(r)] [snəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['feəri] [pleɪz]

SUMMER	SNOW	AND	OTHER	FAIRY	PLAYS
夏天	雪	和	其他	仙女	演出

夏日雪景和其他童话故事

[baɪ] [greɪs] ['rɪtʃədsən]

By	GRACE	RICHARDSON
经过	优雅	理查森

作者：格蕾丝·理查森

['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪz] [wɪtʃ] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['æməˌtʃʊr]

Finding	there	is	a	wide	demand	for	plays	which	commend	themselves	to	amateurs
寻找	那里	是	一个	宽的	要求	为了	演出	哪个	表彰	他们自己	到	业余爱好者

[ænd; ənd][tuː; tə][kɑːsts] [kəm'praɪzd] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

and	to	casts	comprised	largely	of	children	.
和	到	演员	包括	很大程度上	的	孩子们	.

发现市场对适合业余演员和主要由儿童组成的演员阵容的戏剧有着广泛的需求。

[mɪs] ['rɪtʃədsən] , [ɔːl'redi] [wel] [ænd; ənd] ['waɪdli] [nəʊn] , [hæz; həz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r)] [pleɪz] [wɪtʃ] ,

Miss	Richardson	,	already	well	and	widely	known	,	has	here	given	four	plays	which	,
错过	理查森	,	已经	出色地	和	广泛	已知	,	有	这里	给定	四	演出	哪个	,

理查森小姐已是小有名气，她在这里上演了四部戏剧，

[ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['klevə(r)][ænd; ənd] [fɪl] [ðɪs] [niːd] .

are	unusually	clever	and	fill	this	need	.
是	异常地	聪明的	和	充满	这	需要	.

它们非常聪明，正好满足了这一需求。

[ðeɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [steɪdʒ] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd] ,

They	call	for	but	little	stage	setting	,	and	that	of	the	simplest	kind	,
他们	称呼	为了	但	小的	阶段	环境	,	和	那	的	这	最简单的	种类	,

它们几乎不需要任何舞台布置，而且是最简单的那种。

[ɑː(r); ə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ðə; ði][jɪə(r)] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektɪvli]
are 是 **suited** 适合 **to** 到 **presentation** 推介会 **the** 这 **year** 年 **around** 大约 **,** , **and** 和 **can** 能 **be** 是 **effectively** 有效地

[prə'djuːst] [baɪ] ['æmə,tʃʊr] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
produced 生产 **by** 经过 **amateurs** 业余爱好者 **without** 没有 **difficulty** 困难 **.** .

适合全年展示，业余爱好者也能轻松有效地制作。

[klɒθ] ['baɪndɪŋ] . . . $1 . -
CLOTH 布 **BINDING** 结合 **. . .** . . . **$1** $1 **.** . **00** -

布面精装.....1.00美元

[pʌk] :
PUCK 冰球 **:** :

冰球：

[ɪn] ['petɪkəʊts]
IN 在 **PETTICOATS** 衬裙

穿着衬裙

[baɪ] [greɪs] ['rɪtʃədsən]
By 经过 **GRACE** 优雅 **RICHARDSON** 理查森

作者：格蕾丝·理查森

[faɪv] [pleɪz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] — ['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛtəl] , [ðə; ði]
Five 五 **plays** 演出 **about** 关于 **children** 孩子们 **,** , **for** 为了 **children** 孩子们 **to** 到 **play** 玩 **—** — **Hansel** 汉塞尔 **and** 和 **Gretel** 格雷特尔 **,** , **The** 这

['wɪʃɪŋ] [wel] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
Wishing 祝 **Well** 出色地 **,** , **The** 这 **Ring** 戒指 **of** 的 **Salt** 盐 **,** ,

五部关于儿童的戏剧，供儿童表演——《汉塞尔与格蕾特》、《许愿井》、《盐环》

[ðə; ði] [muːn] [driːm] , [ænd; ənd] [pʌk] [ɪn] ['petɪkəʊts] .
The 这 **Moon** 月亮 **Dream** 梦 **,** , **and** 和 **Puck** 冰球 **in** 在 **Petticoats** 衬裙 **.** .

《月亮之梦》和《穿衬裙的帕克》。

[iːtʃ] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz] , ['prɒpəti] [plɒts][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz]
Each 每个 **is** 是 **accompanied** 伴随 **by** 经过 **stage** 阶段 **directions** 方向 **,** , **property** 财产 **plots** 图表 **and** 和 **other** 其他 **helpful** 有帮助 **suggestions** 建议

[fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] .
for 为了 **acting** 表演 **.** .

每部剧都附有舞台指示、道具图和其他有助于表演的建议。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [teɪk] [bʌt; bət] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][æn; ən]['aʊə(r)]
Some 一些 **of** 的 **the** 这 **plays** 演出 **take** 拿 **but** 但 **twenty** 二十 **minutes** 分钟 **,** , **others** 其他的 **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **an** 一个 **hour** 小时

[tuː; tə] [prə'djuːs] ,
to 到 **produce** 生产 **,** ,

有些剧目只需二十分钟即可演出，而有些剧目则需要长达一个小时才能完成。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv][ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] .
and 和 **every** 每一个 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **five** 五 **are** 是 **clever** 聪明的 **.** .

这五个人都很聪明。

[klɒθ] ['baɪndɪŋ] . . . $1 . -
CLOTH BINDING . . . $1 . 00
布 结合 . . . $1 . -

布面精装.....1.00美元

['hændi] [bʊk] [ɒv; əv] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz]
HANDY BOOK OF PLAYS FOR GIRLS
便利 书 的 演出 为了 女孩们

女孩实用剧本集

[baɪ] ['dɒr(ə)θi] -
By DOROTHY CLEATHER
经过 多萝西 -

作者：多萝西·克莱瑟

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['spɑːklɪŋ] [pleɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kʌvəz] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [meɪl]
Not one of the six sparkling plays between these covers calls for a male
不是 一 的 这 六 闪闪发光 演出 之间 这些 封面 呼叫 为了 一个 男性
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

这六部精彩剧作中，没有一部需要男性角色。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [kɑːsts] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] ['əʊnli] .
being designed for the use of casts of girls only .
存在 设计 为了 这 使用 的 演员 的 女孩们 仅有的 .

专为女孩演员设计。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ,
They are easily ,
他们 是 容易地 ,

它们很容易，

[ɪ'fektɪvli] [steɪdʒd] — [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [g'ɜːlz] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]
effectively staged — just the sort that girls like to play and that enthusiastic
有效地 摆拍 — 只是 这 种类 那 女孩们 喜欢 到 玩 和 那 热情的
['ɔːdɪənsɪz] ['hɑːtɪli] [ɪn'dʒɔɪ] .
audiences heartily enjoy .
观众 衷心地 享受 .

演出效果极佳——正是女孩们喜欢玩的那种，也是热情观众们非常喜欢的那种。

[klɒθ] ['baɪndɪŋ] . . . $0 . -
CLOTH BINDING . . . $0 . 50
布 结合 . . . $0 . -

布面装订.....0.50美元

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神